سلسلۂ مطبوعات رضا لائبریری، نمبر ۱۵

فہرستِ مخطوطاتِ اردو

مملوکۂ

رضا لائبریری، رامپور

جلد اول

مذہبیات، معقولات، تاریخیات

مرتبہ

امتیاز علی عرشی

لائبریرین

ہندوستان پرنٹنگ ورکس رامپور

۱۹۶۷ء

انتساب

بنام نامی

اعلی حضرت نواب سر سید رضا علی خان بہادر فردوس مکیں

جن کے گرامی ارشاد پر اس فہرست کا

آغاز ہوا

Price Rs. twenty-five

فهرست علوم

بسم اللہ الرحمن الرحیم

مقــدمه

کتاب خانۂ رام‌پور، مدرسۂ عالیه کی طرح نواب سید فیض الله خان بہادر متوفی ســنه ۱۲۰۸ھ (۱۷۹۴ء) کا قائم کیا ھوا ادارہ ھے۔ لیکن اس کی باقاعدہ ترقی کا دور نواب سید محمد سعید خان بہادر جنت آرام‌گاہ کی سنه ۱۲۵۶ھ (۱۸۴۰ء) میں مسند نشینی سے شروع ھوا۔ جنت آرام‌گاہ نے ریاست کے دوسرے محکموں کی اصلاح کے ساتھ کتاب‌خانے کو بھی توجه کا شرف بخشا۔ توشه خانے میں کتابوں کے لیے جداگانه کمرہ معین ھوا، لکڑی کی الماریوں میں کتابیں قرینے سے رکھی گئیں، اور کتابوں پر ثبت کرنے کے لیے ایك مہر بنوائی گئی، جس میں سنه ۱۲۶۸ھ (۱۸۵۱-۲ء) کے ساتھ یه شعر کندہ ھے:

ھست این مہر بر کتب خانه　　　والی رامپــور فرزانه

جنت آرام‌گاہ کے کتاب خانے میں کیسی کیسی نادر کتابیں تھیں، اس کا اندازہ کرنے کے لیے یه تذکرہ کافی ھوگا که حکومت ھنــد کو بعض تاریخی نسخے درکار تھے۔ نواب صاحب کو لکھا گیا، تو اُنھوں نے ھمایون نامه، اکبر نامه، خزانة العالم، تاریخ نادری، خلاصة التواریخ خان‌جہانی اور مجمع محفل کے نہایت عمدہ مخطوطے اگست سنه ۱۸۴۸ء میں مسٹر ریلے سن، صدر بورڈ آگرہ کے توسط سے تحفے میں بھیج دیے۔ ان میں سے ھمایون نامه اور مجمع محفل اب تك نایاب ھیں[1]۔

جنت آرام‌گاہ نے پرانی قلمی کتابوں کی فراھمی کے ساتھ نایاب کتابوں

۱- دیباچۂ فہرست عربی: ۲/۳۔

کی نقلیں بھی کرائیں، اور اس مقصد کی تکمیل کے لیے کشمیر سے میرزا غلام رسول اور میرزا محمد حسن دو بھائی طلب کیے گئے۔ یہ دونوں خط نسخ کے ماہر تھے، اور نقاشی و گل کاری میں اپنی نظیر نہیں رکھتے تھے۔ خط نستعلیق کے لیے میر عوض علی ملیح آبادی لکھنو سے بلائے گئے۔ ان ماہروں کے رامپور آنے سے شہر میں بھی گھر گھر خطاطی کا شوق پیدا ہوگیا، اور رفتہ رفتہ سیکڑوں خوشنویس مصروف کار نظر آنے لگے۔

سنہ ۱۸۵۵ء میں نواب سید محمد یوسف علی خان بہادر فردوس مکان تخت نشین ہوئے، تو کتاب خانے میں مزید ترقی ہوئی۔ نواب فردوس مکاں، مولانا فضل حق خیرآبادی، مفتی صدر الدین خاں بہادر آزردہ، حکیم مومن خاں مومن اور میرزا اسد اللہ خاں غالب کے شاگرد اور مشرقی علوم و صنائع کے بڑے قدرداں تھے۔

سنہ ۱۸۵۷ء میں ہندوستانی زندگی میں ہمہ گیر ابتری پھیلی، تو علم و فن کی سرپرست سرکاریں اور صنعت و حرفت کی قدردان محفلیں اُجڑ گئیں۔ فردوس مکاں نے ملک کے باکمالوں کو اپنے دامن پرورش میں جگہ دی۔ ان باکمالوں کے ورود سے رامپور میں مزید علمی سرگرمی پیدا ہوگئی۔ فلک کے ستائے ہوئے آرام سے بیٹھے، تو اُن کے توسط سے نادر نادر کتابیں بھی آنا شروع ہوگئیں۔ فردوس مکاں نے بڑے بڑے انعام دے کر اُنھیں لیا اور سر آنکھوں پر رکھا۔

رامپور کے خوشنویسوں، نقاشوں اور مصوروں نے بھی قدردانی کے بل بوتے پر اپنا کمال دکھایا، اور ایسی ایسی بیش بہا کتابیں تیار کیں کہ باید و شاید۔

سنہ ۱۸۶۵ء میں نواب سید کلب علی خان بہادر خلد آشیاں نے مسند ریاست پر قدم رکھا، تو چند سال کے اندر رامپور، بغداد اور قرطبہ کا ہم پلہ

بن گیا۔ خلد آشیاں اپنے خاندان میں سرپرستی علوم و آداب کے لحاظ سے یکتا تھے۔ بچپن سے کتابیں جمع کرنے کا شوق رکھتے تھے، اور جب کبھی کوئی اچھا نسخہ ھاتھ آجاتا، تو اُس پر بقید تاریخ لکھا کرتے تھے کہ آج مجھے ایسی خوشی میسر آئی ھے کہ اس سے پہلے کبھی نصیب نہ ھوئی تھی۔ اُن کے عہد حکومت میں کتاب خانہ اپنی ترقی کے اعلی مدارج تک پہنچ گیا۔

خلد آشیاں کی قدردانی دیکھہ کر ھندوستان کے گوشے گوشے سے کتابیں برسنا شروع ھوگئیں، اور چند سال کے اندر اتنا بڑا ذخیرہ جمع ھوگیا کہ سرکار کو اُس کے لیے نئی عمارت تعمیر کرانا پڑی۔ منشی امیر احمد مینائی مرحوم ترتیب فہرست کے نگراں مقرر ھوے۔ نواب صاحب نے فہرست کا نمونہ خود پسند فرما لیا، تو اُس کے مطابق مولوی مہدی علی خاں تحویلدار کتاب خانہ نے فہرست کی تکمیل کی۔

خلد آشیاں کے عہد میں ھندوستانی مطبع کافی ترقی پا چکا تھا۔ جو کتاب کسی مطبع میں چھپتی، انعام کی امید پر مالک مطبع دو تین نسخے اُن کے حضور میں ضرور نذر گذرانتا۔ ان میں سے دو مطابع خلد آشیاں کے بڑے منظور نظر تھے، کانپور کا مطبع نظامی اور لکھنؤ کا مطبع نولکشور۔ چنانچہ دونوں نے رامپور کے خزانے سے بڑی بڑی رقمیں حاصل کی ھیں۔

خلد آشیاں کی ریس میں شہر کے رئیسوں اور عالموں نے بھی حسب استطاعت قلمی کتابیں جمع کی تھیں۔ خلد آشیاں نے ان حضرات سے بھی بہت سے نوادر حاصل کیے۔ رامپور کے علما میں سب سے اچھا کتاب‌خانہ مفتی سعد اللہ صاحب کا تھا۔ اُن کے کتاب خانے کی جو کتابیں سرکاری ذخیرے میں داخل ھوئیں، اُن میں شرح کافیۂ رضی الدین نیشاپوری کا نسخہ بیحد قیمتی ھے۔ اُس کے سرورق پر شاھجہاں کی تحریر ھے، جس سے معلوم

ہوتا ھے کہ کتاب کے بیشتر حاشیے علامی سعد اللہ خاں وزیر اعظم کے قلم کے لکھے ہوے ھیں۔ خود سعد اللہ خاں کی مہر بھی ایک گوشے میں موجود ھے۔ عالمگیر نے بھی اس پر اپنی مہر ثبت کی ھے۔ دھلی کی تباھی کے بعد یہ کتاب شاھی کتاب خانے سے جدا ھوئی، تو میر غلام علی آزاد بلگرامی اس کے مالک بنے۔ اُن کی تحریر اور مہر بھی سرورق پر موجود ھے۔

خلد آشیاں نے میرٹھ کے حکیم غلام محی الدین طبیب، دھلی کے مفتی صدر الدین خاں بہادر آزردہ اور حکیم احسن اللہ خاں بہادر اور لکھنؤ کے مسیح الدولہ حکیم علی حسن خاں بہادر کے ذخیروں کی بھی معتد بہ کتابیں اُن کے اخلاف سے خرید کیں۔ نیز عربی کتابوں کے بہت سے نادر نسخے سفر بیت اللہ کے موقع پر مہیا کرکے ھمراہ لائے۔

سنہ ۱۸۸۷ء میں نواب سید مشتاق علی خان بہادر عرش آشیاں نے تاج ریاست سر پر رکھا، تو خلد آشیاں کے عہد کی عمارت کو کتاب خانے کی عظمت و شان کے مناسب نہ پاکر دوسری شاندار عمارت کا سنگ بنیاد نصب فرمایا۔ کتاب خانے کا بجٹ اب تك جدا نہ تھا۔ تمام عملہ دوسرے صیغوں سے تنخواھیں پاتا تھا۔ عرش آشیاں نے جنرل اعظم الدین خاں بہادر، مدار المہام ریاست کے مشورے سے کتاب خانے کو مستقل محکمے کی حیثیت عطا فرما کر جداگانہ بجٹ مقرر کیا، اور عملے میں ایك منصرم، ایك تحویلدار نو خوشنویس نستعلیق، دو خوشنویس نسخ، چار جلدساز اور چار ورق گرداں رکھے گیے۔

سنہ ۱۸۸۹ء میں نواب سید حامد علی خان بہادر جنت مکاں تخت نشین ھوے۔ عرش آشیاں نے جس عمارت کا سنگ بنیاد رکھا تھا، نواب جنت مکاں نے ۳۱ مارچ ۱۸۹۲ء کو اُس کا بڑی دھوم سے افتتاح فرمایا، اور یہ حکم دیا کہ آیندہ اس سے ھر خاص و عام فائدہ اُٹھا سکے گا۔

نیز نواب جنت مکاں کے عہد میں فن وار فہرستوں کی از سر نو ترتیب شروع کی گئی، اور مسیح الملک حکیم اجمل خاں مرحوم کتاب خانے کے افسر اعلی مقرر ہوے۔ موصوف بہت بڑے فاضل اور دهلی کے مشہور علمی خاندان کے فرد ہونے کے باعث کتابوں کے بڑے شوقین تھے۔ اُنھوں نے خاص طور پر شعبۂ طب کے لیے نادر نادر کتابیں مہیا کیں، اور یورپ، ایران، عراق وغیرہ سے تازہ مطبوعات فراہم کیے۔ حکیم صاحب ہی کی نگرانی میں شعبۂ عربی کی فہرست کا ایک حصہ مکمل ہوکر ۱۹۰۲ء میں شائع ہوا۔ حکیم واصل خاں کے انتقال کے بعد مسیح الملک دهلی تشریف لے گئے، تو حافظ احمد علی خاں شوق ناظم کتاب خانہ مقرر ہوے۔ اُن کی هدایت کے مطابق حکیم محمد نبی صاحب شمسی رجسٹرار شعبۂ عربی نے عربی فہرست کی دوسری جلد مرتب کی، جو ۱۹۲۸ء میں چھپ کر شائع ہوئی۔ یہ مفصل فہرست اُردو زبان میں مرتب کی گئی ہے۔

سنہ ۱۹۳۰ء میں نواب سید رضا علی خاں بہادر فردوس مکیں نے زمام حکومت هاتھ میں لے کر اپنے آباے کرام سے بھی زیادہ کتاب خانے کی طرف توجہ فرمائی۔ پہلے علامہ نجم الغنی خاں رامپوری کو ناظم کتابخانہ مقرر فرمایا۔ سنہ ۱۹۳۲ء میں اُن کے انتقال پر مسٹر جے، اے، چپ مین صاحب، سابق لائبریرین امپیریل لائبریری کلکتہ، جو ۱۵، ۲۰ سال سے خدا بخش خاں لائبریری پٹنہ کی فہرست کے نگراں بھی تھے، طلب کیے گئے، اور حقیر عرشی کو ناظم کتاب خانہ کے عہدے پر مشرف فرمایا گیا۔

کتاب خانے میں عملہ اور موجودات دونوں میں تهذیب و ترتیب کی ضرورت تھی۔ عملے کی غیر ضروری آسامیاں تخفیف کرکے کارآمد عہدے قائم کیے گئے۔ مطبوعات میں بہت سی کتابوں کے مکرر نسخے تھے۔ اُن میں ایسے بھی تھے جو ایک ہی مطبع کے چھپے ہوے تھے، یا سابق کی سراسر نقل تھے۔ انگریزی شعبے میں بڑی تعداد ایسی کتابوں

کی تھی جو کتاب خانۂ رامپور جیسے بلند رتبہ کتاب خانے کے لائق نہ تھیں۔ فردوس مکیں نے صولت پبلک لائبریری رامپور، رضا انٹر کالج، رضا اکاڈمی اور مدرسۂ عالیہ کو یہ سب غیر ضروری مطبوعہ کتابیں عطا فرما دیں۔ انگریزی کتابوں کا ایک حصہ خاص باغ پیلس لائبریری میں منتقل کردیا گیا۔

کتاب خانے میں مطبوعات اور مخطوطات ایک ساتھ رکھے جاتے تھے، اور ایک ہی فہرست میں اُن کا اندراج ہوتا تھا۔ ناقص اور کامل کی اس یکجائی سے کامل یعنی قلمی کتابوں پر کیڑوں کا اثر افسوسناک حد تک پڑ رہا تھا۔ اس مصیبت کو دور کرنے کے لیے کتاب خانے کے تمام ذخیروں کو دو شعبوں، مخطوطات و مطبوعات میں تقسیم کیا گیا، اور نہایت عمدہ سامان فراہم کرکے پہلے قلمی کتابوں کی از سر نو جلدیں تیار کی گئیں۔ موسم کے اثرات، نیز دیمک وغیرہ سے بچانے کے لیے مخطوطات کے واسطے لوہے کی مضبوط اور خوشنما الماریاں منگائی گئیں۔

اب تک جو فہرستیں تیار ہوئی یا چھپ چکی تھیں، اُن میں ہر مطبوعہ اور قلمی نسخے کی تفصیلی کیفیت اردو زبان میں لکھی گئی تھی۔ ظاہر ہے کہ کتب مطبوعہ کی فہرست دیکھنے والوں کو زیادہ تفصیل درکار نہیں ہوتی۔ اس طرح روپیہ، وقت، محنت یہ سب چیزیں ضائع ہوجاتی ہیں۔ نیز وہ اصحاب جو مخطوطات کی فہرست کے طلب گار ہیں، اردو داں بہت کم ہوتے ہیں۔ فہرست کے فائدے کو زیادہ عام کرنے کے خیال سے یہ تجویز ہوا کہ مطبوعات کی صرف مختصر فہرستیں تیار کر لی جائیں، اور قلمی کتابوں کو بلحاظ فن اور ہر فن کی کتابوں کو باعتبار تاریخ وفات مصنف مرتب کرکے اُن کی مفصل فہرستیں مخطوطات ہی کی زبانوں میں تیار کی جائیں۔

اسی عہد میں کتاب خانے میں ایک شعبۂ اشاعت قائم کیا گیا۔ اس شعبے کی طرف سے اب تک ۱۴ کتابیں شائع ہوکر ملک سے خراج تحسین وصول کرچکی ہیں۔ ان میں سے اہم ترین کتاب امام سفیان ثوری کی تفسیر القرآن

ھے، جس کا واحد نسخہ صرف اسی کتـاب خانے میں موجود ھے۔ ان کتـابوں کی اشـاعت سے ملك میں طباعت اور ترتیب و تصحیح دونوں کا معیار بہت بلند ھوگیا ھے، اور علمی حلقوں میں مطبوعات کتاب خانۂ رامپور جیسی مرتب شدہ کتابوں کا انتظار اور تقاضا ھونے لگا ھے۔

سنہ ۱۹٤۷ء میں ھندوستان آزاد ھوا، اور سنہ ۱۹٤۹ء میں ریاست صوبۂ یو۔ پی۔ میں منضم ھوگئی، تو نواب فردوس مکیں نے یہ نادر ترین ذخیرہ حکومت ھند اور حکومت یو۔پی۔ کے مشورے پر وقف کردیا۔ کتاب خانے کا نام "رامپور رضا لائبریری" رکھا گیا، اور انتظام کے لیے ایك بورڈ کی تشکیل ھوئی، جس کے صدر کا عہدہ والی ریاست کے لیے طے ھوا۔ پہلے حکومت ھند نے، اور بعد ازاں حکومت یو۔ پی۔ نے اس کے مصارف کا ذمہ لیا۔ اس انتظام سے کتاب خانے نے مزید ترقی کی طرف قدم رکھا ھے۔ چنانچہ عربی مخطوطات کی فہرست کی دو جلدیں بزبان انگریزی حکومت ھند کی مدد سے طبع ھوچکی ھیں، اور تیسری زیر طباعت ھے۔ خود لائبریری کی طرف سے اردو مخطوطات کی مفصل فہرست چھپ رھی ھے، جس کی پہلی جلد یہی زیر نظر کتـاب ھے۔

نواب فردوس مکیں نے سنہ ۱۹٦٦ء میں انتقـال فرمایا، تو اُن کے جانشین نواب سید مرتضی علی خان بہادر دام اقبالہم ھوے۔ وہ قدیم و جدید دونوں قسم کی تعلیم سے آراستہ ھیں، اور اپنے آبائے کرام کی طرح کتابوں اور دیگر نوادر علمی کے سرپرست بھی۔ یقین ھے کہ آپ کی زیر سرپرستی لائبریری برابر ترقی کرتی رھے گی۔

کتـاب خانہ رامپور کے مخطوطات میں عربی، فارسی، اردو، سنسکرت، ھندی، ترکی، پشتو، گجراتی، تامل اور تیلگو کے تقریباً ١٤ ھزار نسخے شامل ھیں۔ ان میں صرف اردو مخطوطات کی موجودہ تعداد ۱۷۱۸ ھے۔ کتابوں کے ماسوا خط ثلث، نسخ، نستعلیق، شفیعا، اور شکستہ کے نہایت نادر کتبے،

منگولین، پرشین، انڈین مغل اور راجپوت اسکولوں کی بیش قیمت تصویریں اور علم ہیئت سے متعلق بعض قدیم آلات بھی موجود ہیں۔

کتاب خانے کے دروازے علماء اور تحقیقی کام کرنے والے طلباء کے لیے ہمیشہ سے کھلے ہوے ہیں۔ جہاں تک دستاویزی شہادت کا تعلق ھے، سب سے پہلے عالم جو یہاں مطالعہ و معاینہ کرنے کے لیے تشریف لائے، وہ شیخ محمود بن شیخ محمد نصیر الدین جیلانی، عراق کے مشہور آفاق جیلانی خاندان کے فاضل تھے، اور ۱۲ شوال سنہ ۱۳۰۵ھ مطابق ۲۳ جون سنہ ۱۸۸۸ء کو نواب خلد آشیاں کے انتقال کے سال بھر بعد تشریف لائے تھے۔

ان کے بعد ہندوستان اور بیرون ہند کے سیکڑوں اصحاب ذوق یہاں آتے رھے۔ ان میں سے اہل اردو کی جانی پہچانی شخصیتیں یہ ھیں:

شیخ الہند مولانا محمود حسن دیوبندی مولانا شبلی نعمانی، مولانا ذکاء اللہ دھلوی مولف تاریخ ہندوستان، خواجہ الطاف حسین حالی پانی پتی، مولانا سید اکبر حسین اکبر الہ‌آبادی، مولانا ابو الکلام آزاد مولانا سید سلیمان ندوی، نواب محسن الملک، نواب عماد الملک بلگرامی، ڈاکٹر سید علی بلگرامی مولف تمدن ہند، نواب صدر یار جنگ بہادر، خواجہ حسن نظامی، مولانا صفی لکھنوی، مولانا عبد الماجد دریابادی اور جناب جوش ملیح‌آبادی۔

یوں تو کتاب المعاینہ میں سیکڑوں دیسی اور پردیسی مہمانوں نے اپنی اپنی رائیں درج کی ھیں، لیکن یہاں ملک کے چند مشہور اہل الرائے کی تحریریں قارئین کی دلچسپی کے لیے نقل کی جاتی ھیں:۔

۱۔ مولانا شبلی نعمانی مرحوم نے اپنے پہلے معاینہ واقع ۹ ستمبر ۱۸۹۰ء میں حسب ذیل نوٹ تحریر کیا ھے:۔

"میں نے کتب خانہ کو کسی قدر تفصیل سے دیکھا۔ چونکہ میں کتب خانہ کی ایک مفصل رپورٹ لکھنا چاھتا ھوں، اس لیے اس موقع پر اسی

قدر لکھنا کافی ہوگا کہ یہ ایک بے مثل کتب خانہ ہے۔ منتظمان کتب خانہ مستعد اور کارگزار ہیں۔ خصوصاً مہدی علی خاں صاحب کو اس قدر واقفیت اور تجربہ ہے کہ ایسے عظیم الشان دار الکتب کی ایک ایک کتاب کا نمبر و نشان اور اُس کی حالت گویا اُن کی آنکھوں کے سامنے ہے۔ فہرست کی اگر معقول ترتیب ہوجائے، تو نہایت آسانی ہو۔ مولوی عبید اللہ صاحب نے بہت کچھ کام کیا ہے، جو قابل مدح ہے، لیکن ابھی بہت کچھ کرنا ہے۔ محمد شبلی، پروفیسر مدرسۃ العلوم علی‌گڑھ»۔

۲—۲۲ اکتوبر ۱۸۹۰ء کو مولانا ذکاء اللہ دہلوی، ہندوستان کے مشہور مورخ، تشریف لائے تھے۔ اُن کے تاثرات حسب ذیل ہیں:۔

«میں نے کتب خانہ کو دیکھا۔ ایسا کتب خانہ کتب مشرقیہ کا ہندوستان میں نہیں ہے۔ میں نے دہلی میں بھی کبھی ایسا کتب خانہ نہیں دیکھا۔ مہتمم کتب خانہ منشی مہدی علی خاں صاحب ایسے عظیم الشان کتب خانہ کے لیے نہایت لائق ہیں۔ کوئی کتاب اُن سے منگائی جائے وہ فوراً لا دیتے ہیں۔ گویا وہ کتاب اُن کے پاس ہی رکھی تھی۔ مولوی عبید اللہ صاحب بھی بہت لائق ہیں، وہ اپنے کام سے بہت واقف ہیں۔ فقط۔ ذکاء اللہ»۔

۳—امیر مینائی مرحوم رام‌پور کی اُن ہستیوں میں تھے، جنھوں نے دربار خلد آشیاں کے درجہ بدرجہ علمی عروج کا پورا مشاہدہ کیا تھا۔ خلد آشیاں نے ترتیب کتاب خانہ کا کام سپرد کیا، تو اُنھوں نے اُس کی پچھلی تاریخ کے متعلق بھی مفید اور ضروری معلومات مہیا کیں، اور اُن سب کا خلاصہ اپنی ۲۳ دسمبر سنہ ۱۸۹۳ء کی حسب ذیل یادداشت میں، جو کتاب معائنہ کے اندر درج ہے، تحریر فرمایا:۔

«اس کتاب خانہ کی بنا نواب محمد فیض اللہ خان بہادر عرش منزل کے عہد سے پڑی، مگر عہد نواب غلام محمد خان بہادر خلد مکاں اور عہد

نواب احمد علی خان بہادر میں کتب خانے نے کوئی ترقی معتدبہ نہیں کی۔ عہد نواب محمد سعید خان بہادر جنت آرامگاہ اور عہد نواب یوسف علی خان بہادر فردوس مکاں میں کچھہ کچھہ ترقی ہونے لگی، اور عہد نواب کلب علی خان بہادر خلد آشیاں میں ترقیات نمایاں ہوئیں۔ اور اسی عہد کے آخر میں جناب نواب ممدوح کو اس کی تہذیب و ترتیب کی طرف توجہ ہوئی، اور اس ترقی خواہ دولت سے ترتیب فہرست کے واسطے ارشاد ہوا۔ اُس وقت تک کتابوں کے صرف نام متفرق اوراق پر بلا ترتیب لکھے تھے، اور کتابوں کی فہرست بہ ترتیب حروف تہجی مولوی محمد ریاض الدین مرحوم اور بعض اور علماے ملازم ریاست کی بنائی ہوئی تھی۔ ترقی خواہ نے حسب منشاے عالیۂ نواب خلد آشیاں طاب ثراہ چند اصول قائم کرکے تکمیل فہرست کا ارادہ کیا، اور محمد مہدی علی خاں نے، جو اب تحویلدار کتب خانہ ہیں، اُنھیں اصول کے موافق ترتیب فہرست شرع کی۔ اُسی زمانے میں میرا جانا وطن کی طرف ہوا۔ مہدی علی خاں نے کہ مرد جفاکش اور ذہین ہیں، میری غیبت میں نہایت عرق ریزی سے فہرست کا ایک خاکہ تیار کرکے جناب نواب خلد آشیاں بہادر کے حضور میں پیش کیا، جس کو جناب نواب ممدوح نے پسند فرما کر مزید تکمیل اور خانہ پری نقشۂ فہرست کا حکم دیا، اور مہدی علی خان کی پرورش اور عزت افزائی فرمانے کا ہنگام تکمیل فہرست اظہار فرمایا۔

اُس عہد دولت مہد میں کماحقہ تکمیل نہ ہونے پائی تھی کہ عہد نواب محمد مشتاق علی خان بہادر عرش آشیاں آیا، اور جنرل محمد اعظم الدین خاں بہادر اُس عہد سے تا زمانہ حیات بہت ہی متوجہ تہذیب و ترتیب رہے۔ کمیٹیاں قائم کی گئیں۔ فن وار ترتیب کے اصول قائم کیے گئے۔ علما سے مدد لی گئی۔ مولوی محمد عبید اللہ صاحب کہ مرد کامل اور جوہر قابل ہیں، ملازم ہوکر خاص اسی کار تہذیب و ترتیب پر مامور ہوئے۔

اور اُنھوں نے ایك مدت تك ایسی محنت اور جانفشانی کی که وہ دیکھنے سے تعلق رکھتی ھے۔ اُن کی جانفشانی اور مہدی علی خاں کی کاردانی سے فن وار فہرست گویا حد تکمیل کو پہنچی۔ جنرل صاحب مرحوم کی شہادت کے بعد میجر ایچ۔ اے۔ ونسنٹ صاحب بہادر پریسیڈنٹ نے منشی بانکے بہاری لال صاحب پاٹك کو منصرم کتب خانه فرما کر، کتب زبان عربی و فارسی و انگریزی وغیرہ مختلف زبانوں کو جدا جدا درجات میں چنوا کر اور زینت بڑھائی۔

اب یه کتب خانه درحقیقت ایك آئینه خانه ھے، جس میں چار طرف شاھد جمال صوری و معنوی جلوہ گر ھے۔ کتابوں کی جانچ اور پرتال اور تہذیب و ترتیب و تکمیل فہرست اب تك چلی جاتی ھے۔ اور امید ھے که رفته رفته فن وار فہرست تکمیل پا کر ایك ضخیم فہرست حروف تہجی کی ترتیب سے بھی مرتب ھوگی، جو ھر کتاب کے جلد نکلنے میں بغیر اس بات کے که نکالنے والے کو اُس کتاب کا فن معلوم ھو، کافی مدد دے گی۔ مختصر یه ھے که جو صورت کتب خانے کی اب ھے، ایسی اس سے پیشتر کبھی نه تھی۔ اور منتظمان کتب خانه میں اولاً محمد مہدی علی خاں کی تجربه کاری و ھوشیاری اور جفا کشی و عرق ریزی اور ثانیاً مولوی محمد عبید الله صاحب کی جانفشانی و مستعدی اور صلاحیت و قابلیت نہایت قابل قدر ھے۔ امیر احمد عفی عنه"۔

٤—۲۵ دسمبر سنه ۱۸۹٦ء کو خواجه حالی مرحوم رامپور کے کتاب خانے میں تشریف فرما ھوے تھے۔ اُنھوں نے بھی اپنی رائے زیادہ مفصل پیش کی ھے۔ اس میں بعض مشورے ایسے بھی نظر آتے میں جنھیں آج کل کے بعض علم دوست پسند نہیں کر سکتے۔ لیکن قلمی کتابوں کی حقیقی قدر کرنے والے خواجه حالی کے ھمنوا تھے، ھیں اور رھیں گے۔ فرماتے ھیں :-

"میں نے آج اس کتب خانه کو دیکھا۔ اگرچه بسبب علالت کے جس

قدر جی چاهتا تها اُس قدر میں کتب خانه میں نهیں ٹهیر سکا، مگر مولوی مهدی علی خاں صاحب، جو منصرم کتب خانه هیں، اُن کی رهبری سے تهوڑی سی دیر میں مجهه کو کتب خانه کی ترتیب و تقسیم و انتظام اور هر قسم کی کتابوں کی تعداد اور دیگر ضروری مراتب سے کسی قدر واقفیت حاصل هوگئی۔ اس زمانه میں که مسلمانوں کی علمی اور دینی کتابوں کے ذخیرے خاص کر هندوستان میں گردش روزگار سے برباد هوگئے هیں، یه کتب خانه (صانها الله عن جمیع الآفات) فی الواقع ایك غنیمت کبری اور مسلمانوں کے لئے باعث افتخار هے۔ نهایت افسوس هے که پچهلے دنوں میں یہاں سے چند نفیس اور قیمتی کتابیں چوری گئیں، جن میں سے صرف تین کتابیں دستیاب هوئیں، اور باقی کتابوں کا اب تك کچهه پتا نهیں ملا۔ جو قواعد کتب خانه کی حفاظت اور نگرانی کے لئے مقرر کئے گئے هیں وه بہت عمده هیں، مگر میرے نزدیك اُن میں یه قاعده اور اضافه هونا چاهئے که کسی متنفس کو کتب خانه سے باهر کتاب کے لے جانے کی اجازت نه دی جائے۔ جهاں تك مجهه کو معلوم هے، حضرت خلد آشیاں کے عهد میں جن کے حسن توجه سے یه بے بہا دولت کا خزانه جمع هوا هے، یہی قاعده تها که کوئی کتاب لائبریری سے باهر نهیں جانے پاتی تهی۔ اور سنا گیا هے که کتب خانۂ برٹش میوزیم اور یوروپ کے تمام کتب خانوں میں بهی یہی قاعده جاری هے که کوئی شخص کتاب کے باهر لے جانے کا مجاز نهیں۔ اس کے سوا یه بهی ضروری معلوم هوتا هے که لائبریری میں الماریوں کے سوا جتنی آئینوں دار جوڑیاں چڑهی هیں، وهاں ایك ایك اور جوڑی بغیر آئینوں کی چڑهوادی جائے تاکه جیسا ناگوار واقعه پچهلے دنوں میں گذرا هے ویسا پهر ظهور میں نه آئے۔ میں کتب خانه کے حق میں اس کو ایك بڑی فال نیك سمجهتا هوں که اُس کا انتظام اور اُس کی نگرانی جناب حکیم محمد اجمل خاں صاحب دهلوی سے متعلق کی گئی هے، جو باوجود علم و فضل کے نهایت

علم دوست اور کتاب کے قدر شناس اور صاحب عقل سلیم ہیں۔ امید ہے کہ اُن کے حسن توجہ سے کتب خانہ کی حالت روز بروز ترقی کرے گی، اور مولوی مہدی علی خاں صاحب، جو تمام لائبریری کی ناطق فہرست ہیں اور جن کی کار گذاری کے سب لوگ مداح و ثنا خواں ہیں، سرکار دولت مدار سے اُن کی زیادہ قدر افزائی فرمائی جائے گی۔ الطاف حسین حالی عفی عنہ۔

۵—اکبر الہ‌آبادی مرحوم بھی ۱۶ اکتوبر سنہ ۱۸۹۷ء کو کتاب خانے تشریف لائے تھے۔ موصوف کا معاینہ حسب ذیل ہے:-

"میں آج اس کتب خانہ کو دیکھہ کر بے انتہا محظوظ ہوا۔ رامپور میں میرا ورود اتفاق تھا۔ جناب محمد اسحٰق خاں صاحب مدار المہام ریاست کا میں نہایت ممنون ہوں کہ اونھوں نے مجھہ کو مطلع فرمایا اور تشویق کی۔ مولوی مہدی علی خان صاحب مہتمم کتب خانہ کی نیک دلی اور وسیع واقفیت نے مجھہ کو تعجب میں ڈالا۔ اونھوں نے تکلیف گوارا فرما کر مجھہ کو نہایت نادر اور بے مثل چیزیں دکھائیں، مثلاً بابر بادشاہ کے ہاتھہ کی لکھی ہوئی رباعیاں، اور اسی طرح کی اور چیزیں۔ ایسے ایسے نفیس لکھے ہوے قرآن مجید نظر سے گذرے کہ اس سے پہلے میں نے کبھی نہ دیکھے تھے۔ خدا اس ریاست کو ترقی دے، اور رئیسان ریاست کے مدارج کو بلندی اور مذاق کو علو عطا فرماوے کہ جن کی توجہ اور قدر شناسی علم سے یہ کتب خانہ قائم ہے۔ ہر قسم کی کتابیں بہت کثرت سے موجود ہیں۔ نو تصنیف انگریزی کتابوں کا اضافہ بلا شبہہ توجہ کے لائق ہے۔ لیکن ایسے لوگوں کے پیدا کرنے کی طرف زیادہ ضرورت ہے جو ان کتابوں سے فائدہ اوٹھا سکیں۔ خدا سے دعا کرتا ہوں کہ وہ ایسی جماعت کو موجود کرے، ورنہ نور آفتاب سے بے بصر کیا فائدہ اوٹھا سکتا ہے۔ افسوس کے ساتھہ یہ بات دریافت ہوئی

کہ پبلک کو عام اجازت یہاں آنے اور کتابوں کے دیکھنے کی نہیں ھے۔ یہ بھی افسوس ھے کہ اس کتب خانہ کی وسعت اور عظمت اور اوس کے نادرات کا حال پبلک پر مشتہر نہیں کیا جاتا۔ اس کام میں تھوڑا سا صرف تو ضرور ہوگا، لیکن میں امید کرتا ہوں کہ اکثر علم دوست اور شائقین صرف اسی کتب خانہ کی سیر کو رامپور آنے پر مائل ہوں گے اور اون کے ورود سے اہل شہر کو فائدہ پہونچے گا۔ میں دعا کرتا ہوں کہ میری یہ تحریر بااختیار جماعت کی نظر سے گذرے، اور یہ کتاب ان چند سطروں کا مدفن نہ بن جائے! میں نے صرف ایک نوجوان عالم نجم الغنی کو دیکھا کہ وہ نہایت مصروفیت سے کسی تاریخی واقعہ کی تحقیق کے لئے کتابوں کا ملاحظہ فرما رہے تھے۔ وہ کسی تصنیف میں مشغول ھے (؟)۔ خدا اون کو جزائے خیر دے۔

حضور پرنور نواب صاحب والی ریاست کے (؟) ترقی اقبال کی دعا پر ختم کرتا ہوں۔ سید اکبر حسین جج عدالت خفیفہ الہ آباد۔

۶۔آخر دسمبر سنہ ۱۹۰۰ء میں شہر رامپور میں آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کا سالانہ اجلاس منعقد ہوا تھا۔ اُس میں شرکت کے لیے دیگر مسلم زعماء کے علاوہ نواب عماد الملک بلگرامی بھی تشریف لائے تھے۔ موصوف مشرقی اور مغربی دونوں طرح کے علوم کے بہت بڑے فاضل اور کتابوں کے زبردست شیدائی تھے۔ اُنھوں نے ۲ جنوری سنہ ۱۹۰۱ء کو کتاب خانے تشریف لا کر کتاب معاینہ میں تحریر فرمایا ھے:۔

«آج مجکو اس کتب خانہ کے معاینہ کا شرف حاصل ہوا۔ فی الواقع اس وقت ایسا مجموعہ ہماری قومی دولت علمی کا کہیں کم ھے۔ بعض نوادر تو بے نظیر ہیں جن کے دیکھنے سے آنکھیں روشن ہوتی ہیں۔ اور اون پر صاحب بصیرت کی نظر لگتی ھے۔ مہتمم صاحب کتاب خانہ مولوی احمد علی خاں صاحب شوق نے فہرست نہایت ہی عمدہ اسلوب پر مرتب کی ھے،

جس سے بہت آسانی سے کل کتابوں کا پتہ نہایت سرعت کے ساتھہ مل جاتا ھے ۔ مولوی صاحب موصوف خود صاحب ذوق سلیم اور شایق مطالعه ھیں۔ یہی وجه ھے که کتاب خانه ایسی عمده حالت میں ھے ۔ خداوند عالم اس کتب خانه کو آفات زمانه سے محفوظ رکھــے ۔ فقط ۔ عماد الملك سید حسین بلگرامی، ۔

۷—مولانا شبلی دوسری بار ٦ اپریل سنه ١٩١٤ء کو کتاب خانے تشریف لانے تھے ۔ اس عرصے میں موصوف نے روم و مصر کا سفر کر لیا تھا اور بنا بریں کتاب خانۂ رامپور کی قدر و قیمت کے پہلے سے زیادہ مداح بن چکے تھے ۔ چنانچہ اس موقع پر آپ نے یه کلمات لکھے ھیں :

«میں اس کتب خانه سے بارھا متمتع ھوا ھوں۔ ھندوستان کے کتب خانوں میں اس سے بہتر کیا اس کے برابر بھی کوئی کتب خانه نہیں ۔ میں نے روم و مصر کے کتب خانے بھی دیکھے ھیں ۔ لیکن کسی کتب خانه کو مجموعی حیثیت سے میں نے اس سے افضل تر نہیں دیکھا ۔ اھل کاران کتب خانه کی محنت اور وسعت اطلاع کی داد دینی چاھیے ۔ خصوصاً مہدی علی خاں صاحب تو خود ایك زنده کتب خانه ھیں۔ شبلی نعمانی، ۔

۸—مولانا حبیب الرحمن خاں صاحب شیروانی (نواب صدر یار جنگ بہادر) کی ذات گرامی محتاج تعارف نہیں ۔ جیسے دولت کے جسم میں علم کی روح اور امارت کے ایوان میں فقر کی شمع کا مشاهده مقصود ھوتا، اُس کے لیے علی گڑھ کے اس بزرگ اور فاضل پٹھان کو دیکھه لینا کافی تھا ۔ موصوف نے خود ایك کتاب خانه جمع کیا تھا، اور اپنے مصروف اوقات کے باوجود ایك ایك کتاب کو پڑھا اور اس کی فہرست تیار کی تھی ۔ اُنھیں غالباً پہلا سفر رامپور جنوری سنه ١٤ء میں پیش آیا تھا ۔ چنانچه آپ نے ۲٦ ماہ مذکور کو کتاب خانے کا معاینه فرماکر لکھا :

«حافظ احمد علی خاں صاحب شوق کی مہربانی سے میں نے یہ نادر کتاب خانہ (جس کے دیکھنے کا میں عرصے سے مشتاق تھا) دیکھا۔ فرصت قلیل۔ ذخیرہ نایاب و کثیر۔ کچھ ندیکھہ سکا:

داماں نگہ تنگ و گل حسن تو بسیار
گلچین جمال تو ز داماں گلہ دارد

تاہم جو کچھہ دیکھا اوس کے ذوق سے روح وجد نشاط میں ھے۔ میں بھی تقریباً ۲۵ برس سے کتابوں کے جمع کرنے میں مصروف ہوں، اس لیے اوس درد سے واقف ہوں جو کتابوں کی ترتیب و نگہداشت سے تعلق رکھتا ھے۔ اوس تجربہ کی رو سے کہہ سکتا ہوں کہ حافظ صاحب ممدوح بے حد توجہ و محنت سے اور شوق دلی سے خدمت کتاب خانہ فرما رہے ھیں۔ اگر میں سرکار عالی حضور والی ریاست رام پور کا سپاس ادا نہ کروں تو موجب ناسپاسی ہوگا، اس لیے کہ حضور ممدوح کے مراحم خسروانہ سے اس بے نظیر خزینۃ الکتب کے دیکھنے کا موقع ملا۔ محمد حبیب الرحمن خاں شیروانی»۔

۹—خواجہ حسن نظامی مرحوم دھلی کے مشہور نظامی خانوادۂ علم و فضل اور سلوك و فقر سے علاقہ رکھتے تھے۔ اُن کے بزرگ حضرت خواجہ نظام الدین اولیاء رحمۃ اللہ علیہ نے سب سے پہلے ہندوستان میں پبلك لائبریری قائم فرمائی تھی۔ خواجہ صاحب نے اپنے تاثرات کا اظہار اس طرح فرمایا ھے:

«آج ۲۹ جولائی سنہ ۱۹۳۰ء دوپہر کے وقت کتب خانۂ ریاست رامپور کو سالہا سال کے اشتیاق کے بعد دیکھا۔ جس طرح برق فلك کو دیکھہ کر رہ جاتے ھیں، اُسی طرح تھوڑی فرصت میں مجھے اس تجلی خانۂ علوم کو دیکھنے کا موقع ملا کہ ہر چیز کو سرسری نظر سے دیکھہ سکا۔

شجاعت علی خاں صاحب نائب مہتمم کتب خانہ بہت خلیق اور اپنے

خاندان کے لحاظ سے ایك مجسم اور بولتی ہوئی کتاب ہیں۔ اُنھوں نے کتابوں کے دکھانے میں پوری مسافر نوازی ظاہر کی۔

میرا خیـال ہے کہ یہ کتـاب خانہ ہندوستان ہی نہیں بلکہ موجودہ ایشیا میں ایك نایاب اور بے مثل کتب خانہ ہے۔ اور یقین ہے کہ موجودہ فرمانروائے رامپور ہزہائنس نواب رضا علی خان بہـادر اپنی علم دوستی سے اس کو یورپ کے نادر کتب خانوں کے مقابلہ کا بنادیں گے۔

حسن نظامی دہلوی»۔

۱۰—مولانا ابو الکلام آزاد، وزیر تعلیم ہند، دوسری بار ۱۲ جنوری سنہ ۱۹۵۲ء کو کتـاب خانے تشریف لائے، تو تحریر فرمایا:

«ایك عرصہ کے بعد مجھے اس قیمتی کتب خانہ کے معائنہ کا پھر موقعہ ملا۔ ہندوستان میں جو گیتی کے قیمتی علمی ذخائر ہیں، اُن میں ایك گرانمایہ ذخیرہ یہ ہے۔ امید ہے کہ حالات کی تبدیلیوں نے جو اب نئی صورت پیدا کردی ہے، وہ اس کتب خانہ کی مزید اصلاح و ترقی کا موجب ثابت ہوگی۔ یہ نہایت خوشی کی بات ہے کہ ایك صاحب علم فرد کی خدمت و نگرانی اسے حـاصل ہے، یعنی مولوی امتیـاز علی صـاحب عرشی کی۔

ابو الکلام آزاد»۔

یہ تھی اس ذخیرۂ گراں بہا کے قیام و ترقی کی مختصر داستـان۔ اگلے اوراق میں اس کے شعبۂ مخطوطات اردو کی مفصل فہرست پیش کی جا رہی ہے۔ اس فہرست میں مذہبیات، معقولات، تاریخ اور تذکرے سے متعلق مخطوطات کی مفصل کیفیت بیان کی گئی ہے۔ چونکہ اردو زبـان کے مصنفوں اور مخطوطوں پر ابھی تك شرح و بسط کے ساتھہ کام بہت کم ہوا ہے، اس لیے زیر نظر فہرست کو یورپ کے اعلی معیـار پر تو مرتب نہ کیا جاسکا، تاہم اس کی پوری سعی و کوشش کی گئی ہے کہ پڑھنے والوں کو مخطوطے کے مالہ و ماعلیہ سے تا بحد استطاعت باخبر کردیا جائے۔ توقع

ھے کہ اس نقطۂ نگاہ سے یہ فہرست مایوس کن ثابت نہ ہوگی۔

کسی کتابخانے کی مفصل فہرست کی ترتیب و تدوین ایک شخص کا کام نہیں۔ اس فریضے کی ادائی میں لائبریری کا پورا عملہ کسی نہ کسی حد تك شریك ہوا کرتا ھے۔ نیز بہت سے اصحاب علم و فن بھی، کتابوں اور اُن کے مصنفوں کی تحقیق میں، اپنی تصنیفات اور مقالوں کے ذریعے معین و مددگار ثابت ہوتے ھیں۔ رہی طباعت تو وہ سراسر کارکنان مطبع کی رھین سعی و کوشش ہوتی ھے۔ لہذا میں یہ اعتراف ضروری جانتا ہوں کہ فہرست ہذا کی ترتیب اور طباعت میں جو حسن و خوبی نظر آرہی ھے، اُس میں ملك کے مصنفین، لائبریری کا پورا عملہ اور ہندوستان پریس کے سب کارکن میرے سہیم و شریك ھیں۔ یہ سب میری دستگیری نہ کرتے، تو اس سنگلاخ و دشوار گزار راہ کا طے کرنا بیحد دشوار تھا۔

آخر میں یہ عرض کرنا بھی میرا فرض ھے کہ اس فہرست کا آغاز اعلی حضرت نواب ڈاکٹر سر سید رضا علی خان بہادر مرحوم و مغفور کی ہمت افزائی سے ہوا تھا۔ یقین ھے کہ اُن کے خلف رشید اعلی حضرت نواب سید مرتضی علی خان بہادر دام اقبالہم، موجودہ صدر رضا لائبریری ٹرسٹ کی سرپرستی میں اسے حسن انجام نصیب ہوگا۔

امتیاز علی عرشی

رضا لائبریری، رام پور

لائبریرین

فہرست مخطوطات اردو

ترجمۂ قرآن مجید

ترجمۂ قرآن مجید

یہ ترجمہ، جو اُردو زبان میں مکمل قرآن مجید کا پہلا ترجمہ ہے، شاہ رفیع‌الدین بن شاہ ولی‌اللہ محدث بن شاہ عبدالرحیم دہلوی کا کیا ہوا ہے، اور باوجود ٹھیٹھ لفظی ہونے کے، آج تک متداول و مشہور بھی ہے اور مستند و معتبر بھی مانا جاتا ہے۔

سال تالیف، داستان تاریخ اردو: ۵٤ میں ۱۲۰۰ھ (۱۷۷٦ع) اور تاریخ نثر اردو: ۷۷ میں ۱۲۰۳ھ (۱۷۸۸ع) ہے۔

مترجم کے انتقال کی تاریخ میں بھی اختلاف ہے۔ تراجم علمای حدیث: ٦۵ میں ۱۲٤۹ھ (۳٤ — ۱۸۳۳ع) حدائق الحنفیہ: ٤٦۹ میں ۱۲۳۸ھ (۲۳ — ۱۸۲۲ع) اور شاہ ولی‌اللہ کی سیاسی تحریک: ۱۲۱ اور داستان تاریخ اردو: ۵٦ میں ۱۲۳۳ھ (۱۸۱۸ع) سال وفات ملتا ہے۔

شاہ عبدالعزیز محدث دہلوی، برادر بزرگ مترجم، متوفی ۱۲۳۹ھ (۱۸۲٤ع، دیوان مومن: ۱۹٦) کے ایک ملفوظ (تذکرۂ شاہ ولی اللہ: ۲٤۳) نیز روز نامچۂ مفتی عبدالقادر چیف رامپوری: ٦۵ ب سے معلوم ہوتا ہے کہ مترجم کا اُن کے سامنے انتقال ہوگیا تھا۔ اس صورت میں سنہ ۱۲٤۹ھ کسی طرح درست نہیں ہوسکتا۔ حدائق الحنفیہ، مولفۂ ۱۲۹۷ھ (۱۸۸۰ع) کی تائید کسی معاصر شہادت سے نہیں ہوتی۔ البتہ عنبر شاہ خاں عنبر رامپوری کے دیوان فارسی: ۳۱۰ الف میں حسب ذیل قطعۂ تاریخ بعنوان «تاریخ

شاہ رفیع الدین مغفور، مندرج ہے:

سپہر معرفت، مہر طریقت — مہ اوج ہوا، صنندید باقی
نمایان کوکب برج شریعت — فروزان اختر امید باقی
بچرخ شرع حق، نجم ہدایت — بشمس ورع، نور دید باقی
بگردون طریقت، طرفہ کوکب — بچرخ اتقا، ناہید باقی
بافلاک علوم دین و ملت — مضی سیارۂ تائید باقی
درخشان آفتاب زہد و تقوی — رفیع الدین کہ شد جاوید باقی

چو از دور فلک زیر زمین شد
بود تاریخ او «خورشید باقی»

اس مادے کے عدد ۱۲۳۳ ہوتے ہیں۔ چونکہ عنبر شاہ خاں مرحوم، مترجم کے معاصر اور باخبر تاریخ گو ہیں، چنانچہ شاہ عبدالعزیز صاحب مرحوم کا سال وفات ۱۲۳۹ھ بھی اسی صفحے کے حاشیے پر اُنھوں نے تحریر کیا ہے، لہذا ہم مترجم کا واقعی سال وفات ۱۲۳۳ھ ہی کو تسلیم کریں گے۔

رضا لائبریری میں اس ترجمے کے تین مخطوطے ہیں۔ یہ تینوں آپس میں بھی اور مطبوعہ سے بھی خاصا لفظی اختلاف رکھتے ہیں، جس سے میں یہ نتیجہ نکالتا ہوں کہ مختلف کاتبوں نے یا اُنھوں نے جن کے لیے یہ نسخے لکھے گئے تھے، اپنے اپنے ذوق کے اعتبار سے شاہ صاحب کے لفظی ترجمے میں ترمیمیں کی ہیں۔ چونکہ ان ترمیم کرنے والوں کے نام ہمیں معلوم نہیں، نیز عام طور پر یہ سب ترجمۂ رفیعی ہی پر مبنی ہیں، اس لیے انھیں شاہ صاحب کی تالیف مان لیا گیا ہے۔ ورنہ بہت ممکن ہے کہ ان میں سے دوسرا اور تیسرا کسی اور صاحب علم کا ہو اور آیندہ اُس کی شخصیت متعین بھی ہوجائے۔

ان میں سے ایک صرف پہلے پندرہ پاروں کا اور دو مکمل قرآن کے ہیں، جن میں سے ایک کی دو جلدیں ہیں۔

ترجموں کا خط نستعلیق، روشنائی سرخ اور محل وقوع بین السطور ہے۔

آغاز: (١) شروع کرتا ہوں ساتھہ نام اللہ بخشش کرنیوالے مہربان کے۔
سب تعریف واسطے اللہ کے، پروردگار عالموں کا، بخشش کرنے والا، مہربان، خاوند دن جزا کا۔ تجھی کو عبادت کرتے ہیں ہم، اور تجھی سے مدد چاہتے ہیں۔ دیکھا ہم کو راہ سیدھی، راہ اون لوگوں کی کہ نعمت کی ہے تونیں اوپر اون کے، سوای اون کے جو غصہ کیا گیا ہے اوپر اون کے، اور نہ راہ گمراہوں کی۔

(٢) سب حمد ثابت ہے واسطے اللہ تعالے کے، پالنے والا عالم کا، روزی دینے والا عالم (کا)، بخشنے والا، بادشاہ روز جزا کا۔ تیرے تئیں عبادت کرتے ہیں ہم، اور تجھسے مدت (مدد) مانگتے ہیں۔ راہ بتا ہمیں راہ سیدھی، راہ اون کی کہ انعام کیا تونے اون پر، نہ راہ اون کی کہ غصہ کیا اون پر، اور نہ راہ گمراہوں کی۔

(٣) ابتدا کرتا ہوں ساتھہ نام خدا کے، مہربان اور روزی دینے والا بشرط جان، اور بخشنے والا بشرط ایمان۔
سب تعریف واسطے اللہ کے ثابت ہے کہ پالنے والا عالموں کا، مہربان اور روزی دینے والا بشرط جان، اور بخشنے والا بشرط ایمان، بادشاہ دن قیامت کا ہے۔ تجھی کو بندگی کرتے ہیں ہم، اور تجھی سے مدد چاہتے ہیں ہم۔ ثابت رکھہ تو ہم کو راہ محکم پر، یعنی اسلام پر، راہ اون لوگوں کی کہ نعمت دی ہے تو نے اون لوگوں پر، نہ راہ اون کی کہ غضب ہے تو اون پر، اور نہ راہ اون کی جو گمراہ ہیں۔

ترجموں کے لیے ملاحظہ ہو فہرست مخطوطات عربیہ، فن قرآن مجید مترجم بہ اردو۔

تجوید و قرأت

۱

فخر المتعلمین

یہ کتاب قاری حافظ حاجی فخراللہ ولد شیخ اسلم صدیقی رامپوری کی تالیف ہے۔ دیباچے میں ہے کہ مولف «نسبت دامادی اور شاگردی کی ساتھ حاجی حافظ مولوی قاری محمد نسیم مرحوم کے رکھتا ہے، اور وہ شاگرد تھے قاری عبیداللہ کے اور وہ مولانا مغربی کے» (ورق اب)۔

دیباچے سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ مولف نے حاجی حافظ کبیر احمد صاحب کے پاس خاطر اور اپنے اُستاد مولوی مفتی محمد شرف الدین صاحب رامپوری کے ایما سے بعہد نواب سید محمد سعید خاں بہادر، والی رامپور ۱۲۵۸ھ (۴۳ - ۱۸۴۲ع) میں «بیچ تھوڑی فرصت کے یہ رسالہ ... جمع کیا» (ورق ۲ الف)۔

مولف کے پیش نظر حسب ذیل کتابیں رہی تھیں:

شاطبی، تیسیر، نشر جزری، درۃ الفرید، مقنع، غرائب الفوائد، سجاوندی، خلاصۃ الوقوف، خزانۃ الرسوم، خلاصۃ الرسوم، ملاعلی قاری، اتقان، مدلل، جمال القراء، مقصود القاری، ابرازالمعانی، مبرزالمعانی، جعبری، شاطبی وائی، تحفۃ الرحمانی، شعلہ، مکررالسبعہ، کافی وغیرہ (ایضاً)۔

ان کتابوں میں کی اکثر مشہور ہیں اور مستند بھی تسلیم کی جاتی ہیں۔

دیباچے سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ حاجی حافظ مولوی قاری محمد نسیم مرحوم «بیچ علم قراءت کے از روی علم اور عمل کے کامل اور مکمل

تھے، اور کالات اون کے بیچ اس علم کے اوپر تمام مخلوق ادنٰی اور اعلٰی کے ظاہر اور باہر» (ورق ۱ ب)۔

مولوی عبدالقادر چیف رامپوری نے بھی اپنے روز نامچے: ۹ الف میں تحریر کیا ہے کہ «قاری نسیم در حفظ قرآن شریف و تحقیق قراءات و اداء حروف از مخارج و مدات و اوقاف و رسم خط آیۂ بود از آیات الٰہی ۔ بندہ پیش از وی و پس ازان مانند وی درین کار ندیدہ»۔

بقول صاحب تذکرۂ کاملان رامپور: ۱۰٤، قاری نسیم صاحب کا انتقال ۱۲۱٤ھ (۱۷۹۹-۱۸۰۰ع) کے قریب ہوا تھا۔

تذکرۂ کاملان رامپور میں بحوالۂ فصول فیض اللہ خانی : ورق ۲۰٤ الف یہ بھی لکھا ہے کہ قاریصاحب افغانستان سے آئے تھے۔

فصول کے بیان کی تصدیق اس سے ہوتی ہے کہ عربی کی ایک فن قراءت کی کتاب، جو حرزالامانی کے نام سے موسوم اور شاطبیۂ لامیہ کے نام سے مشہور ہے، قاری صاحب کے ہاتھہ کی لکھی ہوئی رضا لائبریری میں محفوظ ہے۔ اس کے آخر میں اُنہوں نے لکھا ہے: «تمت الشاطبی علی ید الفقیر الی اللہ تعالی شانہ حافظ محمد نسیم ساکن لنگرکوٹ ولد حافظ عبدالواحد بن عبداللہ الخ»۔ اور لنگرکوٹ افغانستان کا ایک قصبہ ہے۔ نیز اس کتاب کا خط بھی اُس عہد کے افغانوں کے پشتو خط جیسا ہے جو اس کا ثبوت ہے کہ کاتب افغانستانی ہے۔

قاری عبید اللہ کا پتا کچھہ نہیں چلتا۔ مولانا مغربی کے بارے میں از روی قیاس کہا جاسکتا ہے کہ یہ ہاشم بن محمد مغربی مالکی ہیں جن کی ایک تصنیف موسوم بہ «تمرین الطلبة البررة الخیرة فی وجوہ قراءة الائمة العشرة» رضا لائبریری میں محفوظ ہے۔ اُس کے ورق ۲ الف سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۱٤۸ھ (۱۷۳۵-۳٦ع) کے بعد اس کی تالیف عمل میں آئی تھی، اور خاتمۂ کاتب بتاتا ہے کہ ۱۱۷۹ھ (۱۷٦۵-٦٦ع) میں کتابت ہوئی تھی۔ لہذا مولانا مغربی کو ۱۱٤۸ھ کے بعد مرنا چاہئیے، اور اس حالت میں

ان کا قاری محمد نسیم صاحب کا اُستاذ الاستاذ ہونا، از روی تاریخ کوئی استبعاد نہیں رکھتا۔

کتاب میں ایک مقدمہ، ۲۲ فصلیں اور ایک خاتمہ ہے۔

آغاز: حمد بیحد اور ثنای بیعد ایسے خالق کے تئیں سزاوار ہے کہ جس نے پیدا کیا جن اور اِنس، اور زمین اور آسمان کو الخ۔

خاتمۂ کاتب سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کی کتابت روز جمعہ ۵ ربیع الثانی ۱۲۶۲ھ (۳ اپریل ۱۸٤٦ع) کو ختم ہوئی تھی۔

کاتب کا نام مذکور نہیں۔ لیکن خاتمۂ کاتب کے نیچے بخط غیر مسطور ہے: "از دست مصنف نوشتہ شد تمام و کمال فخرالمتعلمین و جزری"۔ خود کتاب کے اندر بھی ایسی ترمیم و اصلاح موجود ہے جو مصنف ہی کرسکتا ہے۔ اس وجہ سے میں بھی اسے مصنف ہی کی نوشتہ مانتا ہوں۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق ہے۔ الفاظ قرآن مجید معمولی نسخ میں لکھے گئے ہیں۔ روشنائی سیاہ اور شنجرفی ہے۔ کاغذ بانس کا معمولی اور جلد نئی ہے۔ کہیں کہیں کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ہے۔

اوراق ۱۰۰، سطور ۱۹ اور ناپ ۱/۲ ۲٦×۱/۲ ۱۵ سینٹی میٹر ہے۔

۲

مایحتاج الیه القاری

یہ رسالہ قاری سید برکت علی ساکن قصبۂ جھالوی نے نواب سید کلب علی خاں بہادر، خلد آشیاں، والی رامپور متوفی ۲۷ جمادی الاخرہ ۱۳۰٤ھ (۲۳ مارچ ۱۸۸۷ع) کے عہد میں لکھا اور اُنہیں کے نام معنون بھی کیا تھا۔

خاتمۂ کتابت سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۵ ذیقعدہ ۱۲۹۰ھ (۹ جنوری ۱۸۷٤ع) کو اس کا اختتام ہوا تھا۔ سرورق پر "گذرانیدۂ قاری برکت علی ۲۴ اپریل سنہ ۱۸۷٤ع" مندرج ہے۔ اس سے متعین ہوجاتا ہے کہ تالیف

ہونے کے کچھہ ہی بعد اس کی کتابت بھی ہوگئی تھی۔ نیز یہ کہ یہ نسخہ وہی ہے جو مولف نے نواب صاحب کے حضور میں پیش کیا تھا۔

کتاب میں ٤ باب ہیں اور ہر باب ٥ فصلوں میں منقسم ہے۔ ورق ۳۵ ب سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف کو قاری حافظ کریم اللہ خاں صاحب سے تلمذ تھا۔ مگر خود کریم اللہ خاں صاحب کی شخصیت بھی ہنوز مجہول ہے۔

معلوم ہوتا ہے کہ پہلے مولف نے کتاب کا نام «یحتاج القاری» رکھا تھا۔ یہ نام از روی قواعد عربی صحیح نہ تھا، اس لیے تصحیح کے وقت دیباچے میں تو اس کی تصحیح کردی گئی، لیکن خاتمۂ کتاب میں اپنی اصلی حالت پر رہ گیا ہے۔

آغاز: الحمد للہ رب العلمین .... بعد حمد و صلوۃ کے جاننا چاہیے کہ تلاوت کرنا کلام مجید کا ساتھہ تجوید کے، یعنی مراعات قواعد قراءت کے اولٰی اور انسب ہے الخ۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق اور الفاظ قرآن مجید کا نسخ ہے۔ روشنائی کالی اور شنجرفی ہے۔ کاغذ باریك سفید انگریزی ساخت کا ہے، جو مرور ایام سے گلتا جارہا ہے۔ جلد تنی ہے۔ کہیں کہیں پیوندکاری بھی نظر آتی ہے۔ کتاب کے آخر میں دو ورق اور مجلد ہیں اور اُن میں عربی کے دو خطبے مرقوم ہیں جو جمعے کی نماز میں منبر پر پڑھے جاتے ہیں۔

اوراق ۳۵، سطور ۱۷ اور ناپ ۲۹ X ۱۸ سینٹی میٹر ہے۔

۳

رسالۂ قراءت

یہ چھوٹا سا رسالہ حافظ شفاعت النبی رامپوری کی تالیف ہے۔ اس میں ٤ باب اور ایك خاتمہ ہے۔ آخر میں ایك ۲۹ شعر کی مثنوی ہے جس میں کلام النبی پڑھنے کی ترغیب دی گئی ہے۔ اس میں حافظ تخلص ملتا ہے۔

اس کے بعد ٦ شعر کی ایک غزل ہے جو قرآن مجید کی ثناوصفت پر مشتمل ہے۔ اس میں تخلص نہیں ہے۔ چونکہ اس کا انداز مثنوی کے مقابلے میں اُستادانہ ہے، اس لیے بعید نہیں کہ یہ کسی اور شاعر کی ہو۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف نے اسے ناظرہ خوانوں اور خاص کر عورتوں کی خاطر تصنیف کیا تھا۔ یہی باعث ہے کہ اس میں فن کے عام ضرورت کے مسائل بیان کیے گئے ہیں۔

مولف کا پورا نام حافظ شفاعت النبی خاں بن سعادت علی خاں بن غوث محمد خاں رسالدار رامپوری ہے۔ مشہور روہیلہ سردار، بخشی سردار خاں کی اولاد میں تھے۔ جید حافظ اور اچھے قاری تھے۔ فارسی کے منتہی اور عربی کے بقدر ضرورت عالم بھی تھے۔ مولانا ارشاد حسین مجددی علیہ الرحمہ کے شاگرد اور مولانا سلامت اللہ صاحب کے جلیس تھے۔ رامپور کے سیکڑوں طلبا کو قرآن مجید اور فارسی کی تعلیم دی تھی۔ اُنھیں میں کے ایک جناب محمد ابراہیم خاں صاحب بدر تسلیمی بھی ہیں جو رامپور کے ممتاز سخن گو اور بہترین تاریخ نگار ہیں۔

مولف نے ١٤ رجب ١٣٦٣ھ (٥ جولائی ١٩٤٤ع) کو تقریباً ٧٥ سال کی عمر میں اپنے وطن ہی میں انتقال کیا۔ (بیان پسر مولف جناب انوار النبی خاں صاحب رامپوری)۔

آغاز: الحمد للہ رب العلمین ... اما بعد یہ خادم مسلمانوں کا حافظ شفاعت النبی ملتمس ہے کہ اس زمانے میں ناظرہ خواں قرآن شریف اکثر غلط پڑھا کرتے ہیں الخ۔

خط معمولی نستعلیق ہے۔ الفاظ قرآن مجید معمولی نسخ میں ہیں۔ روشنائی کالی ہے۔ لوح بھی کالی لکیروں کی ہے۔ جدول نیلی اور لال ہے۔ کاغذ دیسی مل کا سفید ہے۔ غالباً نسخہ خود مولف کے ہاتھ کا نوشتہ بھی ہے۔ عام حالت اچھی اور جلد تتی ہے۔

١٥ ـ اوراق ٨، سطور ١٥ اور ناپ ٢١¼ × ١٧ سینٹی میٹر ہے۔

تفسیر

(الف) اهل سنت

تفسیر مرتضوی

یہ ۲۹ ویں پارے کی منظوم تفسیر ہے جسے، دیباچے کے مطابق، غلام مرتضٰی جنون نے ۱۱۹۴ھ (۱۷۸۰ع) میں تالیف کر کے "تفسیر مرتضوی" نام سے موسوم کیا ہے۔ خاتمے سے معلوم ہوتا ہے کہ جنون نے اسے آدھا لکھہ کر چھوڑ دیا تھا۔ یاروں اور خاص کر سید نعمت علی نے ترغیب دے کر پورا کرایا۔

کتاب میں حمد و نعت و منقبت کے بعد اپنے پیر سید محمد صاحب، اُستاد مولوی محمد برکت، والد شاہ محمد تیمور، بادشاہ وقت شاہ عالم ثانی متوفی ۱۲۲۱ھ (۱۸۰۶ع) اور والی اودھ نواب آصف الدولہ متوفی ۱۲۱۲ھ (۱۷۹۷ع) کی بھی مدح وثنا کی گئی ہے۔

بعد ازاں سبب تالیف لکھہ کر اعوذ باللہ، بسم اللہ اور سورۂ فاتحہ کی تفسیر کی ہے۔ پھر سورۃ الملك سے شروع کر کے والمرسلات کی تفسیر پر کتاب کو ختم کردیا ہے۔

لائبریری کے اگلے نسخے کے کاتب نے مولف کو "میاں صاحب میر غلام مرتضٰی الا لہابادی" لکھا ہے۔ نیز لائبریری میں تفسیر مرتضوی (پارۂ عم) کا ایك ۱۲۵۹ھ (۱۸۴۳ع) کا مطبوعہ نسخہ بھی محفوظ ہے۔ اس کے ناشر نے اُنہیں میر اور اُن کے والد کو سید لکھا ہے۔ لیکن گلزار ابراہیم: ٤١

الف (و مطبوعہ: ۱۰۱) اور گلشن سخن: ۳۰ ب میں اُن کو صراحت کے ساتھہ شیخ لکھا گیا ھے۔ چونکہ یہ دونوں باپ بیٹے صوفی ھونے کے باعث شاہ صاحب کہلاتے تھے، اور عموماً سادات بھی اس لقب سے مشہور ھوتے ھیں، اس امر نے ان حضرات کو غلط فہمی میں ڈال دیا۔

مولف کے وطن میں بھی ارباب تذکرہ مختلف الرای ھیں۔ خم خانہ: ۲۷۰،۲ میں «متوطن عظیم آباد پٹنہ» بتایا ھے میر حسن: ۳۹ نے «اکبرآبادی» قرار دیا ھے، اور حالات نہ جاننے کی بنا پر «از قدیم است» تحریر کردیا ھے۔ مجموعۂ نغز: ۱۷۰،۱، گلشن بیخار: ۷۲ اور طبقات شعرای ھند: ۲۳۶ میں «الہ آبادی» لکھا ھے۔ لیکن واقعہ یہ ھے کہ گلزار ابراھیم، گلشن سخن اور سخن شعرا: ۱۱۲ کے بیان کے مطابق، یہ سہسرام کے ایك گانو کے رھنے والے تھے وھاں سے ترك وطن کرکے الہ آباد میں آبسے تھے۔

آغاز:

کس سے ھو حمد جناب کبریا؟ جس نے کن کہنے میں سب پیدا کیا
ذات ھے اُس کی قدیم و لایزال منبع ھر وصف و اصل ھر کمال

خاتمہ:

نصف آخر کو بھی با صد اہتمام فضل ایزد سے کیا میں نے تمام
جو کوئی اس کو پڑھے صبح و مسا یوں کرے دل سے مرے حق میں دعا
کہ رھوں دنیا میں دایم با خدا اور رھے عقبیٰ میں قرب مصطفیٰ

کتاب کا خط معمولی نستعلیق اور متن قرآن مجید و دیگر عربی عبارتوں کا معمولی نسخ ھے۔ روشنائی کالی اور عربی عبارتوں کی شنجرفی ھے۔ الفاظ قرآن مجید با اعراب ھیں۔ کاغذ عمدہ کشمیری ھے۔ جدول شنجرفی ھے۔ معمولی کرمخوردگی بھی پائی جاتی ھے۔ جلد نئی ھے۔ اوراق ۱۳٤ الف تا ۱۳٦ ب سادہ ھیں۔

اس نسخے کے آخر میں، ورق ۱۳۷ الف سے ۱٤۳ الف تك، سورۂ الرحمن کی منظوم تفسیر بھی شامل ھے۔ اس کے ساتھہ دیباچہ اور خاتمہ نہیں

ہے، جس سے مولف کا تعین ہوسکے۔ لیکن وزن اور زبان دونوں کا انداز تفسیر مرتضوی کا سا ہے۔ اس لیے بعید نہیں کہ جنون نے اس سورت پر بھی طبع آزمائی کی ہو۔ اُنھوں نے ۱۱۹۰ھ (۱۷۷۶ع) میں فارسی میں سورۂ یوسف کی منظوم تفسیر بھی لکھی ہے، جس کا ایک نسخہ لائبریری میں موجود ہے۔ اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ اُنھیں منظوم تفسیریں لکھنے کا کتنا شوق تھا۔

اس کا آغاز ہے:

مخبر صادق نے دی جب سر بسر — کافروں کو اسم رحمٰن سے خبر
بولے: «ہم رحمٰن کو نہیں جانتے — کون ہے؟ ہم اوس کو نہیں پہچانتے»

آخری شعر ہے:

پنجمی صدقہ ہے، کھوتا ہے بلا — صدقہ دے، گر ہے بلا میں مبتلا

خاتمۂ کاتب: تمام شد تفسیر سیپارۂ تبارك، من تصنیف شاہ غلام مرتضٰی متخلص بجنون۔ راقم الحروف ... شیخ شمس الدین عرف شیخ میڈو ولد شیخ ثناء اللہ یکے از باشندگان قصبۂ چندوس متعلقۂ ضلع علی گڈھ بتاریخ دہم جماد (ی) الثانی سنہ ۱۲۶۰ ہجری وقت برآمدن یکپاس روز، روز سہ شنبہ۔

یہ تاریخ از روی حساب ۲۷ جون ۱۸۴۴ع کے مطابق ہے، مگر دن بجای سہ شنبہ کے پنجشنبے کا تھا نیز چندوس وہی بستی ہے جسے آج کل چندوسی کہا جاتا ہے۔

کتاب کے لیے ملاحظہ ہو ضمیمۂ فہرست ہذا، نمبر ۱۴۲۸۔

اوراق ۱۴۳، سطور ۱۵ اور ناپ ۱۸×۲۶ سینٹی میٹر ہے۔

٤

ایضا

قرآن ... [illegible]

... ہذا تفسیر کا دوسرا نسخہ ہے۔ کاتب نے ورق ۴۶ الف پر سورۂ

فاتحہ کی تفسیر ختم کرکے تاریخ کتابت لکھی ھے اور ۳۷ الف سے ۲۹ ویں پارے کی تفسیر شروع کی ھے۔

کاتب، جو شاعر بھی ھے، اس درجہ بیباک ھےکہ «و لاتکن کصاحب الحوت» کی تفسیر میں اپنی طرف سے ۲۳۸ شعر میں حضرت یونس علیہ السلام کا پورا قصہ نظم کرکے شامل کتاب کردیا ھے۔ ملاحظہ ھوں اوراق ۶۵ الف ــــ ۷۵ ب۔ اس مقام کے علاوہ بھی اُس کے متعدد اضافے اوراق ۷۶ الف و ب اور ۸٤ الف میں نظر آتے ھیں اُس نے منقول عنہ کو غلط جان کر جگہ جگہ اپنی طرف سے اصلاحیں بھی کی ھیں اور خاتمے میں اس کا اظہار بھی کردیا ھے۔ اس نسخے کا سابق الذکر سے مقابلہ کرنے پر اس کی تائید و تصدیق بھی ھوجاتی ھے۔ بنابریں اختلاف الفاظ و فقرات کی صورت میں اس کا اعتبار بمشکل ھی کیا جاسکتا ھے۔

سورۂ فاتحہ اور کتاب کے آخر میں اُس نے اپنا نام محمد اسحق بتایا ھے، اور پہلی جگہ تاریخ کتابت ۱۹ شعبان ۱۲٦٤ھ (۲۱ جولائی ۱۸٤۸ع) اور دوسری جگہ ۲۲ شوال (۲۱ ستمبر) لکھی ھے۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق ھے۔ روشنائی کالی ھے۔ متن قرآن مجید شنجرفی ھے، ورنہ اُس پر شنجرفی لکیر کھنچی ھوئی ھے۔ کاغذ معمولی بانس کا ھے۔ لیکن اوراق ۶۵ الف ــــ ۷۵ ب باریک انڈے کے رنگ کے انگریزی کاغذ کے، اور ورق ۹۶ الف ــــ ۱۰۳ ب موٹے سفید انگریزی کاغذ کے ھیں۔ پشتہ نیا ھے اور کئی جگہ پیوند کاری بھی ھے۔ جلد نئی اور عام حالت اچھی ھے۔

آغاز:

کس سے ھو حمد جناب کبریا؟ جس نے کن کہنے سے سب پیدا کیا

پہلے میں لیتا ھوں نام اللہ کا کہ یہی شیوہ ھے اھل اللہ کا

ذات ھے اوس کی قدیم و لایزال منبع ھر وصف و اصل ھر کمال

خاتمہ:

نصف آخر کو بھی با صد اہتمام فضل ایزد سے کیا میں نے تمام
التجا ھے، جو کوئی اس کو پڑھے اك دعای خیر مجھہ حق میں کرے
جو رھوں دنیا میں دایم با خدا اور ھو عقبیٰ میں قرب مصطفیٰ

اوراق ۱۸۹، سطور ۱۱ - ۱۲ اور ناپ ۱۸ × ۱/۲ ۱۵ سینٹی میٹر ھے -

ایضـا

یہ تیسویں پارے کی منظوم تفسیر ھے، جسے خاتمۂ کتاب کے مطابق، شاہ غلام مرتضیٰ جنون نے سابق الذکر تفسیر کی بحر میں نئے دیباچے اور خاتمے کے ساتھہ تالیف کیا ھے -

اس حصے کو خواجہ عبدالصمد نے ۱۲۵۹ھ (۱۸٤۳ع) میں مولوی عبدالماجد بن حکیم مولوی عبدالمجید خاں مرحوم کے مطبع طبی (کلکتہ) میں حافظ محمد صدیق صاحب اور مولوی محمد وجیہ صاحب مدرس مدرسۂ کمپنی بہادر کی تصحیح سے حروف سربی میں چھاپ کر شائع بھی کردیا تھا. اس ایڈیشن کا ایك نسخہ لائبریری میں محفوظ ھے -

خط معمولی نستعلیق ھے. الفاظ قرآنی بخط نسخ لکھے گئے ھیں. تفسیر کی روشنائی کالی اور متن قرآن مجید کی شنجرفی ھے. نیز الفاظ قرآن مجید با اعراب ھیں. پوری کتاب میں کرمخوردگی اور پیوند کاری پائی جاتی ھے - جلد نئی ھے - کاغذ دیسی ھاتھہ کا بنا ھوا ھے - سرورق پر، نیز اندر بھی کئی جگہ، کتب خانۂ مدرسۂ احمدیہ بڈھانسی ضلع بلند شہر کی سنہ ۱۳۳۳ھ (۱۹۱۵ع) کی مہر ھے -

آغاز: سورۃ النبا مکیۃ فی الا قاویل کلہم - و آیتہا (؟) اربعون - یکصد و ھفتاد و سہ کلمہ است - و ھفت صد و ھفتاد حروف و دو رکوع است -

ہے سزای حمد وہ عالی جناب　　جس نے بھیجا ہے محمد پر کتاب
یعنی قرآن کو باین نظم کلام　　کہ پر از آیات قدرت ہے تمام
ہے کلام حق پر (از) اعجاز سب　　کوئی اس صورت سے کہ سکتا ہے کب

خاتمہ:

گر کرے تو یك دو وصف شہ رقم　　ہو یہ دفتر بار چل اُشتر، نہ کم
پس درود مصطفیٰ پر کر تمام　　بھیج اہل بیت پر اوس کے سلام

خاتمۂ کاتب تمام شد تفسیر عم یتساء(لو)ن بدست خاکسار شیخ شمس الدین عرف شیخ میڈو ولد شیخ ثناء الله ساکن قصبۂ چندوس و حال ساکن پھاسو بتاریخ بست (و) چہارم ماہ ربیع الثانی سنہ ۱۲۵۲ فصلی روز جمعہ تمام شد۔

یہ تاریخ سنہ ۱۲۶۱ھ اور ۲ مئی ۱۸٤۵ع کے مطابق ہے۔

کتاب کے لیے ملاحظہ ہو ضمیمۂ فہرست ھذا، نمبر ۱٤۲۹۔

اوراق ۱٤٤، سطور ۱۵، اور ناپ ۲۶ ۱/۲ × ۱۶ ۱/۲ سینٹی میٹر ہے۔

ایضاً

یہ مذکورالصدر تفسیر کا ایك حصہ ہے، جو سورۂ اخلاص کی تفسیر پر مشتمل ہے۔ اس کے شروع میں، ورق ۱ الف سے ۵ ب تك، عربی دعائیں اور چند عربی و فارسی شعر ہیں، اور ورق ۵ ب کے آخر سے سورۂ اخلاص کی تفسیر شروع ہوکر ورق ۸ ب پر ختم ہوتی ہے۔ آخری ورق اور اُس کے ساتھ تفسیر کے آخری ٤ شعر بھی ضائع ہوگئے ہیں۔

خط معمولی نستعلیق اور الفاظ قرآنیہ کا معمولی نسخ ہے۔ روشنائی کالی ہے۔ کئی جگہ پیوند کاری ہے۔ پشتہ اور جلد نئی اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ۸، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۲ × ۱۵ ۱/٤ سینٹی میٹر ہے۔ ۲

۶

موضح قرآن

یہ ترجمہ، شاہ عبدالقادر بن شاہ ولی اللہ بن شاہ عبدالرحیم دہلوی، برادر مترجم اول، کا کیا ہوا ھے۔ اس کے دیباچے میں مترجم نے فرمایا ھے کہ «اس بندے عاجز عبدالقادر کو خیال آیا کہ جس طرح ہمارے والد بزرگوار حضرت شیخ ولی اللہ بن عبدالرحیم محدث دہلوی ترجمہ فارسی کرگئے ھیں اسہل و آسان، اب ھندی زبان میں قرآن مجید کو ترجمہ کرے»۔

مولانا محمود حسن دیوبندی مرحوم اپنے ترجمۂ قرآن مجید کے دیباچے میں لکھتے ھیں کہ «یہ امر بھی خوب معلوم ہوگیا کہ جیسے حضرت شاہ رفیع الدین، رحمۃ اللہ علیہ، کا یہ کمال ھے کہ تحت لفظی ترجمے کا التزام کرکے ایک ضروری حد تک سہولت اور مطلب خیزی کو بھی ھاتھ سے نہیں جانے دیا، ایسے ھی حضرت مولانا عبدالقادر، رحمۃ اللہ علیہ، کا یہ کمال ھے کہ با محاورہ ترجمے کا پورا پابند ہوکر پھر نظم و ترتیب کلمات قرآنی اور معانی لغویہ کو اس حد تک نباھا ھے کہ زیادہ کہتے ہوے تو ڈرتا ہوں، مگر اتنا ضرور کہتا ہوں کہ ہم جیسوں کا ھرگز کام نہیں۔ اگر ہم اُن کے کلام کی خوبیوں کو اور اُن اغراض اور اشارات کو جو اُن کے سیدھے سیدھے مختصر الفاظ میں ھیں، سمجھ جائیں، تو ہم جیسوں کے فخر کے لیے یہ امر بھی کافی ھے»۔

جیسا کہ دیباچے میں خود مترجم کا بیان ھے، یہ ترجمہ ۱۲۰۵ھ (۱۷۹۰ - ۹۱ع) میں مکمل ہوا اور اس کا نام «موضح قرآن» ھی اس کا مادۂ تاریخ ٹھہرا۔ یہ امر تعجب انگیز ھے کہ اس میں شاہ رفیع الدین صاحب کے ترجمۂ ھندی مرتبۂ ۱۲۰۰ یا ۱۲۰۳ھ کا کوئی ذکر نہیں ملتا، جب کہ شاہ ولی اللہ صاحب کے فارسی ترجمے کا حوالہ موجود ھے۔

شاہ عبدالقادر کی تاریخ وفات میں اختلاف ھے۔ حدائق الحنفیہ: ۴۷۱،

اور تراجم علمای حدیث: ٦٤، میں ١٢٤٢ھ (١٨٢٧ع) اور شاہ ولی اللہ اور اُن کی سیاسی تحریک: ١٢١، میں ١٢٣٠ھ (١٨١٥ع) کی تعین کی ھے۔ چونکہ شاہ عبدالعزیز صاحب وغیرہ کے بیان سے متیقن ھوچکا ھےکہ شاہ عبدالقادر کا انتقال شاہ رفیع الدین صاحب سے پہلے ھوچکا تھا، اور اُن کا سال وفات، عنبر رامپوری کے قطعۂ تاریخ کے مطابق ١٢٣٣ھ ھے، لہذا ١٢٣٠ھ کو صحیح تاریخ وفات تسلیم کیا جائے گا۔

لائبریری میں شاہ عبدالعزیز محدث دھلوی کا ایك رسالہ موسوم بہ «رسالہ در اعتقاد شاہ ولی اللہ دھلوی» محفوظ ھے۔ اس کے ساتھ شاہ صاحب کا دوسرا رسالہ «سرور المحزون» بھی مجلد ھے۔ ان دونوں کے آخر میں ٨ ورقوں پر کسی صاحب نے سبحة المرجان وغیرہ سے چند علمای ھندوستان کے نام مع فہرست مولفات درج کیے ھیں۔ ان میں سے ٧ ویں ورق پر شاہ ولی اللہ اور اُن کے صاحبزادوں کی کتابیں مندرج ھیں۔ شاہ عبدالقادر صاحب کی تصنیفات میں ایك تو یہی «موضح قرآن، تفسیر ھندی قرآن» ھے، اور دوسری «رسالۂ جبر و اختیار» اور تیسری «ترجمۂ عربی تحفۂ اثناعشریہ» ھے۔

شاہ صاحب کی آخری دو کتابوں کا نام کسی تذکرہ نویس نے نہیں لیا ھے۔ اس اعتبار سے یہ اطلاع خاصی اھمیت رکھتی ھے۔

لائبریری میں موضح قرآن کے پانچ مخطوطے محفوظ ھیں۔ ان میں سے تین بطور تفسیر لکھے گئے ھیں، مگر تیسرے میں عربی متن کی جگہ اُس کا ترجمہ ھے۔ چوتھا اور پانچواں مخطوطہ قرآن مجید مترجم بفارسی کے دو نسخوں کے حاشیوں پر مندرج ھے۔

زیر نظر نسخہ، اوسط درجے کے کشمیری بادامی کاغذ پر لکھا گیا ھے۔ متن قرآن مجید نسخ میں با اعراب اور ترجمہ و فوائد نستعلیق میں ھیں۔ متن کی روشنائی شنجرفی اور ترجمے کی کالی ھے۔ جدول شنجرفی و لاجوردی اور باریکا نیلا ھے۔ ابتدائی چار صفحوں کی جدولیں کئی رنگ کی ھیں، جن میں سنہری رنگ نمایاں ھے۔

ورق ۱ ب سے بسم اللہ کے تحت مترجم کا دیباچہ ہے۔ ورق ۲ ب سے نہایت عمدہ رنگین وطلائی لوح کے نیچے ترجمہ شروع ہوا ہے۔ حاشیوں میں تصحیح بھی نظر آتی ہے۔ ہر پارے کے شروع میں حاشیے کے اندر عربی زبان میں، اول و ثانی و ثالث وغیرہ الفاظ سے، پارے کا شمار بھی بتایا گیا ہے۔

کتاب کی حالت اچھی ہے۔ پورا پشتہ نیا ڈالا گیا ہے۔ جلد بھی عمدہ اور نئی ہے۔ شروع کے کچھ ورقوں میں کہنگی کے آثار پیدا ہو چلے ہیں۔

آغاز: الٰہی شکر تیرے احسان کا ادا کروں کس زبان سے کہ ہماری زبان گویا کی اپنے نام کر الخ۔

خاتمۂ کاتب: تمام شد ترجمۂ شریف بتاریخ چہارم شہر ربیع الثانی سنہ ۱۲۳۵ ہجری بعون اللہ تعالی صورت تحریریافت۔

یہ تاریخ، ۲۱ جنوری ۱۸۲۰ع کے مطابق ہے۔

اوراق ۵۱۶، سطور ۱۷، اور ناپ ۲۹ × ۱/۲ ۱۷ سینٹی میٹر ہے۔

۷

ایضاً

اسی ترجمے کا دوسرا نسخہ جو اُسی کاتب کا لکھا ہوا معلوم ہوتا ہے۔ اس میں دیباچہ نہیں ہے۔ نہ رنگین وطلائی لوح ہے۔ معمولی چند لکیروں کی لوح بنا کر ترجمہ شروع کردیا گیا ہے۔ جدول سرخ و لاجوردی اور بلریکا نیلا ہے۔ پشتہ نیا ہے۔ جگہ جگہ کرمخوردگی بھی نظر آتی ہے۔ خط اور روشنائی حسب سابق ہے۔

اوراق ۴۸۰، سطور ۱۹، اور ناپ ۱/۲ ۲۸ × ۱۶ سینٹی میٹر ہے۔

۸

ایضـاً

اسی ترجمے کا تیسرا نسخہ جو پہلے دونوں سے زائد اچھے خط میں لکھا گیا ہے۔ اس کے شروع میں مترجم کا دیباچہ بھی ہے، مگر وہ، بغیر لوح اور جدول کے دو صفحوں پر، جن کا کاغذ بھی الگ قسم کا ہے، غالباً بعد میں لکھا گیا ہے۔ متن، ورق ۳ ب سے ایک مطلا و رنگین لوح کے نیچے شروع ہوا ہے۔ خط، روشنائی اور کاغذ حسب سابق ہے۔ جدول سرخ و لاجوردی اور باریکا نیلا ہے۔ شروع کے چند ورق آبرسیدہ ہیں، اور کہیں کہیں کرمخوردگی بھی نظر آتی ہے جلد نئی اور حالت اچھی ہے۔

دیباچے کا آغاز مثل سابق ہے۔ کاتب اور تاریخ ندارد، مگر آثار بتاتے ہیں کہ سابق مخطوطوں کا ہم عہد ہے۔ نیز ان تینوں کا خط رامپور کے خوشنویسوں کے اُس خانوادے کا سا معلوم ہوتا ہے، جس کا ایک فرد محمد رحیم اللہ، کاتب نسخہای آیندہ، بھی تھا۔

اوراق ۵۰۵، سطور ۱۹، اور ناپ ۲۹ × ۱۵ ۳/۴ سینٹی میٹر ہے۔

۹

ایضـاً

اسی ترجمے کا چوتھا نسخہ ہے، جسے ایک نہایت اعلیٰ درجے کے مطلا و مذہب قرآن مجید کے بین السطور میں شاہ ولی اللہ صاحب کے فارسی ترجمے کے نیچے لکھا گیا ہے۔ یہ نسخہ دو جلدوں میں منقسم ہے اور سنہ ۱۲۴۰ھ (۲۵ - ۱۸۲۴ع) میں محمد رحیم اللہ بن محمد ولی اللہ رامپوری نے ملک محمد علی خاں کی فرمایش پر لکھا ہے۔

ملاحظہ ہو فہرست مخطوطات عربیہ، فن قرآن مجید مترجم بفارسی۔

ایضاً

اسی ترجمے کا پانچواں نسخہ جو قرآن مجید کے ایك اور نہایت عمدہ نسخے کے حاشیے پر لکھا گیا ھے۔

اس کے خاتمے سے کاتب، مکتوب لہ اور سال کتابت وغیرہ کا بخوبی علم ھوجاتا ھے، نیز کئی عمدہ مادہ ھای تاریخ بھی مطالعے میں آتے ھیں، اس لیے اُسے پورا نقل کیا جاتا ھے۔

خاتمۂ کاتب: حسب الارشاد حضور فیض‌گنجور نواب مستطاب ثریا جناب نواب احمد علی خان بہادر دام اقبالہم مصحف مجید و فرقان حمید مع تفسیر حسینی و تفسیر ھندی و ترجمۂ شاہ ولی اللہ صاحب مغفور اتمام یافت۔ خط عربی نوشتہ «بید عجز بندۂ عظیم اللہ» ھمین تاریخ گشت۔ و خط فارسی «کاتب الحروف عاصی رحیم اللہ» ھمین تاریخ دیگر گردید۔ و سہ تاریخ دیگر نظم نمودہ نوشتہ شدند۔ تاریخ:

چو از حکم نواب احمد علی خان — بحکمت فلاطون و شوکت فریدون
مرتب شدہ این کتاب الٰہی — مطلا، مذھب، ورقہاش گل گون
مترجم، محشی بتفسیر و قرأت — منقش، مجلد بتقطیع موزون
بصد زیب و زینت، بصد آب و تابی — ز فضل خدا یافت اتمام اکنون
پیٔ سال ترقیمش از غیب ھاتف — چنین گفت: «ختم کلام ھمایون»

و دو تاریخ را درین جا گنجایش ندیدہ، بحاشیہ نوشتہ شدہ۔ تاریخ:

شد متمم ز فضل یزدانی — چون قرآنی عجائب و یکتا
صوری (و) معنوی، خرد، سالش — «بست و ھفتم مہ رجب» گفتا

تاریخ

مرقوم گشت چون این قرآن بس عجائب
گویا کہ دست قدرت فی الواقعی گہر سفت

از بہر سال ختمش من فکر می نمودم
پس ہاتف از سر دین «ختم کلام حق» گفت

(۸۲۶ ب و ۸۲۷ الف) -

ان سب مادوں سے ۱۲۴۳ھ (۲۸-۱۸۲۷ع) نکلتے ہیں.

نواب سید احمد علی خاں بہادر ۵ جمادی الاولی ۱۲۰۹ھ (۲۹ نومبر ۱۷۹۴ع) کو رامپور کے والی قرار دیے گئے، اور ۲۵ جمادی الاخرہ ۱۲۵۶ھ (۲۶ جولائی ۱۸۴۰ع) کو اس دنیا سے رخصت ہوگئے۔ حالات کے لیے ملاحظہ ہو اخبار الصنادید: ۶۷۳،۱ -

۹

ایضاً

اسی ترجمے کا چھٹا نسخہ جس میں عربی متن کی جگہ اردو ترجمہ اور اُس کے ساتھ فوائد ہیں۔

یہ نسخہ اول و آخر سے ناقص ہے۔ کاغذ بانس کا موٹا، خط نستعلیق معمولی، عبارت کی روشنائی کالی اور سورتوں اور جزوں کے آغاز، نیز علامات آیات و فوائد شنجرفی ہیں۔ پوری کتاب میں نیا حوضہ ہے، اور جلد بھی حال کی تیار شدہ اور عمدہ ہے۔ کرمخوردگی اور پیوند کاری اول سے آخر تک پائی جاتی ہے۔ حاشیوں میں سرخ روشنائی سے علامت رکوع اور سیاہ سے تصحیحیں لکھی ہوئی ہیں۔

آغاز: اور کہتے ہیں: ہوجاؤ یہود یا نصاری، تو راہ پر آؤ الخ۔

خاتمہ: سورة لم یکن نزلت بالمدینة، و قیل بمکة، ثم الحشر۔ آیاتها ۸، و کلماتها ۹۴، و حروفها ۳۹۶، بسم الله الرحمن الرحیم -

اوراق ۲۷۳، سطور ۱۲ - ۲۰ اور ناپ ۲۹ × ۱۹ سینٹی میٹر ہے۔

۱۰

تفسیر پارۂ تبارك الذی

یہ ایك ناقص رسالہ ھے جس میں ۲۹ ویں پارے کی ابتدائی ٤ سورتوں، الملك، القلم، الحاقہ اور المعارج کا ترجمہ اور بہت ھی مختصر تفسیر ھے۔

شروع میں دیباچہ نہونے کی بنا پر اور آخری حصہ ضائع ھوجانے سے، مولف اور دوسری ضروری باتوں کا علم نہوسکا۔ مولانا شاہ رؤف احمد مجددی رامپوری نے ”تفسیر مجددی“ کے نام سے اردو میں ایك تفسیر لکھی تھی، جو چہار شنبہ ۱۱ ذیقعدہ ۱۲٤۸ھ (۳ اپریل ۱۸۳۳ع) کو بھوپال میں تمام ھوئی تھی، اور ”تفسیر رؤفی“ کے نام سے دو جلدوں میں بمبئی سے شائع ھوچکی ھے۔ زیر نظر تفسیر، شاہ رؤف احمد صاحب کی تفسیر سے بہت ملتی جلتی ھے۔ چونکہ مخطوطے کی زبان پرانی اور غیر ادیبانہ ھے، اس لیے ھوسکتا ھے کہ یہ شاہ صاحب کے مسودے کا ایك ٹکڑا ھو، جسے بعد میں ادیبانہ رنگ میں قدرے مفصل لکھا گیا ھے۔

شاہ صاحب بڑے عالم، صوفی اور شاعر تھے۔ شاہ درگاھی اور شاہ غلام علی رحمہما اللہ کے مرید، جرأت کے شاگرد اور نساخ کے اُستاد تھے۔ ۱۲٤۹ھ (۱۸۳٤ع) میں فوت ھوے۔ (تذکرۂ کاملان رامپور ۱٤۳)۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق ھے۔ الفاظ قرآن مجید بدخط نسخ میں لکھے گئے ھیں اور با اعراب ھیں۔ کاغذ بانس کا چکنا ھے۔ روشنائی سیاہ ھے۔ پشتہ نئے کاغذ کا ھے۔ کرمخوردگی بھی پائی جاتی ھے۔ جلد نئی کپڑے کی ھے۔

آغاز: تبارك بزرگ اور ثابت اوپر ھمیشگی کے ھے الذی وہ ذات کہ بیدہ الملك ھات قدرت اوس کی میں ھے بادشاھی اور تصرف امور بادشاھی کا کہ جو چاھے سو کرے الخ۔

خاتمہ: فا للذین کفروا پس کیا ھے واسطے اون لوگوں کے کہ کافر

ہوے ہیں قبلك طرف تیرے سے مطمئن شتابی۔

اوراق ۱۶، سطور ۱۷، اور ناپ ۲۲ ۱/۲ × ۱٦ سینٹی میٹر ہے۔

۱۱

ترجمہ سیپارۂ عم کا

یہ ترجمہ جو در اصل قرآن مجید کے ۳۰ویں پارے کی تفسیر ہے، خاتمۂ کتاب (ورق ۱۸۹ ب و ۱۹۰ الف) کے مطابق، سید حیدر علی شاہ ولد سید اسد علی شاہ نے ٥ رجب المرجب سنہ ۱۲۷۰ھ (٤ اپریل ۱۸٥٤ع) کو منگل کے دن عصر کے وقت تمام کیا تھا۔

کتاب پر صفحہ داغ بھی ہے، جس کی رو سے اُس کے اوراق کی تعداد ۱۹۰ ہوتی ہے۔ لیکن ایك تو اُس میں اوراق ۸۰ و ۱۱۷ تا ۱۲۰ کم ہیں، دوسرے ورق ۱۸٦ مکرر ہے۔ اس صورت میں ورقوں کی واقعی تعداد ۱۸٦ قرار پاتی ہے۔

آغاز: شروع کرتا ہوں اللہ تعالی کے نام سے جو بہت مہربان ہے نہایت رحم والا۔ سورۂ عم مکے میں نازل ہوئی ہے۔ چالیس آیتیں اور ایك سو تہتر کلمہ (کذا) اور سات سو ستر حرف ہیں۔ جب حضرت نبی صلعم نے اللہ کی طرف سے پیغمبری کا خلعت پہنا الخ۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق ہے۔ روشنائی سیاہ ہے، مگر متن قرآن مجید اور بعض اہم الفاظ شنجرفی ہیں۔ کاغذ دیسی بانس کا ہے۔ پشتہ اور جلد نئی ہے۔ قدرے کرمخوردہ اور پیوند کار ہے۔

اوراق ۱۸٦، سطور ۱٦ اور ناپ ۲٤ ۱/۲ × ۲۰ سینٹی میٹر ہے۔

تفسیر

(ب) امامیہ

۱۲

توضیح المجید

یہ تفسیر، جس کا دوسرا نام «زبر و بینہ» بھی بتایا جاتا ھے. «مولانا سید علی بن مولانا سید دلدار علی غفرانمآب بن سید محمد معین نصیر آبادی لکھنوی متوفی ۱۸ رمضان ۱۲۵۹ھ (۱۳ اکتوبر ۱۸۴۳ع) کی تالیف ھے. مولف کے حالات کے لیے نجوم السماء: ۴۰۲ اور تذکرۂ بے بہا: ۲۱۴ ملاحظہ ہوں۔

تذکرۂ بے بہا میں بحوالۂ ورثۃ الانبیاء لکھا ھے کہ «تفسیر سنہ ۱۲۵۳ھ (۱۸۳۷ - ۳۸ع) میں بفرمایش بادشاہ ثریا جاہ جنت مکان مصلح الدین محمد امجدعلی شاہ، شاہ اودہ تصنیف فرمائی»۔

لیکن از روی تاریخ یہ سنہ درست نہیں، کیونکہ اس زمانے میں امجدعلی شاہ کے والد محمد علی شاہ فرمانروای اودھ تھے۔ جب ۵ ربیع الثانی ۱۲۵۸ھ (مئی ۱۸۴۲ع) کو اُن کا انتقال ھوگیا، تو امجد علی شاہ تخت پر بیٹھے تھے۔ چونکہ نجوم السماء میں صراحت کردی گئی ھے کہ مولف سنہ ۱۲۵۶ھ (۱۸۴۰ع) میں مشہد مقدس چلے گئے تھے اور وھیں فوت ھوگئے، اس لیے تذکرۂ بے بہا کے سنہ کو ۱۲۵۸ھ کا بگاڑ بھی قرار نہیں دیا جاسکتا. ھاں، صرف ایک بات کہی جاسکتی ھے اور وہ یہ کہ امجد علی شاہ نے اپنی ولیعہدی کے زمانے میں اس کی فرمایش کی ہوگی۔

زیر نظر نسخه کتاب کی پہلی جلد کا ہے، اور سورۂ فاتحه سے سورۂ نحل تك کی تفسیر پر مشتمل ہے۔ تفسیر کا انداز یه ہے کہ پہلے ایك سیاق و سباق کی متعدد آیتیں بخط نسخ اور اُن کے بین السطور میں اردو ترجمه بخط نستعلیق لکھا گیا ہے۔ اس کے بعد «قوله تعالے» لکھ کر حل طلب الفاظ و فقرات کی تشریح و توضیح کی گئی ہے۔

خاتمۂ کاتب سے معلوم ہوتا ہے کہ اس جلد کی کتابت ۱۱ ربیع الاول ۱۲۸۵ھ (۳ جولائی ۱۸۶۸ع) کو ہوئی تھی۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق اور متن قرآن مجید کا نسخ ہے۔ الفاظ قرآن مجید پر اعراب بھی لگائے گئے ہیں۔ روشنائی کالی ہے۔ سورتوں کے عنوان اور لفظ «تکمله» اور «قوله» یا «قوله تعالی» شنجرفی ہیں۔ کاغذ بانس کا دیسی ہے جدول لاجوردی اور شنجرفی اور باریکا نیلا ہے۔ کتاب میں دیمك اور کیڑے کے آثار بھی پائے جاتے ہیں۔ پشته اور جلد دونوں نئے ہیں۔ ورق اول کے بعد ایك یا دو ورق کم ہیں۔

آغاز: الحمد لله رب المربوبین ... کتاب میں بلکه جمیع افعال میں الخ۔

اوراق ٦١٣، سطور ۱۹ اور ناپ ۳۲ × ۲۲ سینٹی میٹر ہے۔

۱۳

مقدمۂ تفسیر رضوی

یه تفسیر رضوی کے مقدمے کی پہلی جلد ہے جسے مولانا سید محمد رضی زنگی‌پوری نے ہزہائنس نواب سر سید رضا علی خاں بہادر والی رامپور، دام اقبالہم، کے حکم سے مرتب کیا تھا۔

کتاب کے عنوانات حسب ذیل ہیں:

(۱) دین و مذهب عین فطرت انسانی ہے (۲) حجیت عقل (۳) مباحث الٰہیات کے متعلق چند قابل شرح امور (٤) ہستی باری تعالی کا ثبوت (٥) توحید صانع عالم (٦) خدا کا اصول تصرف و قانون حکمت (۷) خیر و شر (۸) جبر و اختیار (۹) تقدیر و بدا (۱۰) حدوث عالم

(۱۱) ابطال مادیت۔

مولف نے اس کی کوشش کی ھے کہ ان مباحث کو عقل و نقل کی روشنی میں نئی نسل کے سامنے رکھکر قرآن فہمی کی دعوت دی جائے۔

اولاً ریاست کے خاتمے سے اور بعد ازاں مولف کے انتقال ہوجانے کے باعث اصل تفسیر پر کام نہوسکا۔

مولف بہت خوش اخلاق، متین اور سنجیدہ عالم تھے۔ معقول و منقول دونوں میں بڑی گہری نظر رکھتے تھے۔ ذوق شعری بھی اچھا تھا، اور فکر سخن بھی کرتے تھے۔ عرصے تک مدرسۂ جوادیہ، بنارس کے صدر مدرس رھے تھے۔ بعد ازاں تفسیر رضوی کے سلسلے میں رامپور بلالیے گئے۔ بیحد دبلے اور ضعیف ھونے کے باوجود دماغی کام بہت کیا کرتے تھے۔ اس کا نتیجہ تپ لازم کی صورت میں رونما ھوا۔ کئی ماہ تک رامپور میں صاحب فراش رھے۔ آخر وطن گئے اور وھاں ۱۱ ذیقعدہ ۱۳۷۱ھ (۲ اگست ۱۹۵۲ع) کو انتقال کیا۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق اور آیات قرانی کا نسخ ھے۔ روشنائی کالی اور عنوانوں کی لال ھے۔ کاغذ دیسی مل کا ھے۔ کاتب متعدد ھیں۔ جلد نئی ھے۔

اوراق ۱۷۹، سطور ۲۵ — ۲۸ اور ناپ ۳۳ × ۲۰ سینٹی میٹر ھے۔

۱٤

ایضاً

مقدمۂ مذکور کی دوسری جلد جس کے مباحث حسب ذیل ھیں:

(۱) نبوت عامہ (۲) نبوت خاصہ (۳) ختم نبوت (٤) حیات مسیح (٥) حشر و نشر (٦) تناسخ (۷) قرآن و اھلبیت۔

اس جلد کے اکثر مباحث ڈاکٹر سید عابد حسین صاحب کی نظر سے بھی گزر چکے ھیں اور اُن کے ھاتھ کی پنسل کی اصلاحیں بھی موجود ھیں۔

خط، روشنائی، کاغذ اور کاتب وغیرہ حسب سابق ھیں۔

اوراق ۱۸۷، سطور ۲٦ — ۳۰ اور ناپ حسب سابق ھے۔

حدیث

(الف) اهل السنت

۱۵

انوار محمدی

یہ کتاب، ترجمہ اور مختصر سی شرح ہے شمائل النبی مصنفۂ امام ابو عیسی محمد بن عیسی بن سورۃ ترمذی متوفی ۲۷۹ھ (۸۹۲ع) کی جس سے حسب تصریح خاتمہ: ۲٤۰ الف، ۱٦ شوال ۱۲۵۲ھ (۲٤ جنوری ۱۸۳۷ع) کو شارح نے فراغت پائی تھی۔

شارح نے دیباچے (۲ الف) میں اپنا نام "علی جونپوری مشہور کرامت علی" بتایا ہے۔ یہ بڑے عالم، قاری، واعظ اور خطاط تھے۔ تجلی نور: ۲؍۱۲۵ میں لکھا ہے کہ "ذات با برکاتش سرمایۂ ناز و افتخار جونپور بود"۔ رنگپور، بنگال، میں ۳ ربیع الثانی ۱۲۹۰ھ (۳۰ مئی ۱۸۷۳ع) کو انتقال کیا۔ تذکرۂ علمای ہند: ۱۷۱ میں ان کی تصانیف کی فہرست ملاحظہ فرمائی جائے۔

زیر نظر نسخے کے خاتمے میں کاتب نے لکھا ہے: "اصل اس کتاب کی محمدی چھاپہ خانہ میں بیچ کلکتے کے در مطبع آهنی شهر شوال سنه ۱۲۵۲ھ میں باهتمام خادم الدین ارادت الله ساکن قصبه رستم‌آباد، ضلع جهانگیر نگر، کے چھپی تھی"۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ خاتمۂ شرح، ختم طباعت کے وقت لکھا گیا تھا، ورنہ یہ ناممکن تھا کہ اُس زمانے میں ۱۵ دن کے اندر اتنی بڑی کتاب چھپ جاتی۔ رضا لائبریری میں اس کتاب کا پتھر کے

چھاپے کا ایک پرانا نسخه بھی محفوظ ھے۔ اس کے آخری دو ورق دستی لکھے ھوے ھیں اور کتاب کا انجام اس عبارت پر ھوا ھے: «تمت الکتاب سنه ۱۲٦۲ ھجری»۔ ممکن ھے که یه سنه اُس دوسرے ایڈیشن ھی کا ھو جسے ان ورقوں کے ناقل نے منقول عنه سے ھوبہو نقل کردیا ھے۔

کتاب کے شروع میں ایک اردو کا دیباچه ھے جو ورق ۱ ب سے ۳ ب تک ھے۔ ورق ٤ الف سے اصل کتاب تھی معمولی رنگین لوح سے شروع ھوکر ۲٤۰ الف پر ختم ھوتی ھے۔ متن عربی معمولی جلی نسخ میں، ترجمه بین‌السطور کے اندر باریک معمولی نستعلیق میں اور شرح جابجا حاشیوں پر لکھی گئی ھے۔ لائبریری کے مطبوعه نسخے میں بھی یہی ترتیب پائی جاتی ھے۔ اس سے یقین ھوجاتا ھے که مطبع آھنی کے نسخے کی بھی یہی صورت تھی اور زیر نظر نسخه اُس کی جوں کی توں نقل ھے۔

کتاب کے شروع میں ایک ورق، کتاب ھی کے کاغذ کا، مجلد ھے جس پر فہرست کتاب مندرج ھے۔ اس ورق کی پشت پر ۱۳ ائمۂ حدیث وفقه کے سالہای وفات درج ھیں۔

سرورق پر کتاب کا نام یوں لکھا ھے: «نسخه انوار محمدی ترجمه شمایل ترمذی»۔ اس کے نیچے کاتب لکھتا ھے: «بتاریخ سوم محرم الاحرام (؟) برای نقل شروع نموده شد سنه ۱۲٦۸»۔ یه تاریخ مطابق ھے ۲۹ اکتوبر ۱۸۵۱ع کے۔ اختتام کی تاریخ کاتب نے چھوڑدی ھے۔

آغاز: سب تعریف اور سراھنا الله کے واسطے لایق ھے جس نے ھم سب کو اپنی تمام مخلوقات سے افضل کرنے کے لیے آدمی بنایا الخ۔

خط معمولی نستعلیق و نسخ ھے۔ عربی عبارت بااعراب ھے۔ کاغذ دیسی بانس کا دبیز ھے۔ روشنائی کالی ھے۔ عنوان اور جدولیں شنجرفی ھیں۔ ایک معمولی رنگین لوح دیباچے کی اور دوسری اصل کتاب کی ھے۔ کرمخوردگی آبرسیدگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ھے۔ عام حالت اچھی اور جلد تھی ھے۔

دوسرے مخطوطوں کے لیے ملاحظہ ہو فہرست اردو مخطوطات جامع عثمانیہ: ۲۱ و فہرست اردو مخطوطات جامع مسجد بمبئی: ۱۱۔

اوراق ۲٤۱، سطور ۱٦ اور ناپ ۲۸ X ۱/۲ ۱۵ سینٹی میٹر ہے۔

۱٦

انتخاب مظاهر حق

یہ حدیث کی مشہور کتاب مشکوۃ المصابیح مولفۂ ولی الدین ابو عبد اللہ محمد بن عبداللہ الخطیب التبریزی کی شرح موسوم بہ مظاہر حق کا ایک اول و آخر سے ناقص انتخاب ہے۔ مولف مشکوۃ کا سال وفات معلوم نہیں، لیکن سال تالیف ۷۳۷ھ (۱۳۳۷ع) ہے۔

شارح کا نام نواب محمد قطب الدین خاں بہادر بن محیی الدین خاں بن شاہ حاجی احراری دهلوی ہے۔ ملاحظہ ہو اُنھیں کی کتاب، معدن الجواہر (اردو) مصنفۂ ۱۲۵۸ھ (۱۸٤۲ع) و مطبوعۂ مطبع احمدی شاہدرہ، اور حدائق الحنفیہ: ٤۸۸، و تذکرۂ علمای ہند: ۱٦۹۔

سال وفات، بقول تذکرۂ علمای ہند، ۱۲۷۹ھ (٦۳ - ۱۸٦۲ع) ہے۔ دیگر مورخین ۱۲۸۹ھ (۷۳ - ۱۸۷۲ع) لکھتے ہیں، اور یہی صحیح بھی ہے، کیونکہ رضا لائبریری میں شارح کے قلم کے لکھے ہوئے چند خط محفوظ ہیں، جو اُنھوں نے نواب سید کلب علی خاں بہادر کو لکھے تھے۔ اُن میں سے پہلا ۲۷ جمادی الاخرہ ۱۲۸۷ھ (۲۵ اگست ۱۸۷۰ع) کا نوشتہ ہے۔ اُس میں شارح نے لکھا ہے: "دیگراین کہ از عنایت آن عالیمرتبت از دین فارغ البال شدم، و زمانۂ رفتن بملک عرب قریب رسید۔ از طرف متعلقان، یعنی محمد نصیرالدین خان پسر وغیرہ، تردد میدارم کہ از وجہ معاش حیران و پریشان خواهند ماند۔ و پسرم نیز متاهل است۔ و مسجد و مدرسہ بدون او ویران خواهد ماند، اگر بتلاش معاش جائے خواهد رفت۔ و همراہ فقیر فقط مادرش و دو سہ نفر خدام وغیرہ خواهند رفت۔ و باقی متعلقان همین

جا خواهند ماند. متوقع ام که بنام شان پنجاه روپیه مقرر شود، تا ازین تشویش فارغ البال شده بدعای خیر برای آن عالیمرتبت مشغول مانم. و پیش همت عالی این امر مشکل نیست که بنام بعض علماء اینجا دو صد روپیه مقرر فرموده بودند. اگر برای این نحیف هم که خاندان عالی در زمانهٔ ماضی میداشتم، قدر مرقوم مقرر فرمایند، بعید از عالی همتی آن مکرم نیست و رفتن فقیر در ماه شعبان خواهد شد»۔

اس خط پر نواب صاحب نے ۱۷ رمضان مطابق ۱۱ دسمبر کو شارح کو لکھدیا کہ آپ کے صاحبزادے کو پچاس روپے ماهوار تنخواه ماه بماه ملتی رہے گی۔ کاغذات سے معلوم هوتا هے کہ نواب صاحب مد زکوة سے شارح کو چهه سو روپے سال دیا کرتے تهے۔ وهی رقم ماه بماه کرکے اُن کے صاحبزادے کے نام مقرر هوئی تهی۔ چنانچه اُن کے صاحبزادے، نصیر الدین خاں صاحب کے متعدد خطوط محفوظ هیں جن سے تنخواه کی رسید کا علم هوتا هے۔ خود شارح نے بهی مکهٔ معظمه پهنچ کر ۲۸ صفر ۱۲۸۸ھ (۱۹ مئی ۱۸۷۱ع) کو حسب ذیل خط لکها هے: «گذارش و التماس این که لله الحمد فقیر بعنایت او تعالی شانه و باز بدولت و توجه جناب در مکهٔ معظمه، زادها الله شرفاً، رسیده طرح اقامت نمود و اکثر دعا برای صحت و ازدیاد حشمت جناب کرده می شود. او تعالی قبول فرماید. و آنچه برای پسماندگان فقیر در دهلی عنایت شد، رسید. الله جل شانه باین عنایت کامیاب دارین گرداند»۔

اس کے بعد دوشنبه ۵ شوال ۱۲۸۸ھ (۱۸ دسمبر ۱۸۷۱ع) کو شارح نے ایك اور خط نواب صاحب کی خدمت میں اُن کے ولیعهد اول کی تعزیت میں لکها۔ اس میں فرماتے هیں: «التماس اینکه از شنیدن حادثهٔ جانکاه انتقال صاحبزاده، رحمه الله، کمال رنج حاصل شد. انا لله و انا الیه راجعون .... و این فقیر باعانت عالی که هزار روپیه بتقریب اداء قرضه و خرچ سفر هجرت از سرکار عنایت شده بود، و بوقت رخصت از حکیم صاحب از خود فرموده بودند که ما

برای تو آنجا هم خرج خواهیم فرستاد، بمکۂ معظمه رسیده بدعاء خیر مشغول است .
و جامع التفاسیر هم مولف فقیر است . برای نشان و یاد دهی این قدر نوشتم، ۔

اصل کے دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ دراصل شاہ محمد اسحق دہلوی متوفی رجب ۱۲۶۲ھ (۱۸۴۶ع) نواسۂ شاہ عبدالعزیز محدث دہلوی متوفی ۱۲۳۹ھ (۱۸۲۴ع) نے مشکوۃ کا ترجمہ بین السطور میں اور مختصرسی شرح بطور فوائد حاشیوں میں لکھی تھی. اُن کے حسب حکم شارح نے ترجمہ کتاب عربی سے الگ کر کے لکھا اور مکمل فوائد دوسری شرحوں سے اخذ کر کے اُس پر اضافہ کیے، اور کتاب کا تاریخی نام «مظاہر حق» رکھا، جس سے ۱۲۵۴ھ (۳۹ ـ ۱۸۳۸ع) سال برآمد ہوتا ہے ۔ یہ شرح ہندوستان میں بہت مشہور و مقبول ہے اور بارہا چھپ چکی ہے. رضا لائبریری میں مطبع ہاشمی میرٹھ کا نسخہ محفوظ ہے ۔

زیر نظر نسخہ اس شرح کے ربع اول، یعنی کتاب ایمان سے باب الریاح، تک کا انتخاب ہے ۔ مگر منتخب نے ابواب و فصول کی ترتیب برقرار نہیں رکھی ہے ۔ اول و آخر سے ناقص ہونے کے باعث منتخب کا نام اور سال انتخاب و کتابت کچھ معلوم نہ ہوسکا ۔ کاغذ باریک دیسی مل کا ہے . اس سے قیاساً کہا جاسکتا ہے کہ پچھلے پچاس برس کے اندر ہی کسی نادار صاحب ذوق نے مطبوعہ نسخے سے اپنے کام کے حصے نقل کیے تھے ۔

آغاز: .... سے روایت نہیں کیا، بلکہ وہ استنباط اور اجتہاد ہے اُن کا بقول حق سبحانہ کے وما کان لبشر الخ ۔

خط معمولی نستعلیق و نسخ ہے ۔ روشنائی کالی اور لال ہے ۔ کاغذ مل کا ہونے کے باعث تیزی سے گلتا جارہا ہے. جلد نئی ہے ۔

اوراق ۴۳۰، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۰ × ۱۵ سینٹی میٹر ہے ۔

ترجمۂ مجموعۃ الاحادیث

یہ بین السطوری ترجمہ ہے مندرجۂ تحت کتابوں سے منتخب کی ہوئی احادیث کا جنہیں مختلف ابواب میں مرتب کردیا گیا ہے:

۱ - الحصن الحصین، مصنفۂ شمس الدین محمد بن محمد ابن الجزری الشافعی متوفی ۸۳۳ھ (۳۰ - ۱۴۲۹ع) -

۲ - دلائل الخیرات، مصنفۂ ابوعبداللہ محمد بن سلیمان بن ابی بکر الجزولی متوفی ۸۷۰ھ (۶۶ - ۱۴۶۵ع) -

۳ - البدور السافرہ فی امور الاخرہ، مصنفۂ جلال الدین السیوطی متوفی ۹۱۱ھ (۶ - ۱۵۰۵ع) -

۴ - شرح الصدور بشرح حال الموتی و القبور، مصنفۂ جلال الدین السیوطی

۵ - لباب الاخبار، مصنفۂ احمد بن عبداللہ (فہرست پٹنہ: ۱۴، ۶۰) -

یہ پانچوں کتابیں ہندوستان اور بیرون ہند میں چھپ چکی ہیں -

کتاب میں دعا، نماز، احتضار، موت، قبر اور حشر سے متعلق احادیث انتخاب کرکے درج کی گئی ہیں، اور ترجمے کو بین السطور کے اندر خفی نستعلیق خط میں لکھا گیا ہے - دیباچہ و خاتمہ نہونے کے باعث مولف اور مترجم دونوں کا نام اور زمانہ معلوم نہوسکا -

آغاز: شروع نام سے اللہ کے جو مہربان ہے رحم والا - یہ بیان ہے بیچ بزرگی دعا پڑھنے کے - فرمایا اللہ تعالے نے اور جب پوچھیں تجسے اے محمد صلعم بندے میرے مجکو، تو میں نزدیک ہوں الخ -

کتاب کے لیے ملاحظہ ہو فہرست مخطوطات عربیہ، فن حدیث اہل السنت۔

ترجمۂ چہل حدیث

یہ شاہ ولی اللہ بن عبدالرحیم بن وجیہ الدین محدث دہلوی متوفی ۱۱۷۶ھ

(۶۳ - ۱۷۶۲ع) کی «اربعین» کا اردو ترجمہ ہے جو اصل کے بین السطور میں لکھا ہوا ہے ۔ حاشیوں میں فوائد کے عنوان سے مختصر تشریحیں بھی درج ہیں۔

مترجم کا نام معلوم نہوسکا ۔ کاتب اور تاریخ کتابت بھی ندارد ہے ۔ لیکن ورق ۵ ب سے ۷ الف تک رسالۂ قاضی قطب ہے اس کے آخر میں تاریخ ہے جمعہ ۴ شعبان ۱۲۵۹ھ (۱ ستمبر ۱۸۴۳ع) ۔ اس لیسے قیاساً کہا جاسکتا ہے کہ اس رسالے سے کچھہ پہلے ہی کتابت ہوئی تھی ۔

یہ ترجمہ اپنے متن کے ساتھہ پہلے مطبع مصطفائی میں اور اُس سے نقل ہوکر مطبع مسیحائی کانپور میں چھپ بھی چکا ہے ۔ موخرالذکر ایڈیشن کا ایك نسخہ لائبریری میں موجود ہے ۔

آغاز: شروع اللہ کے نام سے جو مہربان ہے رحم‌والا ہے ۔ پیچھے تعریف خدا کے اور درود محمد مصطفیٰ کے یہ چالیس حدیثیں مسند ہیں صحیح سند کی الخ ۔

متن کا خط نسخ اور ترجمے اور فوائد کا نستعلیق ہے ۔ مگر ہیں دونوں معمولی ۔ روشنائی متن کی کالی اور ترجمے کی ورق ۳ ب کی آخری سطر تك کالی اور پھر شنجرفی ہے ۔ فوائد کی «ف» بھی یکسر شنجرفی ہے ۔

زیر نظر ترجمہ اس مجموعے کے ورق ۳ ب سے ۴ ب تك ہے ۔ سطور ۱۳ متن کی اور اتنی ہی ترجمے کی ہیں ۔ ناپ ۲۷ × ۲۳ سینٹی میٹر ہے ۔

کتاب کے لیسے ملاحظہ ہو فہرست مخطوطات عربیہ، فن حدیث اہل السنت، الاربعینیات ۔

ایضـــا

اسی ترجمے کا دوسرا ناقص الاول نسخہ ہے جو ۶ ذیحجہ ۱۲۶۷ھ (۲ اکتوبر ۱۸۵۰ع) کا نوشتہ ہے ۔ اس کا خط بھی نسخ اور نستعلیق ہے ۔ روشنائی کالی ہے ۔ کاغذ ولایتی کھردرا ہے ۔ شروع کے ورقوں میں کتھئی

رنگ کے دھبے ھیں۔ معمولی کرمخوردہ بھی ھے۔ ورق ٥ اور ٦ پر فارسی و اردو اشعار مندرج ھیں۔

آغاز .... چاھنے والا واسطے امیدواری اس کے بیٹھے عالموں کے جتھے میں بموجب فرمائے بنی کے الخ۔

اوراق ٦، سطور ١٤ (٧ متن کی اور ٧ ترجمہ کی) اور ناپ ۲۰ ۱/۲ × ١٤ سینٹی میٹر ھے۔

کتاب کے لیے ملاحظہ ھو فہرست مخطوطات عربیہ، فن حدیث اصل السنت، الاربعینیات۔

شرح چہل حدیث

یہ شاہ صاحب کی مذکورۂ بالا چہل حدیث کی شرح ھے۔ شارح کا نام معلوم نہو سکا۔ لیکن اُس نے خاتمے میں لکھا ھے کہ "اُنھوں (شاہ ولی اللہ) نے اپنے بیٹے شیخ عبدالعزیز دھلوی کو سنایا اور اُنھوں نے اس مترجم کو یہ حدیثیں پڑھائیں" (ورق ١٧ الف)۔ اس سے معلوم ھوتا ھے کہ شارح کو شاہ عبدالعزیز صاحب سے شرف تلمذ حاصل تھا۔

سال تالیف بھی مذکور نہیں ھے۔ لیکن سال کتابت ١٢٠٩ھ (١٧٩٤ع) ھونے کے باعث اس سال سے قبل ھی تصنیف سے فراغت ھوجانا چاھیے۔

آغاز: بعد حمد رب العالمین اور درود رحمت للعالمیں کے سبھوں پر ظاھر ھو کہ ایک دن اس فقیر حقیر کی خاطر ناقص میں یوں گذرا الخ۔

ترقیمہ: "تمام ھوئی کتاب پنجمیں مہینے وفات رسول کے، دن بدھوار کا، دستخط میانجیو رحمت اللہ کا واسطے برخوردار سمیع اللہ اور قدرت اللہ اور حفیظ اکرم مد عمرہ کے، وقت نماز عصر کے، بیچ گانو مہتے کے سال ١٩٠٢"۔

میری دانست میں یہ ١٢٠٩ کا بگاڑ ھے، کیونکہ از روی تقویم اس سال ٥ ربیع الاول کو بدھ ھی کا دن تھا، اور اس صورت میں یہ تاریخ

یکم ستمبر ۱۷۹٤ع کے مطابق ہوگی ۔

خط بڑا نستعلیق اور نسخ ہے ۔ روشنائی سیاہ اور کاغذ موٹا دیسی بانس کا ہے . کرمخوردہ، پیوند کار اور آبرسیدہ بھی ہے ۔

اوراق ۱۷ (۱ ب - ۱۷ ب)، سطور ۹ــ ۱٦، ناپ ۲۳ × ١٤ سینٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے ملاحظہ ہو فہرست مخطوطات فارسی، فن تفسیر (الف) اھل السنت ۔

۱۷

چہل حدیث

ایك نامعلوم مولف کا مرتب کیا ہوا یہ رسالہ، جو اپنے عنوان کے برخلاف سو سے زائد احادیث اور اُن کے اردو ترجمے پر مشتمل ہے، میاں شیخ دلاور علی ساکن رتلانہ موضع سورون بدریا نے ۲۷ ماہ خواجہ معین الدین (جمادی الثانیہ) کو پنجشنبے کے دن لکھا تھا .

سرورق پر نواب سید مشتاق علی خاں بہادر، والی رامپور، متوفی ۲٤ جمادی الثانیہ ۱۳۰٦ھ (۱۸۸۹ع) کی ایام ولیعہدی کی ایك تحریر ہے ۔ وہ ۱۲۸۸ھ (۱۸۷۱ع) میں اپنے بڑے بھائی کے انتقال پر ولی عہد شمار ہونے لگے تھے، اور ۲۷ ذیحجہ ۱۳۰۱ھ (۱۸۸٤ع) کو باضابطہ ولی عہد بنائے گئے تھے ۔ لہذا کم از کم اس آخری تاریخ سے پہلے اس کی کتابت ہوچکنا چاہیے ۔

آغاز: الحمد للہ رب العلمین .... شکر ہے خاص خدا کو، وہ کیسا خدا ہے کہ پروردگار ہیژدہ ہزار عالم کا ہے ۔ اور نیکی عاقبت کی ثابت ہے پرہیزگاروں کو الخ ۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق و نسخ ہے . رسم خط پرانا ہے، چنانچہ جگہ جگہ «کو» (علامت مفعول) کی جگہ «کوں» پایا جاتا ہے . روشنائی سیاہ ہے، مگر ہر حدیث کا پہلا لفظ شنجرفی لکھا گیا ہے ۔ کاغذ اوسط

دبازت کا دیسی ہے کرمخوردگی اور پیوندکاری بھی موجود ہے۔
اوراق ۷۷، سطور ۸ اور ناپ ۱۶ × ۱۳ سینٹی میٹر ہے۔

۱۸

رسالۂ حدیث

یہ رسالہ ایک حدیث کے ترجمے پر مشتمل ہے جسے ترقیمے کے مطابق میرزا عباد اللہ بیگ المخاطب باعجاز رقم خاں نے لکھکر نواب سید کلب علی خاں بہادر، والی رامپور، (۱۲۸۱ھ - ۱۳۰۴ھ = ۱۸٦۵ - ۱۸۸۷ع) کی نذر کیا تھا۔ ممکن ہے کہ یہ خود ہی مولف و مترجم بھی ہوں۔

اعجاز رقم خاں دہلی کے مشہور خوشنویس تھے۔ اُن کے قلم کی ایک فارسی مثنوی مولفۂ نواب ضیاء الدین احمد خاں بہادر نیر و رخشاں بھی لائبریری میں محفوظ ہے۔ یہ ۱۲۸۹ھ (۱۸۷۲ع) کی لکھی ہوئی ہے اور حسن خط اور نقاشی کا بڑا اچھا نمونہ ہے۔

آغاز: نقل ہے کہ ایک دن امیر المومنین ابوبکر صدیق رضی اللہ عنہ اور امیر المومنین عمر رضی اللہ عنہ اور حضرت عثمان واسطے حصول ملازمت حضرت جناب رسالت مآب محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ و سلم کے حاضر ہوے الخ۔

اس رسالے کا خط نہایت عمدہ جلی نستعلیق ہے۔ روشنائی کالی اور جدولیں سنہری اور رنگین ہیں۔ ہر صفحے میں سنہری باریکا ہے۔ حاشیے رنگین کاغذ کے ہیں۔ اوراق در اصل وصلیاں ہیں جنھیں کپڑے کے پشتے سے باہم ملادیا گیا ہے۔ معمولی کرمخوردگی بھی پائی جاتی ہے۔

اوراق ٦، سطور ۷، اور ناپ ۱/۲ ۲٦ × ۱/۲ ۱۹ سینٹی میٹر ہے۔

حدیث

(ب) امامیہ

ترجمۂ صد کلمات

یہ اردو ترجمہ ہے امیر المومنین حضرت علی بن ابیطالب رضی اللہ عنہ کے حکیمانہ اقوال کا جنھیں عمرو بن بحر الجاحظ البصری متوفی ۲۵۵ھ (۸۶۹ع) نے انتخاب کرکے ایک رسالے میں جمع کیا تھا۔ امیر رشید الدین سعد الملك محمد بن محمد بن عبدالجلیل عمری بلخی، معروف برشید وطواط، متوفی ۵۷۳ھ (۷۸ - ۱۱۷۷ع) نے ان کلمات کی نثر عربی اور نثر فارسی میں ترجمہ و تشریح کی، اور ہر قول کا دو فارسی شعروں میں ترجمہ کر کے رسالے کا نام "مطلوب کل طالب من کلام علی بن ابیطالب" رکھا، اور سلطان شاہ ابوالقاسم محمود بن ایل ارسلان خوارزمشاہ (۵٦۸ - ۵۸۹ھ = ۱۱۷۲ - ۱۱۹۳ع) کے نام معنون کیا۔ ملاحظہ ہو دیباچۂ حدائق السحر، ند، از عباس اقبال، طبع تہران۔

عام طور پر یہ نسخہ بدون تشریح عربی و فارسی صرف فارسی ترجمے کے ساتھ ملتا ہے۔ زیر نظر نسخے میں وطواط کا دیباچہ بھی نہیں ہے۔ البتہ اس کے کاتب محمد عباس علی نے اپنی طرف سے ایک فارسی دیباچہ اسناد صد کلمۂ متبرکہ کے طور پر شامل کردیا ہے اور اُس کے آخر میں لکھا ہے کہ "وایں فقیر ترجمۂ این کلمات طیبات در زبان هندی در زیر هر کلمه و لفظ جدا جدا نوشته است، و در زیر ترجمۂ هندی رباعیات فارسی حاصل معانی و مطلب کلمات طیبات است"۔ (ورق ۲ ب)۔

ترجمہ لفظی ہے اور نستعلیق خط میں کالی روشنائی سے مرقوم ہے۔ کتاب کے ورق ۳ الف پر لائبریری کی ۱۲۶۸ھ (۵۲-۱۸۵۱ع) کی پرانی مہر ثبت ہے، اور ۳ ب سے کلمات اور اُن کا ترجمہ شروع ہوتا ہے۔

آغاز: جو کھولے جاویں پردے، نہ زیادہ کروں گا میں یقین کو الخ۔

کتاب کے لیے ملاحظہ ہو فہرست مخطوطات عربیہ، فن حدیث امامیہ۔

۱۹

ترجمۂ حدیث مفضل

یہ لفظی ترجمہ ہے امام جعفر صادق علیہ السلام متوفی ۱۴۸ھ (۷۶۵ع) کی ایک حدیث کا جسے مفضل بن عمر الجعفی الکوفی نے آپ سے روایت کیا ہے اور «توحید مفضل» کے نام سے مشہور اور کتابوں میں مذکور ہے۔

علمای رجال شیعہ نے مفضل اور اُس کے راوی محمد بن سنان کو فاسد العقیدہ اور ناقابل اعتبار قرار دیا ہے، مگر علامۂ مجلسی نے (بحار ۱۸،۲) لکھا ہے کہ اس کے مضامین اس کی صحت کے شاہد عدل ہیں۔

خاتمۂ کتاب سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کے مترجم غلام عباس نے اعتضاد الدولہ عزیز الملک ولایت حسین خان بہادر قایم جنگ کے حکم سے اردو زبان میں اس ترجمے کا سرانجام کیا ہے۔ آخر میں ایک اردو قطعۂ تاریخ بھی ہے جس سے سنہ ۱۲۶۲ھ (۱۸۴۶ع) برآمد ہوتا ہے۔

ترقیمے: سے معلوم ہوتا ہے کہ مجاور علی ولد میر قربان علی کربلائی نے «نواب صاحب و قبلہ فیاض زمان حاتم دوران نواب محمد سعید خاں بہادر دام اقبالہ» کے حکم سے ۲۵ ربیع الثانی سنہ ۱۲۶۵ھ (۲۱ مارچ ۱۸۴۹ع) کو اس کی کتابت کی تھی۔

نواب صاحب ۲۱ جمادی الثانیہ ۱۲۵۶ھ (۲۰ اگست ۱۸۴۰ع) کو والی رامپور ہوے تھے او۔ ۱۳ رجب ۱۲۷۱ھ (یکم اپریل ۱۸۵۵ع) کو اس دار فانی سے کوچ فرما گئے۔ (اخبار الصنادید: ۱،۲ - ۲۲)۔

میر مجاور علی کا وطن دلی تھا۔ جوانی میں رامپور آکر مقیم ہوئے، اور پھر یہیں کے ہورھے۔ خط نستعلیق میں میاں رحیم اللہ خوشنویس کے شاگرد تھے۔ شعر و سخن میں میر احمد علی رسا رامپوری سے تلمذ تھا۔ نواب سید کلب علی خاں بہادر کے ہم مکتب اور مزاج میں دخیل تھے۔ ملا ظریف کی بزریا میں رھتے تھے، جہاں اب قلعے کی شمالی و مغربی گوشے کا برج ھے۔

ان کا انتقال ۷۰ سال کی عمر میں رامپور میں ۱۹۰۱ اور ۱۹۰۳ع کے درمیان ھوا اور قبرستان محلۂ املی عصمت خاں میں دفن ھوئے۔ (دیباچۂ مسدس بینظیر: ۱۰٤)۔

آغاز: تسبیح کرتا ھے اللہ کی جو کہ آسمان اور زمین میں ھے... روایت کی ھے محمد بن سنان نے کہ مفضل بن عمر نے کہا ھے کہ ایک دن میں بعد عصر الخ۔

خاتمہ: امیدواری حضرت باری سے یہ ھے کہ دین و دنیا میں نفع تام اس کا عاید بحال فرخندہ مآل جناب محتشم الیہ کے ہو، اور اس زلہ‌ربای خوان احسان عمیم کو بھی اس ذریعۂ حسنات سے بطفیل اوسی جناب کے تکفیر سیئات کی ھووے و اللہ مجیب الدعوات و موفق الحسنات و مذھب السیئات. والحمد للہ اولاً و آخراً۔

کتاب کا خط اچھا نستعلیق اور کاغذ باریک کشمیری ھے۔ روشنائی سیاہ اور شنجرفی ھے۔ ابتدائی چار صفحوں میں شنجرفی جدول ھے۔ حمد و نعت، عربی مترجم باردو ھے، جس کا متن جلی نسخ سیاہ اور ترجمہ بین السطور میں بخط نستعلیق سرخ ھے۔ معمولی سی کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ھے۔ جلد تنی ھے۔

شروع میں لائبریری کی ۱۲٦۸ھ (۵۲-۱۸۵۱ع) کی پرانی مہر ھے۔

اوراق ۱۲۷، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۲×۱۵ سینٹی میٹر ھے۔

۲۰

ترجمۂ حدیث اہلیلج

یہ ترجمہ ھے حدیث اہلیلج کا جسے مفضل بن عمر مذکور نے امام جعفر صادق علیہ السلام سے روایت کیا ھے اور «کتاب الاہلیلج» کے نام سے مشہور ھے۔

دیباچے کے مطابق، تصدق حسین موسوی نے اس کا ترجمہ کرکے نواب محسن الدولہ بہادر کے نام معنون کیا تھا۔

نواب سر محسن الدولہ معظم (یا منتظم) الملك محسن علی خاں بہادر غضنفر جنگ، کے۔سی۔ایس۔آئی، نواب غازی الدین حیدر والی اودھ کے نواسے اور محمد علی شاہ والی اودھ کی بڑی بیٹی نواب سلطان عالیہ بیگم کے شوہر تھے۔ ان کی خوشدامن نواب زھرا بیگم نے گومتی پار ایك کربلا تعمیر کرکے ۱۸۴۸ع میں ۵۶۹۱۸۰ روپے کے نوٹ سرکار کمپنی کے پاس امانت رکھے تھے، تاکہ اُن کے منافع سے کربلا کے مصارف کیے جائیں اور اُنھیں اُس کا متولی مقرر کیا تھا۔

محسن الدولہ انگریزوں کے بڑے مخلص دوست تھے۔ ۱۸۵۷ع کے ھنگامے میں بھی انگریزی فوج کو خبریں دیتے رھے تھے جس کے نتیجے میں وطن پرستوں نے اُن کے املاك لوٹ لیے تھے۔ مگر جب ھنگامہ فرو ھوا، تو سرکار انگریزی نے ان کی بڑی عزت کی۔ ۱۸۶۰ع میں وہ اور نواب ممتاز الدولہ بہادر وقف حسین آباد کے متولی مقرر کیے گئے۔ جون ۱۸۷۱ع میں ملکہ وکٹوریا نے کے۔سی۔ایس۔آئی کا خطاب دیا، جو ۴ جنوری ۱۸۷۲ع کو لکھنؤ کی لال بارہ دری کے دربار میں اُنھیں پیش کیا گیا۔

محسن الدولہ نے ۱۲۹۳ھ (۱۸۷۶ع) میں انتقال کیا۔ (تاریخ اودھ، مولوی نجم الغنی خاں رامپوری، ۱۹۱۹ع، ۵:۵ و ۱۷، مکتوب پروفیسر مسعود حسن رضوی صاحب بنام عرشی، مورخۂ ۱۰ فروری ۱۹۵۹ع)۔

دیباچے سے یہ بھی پتاچلتا ہے کہ یہ حدیث مترجم نے بحارالانوار علامۂ مجلسی سے نقل کی ہے، جس کے نسخۂ مطبوعہ کی جلد ۲ کے صفحۂ ٤٧ــ٦۲ میں یہ موجود ہے۔

لوح کا کام اور ورق ۳ ب پر نواب محسن الدولہ کا نام جس انداز سے لکھا گیا ہے وہ بتاتا ہے کہ یہ وہی نسخہ ہے جو نواب صاحب موصوف کی خدمت میں پیش کیا گیا تھا۔

آغاز: الحمد لله و کفی ... اما بعد پس عرض کرتا ہے فقیر حقیر تصدق حسین موسوی کہ حدیث اهلیلج جو منقول ہے بروایت مفضل بن عمر جناب امام ... حضرت ابی عبدالله جعفر بن محمد الصادق صلوات الله وسلا مه علیه سے الخ۔

خاتمہ: بزرگ ہے خدا اس سے کہ واسطے اوس کے چیزیں مانند ہوں یا اوس کی ضدیں ہوں۔ اور بلند ہے خدا اس سے کہ واسطے اوس کے شریك اور مقابل ہوں۔ تمت۔ تمام شد۔

خط پختہ نستعلیق و نسخ، روشنائی سیاہ و شنجرفی، جدول لاجوردی و سرخ، باریکا لاجوردی اور کاغذ پتلا کشمیری ہے۔ لوح رنگین و طلائی اور ورق ۳ ب پر، سطر ٥ــ۸ کے بین السطور میں، سنہری دندانے موش ہے۔ جلد نئی ہے، ابتدا میں معمولی سی کرمخوردگی نظر آتی ہے۔

اوراق ۸۰، سطور ۱۳ اور ناپ ۲٤×۱٥ سینٹی میٹر ہے۔

۲۱

فوائد النقیه

یہ مفصل شرح ہے نہج البلاغہ کے مشہور خطبۂ شقشقیہ کی جسے اکثر علمای شیعہ نے اپنی کتابوں میں نقل کیا ہے۔ ملاحظہ ہو استناد نہج البلاغہ۔ نہج البلاغہ مجموعہ ہے امیرالمومنین حضرت علی بن ابیطالب رضی الله

عنہ کے خطبوں، خطوں اور حکیمانہ اقوال کا جسے ابوالحسن محمد بن الحسین الموسوی معروف بسید رضی متوفی ۴۰۶ھ (۱۰۱۵ع) نے جمع کیا تھا۔ اس کے متعدد حصے اہل السنت اور اہل التشیع دونوں کے عقائد و خیالات کے خلاف ہیں، اس لیے یہ حضرات اپنے اپنے خیال کے پیش نظر یا ان حصوں کی صحت سے انکار کرتے ہیں اور یا ان میں تاویل سے کام لیتے ہیں۔

اہل السنت کے نقطۂ نگاہ سے خطبۂ شقشقیہ سب سے زائد قابل اعتراض خیالات پر مشتمل ہے، اس لیے وہ اسے جعلی تسلیم کرتے ہیں۔ مولوی مسیح الدین الکاکوروی نے اس خطبے کی اردو میں شرح ایسے انداز سے کی ہے کہ اہل السنت کے عقائد سے اُس کے مندرجات کا تطابق ہوجائے، اور وہ اس میں کامیاب بھی ہوئے ہیں بشرطے کہ پڑھنے والا اُن کے بیان کیے ہوئے مقدمات سے متفق ہو۔

مولوی حاجی مسیح الدین خاں بہادر عربی و فارسی کے بڑے فاضل، انگریزی زبان کے اچھے عالم، گورنرجنرل بہادر ہند کے میر منشی اور شاہ اودھ کے سفیر بمقام لندن تھے۔ موصوف، نواب سید کلب علی خاں بہادر والی رامپور کے عہد میں رامپور میں بھی رہے تھے۔ اُنھوں نے چہارشنبہ ۷ محرم ۱۲۹۹ھ (۳۰ نومبر ۱۸۸۱ع) کو کاکوری میں ۸۸ سال کا ہوکر انتقال کیا۔

تذکرۂ مشاہیر کاکوری: ۳۹۹ — ۴۰۳ میں ان کی ۹ مطبوعہ وغیر مطبوعہ کتابوں کا ذکر ہے جن میں سے ایک یہ بھی ہے۔

آغاز: (بعد حمد و نعت عربی مترجم بہ اردو) امابعد میگوید اقل العباد... محمد مسیح الدین الکاکور(و) ی ارباب لیاقت اور تمیز پر مخفی نہیں ہے کہ نہج البلاغہ ایک کتاب ہے جس میں خطبے اور خطوط اور بعضے متفرق کلام جو منسوب طرف جناب حضرت علی مرتضی کرم اللہ وجہہ کے ہیں جمع کیے گئے ہیں الخ۔

خاتمہ: پس جو مقاتلات آپ نے اپنے اجتہاد سے کئے وہ سب حق تھے، اور مخالفین اون کے اور متخلفین اون کے مقاتلات سے یا خطا پر تھے یا باطل پر۔ و ھذا آخر ما اردنا ایرادہ فی الکتاب۔ و اللہ اعلم بالحق والصواب۔

خط اچھا نستعلیق ھے عربی عبارتیں عمدہ جلی نسخ میں اور با اعراب ھیں۔ شرح کی روشنائی کالی، عربی متن کی لاجوردی اور بین السطور کے اردو ترجمے اور شرح کے اھم الفاظ کی شنجرفی ھے۔ جدول لال ھے۔ کاغذ پتلا انگریزی ھے۔ پشتہ اور جلد دونوں نئے ھیں۔ معمولی پیوند کاری بھی ھے۔ ابتدائی صفحوں کی روشنائی جلد سازی کے وقت نمی کے اثر سے مقابل کے صفحوں پر چپک گئی ھے، جس کے باعث الفاظ کے پڑھنے میں قدرے دشواری ھوتی ھے۔

ترقیمے سے معلوم ھوتا ھے کہ احمد نذر ابن سید جعفرنذر امروھوی نے جمعہ ۲۷ رجب سنہ ۱۲۹۶ھ (۱۸ جولائی ۱۸۷۹ع) کو مصنف کے نسخے سے رامپور میں نقل کیا تھا۔

کاتب کے بارے میں تواریخ واسطیہ: ۲۷۴ میں لکھا ھے کہ ''یہ پیش نماز، صاحب علم، ذیکمال تھے۔ علم جفر میں بھی آگہی حاصل تھی۔ خوشنویس اچھے تھے۔ ان کا زھد وتقوی اس درجے کو پہنچا تھا کہ بحالت نہونے درجۂ اختتام علوم کے مذھب شیعہ میں پیشنمازی کرتے تھے۔ سوای ان اوصاف حمیدہ کے سابق میں عرصے تک محکمۂ منصفی مرادآباد میں بعہدۂ ناظر ملازم سرکار رھے۔ بعدہ عرصے تک ریاست رامپور میں ملازم رھے۔ انھوں نے سنہ ۱۳۱۰ھ (۹۳-۱۸۹۲ع) میں انتقال کیا۔ یہ بڑے مشہور و معروف اور عمائد شہر سے تھے''۔

اوراق ۱۰۵، سطور ۲۱ اور ناپ ۲۹×۱/۲ ۲۱ سینٹی میٹر ھے۔

٢٢

ایضاً

اسی شرح کا دوسرا نسخہ ہے جسے «نسخۂ سابق سے سید آغا نے بعہد نواب سید کلب علی خاں بہادر «پنجشنبہ جمادی الثانی مطابق ١٦ فروری سنہ ١٨٨٧ع» کو نسخۂ سابق سے نقل کیا تھا۔

آخر میں لکھا ہے: «تصحیح و مقابلہ اس کا میرے سامنے ہوگیا ہے ماہ رجب سنہ ١٣٠٤ھ میں۔ العبد الاحقر السید احمد نذر»۔

اس کی ساری کیفیت مثل سابق ہے۔ البتہ کاغذ نہایت عمدہ قسم کا باریک انگریزی ہے اور جدول نہیں ہے۔

اوراق ٢١٤، سطور ١٣ اور ناپ ١٩ × ١١ ١/٢ سینٹی میٹر ہے۔

ترجمۂ خطبۂ بلا الف

یہ ترجمہ ہے امیرالمومنین حضرت علی رضی اللہ عنہ کے ایک ایسے خطبے کا جس میں کوئی الف رکھنے والا لفظ استعمال نہیں کیا گیا ہے۔ اسے ابن ابی الحدید نے شرح نہج البلاغہ: ٤٢٥،٢ میں اور علامۂ مجلسی نے بحارالانوار: ٩٠،١٧ میں نقل کیا ہے۔ نیز شیخ فدا حسین صاحب سابق پروفیسر علی گڑھ کالج نے اپنے اُس مضمون میں جو ماہ صفر ١٣٢٤ھ (١٩٠٦ع) میں چھپا تھا اور اعجاز الولی: ٤١٣ — ٤٢٣ میں نقل ہوا ہے، لکھا ہے کہ «مجھے سب سے زیادہ امیرالمومنین کے خطبۂ بلاالف کا تعجب تھا، جسے علامۂ ابن ابی الحدید نے آخر شرح نہج البلاغہ میں نقل کیا ہے۔ الحمد للہ میں نے وہ خطبہ بتمامہا مسند باسانید رجال ثقات، حافظ محمد بن مسلم کنجی شافعی سے اُس کی کتاب میں مروی پایا، اور اُس کے روات سب ثقات و اثبات و حفاظ حدیث ہیں» ٤١٧،١۔

ورق ۱ ب سے معلوم ہوتا ہے کہ سید ارتضی حسین صاحب نے اس کام کو اس زمانے میں انجام دیا تھا جب وہ کتاب خانۂ رامپور میں ملازم تھے اور اسی تقریب سے اسے نواب سید حامد علی خاں بہادر متوفی ۲۲ محرم ۱۳۴۹ھ (۲۰ جون ۱۹۳۰ع) کے نام معنون بھی کیا تھا۔

ورق ۲ الف اور ب پر اس خطبے کی شان تصنیف کا ذکر ہے اور ورق ۳ الف سے عربی متن اور بین السطور میں بامحاورہ اردو ترجمہ ہے۔

آغاز: منقول ہے کہ ایک مرتبہ خدمت بابرکت حضرت امیر المومنین امام المتقین اسد اللہ کلمۃ اللہ غالب کل غالب حضرت علی بن ابیطالب میں کچھ لوگ حاضر ہوے الخ۔

خط عمدہ نسخ اور نستعلیق ہے روشنائی متن کی سیاہ اور ترجمے کی سرخ ہے۔ کاغذ احمدآبادی سفید ہے۔ پشتہ نیا اور جلد تازہ ہے۔ کاغذ کسی قدر گل چکا ہے۔ بظاہر یہ وہی نسخہ ہے جو مترجم نے نواب صاحب کے حضور میں پیش کیا تھا۔

اوراق ۱۶، سطور ۷ اور ناپ ۱۹ ۱/۲ × ۱۴ سینٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے ملاحظہ ہو فہرست مخطوطات عربیہ، فن حدیث امامیہ۔

۲۳

درة البیضاء فی مناقب الزهراء

یہ حامل المتن ترجمہ ہے بحارالانوار کی ۱۰ ویں جلد کا جو حالات حضرت فاطمۃ الزہراء رضی اللہ عنہا پر مشتمل، اور ایران کے نامور عالم مولانا محمد باقر بن محمد تقی مجلسی اصفہانی متوفی ۱۱۱۰ھ (۱۷۰۰ع) کی تالیف ہے

حدیث کی یہ انسائکلو پیڈیا ایران میں بڑے سائز کی ۲۶ جلدوں میں چھپ کر شائع ہوچکی ہے۔

دیباچے کے مطابق "اکبرعلی بن سید فضل علی الرضوی ... نے ...

سیدة النسا ... کے روز ولادت سے تا روز وفات احادیث کتاب بحارالانوار کا ترجمہ زبان ہندی اُردو میں کیا اور موسوم اس عجالہ کو به درة البیضاء فی مناقب الزہراء ... کرکے پیش کش اور ہدیہ بارگاہ ... نواب محسن الدولہ بہادر ... کا کیا۔

دیباچے ہی سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ مترجم نے ایك کتاب موسوم به «ضیاء الابصار» بھی لکھی تھی جس میں امام حسین علیہ السلام کے واقعات شہادت مندرج تھے۔

آغاز: الحمد لله رب العلمین ... بعد حمد وصلوة کے التماس کرتا ہے ذرۂ بیمقدار امیدوار رحمت خدای لم یزلی الخ۔

خاتمہ: فضل الہی سے اتمام کو پہنچی کتاب درة البیضا. امید واثق جناب غافرالخطایا سے یہ ہے کہ جس جگہ اس خطاکار سے بمقتضای بشریت اور بے بضاعتی کے ترجمے میں خطا یا زیادتی ہوئی ہے اوس کو رحمت بے منتہا سے عفو فرماوے۔ و الحمد لله رب العالمین ... و آله الطاهرین۔

خط صاف اور پختہ نستعلیق اور نسخ ہے. روشنائی سیاہ اور شنجرفی ہے. کاغذ کشمیری ہے. جدول شنجرفی و لاجوردی اور باریکا لاجوردی ہے۔ کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی خاصی ہے. پشتہ اور جلد نئے ہیں۔ عربی عبارت بااعراب ہے۔

اوراق ۳٦٠، سطور ١٢ اور ناپ ٢٣ ١/٢ X ١٧ ١/٢ سینٹی میٹر ہے۔

٢٤

ترجمۂ بحارالانوار

یہ لفظی ترجمہ ہے بحارالانوار کی ١٣ ویں جلد کا جس میں امام دوازدہم علیہ السلام کے احوال سے بحث کی گئی ہے. چونکہ ترجمہ بغیر دیباچے کے باب ٢٠ سے شروع ہوا ہے اور اچانك ختم ہوگیا ہے، اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ کتاب اول و آخر دونوں سے ناقص ہے. اصل عربی کتاب

میں یہ حصہ جلد ۱۳ صفحۂ ۷۷ سطر ۱۸ سے شروع ہوکر صفحۂ ۱۷۰ سطر ۱۹ پر ختم ہوتا ہے۔

مترجم کا نام معلوم نہوسکا۔ لیکن متعدد مقامات پر «مترجم کہتا ہے» کے عنوان کے تحت لکھی ہوئی تشریح، توضیح، تائید یا تردید مولف سے اندازہ ہوتا ہے کہ خود مترجم بھی صاحب نظر عالم تھا۔

سرورق پر کسی نے لکھا ہے: «ترجمۂ چند ابواب کتاب بحارالانوار کہ مخصوص است بمعجزات حضرت صاحب (العہد) و الزمان علیہ السلام ناتمام۔ پنجاہ ونہ جزو است۔ رکاب آخر جزو فرمایا»۔

آغاز: بیسواں باب بیان میں اون معجزات کے ہے کہ اوس حضرت صلوات اللہ و سلامہ علیہ سے ظاہر ہوے اور اس باب میں بعضے حالات اوس جناب کے اور بعض احوال و کلای حضرت مذکور ہے الخ۔

خاتمہ: اور بآواز بلند ندا فرمائی کہ ایہاالناس۔ اہل مسجد اور اہل بازار نزدیك اون حضرت کے جمع ہوئے اوس وقت فرمایا....

خط صاف اور پختہ نستعلیق ہے۔عبارات عربی بخط نسخ ہیں۔ روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ کشمیری ہے۔ کرمخوردہ و پیوندکار بھی ہے۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں۔

اوراق ۴۷۹، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۵×۱۹ سینٹی میٹر ہے۔

ترجمۂ غرر الحکم

یہ بامحاورہ ترجمہ ہے ابوالفتح عبدالواحد بن محمد بن عبدالواحد الامدی التمیمی متوفی ۵۱۰ھ (۱۷-۱۱۱۶ع) کی مشہور کتاب «غررالحکم و درر الکلم» کا جو ۱۲۸۰ھ (۶۴-۱۸۶۳ع) میں «عمدة المطبعین عبدالغفور» کے اہتمام سے چھپ کر شائع بھی ہوچکی ہے۔

مترجم کا نام معلوم نہوسکا۔ البتہ باب اول کے عنوان میں لکھا ہے:

«از رہبر کامل مطبوعۂ اسلامیہ اسٹیم پریس لاہور» - اس سے اتنا معلوم ہوجاتا ھے کہ کم از کم باب اول کا ترجمہ کتاب مذکور سے نقل کیا گیا ھے - یہ کتاب کس کی ھے، اس کا بھی ھنوز پتا نہیں چل سکا -

کاتب سید ساجد حسین بن سید عابد حسین بلگرامی ھیں، اور ورق ٥٧٥ الف کے حاشیے کے مطابق ٢٦ ربیع الثانی سنہ ١٣٥١ھ (١٩٣٢ع) کو یہ کام انجام کو پہنچا ھے -

کتاب کے سو باب ھیں - ھر باب کے شروع میں کاتب نے ایک فہرست دی ھے، جس میں اُس باب کے اقوال کو مضامین کے لحاظ سے مرتب کر کے اُن کے صفحوں کا حوالہ دیا گیا ھے - کتاب کو دو کالموں میں تقسیم کر کے پہلے کالم میں متن عربی اور دوسرے میں اُردو ترجمہ لکھا ھے - کاتب نے ھر باب کو مستقل حصہ مان کر اُس پر اپنے قلم سے الگ الگ صفحوں کے نمبر بھی ڈالے ھیں - ایک دو ابواب میں نہج البلاغہ کے اقتباسات بھی شامل کیے ھیں - نیز اصل کتاب کے ختم ھونے کے بعد ١٣ ورقوں پر امیر المومنین، رسول پاک اور امام محمد باقر علیہم السلام کے خطبات و اقوال، مترجم اور غیر مترجم شکل میں، اضافہ کیے گئے ھیں -

آغاز: باب اول - اس میں امیر المومنین سیدنا علی بن ابیطالب علیہ السلام کی اون نصائح کا ترجمہ ھے جن کے شروع میں حرف ھمزہ ھے -

خط معمولی نستعلیق ھے، اور مختلف اوقات میں لکھا جانے کے باعث خفی و جلی ھونے کے لحاظ سے بدلتا رہا ھے - متن کی روشنائی لال اور کچھ حصوں کی نیلی یا کالی ھے - ترجمہ زیادہ تر نیلا اور کمتر سیاہ اور سرخ ھے - ھر صفحے میں کالی پنسل کی لکیروں سے خانے بنائے گئے ھیں اور ان کے اندر عربی و اردو عبارت لکھی گئی ھے - کاغذ فلسکیپ دیسی ھے - جلد نئی اور عام حالت اچھی ھے -

اوراق ٥٨٨، سطور ١٧ - ٢٧، اور ناپ ٣٣ × ١/٢ ٢٠ سینٹی میٹر ھے -

کتاب کے لیے ملاحظہ ھو فہرست مخطوطات عربیہ، فن حدیث امامیہ -

تحفة الهادی

اس رسالے میں شیخ محمد ہادی بن عبدالعلی نے حدیث کی مختلف کتابوں سے عقائد و اعمال سے متعلق کچھ حدیثیں انتخاب کر کے اُن کا صرف لفظی اُردو ترجمہ درج کیا ھے۔

مولف اور تالیف کے نام تو دیباچے میں مذکور ھیں، لیکن عہد تالیف اور زمانۂ کتابت کا پتا نہیں چلتا۔ بظاہر تیرھویں صدی ھجری کے آخر کی تالیف ھے۔

آغاز:

ھے سزاوار حمد و شکر، خدا | جس نے پیدا کیے یہ ارض و سما
انجم و مہر و ماہ و ظلمت و نور | جنت و نار، نہر و حور و قصور
جن و انس و ملک، وحوش و طیور | کوہ و اشجار بیحساب و بحور

... اما بعد مولف این اجزاء شیخ محمد ہادی امیدوار فضل خدا، ابن عبدالعلی، حشرھما اللہ مع النبی و ائمة الھدی، خدمت میں شایقین و ناظرین کے یوں گذارش کرتا ھے کہ جو کہ اکثر کتابوں میں ترجمہ احادیث کا فارسی زبان میں تھا اور اوس کا سمجھنا ھر خاص و عام کو دشوار تھا، لھذا راقم نے بعد مطالعہ کے ترجمہ زبان اُردو میں کیا، تا ھر شخص اوسے سمجھے اور فائدہ اوٹھاوے۔ نام اس مختصر کا تحفة الہادی رکھا الخ۔

خاتمہ: اور معاویہ کو لکھا کہ یہ جواب تونے نہیں دیا۔ لیکن یہ جواب بیان فرماتے ھیں اوس شخص نے جو قرابت میں تمہارے نبی صلعم کے ھیں۔ فقط

کتاب کا خط اچھا نستعلیق، روشنائی کالی اور شنجرفی اور کاغذ نہایت عمدہ رنگین ولایتی ھے۔ لوح اور جدول نیلی اور سرخ ھے۔ ابتدائی چند ورقوں میں کرمخوردگی بھی ھے۔ جلد تتی اور عام حالت اچھی ھے۔

اوراق ۵۸، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۰ ۱/۲ × ۱۲ ۱/۲ سینٹی میٹر ھے۔

کتاب کے لیے ملاحظہ ھو ضمیمہ، نمبر ۱۴۲۰۔

اوراد

(الف) اهل السنت

۲۵

رساله خواص اسمای حسنی

یه رساله میر محمد عباس بن میر غلام علی دهلوی کی تصنیف هے، "جس میں اسماء حسنی کے وظیفه پڑهنے کی برکتیں اور ناموں حبیب رب العالمین کی سندیں کامل معتبر کتابوں سے استخراج کرکے واسطے فائده خاص و عام دینداروں کے ساتهه اعداد اسم اور صفات جلالی و جمالی کے هر جدول میں جداگانه تحریر کردیا هے"۔ (ورق ۱ ب و ۲ الف)۔

ورق ۲٦ ب اور ۲۷ الف میں محمد ابراهیم کا خاتمه هے، جس میں انهوں نے لکها هے که "میر محمد عباس نے ایسی طرح سے اس محیط اعظم کو کوزه میں سمایا هے اور هر شاغل کے لیے اس هدیه کو محصل برکتین دارین کا ٹهرایا هے"۔

ورق ۲۷ ب سے ۳۷ ب تک اسماء شریف رسول پاك ایك نئے دیباچے اور خاتمے کے ساتهه لکهے هیں۔ اس حصے کے خاتمے میں یه بهی لکها هے که "اب مسلمانوں کو لازم هے که حاصل کرنے میں غفلت نکریں، اور اگر شوق حصول سعادت دارین هے، تو مولف رسالۂ هذا میر محمد عباس نے اجازت چهاپنے کی عام دی هے۔ چهپوائیں اور فیض اوٹهاویں"۔

اس عبارت سے یه نتیجه نکلتا هے که زمانۂ تالیف وه هے جب هندوستان میں چهپائی کی سهولتیں میسر آچکی تهیں۔ چنانچه لائبریری میں اس کا ایك مطبوعه نسخه

بھی محفوظ ھے۔ اسے حسن خاں نے مطبع حسنی میں «خواص اسماء حسنی مسمی بہ توشۂ عقبی» کے نام سے ۲۰×۲۶ ناپ کے ۱۶ صفحوں پر چھاپا تھا۔ سرورق کے اوپری حاشیے میں نوٹ ھے کہ یہ محمد حسن خاں چھاپہ والے کا ھدیہ ھے۔ اس سے معلوم ھوتا ھے کہ اخبار دبدبۂ سکندری رامپور کے مالک محمد حسن خاں مراد ھیں، جنھوں نے ۱۸۵۶ع میں رامپور میں اپنے نام پر مطبع قائم کیا تھا اور وہ مطبع ابھی چند سال پہلے تک محلہ بنگلۂ آزاد خاں میں موجود تھا۔ ان کے حالات کے لیے ملاحظہ ھو مکاتیب غالب: ۱۱۷ طبع چہارم۔

مطبوعہ نسخہ قلمی نسخے کے برخلاف جدولوں میں لکھا ہوا ھے۔

آغاز: الحمد لله رب العلمین .... امابعد احقرالناس محمد عباس ولد میر غلام علی ساکن دہلی بحکم «خیرالناس من ینفع الناس» التماس بخدمت بھائی مسلمانوں شایقین اوراد و اشغال کے کرتا ھے الخ»۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ معمولی بانس کا ھے۔ کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ھے۔ جلد نئی ھے۔

اوراق ۳۷، سطور ۱۲ اور ناپ ۲۱×۱۳ سینٹی میٹر ھے۔

اوراد

(ب) امامیه

ترجمۂ زیارت ناحیۂ مقدسه

یه بین السطوری ترجمه هے ایك مشهور دعا کا جو «زیارت ناحیۂ مقدسه» کهلاتی هے۔ علامۂ مجلسی نے بحار الانوار: ۱۹۷.۲۲ ــ ۳۰۰ میں اسے شیخ مفید کی کتاب المزار سے نقل کیا هے شیخ مفید کا پورا نام ابوعبدالله محمد بن محمد بن النعمان العکبری البغدادی هے اور اُنهوں نے ۴۱۳ھ (۱۰۲۲ع) میں انتقال کیا هے۔ ملاحظه هو روضات الجنات: ۵۶۳۔

ترقیمے سے معلوم هوتا هے که «حسب حکم محکم سرکار فیض آثار این زیارت ناحیۂ مقدسه بکمال تعجیل مع ترجمۂ اردو که ملخص محصل آن را باید گفت بتاریخ دوم ربیع الاول سنه ۱۲۸۹ هجری باتمام رسید»۔

یه سرکار کون تهے، اس کا پتا نهیں چل سکا۔ بظاهر اس کا کاتب هی مترجم بهی هے، اور یه کام انگریزی تاریخ کی رو سے ۱۰ مئی ۱۸۷۲ع کو انجام دیا گیا تها۔

آغاز: سلام هو اوپر آدم کے که برگزیدۂ خدا هے۔ سلام هو اوپر شیث کے که دوست خدا هے الخ۔

ترجمے کا خط نستعلیق اور روشنائی شنجرفی هے۔ کتاب کے لیے ملاحظه هو فهرست مخطوطات عربیه، فن اوراد امامیه۔

۲۶

وظائف فتحیه

یه دعاؤں کا مجموعه نواب فتح علی خاں قزلباش لاهوری کا مرتبه هے۔ کتاب میں ۱۸ باب میں جن کی فهرست آغاز کتاب میں دی هوئی هے۔

ترقیمے سے معلوم هوتا هے که اس کتاب کو میرزا محمد علی کشمیری رامپوری نے ۱۰ اکتوبر سنه ۱۹۱۵ع کو نواب سید حامد علی خاں بهادر جنت مکان والی رامپور کے حسب الحکم نقل کیا تها۔ کتاب کے شروع میں مولوی مهدی علی خاں تحویلدار کتاب خانۂ رامپور کا ۲۲ اپریل ۱۹۱۶ع کا نوٹ هے که خط نسخ آغا محمد علی صاحب کشمیری نے اور نستعلیق میر عزت علی خوشنویس نے لکها هے۔

آغا محمدعلی بن آغا غلام رسول کشمیری، لائبریری کے ملازم اور رامپور کے خط نسخ، طغرا اور نقاشی و گل کاری کے ماهر خطاط تهے۔ ان کے قلم کے بهت سے شاهکار لائبریری میں محفوظ هیں۔ انهوں نے یکم نومبر ۱۹۳۵ع کو رامپور میں انتقال کیا۔

سید عزت علی بن سید رجب علی رامپوری بهی لائبریری کے ملازم اور خط نستعلیق کے مشهور استاد، میر عوض علی ملیح آبادی رامپوری کے خاندان کے بڑے اعلی خوشنویس تهے۔ پختگی خط میں ان جیسا کوئی خطاط میری نظر سے نهیں گزرا۔ انهوں نے ۱۶ اکتوبر ۱۹۵۴ع کو رامپور میں انتقال کیا۔

آغاز: باب اول ادعیه منسوب بانبیا علیهم السلام ۔ دعای حضرت آدم علیه السلام۔ کفعمی نے نقل کیا هے که حضرت آدم علیه السلام نے رکن یمانی الخ۔

خط نهایت اعلی نسخ اور نستعلیق هے۔ روشنائی سیاه، عنوان لاجوردی، سبز اور شنجرفی هیں۔ کاغذ دبیز اور عمده کشمیری هے۔ جدول رنگین

ہے۔ باریکا سیاہ ہے۔ عربی عبارت با اعراب ہے۔ کتاب کے دو سرورق
ہیں اور دونوں گلکار ہیں۔ جلد نہایت عمدہ کشمیری کام کی ہے۔ عام
حالت بھی اچھی ہے۔

ورق ۲۱۱ الف سے ۲۱٤ الف تك ایك اردو مناجات ہے جس کا
پہلا شعر ہے۔

یارب، تری ذات کبریا ہے بندے ترے سب ہیں، تو خدا ہے

آخر میں ٦ سادہ ورق اس کاغذ کے شامل ہیں جس پر کتاب لکھی گئی ہے۔
اوراق ۲۱٥، سطور ۱۱ اور ناپ ۱۹×۱۳ سینٹی میٹر ہے۔

تحفۂ رامپور در آداب و اعمال عاشور

یہ رسالہ مولانا سید محمد داؤد بن سید حسین علی الحسینی زنگی‌پوری
کی تالیف ہے جسے انہوں نے سنہ ۱۳٦۰ھ (۱۹٤۱ع) کے کسی مہینے
میں شروع کرکے (ورق ۷ الف) ۱۰ ربیع الثانی ۱۳٦۱ھ (۲۷ اپریل
۱۹٤۲ع) کو ختم کیا تھا۔

مولانا معقول، منقول اور ادب کے اچھے استاد اور عربی، فارسی اور
اردو کے پختہ مشق شاعر تھے۔ ٤ ربیع الاول ۱۳٤۱ھ (۲۸ اکتوبر ۱۹۲۲ع)
کو مدرسۂ عالیۂ رامپور کی الہ‌آبادی شاخ میں عربی کے صدر المدرسین
مقرر ہوے۔ ۲۲ جون ۱۹٤۷ع کو عارضی اور ۲۲ جولائی ۱۹٤۹ع کو
مستقل پرنسپل بنائے گئے اور ستمبر ۱۹٥۰ع میں پنشن پر سبکدوش ہوگئے۔
موصوف نے ۲ شعبان ۱۳۷۲ھ (۱۷ اپریل ۱۹٥۳ع) کو رامپور میں
انتقال کیا۔ حالات کے لیے ملاحظہ ہو تذکرۂ بے بہا: ۱٥۲۔

ترقیمے سے معلوم ہوتا ہے کہ مولوی فرخ مرزا صاحب رامپوری
نے، جو شاخ الہ‌آبادی میں فارسی مدرس تھے، ۲٦ مئی سنہ ۱۹٤۲ع کو
اس کی کتابت کی ہے۔ نسخے میں خود مولانا کے ہاتھ کی تصحیحیں بھی

موجود ھیں جو اس کی قیمت بڑھاتی ھیں۔

کاتب نے پورے رسالے میں صفحوں کے ھندسے بھی ڈالے ھیں۔ ان کی رو سے اصل رسالہ صفحۂ ۳ سے شروع ھوکر ۱۵۰ پر ختم ھوگیا ھے۔ صفحات ۱ و ۲ پر ھزھائی‌نس نواب سرسید رضا علی خاں بہادر والی رامپور دام اقبالہم کا شکریہ ھے۔ صفحۂ ۱۵۱ اور ۱۵۲ پر مولف نے اپنے استاد جناب نجم العلما کا مرثیہ اور تاریخ وفات عربی نظم میں لکھی ھے، جس سے اُن کی تاریخ ۱۳۶۰ھ (۱۹٤۰ع) نکلتی ھے۔ اس کے بعد صفحۂ ۱۵۳-۱۵۷ پر مولانا سید امانت حسین نقوی رسولپوری کی اردو زبان میں تقریظ ھے۔ اس کے بعد صفحۂ ۱۵۸ سے آخر تک ایک «ضمیمہ متعلق بعض فقرات زیارت عاشور» ھے اور غالباً سنہ ۱۳۶۱ھ کا یہی اضافہ ھے، ورنہ اصل رسالہ ۱۳۶۰ھ ھی میں ختم ھوچکا تھا۔

آغاز: حمد الہی فریضۂ بندگی و عبودیت۔ درود و سلام رسول اور آل رسول پر تعلیم کتاب و سنت۔ بعد حمد و درود بندۂ کمترین خادم شریعت الخ۔

خاتمہ: بندۂ ناچیز سید محمد داؤد الحسینی زنگی پوری اس ضمیمۂ مفیدہ کو تحریر کر کے خدای کریم سے دست بدعا ھے کہ میری اس حقیر خدمت کو قبول فرماکر محمد اور آل محمد کے اعوان و انصار میں میرا شمار فرمائے اور اس کو زاد آخرت میرے لیے قرار دے۔

خط نسخ و نستعلیق اچھا، روشنائی کالی اور کاغذ سفید دیسی مل کا ھے۔ عربی عبارتیں با اعراب اور بین السطور میں مترجم ھیں۔

اوراق ۱۲۰، سطور ۱۰ اور ناپ ۱۵×۱۰ سینٹی میٹر ھے۔

رسالے کے لیے ملاحظہ ھو تتمۂ فہرست ھذا، نمبر ۱٤۲۷۔

عقائدوکلام

(الف) عقائد اهل السنت

۲۷

الوذیلة الماویه

یه شرح هے عقیدۂ طحاویه کی جسے ابوجعفر احمد بن سلامة الوراق الازدی الطحاوی متوفی ۳۲۱ھ (۹۳۳ع) نے عربی میں لکھا تھا۔ لائبریری میں عربی متن کا ایك مخطوطه «بیان اعتقاد اهل السنة والجماعة» کے نام سے محفوظ هے۔ یه قازان میں ۱۳۱۱ھ (۹۴ - ۱۸۹۳ع) میں عمر بن اسحق الحنفی الهندی متوفی ۷۷۲ھ (۷۱ - ۱۳۷۰ع) کی شرح کے ساتھ چھپ بھی چکا هے۔ (معجم المطبوعات: ۱۲۳۳)۔

شرح کے دیباچے سے معلوم هوتا هے که مولوی رشید النبی بن حبیب النبی نے فائدۂ عوام کے لیے یه شرح اردو میں لکھی تھی۔ سرورق اور ترقیمے کے مطابق همارا نسخه مصنف کے مسودے کی نقل هے۔

مولوی حافظ رشید النبی وحشت تخلص بن مولوی حبیب النبی رقت تخلص بن شاه ضیاء النبی مجددی رامپوری، مدرسۂ عالیه کلکتے کے مدرس اور ضلع هوگلی کے مفتی تھے۔ اردو، فارسی، عربی تینوں زبانوں میں فکر سخن کرتے تھے۔ حافظ اکرام احمد ضیغم کے شاگرد اور عبدالغفور خاں نساخ، صاحب تذکرۂ سخن شعراء کے اُستاد تھے۔

عین جوانی میں سنه ۱۲۷٤ھ (۵۸ - ۱۸۵۷ع) میں بمقام هوگلی انتقال کیا۔ (شمع انجمن: ۵۲۷، سخن شعرا: ۵٤۲، تذکرۂ کاملان رامپور: ۱۳۸و۱٤۳)۔

کتاب کا نام، صرف سرورق اور ترقیمۂ کاتب میں مذکور ہے۔

آغاز: الحمد للہ الذی لم یتخذ ولدا ...... بعد اس کے احقر العباد رشید النبی بن حبیب النبی ... التماس رکھتا ہے کہ عقیدۂ طحاویہ ... کہ مشتمل ہے عقائد اسلام پر اور بہت صحیح ہے الخ۔

خاتمہ: اور ہم اون سے بیزار ہیں۔ اور وہ لوگ ہمارے نزدیک گمراہ کرنیوالے اور متہم اور بد کہنے والے ہیں۔ اللہ تعالے ہم کو ان عقیدوں پر ہمیشہ رکھے اور اُنہیں پر ہمارا خاتمہ بالخیر کرے ..... و آخر دعوانا ان الحمد للہ رب العلمین۔

خط، روزمرہ نستعلیق، روشنائی متن کی سرخ اور شرح کی کالی اور کاغذ انڈے کے رنگ کا دیسی مل کا ہے۔ جلد نئی اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ۲۲۳، سطور ۱۲ - ۱۵ اور ناپ ۲۱×۱۶ سنٹی میٹر ہے۔

۲۸

داب الآخرة

یہ ترجمہ ہے شاہ رفیع الدین بن شاہ ولی اللہ محدث دہلوی متوفی ۱۲۳۳ھ (۱۸۱۸ع) کے قیامت نامۂ فارسی کا جسے آخر کتاب کے قطعۂ تاریخ کے مطابق ۱۲۳۹ھ (۱۸۲۳ع) میں محمد عبداللہ نے «زبان ریختۂ ہندی» میں کیا تھا۔

ترجمے کی زبان صاف، بامحاورہ اور عام فہم ہے۔

لائبریری میں اصل فارسی کا ایک نسخہ، جو نستعلیق ٹائپ میں کلکتے سے شائع ہوا تھا، محفوظ ہے۔ اس کی تاریخ طباعت ۱۲۰۷ھ (۹۳ - ۱۷۹۲ع) ہے اور اُس کے ساتھ مولف کو «مقیم خلد برین» یعنی متوفی لکھا گیا ہے۔ چونکہ شاہ رفیع الدین صاحب اپنے چھوٹے بھائی، شاہ عبدالقادر متوفی ۱۲۳۰ھ (۱۸۱۵ع) کے بعد فوت ہوئے ہیں، اس لیے طابع کی اطلاع کو کسی غلط فہمی پر محمول کیا جائے گا۔

مترجم وہی ہیں جنھوں نے "تنبیہ الغافلین" فارسی (نمبر ۲۹ آیندہ) کا اُردو میں ترجمہ کیا تھا اور حاجی سید عبداللہ بن سید بہادر علی نام سے مشہور ہیں۔ (فہرست آصفیہ: ۱۶۲۰،۲)۔

سید عبداللہ کے متعلق مہر صاحب نے جماعت مجاہدین: ۲۸۷ میں لکھا ہے: "سید عبداللہ سیرامپوری۔ سید عبداللہ کے والد ماجد کا نام سید بہادر علی شاہ تھا۔ معلوم نہیں انہوں نے کس زمانے میں سید صاحب سے ارادت کا رشتہ قائم کیا۔ اتنا معلوم ہے کہ آپ نے اُنہیں خلافت دیدی تھی۔ سید عبداللہ نے سیرامپور میں ایك مطبع قائم کرلیا تھا جس میں بہت سی دینی کتابیں چھپیں سید صاحب کے خواہرزادے، سید احمد علی، سفر حج میں ساتھہ نہ آئے تھے، بلکہ بعد میں لکھنؤ سے کلکتے پہنچے تھے، اور آتے وقت شاہ عبدالقادر محدث دھلوی کے ترجمۂ قرآن کا ایك قلمی نسخہ بھی ستر روپے میں خرید لائے تھے۔ سید صاحب نے یہ نسخہ طباعت کی غرض سے سید عبداللہ کے حوالے کردیا"۔

اس کے بعد ضمیمہ نمبر ۲، صفحہ ۳۰۵ میں لکھتے ہیں: "سید عبداللہ بن سید بہادر علی کے حالات اختصاراً اوپر درج ہوچکے ہیں۔ کتاب حوالۂ طبع ہوچکی تھی کہ صدیق مکرم جناب محمد یونس صاحب نے کانپور سے اصل قرآن مجید کے آخر کی عبارت نقل کرکے بھیج دی جو سید عبداللہ نے سیرامپور میں چھاپا تھا۔ اس سے مزید حالات معلوم ہوے"۔

اس عبارت میں اپنے وطن اور اجداد کا ذکر کرتے ہوے سید صاحب نے فرمایا ہے: "سوانا ایك بستی کا نام ہے شہر تھانیسر کے تیرہ کوس دکھن، دھلی سے پانچ منزل مغرب، جس کو اس خاکسار کے اجداد میں سے حضرت زید شہید سالار لشکر نے لاهور سے مع اپنی برادری وھاں آکر، وھاں کے ھندو راجہ سے جہاد کرکے فتح کیا تھا۔ پھر وھیں شہید ہوے۔ اور برادری اور اولاد اون کی اوس کے گردوپیش کئی بستیوں پر عمل کرکے وھاں بسی۔ بڑے بڑے سید بزرگ اون کے سلسلہ میں ہوے،

جیسے حضرت سید شاہ میر اور حضرت سید نظام الدین اور سید اعزاز الدین نوبہار اور سید شاہ محمد حاجی اور سید شاہ بھیکہ جن کے مزار کرام اور بھیکے میں ہیں۔ ان بزرگواروں کا سلسلہ حضرت امام علی اصغر سے جو حضرت امام زین العابدین کے چھوٹے بیٹے تھے، جاملتا ہے۔

اگلی عبارت سے معلوم ہوتا ہے کہ سید صاحب کے اجداد مدینہ شریف سے نکل کر ترمذ میں آباد ہوگئے۔ پھر لاہور رہے۔ وہاں سے سواما میں مقیم ہوگئے۔ سید صاحب نے کلکتے میں حضرت سید احمد شہید سے بیعت کی تھی، اور حج کے لیے ساتھ گئے تھے، اور مذکورہ قرآن مجید ۲۷ جمادی الاولی ۱۲۵٤ھ (۱۸ اگست ۱۸۲۸ع) کو چھپ کر شائع ہوا تھا۔

ان کی ایک کتاب «موضح الکبائر و البدعات» کا ذکر تنبیہ الغافلین کے ورق ۳۵ ب میں آیا ہے۔ یہ کتاب ۱۲٦۸ھ (۱۸۵۲ع) کی مطبوعہ لائبریری میں محفوظ ہے اور عام طور پر مجہول الاسم مولف کی خیال کی جاتی ہے۔

آغاز:

حد سے باہر ہیں کے انعام خدا　　　کس سے ہوسکتا ہے شکر اوس کا ادا

...... ایک روز خاکسار بیمقدار محمد عبداللہ عفی عنہ کی خاطر میں یوں گذرا کہ یہ قیامت نامہ کہ جس کو مولانا شاہ رفیع الدین مبرور دھلوی نے عبارت فارسی میں تالیف کیا ہے زبان ریختے ھندی میں ترجمہ ہو، تو ہر ایک خاص و عام کی سمجھہ میں آوے الخ۔

اس کا ایک مخطوطہ کریمی لائبریری بمبئی میں محفوظ ہے۔

خط اچھا نستعلیق، روشنائی کالی، کاغذ دستی دیسی، جدولیں لاجوردی اور شنجرفی اور اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ہیں پشتہ اور جلد نئے ہیں۔ شروع میں رنگین لوح ہے۔

اوراق ۳٤، سطور ۱۷ اور ناپ ۲۸×۱/۲ ۱۹ سینٹی میٹر ہے۔

۲۹

تنبیہ الغافلین

یہ کتاب، جس میں اسلامی عقائد، ارکان اور اخلاق کی قرآن و حدیث کی روشنی میں تشریح و توضیح کی گئی ہے، ترجمہ ہے اسی نام کی ایک فارسی کتاب کا جو عرصے سے ناپید ہے۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ پہلے کسی شخص نے اس کو، جس میں ۲۰ باب تھے، فارسی سے ہندی زبان میں ترجمہ کیا تھا۔ لیکن اکثر الفاظ اوس کے بے محاورہ اور نادرست اور آیتیں اور حدیثیں غلط تھیں۔ چنانچہ اس خاکسار، خیرخواہ خلق اللہ، عبداللہ ولد سید بہادر علی مرحوم نے اس کی عبارت اور آیتیں اور حدیثیں صحیح کرکے بلکہ کچھہ اور بھی آیتیں اور حدیثیں اور بیان اور قصے جہاں جس مقام کے مناسب جانا زیادہ کرکے، سنہ بارہ سو چھیالیس ہجری میں چھپوایا تھا۔ اور دیباچے ہی سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ عبداللہ صاحب نے اس میں ۲۰ کی جگہ ۲۴ باب کردیے تھے اور ایک خاتمہ بڑھا دیا تھا۔

یہ عبداللہ صاحب وہی حاجی سید عبداللہ ہیں جن کا «داب الاخرة» (نمبر ۲۸ گذشتہ) کے تحت مذکور ہوچکا ہے۔

اصل فارسی کس کی تصنیف ہے، اس باب میں اہل تحقیق مختلف الرای ہیں۔

گارسان دتاسی (تاریخ ادبیات ہند: ۳۱۹:۱ طبع دوم)، بلوم ہارٹ (فہرست مخطوطات ہندوستانی برٹش میوزیم: ۸ و انڈیا آفس: ۷)، سید محمد (ارباب نثر اردو: ۲۴۳) اور حامد حسن قادری صاحب (داستان تاریخ اردو: ۱۲۹) نے اسے شاہ رفیع الدین محدث دہلوی متوفی ۱۲۳۳ھ (۱۸۱۸ع) کی تالیف قرار دیا ہے۔

موضح قرآن (نمبر ۶ گذشتہ) کے تحت مصنفات علمای ہند کی جس فہرست کا حوالہ دیا جاچکا ہے اس کے ورق ۷ ب پر شاہ رفیع الدین صاحب کی بھی حسب ذیل کتابیں ذکر کی گئی ہیں:

(۱) حاشیۂ سبع شداد، در علم ہیئت (۲) حاشیۂ میر زاہد رسالہ (۳) متن تکمیل، در چہار فن (٤) رسالۂ قیامت (٥) رسالۂ قوس قزح (٦) رسالۂ مناسخہ، در فرائض (۷) رسالۂ شق القمر (۸) رسالۂ اصطرلاب (۹) رسالۂ نذور بزرگان (۱۰) حاشیۂ شرح چغمینی (۱۱) شرح چہل کاف (۱۲) شرح معمای سید گیسو دراز، قدس سرہ (۱۳) رسالۂ تاریخ از ہبوط آدم (۱٤) رسالۂ تحریم نساء (۱٥) رسالۂ ایمان (۱٦) رسالۂ بیعت (۱۷) رسالۂ سر نماز (۱۸) رسالۂ سر اذان (۱۹) رسالۂ اعتقاد نجوم (۲۰) رسالۂ عقد انامل (۲۱) رسالۂ صفات الہیہ (۲۲) رسالۂ صبح و شام (۲۳) تفسیر آیۂ نور۔

تذکرۂ علمای ہند: ٦٦ سے (۲٤) مقدمۃ العلم (۲٥) رسالۂ عروض (۲٦) دفع الباطل (۲۷) اسرارالمحبت (۲۸) ترجمۂ قرآن مجید (۲۹) مخمس در بیان ماہیت نفس، اور حدائق الحنفیہ: ٤۷۰ سے (۳۰) راہ نجات کے نام بھی معلوم ہوتے ہیں۔

ان حضرات نے شاہ صاحب کی تصنیفات میں تنبیہ الغافلین جیسی مفید اور ضخیم کتاب کا تذکرہ نہیں کیا۔ یہ امر قابل غور ہے۔

حامد حسن قادری صاحب نے داستان تاریخ اردو: ۱٥٦ میں لکھا ہے کہ ‹مولوی سید احمد بریلوی نے اردو میں کوئی کتاب نہیں لکھی۔ فارسی میں تنبیہ الغافلین لکھی ہے جس کا اردو میں ترجمہ مولوی عبداللہ نے ۱۸۳۰ع میں ہوگلی (کلکتہ) سے شائع کیا تھا›۔

تنبیہ الغافلین کا ایک مخطوطہ، سنہ ۱۲٥۷ھ (۱۸٤۲ع) کا نوشتہ، سالار جنگ کے کتاب خانے میں محفوظ ہے۔ اس کے خاتمے میں حاجی سید عبداللہ لکھتے ہیں:

‹جاننا چاہیے کہ رسالہ تنبیہ الغافلین فارسی کا، جس کے مضامین کو سیدنا… جناب امیر المومنین سید احمد، دام اقبالہ و برکاتہ، نے اپنی زبان مبارک سے گمراہوں کی ہدایت کو بیان فرمایا تھا، اب فائدۂ عام کے واسطے

اس کا ترجمہ ہندی زبان میں اس فقیر نالائق سید عبداللہ ولد سید بہادر علی، عفی اللہ عنہما، نے کر کے مطبع احمدی میں چھپوایا۔" (فہرست کتاب خانۂ سالار جنگ: ١٠٥)۔

سید عبداللہ کے اس بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ صرف مضامین کتاب سید شہید کے اور الفاظ کسی اور کے ہیں۔ "صراط مستقیم" نام کی ایک فارسی کتاب کا معاملہ بھی اسی طرح کا ہے۔ اُس کے مضامین بھی سید شہید نے بیان کیے تھے، مگر اُنھیں فارسی الفاظ کا جامہ مولانا اسمعیل شہید اور مولانا عبدالحی نے پہنایا تھا۔ چونکہ بینی نارائن نے اپنے ترجمۂ تنبیہ الغافلین کے دیباچے میں تصریح کی ہے کہ "ان (سید شہید) کے ارشاد فیض بنیاد کے بموجب مولانا مبرور دہلوی شاہ رفیع الدین صاحب نے تالیف و تصنیف فرمایا ہے" (مخطوطۂ انڈیا آفس: ٤) اور وہ سید و شاہ دونوں سے کماحقہ واقف ہے، اس لیے حقیقت حال یہی معلوم ہوتی ہے کہ مضامین کے اعتبار سے کتاب سید شہید کی تھی، اس لیے شاہ صاحب کے تذکرہ نگاروں نے اس کا ذکر نہیں کیا۔ اور الفاظ کا جامہ شاہ صاحب نے پہنایا تھا، اس لیے بینی نارائن اور اُس کے اتباع میں دتاسی وغیرہ نے اسے اُن کا قرار دیدیا۔

اس کتاب کا پہلا مترجم، جس کا مبہم ذکر سید عبداللہ نے اپنے دیباچے میں کیا ہے، کون تھا؛ اس کے بارے میں گارساں دتاسی (تاریخ: ٣١٩:١ و خطبات اردو: ٩٠)، بلوم ہارٹ (فہرست برٹش میوزیم: ٨ بحوالۂ دتاسی اور فہرست انڈیا آفس: ٧ بحوالۂ دیباچۂ تنبیہ الغافلین اردو)، سید محمد (ارباب نثر اردو: ٢٤٣) اور حامد حسن قادری صاحب (داستان تاریخ اردو: ١٢٩) نے تصریح کی ہے کہ وہ بینی نارائن جہاں دہلوی ہے جو "داستان جہاں" کا مولف ہے۔

بلوم ہارٹ نے لکھا ہے کہ قیاس یہ ہے کہ سید عبداللہ نے اپنے ترجمے میں اس کا ذکر اس بنا پر نہیں کیا کہ وہ نومسلم تھا۔

لیکن واقعہ یہ ہے کہ کتاب کا پہلا مترجم بینی نارائن نہیں، کوئی اور نامعلوم شخص تھا، اس لیے کہ خود بینی نارائن نے دیباچے میں لکھا ہے کہ «سبب ہندی کرنے اس کتاب کا یوں کر ہے کہ کسی شخص (نے) اس کو فارسی سے زبان ریختہ ہندی میں ترجمہ کیا تھا۔ جو زبان اس کی از بسکہ کچی اور بے محاورہ و غلط تھی، بلکہ بعض جگہ مطلب بھی فوت ہوجاتا تھا، بعضے آشناؤں شفیق کے فرمانے سے یہ عاصی بینی نارائن کھتری دلی کا رہنے والا (کہ) پیشتر نو (یا، تو) کتاب قصہ جات ہندی کی تالیف کرچکا ہے، سستی اور خامی اس کی عبارت کی نکال کر از سر نو درست کیا۔ (مخطوطۂ انڈیا آفس: ۴ و ۵) اور جب یہ صورت حال ہے، تو پھر سید عبداللہ کے یہاں بینی نارائن کا ذکر نہونے کی وجہ تلاش کرنا بیکار ہے۔ اُنھیں بھی اُسی مجہول مصنف کا ترجمہ ملا جس کے ترجمے میں بینی نارائن نے اصلاح کی تھی، اس لیے وہ بھی مترجم کی تعیین و تشخیص نہ کرسکے۔

بلوم ھارٹ نے یہ بھی لکھا ہے کہ سید عبداللہ کے ترجمے میں ۲۵ باب ہیں۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ پہلے اُنھوں نے ۲۰ بابوں ہی کی تصحیح پر اکتفا کی تھی جیسا کہ سالار جنگ کے مخطوطے سے ظاہر ہوتا ہے۔ بعد ازاں ۴ ابواب اور خاتمے کا اضافہ کیا۔ ۲۵ واں باب سید محمد صاحب وغیرہ نے بڑھایا ہے۔

سید عبداللہ نے یہ ترجمہ کس سنہ میں تمام کیا تھا، اس کے متعلق بلوم ھارٹ نے فہرست انڈیا آفس میں تصریح کی ہے کہ یہ ۱۲۴۳ھ (۲۸-۱۸۲۷ع) کا کام ہے۔ مگر اُس نے ثبوت میں کسی کتاب کا نام نہیں لیا۔ بظاہر کسی مخطوطے میں یہ تاریخ پائی ہوگی۔

اس ترجمے کے متعدد مخطوطے آصفیہ حیدرآباد، جامع مسجد بمبئی، کتاب خانۂ پٹنہ، اور یونیورسٹی لائبریری لاہور میں محفوظ ہیں۔

نیز اس ترجمے کا پہلا ایڈیشن، ھمارے مخطوطے کے دیباچے کے

مطابق، ١٢٤٦ھ (٣١ ـــ ١٨٣٠ع) میں، اور دوسرا ایڈیشن، اس کے خاتمے کے مطابق، ٢٢ جمادی الاولی ١٢٤٩ھ (٧ اکتوبر ١٨٣٣ع) کو مطبع احمدی واقع شہر چچڑہ متعلقۂ ضلع ھوگلی میں چھپا تھا۔

لائبریری میں ایك مطبوعہ نسخہ بنام «تنبیہ الغافلین بست و پنج بابی» محفوظ ھے، جو رمضان ١٢٦٤ھ (اگست ١٨٤٨ع) میں مطبع دار السلام دھلی میں چھپا تھا۔ اس کے دیباچے سے معلوم ھوتا ھے کہ «سید محمد، محمد طیب، امین الدین اور محمد نقی صاحبان نے مولوی عبدالعزیز اور مولوی امیر الدین کی مدد سے ایك اور باب کا اضافہ کرکے شائع کیا تھا۔ بعد میں یہی ایڈیشن بار بار چھپتا اور بکتا رھا۔

انڈیا آفس کی فہرست سے پتا چلتا ھے کہ یہ کتاب «تحفۃ الواعظین» کے نام سے بھی بمبئی میں ١٨٧٢ع میں چھپ چکی ھے۔

لائبریری کا نسخہ ابتدا سے ١٣ سطروں کے بقدر ناقص تھا۔ آصفیہ کے مخطوطۂ نمبری ٩٧، فن مواعظ اردو، سے اس کی تکمیل کردی گئی ھے۔

سید عبداللہ نے مالا بدمنہ فارسی کا اردو انتخاب بھی ١٢٥٠ھ (٣٥ - ١٨٣٤ع) میں کیا تھا، جو ٧ ربیع الثانی ١٢٥٣ھ (١١ جولائی ١٨٣٧ع) کو انہیں کے مطبع احمدی سے شائع ھوا تھا۔ اس میں انھوں نے اپنا نسب یوں لکھا ھے «سید عبداللہ بن سید بہادر علی بن سید غلام حسن بن سید جعفر»۔

آغاز: اچھی اچھی تعریفیں اور صفتیں اللہ تعالی کو ثابت ھیں جو پیدا کرنیوالا اور پالنے ھارا تمام خلق اور عالم کا ھے الخ۔

خاتمہ: اس کتاب کے پڑھنے والوں کو معلوم ھو کہ اکثر حدیثیں اس کتاب میں مشکوۃ شریف کی ھیں ... بیشك اللہ اور رسول کی رضامندی کی دولت سے دونوں جہان میں مالا مال ھوگا۔ الحمد للہ کہ یہ کتاب تمام ھوئی مطبع احمدی میں جو شہر چچڑہ متعلقۂ ضلع ھوگلی کے درمیان واقع ھے تاریخ بائیسویں شہر جمادی الاول سنہ ١٢٤٩ھ۔

ترقیمہ: این کتاب بخط بدخط ھیچ مدان، محمد حیات خان بتاریخ

هشتم رجب المرجب سنه ۱۲٦۲ هجری در شهر رامپور وقت دو پهر روز جمعه صورت اتمام یافت. بفضله و کرمه تعالی و تقدس.

کتابت کی یه هجری تاریخ، ۳ جولائی ۱۸٤٦ع کے مطابق هے.

کتاب کا خط معمولی نستعلیق اور آیات و احادیث کا معمولی نسخ هے. عربی عبارتیں با اعراب هیں. روشنائی کالی اور کاغذ دیسی بانس کا دستی هے. معمولی پیوند کاری بهی موجود هے پشته اور جلد نئے هیں. عام حالت اچهی هے۔

اوراق ۱۳۰، سطور ۱۹ اور ناپ ۲۷×۱۷ سینٹی میٹر هے۔

۳۰

رشید المومنین

یه کتاب حشر و نشر کے حالات میں مولوی محمد رشید الدین خاں دهلوی متوفی ۱۲٤۹ھ (۱۸۳۳ - ۳٤ع) نے سنه ۱۲۲٤ھ (۱۸۰۹ع) میں تالیف کی تهی. وجه تالیف میں لکها هے که

«پوشیده نه رهے که سابق اس کمتر و احقر ضعف و مسکین، خاك پای مسلمین، هیچمدان محمد رشید الدین نے رسالۂ نورالایمان میں کچهه حال حشر کا بے دلیل و سند مجمل بیان کیا تها که بعضے محب و مخلص وقت مطالعه یا سماعت کے واسطے سند اوس کے مضمون کے متردد هوتے تهے. اس واسطے چاها که ایك رساله جدا اس بیان میں با سند و دلیل ترتیب دیجیے. الحمد لله که سن باره سو چوبیس هجری میں یه رساله مرتب هوا»۔

همارے نسخے میں کسی سید اسماعیل نے «رشید الدین» کو چهیل کر اپنا نام لکهه دیا هے اور سنه کو ۱۲۸٤ھ بنایا هے۔

مولف نے اپنے ماخذوں میں تفسیر فتح العزیز مولفۂ شاه عبدالعزیز محدث دهلوی، ترجمۂ قرآن مولوی شاه رفیع الدین، ترجمۂ مولوی عبدالقادر،

حشرنامۂ مولوی رفیع الدین اور قصرالامال مولفۂ مولوی رفیع الدین خان مرادآبادی متوفی ۱۲۱۸ھ (۱۸۰٤ع) کا بھی ذکر کیا ہے۔

مفتی عبدالقادر چیف رامپوری نے اپنے روز نامچے (ورق ٦٥ ب) میں لکھا ہے کہ «از تلامذۂ رشید این بزرگواران رشید الدین خان بود۔ اگرچہ چندان تیز نبود، مگر مشق افادہ واستفادہ خوب داشت، و قصد پیروی اساتذہ در ہر باب میکرد۔ مگر در مناظرہ زودتر رنجیدہ میشد، و پابند نمود از اندازہ زیادہ بود۔ معلومات فراوان ہر فن میداشت۔ و ہرچہ نوشتی به بسط و تفصیل نوشتی، علی الخصوص در مباحث دینیه اختلافیه، و گمان بردی که حالا جانب مقابل را جای رد و قدح نمانده۔ با بندہ ربط شفیقانه داشت۔ بملاقات اخیرش که هنگام مراجعت اجمیر نصیب این بے ہیچ شد، آنچه در مسئلۂ متعه بجواب فضلاء امامیۂ لکھنو مینوشت، مقدمۂ آن را که چند اجزا بود و هنوز بانجام نرسیده، نمود و گفت که هرگاه این کتاب به شرح و بسطی که میخواهم، صورت اختتام پذیرفت، و به لکھنو رسید، علماء آنطرف در فکر جواب خواهند مرد، و سر از جیب نخواهند برآورد۔ گفتم: نامش جناب لوح محفوظ نهند، تا اسم با مسمی باشد۔ اکنون دران شهر همچو او دیگری نیست ..... بامولوی محمد اسمعیل و مولوی عبدالحی آنجهانی در مجلس وعظ به مسجد جامع شاہجہان آباد بطوری که پیش آمد، نه شایان وضع شریفش بود و نه زیبا بعلاقه و ربط که بآن خاندان داشت»۔

مزید حالات کے لیے ملاحظہ ہو ابجدالعلوم: ۹۱۷، تذکرۂ علمای ہند: ٦۳، فرائد الدہر: ٤۰۰، واقعات دارالحکومت دہلی: ۲؛ ٤۰۹۔ یہاں اتنا بیان کردینا ضروری ہے کہ ارباب تذکرہ مولف کی تاریخ وفات میں مختلف الرای ہیں۔ مفتی عبدالقادر چیف نے «غالباً در سنه یکهزار و دو صد و چهل یا چهل و یك» لکھا ہے۔ یہ سنہ مطابق ہیں ۲۵-۱۸۲٤ع اور یا ۲٦-۱۸۲۵ع تک کے۔ فرائد الدہر میں «رحلت کی درمیان سنہ ۱۸۲۷ع کے» بتایا ہے۔ یہ سنہ ۲ جمادی الثانیہ ۱۲٤۲ھ تا ۱۱ جمادی الثانیہ ۱۲٤۳ھ کے مطابق

ہوتا ہے۔ تذکرۂ علمای ہند میں ۱۲٤۹ھ کی تصریح کی ہے۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق اور آیات و احادیث شریفہ کا اچھا نسخ ہے۔ نیز عربی عبارتیں با اعراب ہیں۔ روشنائی کالی ہے۔ عنوانات اور علامات مآخذ شنجرفی ہیں۔ کاغذ بانس کا دیسی معمولی قسم کا ہے۔ کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ہے۔ پشتہ اور جلد دونوں تسے ہیں۔ عام حالت اچھی ہے۔

ورق ۱ ب سے ۳ ب تك چند دعائیں اور اُن کے پڑھنے کی ترکیبیں کسی نے لکھی ہیں۔ ورق ٤ الف پر فارسی کے ۸ شعر ہیں۔ ورق ٥ ب سے اصل کتاب شروع ہوتی ہے۔

آغاز: تبارك الذی نزل الفرقان علی عبده ... بعد حمد و نعت کے ناظران اس اوراق پر پوشیدہ نرہے الخ۔

خاتمہ: خداوندا، ہم کو اور سب ہمارے بھائی مسلمانوں کو توفیق نیکی کی دے ... اور اس رسالے کو مقبول کر تاکہ لوگ پڑھیں ... اور غلطی کو مجھے معاف کرکے اصلاح فرماویں۔ آمین. یارب العلمین۔ تمام شد۔

اوراق ۱۰٥، سطور ۲۱ اور ناپ ۱/۲ ۲۳×۱۸ سینٹی میٹر ہے۔

۳۱

نصیحة المسلمین

یہ رسالہ، جس میں شرک کی تعریف، اُس کے اقسام اور اُس کی مذمت بیان کی گئی ہے، حسب تصریح دیباچہ، مولانا خرم علی بلہوری کانپوری نے ۱۲۳۸ھ (۲۳ - ۱۸۲۲ع) میں تالیف کیا تھا۔

مولانا، بلہور ضلع کانپور کے باشندے تھے۔ اُنھوں نے علوم عقلیہ و نقلیہ لکھنو میں مرزا حسن علی صغیر محدث سے حاصل کیے تھے، اور مولانا سید احمد شہید رای بریلوی کے مرید تھے۔ بڑے پرہیزگار، متواضع اور درویش سیرت بزرگ گزرے ہیں۔ شرك و بدعت کے سخت مخالف

تھے، اس لیے تصنیفات میں یہ رنگ برابر جھلکتا ہے۔ رجب ١٢٧٣ھ (مارچ ١٨٥٧ء) میں انتقال کیا۔ تفصیل کے لیے معارف جلد ٧٩ نمبر ٦ و جلد ٨٠ نمبر ١ ملاحظہ ہو۔

زیر نظر رسالے کا ایك مخطوطہ ادارۂ ادبیات اُردو حیدرآباد کی فہرست مخطوطات: ١٧٧،١ میں بھی مندرج ہے، اور ایك مطبوعہ نسخہ، جو مطبع احمدی کا چھپا ہوا ہے، لائبریری میں محفوظ ہے۔

کتاب کا خط پختہ نستعلیق اور نسخ، روشنائی سیاہ و شنجرفی، جدول نیلی اور لال اور کاغذ دیسی ہاتھ کا ہے۔ پوری کتاب میں فل اسٹاپ کے لیے ٣ شنجرفی نقطے لگائے گئے ہیں۔ جلد پرانی مرمت شدہ ہے۔

آغاز: سبحان اللہ کیا شان ہے تیری کہ بغیر مدد دوسرے کے اتنے بڑے آسمان اور زمین کو کس خوبصورتی کے ساتھ پیدا کیا الخ۔

ترقیمہ: بیچ تاریخ چودھویں مہینے جمادی الثانی کے سنہ بارہ سو اوتالیس ہجری کے تمام کو پہونچایا۔

یہ تاریخ، ١٥ فروری ١٨٢٤ء کے مطابق ہے۔

اوراق ٤٨ (١٢٧ ب - ١٧٤ الف)، سطور ١١ اور ناپ ٢٠×١٢ سینٹی میٹر ہے۔

٣٢

ایضاً

اسی رسالے کا دوسرا نسخہ ہے، جو بڑے نستعلیق خط میں، دیسی معمولی دستی کاغذ پر، کالی روشنائی سے لکھا گیا ہے۔ کرمخوردہ اور پیوندکار بھی ہے۔ جلد نئی مگر معمولی ہے۔

اوراق ٢٤، سطور ٢٥ - ١٦، اور ناپ ١٩×١٢ سینٹی میٹر ہے۔

عقائد و کلام

(ب) امامیه

ترجمۂ لیلیه

یه کتاب، مولانا محمد باقر بن محمد تقی مجلسی اصفہانی متوفی ۱۱۱۰ھ (۱۶۹۸ع) کی «لیلیه» کا اردو ترجمه ہے۔ لیلیه، بہت مشہور رساله ہے، اور ایران و ہند میں کئی بار چھپ چکا ہے۔ لائبریری میں اس کے تین نسخے محفوظ ہیں: ایك لکھنؤ کا ۱۲۶۱ھ (۱۸۴۵ع) کا اور دو ایران کے جن میں سے ایك ۱۳۱۰ھ (۹۳- ۱۸۹۲ع) کا اور دوسرا ۱۳۲۱ھ (۱۹۰۳ع) کا ہے۔

زیر نظر ترجمه، اصل عربی کتاب کے بین السطور میں سرخ روشنائی سے لکھا گیا ہے، اور عربی رسائل کے ایك مجموعے کے ساتھه شامل ہے۔ کاتب نے اس کے اختتام پر لکھا ہے: «بست و دوم ماه ذیحجه. لیلیه را بر نوشته ام»، اور ان دونوں ٹکڑوں سے ۱۲۹۰ھ سال نکالا ہے۔ اس کے بعد ورق ۲۵۲ الف اور ب میں عربی زبان میں ترقیمه لکھا ہے اور اُس کا بھی اردو ترجمه بین السطور میں دیا ہے جو حسب ذیل ہے:

«به سپاس خدای بزرگ و برتر اور تائید اوس کے رسول کریم کے، اون پر اور اون کی آل پر ہزاروں تحیت اور سلام، که واقع ہوئی فراغت لکھنے سے ان دونوں رسالہای عجیبه کے که عقائد میں ہیں، یعنی رسالۂ عربی زبان موسوم به لیلیه، تصنیفات سے ملا محمد باقر مجلسی، علیه الرحمه، کے، اور رساله دوسرا ہندی زبان موسوم به ضروریات دین، تصنیف سے

منشی مشرف علی خاں مرحوم کے، ثلث اول میں عشر ثامن کے، یعنی بائیسویں تاریخ، کہ ربع رابع کا ثلث ثالث ہے، یعنی ماہ ذیحجہ، سنہ ایک ہزار دو سو نوے ہجری النبوی صلی اللہ علیہ وسلم سے، ہاتھ سے ضعیف نحیف گنہکار خطا کار محمد علی بن سید برخوردار علی بن سید عباس علی کہ حسینی نقوی ہے از روی نسب کے اور اثناعشری ہے از روے مذہب کے ساکن امروہے کا۔

اس کے بعد «اتمہا بالخیر» لکھا ہے جس سے ۱۲۹۰ھ برآمد ہوتے ہیں۔ اور ورق ۲۵۳ الف پر یہ فارسی قطعہ لکھا ہے:

قطعۂ تاریخ اختتام رسالہ طبعزاد کاتب

چون بتوفیق خدا و از طفیل مصطفی
وز طفیل مرتضی و آل پاک آنجناب
صد ہزاران رحمت حق بر روان پاک شان
از من و از جملۂ عالم الی یوم الحساب
حسب ارشاد جناب عم عالیجاہ من
گشت تحریر این کتاب بیمثال و لاجواب
چون بپرسیدیم سال ختم او از دل، بگفت
بے تامل، بے تفکر، صاف، فی الفور و شتاب
زودتر بنویس این دو مادہ چست و درست
«بست و دوم ماہ ذیحجہ نوشتیم این کتاب»
«بست و دوم ماہ ذیحجہ» شدہ یک مادہ
مادہ دیگر شدہ حاصل «نوشتیم این کتاب»
ہر کہ بیند این رسالہ را، طمع دارم ازو
عفو فرماید، اگر یابد خطا و ناصواب
یاد فرمایند کاتب را بوقت دیدنش
از دعاء خیر، جملہ پیروان بوتراب

ان دونوں مادوں سے بھی ۱۲۹۰ھ ہی برآمد ہوتے ہیں۔
اس ترقیمے سے یہ مطلب بھی نکالا جاسکتا ہے کہ ضروریات دین از منشی مشرف علی خاں یہی بین السطوری ترجمۂ لیلیہ ہے۔ مگر میری دانست میں یہ کوئی اور رسالہ تھا، جسے اس مجموعے کے کاتب نے «لیلیہ» سے پہلے نقل کیا تھا۔ سوء اتفاق سے اب وہ مجموعۂ ھذا میں شامل نہیں ہے۔ بلکہ بعید نہیں کہ یہ ترجمہ خود کاتب ہی کا ہو، کیونکہ اُس نے اپنے عربی ترقیمے کا جو بین السطوری ترجمہ کیا ہے، اُس کا انداز ترجمۂ لیلیہ سے ملتا ہوا ہے۔

کاتب کا تذکرہ، تواریخ واسطیہ: ۱۵۳، میں ان الفاظ سے کیا گیا ہے:
«سید محمدعلی ولد سید برخوردار علی، شاعر، خوشخط۔ یہ بلفظ دیوان ملقب تھے بڑے وضعدار، نمازی و پرہیزگار، نیك خصلت، بامروت، مومن پاك تھے۔ فن تاریخ گوئی و قصیدہ گوئی میں اچھا ملکہ تھا۔ خوشخط و زود نویس تھے»۔

تواریخ واسطیہ، ۱۳۰۸ھ (۱۸۹۱ع) کی تالیف اور ۱۳۲۲ھ (۱۹۰٤ع) کی مطبوعہ ہے۔ لہذا کاتب کو بہرحال اس آخری سنہ سے پہلے انتقال کر جانا چاہیے۔

«لیلیہ» کا ایك اردو ترجمہ «ذیلیہ» نام سے مولانا عابد حسین انصاری سہارنپوری، مدرس اعلی مدرسۂ منصبیہ میرٹھ، نے ۲۷ رمضان ۱۳۱٤ھ (۱ مارچ ۱۸۹۷ع) کو تمام کیا تھا، جو اُسی سال مطبع یوسفی دھلی میں چھپ کر شائع بھی ہوگیا تھا۔ اس کا ایك نسخہ لائبریری میں محفوظ ہے۔

ان دونوں ترجموں میں فرق یہ ہے کہ زیرنظر ترجمہ لفظی ہے اور وہ بامحاورہ، صحت میں دونوں برابر ہیں۔

آغاز: جمیع حمد ثابت ہیں واسطے اللہ کے جس نے آسان کیں ہمارے لیے راہیں شرائع دین کی، اور واضح کیے نشان اوس کے الخ۔

کتاب کا خط صاف نستعلیق ہے۔ روشنائی شنجرفی ہے۔ کاغذ انگریزی باریك ہے۔ جدول اور متن و ترجمے کو جدا کرنیوالی لکیریں شنجرفی ہیں۔

حاشیوں پر شنجرفی روشنائی سے ورق داغ بھی ھیں۔ پشتہ اور جلد دونوں
تشے ھیں - معمولی سی کرمخوردگی بھی پائی جاتی ھے -

اوراق ٦٠ (١٩٤ - ٢٥٢)، سطور ٩ اور ناپ ١/٢ ١٨ × ١٢ سینٹی میٹر ھے۔

کتاب کے لیے ملاحظہ ہو فہرست مخطوطات عربیہ، فن التجوید، نمبر
٣٠٤ ب -

٢٣

انـارة البصائر

یہ کتاب، حسب تصریح دیباچہ، «افضل علی الرضوی معروف بہ شفاء الدولہ ابن المرحوم سید اکبرعلی الفیضابادی» کی تالیف ھے، جس میں «اصول دین بطور مذھب اثناعشری اس طرح لکھے ھیں کہ وہ تکمیل عقائد حقہ کو معین ھوں» اور «انارة البصائر و کشف السرائر» نام سے موسوم ھے۔

مولف نے پوری کتاب ایك مقدمے ٥ باب اور ایك خاتمے میں تقسیم کی تھی، اور باب چہارم میں ایك مقدمہ، چند مقاصد اور ایك خاتمہ رکھا تھا۔ پہلے مقصد میں چند مطالب اور پہلے مطلب کی کئی فصلیں تھیں - لیکن کتاب چوتھے باب کے پہلے مقصد کے مطلب اول کی فصل سوم تك لکھی جاسکی۔ اس باب کا بقیہ حصہ اور باب پنجم و خاتمہ یہ سب معرض وجود میں آنے سے رہ گئے -

خاتمے سے معلوم ھوتا ھے کہ مولف نے یوم جمعہ ٢٤ ربیع الاول ١٢٩٥ھ (٢٩ مارچ ١٨٧٨ع) کو اپنے وطن فیض‌آباد میں کار تالیف سے فراغت پائی تھی۔

مولف، جامعۂ شفائیہ کے خاتمے کے مطابق، حکیم علوی خاں محمد شاھی کی اولاد میں تھے - علوم معقول و منقول میں عموماً اور طب میں خصوصاً مہارت حاصل تھی - عربی، فارسی اور اُردو تینوں زبانوں میں مختلف علوم کی

۱۶ کتابیں تصنیف کی تھیں جن کے صفحوں کی تعداد کئی ہزار ہے۔
سال وفات، مکتوب سعید الملت کے مطابق، ۱۹۰۲ع (۲۰ - ۱۳۱۹ھ) ہے۔

زیر نظر مخطوطہ، باب ٤، مقصد ۱، مطلب ۱ کی تیسری فصل کا ہے جسے از راہ سہو مخطوطہ و مطبوعہ دونوں میں دوسری فصل لکھا گیا ہے۔ اس میں ایسی تصحیحیں پائی جاتی ہیں جن سے یقین ہوتا ہے کہ خود مولف کا نسخہ ہے۔ نیز ایسی علامتیں بھی ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ اسی نسخے سے طباعت کے لیے کاپی لکھی گئی تھی، حتی کہ خاتمة الطبع کی عبارت بھی بقدر نصف موجود ہے۔ وہ حصہ جس میں مطبع کا نام اور تاریخ طباعت تھی، کسی نے کاٹ پھینکا ہے۔

پوری کتاب ٤ جلدوں میں مطبع نولکشور لکھنو سے ربیع الثانی ۱۳۰٤ھ (جنوری ۱۸۸۷ع) تا ذیقعدہ ۱۳۰۵ھ (اگست ۱۸۸۸ع) میں چھپ کر شائع ہوچکی ہے۔ اس ایڈیشن کا ایك سٹ لائبریری میں موجود ہے۔

آغاز: فصل دوسری بیان میں اون آیات کے ہے جو امامت پر جناب امیر المومنین علی بن ابیطالب علیہ السلام کے دلالت کرتے ہیں۔ اولاً جاننا چاہیے کہ نص بفتح نون و تشدید صاد مہملہ عرب میں غایت کے معنی پر ہے الخ۔

خط اچھا نستعلیق اور نسخ ہے۔ متن کی روشنائی کالی اور عنوانوں کی قرمزی اور شنجرفی ہے۔ کاغذ بادامی مل کا ہے۔ معمولی کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی نظر آتی ہے۔ پشتہ اور جلد دونوں نئے ہیں۔

اوراق ۳٦۷، سطور ۱٦ اور ناپ ۲۵×۲۰ سینٹی میٹر ہے۔

۳٤

رسالة اهلبیت

یہ چھوٹا سا رسالہ، اهل بیت کے معنی اور مصداق کی تعین میں، مولانا مقبول احمد دهلوی نے لکھا ہے۔

سرورق سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف نے اسے نواب سید حامد علی خاں بہادر جنت مکاں، والی رامپور، متوفی ۲۲ محرم ۱۳۴۹ھ (۲۰ جون ۱۹۳۰ع) کے حضور میں "بموقع دربار جشن سالگرہ منعقدہ ۳۱ اگست سنہ ۱۹۰۷ع" بطور نذر پیش کیا تھا۔

مولف کا پورا نام سید مقبول احمد بن پیر جی غضنفر علی عرف مراد علی دہلوی ہے۔ یہ ہندوستان کے مشہور شیعی مناظر تھے۔ عرصے تک دربار رامپور سے توسل رہا تھا۔ قرآن مجید کا اردو ترجمہ بھی کیا ہے جو "مقبول ترجمہ" کے نام سے ۱۳۲۷ھ (۱۹۰۹ع) میں چھپ چکا ہے۔ موصوف نے ۱۴ ربیع الاول ۱۳۴۰ھ (۱۴ نومبر ۱۹۲۱ع) کو دہلی میں انتقال کیا۔ (تذکرۂ بے بہا: ۳۹۴)۔

یہ رسالہ مقبول پریس دہلی میں چھپ چکا ہے، اور اس ایڈیشن کا ایک نسخہ لائبریری میں محفوظ ہے۔

آغاز: تمہید۔ ہمارے مضمون کی جو سرخی ہے یہ دو لفظوں سے مرکب ہے: اہل اور بیت۔ مگر ان دو لفظوں کی صحیح ترکیب اور مفہوم سمجھنے کے لیے الخ۔

خط روزمرہ نستعلیق و نسخ، روشنائی کالی اور لال اور کاغذ سفید فلسکیپ ہے۔ بظن قوی خود مولف کا نوشتہ بھی ہے۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں۔

اوراق ۷، سطور ۲۶-۲۷ اور ناپ ۱/۲ ۳۳×۲۳ سینٹی میٹر ہے۔

ردوو

(الف) اهل السنت

۳۵

تقویة الایمان

یہ مشہور کتاب، مولانا محمد اسمعیل بن شاہ عبدالغنی بن شاہ ولی اللہ دہلوی کی تصنیف ہے جو ۲۴ ذیقعدہ ۱۲۴۶ھ (۷ مئی ۱۸۳۱ع) کو سکھوں سے جنگ کرتے شہید ہوے تھے.

مولانای شہید کے حالات کے لیے وہ سب کتابیں کارآمد ہیں جن میں اُن کے مرشد مولانا سید احمد رای بریلوی شہید کا تفصیلی تذکرہ کیا گیا ہے. یہاں صرف مفتی عبدالقادر چیف رامپوری کے روزنامچے (ورق ۶۵ ب) کا ایك اقتباس نقل کیا جاتا ہے، جس سے مولف کی ذہانت و طباعی پر روشنی پڑتی ہے مفتی صاحب خاندان ولی اللہی کے بزرگوں کا ذکر کر کے فرماتے ہیں:

«اکنون یادگار جد و اعمام، مولوی محمد اسمعیل است کہ بجودت ذہن و قوت توجیہ بیعدیل است. خدا نگہبان او بادا»

کتاب میں ایسا اشارہ تك نہیں ملتا جس سے زمانۂ تالیف کی تعیین ہوسکے. فہرست ادارۂ ادبیات اردو حیدرآباد: ۲۲۳،۱ میں بحوالۂ سیرت سید احمد شہید، ۱۲۳۵ھ کو سال تالیف بتایا ہے-لیکن خود سیرت مذکورہ: ۴۰۶، میں یہ لکھا ہے کہ اسے مولانا نے سفر لکھنو کے بعد اور سفر حج سے پہلے لکھہ کر شائع کیا تھا. سفر لکھنو کے متعلق صرف قیاساً کہا جاسکتا ہے کہ وسط ۱۲۳۵ھ (۱۸۲۰ع) میں واقع ہوا تھا. سفر حج پر روانگی کی تاریخ

سیرت مذکور: ۱۰٦ کے مطابق یکم شوال ۱۲۳٦ھ (۲ جولائی ۱۸۲۱ع) ھے۔ لہذا کتاب کو ان تاریخوں کی درمیانی مدت میں معرض وجود میں آنا چاھیے۔

ابجدالعلوم: ۹۱٦ اور سیرت سید احمد شہید: ٤۰٦ سے معلوم ھوتا ھے کہ یہ کتاب پہلے عربی میں لکھی گئی تھی اور اس کا نام «رد الاشراك» تھا۔ بعد ازاں مولف نے اسے اُردو کا جامہ پہنایا اور موجودہ نام رکھا۔

دیباچے کے مطابق، مولف نے کتاب میں دو باب ٹھہرائے تھے۔ «پہلے باب میں بیان توحید کا اور برائی شرك کی اور دوسرے باب میں اتباع سنت کا اور برائی بدعت کی» بیان کی تھی۔ لیکن صرف پہلا باب لکھا گیا اور «تقویۃ الایمان» نام سے مشہور ھوا۔ ھمارا مخطوطہ بھی اسی باب پر مشتمل ھے۔ دوسرا باب ایك اور عالم مولانا محمد سلطان خاں نے مرتب کیا تھا، جو «تذکیر الاخوان» نام سے مشہور ھوا۔ وہ بزرگ اُس کے دیباچے میں لکھتے ھیں:

«معلوم کیا چاھیے کہ ایك فاضل جلیل متشرع دیندار نے شرك اور بدعت کی برائی کے بیان میں ایك رسالہ 'تقویۃ الایمان' نام لکھا اور اُس میں صرف آیتیں اور حدیثیں جمع کیں، اور اُس کے دو باب ٹھہرائے: ایك باب میں توحید کی خوبیاں اور شرك کی برائیاں ھندی زبان میں بیان کیں، اور دوسرے باب میں اتباع سنت کی خوبیاں اور بدعت کی برائیاں اور تفصیل بعضے بدعات کی آیت و حدیث سے ذکر کی، اور ارادہ ھندی ترجمے کا کیا، مگر فرصت نپائی اور راہ خدا میں جان دی۔ انا للہ و انا الیہ راجعون۔ اب سن بارہ سو پچاس ھجری میں اللہ تعالے نے اس خاکسار گنہگار ھیچمدان، محمد سلطان کے دل میں ارادہ اس کے ترجمے کا ڈالا۔ سو اس دوسرے باب کا ترجمہ ھندی بولی میں شروع کیا اور 'تذکیر الاخوان بقیۂ تقویۃ الایمان' اس کا نام رکھا»۔

فہرست کتاب خانۂ سالار جنگ: ۱۵۳ سے معلوم ھوتا ھے کہ

تقویۃ الایمان (غالباً پہلی بار) ۱۲۴۲ھ میں چھاپی گئی تھی ۔ لائبریری میں بھی ان دونوں بابوں کے دو دو مطبوعہ نسخے محفوظ ہیں ۔ ان میں سے پہلے باب کا ایک نسخہ کلکتے کا نستعلیق ٹائپ میں ۲۷ ذیحجہ ۱۲۷۵ھ (۲۸ جولائی ۱۸۵۹ع) کا اور دوسرا جید پریس دہلی کا ۱۳۵۸ھ (۱۹۳۹ع) کا مطبوعہ ہے ۔ اور دو باب والا، ایک آرمی پریس دریا گنج دہلی کا بے تاریخ کا، اور دوسرا مطبع صدیقی لاہور کا شوال ۱۳۰۵ھ (۱۸۸۸ع) کا چھپا ہوا ہے ۔ موخرالذکر نسخے کے آخر میں بہت سے علمای ہند کے دستخطوں سے اس کتاب کے مضامین کی تائید اور مولانای شہید کی توثیق درج ہے ۔ ان حضرات میں مفتی صدر الدین خاں آزردہ، نواب قطب الدین خاں بہادر مولف مظاہر حق، مفتی سلطانی سید رحمت علی خاں دہلوی اور میرے جد امجد مولانا اکبر علی خاں محدث رامپوری بھی شامل ہیں ۔

تقویۃ الایمان کا ایک مخطوطہ جو ۸ ربیع الثانی ۱۲۴۸ھ (٤ ستمبر ۱۸۳۲ع) کا لکھا ہوا ہے، ادارۂ ادبیات اردو حیدرآباد کے کتاب خانے میں محفوظ ہے ۔ (فہرست ۲۲۳،۱)

آغاز: الٰہی ہزار ہزار شکر تیری ذات پاک کو کہ ہم کو تو نے ہزاروں نعمتیں دیں الخ ۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق اور آیات و احادیث شریفہ کا با اعراب نسخ ہے ۔ روشنائی کالی ہے ۔ عنوان اور لفظ «ترجمہ» اور حرف «ف»، جو فائدے کا مخفف ہے، شنجرفی ہیں ۔ نیز عربی عبارتوں کے اوپر شنجرفی لکیر بھی کھینچی گئی ہے ۔ کاغذ دیسی بانس کا عمدہ ہے ۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں ۔

اوراق ۹۲، سطور ۱۱ ـ ۱۵ اور ناپ ۱/۲ ۲۱×۱/۲ ۱۶ سینٹی میٹر ہے ۔

۳٦

تصحیح الایمان

یہ کتاب، جو مولانا محمد اسمعیل شہید کی دو کتابوں، تقویۃ الایمان

اور صراط مستقیم کے رد میں لکھی گئی ہے، حسب تصریح دیباچہ، ملك محمد علی خاں بن حاجی ملك محمد خاں بن ملك سید خاں کی تصنیف ہے۔

دیباچے (ورق ۷ الف) میں کتاب کا نام «صحیح الایمان» لکھا گیا ہے۔ یہی نام مولانا ظہور علی خاں کی کتاب «تحقیق الحقیقه» مصنفهٔ ۱۲۶۷ھ (۱۸۵۱ع) و مطبوعهٔ مطبع گلزار حسنی بمبئی ۱۳۲۲ھ (۱۹۰۴ع) کے صفحهٔ ۲۰ میں بھی مندرج ہے۔ لیکن ایك تو مولف نے کتاب کے نام کے بعد ہی اس کا حسب ذیل ترجمه لکھا ہے: «یعنی صحیح کرنے والی ایمان مسلمانوں کی»، دوسرے ترقیمے میں خود کاتب نسخهٔ هذا نے «تصحیح الایمان» لکھا ہے، ان وجوہ سے میں اسی نام کو ترجیح دیتا ہوں۔

تحقیق الحقیقه کے صفحهٔ مذکور میں اس کتاب کو علمای بریلی کی تالیف بتایا ہے۔ یه موالف کے بریلوی ہونے کا قوی قرینه ہے۔

مولف نے دیباچے (ورق ٤ ب) میں مولانای شہید کے واقعهٔ شہادت کو «عرصه کم و زیاد دس برس کا ہوا» لکھا ہے، جس سے معلوم ہوتا ہے که کتاب تقریباً ۱۲۵٦ھ (۱۸٤۰ع) کی تالیف ہے۔ لیکن خاتمے میں صراحت کردی ہے که جمعه ۲۰ رجب ۱۲۵٦ھ (۱۸ ستمبر ۱۸٤۰ع) کو اس سے فراغت پائی

کتاب میں ۱۰ باب ہیں جو ۳۰ فصلوں میں منقسم ہیں عبارت بہت مولویانه اور اس لیے غیر دلچسپ ہے۔

آغاز: الہی شکر تیرے احسان کا که تونے الیے (ایسے) نبی کریم کو رحمت واسطے عالم کے اور روف الرحیم واسطے ایمان والوں الخ۔

ترقیمه: تمام شد کتاب تصحیح الایمان فی رد وهابیه از خط بدنمط خاکسار عنایت حسین خاں نیازی، عفی الله عنه، حسب الفرمایش جناب مولوی صاحب ... محمد سلطان حسن منصف واقع ششم ماه ربی (ربیع) الاول سنه ۱۲۸۵ ہجری۔

یه تاریخ، ۲۸ جون ۱۸٦۸ع کے مطابق ہے۔ مولوی سلطان حسن بن

مفتی احمد حسن بریلی کے باشندے تھے. اُس عہد کے تمام مروج علوم کے فاضل اور صاحب تصنیف و تالیف بھی تھے. ان کی دو کتابیں، ایك فارسی کی مطبوعہ موسوم به رسالۂ قیام تعظیمی اور دوسری عربی کی قلمی موسوم به «رسالة فی اجوبة الشبهات» لائبریری میں محفوظ ھیں. انھوں نے ۱۲۹۹ھ (۸۲ - ۱۸۸۱ع) میں انتقال کیا.

کتاب کا خط شکسته آمیز معمولی نستعلیق ھے. روشنائی کالی اور کاغذ بانس کا دستی ھے. عنوانوں کی جگھیں ساده چھوڑ دی گئی ھیں. کرمخورده اور پیوندکار ھے. جلد نئی اور عام حالت اچھی ھے.

اوراق ۲۳٤، سطور ۱۳ - ۱۹ اور ناپ ۲۵×۱۸ سینٹی میٹر ھے.

۳۷

صيانة الاناس عن وسوسة الخناس

یه رساله جواب ھے مولانا فضل رسول عثمانی بدایونی متوفی ۱۲۸۹ھ (۱۸۷۲ع) کے رسالۂ «مقولات عشر» کا جو اُنھوں نے مولانا محمد اسمعیل شهید کے رد میں لکھا تھا.

کتاب کے مذکورۂ بالا نام کے ساتھ ایك اور نام «عشرۂ کامله» بھی دیباچے میں مذکور ھے.

کتاب میں ایك جگه لکھا ھے: «اب ھم عنقریب زمانے میں ذکر کرتے ھیں حال دو شخص کا. ایك تو ابھی تھے تیرھویں صدی میں خلیل خاں صاحب، رحمة الله علیه، شاھجهانپوری. رامپور میں بهت آیا کرتے تھے» - (ورق ۲۳ الف). اس عبارت سے مترشح ھے که رامپور مولف کا وطن تھا، یا کم از کم اُس کا یہاں قیام رھا تھا. ابجد العلوم: ۹۲۸ اور تذکرۂ علمای هند: ۵۵ میں مولانا سید حیدر علی رامپوری کے ذکر میں لکھا ھے که صیانة الاناس اردو اور رسالۂ رفع یدین فارسی ان کی مشهور تصنیفیں ھیں. اس سے قیاس مذکور کی توثیق اور مولف کی تعیین ھوجاتی ھے.

مولانا حیدر علی دھلی میں پیدا ھوے۔ بچپن میں رامپور آئے۔ پہلے مولوی عبدالرحمن قہستانی دکنی سے پڑھا۔ پھر مولوی غلام جیلانی رفعت کے شاگرد ھوے اور اُن سے علوم کی تکمیل کی۔ یہاں سے لکھنؤ گئے، اور ملا مبین سے استفادہ کیا۔ پھر دھلی جاکر شاہ عبدالعزیز اور شاہ رفیع الدین سے حدیث پڑھی۔ فن طب حکیم شریف خاں سے حاصل کیا۔ مشغلہ درس، طبابت اور تصنیف و تالیف تھا۔ نواب سید احمد علی خاں بہادر، والی رامپور، متوفی ۱۲۵٦ھ (۱۸٤۰ع) کے آخر عہد میں ٹونک چلے گئے تھے۔ وھاں نواب وزیر الدولہ بہادر، والی ٹونک، بہت زیادہ اعزاز و اکرام سے پیش آئے اور انھیں ریاست کا مدار المہام مقرر کردیا۔ تذکرۂ علمای ھند، تذکرۂ کاملان رامپور اور سیرت سید احمد شہید: ٤۳۳ میں تاریخ وفات کا ذکر نہیں۔ لیکن الیانع الجنی: ۱۱۱، اور اُس سے نقل کرتے ھوے ابجد العلوم: ۹۱۷ میں لکھا ھے کہ «توفی فی المحرم مستہل عام القرطاس»، یعنی محرم کے مہینے اور کاغذ کے سال کے شروع میں انتقال کیا۔

کاغذ کے سال سے مراد سنہ ۱۲۷۳ھ (۱۸۵۷ع) معلوم ھوتا ھے، کیونکہ اسی سال پہلے اشتہاروں کے ذریعے سے اور پھر بزور شمشیر سرکار کمپنی بہادر کی حکومت کو ختم کرنے کی جدوجہد کی گئی تھی اس کی تائید الیانع الجنی: ۸۵ ھی کی اس عبارت سے ھوتی ھے: «وقعت الفتنة الھائلة فی الھند عام القرطاس» یعنی کاغذ کے سال ھندوستان میں ھولناک فتنہ پیدا ھوا تھا۔

اس صورت میں مولانا کی تاریخ وفات یکم محرم ۱۲۷۳ھ (۲ ستمبر ۱۸۵٦ع) ھوگی۔ لیکن مولانا محمد عمران خاں صاحب ٹونکی نے میرے خط کے جواب میں لکھا ھے:

«مولانا حیدر علی صاحب کا انتقال ۱٦ ذی الحجہ سنہ ۱۲۷۲ھ (۱۸ اگست ۱۸۵٦ع) کو بروز دو شنبہ ٹونک میں ھوا۔ مولوی محمود حسن خاں، صاحب معجم المصنفین، نے سعیدیہ لائبریری ٹونک کی پرانی فہرست میں بعض

مصنفین پر کچھہ مختصر نوٹس لکھے ھیں، اُنھوں نے بھی تاریخ وفات یہی لکھی ھے اس کے علاوہ موصوف نے سنہ ۱۱۹۲ھ (۱۷۷۸ع) میں مولانا کی پیدایش اور سنہ ۱۲۵۲ھ (۱۸۲۶ع) میں بطلب نواب وزیر الدولہ اُن کا ٹونک آنا ظاھر کیا ھے مزید برآں ٹونک کے کتب خانے میں قطعات تاریخ کا ایك مجموعہ ھے، جو ایك بیاض کی شکل میں ھے۔اُس میں مولانا حیدرعلی کی وفات پر بھی دو قطعے درج ھیں ذیل میں وہ بھی لکھے جا رھے ھیں۔

قطعۂ اول

سولھویں تاریخ تھی ذی الحجہ کی ۔۔۔ پیر کا دن دوپہر تھی کچھہ ڈھلی
کثرت آہ وفغاں سے ھو بہو ۔۔۔ حشر برپا ٹونك میں تھا ھر گلی
ایك سے پوچھا محمد نے یہ حال ۔۔۔ کیوں یہ ھے ھر ایك دل کو بیکلی؟
با دل پر درد و غم اس بیت کو ۔۔۔ وہ لگا پڑھنے بآواز جلی
آج اس دنیا سے رخصت ھوگئے ۔۔۔ سید دین مولوی حیدر علی

(دوسرے قطعے میں بھی یہی دن اور تاریخ مذکور ھے، اس لیے اُسے چھوڑ دیا گیا ھے) غلام رسول مہر نے بھی 'جماعت مجاھدین' میں مولانا حیدرعلی کی وفات ۱۶ ذی الحجہ سنہ ۱۲۷۲ھ مطابق ۱۸ اگست سنہ ۱۸۵۶ع بحوالۂ حدیقۂ راجستھان ٹونك لکھی ھے۔

لائبریری کے شعبۂ فارسی میں ایك مجموعۂ رسائل محفوظ ھے۔اس میں مولف کے حسب ذیل ۱۲ رسالے پائے جاتے ھیں:

۱۔ رسالة في قول الانسان و كتابته في السنة مكروه اوحرام۔ عربي۔ نوشتۂ ۱۲ صفر ۱۲٦٤ھ (۲۰ جنوری ۱۸٤۸ع)، ورق ٦ ب ــ ۸ الف۔

۲۔ رسالہ در ربا گرفتن از ھنود و نقل حدیث موضوع بلا ذکر۔ نوشتۂ ۲۲ ربیع الاول ۱۲٦٤ھ (۲۸ فروری ۱۸٤۸ع) ورق ۸ الف ــ ۱۵ الف۔

۳۔ رسالہ در طواف قبور وغیرہ، نوشتۂ ۱٦ شوال ۱۲۵۳ھ (۱٤ جنوری ۱۸۳۸ع)، ورق ۱۵ الف ــ ۱۷ ب

٤۔ رسالۂ تقلید، ورق ۱۷ ب ــ ۲۵ ب۔

۵ ـ رساله در معنی حدیث انه لم یعمر نبی ـ ورق ۲۶ الف ــ ۲۹ ب ـ

٦ ـ تتمۂ رسالۂ سابقه، ورق ۲۹ ب ــ ۳۳ ب ـ

۷ رساله در باب رفع یدین، بجواب مولوی محبوب علی دهلوی ـ ورق ۳٤ الف ــ ٤۸ ب ـ نوشته بخط محمد احسان الله، مرقوم ۲٦ مارچ ۱۸۵۲ع (٤ جمادی الثانیه ۱۲٦۸ھ) ـ

۸ ـ رساله در مسئلۂ علم و سمع اموات ـ ورق ٤۹ الف ـ

۹ ـ رساله در نوکری هنود و نصاری و حکم رشوت وغیره ـ ورق ۵۰ الف ــ ۵۳ الف ـ

۱۰ ـ رساله در امامت آکل افیون وغیره ـ ۵۳ ب ــ ۵۹ الف ـ

۱۱ ـ رساله در مقدمۂ سیوم و دهم و بستم و چهلم ـ ورق ٦٤ الف ــ ۷۰ ب ـ

۱۲ ـ رساله در رد رسالۂ رسم الخیرات از مولوی خلیل الرحمٰن یوسفی مصطفی آبادی رامپوری ـ ورق ۱۱۰ الف ــ ۱۱۵ الف ـ ناقص ـ

مولف کے مندرجۂ تحت دو رسالوں کا اور پتا چلتا ہے.

۱ ـ رساله در تحریم و عدم جواز طواف قبور، مصنفۂ ۱۲۵۰ھ (۱۸۳٤ع) اس رسالے کا ذکر خود مولف نے «رساله در طواف قبور» میں کیا ہے اور یہ بھی لکھا ہے کہ یہ «بقدر دو ثلث کتاب گلستاں» تھا ـ

۲ ـ مولف نے زیر نظر کتاب کے ورق ۲۱ الف میں ایك فارسی رسالے کا ذکر ان الفاظ میں کیا ہے: «یہ وسوسہ چوتھا، ساتواں اعتراض مولوی فضل حق خیرآبادی کا ہے ـ سو اُس کو بعون الٰہی تین چار جز میں بتفصیل تمام فارسی عبارت میں رد کیا» ـ مولانا خیرآبادی کا یہ اعتراض مسئلۂ شفاعت بالاذن پر تھا ـ

اس طرح ہمیں مولف کی ۱۵ کتابوں کا علم ہوتا ہے ان میں سے آخری ۲ کے علاوہ اور سب موجود و محفوظ ہیں ـ

زیر نظر کتاب میں مولف نے مولانا سید احمد شہید، رحمۃ الله علیه،

کے بارے میں لکھا ھے کہ «فی الحقیقت حضرت مجدد مایة ثالثه عشر، رحمة الله علیه، اُمی نه تھے خطوط وغیره پڑھ لیتے تھے، اور کچھه لکھه بھی لیتے تھے. اور کافیه تك پڑھا بھی تھا. اور حصن حصین بھی پڑھی تھی. مگر علوم رسمیه سے لوح فطرت آپ کی مصفٰی تھی» (ورق ۳٦ الف).

سید صاحب کی تعلیم کے متعلق اُن کے تذکره نگاروں کے یہاں اتنی صراحت نہیں ملتی.

نیز دیباچے (ورق ۳ الف) میں لکھا ھے کہ مولانا فضل رسول بدایونی نے مولانا اسمعیل شہید کی شہادت کے ۲۰ سال بعد ان پر رد و قدح شروع کی تھی. مولوی سراج احمد صاحب نے سراج الایمان میں اور مولوی محمد بشیر الدین صاحب اور مولوی سید قطب شاه صاحب نے جدا جدا رسالوں میں اُن کے جواب لکھے تھے.

ورق ٤۷ ب تا ٤۸ الف پر خاتمة الطبع کے عنوان سے ۲۱ سطروں کی عبارت ھے. اس کے آخری الفاظ یه ھیں: «سنه ۱۲۷۲ ھجری مقدسه میں یه رساله چھپ کر تیار ھوا». اس سے معلوم ھوتا ھے کہ زیر نظر کتاب ۱۲۷۲ھ (٥٦ — ۱۸٥٥ع) میں چھپ چکی تھی اور ھمارا مخطوطه اُسی مطبوعه کی نقل ھے. ورق ٤۸ ب پر مطبوعه نسخے کی فہرست مضامین بھی نقل کردی گئی ھے. اس سے معلوم ھوتا ھے کہ مطبوعه نسخے میں ۱٥۰ صفحے تھے.

آغاز: الحمدلله الذی انزل علی عبده الکتاب ولم یجعل له عوجا .... اما بعد معلوم ھوجیو کہ بعضے کورباطن دجال سیرت اور مفسدین شیطان طینت نے بیہوده سرائی اور ھرزه درائی شروع کی ھے الخ.

خاتمه: اگر اوس نے سوالات اس طرح سے کیے ھوتے جیسے طلبا یا اھل علم واسطے اظہار حق کے سوالات کرتے ھیں، تو ھم اوس کے سب سوالات حل کردیتے اور ھرگز کلام سخت نه کرتے. ھذا آخر ما اردنا ایراده فی دفع الوساوس والشکوك الخ.

کتاب کا خط برا نستعلیق ھے عربی عبارتیں معمولی نسخ میں ھیں۔ روشنائی کالی ھے۔کاغذ باریك انگریزی ھے اور اس لیے گلتا جا رھا ھے۔ پشتہ اور جلد دونوں تشے ھیں. معمولی کرمخوردگی اور پیوندکاری بھی موجود ھے۔

اوراق ٤۸، سطور ۱۹ اور ناپ ۲۹×۱۹ سینٹی میٹر ھے۔

۳۸

رد ھندو

یہ کتاب مولانا محمد اسمعیل کوکنی رتناگیری کی تصنیف ھے۔ مولانا نے دیباچے میں لکھا ھے کہ

«عبارات انشائیہ اور استعارات بدیعیہ اور بعضے الفاظ مغلقہ اردو وغیرہ کے، جو اس ملك کے عام لوگوں میں غیر مستعمل ھیں، چھوڑ کے عام محاورے کے موافق یسی سلیس عبارت لکھی ھے کہ ھر ایك خاص و عام حرف شناس اوس کے مطالب ایك سرے سے مطالعہ کر کے جلد سمجھہ لیویں» (ورق ۳ الف)۔

دیباچے میں مصنف اور کتاب کا نام نہیں ھے۔لیکن کتاب کے آخر میں چند قطعات تاریخ ھیں۔ان میں سے ایك میں یہ دونوں چیزیں صراحت کے ساتھہ مذکور ھیں۔نیز کاتب نے سرورق میں بھی یہ سب باتیں لکھہ دی ھیں۔

مذکورہ قطعات تاریخ کی تعداد ٤ ھے۔ان میں سے ۲ سے ۱۲٦۰ھ (۱۸٤٤ع) اور ۲ سے ۱۲٦۱ھ (۱۸٤٥ع) سال تالیف نکلتا ھے۔

ان قطعوں سے پہلے، اصل کتاب کے خاتمے پر، حسب ذیل بیان ملتا ھے: «خادم الطلاب محمد ادریس بن عبداللہ چلپانی، عفی اللہ عنہما، نے یہ کتاب رد ھندو مننبئی میں سنہ ۱۲٦۱ھجریہ مقدسہ میں چھپوائی ھے الخ۔

اس سے معلوم ھوتا ھے کہ ھمارا نسخہ سنۃ مذکور کے چھپتے ھوے

نسخے کی نقل ھے . سالارجنگ کے کتاب خانے میں جو مخطوطہ محفوظ ھے وہ سنہ ۱۲۷۳ھ کے مطبوعۂ بمبئی کی نقل ھے . (فہرست ۱٤٦)

آصفیہ لائبریری میں اس کے دو مطبوعہ نسخے ملتے ھیں . ان میں سے ایك بے تاریخا اور دوسرا سنہ ۱۲۸۰ھ (٦٤ - ۸٦۳ ع) کا چھپا ھوا ھے . ملاحظہ ھو فہرست: ۱۳۸٤،۲ . رضا لائبریری میں اس کا ایك دھلی کا مطبوعہ نسخہ موجود ھے . اسے زبان کی اصلاح کے ساتھہ مولوی غلام احمد خاں بریاں تخلص نے چھاپا تھا - سنۂ طباعت مذکور نہیں ھے لیکن ۳ اپریل ۱۹۰۲ع کو یہ نسخہ داخل کتاب خانہ ھوا تھا . لہذا اس تاریخ سے قبل کا مطبوعہ ھونا چاھیے -

مولف کے متعلق کچھہ پتا نہیں چل سکا . ھاں، ان کا ایك رسالہ «تحفۂ احمدیہ» لائبریری میں محفوظ ھے، جس کا موضوع احکام نکاح ھے . یہ قاضی غلام احمد پرکار، قاضی محل حالگاؤں و پچندی و کیلسی تعلقۂ سورندرگ ضلع رتنا گیری کی فرمایش پر ۱۵ ربیع الاول ۱۲٦۷ھ (۱۹ جنوری ۱۸۵۱ع) کو مقام بانکوٹ میں اتمام کو پہنچا تھا، اور مطبع حیدری بمبئی میں ۷ جمادی الثانیہ ۱۲۷۷ھ (۲۱ دسمبر ۱۸٦۰ع) کے لگ بھگ طبع ھوا تھا -

اسی موضوع پر اُن کا دوسرا رسالہ موسوم بہ «تحفۂ ابراھیم خانیہ» بھی لائبریری میں محفوظ ھے . مولف نے اسے نواب سیدی ابراھیم خاں المخاطب یاقوت خاں صاحب بہادر، مالك سلطنت ملك حبشان علاقۂ جزیرۂ ڈنڈا راجپوری، کی ملازمت اور رفاقت میں مرتب کرکے اُن کے نام معنون کیا تھا، اور ۲۷ جمادی الثانیہ ۱۲۸۹ھ (یکم ستمبر ۱۸۷۲ع) کو مطبع جگنمتر واقع شہر رتنا گیری میں ملا شیخ آدم مکی کے اھتمام سے چھپا تھا -

ان دونوں کے دیباچوں سے معلوم ھوتا ھے کہ مولف مولانا سید عبدالقادر ملکہ پوری کا شاگرد تھا، جو سید اسمعیل کے بیٹے اور رسالۂ «راج مارگ» در علم عقائد وفقہ کے مولف تھے (فہرست سالار جنگ: ۱۲٤) دوسرے رسالے کے شروع میں شیخ آدم کی جو تمہید ھے اُس سے معلوم

ہوتا ہے کہ "یہ رسالہ خود جناب مولانا موصوف کے خط سے لکھا جاکر .... چھپا ہے"۔ نیز، اس سے یہ بھی مترشح ہوتا ہے کہ اس تاریخ تک مولف بقید حیات تھا۔

آغاز: حمد بیحد و ثنای بیعد خدای واحد کو لائق ہے کہ جس نے اسلام کو رفعت و جلال بخشا الخ۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شجرفی، اور کاغذ دیسی بانس کا ہے۔ شروع میں رنگین لوح ہے، اور پوری کتاب میں لال اور نیلی جدول ہے۔ ورق اول سے پہلے ایک گردپوش کے انداز کا ورق ہے جسے لال رنگ کر اس پر لکیروں سے ایک ڈیزائن بنایا ہے اور اُس کے بیچ میں دائروں کے اندر کتاب کا نام لکھا ہے۔ آخری ورق کا دوسرا صفحہ بھی لال رنگا گیا ہے اور اُس میں دائروں کے اندر "تمت. تمام شد" لکھا ہوا ہے۔ معمولی کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ہے۔ پشتہ اور جلد دونوں نئے ہیں، اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق، ٥٤، سطور ١٧ اور ناپ ٢٣×١٦ سینٹی میٹر ہے۔

۲۹

الکلام الاحسن

یہ رسالہ، مولوی محمد احسن صدیقی نانوتوی کی تردید میں لکھا گیا ہے، اور مسئلۂ متنازعہ فیہ خاتم النبیین صلی اللہ علیہ وسلم کی نظیر کا امکان ہے۔

کتاب کے مولف، مولانا محمد ہدایت علی فاروق بریلوی ہیں، جو مولانا فضل‌حق خیرآبادی متوفی ۱۲۷۸ھ (۱۸۶۱ع) کے شاگرد، اور میرے استاد مولانا فضل‌حق رامپوری، پرنسپل مدرسۂ عالیۂ رامپور، متوفی ۲۷ ذیقعدہ ۱۳۵۷ھ (۸ جنوری ۱۹٤۰ع) کے استاد تھے موصوف، مولانا عبدالحق خیرآبادی متوفی ۲۳ شوال ۱۳۱٦ھ (مارچ ۱۸۹۹ع) کے عہد پرنسپلی میں

مدرسۂ عالیہ رامپور کے مدرس اول تھے۔ دسمبر ۱۸۸۷ع میں قائم مقام پرنسپل اور مارچ ۱۸۸۸ع میں مستقل پرنسپل مقرر ہوئے پھر ۳۱ دسمبر سنۂ مذکور کو اس عہدے سے مستعفی ہوکر بریلی تشریف لے گئے۔ وہاں اپنا مدرسہ قائم کرکے دور و نزدیک کے تشنگان علم کو سیراب کرتے رہے، تا آنکہ ۱۳۲۲ھ (۱۹۰٤ع) میں انتقال ہوگیا۔

رسالے کے آخر میں ایک فارسی خط (ص ٤٥ تا آخر) نقل کیا گیا ہے جو اسی رسالے کے متعلق مولف نے مولانا عبدالحی فرنگی محلی متوفی ۲۹ ربیع الاول ۱۳۰٤ھ (۱۸۸٦ع) کو لکھا تھا۔ اس میں مولانا کے ایک رسالے کا ذکر کیا ہے جو اُنھوں نے اثر ابن عباس کے سلسلے میں لکھا تھا، اور یہ بھی لکھا ہے کہ سنا گیا ہے کہ آپ اسی موضوع پر کوئی اور رسالہ بھی لکھہ رہے ہیں

مطبع مصطفائی لکھنؤ میں «آیات بینات» محسن الملک کا دوسرا جز سنہ ۱۳۰٤ھ میں چھپا ہے۔ اس کے آخر میں جو فہرست مطبوعات شامل ہے اُس میں مولانا کی اس موضوع پر ان دو کتابوں کا اعلان ہے (۱) زجر الناس علی انکار اثر ابن عباس اور (۲) دافع الوسواس فی اثر ابن عباس۔

بظاہر حال «الکلام الاحسن» مولانا عبدالحی کے مذکورہ رسالوں میں سے کسی ایک سے پہلے کی تصنیف ہے۔

مولانا محمد احسن اپنے عہد کے بڑے فاضل اور پرقلم مصنف تھے۔ عمر بھر تدریس و تالیف میں مشغول رہے، اور «مذاق العارفین» ترجمۂ احیاء العلوم جیسی ضخیم کتابیں یادگار چھوڑ گئے۔ پہلے مدرسۂ بنارس کے مدرس اعلی رہے۔ پھر مدرسۂ بریلی کے مدرس اول ہوئے۔ یہاں عرصۂ دراز تک کام کرکے ۱۳۱۲ھ (۱۸۹۵ع) کے رمضان کے اخیر ہفتے، میں قصبۂ دیوبند میں انتقال کیا اور دارالعلوم کے قبرستان میں دفن کیے گئے۔ (رسالۂ العلم کراچی، جلد ۸، شمارہ ۲)۔

آغاز: بعد حمد و صلوۃ کے محمد ہدایت علی بریلوی کل ارباب دیانت

و امانت کی حضرت میں عموماً اور علما و فضلای شہر کی خدمت میں خصوصاً التماس کرتا ہے کہ الخ.

خاتمہ: وقت منازعت و مفسدہ کسی کا شریك نہیں. البتہ ہمیشہ اصلاح منظور نظر رہتی ہے. اسی وجہ سے بہت تدبیریں کیں. نشیب و فراز سمجھائے. کوئی نہ سمجھے، تو کیا کیجیے. و آخر دعوانا ان الحمد لله رب العالمین الخ. (ورق ۲۲ ب).

کتاب کا خط عمدہ نستعلیق ہے. عربی عبارتیں عمدہ نسخ میں ہیں. روشنائی کالی اور کاغذ دیسی مشین کا سفید رنگ ہے. ۳۰ مارچ ۱۹۲٤ع کو یہ رسالہ مولوی محمد یونس رامپوری سے خریدا گیا تھا. اُسی زمانے کی کتابت معلوم ہوتی ہے صفحوں پر ہندسے بھی لکھے ہوے ہیں جو اس کے جدید الخط ہونے کا مزید ثبوت ہے۔

اوراق ۳۰، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۰×۱٦ سینٹی میٹر ہے۔

٤٠

رسالہ در رد اهل بدعت

یہ رسالہ، مولوی عبدالقادر بن قاضی شیخ احمد مکی کی تالیف ہے جس سے اُنہیں، حسب تصریح خاتمہ، جمادی الثانیہ ۱۳۰۹ھ (۱۸۹۲ع) میں فراغت ہوئی تھی۔

دیباچے میں لکھا ہے کہ «میں نے ایك کاغذ اهل بدعت کے سوال و جواب کا، مرواگل (؟) کے دینداروں نے بھیجا تھا، سو دیکھا. اُن کے حسب خواهش رد جواب لکھنا ضرور سمجھا»۔

مسائل زیر بحث، گیارھویں کی فاتحہ، عرس بزرگان، برسی، مزاروں پر سفر کرکے جانا، تعین کے ساتھ فاتحہ دلانا جیسے تیجا وغیرہ، اور قبروں پر پھول اور صندل وغیرہ ڈالنا ہیں۔

کتاب کے متعدد حاشیون پر، اور کہیں کہیں بین السطور میں، اضافے

بھی ھیں. یہ بہاے پنسل سے لکھے گئے تھے بعد ازان روشنائی سے اُجالے گئے ھیں۔ ان کا خط متن کے خط سے بہت ملتا ہوا ھے، اس لیے میں اس نسخے کو خود مولف کے قلم کا خیال کرتا ھوں.

آغاز: الحمد للہ رب العلمین ... اما بعد فقیر قاصر عبدالقادر ابن قاضی شیخ احمد، غفراللہ لهما، اهل سنت و جماعت کے منصف مزاجوں سے یہ التماس کرتا ھے الخ.

خاتمہ: پھر سچے اہل سنت میں داخل ھوجاتا ھے، تب ایمان اُس کا کامل ھوجاتا ھے۔ واللہ یهدی من یشاء الی صراط مستقیم.

ترقیمه: تمت هذه الرسالة سنة تسع و ثلثمائة بعد الا لف فی شهر جمادی الثانی.

رسالے کا خط پختہ اور اچھا نستعلیق ھے۔ عربی عبارتیں بخط نسخ ھیں روشنائی کالی اور کاغذ گہرا بادامی رنگ کا دیسی ھے۔ پشتہ اور جلد تشے ھیں۔

اوراق، ۱۶، سطور ۱۷ اور ناپ ۲۱ ۱/۲ × ۱۵ ۱/۲ سینٹی میٹر ھے.

اردو

(ب) امامیہ

۴۱

مناظرۂ انس و جن

یہ رسالہ ترجمہ ھے «مناظرة الانس و الجن» مولفۂ بشارت علی خاں بن علی مردان خاں کا ۔ چونکہ ترجمہ حامل المتن ھے اور ترجمے کا کوئی جداگانہ دیباچہ بھی نہیں ھے جس سے مترجم کا پتا چل سکتا. اس لیے بعید نہیں کہ بشارت علی خاں نے خود ھی اس کا ترجمہ بھی کیا ھو ۔

کتاب کا موضوع، حضرت علی رضی اللہ عنہ کی افضلیت ھے جسے ایك جن اور انسان کے درمیان مناظرے سے ثابت کیا گیا ھے . اس حکایت کا محل وقوع دھلی اور زمانہ شاہ رفیع الدین دھلوی متوفی ۱۲۳۳ھ (۱۸۱۸ع) کی حیات کا ھے . اس سے یہ نتیجہ نکلتا ھے کہ اُن کی وفات کے متصل بعد اصل حکایت لکھی گئی اور اس کے ساتھہ ھی یا کچھہ بعد ترجمہ کیا گیا ۔ راوی، مولف کے استاد محمد بن علی ھیں اور اُنھوں نے اپنے والد سے اور اُنھوں نے اپنے ایك دوست سے یہ قصہ سنا تھا .

کتاب میں پہلے عربی عبارت کا ایك حصہ اور اس کے بعد اُس کا اردو ترجمہ لکھا گیا ھے، اور اول سے آخر تك یہی ترتیب ملحوظ رکھی گئی ھے ۔

آغاز: ستایش ھے اوس خداوند کے لیے جس نے ھمیں مکرم کیا باعث محمد خیرالخلایق و بسبب عترۃ ھادیان انام کے اوپر ھفتاد و دو فرقہ

کے الخ۔

خاتمہ: یہ سن کے جوان متوجہ ہوا ... ہاتھ بڑھا کر واعظ کو دو انگشت میں پکڑ کر زمین پر اوتـار دیـا اور خود نظر مردم سے غـایب ہوگیـا۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ گہرا بادامی دیسی مل کا ھے۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔

اوراق ٤٦، سطور ١٦ اور ناپ ٢٤×١٦ سینٹی میٹر ھے۔

٤٢

سیف صارم

یہ کتاب رد ھے کسی سنی کی ایك کتاب کا جو شیعوں کی تردید میں لکھی گئی تھی اور، حسب تصریح دیباچہ، محمد بن محمد ھمدانی الاصل دھلوی المولد کی تالیف ھے۔

لائبریری میں اس کتاب کے دو مطبوعہ نسخے محفوظ ھیں۔ ان دونوں میں محمد بن محمد ھمدانی الاصل دھلوی المولد لکھا ھے۔

کتاب کا نام دیباچے (٣ الف) میں «سیف صارم» لکھا ھے۔ لیکن دوسرے مخطوطے میں، جو آگے آرہا ھے، پہلے فہرست مطالب کے عنوان میں اور بعد ازاں سرورق پر، نیز لائبریری کے دونوں مطبوعہ نسخوں کے سرورق پر اور ایك کی فہرست مضامین کے آغاز میں بھی، اس کا لقب «شمشیر تیز» بتایا ھے اور صراحت کی ھے کہ یہ لقب سال تالیف کو بھی ظاھر کرتا ھے، جو ١٢٦٧ھ (١٨٥٠-٥١ء) ھے۔

نسخے کے آخر میں تاریخ کتابت نہیں ھے۔ مگر سرورق پر یہ عبارت ملتی ھے: «این کتاب را برای برخوردار قرة العینین مرزا مظفر حسین، سلمه الله رب المشرقین و اعطاه من العلم کفلین، نویسانیده شد علی حسن مخاطب بمسیح الدوله»۔ اس سے معلوم ہوتا ھے کہ کتابت مسیح الدولہ کی

زندگی میں ہوئی تھی، جنھوں نے ۹ محرم ۱۲۷۵ھ (اگست ۱۸۵۸ع) کو انتقال کیا ھے۔ نیز اس کے آخر میں خاتمۃ الطبع کے عنوان سے دو سطروں کا ایك مضمون ھے۔ اس سے معلوم ہوتا ھے کہ زیر نظر مخطوطہ کسی مطبوعہ کی نقل ھے۔ لائبریری میں ایك نسخہ ۱۲۶۷ھ (۱۸۵۱ع) کا مطبع اثناعشریہ کا چھپا ہوا موجود ھے۔ اس سے میں یہ نتیجہ نکالتا ہوں کہ ہمارا مخطوطہ اسی کی نقل ھے۔ چونکہ اس رسالے کے ساتھہ فارسی کے تین اور رسالے (۱) رسالۂ اشجعیت جناب امیر علیہ السلام (۲) رویۃ الثعالیب فی رد المکاتیب اور (۳) رسالۂ اعلمیت جناب امیر علیہ السلام بھی مجلد ھیں جو مولوی سبحان علی خاں متوفی ۱۲۶٤ھ (۱۸٤۸ع) کی تالیف ھیں، اور ان میں سے پہلے اور تیسرے کے آخر میں سال کتابت ۱۲۷۵ھ (۱۸۵۹ع) مندرج ھے، اس سے یقین ہوجاتا ھے کہ زیر نظر رسالہ آخر سنہ ۱۲۷٤ھ (وسط ۱۸۵۸ع) کا نوشتہ ھے۔ ورق ۱ ب کے اوپری حصے میں، کتاب کے آغاز سے پہلے، مظفر حسین خاں نے لکھا ھے: «قد دخل فی الملك لدی و انتقل فی الاخر الی۔ وانا العبد المدعو بمظفر حسین عفی عنہ بن مسیح الدولہ مرحوم۔ ۲٦ دسمبر ۱۸٦۹ع» (۲۲ رمضان ۱۲۸٦ھ)، اور اس کے نیچے یہ مہر ھے: «براعدای دین شد مظفر حسین ۱۲۷۵»۔

مظفر حسین خاں ۱۸٦۷ع میں رامپور آکر نواب سید کلب علی خاں بہادر والی رامپور کے مصاحب ہوگئے تھے۔ بڑے صاحب علم و فضل حکیم تھے۔ ان کے والد کا کتاب خانہ لکھنؤ کے ممتاز ذخیروں میں تھا۔ والد کے مرنے کے بعد جو کتابیں ان کے قبضے میں آئی تھیں، اُن کا بڑا حصہ نواب صاحب نے خرید لیا تھا۔ انھوں نے، کلیات منیر: ۵٤۷ کے مطابق، ۱۲۹۲ھ (۱۸۷۵ع) میں انتقال کیا۔

آغاز: بعد حمد و ثنای بے انتہای بارگاہ حضرت خداوند ذوالعلا ... اضعف العباد ... محمد بن محمد ھمدانی الاصل الدھلوی المولد ... خدمت میں اہل ایمان و منصفان صاحب ایقان کے ملتمس ھے کہ حسب الاتفاق یہ حقیر

قصبۂ پانی‌پت میں گیا تھا الخ۔

خاتمہ: شرط حیا و شرم یہ ہے کہ ہر ایک کتاب محولہ کو پہلے ملاحظہ کریں اور ہر ایک بات کا جواب بحوالۂ عبارت ہماری لکھیں۔ اپنے پیر عزیز کے چلن پر نہ جاویں کہ وہ بہتیری جگہ خیانت کاری کو کام فرماتے ہیں کہ انجام کو فضیحت ہوے ہیں۔ و آخر دعوانا ان الحمد للہ رب العالمین الخ۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق اور عربی عبارتوں کا نسخ ہے۔ روشنائی کالی اور قابل توجہ الفاظ کی شنجرفی ہے۔ کاغذ ولایتی باریک آسمانی رنگ کا ہے۔ حاشیوں پر تصحیح کے نشانات ملتے ہیں۔ بعضے جزوں میں روشنائی دوسری طرف پھوٹ نکلی ہے۔ جلد تتی ہے۔

اوراق ۱۵۳، سطور ۲۳ اور ناپ ۳۲×۲۰ ۱/۲ سینٹی میٹر ہے۔

۴۳

ایضاً

یہ اسی کتاب کا دوسرا نسخہ ہے جو، ترقیمے کے مطابق، دو شنبہ ۲۱ ذیحجہ ۱۲۹۸ھ (۱۴ نومبر ۱۸۸۱ع) کو لکھا گیا تھا۔

یہ نسخہ، جیسا کہ اس کے شروع میں نقل کی ہوئی فہرست مطالب سے ظاہر ہوتا ہے، نسخۂ مطبوعۂ ۱۲۶۷ھ کی نقل ہے۔

کتاب کے حاشیوں میں جابجا متن کی عربی عبارتوں کا ترجمہ بھی مندرج ہے۔ خط اچھا نستعلیق ہے اور کتابتی غلطیاں بہت کم ہیں۔ روشنائی سیاہ و سرخ ہے۔ کاغذ دیسی مل کا ہے اور گلتا جارہا ہے۔ پشتہ اور جلد تتے ہیں۔ صفحوں پر ہندسے بھی ڈالے گئے ہیں۔ اول و آخر کے چند جزوں میں کرمخوردگی بھی ہے۔

اوراق ۶۹۴ (بشمول اوراق فہرست مطالب)، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۰×۱۷ سینٹی میٹر ہے۔

رسالۂ سوال و جواب

اس رسالے میں بعض حضرات اہل السنت کے حلت متعہ اور نقصان قرآن مجید سے متعلق دو سوالوں کا جواب دیا گیا ہے۔

سرورق سے معلوم ہوتا ہے کہ مجیب سلطان العلما مولانا سید محمد بن مولانا سید دلدار علی نصیرآبادی لکھنوی ہیں، اور نواب نور الدولہ لیث الملك سید محمد احسن خاں بہادر محکم جنگ کی ایما سے علی بخش خاں نے اپنے مطبع علوی، واقع کٹرۂ محمد علی خاں مرحوم لکھنؤ، میں اسے چھاپا تھا۔ زیر نظر نسخہ اُسی ایڈیشن سے یوم شنبہ ۳ صفر ۱۲۷۳ھ مطابق ٤ اکتوبر ۱۸۵٦ع کو بمقام لکھنؤ نقل کیا گیا ہے۔

سلطان العلما ۱۷ صفر ۱۱۹۹ھ (۳۱ دسمبر ۱۷۸٤ع) کو پیدا ہوے۔ علوم عقلیہ و نقلیہ اپنے والد سے حاصل کیے اور اُنہیں سے ۱۹ برس کی عمر میں اجازۂ اجتہاد پایا۔ امجد علی شاہ اور واجد علی شاہ بادشاہان اودھ کے عہد میں پوری قلمرو کے مفتی اعظم رہے۔ عہد سلطنت برطانیہ میں حاضری عدالت اور اسلحہ سے مستثنی تھے، اور دربار میں کرسی پاتے تھے۔ متعدد کتابوں کے مصنف بھی ہیں۔ آپ نے ۲۲ ربیع الاول ۱۲۸٤ھ (۲۵ جولائی ۱۸٦۷ع) کو لکھنؤ میں انتقال کیا اور اپنے والد کے امامباڑے میں مدفون ہوے۔ (تذکرۂ بے بہا: ۳۳٦-۳٤٤)۔

یہ رسالہ ایك اور فارسی رسالے کے آخر میں شامل ہے جس کا نام «رسالہ دربیان اسامی ائمۂ اثناعشر» ہے۔

آغاز سوال: کیا اعتقاد ہے حضرات شیعہ کا اس قرآن مروج کے باب میں، آیا یہی قرآن منزل من اللہ ہے بلا کم و کاست ... جواب ... حقیقت حال یہ ہے کہ قرآن مجید کہ بالفعل مروج اور متد اول ہے اوس کو خلیفۂ ثالث نے اپنے وقت خلافت میں جمع کروایا ہے الخ۔

خاتمہ: ملا عبدالقادر نے تاریخ بداونی میں لکھا ھے کہ قاضی شیخ حسین عرب قاضی مالکی نے اکبر بادشاہ کو اجازت متعہ کی دی اور اکبر بادشاہ نے بموجب اون کی اجازت کے بہت سے متعہ کیسے ۔ فقط .

اوراق ٤، سطور ۱۸ - ۲۱ اور ناپ ٤٢ × ۱۷ ۱/۲ سینٹی میٹر ھے ۔

کتاب کے لیسے ملاحظہ ھو فہرست مخطوطات فارسی فن، تذکرۂ ائمہ ۔

٤٤

داعی المسلمین الی الحق و الیقین

یہ چھوٹا سا رسالہ مولانا محمد ھادی بن مرزا علی صالح لکھنوی نے تالیف کیا ھے ۔

اس کے شروع میں ایك اشتہار ھے جس سے معلوم ھوتا ھے کہ بعض سنیوں سے تنگ آکر مولف نے یہ فیصلہ کیا تھا کہ علمای اھل السنت سے مناظرہ کرکے مذھب شیعہ کی حقانیت ثابت کرے . اس سلسلے میں اُس نے دس سوال قائم کرکے اُنھیں زیر نظر رسالے میں شائع کیا اور اشتہار کے ذریعے علمای اھل السنت سے ان دس مسئلوں میں مباحثے اور مقابلے کا مطالبہ کیا ۔

سرورق پر رسالے کے نام کے اوپر، سنہ ۱۲۸۷ ھجری لکھا ھوا ھے . بظاھر حال یہ رسالے یا اشتہار کا سال اشاعت ھے جو ۱۸۷۰ع کے مطابق ھے ۔

دیباچے سے معلوم ھوتا ھے کہ مولف، نواب سید محمد تقی خاں بہادر، رئیس مظفرپورہ کا ملازم تھا اور ماہ جمادی الثانیہ کی اول تاریخ سے تا روز عید قرباں برابر ھر سال وھاں حاضر رھتا تھا ۔

اشتہار سے معلوم ھوتا ھے کہ اُس نے ایك سنی عالم کے چار سوالوں کا جواب تنبیہ المسائل (یا السائل) کے نام سے لکھا تھا ۔

آغاز اشتہار: بعد حمد و صلوۃ کے عرض کرتا ھے یہ حقیر محمد ھادی ابن مرزا علی صالح باشندۂ لکھنؤ تمامی علمای اھل سنت کی خدمت میں کہ سماعت میں آیا ھے کہ آپ حضرات جب کہیں ضعفای شیعہ کو تنہا پاتے ھیں الخ -

آغاز رسالہ: الحمد للہ خالق الشمس و القمر ... اما بعد عرض کرتا ھے بندۂ احقر خداوند اکبر کا محمد ھادی ابن مرزا علی صالح باشندہ لکھنؤ کا کہ ماہ جمادی الثانی کی اول تاریخ سے تا روز عید قربان برابر ھر سال مظفرپور میں ضرور ھوتا ھوں الخ -

کتاب کا خط معمولی نستعلیق و نسخ ھے - روشنائی کالی اور لال ھے - کاغذ انڈے کے رنگ کا دیسی مل کا ھے - جلد اور پشتہ تسے ھیں -

اوراق ۱۳ (اشتہار: ۱ ب - ۲ ب و رسالہ: ۲ ب تا آخر)، سطور ۱۳—۱۷ اور ناپ ۲۳ × ۱/۲ ۱٦ سینٹی میٹر ھے -

۴۵

رمی الجمرات

یہ کتاب نواب محسن الملک کی مشہور و معروف کتاب آیات بینات کا جواب ھے جو اُنھوں نے ۱۸٦۱ اور ۱۸٦۳ع کے درمیان شیعوں کے رد میں لکھی تھی، اور پہلے ایڈیشن کی جلد اول کے شروع میں جو اعلام ھے . اس کے مطابق ۳۰ حصوں میں منقسم اور ۴ ھزار سے زائد صفحات پر مشتمل تھی .

نواب محسن الملک، سرسید کے زبردست حامی و رفیق اور اردو کے مشہور نثر نگار ھیں . انھوں نے ۷ رمضان ۱۳۲۵ھ (۱٦ اکتوبر ۱۹۰۷ع) کو شملے میں انتقال کیا اور علی گڑھ میں سرسید کے پہلو میں دفن ھوے -

آیات بینات کی پہلی جلد سنہ ۱۲۸۷ھ (۱۸۷۰ع) میں مرزا پور کے آرفن اسکول پریس سے ٹائپ میں چھپ کر شائع ھوئی تھی . بعد ازاں یہ جلد

دو حصوں میں مطبع مصطفائی لکھنؤ میں چھپی دوسرے حصے کا سال طباعت ۱۳۰٤ھ (۱۸۸۷ع) ھے۔ دوسری جلد کا حصۂ اول و دوم ایك ساتھ اسی مطبع میں ۲۷ شوال ۱۳۱۵ھ (۱۸۹۸ع) کو چھپا۔ اگلے حصے شائع نہیں ہوے

" داستان تاریخ اردو: ۲۵٤، میں لکھا ھے کہ "اس کی تحریر کا سلسلہ جاری تھا کہ نواب صاحب کے تعلقات سرسید سے قائم ہوگئے اور وہ خدمت قومی کی طرف متوجہ ہوگئے۔ آیات بینات کا موضوع اس مسلك کے خلاف تھا۔ اس لیے تین جلدیں لکھ کر اس کو ناتمام چھوڑ دیا"۔

اسی کتاب کے صفحۂ ۳۵۲ سے معلوم ہوتا ھے کہ محسن الملك نے ۱۸۹٤ع (۱۳۱۲ھ) میں حیدرآباد سے پنشن لے کر سرسید کے ساتھ علی گڑھ میں قیام کیا اور باقی زندگی قومی خدمت کے لیے وقف کردی۔ ۱۸۹۸ع (۱۳۱۵ھ) میں سرسید کا انتقال ہوا، تو چند ماہ کے لیے سید محمود اُن کی جگہ کالج کے سیکریٹری مقرر ہوے، اور ۳۱ جنوری ۱۸۹۹ع (۱۳۱٦ھ) کو محسن الملك نے یہ اعزاز حاصل کرلیا۔

اس سے یہ نتیجہ نکلتا ھے کہ محسن الملك نے ۱۳۱۲ھ (۱۸۹٤ع) کے بعد اس سلسلے کو ختم کردیا تھا۔ لیکن واقعہ یہ ھے کہ وہ سرسید کے ساتھ کام کرنے کے دوران میں بھی اس کتاب سے غافل نہیں رھے۔ چنانچہ لائبریری میں آیات بینات کی جو دوسری جلد متعلق بہ فدك محفوظ ھے، اس کے خاتمۃ الطبع میں لکھا ھے کہ "حسب اجازت جناب مولف ممدوح پہلی جلد کے دونو ٹکڑوں کے طور سے حافظ محمد عبدالواجد خاں نے اپنے مطبع مصطفائی واقع لکھنؤ محلۂ محمودنگر میں بتاریخ ۲۷ شوال المعظم سنہ ۱۳۱۵ ھجری میں چھپوایا باقی ٹکڑے اس جلد کے بھی یکے بعد دیگرے چھپوائے جائیں گے۔ شایقین انتظار فرمائیں"۔

اس سے معلوم ہوتا ھے کہ محسن الملك نے سرسید کے انتقال تك اس کام کو جاری رکھا تھا۔ اسی لیے مالك مطبع نے بھی شائقین کو مزید حصوں کی طباعت کے انتظار کا مشورہ دیا۔ البتہ اس کے بعد پھر کوئی حصہ شائع نہ ہوا۔ اس سے یہ نتیجہ نکالا جاسکتا ھے کہ سر سید کے بعد خود محسن الملك

کے کاندھوں پر مسلمانوں کی قومی خدمت کا بار آپڑا، تو اُنھوں نے مذہبی مناظرے کو اپنے مقاصد کے خلاف جان کر بند کردیا۔

بہرحال رمی الجمرات اس کتاب کی پہلی جلد کا رد ھے اور تین جلدوں میں منقسم ھے۔ یہ تینوں حصے، جیسا کہ جلد سوم کے خاتمے سے معلوم ھوتا ھے، ۱۲۹۵ھ (۱۸۷۸ع) میں مکمل ھوے تھے۔ «دفع تحریف الایات» مادۂ تاریخ اتمام ھے۔

کتاب کا زیر نظر مخطوطہ اُس کی پہلی جلد کا ھے۔ اس سے مولف کا نام معلوم نہیں ھوتا۔ نہ مطبوعہ تینوں جلدوں کے متن اور سرورق میں اس کا ذکر ھے۔ لیکن مطبوعہ نسخے کے آخر میں «خادم حسین» نام سے ایک اطلاع اس مضمون کی درج ھوئی ھے کہ اس کتاب کا حق تصنیف و تالیف «میں نے» مالک مطبع اثنا عشری کو دیا۔ اس سے قیاس کیا جاسکتا ھے کہ یہی صاحب مولف کتاب ھیں۔ جلد ثانی کے خاتمۂ طبع میں اسے صراحتاً «جناب آقا خادم حسین صاحب ساکن حسین گنج» کی تصنیف بتایا ھے۔ اس سے مذکورہ قیاس کی تائید و توثیق ھوجاتی ھے۔

دیباچے سے معلوم ھوتا ھے کہ مولف نے کتاب کا نام «دفع التحریفات و رفع التلبیسات» رکھا تھا اور لقب «رمی الجمرات» قرار دیا تھا۔ حصۂ سوم کے خاتمے میں خود نام ھی «رمی الجمرات علی الثلاثۃ العقبات» بتایا ھے اور یہی نام مطبوعہ جلدوں کے سرورقوں پر بھی چھپا ھے۔

ایسے قرائن موجود ھیں جن سے معلوم ھوتا ھے کہ زیر نظر نسخہ خود مولف کا ھے اور اسی سے مطبع اثنا عشری لکھنؤ میں پہلی بار طباعت ھوئی تھی۔ چنانچہ کاتب نسخۂ مطبوعہ نے اس کے حاشیوں میں پنسل سے کاپی کے صفحوں کے ھندسے ڈالے ھیں۔ نیز مولف نے اپنے مسودے سے اس کا مقابلہ کرتے ھوے روزانہ کے مقابلے کے بعد حاشیوں میں لفظ «بلغ» بھی لکھا ھے، اور حواشی میں جابجا اپنے قلم سے تصحیحیں بھی کی ھیں۔

مولانا سید سبط حسن ھنسوی کے مکرمت نامے سے معلوم ھوا کہ «کتاب مذکور مکمل سنہ ۱۳۰٦ھ و سنہ ۱۳۱۱ھ میں مطبع مظہرالعلوم و مطبع اثناعشری سے طبع ھوچکی ھے. لیکن اس کا جو مطبوعہ نسخہ لائبریری میں موجود ھے، اُس کا پہلا حصہ مطبع اثناعشری لکھنؤ میں ۲۳ ربیع الثانی ۱۳۱۱ھ (۳ نومبر ۱۸۹۳ع) کو بار دوم چھپا تھا. دوسرا حصہ ۱۸ ذیحجہ سنہ مذکور کو مطبع مظہر العلوم (لکھنؤ) میں طبع ھوا تیسری جلد بھی اسی مطبع سے شائع ھوئی تھی، مگر اس کی تاریخ کا پتا نہ چل سکا.

آغاز: نحمدك اللهم یا ملهم الخیرات ... اما بعد حمد و ثنای ایزد منعام واهدای هدایای صلوة و سلام بحضرت خیرالانام و آله الکرام اوپر منصفین اهل ایمان و اسلام کے مخفی اور محتجب نہ رھے کہ بالفعل ایك رساله آیات بینات نام، تصنیف غطریف قمقام، اعلی مقام و الاحتشام، جناب سید مهدی علی صاحب، هداه الله الی سبل السلام، اس عبد مستهام اقل الانام کی نظر سے گزرا الخ.

خاتمہ: اور امثال مخاطب زبردستی غل مچاتے ھیں کہ نہیں ابوبکر کی نصرت کا بیان ھے - نعوذ بالله من شرور النفوس و سیآت الاعمال. تم دفع ألتحریفات عن الایات التی سماها بالبینات، ویتلوه رفع التلبیسات عن المرویات بالا حاد، و قد زعمها من المتواترات الخ -

نسخے کا خط صاف نستعلیق و نسخ ھے، مگر کاتب کئی معلوم ھوتے ھیں - کاغذ دیسی مل کا بادامی ھے - روشنائی سیاہ اور سرخ ھے پشتہ اور جلد تسے ھیں.

اوراق ۳٤۰، سطور ۱۷ اور ناپ ۲۷ × ۲۲ ۱/۲ سینٹی میٹر ھے.

٤٧

ابحاث المذهب

یہ کتاب ایك مناظرے کی شکل میں بعالم علم کلام علامۂ فہام و

فہامۂ علام، محمد فرزند علی ولد نجف علی، رئیس ہاپوڑ ضلع میرٹھہ، نے تالیف کی ھے۔

کتاب کا دوسرا نام «سوانح مناظرہ» ھے جو مادۂ تالیف بھی ھے۔ اس سے ۱۳۲۱ھ (۱۹۰۳ع) نکلتے ھیں۔

ورق ۳ الف سے معلوم ہوتا ھے کہ مولف نے کسی مولوی شرف الدین دھلوی سے ۱۶ جنوری ۱۹۰۳ع کو مباحثہ شروع کیا اور، ورق ۲۵۰ ب کے مطابق، ۱۵، جنوری سے یکم اپریل سنہ ۱۹۰۳ع مطابق ۲ محرم سنہ ۱۳۲۱ھ تک بحث رھی۔ (اصل میں سہو کاتب سے ۱۳۲۰ھ لکھا گیا ھے)۔ چونکہ ساتھہ ھی ساتھہ فریقین کی گفتگو لکھی بھی جاتی تھی، اس لیے قیاس یہ ھے کہ مذکورۂ بالا تاریخ کے کچھہ ھی بعد اُس نے کتاب کی شکل اختیار کرلی ہوگی۔

کتاب ۳ حصوں میں منقسم ھے۔ پہلے میں، جو ورق ۲۰۵ ب تک ھے، مولوی شرف الدین سنی اور اُن کے ساتھی، جو ۲۰ فروری سنہ ۱۹۰۳ع کو اُن سے آملے تھے، سائل ھیں اور مولف مجیب ھے۔ دوسرا حصہ ورق ۲۰۶ الف سے شروع ہوکر ورق ۲۵۰ ب پر ختم ہوا ھے۔ اس میں «سوالات من جانب شیعہ دربارۂ ثبوت خلافت» ھیں۔ تیسرے حصے میں، جو ورق ۲۵۱ الف سے تا آخر ھے، سوالات متفرق ھیں، جو مولوی شرف الدین اور اُن کے ساتھیوں نے، مولف کے ھاتھہ پر شیعیت قبول کرکے، اپنی تسکین خاطر کے لیے کیے تھے۔

بظاھر مناظرہ و مباحثہ فرضی ھے، جس کا ایک ثبوت یہ ھے کہ باوجود مولوی شرف الدین کے شیعہ ہوجانے کے روداد میں اُن کی اھانت کا کوئی پہلو نظر انداز نہیں کیا گیا ھے۔

آغاز: اللهم صل علی سید نا و مولانا محمد ... اما بعد عرض کرتا ھے بندۂ لم یزلی، فرزند علی ولد نجف علی، ساکن قصبہ ھاپوڑ ضلع میرٹھہ، محض ع فقہ و حدیث وغیرہ سے نا واقف نہ کبھی بوجہ ملازمت (؟) گورنمنٹ اس

قدر فرصت ملی که الخ۔

کتاب کے شروع میں ۱۲ ورقوں کی فہرست مضامین ہے۔ اصل کتاب اُس کے بعد تئیے صفحہ داغ سے شروع ہوتی ہے۔ خط شکستہ آمیز نستعلیق ہے۔ عربی عبارت نستعلیق آمیز نسخ میں ہیں روشنائی کالی اور لال ہے۔ کاغذ دیسی مل کا بادامی ہے۔ سرورق ایسا منقش ہے جیسا عام طور پر مطبوعہ کتابوں کا ہوا کرتا تھا۔ لوح کی جگہ بسم اللہ کا طغرا ہے۔ جلد نئی اور عام حالت اچھی ہے۔ سرورق سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ "بقلم خاص مصنف حلیۂ اتمام" سے آراستہ ہوئی ہے۔

اوراق ۱۲ + ۲۶۷ = ۲۷۹، سطور ۱۷ اور ناپ ۲۵×۱۷ سینٹی میٹر ہے۔

۴۶

ابصار القلوب

یہ کتاب، سید محمد یعقوب عرف ابن حسن کی تالیف ہے جو سید منصور عالم کے بیٹے اور موضع احسن گنج ٹیکھٹی ضلع شاہ‌آباد (آرہ) کے باشندے تھے۔

کتاب میں حسب ذیل کتابوں کا ذکر آیا ہے:

(۱) ضربت حیدریہ۔ یہ سلطان العلما مولانا سید محمد لکھنوی متوفی ۱۲۸۴ھ (۱۸۶۷ع) کی تصنیف ہے۔ ۱۲۳۸ھ (۱۸۲۳ع) کے بعد تالیف اور ۱۲۹۶ھ (۱۸۷۹ع) میں مجمع العلوم لکھنؤ میں طبع ہوئی تھی۔

(۲) جواہر عبقریہ۔ یہ مفتی سید محمدعباس لکھنوی متوفی ۱۳۰۶ھ (۱۸۸۹ع) کی تصنیف ہے۔ ۱۲۵۷ھ (۱۸۴۱ع) میں تمام ہوئی تھی اور ۱۲۷۱ھ (۱۸۵۴-۵۵ع) میں کارخانۂ آغاجان لکھنؤ میں چھپی تھی۔

(۳) داعی المسلمین۔ یہ کتاب ابھی مذکور ہوچکی ہے، اور ۱۲۸۷ھ (۱۸۷۰ع) کی تالیف ہے۔ مولف نے اس کے مصنف کو لکھا ہے "جناب

علامی مولوی مرزا ھادی صاحب قبلہ مرحوم و مغفور بن مرزا علی صالح باشندۂ لکھنؤ،۔

(٤) تنبیہ الخوارج۔ یہ سید شاہ اسندعلی حنفی قادری کی تصنیف ھے۔ سال تالیف معلوم نہیں۔ اس کا دوسرا ایڈیشن، یکم محرم ١٣٠٥ھ (١٩ ستمبر ١٨٨٧ع) کا مطبع اثناعشری لکھنؤ کا مطبوعہ، لائبریری میں موجود ھے۔

بظاہر مولف کے سامنے ان کتابوں کے مطبوعہ نسخے تھے۔ اگر یہ قیاس صحیح ھے، تو اسے چودھویں صدی ھجری کے ابتدائی حصے کی تالیف ھونا چاھیے۔

اس کتاب میں حسب ذیل دو صاحبوں کا ذکر بصیغۂ زندہ آیا ھے:

(١) مولوی شیخ ریاض حسین، سنی المذھب، متوطن سابق مقام شہر چھپرہ ضلع سارن محلہ کریم چک، حال باشندہ بموضع نحیف (یعنی مولف) (ورق ٢٤ الف)

(٢) شاہ احمد اللہ، سنی المذھب، مقام مظفر پور (ورق ٢٥ ب)

اگر ان کے سالہای وفات کا پتا چل جائے، تو زمانۂ تالیف کے تعین میں مزید سہولت حاصل ھوجائے گی۔

آغاز: الحمد للہ رب العالمین ... اما بعد ضمائر اولو البصائر پر کہ ایمان ساتھ آیات قرآن و احادیث پیغمبر آخر الزمان کے رکھتے ھوں، ھویدا اور روشن ھو کہ یہ فقیر حقیر خاکپای محبان جناب امیر علیہ السلام موافـ کتاب ھذا کہ مسمی بہ «ابصار القلوب» ھے، السید محمد یعقوب عرف ابن حسن خلف الصدق السید منصور عالم متوطن موضع احسن گنج ٹیکھٹی ضلع شاہآباد آرہ خدمت میں صاحبان انصاف بے اعتساف کے التماس کرتا ھے الخ۔

خاتمہ: اور جو اس پر بھی نہ سمجھو اور راہ راست نہ پکڑو، تو پھاڑ (پہاڑ) میں جاو اور اپنا سر کوٹ کھاو۔ موت قریب ھے۔ منکر نکیر قبر میں سمجھاویں گے۔

کتاب کا خط برا نستعلیق اور نسخ ہے، قلم دو معلوم ہوتے ہیں. روشنائی کالی اور لال ہے. کاغذ دو طرح کا، فلسکیپ اور پتلا بادامی مل کا ہے. مرور ایام سے اوراق گلنے لگے ہیں پشتہ اور جلد نئے ہیں.

اوراق ۱۷۷، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۰ × ۱/۲ ۱۶ سینٹی میٹر ہے.

۴۸

سہم صائب

یہ رسالہ کسی صاحب نے، جن کے نام کا ہنوز پتا نہیں چلا، رد اہل تصوف میں لکھا ہے.

دیباچے میں لکھا ہے کہ «ایک روز حسن اتفاق سے .. جناب نواب مستطاب حامد علی خاں صاحب بہادر .. کے دربار دربار میں نحیف حاضر تھا کہ زبان فصاحت بیان پر ذکر بیعت جاری ہوا. لہذا نحیف کی خاطر خاسر میں گذرا کہ تحقیق بیعت و حکم اوس کا تو لکھنا فرض عین و عین فرض ہے، مگر فقط ذکر بیعت سے عامۂ مومنین کو جب تک کہ حال عقاید و اعمال صوفیہ اور اوس کے رد سے اطلاع نہ ہو، نفع تام غیر ممکن. لہذا اس مختصر میں نحیف نے علاوہ بیعت کے ذکر دیگر اشیا کا کہ جن کا ذکر موجب بصیرت تھا، درج کیا اور نام اس کا «سہم صائب» رکھا اور مرتب کیا اوس کو ایک مقدمہ اور سات فصلوں اور خاتمہ پر»

ترقیمے سے معلوم ہوتا ہے کہ دو شنبہ ۷ شوال ۱۳۱۸ھ (۲۸ جنوری ۱۹۰۱ع) کو السید ابوالقاسم نے اس کی کتابت کی تھی.

میری دانست میں یہی زمانہ اس کی تالیف کا بھی ہے اور یہ وہی نسخہ ہے جو مولف نے نواب صاحب کے حضور میں پیش کیا تھا. چنانچہ اس کے سرورق پر تحویلدار کتابخانہ کا نوٹ ہے: «آمدہ از محلسرای جناب بیگم صاحب مرحومہ جاورہ». یہ بیگم صاحبہ نواب سید حامد علی خاں بہادر والی رامپور (۱۳۴۹ - ۱۳۰۶ھ = ۱۹۳۰ - ۱۸۸۹ع) کی بیاھتا بیوی تھیں۔ اُنہوں

نے زیر نظر رسالہ اس لیے انہیں دیا ہوگا کہ وہ سنی تھیں اور نواب صاحب یہ چاہتے ہوں گے کہ وہ اسے پڑھکر اپنے مذہب کی ایک اہم جماعت صوفیا سے بدظن ہوجائیں اور اس طرح اُن کے تبدیل مسلک میں مزید آسانی پیدا ہوسکے۔

سید ابوالقاسم، میر احمد حسن رامپوری کے فرزند ہیں۔ بقدر ضرورت عربی داں اور فارسی کے منشی فاضل ہیں۔ کتابت کو بحیثیت فن حاصل کیا ہے۔ لائبریری میں بزمرۂ خوشنویساں ملازم تھے۔ آغاز مارچ سنہ ۱۹۱۸ع میں رخصت لےکر حیدرآباد گئے اور دار الترجمۂ جامعۂ عثمانیہ میں ملازمت کرلی۔ اب پنشن پاتے ہیں اور حیدرآباد ہی میں مقیم ہیں۔

آغاز: الحمد لله الذی لایحیط بکنهه افهام العارفین، و لایصل الیه اوهام السالکین الخ۔

خاتمہ: پس یہ وہ لوگ ہیں کہ جو کد و کوشش کرتے ہیں اطفاء نور خدا میں، و الله متم نوره ولوکره الکافرون ۔ هذا ماجری علیه القلم بالارتجال مع کثرة الاشغال و توزع البال، و الحمد لله المتعال علی کل حال۔

خط معمولی نستعلیق و نسخ ہے۔ روشنائی کالی اور لال ہے۔ کاغذ انڈے کے رنگ کا احمدآبادی ہے۔ صفحوں پر ہندسے بھی پڑے ہیں۔ جلد تنی اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ۳۱، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۴×۱/۲ ۱۵ سینٹی میٹر ہے۔

۴۹

رسالہ در مناظرہ

یہ رسالہ بھی بظن قوی اُسی نا معلوم مولف کا ہے اور سابق الذکر کاتب، سید ابوالقاسم ہی کے قلم کا لکھا معلوم ہوتا ہے۔

اس میں مولف نے آیۂ «ثانی اثنین اذ هما فی الغار» سے حضرت ابوبکر رضی الله عنه کی فضیلت ثابت کرنے کی تردید کی ہے۔ بظاہر اس کا سارا مضمون ترجمہ ہے شیخ مفید ابوعبد الله محمد بن محمد بن النعمان العکبری البغدادی متوفی ۴۱۳ھ (۱۰۲۲ع) کی ایک تحریر کا جس میں اُنھوں نے جواب میں

حضرت عمر رضی اللہ عنہ سے اس مسئلے پر اپنی بحث کا ذکر کیا ہے۔
کہیں کہیں «اقول» کہکر مولف نے بھی اپنی رائیں لکھی ہیں۔
آغاز: الحمد لله الواحد القهار ... اما بعد مخفی نہ رہے کہ اکثر فضلای اهل سنت آیۂ «ثانی اثنین اذ هما فی الغار» سے فضائل چند ابوبکر کے ثابت کرتے ہیں اور ہمارے علماء اعلام قدیم الایام سے جواب مسکتہ الخ۔
خاتمہ: نہ مثل عورتوں کے رونا اور بیقراری کرنا شدید و عظیم ہے۔
رسالے کا خط وغیرہ مثل سابق ہے۔ البتہ اس میں نیلی اور لال جدول بھی اول سے آخر تک پائی جاتی ہے، اور متن لکیروں کی ایک معمولی سی لوح کے نیچے سے شروع ہوا ہے۔
اوراق ۱۲، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۳ X ۱/۲ ۱٦ سینٹی میٹر ہے۔

کتاب الاثابة بالاجابه، فی رد فضائل الصحابه

یہ کتاب مولانا سید اعجازحسن بن سید علی‌حسن بن سید محمدعلی نقوی امروھوی نے رسالۂ «فیض عام» کے جواب میں لکھی ہے جس میں خلفای ثلثہ کے فضائل آیات قرآنی سے ثابت کیے گئے تھے۔ (ورق ٦ الف)
مولف، حسب تصریح تواریخ واسطیہ ٤٧٠ و تذکرۂ بے بہا: ۵۰۰، عالم فاضل، حاجی حرمین، زائر عتبات، پاکیزہ نفس، وجیہ و جمیل، فہیم و عقیل اور ذیمقدرت رئیس تھے مفتی محمد عباس لکھنوی کے شاگرد رشید اور تقریباً ۳۰ کتابوں کے مولف ہیں، جن میں سے متعدد طبع بھی ہوچکی ہیں۔ انہوں نے ۱۹ جمادی الاولی ۱۳٤۰ھ (جنوری ۱۹۲۲ع) کو امروھے میں انتقال کیا۔
سال تصنیف کا ذکر کتاب کے اندر نہیں۔ لیکن کتابیۂ (ورق ۱۲۵ ب) میں «رمی الجمرات» کا حوالہ ہے جو ۱۳۱۱ھ (۱۸۹٤ع) کی مطبوعہ ہے۔ نیز حکیم امجدعلی خاں صاحب ڈپٹی کلکٹر پنشنر کو بقید حیات لکھا ہے، جو رجب

۱۳۱۸ھ (۱۹۰۰ع) میں فوت ہوئے ہیں۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ ۱۳۱۱ھ اور ۱۳۱۸ھ کے درمیان کی تالیف ہے۔

آغاز: خالق مطلق نے واسطے ہدایت خلق کے نبی برحق کو بفحوای لئلا یکون للناس حجة بعد الرسل بعد حجج ماسبق انبیاء سلف کے مبعوث فرمایا الخ۔

خاتمہ: ایسے لوگوں کا کہ جو یقولون ما لیس فی قلوبھم پر عمل فرماتے ہیں کیا دین ہوگا، مگر آنکہ و من الناس من یشری لهو الحدیث لیضل عن سبیل اللہ الخ۔

زیر نظر نسخہ خود مولف کا ہے اور اس میں جابجا مولف کے قلم کے اضافے بھی ہیں، اس لیے بہت قابل قدر ہے۔ نیز اس کے اول و آخر میں فارسی کے دو رسالے شامل ہیں جن کا ذکر فہرست مخطوطات فارسی میں کیا جائے گا۔

خط اچھا نستعلیق ہے۔ روشنائی کالی ہے۔ کاغذ باریک سفید مل کا ہے۔ جلد اور پشتہ تشے اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ۲۱۹، سطور ۱۵ اور ناپ ۳۰×۱۹ سینٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے ملاحظہ ہو فہرست مخطوطات فارسی، فن ردود (ب) امامیہ۔

۵۰

الہام لاریبی

یہ رسالہ بھی مولف سابق الذکر کی تالیف ہے اور مولوی محمد عبدالسمیع الحنفی البارسی کے رسالے "تائید غیبی" کے رد میں لکھا گیا ہے۔

رسالے کا پورا نام "الہام لاریبی بجواب تائید غیبی" ہے اور یہ دیباچے کے آخر میں اور سرورق پر پورا لکھا گیا ہے۔ تذکرۂ بے بہا وغیرہ میں اس رسالہ کا ذکر نہیں ملتا۔

اس کے ورق ۵ الف کے حاشیے میں کسی صاحب کا نوٹ ہے:

دیه وجه ضعیف معلوم هوتی هے۔ اگر جزء اول پر کچھه انطباق بھی هے، مگر با این همه خلاف سیاق بھی هے۔ یعنی ذیل حدیث منافی تحصر...»۔ اس سے معلوم هوتا هے که مولف نے کسی اور صاحب علم کی نظر سے بھی اسے گزارا تھا۔

آغاز: الحمد لله الا کبر .. اما بعد حسن اتفاقات سے ایك رساله مسمی به تائید غیبی مولفۂ مولوی محمد عبد السمیع الحنفی البنارسی نظر قاصر سے گزرا الخ۔

خاتمه: اور اس قصۂ پرغصه کی تحقیقات و تصفیه کو آج ملتوی کریں۔ محرومین کو بدستور رهنے دیں - کاهه طے هوجائے گا - اطمینان رکھیں۔ ان الساعة لاتیة۔

نسخے کے خصوصیات وهی هیں جن کا سابق الذکر نسخے کے تحت ذکر کیا گیا هے۔ هاں یه قدرے کرمخورده اور پیوند کار هے۔

اوراق ۱۵، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۹ ۱/۲ × ۱۹ ۱/۲ سینٹی میٹر هے۔

۵۱

مذاهب العلماء فی تعیین الخلفاء

یه کتاب بھی سابق الذکر موالف کی هے سرورق سے معلوم هوتا هے که اس کا نام «مقیاس الریاسة و الامامه» اور عرف «مذاهب العلماء فی تعیین الخلفاء» هے - تذکرۂ بے بہا میں اس کا بھی ذکر نہیں هے۔

کتاب کے شروع میں فهرست مضامین کا ایك ورق شامل هے۔ دیگر خصوصیات مثل نسخۂ نمبر ٤٩ هیں۔ البته اس میں عربی عبارتوں کے اوپر لال لکیر کھینچی گئی هے۔

آغاز: الله پاك جس کا یه کل عالم سمك سے تا سماك اور جس کے دست قدرت میں یه زمین و افلاك هے اپنے نبی شاه لولاك سے فرماتا هے الخ۔

خاتمه: همیشه جمهور امت کا مذهب بادشاه وقت کے تابع رها هے۔ ... العاقبة للمتقین۔

اوراق ۱۵۷، سطور ۱۵، اور ناپ مثل نسخۂ نمبر ٤٩ هے ۔

اصول السنه

یه کتاب بھی سابق الذکر مولف کی هے اور اول سے آخر تك خود اُسی کے قلم کی لکھی ہوئی هے ۔ سرورق پر کتاب کا نام اس طرح لکھا هے «اصول السنه المعروف به اجادۂ بدیعه» ۔

سال تالیف اس میں بھی مذکور نہیں هے ۔ لیکن ورق ۳ الف پر موطا امام مالك مطبوعۂ مطبع مجتبائی دهلی کا حواله هے، جو ۱۳۰۷ھ (۱۸۸۹ع) میں شائع ہوا تھا ۔

کتاب ۳ فصلوں پر مرتب کی گئی هے ۔ مگر نسخۂ هذا میں تیسری فصل کی صرف ۱۳ سطریں لکھی ہوئی هیں ۔

اس نسخے کے آخر میں اسی مولف کی ۲ کتابیں اور شامل هیں ان میں ایك فارسی کی موسوم به «تشقیق الاخبار و کشف الاستار» هے، اور دوسری عربی کی هے اور اُس کا نام «احسن التقویم فی اصول دین القویم» هے ۔

آغاز: الحمد لله بدیع السموات والارض ... اما بعد قرآن مجید و احادیث رسول وحید میں وقائع گذشتگاں نصیحة و تکلیفاً بامتثال سیرت بزرگاں مذکور هیں ۔ قال الله تعالےٰ تلك الامثال نضربها للناس الخ ۔

خاتمه: تب الله عز و جل آئیے گا اور فرمائے گا که تمهارا رب ہوں، اوس وقت وہ کہیں کے که تو همارا پروردگار هے انتهی ۔

خط پخته نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ سفید دیسی مل کا هے عربی عبارتوں کے اوپر لال لکیریں کھینچی گئی هیں ۔ عنوان جلی هیں ۔ جلد تنی اور عام حالت اچھی هے ۔

اوراق ٦۰، سطور ۲۱ اور ناپ ۳٤ X ۲۰ سینٹی میٹر هے ۔

کتاب کے لیے ملاحظه هو فهرست مخطوطات عربیه، فن العقائد والکلام، الامامیه ۔

مذاہبِ فرق

۵۲

(ترجمۂ) معرفة المذاهب

یه رساله اسلام کے ۷۳ فرقوں کے بنیادی عقائد کے بیان میں ھے۔ اس کے تقابلی مطالعے سے اندازہ ھوتا ھے که یه اسی نام کےایك عربی رسالے کا ترجمه ھے جو امام ابوحنیفۂ کوفی متوفی ۱۵۰ھ (۷۶۷ع) کی طرف منسوب ھے۔

اصل کا ایك مخطوطه، جو ۲۱ محرم ۱۰۹۹ھ (۱۷ نومبر ۱۶۸۷ع) کو کرم‌الله ساکن قصبۂ خوردخانه نے نقل کیا تھا، لائبریری میں محفوظ ھے۔ دوسرا مخطوطه، بقول ڈاکٹر بروکلمان (ضمیمۂ تاریخ آداب عربیه: ۲۸۷،۱)، ایشیاٹك سوسائٹی بنگال کے کتاب خانے میں (نمبر ۱۷۲۶) موجود ھے۔

اصل میں فرقۂ کرامیه کا بھی ذکر ھے جو محمد بن کرام متوفی ۲۵۶ھ (۸۶۹ع ـ الفرق بین الفرق: ۱۳۱، حاشیه ۱) کی طرف منسوب ھے۔ اس صورت میں پورے رسالے کا تالیف امام ابوحنیفه ھونا غلط ھوجاتا ھے۔

کتاب کا پہلا صفحه نه ھونے کے باعث مترجم کا نام اور عهد معلوم نه ھوسکا۔ لیکن ترجمے کی زبان پرانی ھے۔ اس لیے بعید نہیں که یه بارھویں صدی ھجری کے درمیان کا کام ھو۔

آغاز: ... نشان اھل سنت و جماعت کا دس چیزیں ھیں۔ جس میں یه دسوں پاویں، تو جانیں که اھل سنت و جماعت کا ھے اور مومن سنی ھے۔ (سوال) وے دسوں کون سی ھیں؟ (جواب) بعد پیغمبر خدا کے سب سیں افضل حضرت ابابکر صدیق اور حضرت عمر ابن الخطاب کوں سمجھیں الخ۔

خاتمہ. اور آٹھویں مجسمہ۔ وے کہتے ہیں کہ اللہ تعالے کی دیہی ہے۔ اللہ تعالے ان سب گروہوں بے دینوں سیں اپنی امان میں ہم کوں اور سب مومنوں کوں رکھے۔ آمین۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق ہے۔ روشنائی کالی اور عنوان دو چار جگہ شنجرفی ہیں۔ کاغذ بانس کا دیسی ہے۔ کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ہے۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں۔

کتاب کے اول میں ایک پنجابی مثنوی «جامع الوجوہات» شامل ہے، جس کا موضوع مذہب (عقائد و اعمال) ہے اور جسے یکم شوال ۱۱۸۷ھ (۲۱ دسمبر ۱۷۷۳ع) کو غلام مصطفیٰ نے نظم کیا تھا۔ آخر میں «برق لامع» نام کا ایک قصیدہ ملحق ہے جو ۱۲۳۰ھ (۱۸۱۵ع) میں شیعوں کے رد میں لکھا گیا تھا۔

اوراق ۱۱ (۱۱ الف۔ ۲۱ ب)، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۲ × ۱۷ ۱/۲ سینٹی میٹر ہے۔

اصولِ فقہ

۵۳

رسالہ درتقلید

یہ ایک خط ہے جو، عنوان کے مطابق، ۱۱ محرم ۱۲۸۲ھ (۶ جون ۱۸۶۵ع) کو نواب قطب الدین خاں بہادر دہلوی متوفی ۱۲۸۹ھ (۱۸۷۲ع) نے مولوی سید نذیر حسین صاحب دہلوی عرف میاں صاحب متوفی ۱۳۲۰ھ (۱۹۰۲ع) کے نام لکھا تھا۔

خط سے معلوم ہوتا ہے کہ نواب صاحب نے کوئی رسالہ وجوب تقلید میں لکھا تھا۔ اس کی تردید میں میاں صاحب نے «معیار الحق» نام کی ایک کتاب لکھی، اور اس میں نواب صاحب پر چوٹیں بھی کیں۔ اس کو پڑھ کر نواب صاحب نے میاں صاحب کو یہ خط لکھا۔ مگر اس میں جوابی استدلال کی جگہ شکایتی پہلو زیادہ نمایاں ہے۔

مولف کے لیے نمبر ۱۶ ملاحظہ ہو۔

میاں صاحب کے لیے الحیاۃ بعد المماۃ، اور تراجم علمای حدیث: ۱۳۱ بیعد دیکھی جائیں۔ معیار کے بارے میں یہ لکھ دینا مناسب ہوگا کہ بقول مولف الحیاۃ بعد المماۃ، میاں صاحب کے ایک پنجابی شاگرد مولوی محمد شاہ نے وجوب تقلید شخصی میں «تنویر الحق» کے نام سے ایک کتاب لکھ کر نواب قطب الدین خاں بہادر کے نام سے چھاپی تھی۔ معیار اس کا جواب تھا۔

معیار کا مفصل علمی جواب «انتصارالحق» کے نام سے مولانا ارشاد

حسین مجددی رامپوری نے لکھا تھا، جو محرم ۱۲۹۰ھ (مارچ ۱۸۷۳ع) میں بریلی میں چھپا تھا۔ اس کے رد میں میاں صاحب کے شاگردوں نے بھی ٤ چھوٹے بڑے رسالے لکھے۔ ان کے نام وغیرہ الحیاۃ بعد المماۃ ۲۹۳ بعد میں ملاحظہ کیے جائیں۔

آغاز: الحمد للہ نحمدہ ... اما بعد از مسکین محمد قطب‌الدین بخدمت عالی مولوی صاحب مکرمی مولوی نذیرحسین صاحب بعد از سلام آں کہ نسخہ معیار کا جو اس ناکارہ نے دیکھا، نہایت تحیر ہوا اور یقین ہوا اس کا کہ آپ نے تالیف نہیں کیا ہے الخ۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ باریک ولایتی ہے۔ کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ہے۔ جلد نئی ہے۔

اوراق ٤، سطور ۱٦ اور ناپ ۱/۲ ۲۰ × ۱/۲ ۱۲ سینٹی میٹر ہے۔

۵٤

ایضاً

اسی رسالے کا دوسرا نسخہ جسے مولوی مہدی علی خان، تحویلدار کتاب خانہ، متوفی ۱۳٤٤ھ (۱۹۲۵ع) نے مذکورۂ بالا نسخے سے نقل کیا تھا۔

کتاب میں تاریخ نقل نہیں ہے۔ لیکن سرورق پر تاریخ خرید ۱۵ دسمبر ۱۹۱٤ع مندرج ہے۔ لہٰذا اس تاریخ سے پہلے کی کتابت ہونا چاہیے۔

اس کا خط پختہ نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ دیسی مل کا ہے۔ عربی عبارتوں پر لال لکیریں کھنچی ہوئی ہیں۔ جلد نئی ہے۔

اوراق ۹، سطور ۹ اور ناپ ۲۰×۱۲ سینٹی میٹر ہے۔

فقہ

(الف) اہل السنت

۵۵

(ترجمۂ) شرح وقایہ

یہ فقہ حنفی کی مشہور آفاق کتاب، شرح وقایہ کا ترجمہ ہے جسے، حسب تصریح دیباچہ، محسن علی ابن محمد علی ابن وزیر الممالک نواب شجاع الدولہ بہادر نے بعد اتمام نواب سید کلب علی خان بہادر خلدآشیاں، والی رامپور (۱۲۸۱ - ۱۳۰۴ھ - ۱۸٦۵ - ۱۸۸۷ع) کے نام معنون کیا تھا۔

شرح وقایہ کا مولف تاج القضاۃ عبیداللہ بن مسعود بن محمود بن صدر الشریعہ احمد البخاری، معروف بصدر الشریعۃ الاصغر متوفی ۷٤۷ھ (٤۷ - ۱۳٤٦ع) ہے (تاریخ محمدی)۔ وقایہ تصنیف ہے تاج الشریعہ محمود بن صدر الشریعہ احمد بن عبید اللہ المحبوبی الحنفی کی، جو شارح کا دادا ہے۔ ملاحظہ ہو مولانا عبدالحی فرنگی محلی کی کتاب السعایہ کا دیباچہ: ۲ تا ۵۔ لیکن مترجم نے غالباً از راہ سہو شارح کو ماتن کا نجل (پسر) بتایا ہے۔

ترجمہ، شرح وقایہ کے آغاز سے کتاب الحج تک ہے، اور باوجود کتاب کے فن فقہ سے متعلق ہونے کے سلیس اور رواں ہے۔

مترجم، لکھنؤ کے باشندے، نواب شجاع الدولہ کے پوتے، عالم، ادیب اور شاعر تھے۔ ھندی تخلص کرتے تھے اور آغاجو صاحب نام سے مشہور تھے۔ متعدد کتابوں کے مصنف اور بوستان خیال جیسی کتاب کی ۷ جلدوں کے مترجم ہیں۔ دربار رامپور سے ۱۲۹٤ھ (۱۸۷۷ع) تک کا

توسل خود اُن کی کتاب «رسالۂ بسیط در تذکیر و تانیث» سے ثابت ہے، جس کا ایک مخطوطہ لائبریری میں محفوظ ہے۔ بقول جلال (دیوان کرشمہ گاہ سخن: ۲۲۳) ۱۳۰۰ھ (۱۸۸۳ع) میں انتقال کیا۔ «آغا حجو گئے جناں کو، صد وای» مادۂ تاریخ ہے۔

آغاز: جل جلالہ! کیا تجلی ہے کہ اگر پردہ اوٹھہ جائے، نور ذات کائنات کو جلا دے۔ عم نوالہ! کیسی قدرت ہے کہ جب مشیت میں آئے، آئنۂ زنگ آلود قلب کو جلا دے الخ۔

خاتمہ: یعنی وہ کنیز اذن مالک سے محرم ہوتی ہو۔ یہاں تک کہ اگر بے اذن مالک محرم ہوتی ہو، تو اوس کا اعتبار نہیں۔

کتاب کا خط اچھا نستعلیق ہے۔ روشنائی کالی ہے۔ علامات ترجمۂ متن «تم» اور ترجمۂ شرح «تش» قرمزی ہیں۔ کاغذ سفید باریک ولایتی ہے۔ کہیں کہیں پیوند کاری بھی نظر آتی ہے۔ جلد نئی ہے۔ کاتب کا نام مذکور نہیں لیکن ایسے قرائن موجود ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ نسخہ بخط مولف ہے اور وہی ہے جو نواب صاحب کے حضور میں پیش کیا گیا تھا۔

اوراق ۱۲۱، سطور ۱۳ اور ناپ ۱/۲ ۲۹ × ۱/۲ ۱۸ سینٹی میٹر ہے۔

٥٦

ترجمۂ فتاوی عالمگیری

یہ کتاب، حنفی فقہ کی انسائکلوپیڈیا موسوم بہ فتاوی عالمگیری کا مکمل ترجمہ ہے۔

اصل کتاب عربی زبان میں ہے اور شہنشاہ عالمگیر، بادشاہ ہندوستان، متوفی ۱۱۱۸ھ (۱۷۰۷ع) کے حکم سے، ملا نظام برہانپوری متوفی (بقول تاریخ محمدی) سنہ ۱۰۹۲ھ (۱٦۸۱ع) کی نگرانی میں، علما کی ایک جماعت نے اسے مرتب کیا تھا۔ ان حضرات کے اسما اور حالات کے لیے ملاحظہ ہو معارف اعظم گڑہ، جلد ۵۸ نمبر ٦، ج ۵۹ نمبر ۱ و ٦،

ج ٦٠ نمبر ٤ و ٥ و ٦ -

زیر نظر ترجمه بهی علمای رامپور کی ایک جماعت نے مفتی لطف الله بن مفتی سعد الله رامپوری متوفی ۱۳۳۱ھ (۱۹۱۳ع) کی نگرانی میں مرتب کیا تها ـ حافظ احمد علی خاں شوق رامپوری، ناظم کتاب خانهٔ سرکاری، متوفی ۲ رمضان ۱۳۵۲ھ (۲۰ دسمبر ۱۹۳۳ع) نے فهرست اردو میں اُس کے مرتب کے بیان کو سرخ روشنائی سے قلمزد کرکے لکھا هے که «اعالی جناب نواب سید محمد کلب علی خاں بهادر خلد آشیاں نے معرفت مفتی محمد لطف الله صاحب مرحوم ترجمه کرایا ـ ایک معقول تعداد مترجمین کی اس کام پر مامور تهی ـ آٹهه دس سال میں یه کام ختم هوا ـ مفتی صاحب کے مکان پر دفتر تها ـ کارکن عمله بهی تها ـ ترجمے کو طبع کرانے کا خیال جناب نواب خلدآشیاں کو تها که اس ترجمے کے ختم سے پہلے مطبع نولکشوری سے اس کا ترجمه شائع هوگیا ـ اس لیے اس کی اشاعت کی نوبت نهیں آئی ـ اس ترجمے کے ساتهه کوئی خطبه نهیں هے».

یهی بات تذکرهٔ کاملان رامپور: ۱۵۰ میں ان لفظوں میں بیان کی هے: «یه ترجمه نواب خلدآشیاں بهادر نے اُردو میں جناب مفتی محمد لطف الله کے زیر اهتمام شروع کرایا تها» -

ترجمه کرنے والے کون کون اصحاب تهے، اس کا پورا پتا نه چل سکا ـ صرف ایک نام معلوم هوسکا هے، اور وه هیں مولوی حاجی سراج الدین احمد خاں نقشبندی ولد جلال الدین احمد خاں جلالی ولد حاجی رحیم الدین خاں رامپوری ـ موصوف رامپور میں ۱۲ ذیحجه ۱۲۶۵ھ (۲۹ اکتوبر ۱۸۴۹ع) کو پیدا هوے ـ فارسی اپنے والد سے پڑهی ـ علوم حکمیه علمای رامپور سے حاصل کیے ـ علوم دینیه سے بمبئی میں مستفید هوے ـ علم حدیث کی سند مدینهٔ منوره میں پائی ـ

اردو اور فارسی نظم و نثر کی طرف بهی التفات تها ـ سراج تخلص کرتے تهے ـ نستعلیق کے خوشنویس تهے ـ متین، مهذب، متشرع، خوش اوقات

اور صاحب ریاضات بزرگ تھے۔ باتیں کم کرتے اور گوشۂ گمنامی کو پسند فرماتے تھے ابتدا میں جیپور میں نائب مجسٹریٹ رہے۔ پھر رامپور میں فتاوی عالمگیری کے مترجمین کے زمرے میں ملازم ہوے۔ اس کام کے ختم ہوجانے پر ۲۵ فروری ۱۸۹۰ع کو عدالت مرافعۂ اولی میں محرر سرسری مقرر ہوے اور حکم میں اُنھیں «تخفیف یافتۂ مترجمین فتاوی عالمگیری» بتایا گیا۔ پھر ۲۳ اپریل ۱۸۹۰ع کو اہلمد کلیات صدر مقرر ہوے۔ اس کے بعد انگریزی ہائی اسکول میں مدرس فارسی بنائے گئے اور وہاں تقریباً ۲۴ سال کام کیا۔

گزٹ ریاست رامپور: ج ۱۹، نمبر ۱۷، ص ۲، سے معلوم ہوتا ھے کہ ۷ اپریل ۱۹۰۷ع تک بقید حیات اور برسرکار تھے۔ تاریخ وفات کا پتا نہ چل سکا۔ تذکرۂ کاملان رامپور میں لکھا ھے کہ انتقال کو آٹھ دس برس ہوے۔ مگر میں اس ابہام کو دور نہ کرسکا (انتخاب یادگار: ۱۶۹، ۱۸۵، تذکرۂ کاملان رامپور: ۵۰، ۹۰).

زیر نظر جلد میں جگہ جگہ لفظی ترمیمیں اور کہیں کہیں مشورے بھی نظر آتے ھیں۔ ان کا خط جناب منشی امیر احمد امیر مینائی رامپوری مرحوم کے خط سے مشابہت تام رکھتا ھے جس کا یہ مطلب ھے کہ انھیں نے اس کی تصحیح کی ھے۔

دوسری جلد کے شروع میں، فہرست مضامین اور اصل کتاب کے درمیان، ایک ورق مجلد ھے۔ اس پر کسی مجہول الاسم کاتب نے لکھا ھے: «جلد ثانی ترجمۂ عالمگیری کہ بعد تصحیح کے منشی امیر احمد صاحب نے اس کو دیکھا ھے۔ اجزا دیکھے ہوے ۵۹، اجزا غیر دیکھے ہوے ۲۹»۔

اس کے بائیں جانب خود منشی صاحب کا سرخ روشنائی سے یہ نوٹ ھے: «۸۸ جزو تخمیناً اس جلد میں ھیں۔ اور جہاں حاشیے پر نقطے لگے ھیں وہ مقامات کسی فقیہ مستعد کے دیکھ لینے کے محتاج ھیں۔ تمام ہوا مطالعہ اس جلد کا ۱۲ رمضان سنہ ۱۳۰۶ ہجری کو» (۱۲ مئی ۱۸۸۹ع)۔

چونکہ اس جلد میں اول سے آخر تک منشی صاحب کی اصلاحیں موجود ہیں، اس لیے کاتب کے آخری فقرے کا مطلب میری سمجھ سے بالا ہے۔

تیسری جلد کے اول یا آخر میں کوئی نوٹ نہیں ہے۔ لیکن کتاب کے اندر، کم از کم سو سوا سو صفحوں تک، منشی صاحب کے قلم کی اصلاحیں موجود ہیں۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس جلد کو بھی اُنھیں نے دیکھا تھا۔

منشی صاحب کی ذات کسی تعارف کی محتاج نہیں۔ وہ جتنے بڑے شاعر تھے اُس سے زائد اونچے درجے کے عالم اور صوفی بھی تھے۔ عمر کا تقریباً سارا حصہ رامپور میں گزارا۔ آخر میں، رامپور کی محفل علم و ادب اُجڑنے کے بعد، حیدرآباد گئے، اور وہیں ۱۸ جمادی الثانیہ ۱۳۱۸ھ (۱۳ اکتوبر ۱۹۰۰ع) کو انتقال کیا۔ (سوانح امیر مینائی از جلیل مانکپوری: ٦١ و اودھ ریویو، اکتوبر ۱۹۰۰ع)۔

چوتھی جلد کے شروع میں حسب ذیل نوٹ ہے: «جلد چہارم ترجمۂ عالمگیری کہ بعد از تصحیح و مقابلہ و نظرہای مکرر، حافظ محمد لطف اللہ صاحب کے پاس سے آج ہی آئی باحتیاط رہے۔ ١٤ مارچ ۱۸۸۹ع»۔

اس تحریر کے آخر میں جو دستخط ہیں وہ پڑھے نہ جاسکے۔ بہر حال اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس جلد کی تصحیح حاجی حافظ مفتی محمد لطف اللہ بن حاجی مفتی محمد سعد اللہ صاحب رامپوری نے کی تھی۔ موصوف ١٢٥٤ھ میں پیدا ہوے۔ اپنے والد اور دیگر اساتذۂ رامپور سے فارسی و عربی و طب حاصل کی۔ مدرسۂ عالیۂ رامپور میں مدرس اول مقرر ہوے۔ پھر بھوپال میں مہتمم بخشی گری ہوے۔ اپنے والد کے انتقال کے بعد رامپور آئے، تو اُن کی جگہ قاضی، مفتی اور حاکم مرافعہ بنائے گئے۔ نماز عید بھی آپ ہی پڑھایا کرتے تھے۔ نہایت پرہیزگار اور شب بیدار تھے۔ اشاعت علوم دینیہ کا عشق تھا۔ معاملات عدالت میں کسی دباؤ اور وجاھت سے مغلوب نہیں ہوے۔ تمام شہر میں آپ کے انصاف کا چرچا تھا۔ صاحب تصانیف متعددہ ہیں۔ ۲۱ ربیع الثانی ۱۳۳۱ھ (۳۱ مارچ ۱۹۱۳ع) کو انتقال کیا (تذکرۂ کاملان رامپور: ۲۳۸)۔

پانچویں جلد کے شروع میں بغیر دستخط اور تاریخ کا نوٹ ھے.
«جلد خامس ترجمۂ عالمگیری مرسلۂ مولوی محمد لطف اللہ صاحب» ۔
اس عبارت کا یہ مطلب ھے کہ جلد پنجم بھی مفتی لطف اللہ صاحب کی تصحیح کردہ ھے۔

چھٹی جلد کے شروع میں اُنھیں دستخطوں سے جو چوتھی کے شروع میں ھیں، لکھا ھے: «چھٹی جلد ترجمۂ عالمگیری کی۔ مفتی عبدالقادر خاں صاحب نے اس پر نظر فرمائی۔ پھر باجرت بعد نظر مفتی صاحب صاف ھوکر مکمل ھوئی ۔ یاد کے لیے یہ حقیقت لکھی گئی ۔ ۱٤ فروری سنہ ۹۸ع» ۔

اس سے معلوم ھوتا ھے کہ اس جلد کی تصحیح مفتی عبدالقادر خاں صاحب مرحوم نے کی تھی موصوف ضلع پشاور کے باشندے تھے۔ رامپور آکر یہاں کے اساتذہ سے تکمیل علم کی۔ فقہ میں مفتی سعد اللہ رامپوری کے شاگرد تھے، اور اُنھیں آسمان علم کا شمس بازغہ کہا کرتے تھے۔ نواب سید کلب علی خاں بہادر کے وقت سے نواب سید رضا علی خاں بہادر دام اقبالہم کے ابتدای عہد تک مفتی عدالت دیوانی رھے۔ ۱٤ جولائی ۱۹۳۰ع کو پنشن پر الگ ھوے، اور ۲ محرم ۱۳۵۰ھ (۲۰ مئی ۱۹۳۱ع) کو انتقال کیا۔

جیسا کہ حافظ احمد علی خاں صاحب شوق نے اپنے نوٹ میں ذکر کیا ھے زیر نظر ترجمے کے اختتام سے پہلے فتاوی عالمگیری کا ایک اور اردو ترجمہ «فتاوی ھندیہ» کے نام سے ٤ جلدوں میں مطبع نولکشور لکھنؤ سے شائع ھوگیا تھا۔ اس کی پہلی جلد مولانا احتشام الدین مرادآبادی کی مترجمہ تھی اور اُس پر نظر ثانی اور اگلی ۳ جلدوں کا ترجمہ مولانا سید امیر علی نے کیا تھا۔

اس ترجمے کا آغاز کب ھوا، یہ تو معلوم نہوسکا۔ لیکن امیر علی صاحب نے چوتھی جلد کے آخر میں یہ لکھہ دیا ھے کہ اُنھیں ۲۷ ربیع الاول ۱۳۰۲ھ (۱٤ جنوری ۱۸۸۵ع) کو ترجمے سے فراغت ھوئی تھی۔

ان دونوں ترجموں کا مقابلہ کرنے سے اندازہ ھوتا ھے کہ علمای رامپور

کا ترجمہ صحت، سلاست اور بامحاورہ ہونے میں لکھنوی ترجمے سے کم نہیں ھے ـ بلکہ بہت سے مقامات پر اُس سے بہتر بھی ھے ـ

زیر نظر جلد کتاب الطہارۃ سے شروع ہوکر کتاب النکاح کی چھٹی فصل پر ختم ہوجاتی ھے ـ شروع میں ایك فہرست مضامین ھے، جو اگلے حصے کے مضامین پر بھی مشتمل ھے ۔ اس کی وجہ یہ ھے کہ پہلے یہ دونوں حصے ایك جگہ تھے ـ میں نے حجم زیادہ ہونے کے باعث دو حصوں میں مجلد کرادیا ھے ـ

آغاز: طہارت کا بیان ـ اس میں سات باب ھیں ـ پہلا باب وضو کے بیان میں ۔ اس میں پانچ فصلیں ھیں ـ پہلی فصل فرائض وضو کے بیان میں ۔ اللہ جل جلالہ فرماتا ھے الخ ـ

خاتمہ: لیکن اگر اوس عورت کا متعہ نصف زمین یا نصف گھر کی قیمت سے زائد ہو، تو عورت کو خیار ہوگا، چاھے نصف زمین یا نصف گھر لے لے اور اوس کو کچھہ اور نہ ملے گا، اور چاھے متعہ لے لے ـ (محیط) ۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق ھے ۔ کاتب متعدد ھیں ۔ روشنائی کالی ھے ۔ عنوانات شنجرفی ھیں کاغذ دبیز دستی بانس کا ھے ـ معمولی کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ھے ۔ جلد پرانی ھے اور عام حالت اچھی ھے ۔

اوراق ٤٦٢، سطور ١٥ اور ناپ ٢٧ ١/٢ × ٢١ ١/٢ سینٹی میٹر ھے ۔

٥٧

ایضاً

اسی کتاب کی پہلی جلد کا دوسرا حصہ جو کتاب النکاح کی ۷ ویں فصل سے شروع ہوکر کتاب الطلاق کے باب النفقات کی چھٹی فصل پر ختم ہوتا ھے

اس میں امیر مینائی مرحوم نے صفحۂ ١٢٤٤ کے حاشیے پر متن کے ایك لفظ کے متعلق لکھا ھے: «منجز بمعنی غیر معلق» ـ اس سے اگلے صفحے

پر کاتب نے ۱۲٤٥ کی جگہ ۱۲٤۹ ہندسہ ڈالا تھا۔ اس کی غلطی واضح کرنے کو لکھا ھے :«یہاں ورق داغ غلط ھے»۔ صفحۂ ۱۲٤٦ پر «ایلا» کی بحث ھے۔ اس کے سلسلے میں حاشیے پر تحریر کیا ھے: «ایلا کے معنی اولجھے ہوے ھیں۔ اگر اور اچھی صورت سے سہل عبارت میں بیان ھوجائیں، تو بہتر ھے»۔

آغاز: ساتویں فصل مہر کی زیادتی اور کمی اور اوس شے کے بیان میں جو کم و بیش ھوجائے۔ مسئلہ۔ حنفیہ کے تینوں اماموں کے نزدیک نکاح کے قیام کی حالت میں مہر میں زیادتی صحیح ھے (محیط)۔ پس اگر شوھر نکاح کے بعد مہر میں زیادتی کرے، تو شوھر پر زیادتی لازم ھوجائے گی۔ (سراج) الخ۔

خاتمہ. مسئلہ۔ اگر کسی کے یہاں مہال وغیرہ ھو، تو اوس کو توڑتے وقت کسی قدر شہد اوس کے گھر میں چھوڑ دینا مستحب ھے۔ اور یہ مستحب سرما کے موسم میں اکثر ھوگا۔ اور اگر کوئی اور شے اون مکھیوں کی غذا کے لیے موجود ھو، تو اوس پر شہد چھوڑ دینا معین نہ ھوگا۔ (جوھرۂ نیرہ) واللہ اعلم بالصواب۔

اس حصے کی کیفیت سابق کے مطابق ھے۔ کاتب کے ھندسوں کے لحاظ سے یہ صفحۂ ۹۲٥ سے شروع ھوکر صفحۂ ۱۷۰۸ پر ختم ہوتا ھے۔ لیکن اوراق کی واقعی تعداد ۳۹۰ ھے۔

٥۸

ایضاً

اسی کتاب کی دوسری جلد جو کتاب العتاق سے شروع ھوکر کتاب الوقف کے ۱٤ ویں باب پر ختم ھوتی ھے۔

اس کے شروع میں ٤ بادامی ورق مجلد ھیں۔ ان میں سے پہلے تین فہرست مضامین پر مشتمل ھیں۔ چوتھے کے پہلے صفحے پر امیر مینائی

مرحوم کا وہ نوٹ ھے جس کا ذکر نمبر ٥٦ گذشتہ میں کیا جاچکا ھے۔

آغاز: عتاق کا بیان۔ اس میں سات باب ھیں. پہلا باب اوس کے شرعی معنی اور رکن اور حکم اور اقسام اور شرط اور سبب اور الفاظ اور عتق بالملك اور غیر ملك کے بیان میں. عتق شرع میں اوس قوت حکمیہ کا نام ھے جو محل یعنی رقیق میں پیدا ھوتی ھے اور اوس سے مالکیت اور اھلیت ولایت، اور شہادت ثابت ھوتی ھے (محیط سرخسی) الخ۔

خاتمہ: مسئلہ۔ اگر کوئی شخص مسجد میں کنواں کھودنے کا ارادہ کرے اور اوس میں نفع ھو اور کسی کا ضرر نہ ھو، تو یہ اوس کو جائز ھے (حمادیہ). جلد ثانی تمام شد۔

اس کی کیفیت مثل جلد اول ھے، الا یہ کہ اس کی جلد اور پشتہ دونوں نئے ھیں. نیز کاتب کے صفحہ داغ کے مطابق تعداد صفحات ۱۳٦۲ ھے. لیکن اُس نے صفحۂ ۱۳٤ کے بعد پھر ۱۲۷ - ۱۳٤ ھندسے ڈالدیے ھیں جس سے ۸ صفحوں کی کمی واقع ھوگئی ھے. بعد ازاں ۱۱۳۹ کے بعد ۱۱۳٦ - ۱۱۳۹ لکھدیے ھیں حس سے مزید ٤ صفحے گھٹ گئے ھیں۔ انھیں ۱۳٦۲ میں جوڑنے سے تعداد ۱۳۷٤ ھوجاتی ھے. لیکن صفحۂ ۱٤۹ کے بعد ۱٦٦ ھندسہ لکھدیا ھے جس سے ۱٦ صفحوں کی بیشی ھوجاتی ھے. انھیں ۱۳۷٤ میں سے گھٹانے پر تعداد واقعی ۱۳٥۸ قرار پاتی ھے حس کے ٦۷۹ ورق ھوتے ھیں۔

ایك امر یہ بھی قابل ذکر ھے کہ صفحۂ ۹٤٤ سادہ رہ گیا ھے۔

٥۹

ایضاً

اسی کتاب کی تیسری جلد جو کتاب البیوع سے شروع ھوکر کتاب الوکالت کے دسویں باب پر ختم ھوتی ھے۔

اس کے شروع میں ٦ بادامی ورق مجلد ھیں، جن میں سے ٤ فہرست

مضامین پر مشتمل ھیں. نیز اس میں ایسی کوئی تحریر نہیں ھے جس سے معلوم ھوتا ھو کہ کس نے اس پر نظر ثانی کی ھے. کتاب کے اندر جگہ جگہ اصلاحیں اور اضافے پائے جاتے ھیں. ان میں سے ابتدائی سو ڈیڑھ سو صفحوں کا قلم امیر مینائی مرحوم کا ھے. بقیہ کا انداز جلد چہارم کی ترمیموں کا سا ھے، جو مفتی لطف اللہ صاحب کی نظر سے گزری ھے.

آغاز: بیع کا بیان - اس میں بیس باب ھیں پہلا باب اوس کی تعریف اور رکن اور شرط اور حکم اور انواع کے بیان میں - اوس کی تعریف بدلنا مال کا ھے مال سے رضامندی کے ساتھہ (کافی).

خاتمہ: مسئلہ - وکیل وکالت قبول کرنے کے بعد اگر کہے: لعنت بر وکیلی باد، یا کہے: میں اس وکالت سے بری ھوں، یا کہے: کجا افتادم بوکیلی، اور یہ قول موکل کے سامنے کہے، تو وہ وکالت سے خارج ھوگا (ظہیریہ).

کاتب کے صفحہ داغ کے مطابق کتاب میں ۲۱۰۰ صفحے ھیں - لیکن صفحۂ ۷۷۸ کے بعد ۷۹۵ لکھدیے گئے ھیں جس کے باعث ۱۶ صفحوں کا اضافہ ھوگیا ھے. ان کو گھٹانے سے واقعی تعداد ۲۰۸٤ رہ جاتی ھے جس کے ۱۰٤۲ ورق ھوتے ھیں.

صفحات ٦۸۲ اور ۹۱۵ سادہ ھیں. باقی کیفیت مثل نسخۂ سابق ھے.

٦۰

ایضاً

اسی کتاب کی چوتھی جلد جو کتاب الدعوی سے شروع ھوکر کتاب الاجارہ کے ۳۲ ویں باب پر ختم ھوتی ھے.

اس کے شروع میں ۷ بادامی ورق ھیں، جن میں سے پہلے ٤ فہرست مضامین پر مشتمل ھیں - دو سادہ ھیں اور ساتویں پر ۱٤ مارچ ۱۸۸۹ع کا وہ

نوٹ ھے جو جلد اول (نمبر ٥٦ گذشته) کے بیان میں نقل کیا جاچکا ھے۔

آغاز: دعوے کا بیان ۔اور یه چند باب پر مشتمل ھے ۔ پہلا باب اوس کی شرعی تفسیر اور رکن اور اوس کی شروط جواز اور حکم اور اقسام اور مدعی کو مدعی علیه سے تمیز دینے کے بیان میں. مسئله. دعوی شرع میں اس سے عبارت ھے که منازعت کے وقت شے کو اپنی طرف نسبت کرے باین طور که کہے که یه شے میری ھے. اور یه دعوے کا رکن ھے (محیط سرخسی) الخ.

خاتمه: مسئله ۔ اگر کوئی کسی سے غلام یا اسباب خریدے اور اوس پر قابض هووے، پھر اوس معین مدت کے لیے مشتری باجرت معلوم اجاره پر دے، پھر وه خریدی هوئی شے غیر کی نکلے، تو آیا مشتری گذشته زمانے کی اجرت کا مطالبه بائع سے کرے ۔ پس کہا گیا، سزاوار ھے که مطالبه نه کرے ۔ تمام شد جلد رابع ۔

اس کی کیفیت مثل سابق ھے، الا یه که جلد پرانی ھے اور تعداد صفحات کاتب کے صفحه داغ کے مطابق ۲۰۷٤ ھے جس کے ۱۰۳۷ ورق هوتے هیں.

٦١

ایضـا

اسی کتاب کی ٥ ویں جلد جو مکاتب کے بیان سے شروع هوکر کتاب الرهن کے ۱۲ ویں باب پر ختم هوتی ھے.

اس کے شروع میں ٥ ورق فہرست مضامین کے هیں. چھٹے پر نوٹ ھے: «جلد خامس ترجمۂ عالمگیری مرسلۂ مولوی لطف الله صاحب».

آغاز: مکاتب کا بیان ۔ اور اس میں نو باب هیں پہلا باب کتابت کی تفسیر اور رکن اور شرط اور حکم کے بیان میں ۔ اوس کی تفسیر شرعی مملوك کو از روے ید کے حال میں اور از روے رقبه کے مآل میں آزاد کرنا ھے (تبیین) الخ.

خاتمہ: اور اگر ایک گواہ سو کی گواہی دے اور دوسرا ڈیڑھ سو کی، تو اگر مرتہن سو کا دعوی کرتا ہو، تو اون کی گواہی مقبول نہ ہوگی، اور اگر ڈیڑھ سو کا دعوی کرتا ہو، تو سو پر مقبول ہوگی، اور سو کے عوض رھن ہونے کا حکم کیا جائے گا۔ اور یہ ان سب کے نزدیک ھے (محیط)۔
تمام شد مجلد خامس۔

نسخے کی کیفیت مثل سابق ھے، الا یہ کہ اس کے صفحوں کی تعداد کاتب کے صفحہ داغ کے مطابق ۱۸۳٦ ھے۔ لیکن صفحۂ ۱۱۰٤ کے بعد دو صفحے اور ۱۷٤۲ کے بعد دو صفحے، اس طرح ٤ صفحے شمار میں اس لیے نہیں آئے کہ ان پر ھندسے مکرر ڈال دیے گئے ھیں۔ انھیں شامل کرلیا جائے، تو واقعی تعداد ۱۸٤۰ ہوتی ھے جس کے ۹۲۰ ورق ہوے۔

٦۲

ایضـا

اسی کتاب کی چھٹی جلد جو کتاب الجنایات سے شروع ہوکر کتاب الفرائض کے ۱۵ ویں باب پر ختم ہوتی ھے۔

اس کے شروع میں ۸ ورق کی فہرست مضامین ھے ۹ ویں ورق پر وہ نوٹ ھے جو جلد اول کے بیان میں نقل کیا جاچکا ھے۔

حواشی کی یادداشتوں کے مطابق حسب ذیل کاتبوں نے مل کر اسے نقل کیا ھے

(۱) حافظ محمد سعید اللہ، صفحات ۲۳۸، ۳۳٦، ۱۰۳٤، ۱۲۹۸، ۱۸۱٦، ۱۸۷٦ (۲) محمد علی خاں، صفحات ٤۱۲، ۷۰۲، ۱۱۹٤، ۱۲۲٦، ۱۲٤۲، ۲۰٦۹ (۳) دولہ خاں، صفحات ٤۹۸، ۱۹۰۵، ۱۹۹۱ (٤) غلام حضرت خاں، صفحہ ٦۲۲ (۵) محمد عظیم الدین، صفحہ ٦۷۰ (٦) درگا پرشاد، صفحات ۱۰۵۰، ۱۰۸۲، ۱۰۹۸ (۷) علی حسین خاں، صفحات ۱۲۹۰، ۲۰۳۷ (۸) محمد نجم الدین، صفحہ ۱۹۳۷ -

گمان غالب یہ ھے کہ پچھلی جلدیں بھی انھیں میں سے بعض کی نقل کی ہوئی ھیں ۔

آغاز: جنایات کا بیان ۔ اس میں سترہ باب ھیں ۔ پہلا باب جنایت کی تعریف اور اوس کے اقسام اور احکام کے بیان میں ۔ جنایت شرع میں ممنوع فعل کو کہتے ھیں مال میں ھو یا جان میں ۔ لیکن فقہاء کے عرف میں جان اور اعضا میں فعل ممنوع کرنے کو کہتے ھیں ۔ تبیین ۔

خاتمہ: اور اگر پہلا میت مونث ھو، تو بنت اخت اور جدۂ صحیحہ، یعنی ام ام اور جد فاسد، یعنی اب ام چھوڑ کر فوت ھووے، پس جدہ کا سدس ھوگا اور اخت کا نصف اور باقی اون دونوں پر رد ھوگا ۔ اور جد فاسد بالاتفاق ساقط ھوگا (اختیار شرح مختار) ۔ تمام شد ترجمۂ عالمگیری ۔

کیفیت سابق نسخے جیسی ھے، الا یہ کہ اس کا کاغذ بادامی مل کا دیسی ھے سوای صفحات ۱۲۹۹ تا ۱۷۸٦ کے کہ یہ دستی موٹے کاغذ پر لکھے گئے ھیں ۔ کاتب کے صفحہ داغ کے مطابق تعداد صفحات ۲۰٦۹ ھے ۔ لیکن صفحۂ ۴۳۳ کے بعد ۴۳۵ ھے جس سے ۱ صفحہ کم ھوگیا ھے ۔ صفحات ۱۱۵۵ اور ۱۱۵٦ کے درمیان ۲ صفحے صفحہ داغ سے رہ گئے ھیں ۔ صفحۂ ۱۷۴۳ کے بعد ۱۷۴۸ لکھدیا گیا ھے ۔ نیز ۱۷۵۹ کے بعد ۱۷۷۰ ڈال دیا گیا ھے ۔ اس طرح واقعی تعداد صفحات ۲۰٦۰ ھوتی ھے جس کے ۱۰۳۰ ورق بنتے ھیں ۔

صفحۂ ۴۹۸ اور ۴۹۹ کے درمیان ۳ اور صفحۂ ۲۰۳۷ اور ۲۰۳۸ کے درمیان ۲ صفحے سادہ رہ گئے ھیں ۔

٦۳

ترجمۂ کتاب الحیل

یہ فتاوی عالمگیری کی کتاب الحیل کا ترجمہ مع توضیح و تشریح ھے جیسے، دیباچے کے مطابق، "ابو محمد سید شاہ علی؛ خلف افضل العلماء مولانا

مولوی سید محبوب علی صاحب مرحوم محشی صدرہ، خلف اکمل الفضلاء مولانا سید مولوی رستم علی صاحب مغفور و مبرور محشی میر زاهد رسالہ، متوسل قدیم سرکار رامپور ... نے ہنگام تالیف رسائل ،تحفۃ البررہ فی اجوبۃ المسائل العشرہ، و تحفۂ مرضیہ در بیان ضابطۂ شرعیہ، و قانون شریعت در شناخت زور و کذب شہادت، حسب حکم .. نواب حاجی محمد کلب علی خاں صاحب بہادر والی دارالریاست مصطفیٰآباد عرف رامپور کے سنہ ۱۲۹٤ ہجریہ (۱۸۷۷ع) میں بمحاورۂ زبان اردو مرتب کیا،.

کتاب الحیل میں ۲۹ فصلیں ہیں۔ یہ ترجمہ ،الفصل التاسع فی الایمان، کی ،نوع فی قبض الدین، تک ہے۔ آخری صفحے میں رکاب نہونےکے باعث یہ گمان ہوتا ہے کہ مسودے کا کچھہ حصہ صاف ہونے سے رہ گیا ہے۔

مولف نے ایک عرضی نواب سید کلب علی خاں بہادر والی رامپور کی خدمت میں ۲۹ محرم ۱۲۸۲ھ (۲٤ جون ۱۸٦۵ع) کو لکھی تھی۔ اس میں فرمایا ہے کہ ،سابقاً مبلغ بست روپیہ ماهواری بلا خدمت از سرکار فیض مدار بموجب حکم جناب نوابصاحب بہادر جنت آرامگاہ مرقومۂ ۱٦ رجب سنہ ۱۲٦٦ ہجریہ بنام فقیر مقرر بود، و بالاخر جناب نواب مجھلے صاحب بہادر مغفور و مرحوم، منتظم مرادآباد، حسب الحکم جناب نوابصاحب بہادر فردوس مکان عہدۂ افتاء عدالت مرادآباد بنام اقر مقرر فرمودہ، بملاحظۂ نیک انجام دہی خدمات متعلقۂ آن مورد عنایات چند در چند فرمودہ بودند۔ اما بیک گردش چرخ نیلوفری نہ ماهواری بلاخدمت و نہ خدمت افتاء عدالت بجای خود ماندہ، ۔

اس سے معلوم ہوتا ہے کہ نواب سید محمدسعیدخاں بہادر نے ۱٦ رجب ۱۲٦٦ھ (۲۹ مئی ۱۸۵۰ع) کے روبکار سے ۲۰ روپے ماهوار وظیفۂ بلا خدمت مقرر کردیا تھا۔ ہنگامۂ ۱۸۵۷ع میں ضلع مرادآباد وغیرہ کا انتظام نواب سید یوسف علی خاں بہادر کے ہاتھہ میں آیا، تو اُنہوں نے اپنے بھائی صاحبزادہ سید کاظم علی خاں بہادر کو اپنا نائب بناکر بھیجا۔

اُنھوں نے مولف کو مفتی عدالت مرادآباد مقرر کردیا۔ جب حالات انگریزوں کے سازگار ہوگئے، اور اُنھوں نے ضلع کا انتظام اپنے افسروں کے متعلق کیا، تو مولف اس خدمت سے معزول کردیے گئے۔

مزید حالات اور تاریخ انتقال کا علم نہ ہوسکا۔ ہاں، انھوں نے دیباچے میں ذکر کی ہوئی کتابوں کے علاوہ ایک رسالہ «ازالة الفرقه در رد اشاعة الجمعه» بھی تصنیف کیا تھا اس کا ایک نسخہ، جو مطبع زبدة الاخبار آگرہ میں سنہ ۱۲۶۰ھ (۱۸۴۴ع) میں طبع ہوا تھا، لائبریری میں محفوظ ہے۔

مترجم کے والد اور دادا رامپور کے مشہور صاحب تصنیف و تالیف عالم تھے۔ ان کے لیے ملاحظہ ہو تواریخ عجیبه (قلمی) مصنفۂ مولانا نثار علی رامپوری، و تذکرۂ کاملان رامپور: ۱۳۹ و ۳۴۱۔

آغاز الحمد لله، و سلام علی عباده الذین اصطفی۔ بعد اس کے مخفی نرہے کہ یہ ترجمہ کتاب الحیل فتاوی ہندیہ معروف فتاوی عالمگیریہ کا احقر العباد ابو محمد سید شاہ علی الخ۔

خاتمہ: اس تحقیق سے واضح ہوا کہ دین عام مال حکمی ہے، خواہ بدل مال مقبوض ذمہ میں حادث ہو مثل ثمن مبیع و عوض قرض، یا بجہت عقد ذمہ میں لازم ہو مثل مہر معجل و مال کفالت، اور قرض خاص مال ہے کہ ادا کیا جائے۔

کتاب کا خط اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ سفید باریک ولایتی ہے۔ جلد نئی اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ۸۰، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۹ × ۱/۲ ۱۸ سینٹی میٹر ہے۔

۶۴

ایضاً

یہ فتاوی عالمگیری کے مذکور الصدر حصے کا دوسرا ترجمہ ہے، جسے فہرست قدیم اور تذکرۂ کاملان رامپور: ۳۳ کے مطابق مولانا ارشاد حسین

بن حکیم احمد حسین بن غلام محی الدین مجددی رامپوری نے تالیف کیا تھا۔

سال تالیف کا مذکور نہیں۔ لیکن بظاہر ترجمۂ سابق کے لگ بھگ ہی کیا گیا ہوگا۔ یہ بھی بعید نہیں ہے کہ ان دونوں بزرگوں سے یہ ترجمہ مکمل فتاوی عالمگیری کے ترجمے کے نمونے کے طور پر کرایا گیا ہو۔

مترجم، رامپور کے مشہور عالم، حافظ کلام ربانی، محدث، مفسر، فقیہ، مدبر اور درویش تھے۔ بڑے خوش لباس، خوش اخلاق اور خوش اوقات بھی تھے نواب سید کلب علی خاں بہادر بہت ادب اور تعظیم کرتے تھے۔ اوراد و وظائف اور حلقۂ و مراقبے سے کوئی وقت خالی نہ ہوتا۔ ان اشغال کے ساتھ درس و تدریس اور وعظ و پند کا سلسلہ بھی جاری رہتا تھا۔ دربار اور اہل شہر دونوں پر بڑا اثر تھا آپ نے دو شنبے کے دن ۱۵ جمادی الثانیہ ۱۳۱۱ھ (۲٤ دسمبر ۱۸۹۳ع) کو رامپور میں انتقال فرمایا اور محلہ کھاری کنویں میں اپنی مسجد کے متصل مدفون ہوے۔ (تذکرۂ کاملان رامپور: ۳۰ - ۳۳)۔

تصانیف میں انتصارالحق اردو، بجواب معیارالحق مصنفۂ مولانا سید نذیر حسین محدث دھلوی، اور ارشاد الصرف اردو طبع ہوچکی ہیں۔

آغاز: الحمد لله رب العالمین .. کتاب الحیل اور اس میں چند فصلیں ہیں۔ فصل پہلی حیلے کے جواز و عدم جواز میں۔ مذھب ھمارے علما کا یہ ھے کہ جو حیلہ واسطے باطل کرنے کسی حق کے یا واسطے شبہہ ڈالنے کے کسی کے حق میں یا واسطے چھپا دینے باطل کے ہو،تو وہ مکروہ ھے اور جو حیلہ واسطے بچنے کے حرام سے یا واسطے توسل کے طرف حلال کے ہو، تو وہ حیلہ جائز اور ثواب ھے الخ۔

خاتمہ: اور اون سے مروی ھے کہ جب اون سے کوئی شخص کوئی چیز عاریت مانگتا، تو رکھدیتے تھے ھاتھہ اپنا زمین پر اور کہتے "نہیں ھے وہ جو مانگتا ھے یہاں" اور مراد یہ لیتے کہ جس جگہ ھاتھہ رکھا ھے وھاں وہ چیز نہیں ھے، اور سننے والا یہ گمان کرتا کہ وہ چیز اون کے

پاس یا اون کے گھر میں نہیں ہے۔ واللہ تعالی اعلم۔ کذا فی الذ خیرۃ۔ و الحمد للہ ... و صحبہ اجمعین۔ فقط۔

کتاب کا خط اچھا نستعلیق اور روشنائی سیاہ اور شنجرفی ہے۔ کاغذ هلکا بادامی دیسی مل کا ہے۔ جلد نئی اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ٦٨، سطور ١٥ اور ناپ ٢٩ X ١٨ سینٹی میٹر ہے۔

٦٥

حجة الاسلام

اس رسالے میں عقائد، اخلاق اور سلوک کے کچھ مسئلے بیان کیے گئے ہیں۔

کتاب کے اندر یا اول و آخر میں مصنف، سال تالیف اور سنۂ کتابت وغیرہ کا کچھ مذکور نہیں ہے۔ جناب عبدالقادر سروری صاحب نے فہرست مخطوطات جامعۂ عثمانیہ: ٥٥ میں لکھا ہے کہ "یہ رسالہ انیسویں صدی کے ابتدائی نصف سے معلوم ہوتا ہے"، جس کا یہ مطلب ہے کہ ١٣ ویں صدی ہجری کے نصف اول کی تصنیف ہے۔ لیکن اس کا انداز "فرائض اسلام" سے مشابہ ہے جو پنجشنبہ ١٦ شوال ١١١١ھ (مارچ ١٧٠٠ع) کی لکھی ہوئی ہے اور سالار جنگ کے کتاب خانے میں محفوظ ہے۔ ملاحظہ ہو فہرست: ٦٣ - ٦٥ و ٩٣۔ اس سے قیاس کیا جاسکتا ہے کہ اسی مصنف کی یا اسی عہد کی تصنیف ہوگی۔

اس کتاب کے اول و آخر میں کئی اور نظم و نثر کے رسالے بھی مجلد ہیں۔

آغاز: الحمد للہ رب العالمین ... بوجھ تو، نیک بخت کرے تجکوں اللہ تعالی دونوں جہان میں، جو یہ رسالہ حجت الاسلام ہے، سو میں نے کتنک مسایل فہم معتبر کتابوں میں سے باہر لایا ہوں، سو یہ تمام عالموں کوں لازم ہے بوجھنا۔ اگر تجھسے کوئی پوچھگا کہ وجود میں کیتے امام ہیں، جواب بول تو کہ پانچ ہیں۔ اول امام تن ہے الخ۔

خاتمہ: اگر تجھسے کوئی پوچھے کہ تیری ما کا نانوں کیا اور باپ کا نانوں کیا، جواب بول تو کہ ما کا نانوں نکاح اور باپ کا نانوں شرع. پوچھہ تو کہ یہ کتاب حجت الاسلام ھے. تمام کتابوں میں سیں جمع کیا ھے. مسلمان کوں لازم ھے معلوم کرنا. تمام شد۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی کالی اور شنجرفی، کاغذ بانس کا دستی بنا ھوا اور جدول شنجرفی ھے کرمخوردہ اور پیوندکار بھی ھے۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں.

اوراق ۱۹ (۱ الف - ۱۹ الف)، سطور ۱۰ - ۱۳ اور ناپ ۲۳ ۱/۲ × ۱٦ ۱/۲ سینٹی میٹر ھے۔

٦٦

رسالۂ نماز و روزہ

یہ رسالہ، جس میں نماز پڑھنے اور روزہ رکھنے کی ترغیب دی گئی ھے اور نماز میں جو آیات قرانی اور ادعیۂ ماثورہ پڑھی جاتی ھیں اُن کا مطلب سمجھایا گیا ھے، عنوان اور خاتمے کے مطابق، شاہ عبدالقادر بن شاہ ولی اللہ محدث دھلوی متوفی ۱۲۳۰ھ (۱۸۱۵ع) کی تالیف ھے۔ شاہ صاحب کے لیے نمبر ٦ گذشتہ ملاحظہ ھو۔

چونکہ اس رسالے کا تذکرہ اُن کے کسی تذکرہ نگار نے نہیں کیا ھے، اس لحاظ سے یہ خاصی اھمیت رکھتا ھے. دوسری قابل ذکر بات اس کے اندر یہ نظر آئی کہ اس کی حمد ونعت موضح قرآن جیسی ھے۔ یہ امر شاید اسی رسالے کے ساتھہ خاص ھے، ورنہ عام طور پر کوئی مولف اپنی دو کتابوں میں ایك ھی حمد ونعت نہیں لکھا کرتا.

رسالے کے شروع میں تھانیسری کی مثنوی ھے اس کا بیان حصۂ نظم کے شعبۂ مثنویات میں کیا جائے گا۔ اس کے بعد اردو، فارسی اور عربی کے چند شعر، بعد ازاں عربی ادعیہ اور اُن کے بعد ماڑواڑی زبان کی دو چھوٹی چھوٹی حمد ونعت کی نظمیں ھیں۔

آغاز: الٰہی شکر تیرے احسان کا ادا کروں کس زبان سے ك ہماری زبان گویا کی اپنے نام کر، اور دل کو روشنی دی اپنے کلام کر... بعد ازیں سنا چاہیے ك سب مسلمانوں کو لازم ہے کہ اپنے رب کو پہچانیں اور اوس کے صفات جانیں اور اوس کے حکم معلوم کریں، ك بغیر اس کے بندگی نہیں اور بندہ بندگی بجا نہ لاوے وہ بندہ نہیں۔ اور بڑی بندگی نماز ہے، ك بدون اس کے کوئی بندگی قبول نہیں ہوتی، کیوں ك سر سب بندگیوں کا نماز ہے الخ۔

خاتمہ: اور جو شخص چاہے نزول رحمت الٰہی کی معلوم کرے، تو وہ شخص کرنے امر اللہ کے اور چھوڑنے منہیات کے پہ سرگرم رہے۔ اگر خدا چاہے معلوم ہونے لگے اور محبت حق تعالی کی بڑہ تی جاوے اور یہ بھی پہلی (پہل) شریعت اور طریقت اور معرفت اور حقیقت کا ہے۔ و صلی اللہ تعالی .. یا ارحم الراحمین»۔

خط معمولی نسخ، روشنائی کالی (مگر عنوان کتاب شنجرفی ہے) اور کاغذ دیسی بانس کا ہے۔ خط کا انداز بتاتا ہے کہ کسی افغانی کی کتابت ہے۔ معمولی کرمخوردہ اور پیوندکار بھی ہے۔ جلد نئی اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ۷۲ (۵۵ الف۔۱۲٦ الف) سطور ۹ اور ناپ ۱/۲ ۲۲×۱/۲ ۱۵ سینٹی میٹر ہے۔

٦۷

راہ نجات

اس رسالے میں مبتدیوں کے لیے اسلام کے پانچ ارکان (کلمۂ شہادت، نماز، زکوۃ، حج اور روزہ) کے ضروری مسئلے بیان کیے گئے ہیں۔

اس کے مصنف میں اختلاف ہے۔ زیرنظر مخطوطے میں شاہ عبدالعزیز بن شاہ ولی اللہ محدث دہلوی متوفی ۱۲۳۹ھ (۱۸۲٤ع) کو مصنف قرار دیا گیا ہے۔ آصفیہ: ۱۱۳٤ اور سالارجنگ: ۹۰ میں بھی انہیں کی طرف انتساب ہے۔

آیندہ مخطوطے کے خاتمے میں شاہ رفیع الدین بن شاہ ولی اللہ محدث دہلوی متوفی ۱۲۳۳ھ (۱۸۱۸ع) کی تصنیف بتایا گیا ہے۔ اور اسی حقیقت کا اظہار اُس نسخے کے خاتمہ الطبع میں کیا گیا ہے جو محمد مصطفی خاں خلف محمد روشن خاں کے مطبع مصطفائی واقع محلۂ محمود نگر لکھنؤ میں صفر ۱۲۵۶ھ (اپریل ۱۸۴۰ع) میں چھپا تھا۔ حدائق الحنفیہ: ۴۷۰ اور دافع الفساد مصنفۂ پیر مرتضی خاں رامپوری متوفی ۲۸ محرم ۱۲۹۸ھ (۳۱ دسمبر ۱۸۸۰ع): ۳، ۹۱، ۱۰۳، سے بھی اسی کی تائید ہوتی ہے۔

اس کا ایک ایڈیشن اواخر ذیقعدہ ۱۲۸۵ھ (مارچ ۱۸۶۹ع) میں عبدالرحمن خاں خلف حاجی محمد روشن خاں نے اپنے مطبع نظامی واقع کانپور میں چھاپا تھا۔ اس کے خاتمے میں رسالے کو مولوی حافظ محمد علی صاحب ساکن پانی‌پت کی تصنیف قرار دیا گیا ہے۔

چونکہ خود کتاب کے اندر کوئی ایسی شہادت موجود نہیں جس سے واقعی مصنف کا تعین کیا جاسکے، اس لیے سردست یقین کے ساتھ نہیں کہا جاسکتا کہ یہ کس کی تصنیف ہے۔ لعل اللہ محدث بعد ذالك امرا۔

مخطوطے کے آخر میں دو ورق شامل ہیں۔ پہلے میں پردے کے چند مسائل اور دوسرے میں چند حدیثیں منقول ہیں۔

ترقیمے کے نیچے سید کفایت علی کی ۱۲۲۶ھ (۱۸۱۱ع) کی مہر ہے یہ مرادآباد کے ایک بزرگ تھے، کافی تخلص فرماتے تھے، اور صاحب تصنیف بھی تھے۔ منظوم مولود شریف اردو (نمبر ۱۱۵۸ آیندہ) اور ابواب التاریخ فارسی لائبریری میں محفوظ ہیں۔ انھوں نے ۱۲۷۴ھ (۱۸۵۷ع) کے ہنگامے میں شرکت کی اور انگریزی انتظام برقرار ہونے پر شہید کردیے گئے۔

بظاہر یہی اس رسالے کے کاتب ہیں، کیونکہ اس کا خط ابواب التاریخ کے اُس مخطوطے کے مشابہ ہے جو موصوف نے ربیع الثانی ۱۲۷۴ھ (نومبر ۱۸۵۷ع) میں لکھا تھا اور لائبریری میں محفوظ ہے۔

آغاز: الحمد للہ علی نوالہ ... اے عزیزو، سمجھو تم اس بات کو کہ مسلمان ہونا بڑی نعمت ہے الخ ۔

ترقیمہ: تمام ہوا یہ رسالہ مسمی راہ نجات من تصنیف قدوۃ السالکین زبدۃ العارفین مولانا شاہ عبدالعزیز مرحوم مغفور بتاریخ بست چہارم شہر محرم سنہ ۱۲٤۸ ہجری ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دیسی بانس کا ہے ۔ کرمخوردگی اور پیوندکاری بھی پائی جاتی ہے ۔ جلد نئی ہے ۔

اوراق ۳٦، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۰×۱۲ سینٹی میٹر ہے ۔

۶۸

ایضاً

اسی رسالے کا دوسرا نسخہ جو پرانے صفحہ داغ کے مطابق ۱٤ صفحوں کے بقدر اول سے ناقص ہے ۔

اس کے حاشیوں میں تشریحی نوٹ بھی درج ہیں ۔ نیز عربی عبارتوں کا اردو ترجمہ بھی لکھا ہوا ہے ۔

آغاز: بہت کوشش کرے ۔ سب کاروبار چھوڑ کے فرض ادا کرے ۔ اگر نماز کا وقت تنگ ہو، یا بیماری سے نماز پڑھنی مشکل پڑے الخ ۔

ترقیمہ: شکر خدا کا کہ رسالہ راہ نجات تصنیف حضرت مولانا رفیع الدین دہلوی کا تمام ہوا بعون اللہ تمام شد ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ کشمیری ہے ۔ کرمخوردہ اور پیوندکار بھی ہے ۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں ۔

اوراق ۱۱، سطور ۱۹ اور ناپ ۲۷×۱٦ سینٹی میٹر ہے ۔

۶۸

اتالیق الصبیان

اس کتاب میں صفت ایمان اور عقیدہ اور فرض اور واجب اور

سنت اور مستحب اور مسائل ضروری نماز اور روزہ اور حج اور زکوۃ کے کتابوں معتبر سے چن کر اور مختصر کر کر واسطہ فائدہ اوٹھانے خاص اور عام کے لکھے اور ترجمہ کیے گئے ھیں۔ اس میں ایک مقدمہ، ٥ باب اور ایک خاتمہ ھے، اور ھر باب میں کئی فصلیں اور ھر فصل میں کتنے کتنے مسئلے ھیں"۔

کتاب کا نام دیباچے میں، نیز مولانا شاہ محمد اسحق محدث دھلوی متوفی رجب ۱۲۶۲ھ (۱۸٤٦ع) کی توثیق میں، جو دیباچے کے آخر میں نقل کی گئی ھے، مذکور ھے۔

مولف کا نام شاہ صاحب نے سید محمدی تحریر فرمایا ھے۔

کتاب کے شروع ہونے سے ایک سطر پہلے رسالۂ قاضی قطب فارسی ختم ھوا ھے اس کی تاریخ کتابت روز جمعہ ٤ شعبان ۱۲۵۹ھ (یکم ستمبر ۱۸٤۳ع) ھے۔ اس سے قیاس کیا جاسکتا ھے کہ اتالیق الصبیان اس تاریخ سے پہلے کی تصنیف اور بعد کی نوشتہ ھے۔

کاتب دونوں رسالوں کا ایک ھے، مگر اُس کا نام معلوم نہیں ھوسکا۔

آغاز: الحمد للہ رب العلمین ... جان تو، بیشك نیك بخت کرے تجکو اللہ تعالی بیچ دو جہان کے، کہ اس فقیر پر تقصیر نے بیچ اس رسالے کے صفت ایمان ... ترجمہ کیے اور واسطے آسان ھوے اور جلد سمجھنے عورتوں اور مردوں ان پڑھے کے نظم نکیا، یعنی بیتوں میں نلکھا۔۔ اور بعد تمام ھونے کے اس ضعیف نحیف نے واسطہ دور ھونے شك کے جو بعض مسئلوں میں رکھتا تھا اور خوف آخرت کے سے کہ یہ مقدمہ دینی ھے، شاید کہیں غلطی یا کمی یا زیادتی نہوئی ھو، اول سے آخر تك اس رسالہ کو ... مولوی محمد اسحق صاحب، یعنی نواسے جناب شاہ عبدالعزیز صاحب کے، کو سنایا الخ۔

خاتمہ: اور ساتھہ دعا خاتمہ بخیر کے یاد کریں اور یہ کہ گناہ اس عاصی پر معاصی اور والدین اس کے سے اور سب مسلمانوں کے سے در گذرے اور رحمت اپنی میں داخل کرے۔۔ تمام شد۔

کتاب کے شروع میں رسالۂ قاضی قطب فارسی اور آخر میں شاہ محمد رمضان مہمی کا آخرت نامۂ منظوم شامل ھے۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ بانس کا دستی ھے۔ کرمخوردہ اور پیوندکار بھی ھے۔ پشتہ اور جلد تسے ھیں۔

اوراق ۱۷ (۳ الف - ۱۹ ب) سطور ۳۳ ۳۵ اور ناپ ۲۷ × ۲۲ ۱/۲ سینٹی میٹر ھے۔

٦٥

آداب الحرمین

اس رسالے میں مولانا خرم علی بلہوری متوفی ۱۲۷۳ھ (۱۸۵۷ع) نے سید میرك جان شناور لکھوی کی فرمایش پر ۱۲٤۹ھ (۳٤ - ۱۸۳۳) میں فائدۂ مسلمین کے لیے حج بیت اللہ اور زیارت مدینۂ منورہ کے ضروری مسائل لکھے ھیں (دیباچہ)۔

مولف کے لیے نصیحۃ المسلمین (نمبر ۳۱ گذشتہ) ملاحظہ ھو۔

یہ رسالہ ۱۲۵۰ھ (۱۸٤۱ع) میں مطبع محمدی لکھنؤ میں چھپ چکا ھے، اور اس کے دو نسخے ایك انجمن ترقی اردو پاکستان کے کتاب خانے میں اور دوسرا کتاب خانۂ سعیدیہ ٹونك میں محفوظ ھے (معارف ج ۸۰ نمبر ۱)۔

آغاز: الحمد للہ رب العالمین .. اما بعد یہ رسالہ ھے آداب الحرمین۔ اس میں مسائل ضروری حج کے اور زیارت مدینۂ منورہ کا اُردو میں صاف صاف بیان ھے شرح وقایہ اور در المختار وغیرہ سے الخ۔

ترقیمہ: الحمد للہ کہ رسالۂ آداب الحرمین کہا ھوا مولوی خرم علی صاحب کا ھے بیچ تاریخ چھبیسویں مہینہ جمادی الثانی بارہ سو پچاس ہجری کے تمام ھوا۔

یہ تاریخ، ۳۰ اکتوبر ۱۸۳٤ع کے مطابق ھے۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ کشمیری ھے۔

کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ھے۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔
اوراق ۷، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۴ × ۱/۲ ۱۶ سینٹی میٹر ھے۔

۷۱

اوقات الفرائض

یہ رسالہ جس میں علم ہیئت کی رو سے اوقات نماز پنجگانہ وغیرہ کا بیان ھے، مولوی بشیر الدین کاکوروی کی تالیف ھے۔

رسالہ، ایک مقدمے اور ٦ مقاصد پر مشتمل ھے۔ توضیح مطالب کے لیے سات نقشے اور ایک جدول بھی درج کی گئی ھے۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ھے کہ مولف نے اس سے پہلے ایک کتاب «تشریح السنین» نام کی تصنیف کر کے نواب سید کلب علی خاں بہادر خلد آشیان، والی رامپور، متوفی ۱۳۰٤ھ (۱۸۸۷ع) کی خدمت میں پیش کی تھی۔ «ظاہرا وہ کتاب منظور نظر انور نہیں ہوئی، اور معلوم ہوا کہ بمقتضای خلوص اسلام اور اعتقاد تام کے توجہ خاطر عاطر جناب نواب صاحب دام اقبالہ کا جانب علوم دینیہ کے بہت مصروف اور مشغلۂ طبیعت حق طویت طرف عبادت مصروف اور مالوف ھے۔ پس دھلی و رامپور و بریلی وغیرہ عرض البلد ۲۸ درجہ ۳۰ دقیقہ کی فہرست اوقات صلوۃ خمسہ درست کر کے رسالۂ عرض البلد لکھنؤ وغیرہ کو بھی ایک نسخہ میں جمع کیا اور اس مجموع کو بطور تحفۂ عجیبۂ روزگار بعد محنت بسیار کے مرتب کر کے خدمت میں نواب صاحب ممدوح کے، گذرانا۔

لائبریری میں مولف کی حسب ذیل درخواست محفوظ ھے:

«بحضور معدلت ظہور نواب صاحب عالی مناصب حاتم دوران، مرجع عالمیان، دام اقبالہ!

کمترین عقیدت آئین سابق ازین کتابی مسمی بتشریح السنین تالیف نمودہ بذریعۂ مولوی وجیہ الزمان خان صاحب مع قطعۂ عرضی از لکھنؤ در حضور

والا ارسال نموده بود. مدتی سپری شد که بجواب باصواب آن شرف امتیاز حاصل نشد.

لهذا درین عرض مدت، کتابی دیگر در اوقات نماز پنجگانه و زمان سحر و افطار وغیره بطرزی جدید مع نقشه‌ها سهل الماخذ و قواعد سمت قبله وغیره مرتب ساخته، و نام کتاب باوقات الفرائض تسمیه نموده بذات خاص حاضر در دولت است. ازانجا که شهرهٔ جود و قدردانی غربا و شرفا آویزهٔ گوش عالمیان و نقش خاطر جهانیان است، امیدوارم که بدین ذریعه باریاب مجرا گردیده سرمایهٔ سعادت اندوزم.

آفتاب دولت و اقبال از افق ترقیات جاه و جلال دایماً لامع و ساطع باد!

عرضی خادم العلما محمد بشیر الدین ساکن قصبهٔ کاکوری از مضافات لکهنؤ معروضه بستم ماه شعبان سنه ۱۲۸۷ مطابق ۱۵ نومبر سنه ۱۸۷۰ عیسوی، (مہر: محمد بشیر الدین ۱۲۷۸) -

اس سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف زیر نظر کتاب لے کر خود رامپور آئے تھے. نیز اس عرضی کے لفافے پر میر منشی دار الانشاء کا نوٹ ہے: «حکم حاضر شدن وقت سه پہر معرفت حکیم علی حسین خان صادر گردید. ۱۷ نومبر سنه ۱۸۷۰ع». خود کتاب کے شروع میں ایک سادہ ورق ہے. اُس کے پہلے صفحے پر کسی کا نوٹ ہے: «کتاب هذا گذرانیدهٔ مولوی بشیر الدین برادر مولوی ریاض الدین صاحب ۲۲ شعبان سنه ۱۲۸۷ ہجری». ان تحریروں سے معلوم ہوتا ہے کہ عرضی لکھنے کے دو دن بعد یہ نسخہ مولف نے نواب صاحب کے حضور میں پیش کیا تھا.

تذکرهٔ مشاہیر کاکوری: ٦٧ سے معلوم ہوتا ہے کہ نواب صاحب نے اس کتاب پر ٥ سو روپے بطور انعام عطا کیے تھے.

مولف کا نسب ہے: مولوی بشیر الدین بن مولوی قطب الدین بن حاجی امین الدین کاکوروی. علوم عربیہ و فارسی کے منتہی اور صاحب درس و تدریس تھے. عربی و فارسی کے بہت اچھے ناظم و ناثر بھی تھے

اور 'شاکر' تخلص کرتے تھے۔ ابتداء آگرے میں مدرس ہوے۔ پھر فتحپور سیکری کے منصف بنائے گئے وہیں درگاہ حضرت خواجہ سلیم چشتی کے سیکریٹری مقرر ہوے اور خلعت بھی ملا۔ پنشن لے کر وطن واپس آئے، تو لکھنؤ میں نواب ملکۂ گیتی صاحبہ زوجۂ امجد علی شاہ بادشاہ اودھ کے یہاں مدار المہام اور مختار عام ہوگئے۔ پھر حسب الطلب مفتی حافظ ریاض الدین صاحب حیدرآباد گئے اور نقشۂ طلوع و غروب بناکر پیش کیا۔ اس پر ایک خدمت قبول کرنے کا حکم ہوا۔ مگر انھوں نے معذرت کردی اور وطن چلے آئے۔

موصوف نے ۲٦ شوال ۱۲۹۹ھ (ستمبر ۱۸۸۲ع) کو وطن ھی میں انتقال کیا، اور چاند محل کے پاس حطیرے میں دفن ہوے۔ (تذکرۂ مشاھیر کاکوری: ٦٦)۔

مولوی ریاض الدین صاحب، جن کا مذکورۂ بالا نوٹ میں ذکر ھے، کاکوری کے باشندے اور مولف کے دادا کے مرید تھے۔ اُس زمانے میں کمشنر بریلی کی سفارش پر رامپور کی تمام عدالتوں کے مفتی مقرر ہوگئے تھے۔ بعد ازاں حیدرآباد چلے گئے اور وھیں غرۂ صفر ۱۲۹۵ھ (٤ فروری ۱۸۷۸ع) کو انتقال کیا۔ (تذکرۂ مشاھیر کاکوری: ۱۷۸)۔

کتاب کے شروع میں ۳ ورق مجلد ھیں۔ ان میں سے دوسرا فہرست کتاب پر مشتمل ھے اور تیسرا سادہ ھے۔

آغاز: ھزاراں ھزار حمد و ثنا اور شکر و سپاس بے منتہا اوس خالق ارض و سما کو خاص ھے کہ جس نے آفتاب عالمتاب سے جملہ ذرات کائنات کو روشن اور سایہ سے اس مہر درخشاں کے آفاق عالم میں اوقات صلوات و عبادات اور انتظام معاملات کو موقت اور معین فرمایا الخ۔

خاتمہ: اور ایسی حالت خسوف اور ظلمت اور آشوب ھوا اور زلزلہ اور مثل اوس کے میں پڑھے۔ فقط۔ یہ مقصد ھفتم مطالب رشیدیہ سے ترجمہ کیا گیا ھے۔ تمت الکتاب بعون الملک الوھاب۔

خط صاف نستعلیق اور نسخ ھے۔ روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ سفید باریك ولایتی ھے۔ معمولی کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ھے۔ جلد اور پشتہ نشے ھیں۔

اوراق ۷٤، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۸ ۱/۲ × ۲۰ ۱/۲ سینٹی میٹر ھے۔

۷۲

نہایة الامل

یہ رسالہ حج بدل کے مسئلے پر مولوی عبدالحق بن الشیخ المولوی شاہ محمد الہ‌آبادی نے لکھا ھے۔

دیباچے اور خاتمے سے معلوم ھوتا ھے کہ اس کا پورا نام «نہایة الامل فی مسائل الحج البدل» ھے۔ نیز خاتمے سے پتا چلتا ھے کہ «حرم محترم مکۂ معظمہ میں سامنے بیت اللہ شریف کے» تمام ھوا تھا۔

یہ رسالہ اواخر شعبان ۱۲۹٤ھ (آغاز ستمبر ۱۸۷۷ع) میں نظامی پریس کانپور سے چھپ کر شائع بھی ھوچکا ھے۔ اس کے خاتمة الطبع میں لکھا ھے کہ «حضرت مصنف علام عالیمقام ممدوح نے اوس کو پاس عزیز دلی حاجی شیخ محمد یعقوب صاحب، سلمہ اللہ الواھب» کے محض بغرض انطباع و افادۂ عام مکۂ معظمہ سے بھیجا تھا»۔

لائبریری میں یہ مطبوعہ نسخہ بھی محفوظ ھے، اور بظاھر حال زیر نظر مخطوطہ اسی مطبوعہ ایڈیشن کی نقل ھے۔

آغاز: حامداً و مصلیاً۔ بعد حمد ونعت کے جاننا چاھیے کہ حج بدل یعنی غیر کی طرف سے حج، چونکہ اکثر لوگ کیا کرتے ھیں اور اُس کے مسائل سے ناواقف ھوتے ھیں الخ۔

ترقیمہ: ۱٦ مئی سنہ ۱۹۳۱ع کو لکھنا ختم رسالہ کا ھوا۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور اودی اور کاغذ سفید دیسی مل کا ھے۔ پشتہ اور جلد نشے ھیں۔

اوراق ۲۲، سطور ۱۳ - ۱۵ اور ناپ ۲۱×۱۸ سینٹی میٹر ھے۔

۷۳

کشف الغمه

یه رساله، جس میں بتایا گیا ھے که فقه حنفی میں رسول پاك کی توھین کرنے والے کی توبه مقبول ھے یا نہیں، ابوالمکارم مولانا محمد قاسم علی بن ختم المفسرین و المحدثین مولانا حافظ محمد عالم علی محدث مرادآبادی کی تالیف ھے۔

مولف نے دیباچے میں لکھا ھے که «سنه ۱۲۹۵ ھجری المقدس بلدهٔ بدایوں میں درمیان علما کے مسئلهٔ ھذا میں اختلاف واقع ھوا، اور حجت طرفین منجر بطوالت ھوئی، و شکل نزاع کی قائم. نتیجه نبرآمد ھوا۔ آخر الامر بعضے احباب باشندهٔ بلدهٔ مذکور نے ماه شعبان المکرم سنهٔ مذکور میں بوجه اس امر کے که اون کے زعم میں یه قلیل البضاعت کفش بردار جناب ممدوح مستند المحققین کا تھا اور برکات ظاھری و باطنی حضرت مرحوم و مغفور کے سے مستفیض، مسئلهٔ ھذا کی تحقیق اس عاصی کم‌فہم سے طلب فرمائی ۔ بموجب ارشاد اون احباب کے اطلاع اظہار حق سے لازم تصور کرکے موافق کم فہمی اپنی کے تسوید جواب شروع کی ۔

اس عرصے میں ماه مبارك نمودار ھوا اور جناب مولانا مرحوم پر مکرر دوره سخت فالج کا طاری ھوا ۔ بوجه شدت انتشار طبیعت اپنی کے تحریر مذکور سے عاجز ھوکر مصروف به معالجه و خدمت گزاری جناب موصوف کے ھوا ۔ یوماً فیوماً مرض مسطور افزوں رھا ۔ آخرالامر ... بستم رمضان المبارك سنه ۱۲۹۵ھ روز پنجشنبه کو قبیل از مغرب جناب ممدوح نے اس عالم فانی سے طرف ملك جاو دانی کے رحلت فرمائی ...

بعد ازاں جو که جناب نواب مستطاب .. نواب کلب علی خاں صاحب بہادر ... قدیم الایام سے ھم نمك خواروں اور متوسلوں پر نظر عطوفت و سخاوت کی فرماتے رھے ھیں، اراده مصمم شرف ملازمت و فورالا فادت،

سے مشرف ہونے کا کیا۔ مگر یہ گنہگار ہیچکار لیاقت و وسیلہ اپنی حاضری کا دربار سکندری سپر قیصری میں نہیں رکھتا تھا۔ لاجرم، فکر ہرکس بقدر ہمت اوست، اس تحریر ناتمام کو بعجلت تمام اختتام کر کے وسیلہ گردانا۔

و ازانجا کہ مسئلۂ مذکورہ میں کلام بعضے فقہای کرام کا موہم و مشوش اذہان عوام ہوا ہے، بناء علیہ رسالۂ ہذا کو بکشف الغمہ عن سب نبی الامہ موسوم کیا۔

اس عبارت سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف نے پنجشنبہ ۲۰ رمضان ۱۲۹۵ھ (۱۹ ستمبر ۱۸۷۸ع) کے متصل بعد اس کی تکمیل کی تھی۔ لیکن کتاب ۱۵ دسمبر سنہ ۱۹۱٤ع کو داخل کتب خانۂ دار الریاست رامپور ہوئی۔ اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ نواب صاحب کے حضور میں پیش نہ ہوسکی۔ تاہم نسخۂ ہذا کتابت، روشنائی اور کاغذ کے اعتبار سے زمانۂ تصنیف ہی کا نوشتہ معلوم ہوتا ہے، اور غالباً وہی ہے جو نواب صاحب کو نذر دینے کے لیے لکھا گیا تھا۔

مولانا قاسم علی صاحب نے، اخبار دبدبۂ سکندری (ج ٤٤، نمبر ۳۸ ص ۱۳ حاشیہ) کے مطابق، شب پنجشنبہ ۲۵ رمضان ۱۳۲٦ھ (۲۲ اکتوبر ۱۹۰۸ع) کو اپنے وطن مرادآباد میں انتقال کیا اور دوسرے دن مدفون ہوے۔

آغاز الحمد للہ العلیم الغفار الواحد الملك القہار ... اما بعد کہتا ہے گنہگار ہیچمدان خادم العلماء والفقرا، ابوالمکارم مدعو بمحمد قاسم علی ابن فاضل اجل، عالم ابجل، رئیس المحققین و المدققین، ختم المفسرین و المحدثین، طبیب کامل عارف اسرار جلی و خفی، استاذی و مرشدی، مولانا سیدنا حافظ محمد عالم علی الخ۔

خاتمہ: ہذا ما حصل لی فی البال ... و انا العبد .. محمد قاسم علی عفی عنہ. تمت بالخیر۔

خط اچھا نستعلیق و نسخ، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ آسمانی

ولایتی ھے۔ جلد تتی اور عام حالت اچھی ھے۔
اوراق ۲۲، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۵ × ۱/۲ ۱۵ سینٹی میٹر ھے۔

۷٤

اصول شرع محمدی

یہ کتاب، وراثت، معاہدات اور امور متفرقہ کے سلسلے میں شرع محمدی کے اصول و نظائر سے بحث کرتی ھے۔

کتاب کے شروع میں ایک دیباچہ ھے جو ۳۰ جون ۱۸۸۰ع کو لکھا گیا تھا۔ اس سے معلوم ھوتا ھے کہ محمد مظہر الحق دھلوی، تحصیلدار پاٹودی نے اسے مرتب کیا ھے۔ وجہ تالیف اُن کے اپنے الفاظ میں یہ ھوئی کہ "میرے مربی مسٹر ٹ۔ رابرٹس صاحب بہادر بی۔ آئی۔ ڈپٹی کمشنر ضلع گورگانوہ، مجھہ پر براہ قدردانی مہربان ھوے، اور گورنمنٹ میں سفارش فرماکر منصفی کا امیدوار کیا۔ اس واسطے قوانین کا دیکھنا شروع کیا۔ خدا کا شکر ھے، دو سال کی محنت کے بعد امتحان میں کامیاب ھوا۔

شرع محمدی کے مختلف نسخے "انگریزی، "فارسی، اردو کے جو دیکھے، تو باھم اختلاف پایا۔ اوس وقت میں علاوہ دیگر انتخابات قوانین کے عربی کتابوں سے یہ نسخہ مرتب کیا، اور خوب مطابقت قانونی کے بعد اس کو مکمل کیا۔

جب یہ کتاب بہمہ جہت آراستہ ھوچکی، تو اوس کو چاھا کہ حکام کی خدمت میں پیش کروں، علی الخصوص ... جناب نواب کلب علی خاں بہادر ... کے حضور میں پیش کر کے بہرہ یاب ھوں۔ لہذا اس کتاب کو اون کے نام نامی اور اسم گرامی سے موسوم کیا، تاکہ یہ تحفہ حسب لیاقت دون خود نذر کرکے اپنی مراد دلی پر فایزالمرام ھوں اور کہ جو عرق ریزی اور جان فشانی اس ھیچمدان نے تالیف کتاب ھذا میں صرف رکھی ھے، امید ھے کہ بفور ملاحظ اپنی داد کو پہنچوں"۔

ورق ۲ الف کتاب کا سرورق ھے۔ اس پر لکھا ھے «رساله اصول شرع محمدی معه نظائر از کتب متفرقه و تالیفات مکناٹن صاحب ڈائجسٹ وغیره۔ مدونه محمد مظهر الحق دهلی سنه ۱۸۷۸ع»۔

ورق ٤۷ الف پر تحریر کیا ھے: «تمام شد نسخهٔ اصول شرع محمدی تحریر تاریخ گیارھویں ماه ربیع الثانی سنه ۱۲۹٤ھ صورت اختتام حاصل شد»۔

ورق ۱۰٥ الف پر لکھا ھے: «تمام شد المرقوم ۲۱ جمادی الاولی سنه ۱۲۹٤ ہجری» -

ورق ۱۱۸ الف پر صرف اتنا درج ھے: «المرقوم ۷ جمادی الثانی سنه ۱۲۹٤ ہجری»۔

ان تاریخوں سے یه نتیجه نکلتا ھے که اصل کتاب ۱۱ ربیع الثانی تا ۷ جمادی الثانیه ۱۲۹٤ھ (۲٦ اپریل تا ۱۹ جون ۱۸۷۷ع) میں تالیف ہوئی اور سرورق کی عبارت کم از کم ٦ مہینے بعد لکھی گئی اور دیباچه تالیف کے ۲ برس بعد تحریر کیا گیا.

لیکن نہایت افسوس سے کہنا پڑتا ھے که یه سب افسانه ھے. کتاب لفظ بلفظ نقل ھے «اصول نظائر شرع محمدی» کی جو ولیم ھے میکناٹن (William Hai Macnaghten) کی تالیف ھے۔ لاله مکند لال سب اسسٹنٹ سرجن نے زبان اردو میں اُس کا ترجمه کیا اور گورنمنٹ نے اُسے چھاپا. بعد ازاں ۱۸٦٥ع میں منشی نولکشور نے بھی اپنے لکھنؤ کے مطبع میں مطبوعهٔ گورنمنٹ سے نقل کر کے چھاپا۔

ڈاکٹر مکند لال کا ترجمه لائبریری میں محفوظ ھے. اس سے مخطوطے کا مقابله کرنے پر ظاھر ھوا که دونوں میں صرف دو فرق ھیں: (۱) پہلا یه که مظہر الحق نے نظائر میں سے جگه جگه کئی کئی صفحوں کے بقدر عبارتیں چھوڑ دی ھیں اور وہ بھی غالباً اس بناپر که اُسے جو نسخه ملا تھا وہ ناقص تھا (۲) اور دوسرا یه که مظہر الحق نے اپنی طرف سے آخر میں چند سرکلر بڑھا دیے ھیں جو جیل خانے میں

قیدیوں کی سزای تازیانہ اور تفتیش حالات مرگ سے متعلق ھیں۔

لیکن اس اضافے سے اُس کمی کی تلافی نہیں ہوتی جو مولف نے اصل کتاب میں شاید اس غرض سے کی تھی کہ نواب صاحب سے اس تالیف پر کچھہ انعام حاصل کرلے۔

کتاب کسی محمد لطیف کے مطالعے میں رہی ھے، اور اس نے ورق ۷۰ ب کے حاشیے میں سیاہ پنسل سے لکھا ھے: "یہ آگے کے نظائر باب نکاح و طلاق میں آنے چاھییں محمد لطیف"۔ یہ مقام بھی اُنھیں میں کا ھے جہاں مولف نے اصل کتاب کے صفحے چھوڑ دیے ھیں۔

ولیم ھے میکناٹن (William Hai Macnaghten) اگست ۱۷۹۳ع میں پیدا ہوے۔ ۱۸۰۹ میں مدراس آرمی میں ملازم ہوے۔ ۱۸۱٤ع میں بنگال سول سروس میں شامل کیے گئے۔ فورٹ ولیم میں زبانوں میں امتیاز حاصل کیا۔ ۱۸۲۲ تا ۱۸۳۰ع تک صدر دیوانی عدالت کے رجسٹرار رہے۔ اسی زمانے میں ہندو دھرم اور اسلامی شریعت پر اپنی کتابیں شائع کیں۔ اس کے بعد مختلف عہدوں پر ترقی کرتے رہے تاآنکہ جنوری ۱۸٤۰ع میں بیرن بنادیے گئے۔ ستمبر ۱۸٤۱ع میں بمبئی کے گورنر ہوے۔ اسی سال افغانی سرداروں نے اپنے وظائف کے سلسلے میں بغاوت کردی۔ میکناٹن نے اُن کی شرائط مان کر دسمبر ۱۸٤۱ع میں صلح کرلی اُنھوں نے شرطوں کی پابندی نہ کی، تو میکناٹن نے دوست محمد خاں کے بیٹے اکبر خاں سے بات چیت شروع کردی۔ اسی سلسلے میں ۲۳ دسمبر ۱۸٤۱ع کو دونوں کی ملاقات قرار پائی دوران ملاقات میں اکبر خاں نے میکناٹن کو قتل کردیا۔ تفصیل کے لیے بک لینڈ کی ڈکشنری آف انڈین بیاگرفی: ۲۶۶ ملاحظہ ھو۔

مولف کے متعلق دیباچے سے معلوم ہوتا ھے کہ مدرسۂ دھلی کا طالب علم تھا۔ تحصیل تمام کرکے "علوم ریاضی، ھیئت، تواریخ، فلسفہ، حکمت میں بہت سی کتابیں تصنیف کیں۔ گورنمنٹ نے قدردانی کی۔ انعام و اسناد گورنمنٹ عالیہ اس کی گواہ ھیں۔ فاضلوں نے داد دی۔ عامۂ خلائق کو

فائدہ پہنچا۔ اس کے بعد منصفی کا امیدوار ھوا اور دو سال کی محنت سے اُس کا امتحان پاس کیا ۔ دیباچہ لکھنے کے وقت پاٹودی میں تحصیلدار تھا ۔

آغاز: افلاطون کا قول ھے، دنیا میں بڑا دولتمند صاحب اقبال وہ شخص ھے جس کو فائدہ رسانی سب کی مد نظر ھے۔ دین و دنیا میں اوسی کے سر پر عزت کا تاج ھے جو دولت لازوال علم و حکمت سے خلقت کو مالا مال رکھے الخ۔

کتاب کا خط اچھا نستعلیق، روشنائی کالی، عنوانات قرمزی اور کاغذ دیسی بانس کا دستی ھے۔ پوری کتاب میں اکہری قرمزی جدول ھے۔ کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ھے ۔ پشتہ اور جلد دونوں نئے ھیں۔

بظاھر خود مولف ھی کاتب ھے ۔

اوراق ۱۱۸، سطور ۲۰ - ۲۲ اور ناپ ۲٦ × ۱/۲ ۱۹ سینٹی میٹر ھے ۔

فقہ

(ب) امامیہ

۷۵

رسالہ فقہ

یہ رسالہ ترجمہ ہے ایك فارسی رسالے کا جس میں علی رضا شوستری نے مجتہد العصر مولانا سید حسین بن علی کے فتوے کے مطابق طہارت، نماز اور روزے کے ضروری مسئلے جدولوں میں درج کیے ہیں۔ مقابلہ کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ ترجمے میں جگہ جگہ مطالب کا اضافہ بھی کیا گیا ہے۔

مترجم کا نام معلوم نہوسکا۔ نہ علی رضا شوستری کا کچھہ پتا چلا کہ وہ کون تھے اور کہاں کے تھے۔

مولانا سید حسین بن دلدار علی نصیرآبادی لکھنوی معروف بہ سید میرن صاحب ۱٤ ربیع الثانی ۱۲۱۱ھ (۱٦ اکتوبر ۱۷۹٦ع) کو لکھنؤ میں پیدا ہوے۔ اپنے والد ماجد اور بڑے بھائی سلطان العلما مولانا سید محمد سے تحصیل و تکمل علوم کی۔ ۱۷ برس کی عمر میں اجازۂ اجتہاد حاصل کیا۔ علوم معقول و منقول میں اعلے پایے کے مالك تھے۔ آپ کے بعض شاگرد بھی امام فن ہوے ہیں۔ حدیقۂ سلطانیہ وغیرہ کتابوں کے مصنف بھی ہیں نواب سید محمد سعید خاں بہادر، والی رامپور (۱۲۵٦ تا ۱۲۷۱ھ = ۱۸٤۰ تا ۱۸۵۵ع) ان کے دوست اور مقلد تھے، اور اس لیے باہم مختلف دینی و دینوی معاملات میں مراسلت بھی رہتی تھی۔ چنانچہ

لائبریری میں ایسے متعدد خط محفوظ ہیں ۱۸ صفر ۱۲۷۳ھ (۱۸ اکتوبر ۱۸۵٦ع) کو بمقام لکھنؤ انتقال کیا اور اپنے والد کے امامباڑے میں مدفون ہوے (تذکرۂ بے بہا: ۱۲٤ - ۱۲۸ و نزھۃ الخواطر: ۷/۱٤۰)۔

اصل فارسی رسالے کے سرورق پر کتاب خانۂ رامپور کے کسی اہلکار نے لکھا تھا۔ «رسالۂ منقولہ از رسالۂ آقا علی رضا»۔ بعد ازاں «آقا علی» کو قلمزد کر کے اُس کے نیچے «غلام» لکھہ دیا تھا۔ اس کے بعد دوسرے اہلکار نے دوسری جگہ لکھا: «رسالہ نقل رسالہ مرسلہ آقا علی رضا صاحب»۔ اس سے پتا چلتا ہے کہ علی رضا صاحب نے اپنا رسالہ رامپور بھیجا تھا۔ زیر نظر مخطوطہ اس کی نقل ہے۔

آغاز: ہر حمد خدا ہی کو لائق ہے کہ ہر عالم کا خالق ہے الخ۔

خط عمدہ نستعلیق، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ کشمیری ہے جدولیں پنسل سے کھینچی گئی ہیں۔ خاصا کرمخوردہ اور پیوند کار ہے۔ جلد اور پشتہ دونوں نئے ہیں۔

اوراق ۹ سطور ۱۵ اور ناپ ۳۲ X ۲۰ ۱/۲ سینٹی میٹر ہے۔

رسالۂ میراث

یہ رسالہ جس میں «بیان ہے اون احکام میراث کا جن کی طرف احتیاج بہت ہوتی ہے زبان اوردو عام فہم میں»، حسب تصریح سرورق، ممتاز العلما مجتہد العصر و الزمان جناب سید محمد تقی صاحب نے تحریر فرمایا ہے۔

موصوف مولانا سید حسین عرف میرن صاحب ابن مولانا سید دلدار علی نصیرآبادی لکھنوی کے فرزند تھے۔ ۱٦ جمادی الاولی ۱۲۲٤ھ (۳۰ جون ۱۸۰۹ع) کو لکھنؤ میں پیدا ہوے۔ تکمیل علوم وفنون اپنے والد سے کی، اور سنہ ۱۲٦۲ھ (۱۸٤٦ع) میں اُن سے اجازۂ اجتہاد پایا۔ بے مثل فقیہ

اور عدیم النظیر اصولی تھے۔ آپ کے اکثر تلامذہ مجتہد ہوے ہیں۔ ہمارے رامپور کے مولوی منیب خاں مرحوم بھی ان کے شاگرد تھے۔ متعدد کتابوں کے مصنف بھی ہیں۔ ۲۳ اور ۲۴ رمضان ۱۲۸۹ھ (۲۵ اور ۲۶ نومبر ۱۸۷۲ع) کی درمیانی رات میں انتقال کیا۔ (تذکرۂ بے بہا. ۹۷ - ۱۰۰)۔

اس رسالے کا ذکر تذکرۂ بے بہا میں نہیں ھے لیکن کاتب نسخۂ ھذا نے منشی نولکشور کے ۱۲۸۱ھ میں چھاپے ہوے ایڈیشن سے اسے نقل کیا ھے اور اُس کے سرورق پر، جسے کاتب نے جوں کا توں نقل کردیا ھے، رسالے کو بالتصریح ممتاز العلما کی تالیف بتایا گیا ھے۔ سرورق ھی کے مطابق محمد علی نے (جن کا ذکر صفحۂ ۷۱ پر ھوچکا ھے) سنہ ۱۲۹۱ھ (۱۸۷۴ع) میں اسے نقل کیا ھے۔

آغاز: الحمد لله و سلام علی عباده الذین اصطفی اما بعد اس رساله میں بیان ھے اون احکام میراث کا جن کی طرف احتیاج بہت ھوتی ھے الخ۔

خاتمه: قاعدۂ سیزدھم میں بیان ھے احکام ولد الزنا کا۔ ولد الزنا وارث نہیں ھوتا۔ اور کسی سے اوسے شرع میں قرابت نہیں ھے۔ اور نه کوئی نسب کی راہ سے اوس کا وارث ھوگا۔ سوای اولاد کے اگر حلال سے ھوں۔

خط صاف نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ باریك سفید ولایتی ھے۔ جدول دھری شنجرفی ھے۔ سرورق میں معمولی سیاہ و سرخ لکیروں سے ڈیزائن بنایا گیا ھے۔

اوراق ۵ (۲۵۱ الف - ۲۵۶ الف)، سطور ۱۷ اور ناپ ۱۸½ × ۱۲ سینٹی میٹر ھے۔

کتاب کے لیے ملاحظه هو فہرست مخطوطات عربیه، فن التجوید، نمبر ۳۰۴ ب۔

۷۶

تحریم الغنا

یہ رسالہ جس میں گانے بجانے کی حرمت ثابت کی گئی ہے، مولانا سید محمد حسین عرف سید علی صاحب بن سید بندہ حسین بن سلطان العلما مولانا سید محمد لکھنوی کی تالیف ہے۔

مولف نے اس رسالے کو دوبار لکھا ہے۔ پہلی بار مختصر اور دو بارہ مفصل۔ یہ دونوں ایڈیشن اسی ایک جلد کے اندر موجود ہیں۔ زیر نظر رسالہ نسخۂ مختصر ہے، اور تذکرۂ بے بہا میں «رسالۂ خورد درغنا» کے نام سے مذکور ہوا ہے۔ کاتب نے مولف کے ترقیمے کو بھی نقل کردیا ہے، جس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ نسخۂ مولف کی براہ راست نقل ہے۔

مولف یکم رجب ۱۲۶۷ھ (۳ مئی ۱۸۵۱ع) کو لکھنؤ میں پیدا ہوئے۔ ابتدائی کتابیں چند اُستادوں سے پڑھ کر اپنے والد سے تکمیل کی۔ بعد ازاں عراق گئے اور شیخ مازندرانی کربلائی سے ۸ محرم ۱۳۰۱ھ (۹ نومبر ۱۸۸۳ع) کو اجازۂ اجتہاد پایا۔ نواب سید حامد علی خاں بہادر جنت مکان، والی رامپور، آپ کے معتقد تھے اور دو سو روپے ماہوار وظیفہ دیا کرتے تھے۔ کبھی کبھی آپ رامپور بھی تشریف لاتے تھے۔ بہت سے استادوں کے استاد اور متعدد کتابوں کے مصنف ہیں۔ ۲۸ رجب ۱۳۲۵ھ (۲۷ اگست ۱۹۰۷ع) کو انتقال کیا اور اپنے آبا و اجداد کے ہم پہلو دفن ہوئے۔ (تذکرۂ بے بہا: ۳۶۹ - ۳۷۷)۔

آغاز: الحمد للہ الذی اغنانا من الغناء بالالحان ... اما بعد مخفی نرہے کہ مذہب منصور و مشہور بلکہ مجمع علیہ بلکہ ضروریات مذہب امامیہ سے حرمت غنا ہے فی الجملہ الخ۔

خاتمہ: پس ثابت ہوا کہ اگر سوز و نوحہ داخل مقامات دوازدہ گانہ ہو بھی جائیں اور گٹکری نہو، تو جائز ہے۔ ھکذا ینبغی ... وآلہ البررۃ الکرام۔

رسالے کا خط معمولی نستعلیق و نسخ ہے۔ روشنائی کالی ہے۔ جدولیں نیلی اور لال ہیں۔ متن میں جگہ جگہ علامت (بت) اودے رنگ سے لکھی گئی ہے ہر صفحے پر ہندسہ اور ہر ورق میں رکاب ہے۔ جلد اور پشتہ تتے اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ۱۱، سطور ۱۵ اور ناپ ۱/۲ ۲۳ × ۱/۲ ۱۷ سینٹی میٹر ہے۔

ایضاً

اسی رسالے کا مفصل نسخہ ہے جسے تذکرۂ بے بہا میں «رسالۂ کلاں در غناء» کے نام سے ذکر کیا گیا ہے۔

یہ رسالہ، سابق الذکر مختصر نسخے کے ساتھ مجلد ہے اور ظاہری صفات میں اُس کا مثیل و نظیر ہے، الا یہ کہ متن میں علامت (بت) ابتدائی چند صفحوں کو چھوڑکر سیاہ روشنائی سے لکھی گئی ہے۔ نیز اس کے صفحوں پر کاتب نے جداگانہ ہندسے ڈالے ہیں، جن کی رو سے اوراق کی تعداد ۲۲ ہوتی ہے۔ چونکہ دونوں کے بیچ میں ایك ورق سادہ بھی ہے، اس لیے مجموعۂ اوراق ۳٤ ہوگیا ہے۔

مولف کے ترقیمے کو کاتب نے یہاں بھی نقل کردیا ہے۔

آغاز: الحمد لله الذی اغنانا من الغناء بالالحان .. اما بعد مخفی نرہے کہ مذهب منصور و مشهور بلکہ مجمع علیه بلکہ ضروریات مذهب حقۂ امامیہ کے حرمت غنا فی الجملہ ہے الخ۔

خاتمہ: یا اس وجہ سے کہ اونھوں نے یہہ تحقیق کرلیا تھا کہ اهل عرف اس کو غنا نہیں کہتے هیں۔ و آخر دعوانا ... اجمعین۔

۷۷

صلاح الایام

یہ کتاب رد ہے مولانا محمد فاروق چڑیا کوٹی متوفی ۱۳۲۷ھ

(۱۹۰۹ع) کے رسالۂ موسوم بہ «اعلام حکام بحقوق اسلام» و ملقب بہ «مصالح انام بہ تسخیر بہائم و انعام» کا جسے اُنھوں نے ۱۸۹۳ع کے اعظم گڑھ کے فرقہ وارانہ فساد کے سلسلے میں لکھا تھا، اور قربانی گاو کو مسلمانوں کا حق ثابت کرتے ہوے حکومت اور انسان دوست ہندووں کو اُس ظلم کی تلافی اور آیندہ کے لیے اُس کے اعادے کو روکنے کا مشورہ دیا تھا۔

سرورق اور دیباچے کے مطابق، مولانا سید محمد مرتضی فلسفی نونہروی غازیپوری نے اس رسالے کا رد لکھ کر نام «صلاح الایام و اصلاح الانام فی ذبائح البہائم و الانعام» اور لقب «انصاف» قرار دیا، اور کتاب کو «نواب سکندر جنگ سر وقار الامرا اقبال الدولہ بہادر اقتدار الملک افضل الدین خاں مدارالمہام سرکار حیدرآباد دکن» کے نام معنون کیا۔

دیباچہ، جس کے ٤ صفحے ہیں، عربی میں ہے، اور اس میں وجہ تالیف یہ بتائی ہے کہ مولف کے اُستاد مولانا عبدالحی فرنگی محلی پر مولانا چڑیا کوٹی اعتراض کیا کرتے تھے۔ مولف کو یہ امر ناگوار گزرتا تھا۔ مگر یہ سوچ کر صبر کیا کرتا کہ گرد و غبار سے سورج کا کیا بگڑے گا۔ جب معلوم ہوا کہ معترض کے پیرووں نے اودھم مچا رکھا ہے، تو اُسے اُن کی کتابوں کی تلاش ہوئی، تاکہ جیسے کو تیسا کرکے دکھایا جائے۔ مولف کے ہم سبق مولانا محمد ابراہیم الہ آبادی نے معترض کی یہ کتاب جو اُن کی مایۂ ناز تصنیف تھی، مہیا کرکے حیدرآباد بھیجی، تو مولف نے اُس کا رد لکھا۔

چونکہ مولف اپنے عہد کا زبردست منطقی و فلسفی ہے، اور کتاب انتقاماً لکھی گئی ہے، اس لیے باوجود اپنی کتاب کا لقب «انصاف» رکھنے کے، اُس نے ہر جگہ حدود انصاف کو قائم نہیں رکھا ہے۔

کتاب کی واقعی تاریخ اتمام کا ذکر مولف نے نہیں کیا۔ لیکن صفحۂ ۱۵۷ پر لکھا ہے کہ «یہاں تک قلم پہنچا تھا کہ ... آگرے سے تار آیا کہ شب جمعہ غرۂ ذیحجہ سنہ ۱۳۱۳ھ مطابق ۱۵ مئی سنہ ۱۸۹٦ع کو... حضرت والد ماجد جناب سید زین العابدین صاحب خانبہادر ڈپٹی کلکٹر آگرہ ... نے

اس جہان فانی سے انتقال فرمایا۔

اس کے بعد کتاب میں صرف ۳۹ صفحے اور ہیں۔ اس لیے قیاس یہ ہے کہ اسی ہجری سال کے اندر کتاب ختم ہوگئی تھی۔

مولف نونہرہ ضلع غازیپور کے باشندے تھے۔ شوق علم میں لکھنؤ آئے اور معقولات مولانا عبدالحی فرنگی محلی سے پڑھیں۔ حدیث مولوی گلشن علی دیوان بنارس سے اور ادب عربی مفتی محمد عباس صاحب لکھنوی سے حاصل کیا۔ ریاست حیدرآباد میں چار سو روپے کے ملازم تھے۔ عہدہ ناظم صیغۂ علوم وفنون سرکار عالی نظام دکن تھا۔ نواب وقارالامرا اقبال الدولہ بہادر وزیر اعظم دکن کے ندیم بھی تھے۔ لوائح لیلیہ اور معراج العقول آپ کی تصنیفات ہیں۔ تخمیناً ۷۰ برس کی عمر میں ۱۳۳۶ھ (۱۸ - ۱۹۱۷ع) میں انتقال کیا (تذکرۂ بے بہا: ۳۸۲)۔

مولانا محمد فاروق چڑیا کوٹی کے لیے تذکرۂ علمای حال: ۸٤، اور حیات شبلی: ۷۳، حاشیہ، ملاحظہ ہو۔ یہاں اتنا کہدینا ضروری ہے کہ مولف حیات شبلی نے اُن کی تاریخ وفات ۲۸ اکتوبر ۱۹۰۹ع کو رمضان ۱۳۲۷ھ کے مطابق بتانے میں غلطی کی ہے۔ یہ انگریزی تاریخ شوال میں آئی تھی۔

آغاز: نحمدك یا من جعل نفس الصلح صلاحا للایام الخ۔

خاتمہ: میں نے گاؤکشی کے مادہ میں اپنی اس رای کا جناب وزیر اعظم دامت ایامہ کی اس تدبیر مذکور سے استفادہ کیا ہے، لہذا میں اس رسالہ کو جناب نواب مدار المہام زاد اللہ اجلالہ کی دعا پر ختم کرتا ہوں۔

کتاب کا خط عمدہ نستعلیق، روشنائی سیاہ اور سرخ اور کاغذ موٹا فلسکیپ ہے۔ معمولی کرمخوردگی اور بوسیدگی بھی پائی جاتی ہے۔ جلد تنی ہے۔ شروع میں ۳ ورق فہرست مضامین کے اور ایک سرورق کاتب کے صفحہ داغ سے خارج ہیں۔ نسخہ خود مولف کا بھیجا ہوا معلوم ہوتا ہے۔

اوراق ۱۰۲، سطور ۲۱ اور ناپ ۱/۲ ۳۲ × ۲۰ سینٹی میٹر ہے۔

۷۸

اسلام کا اقتصادی نظام

اس کتاب میں مولانا سید محمد رضی غازیپوری نے قرآن مجید اور احادیث امامیہ کی روشنی میں اسلام کے اقتصادی نظام کے خط و خال متعین کرنے کی کامیاب سعی کی ھے۔ کتاب رامپور میں تالیف ھوئی ھے، اور مولوی سید محمد کاتب کی نوشتہ ھے، جو شعبۂ تفسیر امامیہ کے ملازم تھے۔

مولف کے لیے نمبر ۱۲ ملاحظہ ھو۔

آغاز مشیت خداوندی نے مطلع نیر اسلام بتانے کے لیے ایک ایسے خطۂ دنیا کو منتخب فرمایا جس کے ساکنین خیر دنیا و آخرت دونوں سے بیگانہ تھے الخ۔

خاتمہ: اور ارشاد ربانی «ھوالذی ارسل رسولہ بالھدی و دین الحق لیظھرہ علی الدین کلہ» کا مضمون واقعہ اور حقیقت بن کر نگاھوں کے سامنے آجائے گا۔ آخر دعوانا ان الحمد للہ رب العلمین۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق اور نسخ، روشنائی کالی اور لال اور کاغذ سفید دیسی مل کا ھے۔ پوری کتاب میں پنسل سے مسطر کھینچا گیا ھے۔ اول سے آخر تک صفحہ داغ بھی ھے جلد نئی اور عام حالت اچھی ھے۔

اوراق ۷۸، سطور ۲٤ اور ناپ ۲۰×۳۳ سینٹی میٹر ھے۔

سلوک و آداب

(الف) اهل السنت

۷۹

ارشاد نامه

یہ چھوٹا سا رسالہ تصوف کے اسرار و رموز کے بیان میں ل
گیا ہے، اور سر نامے کی رو سے اس کا نام «ارشاد نامہ» ہے.

فہرست کتب خانۂ سالار جنگ: ۱۷۸ — ۱۸۱ میں اس کے پ
مخطوطوں کا ذکر ہے. ان میں ٤ «ارشاد نامہ» اور ایک «اربعہ طرق» کے
سے موسوم ہے. مرتب فہرست کے بقول، اس کے مصنف برہان الدین
بن شاہ میراں جی شمس العشاق بیجاپوری متوفی ۹۹۰ھ (۱۵۸۲ع) ہیں.

زور صاحب نے بھی تذکرۂ اردو مخطوطات: ۱۹،۱ مین ارشاد نامے کا
کیا ہے، مگر اس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ مثنوی ہے. بعد ازاں ۲٤،۳ میں ،
ارشاد نامۂ جانم بیجاپوری» کے نام سے ایک اور کتاب کا ذکر کرتے ہ
لکھا ہے کہ «زیر نظر کتاب اسی (ارشاد نامہ) کی شرح معلوم ہوتی
جو قدیم اردو نثر میں لکھی گئی ہے، اور ارشاد نامے کے قریبی
ہی میں مرتب ہوئی ہے. اس کے مولف شاہ جانم ہی کے کوئی مرید یا
یا اُن کے فرزند شاہ امین الدین اعلی ہونگے. لیکن کتاب میں کہیں
نام نہیں لکھا.

اس کتاب میں ٥ جدا جدا رسالے ہیں جن کے موضوع ہیں: ش
طریقت، حقیقت، معرفت، وحدت. ہر رسالے میں پہلے ارشاد نامہ

یا اسی کی تقلید میں ابیات درج ھیں۔ اور پھر اردو نثر میں اس موضوع پر تفصیلی بحث کی گئی ھے اور قرآن و احادیث کی مدد سے وضاحت بیان ھوئی ھے۔

۱ ۔ ذکر جلی ۔ پہلا رسالہ اس طرح شروع ھوتا ھے:

ارشاد نامہ شریعت کا اس میں فیض ھے رحمت کا

بسم اللہ ناوں خدا کا ۔ الرحمن مہربان ۔ الرحیم .. یہ پہلا رسالۂ شریعت یا ذکر جلی اس عبارت پر ختم ھوتا ھے: «تمام شد ارشاد جلی۔ ظاھر دستا سو واجب الوجود الخ»۔

ھمارا رسالہ بلحاظ آغاز مذکورۂ بالا شرح ارشاد نامہ کے رسالۂ اول کے بالکل مطابق ھے۔ انجام، شاید کسی کمی کی وجہ سے، مخالف ھوگیا ھے۔

اس کے آخر میں ایک ۵۳ اشعار کا اردو رائیہ قصیدہ ھے جس کا آغاز ھے:

یا محمد شہنشہ کونین یا علی، فاطمہ، حسن اور حسین

تخم اول سوں جب ھوا یو شجر مظہر حق، باسم پیغمبر

اس کے بعد ایک فارسی رباعی اور آخری صفحے پر شیخ سعدی کے نام سے ۷ شعر کی یہ مناجات مندرج ھے:

احد، سامع المناجاتی صمد، کافی المہمات

آغاز: بسم اللہ نانو اللہ کا ۔ الرحمن مہربان ۔ الرحیم بخشنہارا او بخشاونہارا ۔ اللہ محمد کے راز رموز کیاں باتاں کسی نامحرم کے آگے نا بولنا ۔ بولیں کے سو کافر ھوویں کے ۔ سنیں کے سو دیوانے ھوویں کے الخ ۔

خاتمہ: خدمت کرنا اس بدل حضور ھور غیبت پیر کوں دیکھنا ھے۔ سو اے راحت، نیک بخت جانتے ھیں، مشاھدۂ نور ھے، اے مراقبۂ نور ھے، اے معاینۂ نور ھے، اے مکاشفۂ نور ھے، عین بعین ھے، انشاء اللہ تعالی

خط پرانا صاف نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ دیسی بانس کا ھے۔ کرمخوردہ اور پیوندکار بھی ھے۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔

اوراق ۱۱ (رسالہ ۹، باقی قصیدہ وغیرہ)، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۱×۱/۲ ۱۲ سینٹی میٹر ھے۔

سلوک و آداب

(ب) امامیه

۸۰

ترجمۂ ابواب الجنان

یه کتاب ترجمه ہے ابواب الجنان فارسی مصنفۂ میرزا محمد رفیع الواعظ القزوینی کے پہلے باب کا جسے، حسب تشریح دیباچه، مرزا محمد تقی خلف میرزا مہدی علی خاں مرحوم نبیرۂ نواب علی مردان خاں بہادر فیروز جنگ صوبدار قندھار و کشمیر نے انجام کو پہنچایا ہے۔

ابواب الجنان فارسی ایك مقدمے اور ۸ بابوں میں لکھی جانے والی تھی، مگر کسی وجہ سے صرف ۲ باب تالیف کیے گئے۔ ان میں سے پہلا تبریز (ایران) کا اور دوسرا مطبع جعفری لکھنؤ کا مطبوعہ لائبریری میں محفوظ ہے۔

قزوینی نے، فہرست کتاب خانۂ مدرسۂ سپہسالار: ۳۱۷،۲ کے مطابق، ۱۰۸۹ھ (۱٦۷۸ع) میں انتقال کیا ہے۔ لیکن عبدالعزیز جواہرکلام نے فہرست کتاب خانۂ عمومی معارف: ۱۲٦،۱ میں ۱۲ ویں صدی کے اول میں وفات قرار دی ہے اور لکھا ہے کہ اس کی کتاب «محیی القلوب در اصل و فروع» ۱۱۱۹ھ (۱۷۰۷ع) کی تالیف کی ہوئی موجود ہے۔

مترجم نے دیباچے میں لکھا ہے که «اس ہیچمدان نے بعد زمانۂ غدر کے ایك پشتواره چند کتب متفرقه کا ہاتھه سے برادر خورد میر علی حسین صاحب (کے) که خطاب اون کا منیس الدوله بہادر مشہور ہے، خرید کیا. اور اوس میں جو دیکھا، تو اوراق ترجمۂ ابواب الجنان بزبان

اردو دستیاب ہوے. پھر بہت سا تلاش کیا، مگر وہ کتاب تمام اور کامل بہم نہ پہونچی. اب ایك عرصۂ بعید اور مدت مدید کے بعد خیال میں آیا کہ جا بجا جو کچھہ اس میں ضرورت الصاق ھے، تھوڑا بہت واسطے فائدے عام اور نفع خاص مبتدیوں کے تالیف کرنا چاھیے ـ لہٰذا بندۂ راجی رحمة ربه القوی، مرزا محمد تقی ... (نے) ابواب الجنان سے ترجمہ کیا ... تحریر بتاریخ ۱۰ شوال سنہ ۱۳۰۸ ہجری نبوی۰ ـ

اس سے معلوم ہوتا ھے کہ مترجم نے کسی ناقص ترجمے کی تکمیل کی ھے، اور اس کام سے ۱۰ شوال ۱۳۰۸ھ (۱۹ مئی ۱۸۹۱ع) کو اُسے فراغت ہوئی تھی -

ترقیمے سے پتا چلتا ھے کہ یہ نسخہ خود مترجم نے ٦ رجب ۱۳۰۹ھ (۵ فروری ۱۸۹۲ع) کو اپنے قلم سے لکھکر تمام کیا تھا ـ

آغاز دیباچۂ مترجم: حامداً لله الذی لا نظیر له ... اما بعد حمد و نعت کے واضح اور لائح ہو کہ اس ہیچمدان نے بعد زمانۂ غدر کے الخ .

آغاز ترجمۂ اصل: کیا خوب اور اچھی بات ھے کہ قافلہ سالار اور سرگروہ قافلۂ فنون محاورات و مجمع علوم مذاولات کی ہوسکے الخ .

خاتمہ: امید کرم حکیم ذوالمنن اور واقف سر و علن وہ کہ ترکیب اس تالیف سے کہ ساتھہ تریاق سخنان حق کے سرشتہ ہوا ھے، بمذاق خاطر مشکل پسندوں کے روزگار کے آشنا ہووے، اور ادویۂ اخبار اور آثار مذکورہ کو اوپر دردمندوں امزجۂ قلوب کے سازگار اور گوارا گردانے، اور توفیق انجام باقی ابواب کی اوپر وجہ ثواب کے کرامت فرماوے بمنه و کرمه ـ

خط معمولی نستعلیق اور خطی غلطیوں سے بھرا ہوا ھے . روشنائی سیاہ اور سرخ ھے . حواشی اور تصحیحیں نیلی روشنائی سے مندرج ہیں . کاغذ سفید دیسی مل کا ھے . کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ھے . جلد اور پشتہ نئے ہیں ـ

اوراق ٤۰۹، سطور ۱۵ - ۱۷ اور ناپ ۲۵ ۱/۲ × ۱۸ ۱/۲ سینٹی میٹر ھے -

۸۱

صفات امجدیہ

اس رسالے میں محمد باقر بن اکبرعلی خاں نے سخاوت اور عدالت کی خوبیاں احادیث سے اور ان دونوں صفتوں سے متعلق مناسب حکایتیں دوسری کتابوں سے نقل کی ھیں۔ اور چونکہ یہ دونوں صفتیں بادشاہ زمان امجد علی شاہ والی اودہ (۱۲۵۸ تا ۱۲۶۳ھ = ۱۸٤۲ تا ۱۸٤۷ع) میں بدرجۂ اتم موجود تھیں، اس لیے رسالہ اُن کے نام معنون کرتے ہوے پرورش کی درخواست کی ھے۔

معلوم ہوتا ھے کہ مصنف نے یہ رسالہ پہلے فارسی میں لکھا تھا، پھر اُس کا اردو میں ترجمہ کیا، اور جب اصل و ترجمے کو لکھنے بیٹھا، تو اصل کو متعدد ٹکڑوں میں تقسیم کرکے ہر ٹکڑے کو بعنوان «عبارت عربی و فارسی» لکھا، اور اس کے بعد ترجمہ «بیان معانی در زبان اردوی معلای سلطانی» کے عنوان سے لکھا۔

خاتمے کے مطابق ۱۲۶۰ھ (۱۸٤٤ع) میں اُسے تالیف سے فراغت ہوئی تھی۔

اہتمام کتابت سے معلوم ہوتا ھے کہ یہ نسخہ وہی ھے جو بادشاہ کے لیے لکھا گیا تھا۔

آغاز رسالۂ فارسی: الحمد للہ الذی جعل الملوك و السلاطین لانتظام العالمین الخ۔

آغاز ترجمۂ اردو: بعد حمد الٰہی اور نعت رسالت پناہی کے کہتا ھے بندۂ شکستہ خاطر گرفتار یاس و حرمان الخ

خاتمہ

مدام اختر اقبال شاہ طالع باد   بحق احمد مرسل و آلہ الامجاد

رسالے کا خط عمدہ نستعلیق اور نسخ ھے روشنائی سیاہ اور شنجرفی

ہے۔کاغذ عمدہ کشمیری اور جدول سنہری، سیاہ، سرخ اور لاجوردی ہے. پوری کتاب میں لاجوردی باریکا بھی ہے۔متن مطلا لوح کے نیچے شروع ہوتا ہے. پوری کتاب میں کرمخوردگی اور پیوندکاری بھی پائی جاتی ہے. اول اور آخر میں چند مہریں بھی ہیں جو پڑھی نہیں جاتیں۔پشتہ اور جلد دونوں تشے ہیں۔

اوراق ۹٦، سطور ۹ اور ناپ ۲۲ ۱/۲ × ۱۳ ۱/۲ سینٹی میٹر ہے۔

۸۲

ترجمۂ ینابیع الحکمۃ

یہ کتاب آقا سید ابوالحسن بن سید محمد کاظم ایرانی کی فارسی کتاب "ینابیع الحکمۃ" کا اُردو ترجمہ ہے.

اصل کتاب ۱۷ فصلوں پر مشتمل ہے، جن میں تہذیب اخلاق، تکمیل نفس اور سیاست مدن سے متعلق منتخب احادیث کا فارسی ترجمہ درج کیا گیا ہے. ایران میں چہار شنبہ ۱۵ جمادی الاولی ۱۳۰٤ھ (۹ فروری ۱۸۷۷ع) کو یہ چھپ چکی ہے اور لائبریری میں موجود ہے۔

سید ساجد حسین بن سید عابد حسین عابدی ساکن حال قصبۂ بلگرام ضلع هردوئی نے اس کا اردو میں ترجمہ کیا ہے، تاکہ ہندوستان کے خاص و عام اس چشمۂ حکمت سے سیراب ہوں۔

یہ ساجد حسین صاحب وہی ہیں جن کا ذکر "ترجمۂ غرر الحکم" کے تحت آچکا ہے۔

آغاز: الحمد لله مجیب الدعوات ... اما بعد اس احقر العباد اقل الحاج سید ساجد حسین ... کو خوبی تقدیر و عنایت رب قدیر سے کتاب ینابیع الحکمہ مطبوعۂ ایران مولفۂ آقای ملا سید ابوالحسن صاحب ابن محمد کاظم صاحب دستیاب ہوگئی الخ۔

خاتمہ: جہالت و نادانی کا اقرار بڑی عقلمندی ہے۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی، نیلی اوراودی اور کاغذ فلسکیپ سائز کا دیسی مل کا ہے مختلف اوقات میں لکھے جانے کے باعث قلم اور روشنائی دونوں بدلتے رہے ہیں۔ ابتدا میں لفظی اصلاحیں بھی پائی جاتی ہیں۔ جلد شی اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ۱٤٥، سطور ۱۷ - ۲۲ اور ناپ ۳۳ × ۱/۲ ۲۲ سینٹی میٹر ہے۔

عیسائیت

۸۴

لوقا کی انجیل

یہ حضرت عیسی علیہ السلام کے حواری حضرت لوقا کی انجیل کا اردو ترجمہ ہے۔

کتاب کے سرنامے پر کسی نے لکھا ہے: «قصۂ یوسف علیہ السلام». مگر اس کا خط متن کے کاتب کا نہیں ہے. بائیں حاشیے میں مولوی مہدی علی خاں تحویلدار کتاب خانہ نے لکھا ہے: «قصۂ عیسی علیہ السلام». مولوی عبید اللہ بسمل امرتسری، سابق فہرست نگار کتاب خانہ، نے آخری صفحے پر بایں الفاظ پچھلے بیانوں کی تصحیح کی ہے: «انجیل مقدس از حضرت لوقا حواری»۔

۱۸۲۹ع میں سیرامپور سے عہد عتیق و جدید کا جو اردو ترجمہ شائع ہوا ہے، اُس کی دوسری جلد (ص ۸۲ - ۱۳۰) میں لوقا کی انجیل بھی ہے. ذیل میں دونوں کے چند ابتدائی جملے ملاحظہ فرمائیے:

مخطوطۂ رامپور	مطبوعۂ سیرامپور
اے ثاوفلس فاضل، از بسکہ بہتوں نے کمر باندھی کہ ہمارے یقینیات کو ترتیب سے تحریر کریں، جیسا کہ اُنھوں نے جو ابتدا سے سخن کے دیکھنے والے اور خدمت گذار تھے ہم سے بیان کیا، مناسب	اے ثاوفلس فاضل، از بسکہ بہتوں نے کمر باندھی کہ ان امور کو جو ہمارے نزدیک یقیناً ثابت ہیں ترتیب سے تحریر کریں، جیسا کہ اُنھوں نے جو ابتدا سے دیکھنے والے اور کلام کے خدمت گذار تھے ہم سے بیان

جانا گیا کہ میں بھی سرے سے اُن سب کی تقلید کلی کر کے کمال درستی سے تیرے لیے قلم بند کروں، تا کہ تو اُن باتوں کی جان کو جو تجھے تعلیم دی گئی ہیں، جان جائے۔	کیا، تو میں نے بھی مناسب جانا کہ اُن سب کی تقلید کلی کر کے کمال تحقیق سے اُنھیں تیرے لیے لکھوں، تاکہ تو حقیقت اُن باتوں کی جو تجھے تعلیم دی گئی ہیں، سمجھ جائے۔

ان جملوں کو بغور پڑھنے سے اندازہ ہوتا ہے کہ مخطوطۂ رامپور کی عبارت مقابلۃً پرانی ہے۔

ڈاکٹر محمد عزیر نے اپنی کتاب «اسلام کے علاوہ مذاہب کی ترویج میں اردو کا حصہ» کے صفحۂ ۲۶۷ میں شولٹز (Benj. Schultze) کے ترجمے کا ذکر کیا ہے، جو ۱۷۴۹ع میں ہال (Hale) سے پہلی بار اور ۱۷۵۸ع میں دو بارہ شائع ہوا تھا۔ بعید نہیں کہ ہمارا ترجمہ اُسی کا کیا ہوا ہو۔

سرورق پر لائبریری کی ۱۲۶۸ھ (۱۸۵۱-۵۲ع) کی مہر ثبت ہے۔ مابعد کی مہر اول و آخر دونوں صفحوں پر لگی ہوئی ہے۔

آغاز: پہلا باب۔ عیسی کا پیٹ میں پڑنا اور پیدا ہونا۔ یحیی کا پیٹ میں پڑنا۔ زکریا کا پیشیں گوئی کرنا۔

اے ثاوفلس فاضل، از بسکہ الخ۔

خاتمہ: اور ہمیشہ ہیکل میں خدا کی ستایش اور شکر کرتے رہا کیے۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ دیسی بانس کا ہے۔ اول سے آخر تک کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ہے۔ جلد نئی ہے۔

یہ مخطوطہ اُنیسویں صدی کے کسی انگریز نے پڑھا ہے، کیونکہ اُس عہد کے خط میں جگہ جگہ اردو الفاظ کے انگریزی معنی حاشیوں میں لکھے ملتے ہیں۔

اوراق ۶۷، سطور ۱۴ اور ناپ ۱۹×۱۳ سینٹی میٹر ہے۔

۸٤

عیسی کی تمثیلیں

اس کتاب میں حضرت عیسی علیه السلام کے وعظوں میں تمثیلاً بیان کیے ہوے قصوں کو جمع کیا گیا ھے، اور ہر قصے کے بعد اُس کی توضیح و تشریح لفظ «بیان» کے عنوان سے لکھی گئی ھے.

اس کے مولف یا مترجم کا نام معلوم نہیں. لیکن دیباچے میں لکھا ھے کہ حضرت عیسی علیه السلام اب سے ۸ ۱۸ برس پہلے اس دنیا میں تھے. اس سے متعین ہوجاتا ھے کہ کتاب ۱۸۰۸ع (۱۲۲۳ھ) میں لکھی گئی تھی.

ڈاکٹر محمد عزیر نے اپنے مقالے میں اس کتاب کا ذکر نہیں کیا ھے.

آغاز: بسم اللہ الواحد الاب و الابن و روح القدس دیباچه عیسی مسیح آج سے ایك ہزار آٹھ سے آٹھ برس کے آگے دنیا میں تھا، اور وہ خدا کے احکام اور نجات کی راہ انسان کو بتلاتا تھا الخ.

خاتمه: پس اگر خدا نے کوئی صورت معافی کی ظاہر نکی ہوتی، تو انسان معافی سے نا اُمید رہتے. تمام شد.

کتاب کے شروع میں لائبریری کی ۱۲٦۸ھ کی اور اول و آخر میں بعد کی مہر ثبت ھے.

خط اچھا نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ موٹا دستی ھے. کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ھے جلد اور پشته نئے ہیں.

اوراق ٦۳، سطور ۱۱ اور ناپ ۱/۲ ۲۲ × ۱/۲ ۱۷ سینٹی میٹر ھے.

ہندومت

۸۵

بھگت مال ردیف

یہ کتاب جس میں بھگتی کے قاعدے اور مشہور بھگتوں کا حال درج کیا گیا ھے، اردو ترجمہ ھے نرایںداس عرف نابھا جیو کی کتاب «بھگت مال» کا جسے تلشی رام ولد لالہ رام پرشاد اگروال میراں پوری نے سمت ۱۹۱۱ (۷۱-۱۲۷۰ ھ =۵۵ - ۱۸۵٤ع) میں شروع کرکے سمت ۱۹۱۳ (۷۳-۱۲۷۲ھ = ۵۷ - ۱۸۵٦ع) میں اتمام کو پہنچایا تھا۔

مترجم نے دیباچے (ورق ۱۳ الف - ۱۵ ب) میں لکھا ھے کہ «نرایںداس عرف نابھا جیو مصنف اصل بھگت مال کے ھوے۔ ھنومان بنس میں اون کا جنم ھوا ... (اُنھوں نے) اپنے گورو (اگرداس جیو) کے ارشاد کو تسلیم کرکے بھاشا میں، کہ اکثر چھہ چھند ھیں، بھگتوں کا نام اور اون کے چرتر لکھہ کر نام اوس کا 'بھگت مال' رکھا۔ یعنی بھگوت بھگت جو جواھر ھیں اون کی یہ مالا ھے ... سوامیں پریاداس جیو نے ٹیکا یعنی شرح اس بھگت مال کی بھاشا میں کبت بند تصنیف کی ... اوس کے بعد اول ترجمہ لالہ لعل جی داس صاحب نے سنہ ۱۱۵۸ ھجری میں بعد تحقیق از بیشنوداس نبیرۂ سوامیں پریاداس شارح کے کیا اور 'بھگت اوربسی' اوس ترجمہ کا نام رکھا۔ یہ صاحب رھنے والے کاندھلہ کے تھے.. یہ ترجمہ از بس صاف اور حسب قاعدہ اوپاشنا سریع الفھم ھے ... دوسرا ترجمہ ایک اور صاحب نے لکھا ھے۔ لیکن ورق اول اور آخر کتاب کے جاتے رھے۔

نام مصنف معلوم نہیں ہوتا۔ عبارت ترجمے کی منشیانہ اور ایسی محبت بھگتوں کی پیدا کرتی ہے کہ خواہ نخواہ طبیعت نرم ہوجاتی ہے۔ تیسرا ترجمہ لاله گماتی لعل صاحب قوم کایتھہ ساکن رھتك نے سمت ۱۸۹۸ میں ختم کیا اور تحقیقات اور ترجمہ کرنے میں بہت محنت کی … اور عبارت منشیانہ و رنگین و مفصل ہے اور محبت بھی مترجم کی معلوم ہوتی ہے۔

اب یہ غلامان غلام بارگاہ شری رگھنندن اودہ بہاری پورن برمھہ سچدانند گھن کا تلشی رام ولد لاله رام پرشاد اگروال ساکن میران پور اوس اصل بھگت مال اور شرح اور ترجموں کے موافق سمت ۱۹۱۱ میں بماہ پوکھہ بدی دویج ترجمہ شروع کرتا ہے۔ اور در باب انتخاب بھگتان و شرح الفاظ سنسکرت وغیرہ برخورداران جانکی داس و سریرام‌داس پسران لاله سالگرام برادر کلاں سے کچھہ مدد لے گا کہ وے بھی اس ثواب عظمی میں شامل ہوں۔

اگرچہ بموجب اصل پوتھی و شرح وغیرہ کے بزبان اردو ترجمہ لکھہ دینے میں چنداں محنت نہ تھی۔ لیکن منظور یہ ہوا کہ علاوہ از حال بھگتان مندرجۂ پوتھیہای موصوفہ جو جو ضروری قواعد طریق بھگتی کے ہیں وہ بھی مندرج اس نسخے کے ہوجاویں، اور جو لوگ ناواقف ہیں اون کو اپنے دھرم اور اصول سے واقفیت حاصل ہو، اس واسطے اوس کی تحریر اور تلاش میں بہت فکر کرنا پڑا تاکہ کوئی امر خلاف شاستر اور قاعدہ کے تحریر نہوجاوے … بے شك و بلا تکلف عبارت اس ترجمہ کی سب طرح قاعدۂ شاعری و فصاحت و بلاغت وغیرہ سے خالی اوو عاری ہے اور ایسی نہیں کہ لایق پسند دانایان علوم و واقفان محاورہ کے ہووے۔ بلکہ صدہا جگہ خود دیدہ و دانستہ محاورہ غلط کردیا …۔

دست بستہ کمال منت اور الحاح سے گذارش بخدمت ناظرین یہ ہے کہ بصورت پسند واسطے اپنے فایدہ و بصورت ناپسند واسطے قہقہہ اور ھنسی میری نادانستگی اور ناواقفیت کے پڑھنے سے دریغ نفرماویں۔ جس قدر کسی شاعر کو تلاش مضمون تازہ اور باریك کی رھتی ہے، اُسی قدر

تلاش اس بات کی خاکسار کو رھی کہ سریع الفہم ھو۔

نام اس ترجمہ کا «بھگت مال پردیپن» بصلاح دو سہ کس بھگتان اور پنڈتان کے تجویز ھوا۔ پردیپن کے معنی جلا دھندہ یا روشن کنندہ ھیں۔

برخوردار سریرام داس اور بعض اصحاب نے جو تاریخ تصنیف کری ھیں اخیر میں مندرج ھونگی»۔

مترجم نے آغاز ترجمہ کی جو تاریخ لکھی ھے وہ ۱۵ ربیع الاول ۱۲۷۱ھ اور ٦ دسمبر ۱۸۵٤ع کے مطابق ھے۔ باقی اختتام کا مہینا مترجم نے نہیں لکھا، لیکن سمت ۱۹۱۳ بتایا ھے جو ۱٤ رجب ۱۲۷۲ھ (۲۲ مارچ ۱۸۵٦ع) سے شروع ھوکر ۱۳ رجب ۱۲۷۳ھ (۱۰ مارچ ۱۸۵۷ع) پر ختم ھوتا ھے۔

کتاب کے شروع میں (ورق ۱ الف تا ۵ ب) فہرست مضامین اور آخر میں (ورق ۳۳۳ الف تا ۳۵۲ ب) سنسکرت اور بھاشا کے الفاظ کی فرھنگ ھے جو حروف تہجی پر مرتب ھے۔ اس کے تین کالم ھیں، پہلے میں تشریح طلب لفظ دیوناگری خط میں اور دوسرے میں نستعلیق میں لکھا گیا ھے۔ تیسرے کالم میں اردو معنی مندرج ھیں۔

لائبریری میں اس کا ایك مطبوعہ نسخہ بھی محفوظ ھے۔ یہ جون سنہ ۱۹۳٤ع میں نولکشور پریس لکھنؤ میں گیارھویں بار چھپا تھا۔ اس سے یہ بھی معلوم ھوتا ھے کہ مترجم کشنری دھلی میں سرشتہ‌دار تھا۔

آغاز: سری سیتاپت اودہ بہاری کے چرن کملوں کو کوٹان کوٹ ڈنڈوت ھیں جن کے اپار مہما کو سیش اور ساردھا اور مہیش بید اور پوران اور سب سراسر بیان نہیں کرسکتے الخ۔

خاتمہ: بششت مہاراج بید سرتی کو اوچارن کرکے راج تلك کرتے ھیں اور یہ خانہ زاد بھی شاداں و فرحاں اپنے عہدۂ کفش برداری پر حاضر ھے (اس کے بعد چند ھندی اشعار اور منظوم تاریخیں ھیں)۔

ترقیمہ: سری سیتاپت اودہ بہاری پورن برمہہ سچدانند گھن پرماتما

کے چرن کملوں کو کوٹان کوٹ ڈنڈوت و پرنام کرتا ہوں کہ اپنی کرپالتا اور دیالتا سے اس بندۂ اضعف العباد رد خلایق سے یہ پوتھی مسمی «بھگت مال پردیپن» نربگھن اور بلاعاید ہونے ایسی بات کے کہ جس سے لکھنے میں قباحت حاصل ہوتی، بمتی تیج سودی ماہ جیٹھہ سمت ۱۹۲۱ روز سہ شنبہ وقت باقی رہنے چار گھڑی دن کے اور مطابق مہینے فارسی یعنی غرۂ محرم الحرام سنہ ۱۲۸۱ ہجری کے مصنفۂ منشی تلشی رام صاحب ساکن میران پور، بندہ کیول کشن عرف منگولعل خلف بخشی رام سہای ساکن قصبۂ جنت ظہور اوگرپور کہ عرصۂ کثیر سے بیچ سرکار فیض آثار جناب نواب صاحب وزیر الدولہ امیر الملک محمد وزیر خان بہادر نصرت جنگ دام اقبالہ والی ٹونک کے ملازم ہوں، خاص بمقام ٹونک میرے ہاتھہ سے سمپورن کرائی۔

کتاب کا خط صاف اور منشیانہ نستعلیق ہے۔ ہندی اور سنسکرت کے الفاظ دیوناگری میں بھی لکھے گئے ہیں کبھی متن کے اندر، کبھی بین السطور میں اور کبھی حاشیے پر۔ روشنائی کالی اور شنجرفی ہے۔ سرورق پر کتاب کا نام وغیرہ نیلی روشنائی سے لکھا گیا ہے۔ جدول نیلی، سرخ اور پیلی ہے۔ باریکا نیلا ہے۔ کاغذ بانس کا دستی ہے۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں، اور عام حالت بہت اچھی ہے۔

اوراق ۳۵۲، سطور ۱۷ اور ناپ ۲٦ ۱/۲ × ۱۹ سینٹی میٹر ہے۔

٦۸

رام لیلا

اس رسالے میں شاستری گھاسی رام برمہآنند نے پنڈت سکھدیوجی ساکن بمبئی کے اس سوال کا جواب دیا ہے کہ رامچندر جی کو جو لوگ ایشور کہتے ہیں، اس کا کیا ثبوت ہے۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ سوال تت بودھنی سبھا بریلی سے کیا گیا تھا اور سوال و جواب دونوں تت بودھنی کے پرچے (نمبر ۳۱ و ۳۲

بابت ماہ نومبر سنہ ۱۸٦۲ع) میں چھپے بھی تھے. چونکہ لوگ اس مضمون کے متمنی تھے، اس لیے کسی صاحب نے اسے مذکورہ پرچے سے کتابی صورت میں نقل کیا، اور شروع میں بالاختصار یہ کیفیت لکھہ دی.

ترقیمے سے معلوم ہوتا ہے کہ محمد نظیرالدین خاں رامپوری خوشنویس کتاب خانۂ ریاست رامپور نے پنڈت بانکے بہاری لال صاحب پاٹک، منصرم کتب خانہ کی فرمایش پر جولائی سنہ ۱۸۹۲ع میں اسے نقل کیا تھا.

میری دانست میں یہی منصرم صاحب اس سوال و جواب کو بصورت کتاب مرتب کرنیوالے ہیں.

نظیرالدین خاں کے قلم کی لکھی ہوئی ایک اور کتاب بھی لائبریری میں محفوظ ہے. یہ حضرت علی رضی اللہ عنہ کے صدکلمات مترجم بفارسی کا مخطوطہ ہے اور حسن خط کی اعلی مثال شمار کیا جاتا ہے موصوف نے، گزٹ ریاست رامپور ج ١٦ نمبر ٥٣ کے مطابق، ۹ دسمبر ۱۹۰٤ع (۳۰ رمضان ۱۳۲۲ھ) کو انتقال کیا ہے.

آغاز: بعد نمشکار و شکر گذاری اوس پرداتا اور منعم حقیقی کے جس کے ہزاروں نام مثل رام و رحیم و تنگری وغیرہ کے ہر زبان میں ہیں الخ -

خاتمہ: عورتوں سے ایسا ڈرنا چاہیے جیسے کے کشتی کے ڈر پیدا ہوا فقط. (اس کے اگلے صفحے پر ہندی کے ٤ شعر مندرج ہیں).

خط عمدہ نستعلیق، روشنائی کالی اور سرخ اور کاغذ دیسی فلسکیپ ہے - جدول نیلی اور لال اور باریکا نیلا ہے. متن ایک سرخ پھولدار لوح کے نیچے شروع ہوتا ہے. بسم اللہ کی جگہ سنسکرت کے چند الفاظ ہیں. سرورق پر رسالے کا نام بیلدار سرخ زمین پر جلی نستعلیق خط میں لکھا گیا ہے.

اوراق ١٦، سطور ۹ اور ناپ ۲۰ ۱/۲ × ۱۳ سینٹی میٹر ہے -

منطق

۸۷

یادگار حامدیه

یہ رسالہ جس میں علم منطق کے بنیادی مسائل عام فہم اور صاف عبارت میں لکھے گئے ہیں، مولانا عبدالحق بن مولانا فضل حق بن مولانا فضل امام خیرآبادی کی تالیف ہے۔

رسالے کا نام سرورق پر اور مولف کا نام لائبریری کے شعبۂ امامیہ کی اُس فہرست میں مندرج ہے جو حروف تہجی پر مرتب ہے۔

رسالے میں تاریخ تالیف کا مذکور نہیں۔ لیکن جیسا کہ اس کے نام سے ظاہر ہے، مولانا نے اسے نواب سید حامد علی خاں بہادر جنت مکاں والی رامپور (۴۹ — ۱۳۰۶ھ = ۱۹۲۰ — ۱۸۸۹ع) کے نام معنون کیا تھا۔

نواب سید کلب علی خاں بہادر خلد آشیاں متوفی ۱۳۰۴ھ (۱۸۸۷ع) کے انتقال کے بعد مولانا خیرآباد چلے گئے تھے۔ نواب جنت مکاں کو ۲۳ مئی ۱۸۹۶ع کو اختیارات کلی ملے، تو مولانا پھر رامپور تشریف لے آئے اور بحکم ۲۷ جون ۱۸۹۶ع مدرسۂ عالیۂ رامپور کے پرنسپل بنائے گئے۔ تقریباً ڈھائی سال کے بعد امراض جگر میں مبتلا ہوکر وطن تشریف لے گئے اور وہاں ۲۳ شوال ۱۳۱۶ھ (۶ مارچ ۱۸۹۹ع) کو انتقال کیا۔

بظاہر حال رسالے کو جون سنہ ۹۶ اور مارچ سنہ ۹۹ کے درمیان لکھا جانا چاہیے۔ گو ممکن یہ بھی ہے کہ مولانا نے اسے عہد خلد آشیاں میں لکھا ہو اور اُسی زمانے میں "هدیۂ حامدیہ" نام سے اس لیے موسوم کیا

ہو کہ یہ رسالہ نواب جنت مکاں کے پڑھنے کے لیے تصنیف کیا گیا تھا۔

مولانا خیرآبادی اپنے خاندان کے خاتم المنطق والحکمۃ تھے۔ ہندوستان کے قدیم فلسفے کے اکثر عالم اُنھیں کے سلسلے میں منسلک ہیں۔ موصوف کے حالات لیے تذکرۂ کاملان رامپور: ۱۹۹ ملاحظہ ہو۔

زیر نظر مخطوطہ صرف بحث تصورات پر مشتمل ہے۔ لیکن جیسا کہ اگلے مخطوطے سے ثابت ہے، مولف نے رسالے میں تصورات و تصدیقات دونوں سے بحث کی ہے۔

آغاز: حامداً و مصلیاً علم منطق ایسا علم ہے جس کا سمجھنا آسان نہیں ہے۔ زبان اُردو میں دو تین رسالے اگرچہ لکھے گئے ہیں، مگر وہ بھی پیچیدگیوں سے خالی نہیں۔ لہذا علی سبیل الاختصار قلم برداشتہ الخ۔

خاتمہ. اور ناقص اس وجہ سے کہتے ہیں کہ رسم تام کے بعض اجزا اس میں مذکور نہیں ہیں۔ فقط۔ تمت بالخیر۔

خط اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ اور کاغذ سفید دیسی فلسکیپ ہے۔ متن، سیاہ و سرخ پھولدار لوح کے نیچے سے شروع ہوتا ہے۔ جدول بھی سیاہ و سرخ ہے۔ سرورق میں جدول کی جگہ سیاہ و سرخ رنگ کی بیل بنائی گئی ہے اور نام بھی اسی طرح کی بیل کے مابین لکھا گیا ہے۔ کاتب نے پورے رسالے کو صفحہ داغ کیا ہے۔ کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ہے۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں۔

اوراق ۲۹، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۲×۱۵ سینٹی میٹر ہے۔

۸۸

ایضاً

یہ اسی رسالے کا دوسرا نسخہ ہے جسے، مولوی مہدی علی خاں تحویلدار کتب خانہ کی سرورق کی تحریر کے مطابق، سید ابوالقاسم بن سید احمد حسن رامپوری خوشنویس کتب خانہ نے نقل کیا ہے۔

تاریخ کتابت کا آخر میں ذکر نہیں ھے. لیکن یہ نسخہ ۹ اپریل ۱۹۱۸ع کو داخل فہرست ہوا ھے، اس لیے اس تاریخ سے پہلے کا نوشتہ ہونا چاہیے.

کاتب کا تذکرہ «سہم صائب» (نمبر ٤٨ گذشتہ) کے تحت ہوچکا ھے. یہاں اتنا اضافہ کردینا مناسب ھے کہ تحویلدار کی مذکورہ تحریر کے مطابق، ۹ اپریل تك سید صاحب کا نام ملازمین کتب خانہ کی فہرست سے خارج نہیں کیا گیا تھا.

سرورق پر رجسٹرار شعبۂ فارسی نے لکھا ھے کہ میں نے حصۂ تصورات کی تصحیح کردی ھے۔ اندرون کتاب سے اس بیان کی تصدیق ہوجاتی ھے. ان رجسٹرار کا نام سید محمد علی بن سید احمد حسن ھے یہ ۷ جون سنہ ۱۸ع تك حاضر کتب خانہ رھے۔ اس کے بعد غیر حاضر ہوگئے جس کے نتیجے میں برطرف کردیے گئے۔ لہذا کار تصحیح ۹ اپریل اور ۷ جون کے درمیان ختم ہوجانا چاہیے.

آغاز: مقدمہ کتاب کا اُن مسائل کو کہتے ھیں جو مسائل مقاصد کے پہلے اس غرض سے بیان کیے جاتے ھیں کہ الخ.

خاتمہ: اور اگر قضیہ میں جہت نہو، اُس کو مطلقہ اور مہملہ من حیث الجہت کہتے ھیں. قدتمت».

خط اچھا نستعلیق و نسخ، روشنائی کالی اور کاغذ دیسی مل کا فلسکیپ ھے. معمولی کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ھے۔ جلد نئی ھے، اور عام حالت اچھی ھے.

اوراق ٤٥، سطور ۱۰ اور ناپ ۱۹ × ۱/۲ ۱۵ سینٹی میٹر ھے۔

حکمت

۸۹

رساله در منطق و حکمت

اس کتاب میں تین علم مذکور ہیں: منطق، طبیعی، الٰہی۔
مولف کا نام اور تاریخ تالیف و کتابت ندارد ہے۔ لیکن یہ رسالہ، کتاب موجودات کلاں کے نمبر ۳۸۰۸ پر لکھا ہوا ہے اور کتاب موجودات، مولوی مہدی علی خاں تحویلدار کی آخری صفحے کی تحریر کے مطابق، ۲۵ جولائی سنہ ۱۸۸۹ع کو تمام ہوئی تھی۔ لہذا رسالے کی کتابت مذکورہ تاریخ سے پہلے کا کام ہونا چاہیے۔
امیر مینائی مرحوم نے ۲۳ دسمبر ۱۸۹۲ع کو «کتاب معاینہ» میں لکھا ہے کہ «ترقیخواہ نے حسب منشای عالیۂ نواب خلدآشیاں، طاب ثراہ، چند اصول قائم کر کے تکمیل فہرست کا ارادہ کیا، اور محمد مہدی علی خاں نے جو اب تحویلدار کتب خانہ ہیں، اُنہیں اصول کے موافق ترتیب فہرست شروع کی»۔
وہ فہرست جس کا منشی صاحب نے حوالہ دیا ہے، یہی کتاب موجودات ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اُس کی ترتیب نواب سید کلب علی خاں بہادر خلد آشیاں متوفی ۱۳۰۴ھ (۱۸۸۷ع) کے عہد میں شروع ہوئی۔ لہذا رسالے کو اس تاریخ سے بھی پہلے کا نوشتہ ہونا چاہیے۔
کتاب کے حاشیوں میں کسی اور قلم سے ساقط الفاظ اور عبارتیں بڑھائی گئی ہیں۔ ان کا انداز مولانا عبدالحق خیرآبادی متوفی ۱۳۱۶ھ

(۱۸۹۹ع) کے خط سے کسی قدر ملتا ہوا ہے۔ اس لیے احتمال ہے کہ یہ اُنہیں کی تالیف یا کم از کم تصحیح کردہ ہو۔

آغاز: اس کتاب میں تین علم مذکور ہیں: اول منطق، دوسرا طبعی، تیسرا الٰہی۔ منطق میں دو قسمیں ہیں: قسم اول تصورات الخ۔

خاتمہ: اور اس تقدیر پر لازم آتا ہے کہ اگر کوئی شخص جوانی مَیں کوئی جرم کرے اور حالت شیب میں اوسے سزا دیجاوے، یہ کہ سزا مجرم کو نہو، حال آنکہ یہ باطل ہے۔ اور تفصیل اس مبحث کی بہت ہے۔ اس قدر اس رسالے میں کافی ہے۔ فقط

بعون اللہ تعالے و حسن توفیقہ صورت اختتام و انجام پذیرفت۔ آمین۔

اوراق ۱۰۸، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۶ × ۱/۲ ۱۶ سینٹی میٹر ہے۔

هندسه

۹۰

جوهر هندسه

اس کتاب میں احمد نور خاں بن ابراهیم خاں متوطن قصبۂ جلال آباد ضلع شاهجهانپور نے خطوط، سطوح، مثلثات، دوائر، اور مجسمات کے احکام اور اصول علم هیئت بیان کیے هیں۔

دیباچے سے معلوم هوتا هے که "۱۲۸۱ھ (۱۸٦۵ع) میں بمقام لشکر گوالیر بعهد ... عالیجاه جیاجی مهاراج سندهیه بهادر دام اقباله کے چند کتب فارسی و اردو و انگریزی سے انتخاب کر کے جمع کیا، اور جوهر هندسه اس کا نام رکھا، اور پانچ مقاله پر اختتام کیا"۔

خاتمۂ کتاب میں صراحت کی هے که "کتاب جوهر هندسه تاریخ ۲۰ مئی سنه ۱۸٦۷ عیسوی میں ختم هوئی"۔

ان دونوں تاریخوں کے ملانے سے یه نتیجه نکلتا هے که اس کا آغاز ۱۸٦۵ع میں اور اختتام مئی ۱۸٦۷ع میں هوا تها۔

مولف کا حال معلوم نه هوسکا هاں اس کے دو اور رسالے، ایک فن هیئت میں اور دوسرا فن مساحت میں موجود هیں۔ اُن سے معلوم هوتا هے که مولف کو ریاضیات میں اچھی دسترس حاصل تهی۔

آغاز: بعد حمد خدای پاك و نعت صاحب لولاك، صلی الله علیه وآله وسلم، کهتا هے ابجد خوان دبستان دانش و شعور، احمد نور بن ابراهیم متوطن قصبۂ جلال آباد ضلع شاهجهانپور که علم ریاضی اور ریاضی مین علم هندسه ایسا

جیب و غریب ہے کہ الخ.

خاتمہ: اور علم ہیات کے بھی اکثر اصول بیان ہوچکے. اب شایقین تمکین کی خدمت میں یہ التماس ہے کہ اوس کی فروعات دوسری کتابوں سے ز خود دریافت فرماویں اور اس فقیر کو دعای خیر سے یاد کریں فقط.

کتاب کا خط صاف نستعلیق، روشنائی کالی اور شنجرفی اور کاغذ ھلکا سمانی ولایتی ہے۔ بظاہر خود مولف ھی کاتب بھی معلوم ھوتا ہے. شروع یں دو ورقوں پر علم حکمت، حساب، ھندسہ، جوتش، تکسیر، جفر اور رمل سے متعلق آٹھہ سوال ھیں.

ان کے بعد ایك سادہ ورق ہے جس کے پہلے صفحے پر لکھا ہے: مالك جناب شیخ محمد سلیم الزماں خاں صاحب اسسٹنٹ دیوانی و فوجداری ضلع نرور دام اقبالہ. اس کے بعد دو ورقوں پر فہرست مضامین کتاب ہے. عد ازاں اصل کتاب شروع ھوتی ہے جس پر الگ صفحہ داغ کیا گیا ہے. کتاب میں کرمخوردگی اور پیوند کاری کے ساتھہ دیمك کا نقصان بھی پایا جاتا ہے. مرور ایام سے کاغذ بھی گلتا جارھا ہے. جلد نئی ہے.

اوراق ۱۹۲، سطور ۲۱ اور ناپ ۳۳ × ۲۱ سینٹی میٹر ہے.

ہیئت

۹۱

رسالۂ حساب ستینی

یہ رسالہ بھی احمد نور خاں جلال آبادی کی تالیف ہے، اور فن حساب کا ہوتے ہوے اس بناپر ہیئت میں داخل کیا گیا ہے کہ حساب کا یہ طریقہ علمای ہیئت کے استعمال میں رہتا ہے۔

خاتمۂ رسالہ میں لکھا ہے کہ «رسالہ حساب ستینی تمام ہوا بتاریخ ۲۱ دسمبر سنہ ۱۸۶۷ع روز دو شنبہ کا»۔ اس سے تاریخ اختتام (بلکہ تاریخ کتابت کا بھی) تعین ہوجاتا ہے۔

آغاز: بعد حمد و ثنا خدای جل و علی و نعت محمد مصطفیٰ شافع روز جزا صلی اللہ علیہ وسلم کہتا ہے احقر العباد احمد نور ولد ابراہیم خاں ساکن قصبۂ جلال آباد ضلع شاہجہانپور کہ کوئی رسالہ حساب ستینی کا زبان اوردو میں آج تک نظر خاکسار سے نہیں گذرا۔ لہذا واسطے فایدہ شایقین کے زبان اوردو میں بیان کیا جاتا ہے مشتمل ۶ کشف پر الخ۔

رسالے کی کیفیت مثل سابق الذکر ہے۔ البتہ تعداد اوراق ۱۱ ہے۔ نیز چھٹے کشف کا عنوان مکرر ہے۔ غالباً دوسری جگہ بجاے «خاتمہ» کے «کشف ۶» لکھہ دیا گیا ہے۔

۹۲

تشریح السنین

یہ کتاب مولوی محمد بشیر الدین بن قطب الدین کاکوروی متوفی ۱۲۹۹ھ (۱۸۸۲ع) کی تالیف ہے۔

دیباچے میں ھے کہ «ایک رسالہ تقویم کا زبان انگریزی میں بارہ سو سے کچھہ زیادہ سال کا جس میں غرہ ہر سال ہجری کا معہ ایام ھفتہ اور مطابقت سن و تاریخ انگریزی کی مرقوم تھا اور وہ رسالہ آخر میں ایک لغت انگریزی کے ملحق تھا۔ مرزا الغ بیگ مہندس رصاد کے عہد میں وہ رسالہ زبان فارسی میں تھا۔ بعد اوس کے مولف کتاب ڈکشنری رچٹ سن (Richardson) نے اوسے اپنی کتاب میں بزبان انگریزی ترجمہ کیا۔ لیکن وہ ترجمہ محض مجمل بے ذکر قواعد اور بے ارتباط اصول و فواید کے تھا۔

لہذا راقم نے عمدہ کتب معتبرہ سے مثل رسالۂ تعریبات الشافیہ، چھاپہ مصری، اور بہادر خانی، غیاث اللغات، مفتاح الافلاک، مفتاح الرشاد، رسالۂ تحقیق سنین حضرت قاضی القضاۃ مولوی محمد نجم الدین خاں مرحوم وغیرہ کے ایک مدت تک خوض و مطالعہ اور حساب کر کے زبان ھندی سہل و صاف میں ترجمہ تقویم مذکور کا کیا۔

اور اوایل کتاب میں ایک رسالہ برامہ کلیات سنین میں بھی معہ فواید کثیرہ تالیف کر کے شامل کیا - اور نقشے نئے نئے اپنی ایجاد سے بطور کلیات مجربہ کے اور حساب ھای مصرحہ کے واسطے تسہیل ناظرین کے داخل کیے۔

امید ھے کہ بعنایت الٰہی مقبول طبائع ارباب روزگار اور مطبوع مطابع دیار و امصار کا ہووے، علی الخصوص ... نواب عالی جناب محمد کلب علی خاں بہادر ...کی بارگاہ بلند پایگاہ میں منظور نظر اراکین باھنر اور مقبول اذہان اعیان سخن پرور کے ہو ...۔

اور نام اس کتاب کا تشریح السنین ھے۔ اور یہ رسالہ ایک مقدمہ اور سترہ فواید اور چار فصل اور ایک خاتمہ اور ایک تنبیہ پر مشتمل ھے»۔

ورق ۲۲ ب اور ۲۸ ب سے معلوم ہوتا ھے کہ سنہ ۱۲۸٤ھ (۱۸٦۸ع) میں یہ کتاب پایۂ تکمیل کو پہنچی تھی۔ لیکن فہرست کتب خانۂ سالار جنگ ۳۱۳ میں ۱۳۲۰ھ (۱۹۰۳ع) کو سال تالیف قرار دیا گیا ھے، جو درست

نہیں ہے۔ در اصل مولف نے ۶۲۲ع سے ۱۹۰۳ع تك ھجری و عیسوی سنوں کا تطابق دکھایا ہے، اس لیے کتاب کے آخر میں سنہ ۱۹۰۳ع آگیا ہے، ورنہ اس سے کئی برس پہلے مصنف کا انتقال بھی ہوچکا تھا۔

مولف کی دوسری کتاب «اوقات الفرائض» (نمبر ۷۱ گذشتہ) کے تحت اُس کا عریضۂ مورخۂ ۲۰ شعبان ۱۲۸۷ھ (۱۵ نومبر ۱۸۷۰ع) نقل کیا جاچکا ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اُس نے «تشریح السنین» کا ایك نسخہ نواب خلد آشیاں کی خدمت میں ارسال کیا تھا۔ زیرنظر نسخہ وہی ہے اور اس لیے قابل قدر ہے۔

آغاز: ان فی خلق السموات ... حمد و ثنا جو سزاوار بارگاہ کبریا کی ہے، زبان اوس کے بیان سے قاصر ہے اور عجز اعتراف ہر مخلوق کا اس باب میں ظاہر و باہر ہے الخ۔

کتاب کا خط اچھا نستعلیق اور نسخ ہے۔ آخری ۳ ورق خود مولف کے قلم کے معلوم ہوتے ہیں۔ ان کا انداز شکستہ آمیز ہے۔ روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ سفید باریك ولایتی ہے۔ شروع میں فہرست مضامین کے ۲ ورق شامل ہیں۔ کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ہے۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں۔

اوراق ۹۵، سطور ۱۳ اور ناپ ۱/۲ ۲۵ × ۱/۲ ۱۸ سینٹی میٹر ہے۔

مساحت

٩٣

رسالہ بیان آلۂ سیکٹر

یہ رسالہ بھی احمد نور خاں جلال آبادی کی تالیف ھے۔اس کے شروع میں کتاب کا نام شنجرف سے لکھ کر اُس کے نیچے مولف کا نام اور وطن لکھا گیا ھے۔

آغاز: سیکٹر ایک آلہ ھے قلیل الحجم کثیر المنافع، لہذا مولف نے پاس خاطر شایقین کے فواید اوس کے جس قدر معلوم تھے بیان کیے جاننا چاھیے کہ یہ آلہ ھاتی دانت یا پیتل یا لکڑی کا ھوتا ھے الخ۔

یہ رسالہ بھی اپنی کیفیت میں «جوھر ھندسہ» کا مثیل ھے۔ مگر اس کے اوراق کی تعداد ٥ ھے۔

٩٤

آئینۂ پیمایش

اس کتاب میں کسی نامعلوم مولف نے علمی و عملی پیمایش کے اصول و ضوابط اشکال ھندسی کے ساتھ بیان کیے ھیں۔

کتاب کے اندر بعض آلات کی مطبوعہ تصویریں بھی چپکی ھوئی ھیں جس سے معلوم ھوتا ھے کہ یہ پرانی تصنیف نہیں ھے۔

سرورق پر اوم کا یہ نشان (ॐ) بھی بنا ھوا ھے جو اس کی علامت ھے کہ اس کا مولف یا کاتب ھندو تھا۔ اس نشان کے نیچے کتاب کا نام مندرج ھے۔ اُس کے نیچے نیلی روشنائی سے انگریزی میں

کسی قانون‌گو انسپکٹر کے دستخط ھیں جو ۱۵ اپریل ۱۹۱۸ع کو کیے گئے تھے ۔ کتاب کے کاغذ، روشنائی اور رسم خط سے معلوم ھوتا ھے کہ اسی عہد کی نوشتہ بھی ھے ۔

آغاز: باب پہلا طول کے پیمانے ۔ خطی ناپ کے پیمانے : ۱۲ انچہ = ایك فٹ الخ ۔

خاتمہ: اگر کھیت کی شکل بالکل ھی بیڈھنگی ھو اور مثلث اور ذو ذنقے زیادہ بنتے ھوں، تو ضرب تقسیم کی دقت بچانے کے لیے ایسا بھی کرسکتے ھیں کہ اس کو پیمانہ پر پلاٹ کرلیں اور تب پلاٹ شدہ کھیت کا رقبہ بذریعہ کنھگی رقبہ برابری نکال لیں تمام شد ۔

کتاب کا خط دفتری نستعلیق، روشنائی کالی، کاغذ دیسی مل کا اور جدول لال ھے ۔ سرورق کی دوسری جانب فہرست مضامین ھے ۔ اس کے بعد ۲ ورق سادہ ھیں ۔ اسی طرح آخر میں بھی ۱۱ ورق سادہ پائے جاتے ھیں ۔ کتاب کے آغاز سے خاتمے تك کسی نے لال روشنائی سے انگریزی ھندسے ڈالے ھیں ۔ صفحۂ ۱۲۹ پر ایك چھپا ھوا نقشہ چپکا ھوا ھے ۔ جلد نئی ھے ۔

اوراق ۸۶ (جن میں ۱۳ سادہ ھیں) سطور ۱۳ اور ناپ ۱/۲ ۲۰ × ۱/۲ ۱۵ سینٹی میٹر ھے ۔

موسیقی

۹۵

اصول نغایم

اس کتاب کو محمد خلیل خاں اشك تخلص نے سنه ۱۲۲۸ھ (۱۸۱۳ع) میں نواب شجاع الملك مبارك الدوله سید زین الدین علی خاں بہادر فیروز جنگ کے لیے تصنیف کیا ھے۔

کتاب سات گلشن اور ایك خاتمے پر مشتمل ھے۔ لیکن زیر نظر نسخه گلشن ۲ کے چمن ۲ کے درمیان میں اچانك ختم ہوگیا ھے۔ چونکه آخری صفحے میں ۲ سطریں ساده ھیں، اس لیے قیاس یه ھے که کاتب نے لکھتے لکھتے چھوڑ دیا ھے۔

محمد خلیل خاں اشك وھی معلوم ہوتے ھیں جو خلیل علی خاں اشك کے نام سے مشہور اور «داستان امیر حمزه اردو» کے مولف ھیں۔ ملاحظه ہو داستان تاریخ اردو: ۱۲۲۔

کتاب کا نام دیباچے میں مذکور ھے اور وه مادۂ تاریخ اتمام بھی ھے۔ لیکن سرورق پر کسی نے «نغمات آصفی» کے نام سے موسوم کردیا ھے۔

آغاز: حمد اُس نوازندۂ عالم و عالمیاں کی جس نے قانون ارض کو باعانت مضراب کارسازی ایك صدای کن سے رونق افروز کیا الخ۔

خاتمه: اور اگر تیورتری دو نقطه کرے اور تیورتم ہو، تو تین نقطه کومل کے واسطے بھی ایك نقطه ھے، مگر تلے مد کے اور ات کومل کے واسطے دو نقط ...۔

کتاب کا خط اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ باریک ولایتی ھے۔ جدول لاجوردی و سرخ اور لوح انہیں رنگوں کی لکیروں کی ھے۔ کرمخوردہ اور پیوندکار بھی ھے۔ پشتہ اور جلد تسمے ھیں۔

اوراق ۲۹، سطور ۱۵ اور ناپ ۱/۲ ۲۹ × ۱/۲ ۱۹ سینٹی میٹر ھے۔

۹۶

رسالہ ناچ و راگ و خیال وغیرہ

یہ رسالہ جس میں عنوان کے برخلاف صرف ناچ کے چند قاعدے بیان کیے گئے ھیں، کسی نامعلوم مولف کا ھے۔

اس میں دیباچہ یا خاتمہ نہیں ھے جس سے مولف اور رسالے کا نام معلوم ہوسکتا۔ مذکورۂ بالا نام کسی نے اپنی طرف سے سرورق پر لکھہ دیا ھے۔

مولف کے عہد کا اندازہ اس سے لگایا جاسکتا ھے کہ سرورق پر سنہ ۱۲۶۸ھ کی لائبریری کی مہر ثبت ھے۔ نیز ورق ٦ ب پر حاجی ولایت علی کا حوالہ بالفاظ زندہ دیا گیا ھے۔ «معدن الموسیقی» میں جو ۱۲۷۲ھ (۱۸۵۵ - ۵٦ع) کی تالیف ھے، حاجی صاحب کے متعلق لکھا ھے کہ «حاجی ولایت علی ڈھاری ساکن لکھنؤ، طبلہ میں ید قدرت رکھتا تھا۔ عرصہ چند گذرا کہ فوت ھوا۔ مگر جب کہ زیارت اور حج سے فارغ ھوکے پھر لکھنؤ میں آیا، تو کار طبلہ وغیرہ سے بخوف نغمہ‌پرداز جہاں توبہ کی» (ص ۵۰)۔

آغاز: چند قاعدہ ناچ کے واسطے سیکھنے اور دریافت کرنے شایقان اس فن کے لکھے جاتے ھیں جس شخص کو شوق اوس کے جاننے کا ھووے، قواعد اوس کے مطابق ناچ شیوبرشن کتھک کے اس طور پر یاد رکھے الخ۔

خاتمہ: فرد اسی پرن کی۔ دھا دھا تک دھرکٹ تک دھا۔

خط اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ کشمیری ھے۔

ورق ۱۶ الف کا آدھا حصہ اور ب پورا سادہ ہے۔ کرمخوردگی اور پیوندکاری بھی خاصی ہے۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔

اوراق ۲۱، سطور ۹ اور ناپ ۲۲ ۱/۲ × ۱۴ ۱/۲ سینٹی میٹر ہے۔

۹۷

رسالۂ سنگیت

اس رسالے میں جس کا مولف نامعلوم ہے اور دیباچہ و خاتمہ نہونے کے باعث خود کتاب کے متعلق بھی کچھہ پتا نہیں چلتا کہ کیا ہے، گانے بجانے اور ناچنے کے اصول و ضوابط بیان کیے گئے ھیں۔

ورق ۱۸ الف کے ختم ہونے میں ابھی تقریباً ٦ سطریں باقی تھیں کہ کار کتابت رك گیا ہے، جس سے معلوم ہوتا ہے کہ کتاب ناتمام ہے۔

آغاز: حامداً و مصلیاً۔ سنگیت نام گانے بجانے اور ناچنے کا ہے۔ وہ سنگیت دو قسم ہے: اول بارك، دویم دیسی الخ۔

خاتمہ: سروں کے مجمع میں اودہ کرا کو لے کے اور دھر تك میں مقام کر کے مرج بند کرکے اوسے چترکیرن کہتے ھیں۔ سر باٹ اور تینك ملا کے اودہ کرا اور دھرب کو ...۔

خط نستعلیق، روشنائی سیاہ اور کاغذ فلسکیپ دیسی ہے۔ معمولی پیوند کاری بھی پائی جاتی ہے۔ کاغذ بوسیدہ ہوچلا ہے۔

اوراق ۱۸، سطور ١٦ اور ناپ ۳۲ ۱/۲ × ۲۰ ۱/۲ سینٹی میٹر ہے۔

۹۸

کتاب دھرپد و ھوری وغیرہ

اس کتاب میں راگ راگنیوں وغیرہ کے بیان کے بعد، بہت سے دھرپد، خیال اور ھوریاں درج کی گئی ھیں، جن میں بادشاہ ہندوستان محمدشاہ اور میاں تانسین کی تصنیفات بھی شامل ھیں۔

دیباچہ و خاتمہ نہ ہونے کے باعث مولف کا پتا نہ چل سکا۔ورق ۲۵ الف اور ب سے معلوم ہوتا ہے کہ مہاراجہ سری رام سنگھہ جی والی جیپور کے عہد میں مولف جیپور میں مقیم تھا۔ورق ۲۱ ب پر مہاراجہ کے استاد رجب علی خاں، نیز خان صاحب بہادرحسین خاں اور خان صاحب امیر خاں کا ذکر کیا ہے، جو دربار رامپور کے متوسلوں میں تھے۔

چونکہ مولف نے ان سب کو مرحوم اور بیکنٹھہ باسی لکھا ہے، اس لیے ان کی تاریخہای انتقال سے زمانۂ تالیف کا تعین کیا جاسکتا ہے۔ بہادرحسین‌خاں نے رامپور میں صفر ۱۲۹۶ھ (جنوری ۱۸۷۹ع) میں اور امیر خاں نے، جو بہادر حسین خاں کے بھانج داماد تھے، رامپور میں ٥ رمضان ۱۲۹۷ھ (۱۳ اگست ۱۸۸۰ع) کو انتقال کیا تھا (مسدس بینظیر، دیباچہ: ۷۹ و ۸۰). مہاراجہ کی وفات بھی ۱۲۹۷ھ (۱۸۸۰ع مطابق ۱۹۳۷ سمت) میں ہوئی تھی (کارنامۂ راجپوتاں: ۳۳۰)۔لہذا اس کتاب کو کم از کم ۱۳ ویں صدی ہجری (۱۹ ویں صدی عیسوی) کے آخر کی تصنیف ہونا چاہیے۔

ورق ۲۱ ب پر «تعلیم محمدی» نام کی ایك فقہ کی کتاب کا بھی ذکر ہے جو لاہور کی چھپی ہوئی تھی، اور مولف کے بنگلے میں آگ لگ جانے سے دیگر سامان کے ساتھ جل گئی تھی۔

آغاز اسامی مقامات بارہ ہیں، اور وہ یہ ہیں: اول رہاوی، دویم حسینی، سویم راست، چہارم حجاز الخ۔

خاتمہ: بھوگ سب جگمگا آئے گنی مل راگ ملار گاویں تا پر بیٹھے ہریداس سن درشن پرشن۔

کتاب کا خط اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ اور کاغذ دیسی فلسکیپ ہے۔ شروع میں دو ورق فہرست مضامین کے ہیں۔ ان کے بعد پوری کتاب میں صفحہ داغ ہے۔ حصۂ نظم کے متعدد صفحوں میں سادہ جگہیں، شاید اور نظموں کے کے لیے، چھوڑی گئی ہیں۔ جلد ٹٹی اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ۸۵، سطور ۱۹ اور ناپ ۱/٤ ۳۲ × ۱/۲ ۱۹ سینٹی میٹر ہے۔

طب

(الف) یونانی

۹۹

نوطرز حکمت

یہ کتاب جس میں زچہ اور بچہ کے امراض اور اُن کا علاج درج کیا گیا ہے، حکیم احمد خاں فاخر تخلص ولد محمد ناصرخاں رامپوری کی تالیف ہے۔

کتاب اور مولف کا نام دیباچے (ورق ۷ ب و ۸ الف) میں مذکور ہے۔ اُسی سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ نواب سید احمد علی خاں بہادر والی رامپور (۱۲۰۹ھ تا ۱۲۵۶ھ = ۱۷۹۴ع تا ۱۸۴۰ع) کے عہد میں اُن کی صاحبزادی نواب خورشید مزاج بیگم صاحبہ کے نام پر اس کی تالیف ہوئی تھی۔

سال تالیف کا ذکر کتاب میں نہیں ہے۔ لیکن مولف نے لکھا ہے کہ "یہ مزخرفات واھیات کہ مسمی ساتھہ نوطرز حکمت کے ہے، زبان اردوی معلی میں اوپر نام خادموں ... نواب خورشید مزاج بیگم ... تالیف کیسے میں نے اس واسطے کہ چشم بد دور اگر دشمنوں ملازموں حضور عالیۂ متعالیہ کے تئیں کچھہ عارضہ لاحق حال ہو، کھلائیاں اور دائیاں اور ماما اور چھوچھو اور آتو علاج اوس کا آسانی سے کریں"۔ (دیباچہ) اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ ان صاحبزادی کی ولادت کے بعد تالیف عمل میں آئی تھی۔ خود مولف ھی نے یہ بتایا ہے کہ ان صاحبزادی کا نام "خورشید مزاج بیگم" سال ولادت کو ظاہر کرتا ہے، جو ۱۲۴۳ھ (۱۸۲۷-۲۸ع)

ھے۔ لہذا کتاب کو اس کے متصل بعد لکھا جانا چاھیے۔

مولف نے دیباچے میں نواب سید احمد علی خاں بہادر کی تعریف کے ذیل میں اُن کی کوٹھی کلاں کی تاریخ «جلوۂ عرش ھے اس کوٹھی میں» لکھی ھے، جس سے ۱۲۳۱ھ (۱۸۱٦ع) نکلتے ھیں۔ اس کوٹھی کے آگے ایك نہر بنائی گئی تھی۔ اُس کی تاریخ کہی ھے: «جوی غرایب» جس سے ۱۲۳۲ھ (۱۸۱۷ع) نکلتے ھیں۔ نیز نواب صاحب نے دو باغ، باغ بینظیر اور بدرمنیر کے نام سے تیار کیے تھے۔ اُن کی تاریخ «باغ دو رویہ» سے نکالی ھے، جس سے ۱۲۳٤ھ (۱۸۱۹ع) مستخرج ہوتے ھیں۔ ان تاریخوں کے سلسلے میں اخبار الصنادید: ۷۲۹،۲ اور مسدس بینظیر، دیباچہ: ٦ ملاحظہ ہوں۔

دیباچے سے یہ بھی معلوم ہوتا ھے کہ مولف، سید مرتضی شاہ ولد سید حسن شاہ صاحب رامپوری کے مرید اور حکیم سید اکبر علی نجیب آبادی کے شاگرد تھے۔

مولف ۱۱۹۸ھ (۱۷۸٤ع) میں رامپور میں پیدا ہوئے۔ علوم متداولہ مولانا رستم علی رامپوری اور ملا مبین لکھنوی وغیرہ سے حاصل کیے۔ طب حکیم سید اکبر علی نجیب آبادی سے پڑھی۔ نواب سید احمد علی خاں بہادر کے معالج تھے۔ متعدد کتابوں کے مصنف بھی ھیں۔ ۹۱ برس کی عمر میں ١٤ صفر ۱۲۹۰ھ (۱۲ اپریل ۱۸۷۳ع) کو رامپور میں انتقال کیا۔ اخلاف میں حکیم امجد حسین خاں راولپنڈی میں، حکیم خورشید علی خاں بنوں میں، اور حکیم ارشد حسین خاں رامپور میں مطب کرتے ھیں تفصیل کے لیے تذکرۂ کاملان رامپور: ۸ ملاحظہ ہو۔

آغاز: جل حکمتہ و عم حشمتہ کہ بیچ ہر ملك جسم انسان کے دل سا بادشاہ درمیان تخت سینہ کے جلوہ‌گر کیا ھے الخ

خاتمہ: واسطے اسقاط حمل کے ایلوہ، بس کھپرہ کی جڑ، نیلہ تھوتھہ، سر کھرنی کے بیج، کنگنی، مہوہ، سب برابر وزن کے لیں اور کوٹ کے چھان کے بتی بنا کر رکھیں۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دستی بانس کا ھے۔ جدولیں شنجرف و لاجورد کی اور باریکا لاجوردی ھے۔ سرورق پر لائبریری کی ۱۲٦٨ھ کی مہر ھے۔ کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ھے۔ ورق ۱۰۰ تك پرانا ورق داغ بھی پایا جاتا ھے۔ پشتہ اور جلد نئے ھیں۔

اوراق ۱۲۲، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۳ × ۱/۲ ۱۷ سینٹی میٹر ھے۔

۱۰۰

مجربات عسکری

اس رسالے میں محمد عیسی بن حافظ محمد موسی نے اپنے استاد حکیم محمد حسن عسکری صاحب کے مجربات مختلف امراض کے عنوانوں کے تحت نقل کیے ھیں (دیباچہ).

کتاب میں حسب ذیل اصحاب کا بھی حوالہ ملتا ھے:

(۱) محمد کریم شاہ چشتی متوطن پاك پٹن مضافات لاھور۔ ورق ٤٧ الف.

(۲) حکیم محمد اعظم صاحب مولف قرابادین. ورق ٤٩ ب۔

(۳) مولوی ابومحمد عبدالحق دھلوی تلمیذ رشید مولانا شاہ محمد عبدالحق کانپوری. مکان در دھلی، کوچۂ رحمان (رای مان). ورق ٥٨ الف و ٦١ ب۔

(٤) میاں فارغ شاہ صاحب قدس سرہ. ورق ٦٠ الف.

(٥) محمد خاں درویش ساکن گورکھہ پور۔ ورق ٦٢ ب۔

(٦) کاظم علی خاں. ورق ٦٢ الف.

(٧) مولانا صاحب و قبلہ مولوی شاہ عبدالحق صاحب کانپوری دامت برکاتھم (استاد مولوی ابو محمد عبد الحق دھلوی) ورق ٦٣ الف.

(٨) شیخ محمد کبیر سہارنپوری ورق ٦٣ ب۔

(٩) شیخ عباد النور ساکن موضع بجنور، پرگنۂ سکندر پور، ضلع اعظم گڑہ ورق ٦٣ ب۔

کریم بخش صاحب کے حوالے کے ساتھ ۷ رمضان سنہ ۱۲۹٤ھ (۱۵ ستمبر ۱۸۷۷ع) کی تصریح ھے۔

قرابادین حکیم محمد اعظم خاں رامپوری متوفی ۱۳۲۰ھ (۱۹۰۲ع) مطبع نظامی کانپور میں صفر سنہ ۱۳۰۲ھ (۱۸۸٤ع) میں طبع ہوئی تھی۔ غالباً اسی کے صفحۂ ۲٤۵ سے یہ نسخہ منقول ھے۔

مولوی ابو محمد عبدالحق دھلوی، صاحب تفسیر حقانی، نے ۱۳۱۵ھ (۱۸۹۷ع) کے بعد کسی سال انتقال کیا ھے۔ (تذکرۂ علمای حال: ۳۷)

آغاز: الحمد للہ الذی اسمہ شفاء للعلیل ... من بعد کمترین بندگان محمد عیسی بن حافظ محمد موسی، غفراللہ لھما، نسخۂ چند از مجربات مخدومی و مطاعی استادی حکیم محمد حسن عسکری صاحب، غفراللہ لہ و لابویہ، بنظر رفاہ و نفع عام حیز تحریر میں لاتا ھے الخ۔

خط نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ھے۔ ابتدائی اوراق آبرسیدگی کی وجہ سے بوسیدہ ہوگئے ہیں۔ جلد نئی ھے۔

اوراق ۷٦، سطور ۹ اور ناپ ۱/۲ ۲۳ X ۱/۲ ۱۵ سینٹی میٹر ھے

۱۰۱

معالجات الاطفال

یہ رسالہ حکیم سید محمد مرتضی بن قاری حافظ سید علی حسن بن سید قمر علی رضوی رامپوری کی تالیف ھے۔

دیباچے میں اس کا انتساب نواب سید حامد علی خاں بہادر جنت مکاں والی رامپور کے نام کیا گیا ھے اور خاتمے میں «شب دھم رجب سنہ ۱۳۱۵ ہجری» (۱۸۹۷ع) تاریخ اختتام بتائی ھے

دیباچے ہی کے مطابق رسالے کا نام «معالجات الاطفال» ھے اور یہ ایک مقدمہ ٤ باب اور ایک خاتمے پر مشتمل ھے۔

بظاہر خود مولف ہی کی کتابت بھی ھے۔

مولف نے علوم عربیہ .مولانا فضل‌حق خیرآبادی، مولانا عبدالحق خیرآبادی، مفتی طالب حسن مینائی، مولوی عبیداللہ خاں رامپوری اور مولانا عالم علی محدث مرادآبادی سے حاصل کیے. طب حکیم محمد ابراہیم خاں ابن حکیم محمد یعقوب صاحب لکھنوی سے پڑھی. خط نستعلیق کی تحصیل میر عوض علی صاحب ملیح آبادی رامپوری سے کی. شاعری میں داغ و امیر سے تلمذ تھا. رامپور کے دو والی، نواب سید مشتاق علی خاں بہادر عرش آشیاں متوفی ۱۳۰۶ھ (۱۸۸۹ع) اور نواب سید حامد علی خاں بہادر جنت مکاں متوفی ۱۳٤۹ھ (۱۹۳۰ع) ان کے شاگرد تھے.

تصانیف میں اس کتاب کے علاوہ تحفۂ حامدیہ (اردو منظوم) طبع ہوچکی ہے. حامد النحو (عربی) اور نظم المعجزات نبوی (اردو) جل گئیں. حافظ احمد علی خاں شوق نے تذکرۂ کاملاں رامپور: ۳۸۵ میں رسالۂ تشبیہ (فارسی) کے نام سے ایک اور تالیف کا ذکر کیا ہے. مگر وہ در اصل مفتی سعداللہ صاحب کی کتاب «التنویہ بالتشبیہ» کا مخطوطہ ہے جسے محمد مرتضی نے صرف نقل کیا ہے.

تذکرۂ کاملان رامپور: ۳۸۵ ہی میں یہ بھی لکھا ہے کہ «رجب مہینے میں نوچندی جمعرات کے دن جولائی سنہ ۱۹۰٦ع میں انتقال فرمایا». لیکن علمی جنتری کے حساب سے رجب کی نوچندی جمعرات ۲ رجب ۱۳۲٤ھ (۲۳ اگست ۱۹۰٦ع) کو اور جولائی کی نوچندی جمعرات ٥ جولائی ۱۹۰٦ع (۱۲ جمادی الاولی ۱۳۲٤ھ) کو واقع ہوئی تھی.

آغاز: حمد بیغایت اوس حکیم کو لائق ہے جس نے اپنے کمال حکمت بالغہ سے کاخ وجود بشری کو ارکان متضادہ سے امتزاج دے کر بعطیۂ اعتدال حقیقی الخ.

خط نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ فلسکیپ دیسی ہے. معمولی کرمخوردگی بھی نظر آتی ہے. جلد تنی ہے.

اوراق ۳۹، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۸ ۱/۲ × ۱۷ سینٹی میٹر ہے

۱۰۲

ہدیۂ حامدیہ

یہ کتاب جس میں «فوائد عجیبہ و قواعد غریبہ مشعر ردات اعراض و انکاس امراض ... و کون و فساد و ماہیت ہوا وغیرہ کتب مطولۂ خلف و سلف سے چیدہ» کرکے اس طور پر لکھے گئے ہیں کہ «کوئی دقیقہ دقائق فائق اور کوئی نکتہ نکات لایق سے فروگذاشت نہ کیا جاوے، گویا دریا کوزہ میں بھر دیا جاوے»، حکیم سید محمد الیاس بن مولوی سید ولایت علی بن مولوی سید بہادر علی بن مولوی سید جمال علی رضوی رامپوری کی تالیف ھے.

دیباچے سے معلوم ہوتا ھے کہ مولف نے اس کتاب کو ۱۸ ذیحجہ ۱۳۲۷ھ (۱ جنوری ۱۹۱۰ع) کو شروع اور یکم ربیع الثانی ۱۳۲۸ھ (۱۱ اپریل ۱۹۱۰ع) کو ختم کرکے نواب سید حامد علی خاں بہادر جنت مکاں کے نام معنون کیا تھا۔

نسخہ خود مولف کا مکتوبہ ھے، اور وہی ھے جو نواب صاحب کے حضور میں پیش کیا گیا تھا۔

مولف کی ولادت رامپور میں ۱۲۹۰ھ (۱۸۷۳ع) میں ہوئی. علوم عربیہ مولانا ہدایت علی بریلوی، مولانا محمد طیب مکی اور مولانا حکیم عبدالرزاق خاں وغیرہ علمای شہر سے حاصل کیے. طب اپنے ماموں حکیم سید محمد یحیی عرف منا میاں رامپوری سے پڑھی اور اُنھیں سے طریقۂ مطب سیکھا۔ سنہ ۱۹۰۸ع سے اطبای سرکاری میں ملازم، اور اس کتاب کی تصنیف کے وقت دواخانۂ خاص یونانی کے منصرم تھے۔

اس کتاب کے علاوہ فوائد حامدیہ، تحفۂ رضائیہ اور گلدستۂ رضائیہ اردو میں اور رسالہ در بحث امراض متضادہ فارسی میں تصنیف کیا تھا. ان میں سے تحفۂ رضائیہ اور گلدستۂ رضائیہ طبع ہوچکی ہیں اور لائبریری

میں موجود ہیں۔ تذکرۂ کاملان رامپور میں گلدستۂ حامدیہ نام کی کتاب بھی لکھی ہے۔ مگر میری دانست میں یہ وہی ہے جسے گلدستۂ رضائیہ کے نام سے مولف نے چھاپ کر شائع کیا تھا۔

مولف نے ۲٤ جمادی الاولی ۱۳۷۲ھ (۱۰ فروری ۱۹۵۳ع) کا دن گزار کر رات کو ڈیڑھ بجے انتقال کیا۔ تفصیل کے لیے تذکرۂ کاملان رامپور؟ ۵۲ ملاحظہ ہو۔

آغاز: الحمد للہ الذی جعل العافیۃ لکل علۃ شفاء... پس یہ ہیچ کس... سید محمد الیاس... خدمت میں صاحبان طبابت و ارباب لیاقت کے گذارش کرتا ہے کہ یہ رسالہ الخ۔

کتاب کا خط نستعلیق، روشنائی سیاہ و قرمزی اور کاغذ فلسکیپ دیسی ہے۔ معمولی کرمخوردہ اور قدرے بوسیدہ بھی ہے۔ جلد نئی ہے۔

اوراق ۱۲۹، سطور ۱۵ اور ناپ ۱/۲ ۳۳ × ۲۰ سینٹی میٹر ہے۔

۱۰۳

فوائد حامدیہ

اسی مولف کی دوسری تالیف جس میں قضیب کے امراض اور علاج سے بحث کی گئی ہے۔ مولف نے اسے بھی نواب جنت مکان کے نام معنون کیا ہے۔

خاتمے میں ۲٦ مئی ۱۹۱۰ع (۱٦ جمادی الاولی ۱۳۲۸ھ) تاریخ تالیف لکھی ہے۔ کتابت بھی خود مولف ہی کے قلم کی ہے۔

آغاز: الحمد للہ الذی خلق الانسان من سلالۃ من طین... تمہید۔ وہ اصحاب جو دنیا میں اخلاق اور پاکیزگی پھیلانے کا دعوے کرتے ہیں اس رسالہ کو دیکھ کر ناک بھوں چڑھا کر کہیں کے الخ۔

اس کی کیفیت مثل سابق الذکر ہے، الا یہ کہ اوراق کی تعداد ۵۲ اور ناپ ۱/۲ ۳۳ × ۱/۲ ۲۰ سینٹی میٹر ہے۔

طب

(ب) انگریزی

۱۰٤

کتاب در علم تشریح

یه کتاب کسی انگریزی کتاب کا خلاصه هے، جو کسی نامعلوم دیسی ڈاکٹر نے زبان اردو میں کیا هے۔

اس کے آخر میں اسی فن کی ایك اور کتاب شامل هے۔ اُس کے خاتمے میں سنه ۱۲۵۰ھ (۳۵ - ۱۸۳٤ع) مذکور هے۔ چونکه ان دونوں کا خط ایك هے، اس لیے زیر نظر کتاب کو بهی اُسی عهد کا قرار دے سکتے هیں.

مضامین کی ترتیب حسب ذیل هے:

(۱) مقدمه علم تشریح کا۔ (۲) تشریح هڈیوں کی۔ (۳) چهاتی کے اندر کی چیزوں کا بیان۔ (٤) پیٹ کے اندر کی چیزوں کا بیان۔ (۵) تشریح آنکهه کی۔ (٦) آنکهه کی تشریح اور جو چیزیں که ساتهه اوس کے لگاو رکهتی هیں (۷) تشریح دماغ کی اور جو چیزیں که ساتهه اوس کے علاقه رکهتی هیں۔ (۸) فرهنگ تشریح کی۔

مذکوره هر حصه بسم الله سے شروع هوا هے اور هر ایك کے خاتمے پر «تمام شد» تحریر هے۔ کتاب ناتمام هے۔

آغاز: مقدمه علم تشریح کا جاننا علم تشریح کا گهڑی کی بناوٹ جاننے کا سا هے، یعنی جب تلك هر ایك پرزه الخ۔

خاتمہ: کارپس کا پوسم۔ کارپس کے معنی جسم ... ۔

خط جلی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ بانس کا دیسی ھے۔ آبرسیدگی نے جگہ جگہ سے کاغذ کو بوسیدہ کردیا ھے۔ پیوند کاری بھی پائی جاتی ھے۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔

اوراق ٦٣ (١ الف تا ٦٣ ب)، سطور ١١ — ١٣ اور ناپ ١/٢ ٢٤.٠ × ١/٢ ١٧ سینٹی میٹر ھے۔

۱۰۵

ایضا

اسی کتاب کا دوسرا نسخہ جو حسب ذیل بیانوں پر مشتمل ھے:

(١) تشریح هڈیوں کی (٢) تشریح گردوں کی اور پھکنے کی اور جو چیزیں کہ ان سے لگاو رکھتی ھیں (٣) تشریح پینس یعنی قضیب کی (٤) تشریح تیستیز یعنی خصیتین کی اور جو چیزیں کہ ان سے لگاو رکھتی ھیں (٥) تشریح دماغ کی اور جو چیزیں کہ ساتھ اس کے علاقہ رکھتی ھیں (٦) معانی الفاظ۔

پہلے بیان کے آخر میں لکھا ھے: «تمام شد تشریح هڈیوں کی بتوجہ حکیم شفیق بابو صاحب کے ھاتھ کاظم علی کے سے بمقام سہارنپور بتاریخ پنجم رجب کے۔ فقط»۔

کتاب ورق ٥٨ ب پر ختم ھوگئی ھے۔ اس کے بعد ٢ ورق سادہ ھیں۔ ورق ٦١ الف سے تا آخر فارسی زبان میں مختلف امراض میں دی جانیوالی غذاؤں کا بیان ھے۔

آغاز: تشریح هڈیوں کی ۔ هڈی سخت اور بیحس ھے الخ ۔

خاتمہ: لاٹن سلا ٹرسیکا۔ سلا کے معنی زین اور ٹرسیکا کے معنی ترکستانی۔ یعنی وہ گڑھا کہ قاعدۂ دماغ میں مانند نقشۂ زین ترکستان کے ھے»۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ بانس کا دستی ھے۔

کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ھے ۔ پشتہ اور جلد نئے ھیں ۔
اوراق ٦٥، سطور ١٠ اور ناپ ٢/١ ٢١ × ٢/١ ١٤ سینٹی میٹر ھے ۔

۱۰۵

کتاب در طب انگریزی

اس کتاب میں جڑی بوٹیوں اور اُن کی خاصیتوں کا بیان ھے ۔
مولف ھندوستانی ھے، مگر اُس نے کپتان جان ولیم ٹیلر صاحب سے مضامین کی اصلاح اور عبارت کی درستی کرالی تھی ۔ نیز سرکار دولتمدار کے فضل و عنایات سے یہ کتاب چھپ بھی گئی تھی (دیباچہ) ۔
خاتمے میں لکھا ھے: «نسخۂ کتاب زبان انگریزی، خلاصہ بیان ساختہ است، تمام شد در سنہ ١٢٥٠ ھجری» ۔
بظاھر یہ سنہ اس نسخے کی تالیف کا معلوم ھوتا ھے، اور ٣٥ - ١٨٣٤ع کے مطابق ھے ۔
یہ نسخہ اول سے ایک صفحے کے بقدر ناقص ھے نیز ورق ٦٤ الف سے شروع ھوکر ١٥٨ الف پر ختم ھوجاتا ھے ۔ باقی کیفت مخطوطۂ نمبر ١٠٤ کے مطابق ھے ۔
آغاز: ... یہ ھے کہ جو کچھہ ایک جگہ نیا ایجاد ھوتا ھے، ھر ایک ملک کے رھنے والوں پر جلد کھل جاتا ھے، علی الخصوص چرچا علوم کا اور تذکرہ فنون کا اون ملکوں میں بھتایت سے پھیل جاتا الخ ۔

۱۰۶

کتاب در فن ڈاکٹری

یہ کتاب، جس میں نسخۂ دوم کے دیباچے کے مطابق ٦ باب ھیں، کسی نامعلوم مولف کی تصنیف ھے ۔
ابواب کی تفصیل یہ ھے:
(١) باب اول میں سوزش اور بخار کے مرضوں کا بیان ۔

(۲) باب دویم میں ابڈومن اور پلوک وسرا کے مرضوں کا بیان۔

(۳) باب سویم میں برین اور اسپنل کارڈ کے مرضوں کا بیان۔

(٤) باب چہارم میں چھاتی کے مرضوں کا بیان۔

(٥) باب پنجم میں چمڑی کے تمام مرضوں کا بیان۔

(٦) باب ششم میں رحم، یعنی یوٹرس کے مرضوں کا بیان۔

لیکن خود اس نسخے کے متن میں «باب ہفتم» بھی ھے، جس میں لڑکوں کے مرضوں کا بیان ھے۔

زیر نظر نسخہ اول و آخر سے ناقص ھے، اور دوسرے نسخے کے ورق ۲۰ الف کی ۷ ویں سطر سے شروع ھوکر ۱۹۷ الف کی ۸ ویں سطر پر اچانك ختم ھوجاتا ھے چونکہ آخری ورق کا پہلا صفحہ، بجز ۲ سطروں کے، سب سادہ ھے، اس سے معلوم ھوتا ھے کہ لکھتے لکھتے رہ گیا ھے۔

کتاب کے آخر میں دو سادہ ورق شامل ھیں۔ ان میں سے پہلے کے دوسرے صفحے پر انگریزی خط میں «ڈاکٹر عبدالغنی، نیٹیو ڈاکٹر خورجہ ۱۱ ستمبر سنہ ۱۸٦۰ع» مندرج ھے، اور دوسرے ورق کے دوسرے صفحے پر اردو خط میں «شیخ محمد عبدالغنی ڈانکٹر خورجہ ضلع بلند شہر، ۲۷ مارچ سنہ ۱۸٦۱ع» تحریر ھے۔ اس سے معلوم ھوتا ھے کہ کتاب اس تاریخ سے پہلے کی لکھی ھوئی اور اُس سے بھی پہلے کی تالیف ھے۔

آغاز: اونگلی کے دبانے موافق اور کوارکیو .. یعنی خون گاڑھا ھوجاتا ھے بسبب خون کی کم طاقتی کے الخ۔

خاتمہ. اور بماری کے بعد فصد بہت مفید ھے۔ اور ھلکی غذا دینا چاھیے۔ بیان میکانل دسمناریا کا۔ اس مرض میں یوٹرس کے ...۔

کتاب کا خط شکستہ، روشنائی کالی اور کاغذ بانس کا معمولی ھے۔ کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ھے۔ جلد اور پشتہ تسے ھیں۔

اوراق ۱۲۷، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۸×۲۰ سینٹی میٹر ھے۔

۱۰۷

ایضاً

اسی کتاب کا دوسرا مخطوطہ جو بڑے نستعلیق خط میں ولایتی باریک کاغذ پر لکھا گیا ہے۔ ورق ۱۰۹ تك اس کاغذ کا رنگ سفید اور اس کے بعد آخر تك پیلا ہے۔ روشنائی سیاہ اور شنجرفی ہے۔ صفحۂ ۱۱۲ تك اردو میں اور اُس کے آگے صفحۂ ۳۶۰ تك انگریزی میں صفحہ داغ بھی ہے۔ جلد تنی اور عام حالت اچھی ہے۔ آخر میں ایك ورق پر چند نسخے اور درج ہیں۔

آغاز: صاحبان فن حکمت و شایقان علم طبابت پر ظاہر ہوے کہ بے دریافت احتامات و محاورات و اصطلاحات فن طبابت انگلشیہ اور بدون ادراك معانی الفاظ مختلفہ کے تحصیل علم ابدان کا مبتدیوں کو نہایت مشکل ہے الخ۔

خاتمہ: کنولشن ہونے کے پہلے اکثر لڑکپن میں ... کے بیچ میں آجاتا ہے مانند مت کے۔ اوس وقت خبرداری کرنا لازم ہے۔

۱۰۸

معدن الحکمت

یہ کتاب جس میں طب کی مختصر تاریخ، طبی قانون اور امراض کے مجرب نسخے، نیز دیسی اور انگریزی کھانے اور نمایش کی چیزیں تیار کرنے کی عمدہ عمدہ ترکیبیں مندرج ہیں، دیباچے کی تصریح کے مطابق سید غلام حسین ہاسپٹل اسسٹنٹ ساکن قصبۂ سہنہ (بضم سین) ضلع گوڑگانوہ کی تالیف ہے۔

کتاب کا نام متن میں مذکور نہیں ہے۔ لیکن مولف کی دوسری کتاب «طبیب الغربا» (مطبع عزیزی آگرہ، ۱۹۰۱ع) کے آخر میں اُن کی تصنیفات

کی جو فہرست ہے، اُس کے نمبر ۹۵ پر «معدن الحکمت» کے نام سے ایک کتاب کا ذکر کیا گیا ہے ۔ یہ کتاب اپنے مضامین کے لحاظ سے زیر نظر نسخے کے مطابق ہے ۔ البتہ کتاب کا چھٹا ایڈیشن ہونے کی وجہ سے اُس کے مضامین ۲۸ جز کی جگہ ۵۷ جز میں آئے ہیں ۔

طبیب الغربا کے دوسرے ایڈیشن میں پسر مولف، سید محفوظ حسین نے جو دیباچہ لکھا ہے، اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۸ فروری ۱۹۰۸ء (۱۵ محرم ۱۳۲۵ھ) کو مولف کا انتقال ہوگیا ۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کا پہلا حصہ ترجمہ مع اضافہ ہے ڈاکٹر جارج اسمتھ صاحب کے مضمون کا «جس کو صاحب موصوف نے اس کتاب کے دیباچے میں لکھا ہے کہ جو حکیم سید باقر علی صاحب و حکیم سید علی صاحب نے حسب الحکم دیوان دکن، معلی القاب میر تراب علی خاں صاحب سالار جنگ شجاع الدولہ مختار الملک بہادر دام اقبالہ کے تصنیف کی» ۔

دوسرا حصہ میڈیکل جورس پروڈنس پر مشتمل ہے جسے مولف نے کلکتہ میڈیکل کالج کے طلبا سے سنہ ۱۸۷۰ء میں ورق ورق کرکے حاصل کیا اور اُس میں بعض اور مضامین کا اپنی طرف سے اضافہ بھی کیا تھا ۔

تیسرا حصہ مختلف اوقات میں مختلف انگریزی اور دیسی ڈاکٹروں کی زبانی سن کر یا اخباروں اور رسالوں میں پڑھ کر مرتب کیا ہے ۔ اس میں مولف نے نسخوں کے ساتھ ساتھ نسخہ بتانیوالے کا نام، عہدہ اور مقام بھی ذکر کیا ہے ۔

آخر میں انگریزی الفاظ کی فرہنگ ہے ۔

کتاب میں تاریخ تالیف کا بھی مذکور نہیں ہے ۔ لیکن ورق ۳۸ ب پر رسالۂ محب ہند بابت نومبر ۱۸۷٤ء سے ایک اقتباس دیا گیا ہے، جس کا یہ مطلب ہے کہ اس سال کے بعد کتاب تالیف کی گئی تھی ۔

دوسرے حصے کے علاوہ اور سب کتاب سالکرام کی لکھی ہوئی ہے ۔

آخر میں حصۂ سوم کے چند مکرر ورق شامل ہیں۔

آغاز خداوندی اس خدا کو شایاں ہے کہ روز ازل سے آج تك جس کا ایك ادنیٰ کام بھی کسی باریك بیں کی سمجھہ میں نہیں آیا الخ۔

کتاب کا خط شکستہ آمیز نستعلیق ہے بجز حصۂ دوم کے جو صاف نستعلیق میں ہے۔ روشنائی کالی اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ہے۔ ہر حصے پر الگ الگ ہندسے ڈالے گئے ہیں۔ جو حصۂ دوم کے آخر تك صفحوں کو اور آیندہ ورقوں کو ظاہر کرتے ہیں۔

اوراق ۲۰٤ (اصل کتاب ۱۹٦ الف پر ختم ہوجاتی ہے)، سطور ۱۷ اور ناپ ۲٤ ۱/۲ × ۱۵ سینٹی میٹر ہے۔

طب

(ج) آیورویدک

۱۰۹

ترجمۂ نگھنٹ

یہ کتاب، راجہ مدن پال کی مشہور سنسکرت کی کتاب نگھنٹ کا اردو ترجمہ ہے جس میں مختلف دواؤں اور غذاؤں کا بیان کیا گیا ہے۔

اصل نگھنٹ ۱۹۰۲ع میں کلکتے میں تیسری بار چھپی تھی خود یہ ترجمہ معمولی لفظی اختلاف کے ساتھہ اسی سال اکتوبر میں نولکشور پریس لکھنؤ سے دیو ناگری خط میں چھپ کر شائع ہوا تھا۔

اصل کے مولف کا نام زیر نظر نسخے کے کاتب نے بھی اپنے ترقیمے میں لکھا ہے۔ لیکن مترجم کا پتا مطبوعہ سے بھی نہ چل سکا۔ بہر حال اصل کتاب اور ترجمہ دونوں بہت مشہور ہیں اور آیورویدک کے نصاب تعلیم میں داخل ہیں۔

کتاب میں دوا یا غذا کا نام پہلے دیوناگری خط میں شنجرف سے لکھا گیا ہے۔ اس کے بعد کالی روشنائی سے نستعلیق خط میں نام دھراکر مزاج، مزہ اور خاصیت وغیرہ بیان کی گئی ہے۔ بعض جگھوں پر کئی کئی سطروں کی سنسکرت عبارتیں متن کے اندر نقل کردی گئی ہیں

حاشیوں پر «تالیف شریف» مصنفۂ حکیم محمد شریف خاں دهلوی متوفی ۱۲۳۱ھ (۱۸۱۶ع) کے اقتباسات مندرج ہیں۔ اس کتاب میں بھی ہندی دواؤں کا بیان ہے۔

کاتب نے «بسم اللہ» کی جگہ «سری گنیش اینمہ» پہلے شنجرف سے دیونا گری میں اور پھر سیاہی سے نستعلیق میں لکھا ھے جو اُس کے ھندو ھونے کی دلیل ھے۔

آغاز: خواص ہڑ، یعنی ھلیلہ۔ ہڑ میں پانچ سواد ھیں: میٹھا اور کھٹا اور کسیلا اور کڑوا اور تیج الخ۔

خاتمہ: اور سریر میں چندن ادك لگاوے، اور بیسام اور میتھن اور مد اور گرم چیزوں کا تیاگ کرے۔

ترقیمہ: اِتی سری مدن پـال برچتے مدن بنود نگھنٹ‌او مسرك برگ سمـاپتھہ۔ نگھنٹ سنپورن سو بھمستو۔

بتـاریخ ھفتدھم ذی‌قعدہ سنہ ۱۲۵٤ ھجری مطـابق سیوم فروری سنہ ۱۸۳۹ عیسوی موافق پنچمی بدی ماہ پھاگن روز یکشنبہ سنبت ۱۸۹۵ صورت اتمـام پذیرفت۔

ترقیمے کا پہلا پیراگراف تقریباً ھر ورگ (بـاب) کے آخر میں پایا جاتا ھے، جس میں کہیں کہیں الفاظ کی معمولی سی کمی بیشی بھی ھے۔

آخر میں ۱۳ ورق اور شامل ھیں۔ ان میں سے پہلے ٥ میں «خاصیت بعض اشیا از تـالیف شریف» مندرج ھے۔ ورق ٦ و ۷ میں چند نسخے تحریر ھیں۔ ورق ۸ تا ۱۳ میں فارسی زبان کی کسی کتاب کا ایك حصہ نقل کیا گیا ھے، جس میں اس سے بحث ھے کہ انسان کو سانس کیسے اور کس طرف سے لینا چاھیے، اور یہ کہ سیدھی یا اُلٹی طرف سے سانس لینے کے فائدے اور نقصانات کیا کیا ھیں۔ بظاھر اس بحث کا تعلق ھندی تصوف سے معلوم ھوتـا ھے۔

خط نستعلیق اور دیونـاگری، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دیسی بـانس کا ھے۔ کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ھے۔ نیز پوری کتاب میں ورق داغ ھے۔

اوراق ۱۵۳، سطور ۱۰ اور ناپ ۲۰ ۱/۲ × ۱٦ ۱/۲ سینٹی میٹر ھے۔

بیزره

۱۱۰

بازنامۂ یعقوبخانی جدید

دیباچۂ کتاب کے مطابق، یہ رسالہ بیان میں ترکیبوں پرواز اور معالجات اور دوسری نادر باتوں متعلقۂ شکار طیور جارحہ یعنی شکاری پرندوں جیسے شاہباز و شاہین و بحری و جرہ و باشہ و ترمتی وغیرہ کے ہے جس کا نام بازنامۂ یعقوب خانی جدید رکھا ہے۔

اور جو اس رسالۂ مختصر میں عجیب و غریب اُمور ہیں، وہ ارشاد اور تعلیم فرمائے ہوے ہیں بندگان عالی حضور ... سری مہاراجہ دھراج ادھراج سوای رام سنگھہ بہادر اسٹار آف انڈیا دام ملکھم و اقبالھم ممالك آرای ریاست جیپور ... کے۔

اور یہ رسالہ سنہ بارہ سو بانوے ہجری قدسی مطابق سنہ اٹھارہ سو چھتر مسیحی موافق اونیس سو بتیس سمت بکرماجیتی ساتھہ خوبی اور مبارکی کے تالیف ہوا۔

مولف نے اصل مبحث سے پہلے ٤ مقدمے لکھے ہیں. پہلے میں راجۂ صاحب کے کمالات کا ذکر ہے، دوسرے میں شکار کے فائدے بیان کیے ہیں، تیسرے میں مضامین کتاب کی خوبیاں تحریر ہیں اور چوتھے میں خود اپنے مجمل حالات لکھے ہیں۔

اس چوتھے مقدمے کے مطابق. مولف کا نام محمدیعقوب خاں ابن محمدعبداللہ خاں ابن محمد عابد خاں مرحومین متوطن قصبۂ خورجہ ضلع بلند شہر ہے.

مولف کا خاندان بڑا باعزت اور صاحب جاگیر تھا. لیکن زمانۂ تصنیف کتاب کے وقت وہ خود مہاراجہ جیپور کا ملازم تھا۔

کتاب میں ٤ باب ھیں، اور اکثر بابوں کی کئی کئی فصلیں ھیں ان کی تفصیل ورق ۲۵ الف سے ورق ۳٦ الف تك مندرج ھے۔

سرورق مطلا و مذھب ھے، اور اس میں نام کے اوپر سنه ۱۲۹۳ھ (۱۸۷٦ع) درج ھے، جو میری دانست میں سال کتابت کو ظاھر کرتا ھے.

آخر کتاب میں کاتب کا نام مذکور نہیں ھے. لیکن اصل کے ساتھه زکی صاحب کا ایك مخمس بھی ھے، اور اُس کا خط اصل کے خط کے مشابه ھے. چونکه اُس کا کاتب محمد وزیر الدین ھے. اس لیے میں اصل کو بھی اُسی کا نوشته مانتا ھوں۔

آغاز. خداوند تعالی جل شانه کی حمد اور حضرت سید المرسلین محمد رسول الله، صلی الله علیه و علی آله و صحبه و سلم، کی نعت کے بعد قدروالوں ھنر نواز کی خدمت میں عرض ھے که الخ۔

خاتمه: اور اتنا دیوے که وہ جانور تین چار گھڑی دن سے خالی ھوجاوے فقط. تمت. تمام شد۔

ورق ۲٤۰ ب چند نسخوں پر مشتمل ھے، اور ۲٤۱ تا ۲٤۵ الف میں میر زکی صاحب کا اردو مخمس ھے. ورق ۲٤۵ ب پر پنسل سے طلا کے چند نسخے لکھے ھیں. آخری ایك ورق دستی کاغذ کا ھے اور وہ مرغبازی سے متعلق چند نسخوں پر مشتمل ھے۔

کتاب کا خط جلی اور اچھا نستعلیق ھے. روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ دیسی مل کا فلسکیپ ھے. سرورق رنگین و طلا کار، جدول لاجوردی و سرخ اور باریکا لال ھے پوری کتاب میں خود کاتب کا صفحه داغ بھی پایا جاتا ھے پشته اور جلد نئے اور عام حالت اچھی ھے.

اوراق ۲٤۵، سطور ۷ اور ناپ ۲۱ × ۱/۲ ۱٦ سینٹی میٹر ھے.

کیمیا

111

ترجمۂ رسالۂ شیخ الرئیس

یہ رسالہ، شیخ الرئیس ابوعلی الحسین بن عبد اللہ بن الحسن بن علی بن سینا البخاری متوفی ۴۲۸ھ (۱۰۳۷ع) کے ایک عربی خط کا جو ابوعبداللہ البرقی کے نام لکھا گیا تھا، اردو ترجمہ ہے۔

اصل عربی کے دو مخطوطے «رسالۃ فی الصنعۃ العالیۃ» کے نام سے لائبریری میں محفوظ ہیں۔ دوسرے نسخوں کے لیے فہرست نسخہ ھای مصنفات ابن سینا تالیف یحیی مہدوی، طبع ایران: ۱۷۶ ملاحظہ ہو۔

ترجمہ ٹھیٹ لفظی ہے، اور کسی نامعلوم مترجم کا کیا ہوا ہے۔ اصل سے مقابلہ کرنے پر ظاہر ہوتا ہے کہ مترجم کے پاس کوئی ناقص نسخہ تھا، اس لیے ترجمے میں جگہ جگہ الفاظ، فقرے اور جملے کم ہیں۔

کتاب میں کاتب کا نام بھی نہیں ہے۔ مگر انداز خط بتاتا ہے کہ مولوی مہدی علی خاں مرحوم، سابق تحویلدار نے اسے نقل کیا ہے۔ اور چونکہ اس رسالے کا اندراج رجسٹر موجودات کلاں میں بھی ہے، جو ۲۵ جولائی سنہ ۱۸۸۹ع کو ختم ہوا تھا، لہذا اس کی کتابت تاریخ مذکور سے پہلے کی ہونا چاہیے۔

رسالے کا خط صاف نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ باریک دیسی مل کا ہے۔ بوسیدگی کے باعث اوراق پر بٹر پیپر چپکا دیا گیا ہے۔ نیز نیا حوضہ بھی ڈالا گیا ہے۔ جلد نئی اور عام حالت اچھی ہے۔

آغاز: مدد کرے اے پاکیزہ تیری۔ هدایت هوجیو تجکو الله سے نیکیوں کی، اور دکھاے تجکو سیر آرزووں تیری کی الخ۔

خاتمه: پس یه وه اکسیر هے که حاصل کی گئی هے گندك سے۔ تمام هوا رساله۔

اوراق ٤، سطور ۱۵ اور ناپ ۱/۲ ۳۲ × ۲۰ سینٹی میٹر هے۔

نجوم

۱۱۲

زائچہ

یہ زائچہ یا جنم پتر محمد غلام حیدر خاں کوتوال رامپوری کے فرزند کا ہے جو ۲۵ رمضان سنہ ۱۲۸۵ھ (۹ جنوری ۱۸۶۹ع) کو پیدا ہوا تھا۔

مولف کا نام معلوم نہ ہوسکا۔ لیکن خاتمے سے یہ متعین ہوجاتا ہے کہ دو شنبہ ۹ ذیحجہ ۱۲۸۸ھ (۱۹ فروری ۱۸۷۲ع) کو اس کی ترتیب عمل میں آئی تھی۔

تاریخ کتابت بظاہر وہی ہے جو تاریخ تالیف ہے۔ نیز مولف ہی کاتب معلوم ہوتا ہے۔

آغاز: سمت ۱۹۲۵ ساکی ۱۷۹۰ ماگھ ماشی کرشن پکسی تتھ دوادسی روز سنیچر گھڑی ۵۷ و ۲۵ پل الخ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور قرمزی اور کاغذ باریک ولایتی ہے۔ جدول رنگین ہے اور بہت سے خانے پنسل کی لکیروں کے ہیں۔ شروع سے آخر تک سرخ صفحہ داغ ہے۔ آخر میں ۱۰ ورق اور ہیں۔ ان میں سے پہلے ۸ جدول دار ہیں۔ ورق ۹ و ۱۰ میں حکیم ابراہیم خاں لکھنوی کے مجوزہ دو نسخے نقل کیے گئے ہیں۔

اوراق ۱٦، سطور ۱۲ اور ناپ ۱/۲ ۱۸ × ۱/۲ ۱٤ سینٹی میٹر ہے۔

۱۱۳

زائچہ نوروزی

یہ زائچہ نواب سید حامد علی خاں بہادر جنت مکان والی رامپور متوفی

۲۲ محرم ۱۳۴۹ھ (۲۰ جون ۱۹۳۰ع) کا ھے جس میں ۲۱ مارچ ۱۹۰۵ع سے ۲۰ مارچ ۱۹۰۶ع تک کے احکام بتائے گئے ھیں۔

سرورق کے مطابق مولف کا نام محمد سلیم الزماں خان صدر امین و مجسٹریٹ درجۂ اول منسٹر ریاست گوالیار ھے۔ ان کے اور زائچے اگلے نمبروں پر آرھے ھیں۔ ان میں سے پہلے سے معلوم ھوتا ھے کہ مولف مارچ ۱۹۰۷ع میں گوالیار سے پنشن پر الگ ھوگئے تھے، اور ریاست بھوپال کے منصب دار تھے۔ اور دوسرے کے آخری زائچے سے ظاھر ھوتا ھے کہ یہ شاعر بھی تھے اور سلیم تخلص کرتے تھے۔ "جوھر ھندسہ" نمبر ۹۰ کے سرورق پر جو یہ لکھا ھے کہ "مالک جناب شیخ محمد سلیم الزمان خاں صاحب اسسٹنٹ دیوانی و فوجداری ضلع نرور دام اقبالہ" وہ یہی صاحب ھیں۔

خمخانۂ جاوید: ۲۴۱،۴ میں لکھا ھے کہ "ملازم سرکار رامپور شاہ مجید الزمان کے بیٹے تھے۔ حضرت امیر مینائی سے تلمذ تھا۔ سنہ ۱۲۵۸ھ (۱۸۴۲ع) میں پیدا ھوے۔"

اخبار دبدبۂ سکندری، رامپور ج ۵۵ نمبر ۴۸ ص ۱۴ میں لکھا ھے: "افسوس کہ ۲۸ شعبان سنہ ۱۳۳۷ھ (۲۹ مئی ۱۹۱۹ع) یوم پنجشنبہ کو خیر مجسم جناب منشی محمد سلیم الزمان صاحب نے بعمر ۷۵ سال انتقال کیا... خداوند تعالی جناب مرحوم کو اپنے جوار رحمت میں مقام اعلی عطا فرمائے اور ان کے اخلاف سعید، منشی مسیح الزمان صاحب، منشی مقبول الزماں صاحب و منشی معصوم الزماں صاحب وغیرہ کو صبر جمیل عطا فرمائے۔

جناب مرحوم حضرت شاہ محمد مجید الزماں صاحب نظامی چشتی خلیفۂ حضرت خواجہ سلیمان تونسوی رحمۃ اللہ علیہ کے فرزند و خلیفۂ اعظم تھے۔ علوم جفر و رمل وغیرہ میں دستگاہ کامل رکھتے تھے۔

ایک عرصے تک آپ ریاست گوالیار میں نائب صوبہ رھے۔ ریاست بھوپال کے بھی وظیفہ خوار تھے۔ اب بہت عرصے سے بقدر دانی حضور

پرنور دام ملکہم زمرۂ مصاحبین میں سو روپیے ماہوار بلاخدمت پاتے تھے۔ نہایت نیك اوقات، صوفی مشرب، معمر بزرگ تھے۔ ریاست رامپور میں قیام رہتا تھا۔

معرفت و حقیقت آگاہ حضرت مولانا محمد امیر شاہ صاحب رحمۃ اللہ علیہ کے احاطۂ شریف میں دفینہ ہوا۔

آغاز: بسم اللہ۔ قطعہ۔ صاف ظاہر ھے زائچے سے یہ حال
ھے مبارك حضور کو یہ سال

خط عمدہ نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ دیسی فلسکیپ ھے۔ جدول رنگین اور سرورق طلا کار ھے۔ پشتہ اور جلد دونوں نئے ھیں۔ عام حالت بھی اچھی ھے۔

اوراق ۷، سطور ۱۶ اور ناپ ۳۲ ۳/٤ × ۲۰ سینٹی میٹر ھے۔

۱۱٤

احکام تقویم نوروزی

یہ زائچہ بھی سابق الذکر مولف کا مرتب کیا ہوا ھے اور ۲۱ مارچ سنہ ۱۹۰۷ع سے ۲۱ مارچ سنہ ۱۹۰۸ع تك کے احکام ظاہر کرتا ھے۔

زائچے کا آغاز ۱۲ خانوں کے ایك نقشے سے ہوتا ھے۔ جس کے نیچے بسم اللہ اور پھر وھی قطعہ ھے جو گذشتہ زائچے میں پایا جاتا ھے۔ بعد ازاں خانۂ اول کے احکام کا بیان شروع ہوگیا ھے۔

سرورق رنگین و طلا کار ھے۔ رسالہ بھی رنگین لوح کے نیچے شروع ہوا ھے۔ ورق ۱، ب کی جدول رنگین و طلا کار اور بقیہ کی سرخ و لاجوردی ھے۔

خط عمدہ نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ دیسی فلسکیپ ھے۔ جلد نئی اور عام حالت اچھی ھے

اوراق ٦، سطور ۱۳ اور ناپ ۳۳×۲۰ سینٹی میٹر ھے۔

۱۱۵

احکام زائچۂ نوروزی

اس زائچے میں اُسی مولف نے نواب جنت مکان کے محل شوکت جہاں بیگم صاحبہ کے احکام طالع بابت ۲۱ مارچ سنہ ۱۹۰۹ع بیان کیے ہیں۔

شوکت جہاں بیگم صاحبہ آج ٤ ستمبر ۱۹۵۹ع تك بقید حیات ہیں۔

عنوان میں صاحب طالع کا نام اور آخر میں طالع نگار کا نام موجود ھے۔ آغاز نقشے سے ہوا ھے اور پھر بغیر بسم اللہ وغیرہ کے بیان احکام شروع ہوگیا ھے۔

خط پختہ دفتری نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ، جدول سیاہ، زرد اور لاجوردی ھے اور کاغذ دیسی فالسکیپ ھے۔

اوراق ۳ (۱ و ۳ سادہ)، سطور ۱۹ اور ناپ ۳۲ X ۱/۲ ۱۹ سینٹی میٹر ھے۔

•

احکام از زائچۂ نوروزی

اس زائچے میں اُسی مولف نے نواب جنت مکان کے محل اقبال دلھن بیگم صاحبہ کے احکام طالع بابت ۳۱ مارچ سنہ ۱۹۰۹ع بیان کیے ہیں۔

اقبال دلھن بیگم صاحبہ نے، اخبار دبدبۂ سکندری رامپور: ج ۱۲،٤،٤۷ و ١٤،٥ و ج ۵،۱۱،٤۸ کے مطابق، پنجشنبہ ۱۷ محرم سنہ ۱۳۲۹ھ (۱۹ جنوری ۱۹۱۱ع) کو انتقال کیا۔

اس رسالے کی کیفیت مثل سابق الذکر ھے۔ البتہ اس کے ٤ ورق ہیں جن میں سے پہلا اور چوتھا سادہ ھے۔

رسالے کے لیے نمبر ۱۱۵ ملاحظہ ہو۔

تقویم نوروزی

یہ زائچہ بھی اُسی مولف کا مرتب کیا ہوا ہے اور اس میں اقبال دلہن بیگم صاحبہ کے احکام طالع بابت ۲۱ مارچ سنہ ۱۹۱۰ع بیان کیے گئے ہیں۔

رسالے کا آغاز ۱۲ خانوں کے نقشے سے ہوا ہے جس کے نیچے بسم اللہ اور پھر احکام طالع کا بیان ہے۔

یہ رسالہ کسی خوشنویس نے عمدہ خط نستعلیق میں لکھا ہے۔ نیز کتاب کا عنوان ورق ۱ الف پر ایك دائرے میں تحریر ہے، اور آغاز رسالہ رنگین بیلدار لوح کے نیچے ہوا ہے۔ جدول ترنگی ہے۔ اوراق ٤ ہیں، جن میں سے پہلا سادہ ہے۔ سطریں ۱۵ فی صفحہ ہیں۔

رسالے کے لیے نمبر ۱۱۵ ملاحظہ ہو۔

تقویم نوروزی

اس زائچے میں اُسی مولف نے نواب جنت مکان کے محل ملکہ زمانی بیگم صاحبہ کے احکام طالع بابت ۲۱ مارچ سنہ ۱۹۱۰ع بیان کیے ہیں۔

موصوفہ نواب اسمعیل خاں بہادر والی جاورہ کی بیٹی، نواب جنت مکاں کی بیاہتا بیوی، اور رامپور میں بڑی بیگم صاحب کے عرف سے مشہور تھیں۔ ۳ مارچ ۱۸۹۳ع کو بیاہ کر رامپور آئیں، اور نواب جنت مکاں کے انتقال کے دو تین سال پہلے ۷ محرم کو اپنے وطن میں فوت ہوئیں۔

رسالے کی کیفیت مثل نسخۂ سابق ہے۔ لیکن اس کے ٤ ورقوں میں سے صرف چوتھا سادہ ہے۔

رسالے کے لیے نمبر ۱۱۵ ملاحظہ ہو۔

۱۱۵

زائچۂ نوروزی

مولف سابق کا مرتب کیا ہوا یہ زائچہ جناب بڑی بیگم صاحب کے احکام طالع بابت ۲۱ مارچ سنہ ۱۹۰۹ع پر مشتمل ہے۔

آغاز میں ۱۲ خانوں کا نقشہ ہے۔ اس کے نیچے بسم اللہ اور پھر وہ قطعہ ہے جو نمبر ۱۱۳ کے شروع میں ہے اور اس کے بعد احکام طالع ہیں۔

یہ نسخہ بھی کسی خوشنویس نے لکھا ہے عنوان ایك رنگین و طلا کار شمسے میں مندرج ہے متن اسی قسم کی لوح کے نیچے سے شروع ہوا ہے۔ جدول پیلی، کالی اور نیلی ہے۔

آخر میں زائچۂ اصل اور زائچۂ سالتام کے نقشے خود مولف کے قلم کے لکھے ہوے ہیں۔

اوراق ٤، سطور ۱۷ اور ناپ مثل سابق الذکر ہے۔

۱۱٦

لمعات الرضا

یہ کتاب، جس میں احکام نجوم کی تشریح و توضیح کی گئی ہے، دیباچے اور خاتمے کے مطابق، حکیم رحمت اللہ خاں بن احمد اللہ خاں بن نصراللہ خاں افغان طوغہ رامپوری کی تالیف ہے۔

اس کی تالیف کا زمانہ ابتدای مارچ ۱۹۱٤ع تا آخر فروری ۱۹۱۸ع ہے، جس کی مدت ٤ سال ہوتی ہے۔ لیکن دیباچے میں از راہ سہو خاتمے کا سنہ ۱۹۱۷ع درج ہوگیا ہے۔

کتاب کا پہلا نام «کتاب اثرات الکواکب» تھا۔ جب مولف نے اسے نواب سید محمد حامد علی خاں بہادر جنت مکاں والی رامپور کے نام معنون کیا،

تو دیباچے میں اُن کی مدح و ثنا بڑھائی اور نام میں «المعروف به انوار حامدیه» کا اضافه کیا. کتاب نواب جنت مکاں کے حضور میں پیش نه هوسکی، تا آنکه سنه ۱۹۳۰ع میں اُن کا انتقال هوگیا اور هزهائی نس نواب سر سید رضا علی خاں بهادر دام اقبالهم تخت نشین هوے. مولف نے کتاب کے دیباچے میں تغیر و تبدل کر کے اور «کتاب البروج و الکواکب معروف به لمعات الرضا» نام رکهه کر بندگان حضور میں پیش کرنے کی کوشش کی. مگر کامیابی پهر بهی نه هوئی، تا آنکه ۱۹ اپریل ۱۹٤۹ع کو یه کتاب اُن کے وارثوں سے خرید کر لائبریری میں داخل کرلی گئی.

مولف، رامپور کے ایك متمول خاندان کے فرد تهے. طب و نجوم کے اچهے عالم اور تاریخ سے ذوق رکهنے والے تهے. جوانی هی سے پریشان روزگار هوگئے تهے، جس کا سلسله آخر عمر تك جاری رها. میرزا غالب کے شاگرد، حکیم مظهر احسن خاں رامپوری احسن تخلص کے داماد تهے. تاریخ طبری فارسی کا اردو میں ترجمه بهی کیا تها، جو دو جلدوں میں خود مولف کے قلم کا لکها هوا لائبریری میں موجود هے ملاحظه هو نمبر ۱۳۱ و ۱۳۲ -

مولف نے ۲۷ اکتوبر سنه ۱۹٤۸ع کو رامپور میں انتقال کیا.

کتاب تین حصوں میں منقسم هے:

«حصۀ اول میں احوال بروج اور کواکب و قواعد ترتیب زائچۀ پیدائش اور اوس کے احکام جس کو منجمان هند جاتك کهتے هیں.

حصۀ دویم میں قاعدۀ تکمیل زائچۀ سالانه یعنی برس پهل اور اوس کے احکام جس کا اهل هند تاجك نام رکهتے هیں.

حصۀ سویم میں کیفیت بنانے زائچه سوال پر جس کو هندی میں پرشن بولتے هیں اور اوس کے متعلق احکام» -

پہلے خاتمۀ کتاب میں اور بعد ازاں دیباچے میں اُن تمام کتابوں کی فهرست دی گئی هے جو بوقت تالیف مولف کے سامنے تهیں.

ان میں عربی، فارسی اور هندی سب زبانوں کی کتابیں هیں۔ لیکن مولف هندی کتابوں سے براہ راست استفادہ نہ کرسکا تھا۔ بلکہ اُن کا اردو ترجمہ مولف کے اُستاد پنڈت شیودت جی نے کرکے دیا تھا۔

زیر نظر نسخہ اس کتاب کے پہلے حصے پر مشتمل هے۔ اور یہ، بجز سرورق کے، پورا مولف کے قلم کا لکھا هوا هے۔

آغاز: کواکب تمہید اور اختران تقریر کو پرتو انوار تحمید اوس خورشید لازوال سے روشن اور منور کرنا چاهیے کہ جس نے الخ۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ سفید دیسی مل کا هے۔ سرورق رنگین بیلدار اور، بجز ابتدا کے چند اوراق کے، پوری کتاب میں رنگین جدول هے۔ مولف نے کاغذ کے ٹکڑوں پر عبارتیں لکھ لکھ کر جگہ جگہ بطور اضافہ چپکائی هیں۔ معمولی پیوند کاری بھی پائی جاتی هے۔ جلد نئی هے۔

اوراق ۱۳۴، سطور ۱۸ — ۲۲ اور ناپ ۳۲×۲۴ سینٹی میٹر هے۔

۱۱۷

ایضاً

اسی کتاب کی دوسری جلد جس میں حصۂ اول کا بقیہ اور حصۂ دوم و سوم پورا شامل هے۔

حصۂ دوم کے اختتام کی تاریخ مولف نے ۲۸ ستمبر سنہ ۱۹۱۷ع لکھی تھی۔ لیکن بعد میں اسے قلمزد کر دیا هے۔

مولف نے دوسرے اور تیسرے حصے کو نئے دیباچے سے شروع کیا هے۔

آغاز: اشٹوتری دشا کے بیان میں۔ اس دور کی میعاد (۱۰۸) سال شمسی هے الخ۔

آغاز حصۂ دوم: الحمد لله رب العالمین ... اما بعد فقیر نـاقص البیـان محمد ت اللہ خان بخدمت شایقین علم نجوم عرض کرتا ہے کہ یہ قاعدہ برس پھل نے کا خاص ایجاد کیا ہوا اہل عرب کا ہے الخ.

آغاز حصۂ سوم: (بعد حمد و صلوۃ عربی) اما بعد خاکسار فقیر چمدان محمد رحمت اللہ خان عرض کرتا ہے کہ سوال پر زائچہ بنـانے اور س کے متعلق احکام لگانے کے قواعد بمقابلہ احکام زائچہ اور برس پھل ، زیادہ مشکل اور دقیق ہیں الخ.

اس جلد کی کیفیت بھی سابق کی طرح ہے. مگر کاغذ کا رنگ انڈے سا ہے،

اوراق ۸۷، سطور ۲۰ اور ناپ ۱/۲ ۳۲ × ۳۰ سینٹی میٹر ہے ۔

رَمل

جامع اسرار

یہ رسالہ، خواجہ نصیر الدین ابوجعفر محمد بن حسن الطوسی متوفی ۶۷۲ھ (۱۲۷٤ع) کے ایك عربی رسالے کا، جس کے دو مخطوطے «رسالة فی القواعد الاصلیة» کے نام سے لائبریری میں محفوظ ھیں، اردو ترجمہ مع شرح ھے۔

مترجم نے دیباچے میں لکھا ھے کہ «حقیر ... محمد حسین خاں متخلص بہ صاف (صاحب) ساکن بریلی، شاگرد میرزا اسد اللہ خاں مغفور و مرحوم ملقب بلقب میرزا نوشہ و متخلص بہ تخلص غالب و اسد و مخطب (مخاطب) بہ خطاب نصرت جنگ دھلوی، التماس کرتا ھے کہ ابتدای سن شعور سے شوق تحصیل علوم دل و جان سے خاکسار سے لاذم (لازم) و ملزوم رھا۔ شکر خدا کہ تھوڑی مدت میں علوم متداولہ سے بہرہ مند ھوا۔ بعد اس کے ارادہ حاصل کرنے علوم رمل و جفر و نجوم مصمم کیا، تو مدت، پانچ برس تك شب و روز عالموں علوم مذکورہ کی کفش برداری کی، اور بہت سی کتابیں ان علوم کی پھڑیں (پڑھیں) اور مطالعہ کیں۔

اتفاقاً ایك مختصر رسالہ علم رمل کا عربی زبان میں مولفۂ محقق برحق حکیم ناطق، نصیر الدین طوسی علیہ الرحمہ کا نظر سے گذار۔ واہ وا! کیا رسالہ ھے کہ جس کے آگے مطولات کی کچھہ اصل نہیں۔ کوئی عمل نظریات و عملیات علمی سے ایسا نہیں کہ جس کی اس میں فصل نہیں۔ گویا دریا

کوزہ میں بند کیا ھے۔ بلکہ دریا دریا جواھر ایك خورد حقہ میں بھر دیا ھے۔ فی الفور جی چاھا کہ ایسا معشوق عالم فریب و نازنین بازین و زیب نقطہ کے مانند دو پرۂ پرکار میں بند رھے، اور اپنے جلوہ سے مشتاقوں کی نظار کو تازگی نہ بخشے، کمال حیف ھے۔

لہذا ترجمہ لفظی اوس کا معہ شرح اکثر مضامین کہ جو محقق صاحب نے بطور اشارہ بیان کیے ھیں، اس خاکسار نے بزبان اُردو کردیا بدیں وجہ کہ آج کل بسبب کثرت رواج زبان اُردو اکثر آدمی زبان فارسی و عربی سے بے بہرہ ھیں، اُردو کو اچھی طرح سمجھ سکیں۔ ...

اور نام اس کتاب کا قطعۂ تاریخ میں کہ جو واسطے یاد داشت تالیف کیا گیا، تضمین کردیا ... قطعۂ تاریخ:

للہ الحمد کہ اس نسخۂ روح افزا نے
بعد صد محنت و تکلیف کے پایا انجام
«کاشف خط رمل» سے ھوئی اس کی تاریخ
اور رکھا «جامع اسرار، دلا، اس کا نام

مترجم کے متعلق تلامذۂ غالب: ۱۹۲ میں بحوالۂ یادگارضیغم قلمی لکھا ھے کہ «یہ نومسلم تھے۔ ان کے والد کا نام بہادر سنگھ تھا۔ فارسی اور ریاضی میں اچھی مہارت تھی۔ اردو کے علاوہ فارسی میں بھی کہتے تھے۔ سنہ ۷ ۱۳ھ (۹۰—۱۸۸۹ع) میں انتقال ھوا»۔

آغاز: حمد بیحد اور تعریف لایعد لائق ھے ایسے قادر مطلق کو کہ جس کی ماھیت کو منجم کہ ستارۂ فکر اوس کا فلك بلند میں ھر ساعت الخ۔

رسالے کا خط معمولی نستعلیق و نسخ، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ھے۔ جلد تنی اور عام حالت اچھی ھے۔

اوراق ۲۰ (۱۸۵ - ۲۰٤ ب)، سطور ۱۵ — ۲۷ اور ناپ ۳۱×۲۰ سینٹی میٹر ھے۔

رسالے کے لیے مجمع النجوم، فن نجوم فارسی، ملاحظہ ھو۔

۱۱۸

لب لباب رمل

یہ کتاب جس میں ہدایت الرمل، خلاصۃ الرمل، سرخاب اور آفتاب الرمل وغیرہ سے قاعدے ابتدا سے انتہا تک چھانٹ کر اُردو زبان میں لکھے گئے ہیں، نواب محمد سعید الدین احمد خاں بہادر بن نواب محمد الدین احمد خاں بہادر فاروقی مرادآبادی کی تالیف ہے۔

دیباچے میں مولف نے اپنی خاندانی حالت اور ۱۸۵۷ع میں اپنے بھائی نواب مجید الدین احمد خاں بہادر عرف نواب مجو خاں شہید ۱۰ رمضان ۱۲۷٤ھ (۲۵ اپریل ۱۸۵۸ع) کی انگریزوں سے بغاوت اور اُن کے اور اپنے گھر کی تباہی وغیرہ کا تذکرہ کیا ہے۔

مولف نے ۱۱ ربیع الثانی اور ۸ جمادی الاولی ۱۳۰۳ھ (۲۷ جنوری و ۱۲ فروری ۱۸۸٦ع) کے درمیان انتقال کیا۔ (شجرۂ خاندان مرتبۂ منشی شیدا علی خاں فاروقی رامپوری) ۔

دیباچے میں ذکر کی ہوئی کتابیں فارسی زبان کی ہیں، اور سوای «خلاصۃ الرمل» کے سب لائبریری میں محفوظ ہیں۔

آغاز: الحمد للہ رب العالمین ... اما بعد ہیچمدان محمد سعید الدین احمد خان خلف نواب محمد الدین احمد خاں صاحب مرحوم مغفور رئیس خاص شہر مرادآباد کا ہے۔ وطن ہمارے بزرگوں کا شہر بلخ تھا الخ۔

کتاب کا خط عمدہ نستعلیق، روشنائی سیاہ، شنجرفی اور لاجوردی اور کاغذ باریک کشمیری ہے۔ ہر صفحے کا مکتوبی حصہ، کل یا جز ہرا، نیلا سرخ، بادامی، قرمزی، اودا، پیلا یا اور کسی رنگ کا اور زرافشاں ہے۔ بعض صفحوں میں دو رنگ بھی ہیں جدول رنگین اور سنہری اور باریکا لاجوردی ہے۔ نسخے کی لیپ ٹاپ بتاتی ہے کہ خود مولف کا نسخہ ہے اور غالباً کسی اونچے درجے کے دوست کو تحفے میں دینے کے

لیے تیار کرایا گیا تھا ۔ نسخے میں کرمخوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ہے ۔ پشته اور جلد نئے ہیں ۔

کتاب آخر سے ناقص ہے ۔

اوراق ٦٤، سطور ١٣ اور ناپ ١/٢ ٢٩ X ١/٢ ١٩ سینٹی میٹر ہے ۔

رسالے کا خط اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ ولایتی باریک ہے۔ جلد نئی ہے۔

اوراق ۱٤، سطور ۹ اور ناپ ۱/۲ ۱۸ × ۱/۲ ۱٤ سینٹی میٹر ہے۔

سیاست و اخلاق

۱۲۰

آئین وزارت

یہ کتاب اردو ترجمہ ھے ایک فارسی کتاب کا جو «وصایای نظام الملک» کے نام سے مشہور ھے۔

اصل کے مولف کا نام معلوم نہیں ھوسکا۔ عام طور پر خیال کیا جاتا ھے کہ خواجہ نظام الملک طوسی متوفی ۴۸۵ھ (۱۰۹۲ع) کی تالیف ھے۔ چنانچہ مولانا عبدالرزاق کانپوری نے بھی اس کی دو فصلوں کا اردو ترجمہ اپنی کتاب «نظام الملک طوسی» کے صفحات ۳۹۳ تا ۴۱۳ میں درج کیا ھے۔ لیکن پروفیسر براون نے تاریخ ادبیات فارسی: ۱۹۱۰۲ میں اور علامۂ قزوینی نے حواشی چہارمقالہ: ۲۱٦ میں اس سے اختلاف کیا ھے۔ خود مرتب کتاب کا بیان بھی یہ ھے کہ میں نے خواجہ کے اقوال کتابوں میں پڑھہ کر اور اپنے بزرگان خاندان سے سن کر اس میں اکھٹے کیے ھیں۔

زمانۂ تالیف کا ذکر بھی کتاب میں نہیں۔ لیکن مولف نے دیباچے میں لکھا ھے کہ میں نے یہ کتاب وزیر فخرالدین حسن بن تاج الدین بن امیر علی بن امیر معز کے لیے مرتب کی ھے۔ وزیر موصوف کا پردادا، امیر معز، خود مولف کے بیان کے مطابق، طغاتیمور خاں والی جرجان متوفی سنہ ۷۵۳ھ (۱۳۵۲ع) کا صاحب دیوان تھا اس حساب سے کتاب کی تالیف کم از کم نویں صدی کے وسط میں ھونا چاھیے۔ ملاحظہ ھو فہرست برٹش میوزیم: ۴۴٦ اور فہرست بانکیے پور: ۱۸۷۰۹ -

اصل کتاب ایك مقدمه اور ۲ فصلوں پر مشتمل ھے۔ مترجم نے ان کے ترجمے سے پہلے ۱۸ ورق کا مقدمه لکھا ھے جس میں نظام الملك سے متعلق کچھه حکایتیں اور اُن کے حالات اور اُن سلاطین سلاجقه کا احوال لکھا ھے جن کے عہد میں نظام الملك دستور سلطنت رھے تھے۔ مقدمے سے پہلے ایك مختصر دیباچه ھے۔ اُس سے معلوم ھوتا ھے که ترجمه نواب سید حامد علی خاں بہادر والی رامپور متوفی ۱۳٤۹ھ (۱۹۳۰ع) کے نام معنون ھے۔

کتاب میں تاریخ ترجمه بھی ندارد ھے۔ لیکن ترقیمے میں ۳ ذیقعده ۱۳۱٤ھ (٥ اپریل ۱۸۹۷ع) کو کار کتابت سے فراغت کا اظہار کیا گیا ھے۔ لہذا اس تاریخ سے پہلے ترجمے کو ختم ھو چکنا چاھیے۔

مترجم، مولانا سید عبد الرزاق حسنی حسینی کلامی تخلص ھیں۔ یه مولانا سید محمد سعید کے بیٹے اور مولانا سید احمد شہید رای بریلوی کے بھانجے سید حمید الدین صاحب کے پوتے اور دوسرے بھانجے سید عبد الرحمن صاحب کے نواسے تھے۔ حضرت خواجه احمد نصیرآبادی اور مولانا فضل الرحمن گنج مرادآبادی سے شرف بیعت حاصل تھا۔ انھوں نے «فتوح الشام واقدی» کا منظوم اردو ترجمه «صمصام الاسلام» کے نام سے کیا تھا، جو ۱۳۳۲ھ (۱۹۱٤ع) میں مفید عام پریس آگره میں مولانا شبلی کی تقریظ کے ساتھه چھپا ھے۔ شاه ولی الله دھلوی کی کتاب «سرور المحزون» کا اردو ترجمه بھی «گوھر مخزون» کے نام سے کیا تھا یه بھی چھپ چکا ھے جمعه ۱٥ ربیع الثانی ۱۳۳٤ھ (۱۸ فروری ۱۹۱٦ع) کو رات کے ۸ بجے ٹونك میں ان کا انتقال ھو گیا۔ (روز نامچۂ منشی فیض احمد ٹونکی، بتوسط مولانا منظور الحسن برکاتی ٹونکی)۔

آغاز: حمد بیحد اوس شاھنشاه دو عالم یگانه واجب الوجود کو سزاوار ھے که سلطنت اوس کی وزارت سے مبرا ھے الخ۔

آغاز ترجمۂ اصل: بعد از حمد و ثنای جناب کبریا ... ارباب عقل و

فراست پر واضح ہو کہ براہین عقلیہ و دلائل شرعیہ سے ثابت ہے کہ کمالات و صفات حسنہ آدمی کو الخ۔

خاتمہ: اور اون کو فائدہ پہونچایا ہے، اور اوس کی برکت سے رعایا کو آسایش میں اور بادشاہ کو خوشنود رکھا ہے، اور اپنے واسطے دعای خیر لی ہے۔

ترقیمہ: الحمد للہ تعالے، تمام شد حسب الارشاد جناب سید محمد عبدالرزاق صاحب کلامی دام مجدہ خاکسار محمد اسماعیل ذبیحی بتاریخ سوم ذیقعدہ سنہ ۱۳۱٤ھ نقل مطابق اصل نمود۔

کتاب کا خط عمدہ نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی، جدول کالی اور کاغذ دبیز انڈے کے رنگ کا احمدآبادی ہے۔ کاتب ہی کے قلم کا پوری کتاب پر صفحہ داغ بھی ہے۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں۔

اوراق ٥٤، سطور ۲۳ اور ناپ ۳۳ ۱/٤ × ۲۱ ۱/۲ سینٹی میٹر ہے۔

۱۲۱

گنجینۂ سعادت

یہ چھوٹا سا رسالہ اردو ترجمہ ہے ایک حدیث نبوی کا جسے حضرت عبداللہ بن عباس رضی اللہ عنہ نے روایت کیا ہے۔

رسالے میں نہ ماخذ مذکور ہے اور نہ مترجم کا نام بتایا گیا ہے۔ البتہ رسالے کا نام ترقیمے میں ضرور مندرج ہے۔ نیز اُس کی رو سے کاتب عباد اللہ بیگ المخاطب باعجاز رقم خاں ہیں جن کا ذکر نمبر ۱۸ کے تحت گزر چکا ہے۔

مرآۃ الاشباہ اردو: ۷۲ (مرتضوی دہلی ۱۲۸٥ھ) میں ان کے متعلق لکھا ہے: ''مرزا عباد اللہ بیگ، یہ صاحب خط نستعلیق میں مشہور قریب و بعید ہیں، اور سید محمد امیر صاحب خوشنویس کے شاگرد رشید امیر عماد اگر ان کے قطعات کو معائنہ کرتا، تو اپنی خوش قلمی کے دعوے کو بالای طاق دھرتا روی زمین پر ایسا خوشنویس دیکھا نہیں۔ سلف میں ایسا صاحب

کمال آج تک سنا نہیں۔ فی زمانہ ریاست پٹیالہ میں برسرکار ہیں۔ عنایت الہی سے صاحب عزو وقار ہیں۔

آغاز: روایت کرتے ہیں ابن عباس، رضی اللہ عنہ، پیغمبر خدا، صلی اللہ علیہ و سلم، سے کہ فرمایا آپ نے: یہ بارہ کلمہ منتخب ہیں توریت اور انجیل اور زبور اور فرقان سے الخ۔

ترقیمہ: تمام شد گنجینۂ سعادت بتاریخ بستم شہر محرم ۱۲۹۲ از دست خاکسار عباد اللہ بیگ المخاطب باعجاز رقم خان غفراللہ ذنوبہ۔

رسالے کا خط نہایت عمدہ نستعلیق اور روشنائی سیاہ و شنجرفی ہے۔ اوراق در اصل ٤ وصلیاں ہیں جنھیں کپڑے کے پشتے سے وصل کردیا گیا ہے۔ جدول رنگین و طلا کار اور باریکا طلائی ہے۔ متن کا حصہ پیلا اور حاشیے سفید ہیں۔ بین السطور میں سنہری دندان موش بھی ہے معمولی کرخوردگی بھی پائی جاتی ہے جلد نئی اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ٤، سطور ۹ اور ناپ ۲۷ X ۱/۲ ۱۹ سینٹی میٹر ہے۔

۱۲۲

گنج غرایب

یہ کتاب جس میں «کچھہ کلمات نصائح حکما و حکایات خرد افزا انتخاب کرکے ایک جا لکھی گئی» ہیں، از روی دیباچہ، مہدی دہلوی کی تالیف ہے۔

کتاب میں ایک دیباچہ، دو باب اور ہر باب میں دو دو فصلیں، اور ایک خاتمہ ہے قصے اور حکایتیں سب چھوٹی چھوٹی ہیں۔ البتہ ایک قصہ خاصا لمبا لکھا گیا ہے۔ یہ «حکایت عشق انگیز و محبت ولولہ خیز» کے عنوان سے ورق ۱٤۱ ب سے شروع ہوکر ورق ۱٦۸ پر ختم ہوا ہے، اور بظاہر مجروح کا طبعزاد ہے۔

کتاب کا نام دیباچے اور خاتمے دونوں میں مذکور ہے۔ اس سے

سال تالیف ۱۲۸٦ھ (۱۸٦۹ع) مستخرج ہوتا ھے۔ اور چونکہ کار کتابت ۱۹ ربیع الثانی سنۂ مذکور کو ختم ہوگیا تھا، اس لیے قیاس یہ ھے کہ کار تالیف آغاز سال میں انجام کو پہنچ چکا ہوگا۔

مہدی دھلوی سے مراد میرزا غالب کے ممتاز و مشہور شاگرد، میر مہدی مجروح بن میر حسین فگار دھلوی ھیں۔ اس قیاس کی حسب ذیل وجوہ ھیں:

۱ - مولف نے غالب کی «مثنوی در صفت انبہ» کے ٤ شعر «بقول حضرت اُستاد» کہکر پیش کیے ھیں (ورق ۱٤۸ الف)۔

۲ - قطعۂ تاریخ اختتام میں جسے «از مولف مستہام» بتایا گیا ھے، مجروح تخلص موجود ھے۔

۳ - مولف نے ورق ۱۵۳ ب پر «لمولفہ» کے عنوان سے ۵ شعر نقل کیے ھیں۔ ان میں پہلا شعر ھے:

یہ توبہ لب پہ کیا لانے کے دن ھیں
خوشی سے مست ہوجانے کے دن ھیں

یہ شعر مجروح کے اُس قصیدے کے ھیں جو مہاراجہ شودان سنگھہ والی الور کی مدح میں لکھا گیا تھا، اور دیوان مطبوعہ کے صفحۂ ۲۷ پر موجود ھیں۔

٤ مولف نے مذکورۂ بالا عنوان سے یہ شعر ورق ۱٦۲ ب پر نقل کیا ھے:

جوشش ابر سیہ دیکھہ کے اوس محفل میں
گرد ساقی کے کھڑے آکے ہوے تھے میخوار

یہ شعر بھی مہاراجۂ مذکور الصدر کی مدح کے ایک قصیدے کا ھے اور دیوان کے صفحۂ ۲۹ پر مندرج ھے۔

مجروح کا تعلق دربار رامپور سے بھی رہا تھا۔ اور چونکہ ۱۳۱٦ھ (۱۸۹۸ع) کے مرتبہ دیوان میں نواب سید حامد علی خاں بہادر والی رامپور کی مدح کا قصیدہ موجود ھے، لہذا یہ تعلق اس سال یا اس سے کچھہ پہلے

سے ہونا چاہیے۔

مجروح نے جمعہ ۱۷ صفر ۱۳۲۱ھ (۱۵ مئی ۱۹۰۳ع) کو دہلی میں وفات پائی۔ (تلامذۂ غالب: ۲۵۲، و گل رعنا: ۴۳۱)۔

مجروح کی اس کتاب کا اُن کے کسی تذکرہ نگار کے یہاں حوالہ نہیں ملتا۔ نہ کسی لائبریری میں اس کے دوسرے نسخے کا پتا چلتا ہے۔ علاوہ ازیں یہ ۱۲۸۶ھ (۱۸۶۹ع) کی نثر کا لمبا چوڑا نمونہ بھی ہے۔ ان وجوہ سے نسخۂ ھذا بیحد اہم اور بیش قیمت ہے۔

آغاز: بندۂ ذلیل سے حمد خداوند جلیل بیان ہو، کیونکہ سمجھ میں آئے۔ ذرۂ بیسروپا کا آسمان پر پہنچ جانا کس طرح خیال کیا جائے۔ یہ زبان اور حمد خدا، دیوانہ پن نہیں تو اور کیا۔ اس راہ میں عقل اول کے قدم لڑکھڑاتے ہیں الخ۔

خاتمہ: تاریخ اختتام از مولف مستہام:

بہت خون جگر کھایا ہے، مجروح
جب اس تالیف نے پایا ہے انجام
رکھا «گنج غرایب» نام اس کا
ہوا یہ نام ہی تاریخ اتمام

ترقیمہ: تمام شد کتاب گنج غرایب۔ مورخۂ نوزدہم ربیع الثانی سنہ ۱۲۸۶ ہجری یوم آدینہ بوقت پیشیں مقام کوٹلہ قدم شریف۔ کاتب الحروف میرزا حسین ہمدانی عفی عنہ۔

کاتب کی شخصیت کا تعین نہ ہوسکا۔ ہاں، یہ ہجری تاریخ ۳۰ جولائی ۱۸۶۹ع کے مطابق ہے۔

کتاب کا خط اچھا نستعلیق۔ روشنائی سیاہ، شنجرفی اور لاجوردی اور کاغذ دبیز، بانس کا، دیسی ہے۔ کرمخوردگی اور پیوندکاری بھی خاصی ہے۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں۔

اوراق ۲۳۷، سطور ۱۷ اور ناپ ۱/۲ ۲۹ × ۱/۲ ۱۹ سینٹی میٹر ہے۔

۱۲۳

گنجینۂ حکمت

یہ کتاب جس میں «آداب تہذیب اخلاق پسندیدہ کہ جو بکارآمد سلاطین روزگار و حکام ذوی الاقتدار ھیں، نصایح انبیا علیہم السلام اور نیز اقوال حکماء جمع کیے گئے ھیں، حیدر حسین خاں سہیل تخلص بن میر محمد حسین خاں مرحوم بن میر محمود علی خاں دھلوی نبیرۂ نواب عمدۃ الملك اسلام خاں مشہدی رضوی کی تالیف ھے۔

کتاب میں ٤ باب ھیں:

«پہلے باب میں ترتیب و تہذیب مقربان بارگاہ سلطانی اور راجگان ھندوستان۔

دوسرے باب میں نصایح حکیم افلاطون اور وصایای ارسطو کہ جو سکندر کو تعلیم کیے ھیں۔

باب سیوم میں اقوال و حالات بعض انبیا علیہم السلام کا بیان ھے از روی دریافت تواریخ کے

باب چہارم میں آداب و عادات و احوال و اقوال حکمای سابقین کا بیان ھے»۔

کتاب، نظام الملك آصفجاہ میر عثمان علی خاں بہادر کے نام معنون ھے جو ۱۳۲۹ھ (۱۹۱۱ع) میں مسند نشین حیدرآباد ہوے تھے۔

مولف عربی، فارسی اور اردو تینوں زبانوں کا عالم اور آخری دو زبانوں کا شاعر ھے۔ صاحب تصنیف و تالیف بھی ھے۔ چنانچہ اُس نے کتاب کے آخر میں اپنی تصنیفات کی ایك فہرست بھی دی ھے۔ اس فہرست اور دیباچے کے مطابق حسب ذیل کتابیں اُس کی تالیف ھیں:

(۱) جریدۂ عبرت (۲) دیوان فارسی (۳) دیوان دوم فارسی مع قصائد و رباعیات و غزلیات وغیرہ (٤) جنات العارفین، مجموعۂ کلام منظوم در حمد باری تعالی و حالات بعض انبیا علیہم السلام (٥) معراج

العاملین در علوم بدایع متفرقات نظم و نثر در ہفت باب (٦) قصص الانبیا بزبان اردو (٧) مثنوی بطور جغرافیہ دربیان سلاطین ہند و بیان عمارات آن بزبان اردو -

مولف کے حالات کے لیے جریدۂ عبرت (فارسی قلمی) ملاحظہ فرمائی جائے، جو لائبریری میں محفوظ ھے -

کتاب خود مولف کے قلم کی لکھی ھوئی اور اس لیے قابل قدر ھے -

آغاز مرجع و مجمع جمیع حمد و ثنا صانع خالق ارض و سما کہ جس کے دفتر آفرینش کا ایك ورق دو رویہ سیاہ و سفید لیل و نہار الخ -

کتاب کا خط پختہ اور اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ بادامی مل کا ھے - عربی عبارتیں نسخ میں لکھی گئی ھیں. پوری کتاب میں سرخ صفحہ داغ بھی پایا جاتا ھے - اول سے آخر تك مکتوبی حصے کو گھونٹا گیا ھے. جلد نئی اور عام حالت اچھی ھے -

اوراق ۸۲، سطور ۱۹ اور ناپ ۱/۲ ۲٤ × ۱/۲ ۱۵ سینٹی میٹر ھے -

آداب الحرب

۱۲٤

کتاب آئین سپاہ

یہ رسالہ اردو ترجمہ ہے "کتاب آئین معمولی" کا جسے کرنیل جمس اسکنر (James Skinner) صاحب بہادر نے رجمٹ اول ہندوستانی کے واسطے زبان فارسی میں تصنیف کیا تھا۔

دیباچے کے مطابق وجہ ترجمہ یہ ہے کہ "جناب مستطاب نواب... محمد سعید خاں بہادر دام ملکہ نے بعد جلوس اور زیب فرمائی مسند حکومت کے اس ملك رامپور کو رونق تازہ اور نظارت بے اندازہ آبیاری تدابیر صائبہ اور حکمت بالغہ اپنی سے عنایت کی، اور انتظام مالی اور ملکی ایسا فرمایا کہ جیسا چاہیے تھا۔ علی الخصوص ترتیب فوج پر جب خیال آیا، تھوڑی توجہ میں بندوبست سوار اور پیادوں کا بخوبی قرار واقعی ہوگیا۔ چنانچہ ایك رجمٹ تین سو سواروں کا بطرز انگریزی مرتب کیا۔ افسر اور سوار مثل رجمٹ ہندوستانی کے مقرر ہوے، اور نام اوس رجمٹ کا 'رسالہ فتح جنگ' پسند خاطر مبارك ہوا۔ اس واسطے قلم بند ہونا ضوابط اور قواعد کل امور متعلقۂ رسالہ بنظر ہدایت افسروں اور سپاہیوں کے مناسبہ متصور ہوا۔"

مترجم کا نام معلوم نہ ہوسکا۔ لیکن بعید نہیں کہ اس کے کاتب سید امیر شاہ رامپوری ہی نے یہ ترجمہ کیا ہو، کیونکہ وہ فارسی داں خوشنویس تھے۔ جمس اسکنر ۱۷۷۸ع میں لفٹیننٹ کرنل ہرکلیس اسکنر کے یہاں ایك

راجپوت خاتون کے بطن سے پیدا ہوا تھا۔ ابھی ۱۸ برس کا تھا کہ مرہٹہ فوج میں ملازم ہوگیا، اور ۶، ۷ برس تک اُسی میں کام کرتا رہا۔ آخر ۱۸۰۳ع میں لارڈ لیک نے اُسے انگریزی فوج میں شامل کر کے «اسکنرس هارس» کے نام سے ایک رسالہ بھرتی کرایا۔ اسکنر نے حکومت انگریزی کی بڑی نمایاں خدمات انجام دیں، حتی کہ ۲۶—۱۸۲۵ع میں بھرت پور کے محاصرے میں بھی اُس کی رجمٹ «پیلے جوانوں» (Yellow Boys) کے نام سے موجود تھی۔ ۱۸۱۸ع میں اسکنر کو ۲۰ ہزار سالانہ آمدنی کی جاگیر دی گئی، ملک معظم کی فوج میں لفٹیننٹ کرنل کا عہدہ ملا اور سی۔بی کا منصب عطا ہوا۔ اسی کا نتیجہ تھا کہ ہندوستان کے تمام سول اور فوجی اعلی افسر اسکنر کی بڑی عزت کرتے تھے۔

اسکنر نے ٤ دسمبر ۱۸٤۱ع کو ہانسی میں انتقال کیا، اور دہلی کے اُس گرجا گھر میں جو ۲۰ ہزار پونڈ کی لاگت سے خود اُسی نے بنایا تھا، ۱۷ جنوری ۱۸٤۲ع کو دفنا دیا گیا۔ (بك لینڈ کی ڈکشنری آف انڈین بیاگرفی: ۳۹۲)۔

کتاب میں دو جگہ سنہ ۱۸۳۹ع نظر آتا ہے۔ دوسری جگہ ۹ ستمبر تاریخ بھی مندرج ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اصل فارسی اس تاریخ کے متصل بعد کی تالیف تھی۔

کاتب نے سہ شنبہ ۵ محرم ۱۲۵۹ھ تاریخ کتابت لکھی ہے جو ۷ فروری ۱۸٤۳ع کے مطابق ہے، اور نواب سید محمد سعید خاں بہادر ۲۱ جمادی الثانیہ ۱۲۵٦ھ (۲۰ اگست ۱۸٤۰ع) کو تخت نشین ہوے تھے، اس لیے ترجمہ ان دو تاریخوں کے درمیان کیا جانا چاہیے۔

آغاز: بعد حمد منتظم رسالۂ موجودات اور نعت افسر کل کائنات کے صاحبان قواعد شناس پر ظاہر ہوجیو کہ جناب مستطاب نواب صاحب الخ۔

رسالے کا خط اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ باریک دستی کشمیری ہے کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ہے۔ جلد اور پشتہ تسے

هیں۔ شروع میں کتب خانے کی سنہ ۱۲٦۸ھ کی مہر ثبت ہے۔

اوراق ۲۸، سطور ۱۳ اور ناپ ۲٦×۱۵ سینٹی میٹر ہے۔

۱۲۵

مقاله اندر توپ ریزی کے

یہ رسالہ کسی انگریزی کتاب کے مقالہ ہای ۳ تا ۵ کا ترجمہ ہے جن میں توپ گولے بنانے کے اصول و قواعد بیان کیے گئے ہیں۔

مصنف اور مترجم کسی کا پتا نہ چل سکا نہ تاریخ ترجمہ و کتابت معلوم ہوتی ہے۔ زبان و بیان کے اعتبار سے ترجمہ ۱۳ویں صدی ہجری (۱۹ویں عیسوی) کی ابتدا کا معلوم ہوتا ہے۔

آغاز: واسطہ دیلنیار توپ پہلی قسم کے ایک خط کھینچیں مثلاً ا، ب، اس کو تقسیم کریں تیس حصۂ متساوی میں الخ۔

رسالے کا خط جلی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ بانس کا دیسی ہے جگہ جگہ نقشے بھی بنائے گئے ہیں۔ کرم خوردگی اور پیوند کاری بھی پائی جاتی ہے۔ جلد تتی ہے۔

اوراق ۴۳، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۹×۱۹ ۱/۲ سینٹی میٹر ہے۔

۱۲٦

معرکہ آرا

یہ کتاب جس میں فن بانک کے اصول و ضوابط بیان کیے گئے ہیں، حسب تصریح دیباچہ، خواجہ احمد علی لکھنوی نے سنہ ۱۲٦۳ھ (۱۸۴۷ع) میں بعہد سلطان عالم واجد علی شاہ بادشاہ اودھ (٢٦ صفر ۱۲٦۳ - ۲۹ جمادی الاولی ۱۲۷۲ھ = ۱۳ فروری ۱۸۴۷ع - ۷ فروری ۱۸۵٦ع) تصنیف کی تھی۔

دیباچے میں یہ بھی لکھا ہے کہ مولف اس فن میں مولوی وارث علی لکھنوی خلف الصدق و شاگرد شیخ نجم الدین دهلوی کا شاگرد تها۔ شیخ نجم الدین نے بصلاح استاد کے اور اپنی رسائی طبع سے سب پینچ چوراسی جمع کیے تھے۔ بعد اون کے جناب وارث علی صاحب کہ علم صرف اور نحو اور منطق میں فاضل بے بدل تھے، اونھوں نے طاقت علمی اور قوت طبع سے اس فن کو ایك دریا کردیا اور اون چوراسی پینچوں کو نو هزار نہہ سو نواسی کیا، اور هر ایك پینچ کو جلا دے کر مثل در بے بہا کردیا۔ بعد اوس کے چھوٹ اکنگ ایسی ایجاد کی کہ اون سب پینچوں پر فوق لے گئی،۔

دیباچے هی کے مطابق موالف نے مولوی وارث علی صاحب کے دهلی میں ۱۲۴٤ھ (۱/۲۸ع) میں انتقال کرنے کے ۲۰ سال بعد اپنے هم اُستاد میرزائی بیگ اور میر عباس صاحب کے مشورے سے زیر نظر کتاب کو ۵ فصلوں میں مرتب کرکے اس کا نام ،معرکہ آرا، رکھا۔

خاتمے سے معلوم هوتا هے کہ همارا نسخہ ٦ محرم ۱۲۸٤ھ (۱۱ مئی ۱۸٦۷ع) کے لکھے هوے نسخے کی نقل هے جو قاسم علی محرر دفتر انشا و ملازم جناب نواب سکندر بیگم والیۂ بھوپال نے تیار کیا تھا۔

کتاب عہد واجد علی شاہ هی میں لکھنو کے مطبع محمدی میں سید طفیل احمد بلگرامی کی کتابت سے چھپ کر شائع هوچکی هے۔ مطبوعہ کا ایك نسخہ بھی لائبریری میں محفوظ هے۔

ترقیمے سے معلوم هوتا هے کہ اشرف علی بن شیخ نجف علی مرحوم دهلوی پانی پتی حال وارد بھوپال بیرون دروازہ بدھوارہ محلہ جوگی پورہ متصل مسجد کالے خاں زردوز متوفی نے مذکورۂ بالا نسخے سے ۲۵ دن میں نقل کیا۔ کتابت کا اختتام چہار شنبہ ۹ محرم ۱۳۱۰ھ (۳ اگست ۱۸۹٤ع) کو هوا، اور مقابلہ و تصحیح بامداد نصیرالدین خاں ۲۲ محرم کو انجام کو پہنچی۔ نسخۂ منقول عنہ مولوی عبد الحق مفتی بھوپال کی وساطت سے کتب

خانۂ سرکار سے حاصل کیا گیا تھا۔

کتاب کے شروع میں ٥ صفحوں کی فہرست مضامین ھے جو پنجشنبه ۱۰ محرم سنۂ مذکور کو نقل کی گئی تھی۔

آغاز: کڑوڑ کڑوڑ شکر اوس خداوند کریم کا جس نے اپنی قدرت کاملہ سے ہر فرد بشر کو قوت طبعی ایسی عنایت کی ھے کہ زبان اوس کے ادای شکر سے قاصر ھے الخ۔

خاتمه: الحمد للہ کہ رسالہ تمامی کو پہونچا۔خدا کرے مقبول خلایق ہو۔فقط۔

کتاب کا خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ باریک سفید ولایتی ھے۔سرورق دو ھیں، ایك فہرست مضامین سے پہلے اور دوسرا کتاب سے۔ فہرست اور کتاب پر الگ الگ پنسل سے صفحہ داغ بھی ھے۔پشتہ اور جلد تسے اور عام حالت اچھی ھے۔

اوراق ۱۱۹ (۱ الف - ۱۱۹ ب)، سطور ۱۳ اور ناپ، ۱/۲ ۱۹×۱٦ سینٹی میٹر ھے۔

رزم آرا

یہ اُسی مولف کا بانك ہی کے فن پر دوسرا رسالہ ھے جو خاتمے کے قطعات تاریخ کے مطابق ۱۲۷۱ھ (۵۵-۱۸۵٤ع) میں لکھا گیا اور دیباچے کے مطابق واجد علی شاہ کے نام معنون ھے۔

سرورق سے پتا چلتا ھے کہ زیر نظر نسخہ منشی نولکشور کے مطبوعہ نسخے کی نقل ھے۔

کتاب میں کاتب کا نام کہیں نہیں۔لیکن خط کا انداز بتاتا ھے کہ سابق الذکر نسخے کے کاتب ہی نے لکھا ھے۔سرورق پر پنسل سے ایك نوٹ ھے جو بتاتا ھے کہ اس کی اصل کسی فریدالدین کی ملکیت اور

حافظ سعید الدین صاحب کے پاس تھی۔ اُن سے مستعار لے کر یہ نسخہ تیار کیا گیا ہے۔

آغاز: حمد اوس خدای جہاں آفریں کو لائق ہے جس کے قبضۂ اختیار میں سب انسان و بنی جان ہیں الخ۔

اس رسالے کی کیفیت مثل سابق ہے، الا یہ کہ روشنائی سیاہ اور کاغذ پتلا انڈے کے رنگ کا ہے۔

اوراق ۱۸ (۱۲۰ الف - ۱۳۷ الف)، سطور ۱۵ اور ناپ مثل سابق ہے۔

صنعت و حرفت

۱۲۷

بیاض نسخه جات آتشبازی وغیره

اس بیاض میں آتشبازی کے اندر جو مسالے بھرے جاتے ھیں اُن کی تفصیل مع وزن بیان کی گئی ھے اور ھر نسخے کے ساتھ نسخہ بتانے والے کا نام بھی لکھا ھے۔

آتشبازی کے علاوہ مختلف امراض کے متعدد نسخے بھی مندرج ھیں۔

نیز ورق ۱۷ ب سے ۲۹ الف تک ۴۲ بند کا ایک اردو مرثیہ ھے، جو مقطع کے مطابق مرزا جعفر علی فصیح بن مرزا ھادی لکھنوی تلمیذ ناسخ و ھم عصر ضمیر کا لکھا ھوا ھے۔ اس کا پہلا شعر ھے:

آئی جب خیمہ کی ڈھوڑی پر سواری شاہ کی
لپٹی آ کر باپ کی گردن سے پیاری شاہ کی

مرتب بیاض کا نام معلوم نہ ھوسکا۔ لیکن اس میں غرۂ شوال ۱۲۳۹ھ سے ۱۲۵۳ھ تک کے اندراجات ملتے ھیں۔ لہذا سال اتمام آخری سنہ کو قرار دیا جاسکتا ھے۔

اس کا خط شکستہ اور نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ کشمیری ھے۔ جدول شنجرف و لاجورد کی ھے۔ پوری کتاب کرمخوردہ و پیوند کار ھے۔ جلد قتی ھے۔

اوراق ۷۹ (بشمول ۴۱ سادہ)، سطور مختلف تعداد کی اور ناپ ۲۹×۱۳½ سینٹی میٹر ھے۔

۱۲۸

درج عنبریں

یہ کتاب جس میں عطر، تیل، اوبٹنا، اگر کی بتی اور لخلخہ تیار کرنے کے نسخے درج ہیں، دیباچے کے مطابق، نواب سید کلب علی خاں بہادر خلد آشیان والی رامپور کی تالیف ہے۔

دیباچہ، جو صنائع و بدائع کا اچھا نمونہ اور ۱۱ صفحوں میں پھیلا ہوا ہے، مرزا محمد حسین بن محمد علی بن حاجی محمد بیگ بن آقا علی لکھنوی عرف کھماچی کا لکھا ہوا ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ والی رامپور کی طلب پر مقدمہ نگار اپنے وطن لکھنؤ سے رامپور آئے اور تا تحریر دیباچہ اُن کے ورود پر ۲۰ برس گزر چکے تھے۔ اس پورے عرصے میں وہ بڑی عزت و احترام کے ساتھ دربار میں رہے، اور سرکار نے اُنہیں عمدہ منصب سے سرفراز فرمایا۔

موصوف فارسی کے بڑے اعلی ادیب تھے۔ اردو میں بھی رنگین نظم و نثر لکھا کرتے تھے اور حسین تخلص تھا۔ تصنیفات میں اخبار ماتم اردو، اور عذب البیان فارسی بڑی پائے کی شمار کی جاتی ہیں موخر الذکر کامل الہ آباد کے نصاب میں بھی شامل رہی ہے۔ ۱۲۹۵ھ (۱۸۷۸ع) میں فوت ہوئے۔ امیر نے «ہای دیندار و ذاکر و عابد» مادہ مہیا کیا۔ (تاریخ لطیف: ۳۸ الف)۔

نواب خلد آشیاں یکشنبہ ۲۰ ذیحجہ ۱۲۵۰ھ (۱۹ اپریل ۱۸۳۵ع) کو پیدا ہوئے فارسی خلیفہ غیاث الدین مولف غیاث اللغات سے پڑھی اور علوم حکمیہ مولانا فضل حق خیرآبادی اور مولانا عبدالحق خیرآبادی سے حاصل کیے۔ ۲٤ ذیقعدہ ۱۲۸۱ھ (۲۱ اپریل ۱۸٦۵ع) کو تخت نشین ہوئے، تو چند سال کے اندر رامپور لکھنؤ اور دہلی کا ہم چشم بن گیا۔ عالم، صوفی، شاعر، ادیب، خطاط، صحاف، طباخ، رکابدار، بکیت، پٹے باز، بنوٹیا، رنگریز،

معمار، کونسا صاحب ہنر تھا جو یہاں نہ آیا ہو۔ اور جو ایک بار آگیا پھر مشکل ہی سے واپس گیا۔ ہندوستان کے اکثر مشرقی مطابع بھی ان کے خوشہ چین رہے۔ بہت سی کتابیں ان کی مدد سے چھپیں، اور بہت سی چھپنے کے بعد معقول تعداد میں خریدی گئیں۔ اُس عہد کا شاید ہی کوئی اخبار یا رسالہ ایسا ہو جس کو سالانہ وظیفہ نہ ملتا ہو۔ پھر اس میں اردو فارسی کی کوئی قید نہ تھی۔ جس ایڈیٹر نے بھی مدد مانگی، اُسے محروم نہ چھوڑا گیا۔ یہی حال ہندوستان کی مشرقی و مغربی تعلیم گاہوں کا تھا کہ اُن میں سے بہت سی ان کی اعانت پر ترقی کر رہی تھیں۔

نواب صاحب خود بھی تصنیف و تالیف کا شوق رکھتے تھے۔ دیوان اردو ٤ حصے، دیوان فارسی، تاریخ شاہان سلف، انتخاب بوستان خیال، مجموعۂ نثر فارسی اور زیر نظر کتاب اسی شوق کی یادگار ہیں۔

نواب صاحب نے تقریباً ۲۳ سال حکومت کرکے چہار شنبہ ۲۷ جمادی الثانیہ ۱۳۰٤ھ (۲۳ مارچ ۱۸۸۷ع) کو انتقال کیا اور حافظ شاہ جمال اللہ رامپوری کے احاطۂ مزار میں دفن کیے گئے۔ تفصیلی حالات کے لیے انتخاب یادگار: ۱۔۸۲ اور اخبار الصنادید: ۱۳۲۲ ملاحظہ ہو۔

کتاب میں تاریخ تالیف کا ذکر نہیں ہے۔ لیکن ورق ٤٨ الف کے حاشیے پر نراین داس عطر فروش ساکن دھلی کی زبانی عطر ہزار گلہ کا نسخہ ۲۱ جنوری ۱۸۷۵ع کو نقل کیا گیا ہے۔ اسی شخص کی زبانی ورق ۵۵ ب کے حاشیے پر ۲۵ جنوری کو ایک اور نسخہ نقل ہوا ہے۔ ورق ٥٦ الف کے حاشیے پر ایک نسخہ یکم اگست ۱۸۷۸ع کو لکھا گیا ہے۔ اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ متن کتاب ۱۸۷۵ع سے پہلے تیار ہوچکا تھا۔ اس کی تائید میں کہا جاسکتا ہے کہ کتاب میں (ورق ٦٣ ب) مظفر حسین خاں صاحب کے حوالے سے بھی عطر حنا کا ایک نسخہ نقل کیا گیا ہے۔ موصوف ۱۸٦۷ع میں رامپور آئے اور ۱۸۷۵ع میں فوت ہوگئے۔ کتاب میں اُن کے نام کے ساتھ مرحوم وغیرہ کوئی ایسا لفظ نہیں ہے جو مردے کے

لیے استعمال ہوا کرتا ھے ۔ لہذا اسے اُن کی زندگی میں، یعنی ۱۸۷۵ع سے پہلے ھی، تالیف ھوچکنا چاھیے ۔

کتاب کے متن اور حاشیوں میں (۲۰ الف، ٤٦ الف، ٤٩ الف و ب، ٦٢ ب، ٦٣ الف) امیر مینائی مرحوم کے قلم کی کتابتی تصحیحیں پائی جاتی ھیں جو اس کا ثبوت ھیں کہ موصوف نے مسودے سے اس کا مقابلہ کیا تھا ۔

ورق ٥٦ الف، ٦٢ الف اور ۷۸ الف کے بائیں اوپری کونوں میں "۳۰ ستمبر" بخط مولوی مہدی علی خاں مرحوم تحویلدار لکھا ہوا ھے، جو اس کا ثبوت ھے کہ اُنھوں نے بھی اس کام میں حصہ لیا تھا، اور تاریخ مذکور تک ۷۸ ورقوں کا مقابلہ کیا جاچکا تھا ۔

کتاب کے شروع میں دو ورق شامل ھیں ۔ پہلے میں بخط مہدی علی خاں مذکور "عطر سرور سلطانی" کا نسخہ عبدالکریم عطرساز کی زبانی نقل کیا گیا ھے ۔ دوسرا ورق فہرست مضامین پر مشتمل ھے ۔ آخر میں بھی ایک ورق پایا جاتا ھے ۔ اس میں ترکیب نسخۂ نازنیں، ترکیب نسخۂ ھزار گلہ اور ترکیب نسخۂ شوخ پری درج ھے ۔

آغاز دیباچہ: مجموعہ دلکش کلام کا جو مشام کو قدسیوں کے معطر کرے الخ ۔

آغاز کتاب: باب اول میں عطر کے نسخے ھیں سب طرح کے پھولوں اور مصالح کے ... جاننا چاھیے کہ عطر اوس روغن کو کہتے ھیں جس کی بو اندک مدت میں متغیر نہو اور چکٹ نجائے اور ایسا لطیف ھو کہ اگر اوس کو کاغذ پر مل کر آگ کے سامنے رکھیں، تو دھنیت یعنی چکنائی اوس کی اوڑجائے الخ ۔

ترقیمہ: تمام شد بفضل الٰہی و باقبال عدومال حضرت عالم پناھی، ادام اللہ ملکہم و اقبالہم و اجلا لھم الی یوم التناد ۔

کتاب کا خط اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ سفید باریک ولایتی ھے ۔ کرمخوردہ اور پیوند کار بھی ھے ۔ جلد نئی ھے ۔ اوراق

۱۱، ۱۲ اور ۳٦ الف پر بھپکوں کے نقشے بھی دیے گئے ہیں۔ آیندہ بہت سے اوراق میں نقشوں کی جگہیں سادہ چھوڑ دی گئی ہیں۔

اوراق ۱۱۱ (متن ۱۰۸ ورق)، سطور ۱۵ اور ناپ ۳۵ X ۲۱ سینٹی میٹر ہے۔

۱۲۹

مخــزن الشمائم

یہ کتاب جو عطر سازی وغیرہ کی ترکیبوں پر مشتمل ہے، دیباچہ و تقریظ کے مطابق، نیاز محمد خاں نے تصنیف کی ہے اور نواب سید کلب علی خاں بہادر خلد آشیاں والی رامپور کے نام معنون ہے۔

سال تالیف ۱۲۹۹ھ (۱۸۸۲ع) اور تاریخ کتابت یکشنبہ ۱۷ ذیقعدہ سال مذکور (یکم اکتوبر) ہے۔

مولف نے دیباچے میں نواب صاحب کی مدح میں ایک قصیدہ بھی لکھا ہے، جس کا مطلع ہے:

یہ رونق چمن دھر ہے علی الاطلاق
بہار پر نرمی قیـد حیطـۂ آفاق

مگر ایک شعر میں اُس نے صراحت کردی ہے کہ اس سے پہلے اُسے قصیدہ یا غزل کچھ کہنے کا اتفاق نہ ہوا تھا، یعنی وہ رسمی شاعر نہیں۔ دیباچے کی نثر اور اس قصیدے پر کسی اور قلم کی اصلاح سے مذکورہ اعتراف کی تائید ہوجاتی ہے۔

کتاب کے آخر میں شاہ محمد عبدالخالق دھلوی صوفی تخلص کی تقریظ ہے۔ اس کے بعد دو تاریخی قطعے ہیں ایک انہیں کا اور دوسرا سید ابوالفتح محمد جعفرشاہ بغدادی کا۔

کتاب ۷ بابوں پر مشتمل ہے جن میں سے ہر ایک کو مولف «شامہ» کہتا ہے۔

آغاز: حمد اوس خالق اکبر کو سزاوار ہے کہ جو ایک لفظ کن میں عالم موجودات کو ظہور میں لایا الخ۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دیسی مل کا فلسکیپ ہے۔ جدول سیاہ و شنجرفی اور باریکا لاجوردی ہے۔ پوری کتاب میں صفحہ داغ بھی ہے۔ شروع میں فہرست مضامین کا ایک ورق اور شامل ہے۔ اس کے عنوان میں کتاب کا نام بھی مندرج ہے۔ سرورق پر قرآن مجید کی دو آیتیں اور کتاب کا نام خط ثلث میں لکھے گئے ہیں۔ جلد نئی اور عام حالت اچھی ہے۔

اوراق ٤۲ (بشمول فہرست مضامین)، سطور ۱۵ ناپ ۱/۲ ۳۲ X ۲۰ سینٹی میٹر ہے۔

ہفت خوان شوکت

یہ کتاب جس میں مختلف قسم کے ہندوستانی اور انگریزی کھانے، حلوے، مربے، چٹنیاں اور اچار تیار کرنے کے نسخے لکھے گئے ہیں، میرزا غالب کے شاگرد یار محمد خاں شوکت تخلص خلف فوجدار محمد خاں ابن نواب غوث محمد خاں بہادر بھوپالی کی تالیف ہے۔

کتاب میں حسب ذیل ۷ فصلیں اور ایک خاتمہ ہے:

فصل اول اقسام نان میں. فصل دوم اقسام قلیہ و قورمہ و ہر قسم کے گوشت کے بریان میں. فصل سوم کباب وغیرہ کے بیان میں. فصل چہارم ہر قسم کے پلاو و زردہ کے سامان میں. فصل پنجم حلوا و لوزیات و مربا کے اقسام میں. فصل ششم اچار وغیرہ کے اہتمام میں. فصل ہفتم چای اور قہوہ کی ترکیب اور خاتمہ دستر خوان کی ترتیب میں۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف نے سنہ ۱۲۹۰ھ (۱۸۷۳ع) میں یہ کتاب مطبع حسنی رامپور میں طبع کرائی تھی. کتاب مقبول طبائع خاص و عام ہوئی اور بہت جلد دوسرے ایڈیشن کی نوبت آگئی. مہتمم مطبع مذکور نے مولف سے خواهش کی کہ بعد انطباع جس قدر نئی

ترکیب سے کھانے کھانے اور پکوانے ہوں اُن کو بھی اس میں ایزاد کردیا جائے۔ مولف نے کتاب پر نظر ثانی کی اور بہت سے کھانوں کے نسخے ایزاد کردیے، اور حق تالیف مہتمم صاحب کو ہبہ کردیا۔

لائبریری میں یہ دونوں ایڈیشن موجود ہیں۔ دوسرے کے سرورق سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ سنہ ۱۳۰۱ھ (۱۸۸٤ع) میں چھپا تھا۔

زیر نظر نسخہ اس دوسرے ایڈیشن سے سید واجد حسن نے ۷ ماہ صفر سنہ ۷ - ۱۳ ہجری کو جمعے کے دن عہد نواب سید محمد حامد علی خاں بہادر میں صاحبزادی بیگم صاحبہ کے لیے اصل ہی کے ناپ، پر نقل کیا تھا۔ پہلا ورق گم ہوجانے سے یہ نسخہ ۳ سطروں کے بقدر ناقص ہوگیا ہے۔ نیز سال کتابت کی دھائی بھی ورق کا ایک ٹکڑا الگ ہوجانے سے معلوم نہیں ہوسکی۔ بعید نہیں کہ وہ ۲ کا ہندسہ ہو۔

مولف ۲۷ صفر ۱۲٤۹ھ (۱٦ جولائی ۱۸۳۳ع) کو پیدا ہوے۔ عربی و فارسی کی تحصیل کے ساتھہ فنون سپہ گری میں بھی مہارت پیدا کی۔ طبابت و طباخی میں بھی عمدہ لیاقت رکھتے تھے۔ شعر و شاعری کا بھی شوق تھا۔ پہلے میرزا غالب سے اور پھر اُن کے شاگرد مولانا محمد عباس رفعت شروانی سے اصلاح لی۔ ۱۸ اگست ۱۹۱۲ع کو بھوپال میں انتقال کیا۔

تصنیفات میں دیوان شوکت، تذکرۂ فرخ بخش، چار باغ شوکت، قرابادین شوکت، بازنامہ، فیل نامہ، فرس نامہ اور یہ ہفت خوان شوکت زیادہ مشہور ہیں۔ تفصیل کے لیے تلامذۂ غالب: ۱۷۲ ملاحظہ ہو۔

آغاز: ... کیا دھن ہے کہ وظیفۂ عنایات ایزد منان و رد زبان کرے الخ۔

کتاب کا خط عمدہ نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ، اور کاغذ سفید دیسی مل کا ہے۔ پوری کتاب آبرسیدہ ہے، اور اول و آخر میں پیوند کاری بھی پائی جاتی ہے حال میں پنسل سے ورق داغ بھی کردیا گیا ہے۔ جلد تنی ہے۔

اوراق ۱۹۲، سطور ۱۵ اور ناپ ۱٦ × ۱/۲ ۱۰ سینٹی میٹر ہے۔ کتاب کے لیے نمبر ۱٤۳۷ آیندہ ملاحظہ ہو۔

تاریخِ عامُ

۱۳۰

گلزار خیـال

یہ چھوٹـا سا رسالہ سنہ ۱۸۹۰ع کے ۷۱ تاریخی واقعـات عالم پر مشتمل ھے۔ مولف نے ایك سطر میں ایك واقعہ لکھا ھے اور ھر سطر کے الفاظ سے ۱۸۹۰ عدد برآمد کیے ھیں۔ بجای بسم‌اللہ کے «یاخبیر غیب دان» لکھا ھے۔ یہ بھی عددی اعتبار سے ۱۸۹۰ کا ھم‌قیمت ھے۔ کتاب کا نـام «گلزار خیـال فرخ فال» اور مولف کا نام، جو کتاب کی سب سے آخری سطر ھے» «تشنہ جگر فیروزشاہ فیروز» بھی اسی قیمت کے ھیں۔

مولف کا پورا نام فیروز شاہ خـاں اور تخلص فیروز ھے۔ رامپور کے محلۂ کھیرسخی کے رھنے والے تھے۔ نواب مرزا خاں داغ سے تلمذ تھـا۔ اخبـار نویسی کا بھی شوق رکھتے تھے، اور ریاست کے محکمۂ اخبارات کے افسر تھے۔ مثنوی فریاد داغ ۱۳۱۲ ھجری میں تیسری بـار چھپی، تو اُس کے آخر میں ان کے قطعات تاریخ سے پہلے انھیں «میر اخبار و رپورٹر فارن اخبارات» لکھا گیا ھے۔

منشی امیراللہ تسلیم کے قطعۂ تـاریخ (نظم دل افروز: ۳۸۰) کے مطابق ۲۷ ربیع‌الثـانی ۱۳۱۸ھ (٤ اگست ۱۹۰۰ع) کو ان کا انتقال ھوا۔

ان کا ایك مطبوعہ رسالہ بنـام «تحفۂ تحریر» لائبریری میں محفوظ ھے۔ اُس کا ھر جملہ نواب سید حامد علی خاں بہادر جنت مکان کے نکاح منعقدۂ ۱۳۱۱ھ (۱۸۹٤ع) کا مادۂ تاریخ ھے۔

آغاز: یا خبیرغیب داں ۱۸۹۰ - تمہید مضمون شوق افزا ۱۸۹۰ - گلزار خیال فرخ فال ۱۸۹۰ - فرخندہ فال زمانے نے کروٹ بدلی ۱۸۹۰ الخ -

خط اچھا نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ دیسی بانس کا ھے - مکتوبہ حصہ ہلکے گلابی رنگ کا اور حاشیے سفید ھیں - جدول کالی دوہری ھے - ہر دو سطروں کے بیچ میں کالی لکیر کھینچی گئی ھے اور اہم الفاظ جلی قلم کے ھیں - پشتہ اور جلد دونوں تسے ھیں - معمولی کرمخوردگی بھی پائی جاتی ھے -

اوراق ۷، سطور ۸ اور ناپ ۲۵ ۱/۲ × ۱۹ ۱/۲ سینٹی میٹر ھے -

رسالہ قدیم ملکوں کی نادر عمارتوں کے بیان میں

یہ رسالہ، جس میں پرانی نادر عمارتوں اور قدیم صنعتوں کا ذکر ھے، نواب محمد خیرالدین خاں بہادر محمود جنگ حیدرآبادی کی تالیف ھے -

ورق ۵۲ ب میں لکھا ھے کہ «اس زمانہ میں جو سنہ ۱۲۹۹ بارہ سے نیناوے ہجری مطابق سنہ ۱۸۸۲ اٹھارہ سے بیاسی عیسوی ھے» -

جلد کے شروع میں ایک ورق شامل ھے - اُس میں کسی نے مشمولات جلد کی فہرست دیتے ہوئے لکھا ھے کہ «ہر سہ رسائل نہایت کیاب وغیر مطبوع ھستند - و نقل از نسخۂ اصل مسودۂ مصنف نمودہ شدہ» -

رسالۂ ھذا کے آخر میں ھے «حررہ محمد خیرالدین خان بتاریخ بست و ششم ربیع الاول سنہ ۱۳۰۰ ہجری مقام چادر گھاٹ رزیڈنسی حیدرآباد دکن روز دو شنبہ سنہ ۱۸۸۳ع پنجم فیبرفری» -

ان اندراجوں سے معلوم ھوتا ھے کہ کتاب ۱۲۹۹ھ (۱۸۸۲ع) میں زیر تالیف تھی اور آغاز ۱۳۰۰ھ (۱۸۸۳ع) میں تمام ھوئی ھے -

مولف، حیدرآباد کے جاگیردار طبقے سے متعلق، اور نواب سالار جنگ

مختار الملك بہادر کے عہد میں بعہدۂ انجنیری فائز تھے۔ سالار جنگ کی فہرست: ۳۱٦ - ۳۱۸ میں ان کی تین کتابوں کا ذکر ملتا ھے، جن میں کی دو سالار جنگ اول کے نام معنون ھیں۔

آغاز: بسم اللہ الحکیم القدیم الذی ... امابعد ظاہر هووے کہ قدیم زمانہ میں مصر والے اور یونان اور بابل اور هند والے بڑے بڑے کامل حکیم اور بہت عمدہ صناع هوگئے هیں الخ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ھے۔ جلد اور پشتہ نئے هیں، مگر کاغذ بوسیدہ هو چلا ھے۔ هر رسالے میں کاتب نے الگ صفحہ داغ کیا ھے۔

اوراق ۲۰ (٤۲ الف - ٦۱ ب)، سطور ١٤ اور ناپ ۱/۲ ۳۱ × ۱/۲ ۲۰ سینٹی میٹر ھے۔

رسالے کے لیے مجموعۂ رسالہ در حوادث جاوا و سماترا، فن متعلقات تاریخ، شعبۂ فارسی ملاحظہ هو۔

۱۳۱

ترجمۂ تاریخ طبری

عربی زبان کی ایك مشہور کتاب «تاریخ الرسل و الملوك» ھے۔ یہ امام ابوجعفر محمد بن جریر بن یزید الطبری متوفی ۳۱۰ھ (۹۲۱ع) کی تالیف ھے، اور یورپ و مصر میں چھپ چکی ھے۔

ابوعلی محمد بن محمد بن عبداللہ البلعمی نے جو آل سامان کا وزیر تھا، ۳۵۲ھ (۹٦۳ع) میں اس کا فارسی زبان میں ترجمہ کیا تھا۔ ترجمۂ مذکور منشی نولکشور کے مطبع واقع کانپور سے ۱۳۳٤ھ (۱۹۱٦ع) میں چھپ کر شائع هوچکا ھے۔

زیر نظر اردو ترجمہ اسی فارسی ترجمے پرمبنی ھے ۔ مترجم نے
یباچے میں لکھا ھے کہ «فقیر کو زمانۂ طفولیت سے ھر قسم کے علوم
فنون کی کتابوں کے مطالعے کا شوق تھا ۔ خصوصاً علم سیر و تواریخ سے
ت دلچسپی تھی ــــ اکتوبر سنہ ۱۹۲۸ء میں ایك حادثۂ عظیم پیش ھوا کہ
وان لڑکا (لطف اللہ خاں لطف تخلص) ۳۲ سالہ عمر کا انتقال کرگیا ۔
ونکہ فقیر کی اولاد میں یہی ایك نونہال باقی تھا ــــ لہذا اُس کی موت سے
ری نسل کا سلسلہ بظاھر منقطع ھوگیا، اور میں تعلقات ترك کرکے اُس کے
تم میں گوشہ گیر ھوگیا» ۔

«آخر سنہ ۱۹۳۰ء (۱۳٤۹ھ) میں مجھے الہام ھوا کہ کوئی ایسا کام کیا
اے جس سے دارین کا نفع اور اُس کے شغل میں طبیعت دوسری طرف
وجہ ھو ــ یعنی یہ کہ ایك ایسی تاریخ کا اُردو میں بامحاورہ ترجمہ کیا جاے
و منافع دینی اور دنیوی کا سامان ھوسکے ۔ چنانچہ میں نے احباب سے ذکر کیا ۔
لاتفاق سب نے خوش ھوکر یہ مشورہ دیا کہ تاریخ طبری فارسی ــــ کا ترجمہ اردو
یں بامحاورہ ھوجاے، تو آپ کی کوشش ــــ قابل قبول و لائق ستایش ھوگی» ۔

اس مشورے پر عمل کرکے مترجم نے یکم رمضان سنہ ۱۳٤۹ھ (۲۰
نوری ۱۹۳۱ء) کو ترجمۂ اردو شروع کیا ۔ دیباچے سے معلوم ھوتا ھے
، جلد اول کا اتمام سنہ ۱۳۵۲ھ (۱۹۳۳ء) میں ھوا ۔ دوسری جلد کے
رورق پر ۳۰ جولائی سنہ ۱۹۳۳ء اور خاتمے میں ٤ جمادی الثانی سنہ ۱۳۵۵ھ
مطابق ۲۲ اگست سنہ ۱۹۳٦ء) تاریخ لکھی ھے ۔ اگر یہ اس جلد کو صاف
رنے کی تاریخ نہیں ھے، تو اس کا مطلب یہ ھے کہ سنہ ۱۳۵۵ھ (سنہ ۱۹۳٦ء)
یں یہ جلد ختم ھوگئی ۔ جیسا کہ آگے آرھا ھے، اردو ترجمہ تین جلدوں میں
قسم تھا ۔ ھمارے پاس تیسری جلد نہیں ھے، اس لیے اُس کی تاریخ
تمام کے بارے میں کچھ نہیں کہا جاسکتا ۔

دیباچے ھی سے معلوم ھوتا ھے کہ ترجمۂ فارسی کے برخلاف اردو

ترجمہ تین جلدوں میں منقسم ھے ۔ جلد اول میں حالات ابوالجان اور حضرت آدم سے یزدجرد بادشاہ فارس تك ۔ جلد دویم میں احوال جناب پیغمبر آخرالزمان صلعم اور اُن کے متعلقین اور خلفای راشدین خلیفۂ چہارم تك ۔ جلد سوم گیارہ ائمہ اور شاھان بنوامیہ و سلاطین بنی عباس کی شرح اور مفصل حالات اور خاتمۂ کتاب۔ نیز مترجم فارسی نے المستظہر باللہ عباسی متوفی ۵۱۲ھ (۱۱۱۸ء) کے حال پر کتاب کو ختم کردیا تھا ۔ مترجم اردو نے دیباچے میں وعدہ کیا کہ دوسری کتابوں کی مدد سے اخیر بادشاہ عباسی مستعصم باللہ متوفی سنہ ٦٥٦ھ (۱۲۵۸ء) تك کے حالات کا اضافہ کرے گا ۔ جلد سویم نہ ھونے کی بناپر اس وعدے کی ایفا کے بارے میں کچھہ نہیں کہا جاسکتا ۔

مترجم نے بقول خود یہ ترجمہ لفظی نہیں کیا، کیونکہ لفظی ترجمہ معنی فہم اور مطلب خیز نہیں ھوتا، بلکہ عبارت کے مطلب کو سمجھہ کر صاف سلیس اردو زبان بامحاورہ روز مرہ کی بولچال میں ادا کیا۔ نیز صرف ترجمۂ مطالب ھی پر اکتفا نہیں کی، بلکہ روضة الصفا وغیرہ کتابوں سے مدد لے کر اصل کے اجمال و اختصار کو بھی دور کیا ۔ مگر اپنے اضافوں کو اصل کے مطالب سے ممتاز کردیا، تاکہ پڑھنے والے کو کسی قسم کا اشتباہ نہ ھو ۔ مترجم نے اپنے اور دوسرے شعرا کے اشعار بھی موقع بموقع نقل کیے ھیں، تاکہ مطالعۂ کتاب میں مزید دلچسپی پیدا ھوجائے ۔

مترجم کا نام حکیم رحمت اللہ خاں خلف منشی محمد احمد اللہ خاں ابن حاجی محمد نصراللہ خاں ھے ۔ موصوف رامپور کے محلۂ گھیر طوغاں میں رھتے تھے اور قوم کے طوغسے تھے ۔ فارسی و عربی کی مروجہ تعلیم پائی تھی، اور علم طب و نجوم میں اچھا دخل رکھتے تھے ۔ حکیم مظہر احسن خاں احسن تخلص متوفی ۱۸۹۱ء کے داماد تھے ۔ تصنیف و تالیف کا شوق غالباً اُنھیں کی صحبت کا اثر تھا ۔ اس ترجمے سے ان کی شعر گوئی کا بھی پتا چلتا ھے ۔

چنانچہ رحمت تخلص کے ساتھہ کئی نظمیں دیباچے میں اور جابجا حسب ضرورت متفرق اشعار درج کیے ہیں ۔ مترجم تصوف کے دلدادہ اور چشتی نظامی سلسلے میں بیعت تھے ۔ انھوں نے ١٣٦٧ھ (١٩٤٨ء) میں انتقال کیا ۔

آغاز : جن وانسان کیا طبقۂ پیغمبران عالیشان اور کیا فلسفیان نکتہ دان و منجمان و مهندسان هئیت دان و اخترشناسان و سلاطین و والیان جہان، خالق کائنات کی تلاش معرفت میں عاجز و حیران آہ ۔

ترقیمه : الحمد لله و المنت کہ جلد اول تاریخ طبری اردو کی ختم ہوئی ۔ حکیم رحمت اللہ خاں بقلم خود ۔

کاتب خود مترجم ہی ہیں ۔ خط معمولی نستعلیق، عنوان کا خط معمولی نسخ، روشنائی کالی، عنوانات سرخ اور کاغذ دیسی مل کا بادامی اور بعض اجزا کا سفید ہے ۔ پوری کتاب پر صفحہ داغ ہے ۔

اوراق ٢٦٦ (٧ دیباچے کے، اور بقیہ ترجمے کے)، سطور ١٥ تا ٣٦، اور ناپ ٣٤×٢١٫٥ سنٹی میٹر ہے ۔

١٣٢

ایضا

یہ مذکورۂ بالا کتاب کی دوسری جلد ہے جو ترقیمے کے مطابق ٤ جمادی الثانی سنہ ١٣٥٥ھ مطابق ٢٢ اگست سنہ ١٩٣٦ء کو مترجم نے تمام کی ۔

آغاز : الحمد لله رب العالمین — واضح ہو، یہود کہتے ہیں کہ زمانۂ حضرت آدم سے عہد حضرت پیغمبر آخرالزمان تک چار ہزار چارسو چوالیس سال گذرے الخ ۔

ترقیمه : الحمد لله و المنت کہ جلد دویم شرح تاریخ طبری فارسی ختم

ہوئی ۔ بقیہ حال انشاء اللہ تعالی جلد سوئم میں لکھا جاے گا ۔ المرقوم ٤ جمادی الثانی سنہ ۱۳۵۵ھ مطابق ۲۲ اگست سنہ ۱۹۳٦ء فقط ۔ حکیم رحمت اللہ خاں چشتی نظامی ۔

خط اور روشنائی مثل سابق ہے ۔ مگر اس کا کاغذ زیادہ حصے کا سفید اور کم کا بادامی ہے ۔ نیز سفید کاغذ کا بڑا حصہ رولدار ہے ۔ کتاب پر صفحہ داغ بھی ہے، جس کے لیے زیادہ تر پنسل استعمال کی گئی ہے ۔ کتاب کی جلد نئی ہے ۔

اوراق ۲۸۱، سطور ۳۱ تا ۳٦ اور ناپ مثل نسخۂ سابق ہے ۔

تاریخ ہند

۱۲۳

وقائع دھلی

کسی شخص نے عنوان بالا سے ۱۱ مئی سنہ ۱۸۵۷ء کے وہ واقعات جو دھلی میں پیش آنے تھے، اخبار مفید خلائق کی اشاعتہای یکم، ۸، ۱۵، ۲۲ فروری، یکم، ۸، ۱۵، ۲۲، ۲۹ مارچ اور ۵ اپریل سنہ ۱۸۵۹ء سے نقل کیے ھیں (ورق ۱ ب - ۲۰ ب)۔

اس کے بعد (ورق ۲۱ الف — ۳۰ ب) بسم اللہ کے نیچے «مطبوعہ واقعات دھلی من ابتدای ۱۲ مئی سنہ ۱۸۵۷ء و سرگذشت دربار شاہ دھلی لغایتہ ۲۰ ماہ مذکور تک» کے عنوان سے اُن واقعات کی نقل چنی لال اخبار نویس کے روز نامچے سے درج کی ھے۔

۱۳ مئی سے ۲۰ مئی تک کے واقعات کے عنوان سادہ ھیں، اور جو عبارتیں یہاں لکھی جانا چاھیے تھیں، وہ سیاہ روشنائی سے حاشیوں میں درج کی گئی ھیں۔ ان حواشی سے معلوم ہوتا ھے کہ چنی لال کا یہ ۸ دن کا روز نامچہ بھی اخبار مفید خلائق ھی سے نقل کیا گیا ھے۔ مگر کاتب نے اُن شماروں کی تاریخیں جن سے یہ منقول ھیں، چھوڑ دی ھیں۔

چنی لال کا انھیں تاریخوں کا روزنامچہ خواجہ حسن نظامی مرحوم کے مرتبہ «بہادر شاہ کا مقدمہ» (ص ۱۰۹-۱۳۲ طبع ۱۹۴۷ء) میں چھپ چکا ھے۔ اُس کی عبارت ھمارے نسخے سے مختلف ھے۔ اس کی ظاھری وجہ یہ ھے کہ مثل میں چنی لال کے روز نامچے کا انگریزی ترجمہ شامل تھا، جسے

بقول چنی لال کرنیل برن نے کیا تھا۔ اور اس انگریزی ترجمے کو خواجہ صاحب نے اردو میں منتقل کرایا ھے، جس کے سبب سے دونوں کے الفاظ اکثر مواقع پر جدا جدا ھیں۔

چنی لال کے بارے میں صرف خواجہ صاحب کی محولۂ بالا کتاب (ص ٦١ و ٦٢) سے اتنا پتا چلتا ھے کہ وہ دھلی کا باشندہ اور اخبار نویس تھا۔ اُس کے اخبار کا کوئی نام نہیں تھا۔ ھاں، مضامین کے لحاظ سے لوگ "دھلی اخبار" کے نام سے موسوم کرتے تھے۔ وہ خود کہتا ھے کہ "میں اُسے روز مرہ لکھتا تھا۔ اور اپنے خریداروں کو پڑھکر سنادیتا تھا"۔ اُسی نے بتایا ھے کہ "میں نے غدر کے پہلے اور بعد کی اصل کاپیاں جمع کیں، اور اُنھیں فائل کردیا۔ ۱۱ مئی سے کئی روز تک کی کاپیاں نہیں تھیں۔ مگر نندکشور کی مدد سے دھلی پر قبضہ ھوجانے کے بعد میں نے وہ کمی پوری کرلی"۔

مذکورۂ بالا روز نامچے کے ھمارے نسخے میں، ورق ۲۷ کے بعد کا ورق گم ھوجانے کے باعث، یہ نقصان آگیا ھے کہ ۱۸ و ۱۹ مئی کے کچھ واقعات ضائع ھوگئے ھیں۔

ورق ۳۰ الف و ب پر "شاہ دھلی" کے عنوان کے تحت شاہ عالم ثانی اکبر شاہ اور شاہ ظفر کے مختصر حالات لکھے ھیں۔ اس حصے کے آخر میں یہ لفظ درج ھیں: "تصویر ان کی بھی مندرج کتاب ھوتی ھے"۔ اس سے معلوم ھوتا ھے کہ یہ حصہ کسی مطبوعہ کتاب سے نقل کیا گیا ھے۔

ورق ۳۱ الف تا ٤۲ الف میں مفید خلائق (پرچہای ۳ مئی، ۱۷ مئی اور ۳۱ مئی سنہ ۱۸۵۹ء) سے "وقائع بغاوت" کے عنوان سے ھنگامۂ سنہ ۱۸۵۷ء کے اسباب اور دمدم، بہرام‌پور، میرٹھ اور دھلی کے واقعات مختصراً تحریر کیے ھیں۔ درمیان میں (ورق ۳۳ ب تا ۳٤ ب) "قلعۂ دھلی کا حال" لکھا ھے، اور آخر میں شاہ ظفر کا رنگون میں مقید ھونا بتایا ھے، اور لکھا

ہے کہ دھلی دوبارہ انگریزوں کے قبضے میں آچکی ہے۔ خاتمۂ عبارت ہے:
«تمام شد احوال بغاوت»۔

اخبار مفید خلائق (جسے تلامذۂ غالب ۲۳ اور ھندوستانی اخبار نویسی ۲۹۰ و ۲۹۱ میں مفید الخلائق لکھا ہے) منشی شیونراین آرام تخلص کی ملکیت تھا، اور لاله مکند لال کے اہتمام میں مطبع مفید خلائق آگرہ میں ہفتہ وار سہ شنبہ کو (رسالۂ بغاوت ھند شمارہ نومبر سنہ ۱۸۵۹ء ص ۲۶٤) چھپ کر شائع ہوتا تھا۔ اختر شاھنشاھی ۲۳٤ سے معلوم ہوتا ہے کہ ۲۳ دسمبر سنہ ۱۸۵٦ء اس اخبار کی تاریخ اجرا ہے۔

منشی شیونراین قوم کے کایتھ اور آگرے کے باشندے تھے۔ سنہ ۱۸۳۳ء میں پیدا ہوئے۔ انگریزی اور فارسی کی تعلیم آگرہ کالج میں پائی۔ مختلف محکموں میں ملازمت کی، اور آخر میں آگرہ میونسپلٹی کے سکتر ہوئے، اور اس عہدے پر بڑے اہم کام انجام دیے۔ سنہ ۱۸۸۷ء میں حکومت نے راے بہادر کا خطاب عطا کیا، اور دربار میں کرسی نشینی کا اعزاز دیا۔ سنہ ۱۸۹۸ء سال وفات ہے۔ (تلامذۂ غالب ۲۱ تا ۲٤)

سرگذشت دهلی

اسی کتاب میں (ورق ۴۳ ب تا ۱۶۱ ب) یکم جون سنہ ۱۸۵۷ء سے ۱۴ ستمبر سال مذکور تک دہلی پر جو کچھہ گزری اُسے روز نامچے کی شکل میں تاریخوار بیان کیا گیا ھے۔

اس روز نامچے کو، یکم جون کی روداد شروع کرنے سے پہلے، «سرگذشت دہلی ایام دربار شاہی» بتایا ھے۔ آیندہ تاریخوں کی روداد کے شروع میں زیادہ تر «سرگذشت دربار شاہ دہلی» اور کمتر «سرگذشت شاہ دہلی» لکھا ھے۔

کتاب میں مولف کا نام مذکور نہیں ھے۔ جس اخبار سے اسے نقل کیا گیا ھے، اُس کا نام «آفتاب عالمتاب» ھے، اور یہ روز نامچہ اُس کی ۳۸ اشاعتوں میں چھپا ھے۔ آخری پرچے کی تاریخ اشاعت ۱۸ مئی سنہ ۱۸۵۹ء ھے۔ نیز ۱۵ ستمبر سنہ ۱۸۵۸ء کے جس شمارے مں یہ روزنامچہ چھپا ھے، اُسے اخبار کے نمبر ۲۳ کا تتمہ بتایا ھے، جس سے قیاس کیا جاسکتا ھے کہ روزنامچہ اخبار کے تتمے کے طور پر چھاپا گیا تھا۔ اس روز نامچے کا پہلا حصہ اخبار مذکور کی جلد اول کے شمارۂ ۵ سے نقل ہوا ھے، جس کی تاریخ اشاعت چہارشنبہ ۵ مئی سنہ ۱۸۵۸ء ھے۔ اگلی تاریخوں کے واقعات کے ساتھہ اخبار مذکور کی تاریخہای اشاعت دیکھنے سے معلوم ہوتا ھے کہ یہ ہفتہ وار چھپا کرتا تھا۔ نیز اسی سے یہ بھی پتا چل جاتا ھے کہ اس اخبار کا اجرا ۷ اپریل سنہ ۱۸۵۸ء کو ہوا تھا۔

یہ اخبار اسی نام کے مطبع واقع آگرہ میں چھپتا اور ہفتہ وار شائع ہوا کرتا تھا۔ گنیش لال اس کے مدیر تھے، اور تعداد اشاعت ۳۲۱ تھی۔ ملاحظہ ہو صوبۂ شمالی و مغربی کے اخبارات و مطبوعات ۲،۲۹۔

خواجه حسن نظامی مرحوم نے "غدر کی صبح و شام" کے نام سے دو روز نامچے مارچ سنه ۱۹۲۶ء میں چھاپے تھے۔ ان میں دوسرا روز نامچه جو ص ۹۱ سے ص ۲۵٤ تك ھے، جیون لال کا لکھا ھوا ھے۔ یه روزنامچه مسٹر مٹکاف (۱۸۱۷-۸۸ء) نے اُردو سے انگریزی میں منتقل کیا تھا۔ اس انگریزی کا اُردو ترجمه خواجه صاحب کی فرمایش پر مولوی ضیاء الدین برنی دهلوی بی-اے نے کیا۔ ھمارا روزنامچه اپنے مطالب کے لحاظ سے اس سے بالکل مطابق ھے۔ اس لیے میں اسے بے تامل جیون لال اخبار نویس کا اصل روزنامچه قرار دیتا ھوں۔

چونکه اس اصل کے دستیاب ھوجانے سے خواجه صاحب کے شائع کردہ ترجمے کی بہت سی غلطیاں اور غلط فہمیاں دور ھوجاتی ھیں، اس لیے یه نسخه اھم اور قابل اشاعت ھے۔

منشی جیون لال صاحب کے بارے میں مسٹر مٹکاف نے اپنے ترجمے کے دیباچے (ص ۱۱) میں لکھا ھے که "منشی جیون لال تعلیم یافته ھندوستانی تھے، جن کا تعلق غدر سے پیشتر شاہ دھلی کی درباری زندگی سے برسوں تك اور دوران غدر میں بھی رھا۔ ان کے والد گردھاری لال جو اورنگ زیب کے وزیر اعظم راجه رگھوناتھ کی براہ راست اولاد میں تھے، ابتدا میں سر ڈیوڈ آکٹر لونی کے منشی تھے۔ اور اس کے بعد سرچارلس مٹکاف کے منشی ھوگئے، جبکه وہ مغلیه دربار میں گورنرجنرل کے ایجنٹ کی حیثیت رکھتے تھے۔ جیون لال نوعمری کے زمانے میں بھرتپور اور جےپور کے محاصرے کے وقت موجود تھے، جب که جون سنه ۱۸۳۵ء میں مسٹر بلیك اسسٹنٹ ریزیڈنٹ مارے گئے ھیں۔ بعد میں وہ اُن بے شمار پنشنوں کے محاسب مقرر ھوگئے تھے، جنھیں انگریزی گورنمنٹ بادشاہ کے خاندان کو دیا کرتی تھی۔ اور اس طرح اُن کی حیثیت ایلچی کی سی ھوگئی تھی، جو گورنرجنرل کے ایجنٹ کے پاس سے مغلیه بادشاہ کے دربار میں خفیه

پیغامات پہنچاتے تھے - برسوں تک بادشاہ اور اُن کے خاندان سے ان کا براہ راست تعلق رہا - اور اس طرح سے وہ بادشاہ کے گردوپیش کے مختلف افراد اور قلعے کی سازشوں سے واقف تھے - دھلی میں غدر اور شہر میں محاصرے کے دوران میں وہ شہر ھی میں مقیم تھے، اور دھلی کی اندرونی بات سے واقف تھے اور خبریں دیتے تھے - ان پر لوگوں کو اکثر سرکاری مخبر کا شبہہ ھوجاتا تھا، لیکن قلعے کے رسوخ کی وجہ سے وہ ھمیشہ محفوظ رھے -

وہ ذات کے کایستھ اور بلحاظ پیشہ محرر تھے - وہ روزمرہ کے واقعات کو قلمبند کرتے رہتے تھے، اور اس طرح سے وہ ایام محاصرہ کا ایک قیمتی روزنامچہ چھوڑ گئے ھیں -

انگریزی سلطنت کے دوبارہ قائم ھوجانے پر منشی جیون لال آنریری مجسٹریٹ اور میونسپل کمشنر بنائے گئے - اور جب اُن کا انتقال ھوا ھے، تو ھندوستانی باشندوں یا انگریزی عہدہ داروں میں سے کوئی ایسا نہ تھا جسے افسوس و رنج نہ پہنچا ھو - کیونکہ وہ سب اُن کی نیکی اور قابلیت کے معترف تھے -

آغاز وقائع دھلی : دو شنبہ کے روز صبح آفتاب حسب دستور برآمد ھوا - لیکن قبل از غروب اس روز وہ واقعہ ھونے والا تھا، جو باشندگان اُس شہر نے عہد چنگیز خان سے کہ جس کو اب عرصہ ساڑھے چھہ سو برس کا ھوا، ندیکھا تھا - نماز صبح سے صاحبان انگریز فرصت پاکر کاروبار ھر روزہ میں مشغول ھوے الخ :

آغاز سرگذشت دھلی : یکم جون ۱۸۵۷ء میں حکم ھوا کہ مکانات جے‌سنگھہ پورہ کے صاف کیے جائیں، اور جو گوجر اور میواتی وھاں رھتے ھیں، نکال دیے جائیں - اور لچھمن سنگھہ مختار مہاراجہ جے پور کے وھاں ٹھہرے الخ -

خاتمۂ سرگذشت : بادشاہ نے کہا کہ میرا ارادہ ھے کہ کل کے

دن میں خود میدان جنگ میں معه تمام فوج اور ہندو اور مسلمان ساکنان شہر جاؤں گا۔ فقط۔

کتاب کا خط معمولی نستعلیق ہے۔ روشنائی کالی اور عنوان شنگرفی ہیں۔ کاغذ دستی بانس کا ہے۔ کرمخوردگی اور پیوندکاری بھی پائی جاتی ہے۔ حوضہ اور جلد نئے ہیں۔ پوری کتاب پر ورق داغ ہے۔ کتابتی غلطیاں عام ہیں۔

اوراق ۱۶۱، سطور ۱۳ تا ۱۵ اور ناپ ۲۹ ۱/۲ × ۱۷ ۱/۲ سنٹی میٹر ہے۔

۱۳٤

ایضاً

یہ جیون لال کے روز نامچے کا دوسرا نسخہ ہے، جس میں یکم جون سے ۱٤ ستمبر سنہ ۱۸۵۷ء تک کے واقعات مذکور ہیں۔

اس کے صرف آغاز میں «سرگذشت دہلی ایام بادشاہی» لکھا ہے، اور آیندہ سارے عنوانات کی جگہیں سادہ چھوڑ دی گئی ہیں۔ آغاز اور خاتمہ مثل سابق ہے۔

خط نستعلیق بُرا، روشنائی کالی، اور کاغذ دیسی ہاتھ کا بنا ہوا ہے۔ کرمخوردہ اور پیوندکار بھی ہے۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں۔ پنسل سے صفحہ داغ بھی ہوا ہے۔ بظاہر دو کاتبوں نے لکھا ہے۔ آخری ورق پر کسی اور روز نامچۂ غدر سے یکم جولائی سنہ ۱۸۵۷ء کا آخری حصہ اور ۲ جولائی کے اندراج کی ابتدائی ۲ سطریں کسی نے نقل کرکے چھوڑ دی ہیں۔ اس کے بعد کسی زار تخلص کی ۷ شعر کی ایک غزل نقل مندرج ہے، جس کا مطلع ہے:

کیا کہیں، بن ترے ہم کیونکہ بسر کرتے ہیں
دن کو زاری ہے، تو شب نالہ کو سر کرتے ہیں

اوراق ۷٤، سطور ۱۷ اور ناپ ۲٦ ۱/۲ × ۲۰ سنٹی میٹر ہے۔

۱۳۵

قوانین طبقۂ اعلاے ستارۂ ہند

اس کتابچے میں اُن قاعدوں کا ذکر ہے، جو طبقۂ دلاوران کے خطاب «طبقۂ اعلاے ستارۂ ہند» (The Most Exalted Order of the Star of India) سے ملقب ہونے کے سلسلے میں ملکہ وکٹوریہ (۱۸۱۹-۱۹۰۱ء) کے حکم سے ۱۹ اپریل سنہ ۱۸۶۶ء کو جاری ہوے تھے۔

یہ قوانین «حسب فرمایش امیر اعظم طبقۂ اعلای ستارۂ ہند» ترجمہ ہوے، اور وائسرای کے حکم سے سنہ ۱۸۶۶ء میں مطبع نولکشور لکھنؤ سے چھپ کر شائع ہوے۔ اس مطبوعہ ایڈیشن کا ایك نسخہ لائبریری میں محفوظ ہے۔ زیر نظر قلمی نسخہ مطبوعہ کی نقل ہے۔ مگر سرورق سے سال طباعت اور دوسرے سرورق اور صفحۂ دوم اور صفحۂ آخر کی انگریزی عبارتیں کاتب نے ترك کردی ہیں۔ مترجم کا نام معلوم نہ ہوسکا۔

آغاز: حسب الحکم ممدوحہ حضرت ملکہ وکٹوریہ خلد اللہ ملکہا کہ بفضل الہی فرمارواى ممالك متحدہ گریٹ برٹانیہ و ایرلینڈ اور بادشاہ طبقۂ اعلای ستارۂ ہند ہیں، قوانین ہذا جاری ہوے۔ دفعۂ اول لقب طبقہ کے بیان میں۔ یہ طبقہ نائٹ ہوڈ یعنی طبقۂ دلاوران سب قوانین اور احکام و دفاتر میں برطبق مضمون فرمان شاہی آیندہ بلقب یعنی طبقۂ اعلای ستارۂ ہند ملقب ہوگا۔ اور دوسرے کسی لقب سے نہیں الخ۔

خاتمہ: من دیوان شاہی آس برن ہوس واقع جزیرۂ وائٹ بمہر طبقۂ مذکور بتاریخ ۱۹ اپریل سنہ ۱۸۶۶ء سنہ ۲۹ جلوس والا میں جاری ہوا حسب الحکم حضرت ملکہ معظمہ ڈی گرے وراٹین حسب فرمایش امیر اعظم طبقۂ اعلای ستارۂ ہند قوانین ترجمہ ہوکر زیب طبع پاے۔ ولیم میور سکرتر طبقہ۔

خط نستعلیق اچھا، روشنائی سیاہ، عنوان شنجری، جدول سرخ و لاجوردی اور کاغذ دیسی مل کا ھے۔ معمولی کرمخوردگی بھی موجود ھے۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔

اوراق ۱۶، سطور ۱۱ اور ناپ ۲/۴۳۱ × ۲۲/۱ ۲ سنٹی میٹر ھے۔

تزک جہانگیری

اس کتاب میں مولوی محمد معشوق حسین خان بی۔اے (علیگ) نے نور الدین جہانگیر ابن جلال الدین اکبر بادشاہ دھلی متوفی ۲۸ صفر سنہ ۱۰۳۷ھ (۱۶۲۷ء) کی مشہور کتاب تزک جہانگیری سے بادشاہ کے حالات اور اس کے عہد کے وہ اہم اور دلچسپ واقعات نقل کیے ھیں، جو کتاب میں موقع بہ موقع لکھے گئے تھے۔ مولف اکثر مقامات پر تزک کی اصل عبارت بھی نقل کرتا ھے، تاکہ پڑھنے والے کو اُس کے بیان پر بناوٹ کا شبہہ نہ ھو۔

آغاز و انجام کتاب سے معلوم ھوتا ھے کہ یہ مقالہ رسالۂ شمع آگرہ کے سنہ ۱۹۲۶ء کے پرچوں میں چھپا تھا، جہاں سے ۱۰ جولائی سال مذکور کو اسے کتابی صورت میں لکھا گیا ھے۔

خاتمے میں کاتب کا نام مذکور نہیں۔ لیکن شان خط سے عیاں ھے کہ ریاست حسین خان ساکن فرنگی محل رامپور اس کے کاتب ھیں۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی متن کی سیاہ اور عنوانات کی سرخ اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ھے۔ پوری کتاب میں سرخ جدول اور سیاہ صفحہ داغ ھے۔ جلد نئی ھے۔

اوراق ۷۶، سطور ۱۳ اور ناپ ۲/۴۳۰ × ۱/۴۱۶ سنٹی میٹر ھے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۴۶۶ آیندہ ملاحظہ ھو۔

تذکرۃ حکومت المسلمین

یہ ہندوستان کی مسلم ریاستوں اور اُن کے حاکموں کی تاریخ ہے، جسے حکیم محمد وحید اللہ ابن حکیم محمد سعید اللہ بدایونی نے دیباچے کے مطابق سنہ ۱۲۸۵ھ مطابق ۱۸۶۸ء میں تالیف کیا ہے۔

کتاب میں حسب ذیل ۱۹ ریاستوں کا ذکر ہوا ہے: اندرپت دہلی، بریلی، بھوپال، بہاولپور، ٹونک، جاورہ، جھجر، جوناگڈھ حیدرآباد، رامپور، سردھنہ، فرخ‌آباد، فیروزپور، کھمبات، لکھنؤ، لاہور، مرشدآباد، مندراج (مندراس)، نجیب‌آباد۔ اور یہ اسی ترتیب سے کتاب میں مذکور بھی ہیں۔

آغاز: جمیع حمد ثابت ہے واسطے خدا کے کہ پروردگار عالمین کا ہے — اما بعد پوشیدہ نہ رہے کہ اس خاکسار ذرۂ بیمقدار خادم الاطبا محمد وحید اللہ ابن حکیم محمد سعید اللہ مرحوم و مغفور متوطن بدایوں ملازم سرکار فیض آثار بھرت‌پور نے سنہ ۱۲۷۲ ہجری مطابق سنہ ۱۸۵٦ عیسوی مین ایک جلد کتاب کہ نام اوس کا "چار باغ ہندوستان" ہے، مشتمل اوپر احوال راجگان قدیم اور جدید اور نواب صاحبان حکام ہندوستان میں زبان اُردو تالیف کرکے اور طبع عمل میں لا کر مشتہر کی تھی الخ۔

خاتمۃ: زمان حال میں جو اولاد متعلقان محمود خاں و جلال الدین خاں کی باقی رہی، صاحبان والاشان انگریز بہادر نے بکمال رحمدلی وغرباپروری

واسطے اون کے وجوہات مصارف خورش و پوشش بطریق پنشن کے مقرر فرمادی ہے۔

کتاب میں تاریخ کتابت نہیں ہے۔ لیکن رجسٹر موجودات کلاں میں اس کا اندراج ہے، جو ۲۵ جولائی سنہ ۱۸۸۹ء کو تمام ہوا تھا۔ لہذا اس تاریخ سے پہلے کی مکتوبہ ہونا چاہیے۔ کاتب کا نام خاتمے میں غلام حسین درج ہے، مگر رجسٹر موجودات میں اسے غلام حسین خاں لکھا ہے۔

خط نستعلیق اچھا، روشنائی سیاہ اور عنوان شنجرفی ہیں۔ کاغذ باریک دیسی مل کا ہے۔ پوری کتاب میں صفحہ داغ ہے۔ پشتہ اور جلد تہے ہیں۔ مگر کاغذ گلنا شروع ہوگیا ہے۔

اوراق ۸٤، سطور ۱۵ اور ناپ ۱/۲۹ × ۱/٤۱۹ سنٹی میٹر ہے۔

تاریخ روہیلہ

۱۳۷

اخبار حسن

یہ رئیسان ملک کٹھیر کی تاریخ ہے، جسے محمد حسن رضا خاں خلف محمد کامگار خاں ولد محمد اللہ یار خاں بن حافظ رحمت خاں نصیر جنگ بریلوی نے حسب فرمایش مسٹر تیوفلس مایلو صاحب مرتب کیا ہے۔

تاریخ تالیف ۱۲۵۰ھ (۵ - ۱۸۳٤ء) ہے، جو خود مولف کے مہیا کیسے ہوے مادے "تاریخ حال" سے نکلتی ہے۔

مولف نے بقول خود "ترتیب دیا اس کو دو چمن پر: -

چمن اول مشتمل چار روش پر (ورق ۳ ب - ۵۱ الف)۔

روش اول حسب و نسب قوم افغان اور ذکر داود خان میں (۳ب - ۸ب)۔

روش دوم ذکر حالات والا صفات نواب علی محمد خان بہادر میں (ورق ۸ ب - ۱۷ ب)۔

روش سوم ذکر نواب حافظ الملك بہادر میں (ورق ۱۷ ب - ٤۵ ب)۔

روش چہارم ذکر نواب دوندے خان بہادر، اور بخشی محمد سردار خان اور فتح خان خان سامان میں (ورق ٤۵ ب - ۵۱ الف)۔

چمن دوم مبنی چار روش پر (۵۱ الف - ۸۸ الف): -

روش اول ذکر نواب فیض اللہ خان بہادر میں (ورق ۵۱ الف - ۵٤ب)۔

روش دوم ذکر نواب محمد علی خان بہادر اور نواب احمد علی خان بہادر میں (ورق ۵٤ ب - ٦١ الف)۔

روش سوم ذکر نواب نجیب الدوله بہادر میں (ورق ٦١ الف۔ ٧٨ ب) ۔
روش چہارم ذکر رئیسان فرخ‌آباد میں (ورق ٧٨ب ۔ ٨٨ الف) ۔
کتاب کی عبارت اُس عہد کی فارسی کتابوں کی طرح تشبیہ و استعارہ وغیرہ سے مملو اور الفاظ عربی سے پر ھے ۔
حسن رضاخاں کا حال اور تاریخ وفات معلوم نہ ہوسکے۔ نہ مایلو صاحب کے بارے میں کچھہ پتا چلا کہ یہ کس عہدے کے انگریز تھے۔
کتاب میں کاتب کا نام بھی نہیں ھے ۔ مگر خط گواہی دیتا ھے کہ مولوی مہدی علی خاں سابق تحویلدار کتاب خانہ کے ھاتھہ کی لکھی ھوئی ھے ۔ اور چونکہ کتاب کا اندراج رجسٹر موجودات کلاں میں ھے اس لیے اسے ١٨٨٩ء سے قبل کا مکتوبہ ھونا چاھیے ۔
اس کتاب میں نواب ضابطہ خاں کا سال وفات ١١٩٧ھ (٣-١٧٨٢ء) لکھا ھے (ورق ٧٤ ب) ۔
آغاز : حمد بیحد اور ثنای بیعد ذات پاك قدمی صفات کی او ستایش بیغایت اور نیایش بے نہایت ایزد بے مثال کی ایسی نہیں کہ زبان انسان سے سلك تحریر اور تقریر میں آے الخ (ورق ٢ ب)۔
خاتمۂ : اور تا این وقت نواب حشمت جنگ مسند ریاست اور نواب احمد یار خاں عہدۂ نیابت پر ممتاز ھیں ۔ فقط ۔ تمام شد ۔
خط پختہ نستعلیق، روشنائی سیاہ، عنوان شنجرفی اور کاغذ دیسی مل کا ھے ۔ ورق ١ الف پر سرخ روشنائی سے لکھا ھے "اخبار حسن نام این کتابست"۔ جگہ جگہ کرمخوردگی نظر آتی ھے ۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں ۔
ورق ٨٨، سطور ١٥ اور ناپ ٢٨/١ × ١٩ ٣/١ سنٹی میٹر ھے ۔

۱۳۸

تواریخ مظہری

یہ بھی کٹھیر کی تاریخ ھے، جسے محمد مظہرحق خلف مولوی مفتی ظہورالحق و نبیرۂ مفتی محمد شرف الدین رامپوری نے مرتب کیا ھے۔

کتاب افتخار الامرا فخر الملک صاحبزادہ محمد عبد اللہ خان صاحب بہادر فیروز جنگ، نائب ریاست محمدآباد عرف ٹونک (متوفی اکتوبر سنہ ۱۹۰۰ء) کے ارشاد کے مطابق نواب امین الدولہ وزیر الملک حافظ محمد ابراھیم علی خان بہادر صولت جنگ والی ٹونک کے نام معنون کی گئی ھے۔ نواب صاحب کو سنہ ۱۲۸٦ھ (۱۸۷۰ھ) میں اختیارات ملے تھے۔

تاریخ تالیف دیباچے یا خاتمے میں مذکور نہیں ھے۔ لیکن نواب تفضل حسین خاں والی فرخ‌آباد کے ذکر میں (ورق ۱۲۵ الف) لکھا ھے کہ "اس سال میں کہ سنہ ۱۲۸٦ھ ھیں، دنیا سے رخصت ھوے"۔ نیز نواب سید کلب علی خاں بہادر والی رامپور کے ذکر میں لکھا ھے کہ "اس ریاست میں مدار المہام امور ریاست کے جناب مولوی محمد عثمان خاں صاحب بہادر ھیں"۔ مولوی صاحب ۱۱ ربیع الاول سنہ ۱۲۹۰ھ (۱۸۷۳ء) کو شہید کردیے گئے تھے۔ اس سے معلوم ھوتا ھے کہ تاریخ مذکور سے پہلے کتاب ختم ھوچکی تھی۔ علاوہ ازیں صاحبزادہ سید مہدی علی خاں بہادر ابن صاحبزادہ سید حفیظ اللہ خاں بہادر کو بھی زندہ بتایا ھے، اور لکھا ھے کہ "اکثر بڑے امور ریاست کو انتظام دیتے ھیں، بلکہ گویا کہ نائب ھیں"۔ صاحبزادہ صاحب نے ۲۷ رمضان سنہ ۱۲۸۹ھ (۲۹ دسمبر ۱۸۷۲ء) کو انتقال کیا ھے۔ اس حساب سے کتاب کی تالیف اس تاریخ سے پہلے اتمام کو پہنچ گئی تھی۔

بقول مولف "ترتیب اس کتاب کی تین باب پر دی گئی"۔

باب اول شامل ھے چار فصل پر (ورق ۵ ب - ۷۵ الف) :-

فصل پہلی پتے اور نشان قوم افغان اور ذکر داود خان میں (ورق ۵ب - ۱۲ ب) -

فصل دوسری ذکر حالات نواب علی محمد خان بہادر میں (۱۲ب-۲۶الف)-

فصل تیسری ذکر نواب حافظ الملک بہادر میں (۲۶ الف - ۶۸ الف) -

فصل چوتھی ذکر نواب دوندے خان بہادر اور بخشی محمد سردار خان اور محمد فتح خان خانساماں میں (۶۸ الف - ۷۵ الف) -

باب دوسرے میں بھی چار فصلیں ھیں (۷۵ الف - ۱۲۵ الف) :-

فصل پہلی ذکر نواب فیض اللہ خان بہادر (۷۵ الف - ۸۰ ب) -

فصل دوسری ذکر نواب محمد علی خان بہادر اور نواب احمد علی خان بہادر (۸۰ ب - ۸۹ الف) -

فصل تیسری ذکر نواب نجیب الدولہ بہادر میں (۸۹ الف - ۱۱۲ الف) -

فصل چوتھی ذکر میں رئیسان فرخ آباد کے (۱۱۲ الف - ۱۲۵ الف) -

باب تیسرا، اس میں تین فصلیں ھیں (۱۲۵ الف - ۱۳۱ الف) -

فصل پہلی ذکر میں نواب محمد سعید خان بہادر جنت آرامگاہ کے (۱۲۵ الف - ۱۲۶ الف) -

فصل دوسری ذکر میں نواب محمد یوسف علی خان بہادر فردوس مکاں کے (۱۲۶ الف - ۱۲۹ ب) -

فصل تیسری ذکر میں نواب معلی القاب خورشید رکاب جناب نواب محمد کلب علی خان بہادر دام اقبالہ کے (۱۲۹ ب ۱۳۱ الف) -

اخبار حسن سے مقابلہ کرنے پر معلوم ھوتا ھے کہ تواریخ مظہری اُسی کا چربہ ھے - اس کے مولف نے اخبار حسن کی تشبیہ و استعارہ اور فارسی مرکبات اضافی سے بھری عبارت کو آسان کردیا ھے، اور ساتھ ھی تیسرے باب کا اضافہ کردیا ھے، جس میں نواب سید محمد سعید خان بہادر سے نواب سید کلب علی خان بہادر تک کے واقعات مندرج ھیں۔

دیباچے کے اوراق ۱ تا ٤ کا خط آیندہ تمام اوراق سے الگ ھے، اور انھیں اوراق میں نواب صاحب ٹونك کے نام تہدیہ ھوا ھے۔ اس سے میں یہ نتیجہ نکالتا ھوں کہ مولف نے پہلے نوابصاحب رامپور کے نام تہدیہ کیا تھا، مگر جب کتاب اُن کے حضور میں پیش نہ ھوسکی، اور مولف بتلاش معاش ٹونك گئے، تو ابتدائی ورق بدل دیے، اور نئی عبارت کسی اچھے خوشنویس سے لکھوا کر شامل کردی، جس میں نواب صاحب ٹونك کے نام تہدیہ کیا گیا ھے۔

مولف کے والد مولوی ظہور الحق نواب سید یوسف علی خان بہادر کے عہد میں ۱۲۷۲ سے ۱۲۸۱ھ تك مفتی عدالت رامپور رھے تھے (تذکرۂ کاملان رامپور ۱۸۷) ۔ خود مولف کے بارے میں کچھہ معلوم نہ ھوسکا۔

آغاز : تعریف بیحد اوس کارفرمای بیچوں کو کہ جس نے اپنی قدرت گونا گوں سے ذکر حکایات امرا اور بادشاھوں اور بہادروں کو چراغ سراغ فطرت گوش مورخان سراپا ھوش سے روشن فرمایا الخ ۔

خاتمہ : الحمد للہ و الصلوۃ علی نبیہ ۔ اللہ تعالی ذات فیض آثار سایۂ حضرت کردگار جناب سرکار ابدقرار کارفرمای دار الریاست کو ھمیشہ باقی اور پائندار رکھے ۔ شعر

دعایم ھمہ دم ز پروردگار   کہ عمرش فزون باد و دولت بکار

خط نستعلیق اچھا، روشنائی کالی اور عنوان شنجرفی اور کاغذ دیسی مل کا فلس کیپ سائز کا ھے ۔ بوسیدگی کے آثار اوراق سے ھویدا ھیں ۔ ابتدائی نو ورقوں کا حوضہ نیا ھے ۔

اوراق ۱۳۱، سطور ۹ اور ناپ ۳۱ × ۲۰ ١/٤ سنٹی میٹر ھے ۔

تاریخِ رامپور

۱۳۹

مستغنی التواریخ

یہ ریاست رامپور کی تاریخ ھے، جسے "علی نقی المشہور بہ آغا غنی ابن مرزا معین الدین حیدر المشہور بہ آغا غمیں خلف مرزا تاج الدین حیدر خان فرزند کمال الدین حیدر خان مخاطب بہ مستجاب الدولہ بخشی الملک حضرت شاہ عالم بہادر بن زین الدین حیدر خان شمس الدولہ بخشی سوم احمد شاہ بادشاہ دھلی و نبیرۂ سید ابراھیم آصف الدولہ اسد خان جمدۃ الملک عالمگیری" نے تالیف کیا ھے۔

مولف کے بارے میں منشی امیر احمد امیر مینائی مرحوم نے انتخاب یادگار (ص ۲۷۴) میں لکھا ھے کہ "بیس برس کی عمر میں خوش گوئی کا عالم دکھایا۔ اچھے پڑھنے نے گویائی کا حسن اور بڑھایا۔ بڑے ذکی و ذھین، بڑے مضمون آفرین ھیں۔ نثر و نظم سب میں قوت ایجاد ھے۔ منشی سید اسمعیل حسین منیر کو اپنے نتائج افکار دکھاتے ھیں"۔ آغا غنی اخبار تاج الاخبار رامپور کے ایڈیٹر بھی رھے تھے۔ عدالت فوجداری میں نظارت کے عہدے پر بھی کام کیا۔ نیز افسر نیلام اور میر اخبار کے عہدوں پر بھی فائز رھے۔ آخر ۳۳ سال کی عمر میں ۱۳۰۳ھ (۱۸۸۲ء) میں رامپور ھی میں انتقال کیا (دیباچۂ مسدس بے نظیر ص ۴۸)۔

سبب تالیف کے عنوان سے مولف فرماتے ھیں "میرے بادشاہ کے کتب خانہ میں جو نامی و نایاب کتابوں کا ذخیرۂ عظیم اور سلاطین دھلی و

لکھنؤ کا منتخب کتب خانہ ہے، کئی تاریخیں اس خاندان دولت کی مثل تاریخ فرح بخش تالیف منشی جوالا پرشاد سفیر ریاست، و تاریخ جریدہ تالیف خواجہ محمد بشیر صاحب مرحوم مودودی چشتی موجود ہیں۔ مگر سب زبان تازی (مولف کی مراد فارسی ہے۔ از راہ سہو تازی لکھدیا ہے۔ عرشی) میں ہیں۔ ہر چند اُردو میں بطور خلاصہ و اختصار شاعر عدیم النظیر ناثر ظہوری تقریر جناب منشی امیر احمد صاحب امیر لکھنوی نے تذکرۂ انتخاب یادگار میں کچھہ ذکر کیا ہے، لیکن اوس میں تمام واقعات کی تصریح اور کل معاملات تاریخی کی تشریح نہیں، اس لیے کہ اوس کتاب میں اس تفصیل کا موقع نہ تھا۔ لہذا حکم قضاشیم بندگان حضور پرنور دام ملکہم و دولتہم اس ہیچ کارہ کی نسبت نافذ ہوا کہ اُردو زبان میں مفصل تاریخ تالیف کرے۔ ہرچند ہیچ میرز بوجہ کثرت کار سرکار ابد قرار کہ عہدۂ نظارت عدالت دیوانی پر مامور ہے، نہایت عدیم الفرصۃ ہے، لیکن امتثال امر بندگان سکندر فرمان واجبات سے ہے۔ لہذا بسم اللہ الرحمن الرحیم کہھ کر اس تاریخ کو شروع کیا۔ اور مستغنی التواریخ نام رکھا۔ (دیباچہ ورق ۸ الف۔ ۹ الف)۔

کتاب میں تاریخ آغاز یا انجام تالیف کا مذکور نہیں ہے، لیکن دیباچے (ورق ٤ ب) میں نہر زبیدہ واقع مکۂ معظمہ کی مرمت کے لیے لاکھہ رپے بھجنے کا ذکر ہے۔ اس رقم کی آخری قسط ۱۹ جولائی سنہ ۱۸۸٤ء (۱۳۰۱ھ) کو روانہ کی گئی تھی۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ کار تالیف اس تاریخ کے بعد شروع ہوا۔

زیر نظر نسخہ جنگ بکسر کے بیان کے درمیان میں ختم ہوجاتا ہے۔ اس سے میں یہ نتیجہ نکالتا ہوں کہ مولف کی اچانک موت نے کار تالیف کو تکمیل تک پہنچنے سے روک دیا تھا۔

کتاب کے موجودہ عنوان حسب ذیل ہیں:۔

احوال آبادی کٹھیر و اجتماع افاغنہ (۹ الف۔ ۱۳ ب)۔

احوال شاہ عالم خان پدر سردار داود خان (۱۳ ب ۔ ۱٦ ب) ۔

احوال ترقی دولت اعلی حضرت جنـاب نواب علی محمد خان بہادر مرحوم (۱٦ ب ۔ ۲۰ ب) ۔

احوال ترقی دولت اعلی حضرت نواب علی محمـــد خان بہـادر مرحوم (۲۱ الف ۔ ۲٦ الف) ۔

شکست کھانا اور قتل ہونا سیف الدین علی خان کا (۲٦ ب ۔ ۲۷ ب) ۔

عمدۃ الملک کا نواب موید من اللہ پر راجہ ہرنندن سنگھہ کو بحیلۂ نظارت کـٹھیر بھیجنا (۲۷ ب ۔ ۳٤ الف) ۔

نواب موید من اللہ کا راجہ کمـایوں سے سردار داود خان کا انتقام لینـا (ورق ۳٤ الف ۔ ۳۵ ب) ۔

محمد شاہ بادشاہ کا بارادۂ جنـگ کـٹھیر میں تشریف لانا (ورق ۳۵ ب ۔ ٤۳ ب) ۔

آغاز جنـگ نواب موید من اللہ سرکشان سرھند سے (ورق ٤۳ب۔٤۹ب)۔

شـاہ ابدالی کا ھندوستان پر آنا اور نواب قمرالدین خان کا مارا جانـا (ورق ۵۰ الف ۔ ۵۳ ب) ۔

محمد شاہ بـادشاہ کا بعـارضۂ فتق انتقال کرنا (ورق ۵۳ب ۔ ۵۵ الف) ۔

نواب موید من اللہ کا وفات پانا (ورق ۵۵ الف ۔ ٦۷ ب) ۔

نواب محمد سعداللہ خان بہادر کا مسندنشین ہونا (ورق ٦۷ ب ۔ ٦۹ الف)۔

قائم جنـگ کا نواب محمد سعد اللہ خان سے لڑنـا اور مارا جانـا (ورق ٦۹ الف ۔ ۷٤ الف) ۔

صفدر جنـگ کا ضبطی اموال قائم جنـگ کو بحکم سلطان فرخ‌آبـاد میں آنـا (ورق ۷٤ الف ۔ ۷۵ الف) ۔

احمد خان بنگش کا فرخ‌آباد میں آنا اور راجہ نول رای کا مارا جانا (ورق ۷۵ الف ۔ ۷۷ الف) ۔

صفدر جنگ کا احمد خان کی سرکشی سے برہم ہونا اور مقابلہ کو آنا (ورق ۷۷ الف - ۷۸ ب) -

صفدر جنگ کا دوبارہ احمد خان بنگش پر فوج کشی کرنا اور نواب محمد سعد اللہ خان کا شریك بنگش ہونا (ورق ۷۸ ب - ۸٤ الف) -

نواب محمد عبداللہ خان صاحب بہادر اور نواب فیض اللہ خان صاحب بہادر کا کابل سے کٹھیر میں معاودت فرمانا (ورق ۸٤ الف - ۹۲ الف) -

نواب محمد عبداللہ خان صاحب بہادر کا نااتفاق کرنا اور نواب محمد فیض اللہ خان صاحب بہادر کا علیحدہ ہونا (ورق ۹۲ الف - ۹۵ ب) -

ارکان دولت کا خودسری کرنا اور ملك با ہمدگر بانٹ لینا (ورق ۹۵ ب - ۹۸ ب) -

بباعث ضعف سلطنت دہلی واقعات عجیبہ کا پیش آنا اور اکثر باغیوں کا سر اوٹھانا (ورق ۹۸ ب - ۱۰٤ ب) -

دکھنی باغیوں کا نواب نجیب الدولہ پر یورش کرنا (ورق ۱۰٤ب-۱۱۷ب)-

نواب شجاع الدولہ بہادر اور احمد خان بنگش میں خصومت ہونا، اور نواب محمد سعد اللہ خان صاحب بہادر کا رحلت فرمانا (ورق ۱۱۷ب - ۱۲۰ب)-

مختلف حالات عہد نواب محمد سعد اللہ خان صاحب بہادر مرحوم و ذکر ارباب کمال آں عصر (۱۲۰ ب - ۱۲۳ ب) -

دوندے خاں کا قنوج میں نواب شجاع الدولہ سے مل کر خلعت پانا اور احمدخان بنگش کا عفو تقصیر ہونا (ورق ۱۲۳ب - ۱۲۵ب) -

بکسر پر نواب شجاع الدولہ بہادر کا شکست کھانا (ورق ۱۵۲ب-۱۲۹الف)-

زیر نظر نسخہ مولف کا اپنا معلوم ہوتا ہے - مگر بظاہر کم سواد کاتب نے نقل کیا ہے، اسی لیے اس میں املا کی غلطیاں موجود ہیں - شروع کے اوراق پر امیر مینائی مرحوم کے قلم کی ترمیمیں بھی پائی جاتی ہیں جو اسے قیمتی بناتی ہیں - چونکہ یہ نسخہ اچانك ختم ہوتا ہے، اس لیے نہیں کہا

جاسکتا کہ مولف نے کہانتک کام کرلیا تھا۔

آغاز: اللہ اللہ کیا سلطنت اور کیا سلطان حقیقی ہے جس نے ایک دوورقۂ کائنات میں اوس انتظام کو تمام کردیا، جس کی نہ ابتدا ہے نہ انتہا ہے الخ۔

خاتمہ: ادھر نواب شجاع الدولہ بہادر نے فیض آباد میں پہنچ کر یہ سامان پیکار مہیا کیا، اور بہت بڑی بڑی توپیں ہمراہ لے کر پہاسے کٹھیر کی طرف روانہ ہوے۔ بریلی میں پہونچ کر۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ہے۔ معمولی کرمخوردگی بھی پائی جاتی ہے۔

اوراق ۱۲۹، سطور ۹ اور ناپ ۲٤ × ١٤ ۱/۲ سنٹی میٹر ہے۔

۱٤٠

تاریخ کتاب خانۂ عالیۂ دار الریاسۃ مصطفےٰآباد عرف رامپور

یہ رضا لائبریری کی تاریخ ہے. جسے حافظ احمد علی خاں شوق بن اصغر علی خاں بن علی بخش خاں بن محبوب بخش رامپوری نے تالیف کیا ہے۔

کتاب میں تاریخ تالیف مذکور نہیں۔ مگر ورق ٤٧ الف پر سنہ ٤-۱۹۰۳ء کے بجٹ کی رقم بیان کرتے ہوے اُسے سال رواں کا بجٹ کہا ہے، جس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ تاریخ اسی سال مرتب ہوئی ہے۔

مولف ۱۰ شعبان ۱۲۷۹ھ (۱۸٦۳ء) کو شنبہ کے دن رامپور میں پیدا ہوے۔ ابتدا میں کلام اللہ حفظ کیا۔ پھر فارسی تعلیم بقدر نصاب مقررہ مولوی حسن علی خاں، میر شجاعت علی، مولوی فضل الرحمن خاں ریاضی داں اور مولوی عبدالحمید خاں سے پڑھی۔ ۱۳ فروری سنہ ۱۸۹۷ء کو، بماتحتی حکیم محمد اجمل خاں دهلوی مرحوم، منصرم کتاب خانہ کی اسامی پر تقرر ہوا۔

سنہ ۱۹۰۴ء میں مصرف خیر، اوقاف اور مرمت مساجد کا کام بھی سپرد ہوا۔ دسمبر سنہ ۱۹۰۵ء میں افسر کارخانجات اور کتاب خانے کے افسر اعلی مقرر ہوے۔ سنہ ۱۹۳۰ء تک کتاب خانہ اور جواہر خانہ کے افسر اعلی اور سردار ڈیوڑھی کے لقب سے ملقب رہے۔ اکتوبر سنہ ۱۹۳۱ء میں پنشن پر الگ ہوگئے۔ ۲۰ دسمبر سنہ ۱۹۳۳ء تاریخ وفات ہے۔

حافظ صاحب کی تالیفات میں ترجمۂ سفرنامۂ ابن جبیر اندلسی، ترجمۂ مناقب العارفین، شہنشاہ جرمنی کا سفر قسطنطنیہ اور تذکرۂ کاملان رامپور چھپ چکے ہیں۔ اُنھوں نے رامپور میں ایک مطبع بھی نام مطبع احمدی قائم کیا تھا، جس میں عرصے تک کتابیں چھپتی رہیں۔ بعد ازاں مشین اور پتھر وغیرہ اپنے پریس مین کو دیدیے، جنھوں نے خورشید عالم پریس کے نام سے عرصے تک کام کیا۔

مولف نے ابتدا میں عربوں کے خصائص ذاتی بیان کیے ہیں۔ اس کے بعد عربوں میں فن کتابت کے آغاز کا ذکر کیا ہے۔ بعد ازاں عربوں کی طبائع پر اسلام کا اثر دکھایا ہے۔ پھر عربوں میں ترجموں کی ابتدا پر روشنی ڈالی ہے۔ اس کے بعد اسلام میں کتب خانوں کی ابتدا، اسلامی سلطنتوں میں کتاب خانوں کی کثرت، عام کتاب خانوں کی ابتدا، ہندوستان میں اسلامی کتب خانے پر بحث کرکے والیان رامپور کے کتاب خانوں کا ذکر شروع کیا ہے، جو کتاب کا اصل موضوع ہے۔ اور اس کی ابتدا نواب سید علی محمد خاں بہادر سے کرکے نواب سید حامد علی خاں بہادر کے عہد کے (سنہ ۱۹۰۴ء تک کے) حالات بیان کیے ہیں۔

آغاز: عربوں کے خصائص ذاتی اور شعار قومی پر اگر زمانۂ جاہلیت کے لحاظ سے غور کیا جاے، تو کسی کو بھی نکتہ چینی کا موقع نہیں مل سکتا، اور ہر ایک پہلو سے اُن کے کل اوضاع اور اطوار میں عمدگیاں نمایاں ہوں گی الخ۔

خط اچھا نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ دیسی مل کا ھے۔ مرور ایام سے بوسیدگی پیدا ہوچلی ھے۔ جلد نئی ھے۔ ورق ۱ الف کے بالائی حاشیے کی ایک تحریر سے معلوم ہوتا ھے کہ یہ خود مولف کے کتاب خانے کا نسخہ ھے۔

اوراق ۴۸، سطور ۱۷ اور ناپ ۳۲ء۱/ × ۲۰ سنٹی میٹر ھے۔

تاریخِ اودھ

۱۴۱

تواریخ اودھ

یہ شاھان اودہ کی تاریخ ھے جسے بابو ھیبت پرشاد اکبرآبادی نے سرولیم ھنری سلیمن، ریزیڈنٹ لکھنؤ، کی فرمایش پر سنہ ۱۸۴۹ء میں بزبان فارسی تالیف کیا تھا۔ بعد ازاں رولینڈ منی صاحب کی فرمایش پر جو اکبرآباد کے حاکم عدالت صدر تھے، اسے اُردو زبان میں منتقل کیا۔

خاتمۂ کتاب کے مطابق ۱۱ اگست سنہ ۱۸۶۰ء کو یہ کتاب مطبع دلکشا مفید الانام واقع فتح گڈھ میں باھتمام منشی لالہ رام سروپ صاحب چھپ کر شائع ھوئی تھی۔ زیر نظر نسخہ اُسی مطبوعہ کی نقل ھے جس میں خاتمۃ الطبع بھی نقل کردیا گیا ھے۔ مگر مطبوعہ ایڈیشن میں والیان اودھ کی تصویریں بھی تھیں۔ اس نسخے میں تصویروں کی جگھیں سادہ چھوڑ دی گئی ھیں۔

مولف آغاز تالیف کے وقت سرکار اودہ میں اخبار نویس کے عہدے پر کام کرتا تھا۔ اس کے بعد دفتر نہر سررشتۂ پنجاب میں ملازم ھوگیا۔ طباعت کے وقت ضلع فرخ‌آباد کے سررشتۂ گڈھ کپتان کا اھلکار تھا۔

مولف نے طباعت کے وقت دیباچے میں طباعت میں توقف کی وجہ لکھی ھے۔ نیز آخر میں سنہ ۱۸۴۹ء کے بعد کے واقعات کا بھی اضافہ کیا ھے۔ پہلے، آخری واقعہ بادشاہ کا انگلستان میں مقدمہ دائر کرنا بتایا تھا اور لکھا تھا کہ ھنوز وہ مقدمہ عدالت ملکۂ معظمہ میں دائر ھے اور یقین

ہے کہ وہاں سے بھی کچھہ نہوے گا۔ بعد ازان سنہ ۱۸۵۷ء کے ھنگامے سے پیدا شدہ وقائع بھی مختصراً لکھے ھیں۔ کاتب نے آخر میں وہ صحت نامہ بھی نقل کردیا ھے جو مطبوعہ کے ساتھہ چھپا تھا۔

آغاز : بعد حمد رب العالمین کے کہ اوس نے اپنی قدرت کاملہ سے سب مخلوقات کو پیدا کرکے ھر فرد بشر کو زیور عقل سے آراستہ و پیراستہ کیا اور حلیۂ علم و فہم سے مہذب فرمایا الخ۔

خط نستعلیق اچھا، روشنائی سیاہ اور عنوان شنجرفی ھیں۔ اوراق کرمخوردہ اور پیوند کار ھیں۔ پشتہ اور جلد تسے ھیں۔

اوراق ٦٦، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۱ ۳/٤ × ١٦ ۳/٤ سنٹی میٹر ھے۔

تاریخ بنارس

۱۴۲

تـاریخ بنـارس

یہ بنـارس کی مصور تاریخ ھے، جسے سرورق کے مطابق محمد رفیع رضوی موھانی متخلص بہ عالی نے سنہ ۱۹۰۰ء (۱۳۱۷-۱۸ھ) میں تالیف کیا ھے۔

نسخے صفحہ داغ کے مطابق صفحات ۱۷۷ تا ۲۱۶ مطبوعہ ھیں، جن میں مولف نے اپنے قلم سے ترمیم کی ھے۔ اس حصے کے آخری دو صفحوں میں کتاب کی تالیف کے تاریخی قطعات درج ھیں۔ ان سے معلوم ھوتا ھے کہ یہ کتاب سنہ ۱۳۱۵ھ (۱۸۹۷-۸ء) میں لکھی گئی، اور مطبع سرکاری ریاست بھوپال میں ۱۵۲ صفحات پر چھپی تھی۔ زیر نظر نسخہ کتاب کا دوسرا ایڈیشن ھے، جسے مولف نے بہت سے اھم اضافوں کے ساتھہ مرتب کیا ھے۔ اور چونکہ ورق ۹۳ ب کے حاشیے میں سرآکلینڈ کالون لفٹنٹ گورنر یو-پی کو لکھا ھے کہ ۲۴ مارچ سنہ ۱۹۰۸ء کو اُنھوں نے لندن میں انتقال کیا، اس سے معلوم ھوتا ھے کہ مولف بہت بعد تک کتاب میں اضافے کرتا رھا ھے۔

سرورق کے مطابق مولف قصبۂ موھان (ضلع اوناو، ملك اودھ) کے محلۂ نوابان کا باشندہ تھا۔ اور سنہ ۱۹۰۰ء سے قبل رپن گزٹ اوناو اور اخبار گوھر نگار آگرہ کا ایڈیٹر رہ چکا تھا۔ نیز اُس نے تصریح الحروف، تاریخ آصفجاھی، اختر اقبال، اختر اودہ، نقش حیرت، گنج شاہگان اور تاج و نشان وغیرہ کتابیں بھی تالیف کی تھیں۔ سنہ ۱۹۰۰ء میں وہ بھوپال میں مقیم تھا

اور اسٹامپ نگاری کا کام کرتا تھا۔ گنج شایگاں ج ۱ کے سرورق سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف نے ایٹہ میں مطبع تحفۂ ہند قایم کیا تھا۔ نیز سنہ ۱۳۲۱ھ (۱۹۰۳ء) میں، جو گنج شایگان کا سال تالیف ہے، مطبع سرکاری ریاست بھوپال میں اہلکار تھا۔ اسی کتاب کی جلد دوم کے سرورق پر لکھا ہے: "وظیفہ خوار دارالاقبال ریاست بھوپال۔ حال سررشتہ‌دار عدالت چیف مجسٹریٹی مقام ٹیکم گڈھ، ریاست اورچھہ"۔ یہ جلد سنہ ۱۳۲۹ھ (۱۹۱۱ء) میں چھپی ہے۔ کتاب میں خود مولف کی سیاہ قلم کی تصویر بھی موجود ہے۔ ورق ٤٤ ب کے حاشیے میں مولف نے اپنا شجرۂ نسب یہ درج کیا ہے: "محمد رفیع بن محمد وصی بن مجید الحسن بن فضل حسین بن محمد حسن بن نصیر الدین عرف منجھو میاں بن سید نظام الدین علی خاں منشی محمد شاہ بادشاہ دہلی"۔

سرورق کے دوسری جانب مولف کا حسب ذیل التماس درج ہے:۔

"ناچیز مولف نے اہل ہنود کے مقدس و متبرک شہر بنارس کی یہ تاریخ نہایت عرقریزی و جانفشانی سے بغرض فائدہ و معلومات اہل ہنود و معتبر کتب مذھبی ہنود و تواریخ و نیز والیان راج کاشی (بنارس) کے خاندانی کاغذات سے مع تصاویر صحیحہ انتخاب و اقتباس کرکے تالیف کی ہے۔ ناظرین سے گزارش ہے کہ جہاں کہیں غلطی پائیں عیب پوشی فرمائیں"۔

ورق ۳ الف پر "فہرست تصاویر و نقشہ جات" اور ٤ الف و ب پر فہرست مضامین درج ہے۔ ورق ۵ ب سے تاریخ کا آغاز ہوتا ہے۔ ورق ۱۰۱ الف کے حاشیے میں منشی نولکشور، مالک مطبع اودھ اخبار لکھنو، کے بارے میں لکھا ہے کہ "۱۹ فروری سنہ ۱۸۹۵ء کو ٦۵ برس کی عمر میں بمقام لکھنو لاولد انتقال کیا۔ اب منشی پراگ نراین بہار گو اون کے لایق جانشین ہیں"۔ اس کے بعد شوق کا فارسی قطعۂ تاریخ وفات لکھا ہے، جس کا آخری شعر ہے:۔

شوق تاریخ انتقالش گفت مہر صبح ازل غروب شد آہ

آغاز : بنارس خط استوا سے ایك سو سترہ درجہ طولاً اور پچیس درجہ عرضاً اقلیم دوم ملك هند میں کلکتہ سے چار سو چوهتر میل، بمبئی سے نو سو پینالیس میل، مدراس سے پندرہ سو پچاس میل اور الهآباد سے قریب چوهتر میل دریاے گنگ کے شمالی کنارے پر نہایت آباد او دولتمند شہر طولاً ڈهائی میل او. عرضاً ایك میل واقع هے - الخ

خط شکستہ آمیز نستعلیق روشنائی سیاہ اور سرخ، اور کاغذ حنائی دیسی مل کا هے - کتاب میں ایسے قرائن موجود هیں جن کے پیش نظر اسے بقلم مولف مانا جاسکتا هے - مولف نے پوری کتاب کو صفحہ داغ کیا هے - مگر جو تصاویر جداگانہ اوراق پر بنائی هیں، اُنهیں شمار سے خارج رکها هے تصاویر سب سیاہ قلم کی هیں، اور کسی اچھے مصور نے بنائی هیں - نیز یہ سب راجہ صاحب بنارس کے کتاب خانے کی اصلی تصویروں سے نقل کی گئی هیں، اس لیے قابل اعتبار بهی هیں - سرورق پر کتاب کے نام کے اوپر نیم دائرے میں بخط انگریزی History of Benares لکها هے - جلد اور پشتہ نتھی هیں - کاغذ بوسیدہ هوچلا هے -

اوراق ۱٤۳، سطور ۱۱ (اور مطبوعہ حصے کی ۱۹) اور ناپ ۲۰ × ۱٦ ۱/۲ سنٹی میٹر هے -

تاریخ الور

۱۴۳

ارژنگ تجاره

یہ پرگنۂ تجارہ (واقع ریاست الور) کی تاریخ ھے، جسے محمد مخدوم تھانوی تحصیلدار نے مرتب کر کے مسٹر طامس کیڈل صاحب بہادر پولیٹیکل ایجنٹ راج الور کے نام معنون کیا ھے (کیڈل کے لیے دیکھیے بک لینڈ کی انڈین بیا گرفی ص ٦٥)۔ کتاب کے آخر میں قطعات تاریخ درج ھیں، جن سے سنہ ۱۲۹۰ھ نکلتے ھیں۔ ورق ۱۷ الف پر سمت ۱۹۳۰ کو سال حال بتایا ھے، اور ورق ۵۰ الف پر یکم ستمبر سنہ ۱۸۷۳ء کی تاریخ لکھی ھے، جس کا یہ مطلب ھے کہ رجب سنہ ۱۲۹۰ھ کے بعد کتاب ختم ھوئی تھی۔

کتاب میں پہلے پرگنۂ تجارہ کی آبادی اور حکومت کے حالات ماقبل اسلام سے مہاراجہ شیودان سنگھہ بہادر والی الور کے عہد تک لکھے ھیں۔ اس کے بعد تجارہ کا جغرافیہ بیان کیا ھے، جس میں اُس کے دیہات کی فہرست اور اُن کی آبادی اور رقبے کی تفصیل دی ھے۔ نیز پرگنے کے اہم مقامات کی تاریخ بیان کی ھے۔

کتاب میں تاریخ کتابت درج نہیں ھے۔ مگر اس نسخے کا ۷ دسمبر سنہ ۱۹۰٤ء کو کتاب خانے میں داخل کیا جانا بتاتا ھے کہ اس تاریخ سے قبل کا مکتوبہ ھے۔ اس کا ایك مطبوعہ نسخہ دھلی یونیورسٹی کے کتاب خانے میں محفوظ ھے۔

آغاز : عندلیب زبان کو ستایش و نیایش چمن آرای جہاں کی مجال نہیں،

بلبل وستاں سرای بیان کو حمد و ثنای گلشن پیرای گیہاں میں طاقت مقال نہیں — حال آبادی قصبۂ تجارہ ۔ مدت آبادی قصبۂ تجارہ میں روایات مختلف ہیں ۔ اهل هند یقین رکھتے هیں کہ ہ هزار برس سے اوس نے صورت ظہور پائی الخ ۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق ھے ۔ روشنائی سیاہ اور کاغذ دو طرح کا دیسی مل کا ھے کاغذ بوسیدہ ہو چلا ھے ۔ پشتہ اور جلد تتے هیں ۔

اوراق ۷۷، سطور ۱۱ تا ۱۳ اور ناپ ۲۸ X ۲۰ سنٹی میٹر ھے ۔

تاریخ بھوپال

۱٤٤

تاریخ بھوپال

یہ ریاست بھوپال کی مختصر تاریخ ھے، جسے کسی نا معلوم مولف نے نواب دوست محمد خاں سے شروع کرکے نواب شاہ جہاں بیگم کے آغاز عہد پر ختم کردیا ھے ۔ اس کے بعد بعنوان «فہرست مقامات متبرکۂ ملك عرب که حاجیان اون کی زیارت کرتے ھیں، اور واقعات اور حالات متعلق اون کے که سکندر بیگم کو اوس سے اطلاع دی»، حجاز کے تمام مقامات متبرکه کا اجمالی حال بیان کیا ھے ۔ ان مقامات کی تعداد ۱۲٤ ھے ۔

اس حصے کے آخر میں لکھا ھے: «فہرست ملازمین حرم شریف که بیان محمد حسن مترجم سے بحضور نواب سکندر بیگم کے لکھا گیا بتاریخ ۲۹ شعبان سنه ۱۲۸۳ھ» ۔ اور اس کے بعد وہ فہرست ھے، اور اُس فہرست کے بعد «احوال مختصرۂ ملازمین حرم شریف» ایك صفحے میں درج کیا ھے ۔

کتاب میں تاریخ تالیف درج نہیں ھے ۔ مگر نومبر سنه ۱۸٦۸ء (رجب ۱۲۸۵ھ) میں شاہ جہاں بیگم کی تخت نشینی کا ذکر کیا ھے ۔ نیز نواب قدسیه بیگم کو جو شاہ جہاں بیگم کی نانی ھیں، اور سنه ۱۲۹۹ھ (۱۸۸۱ء) میں فوت ھوئی ھیں (دیکھیے انسائکلوپیڈیا آف اسلام ج ۱ ص ۱۱۹۵ طبع دوم)، زندہ بتایا ھے (ورق ۵ ب) ۔

کتاب میں مولف کا نام بھی نہیں ھے ۔ لیکن نواب سکندر بیگم کے بارے میں لکھا ھے که «کئی گھنٹہ پیشتر از موت اپنی اونھوں نے مجھہ سے کہا که میں چاھتی ھوں که جناب ملکہ کو اس مضمون سے اطلاع دیجائے که آخر تمنا میری یہ ھے که میں بھلائی ملکۂ معظمه اور اون کے قبیله اور اون

کے تخت کی چاہوں۔ - اس سے معلوم ہوتا ھے کہ موالف کوئی مقرب شخص تھا - نیز کتاب کی عبارت کا انداز ترجمے کا ھے اور سنین انگریزی میں دیے گئے ھیں - اس سے میں یہ قیاس کرتا ہوں کہ یہ کسی انگریزی تاریخ کا اُردو ترجمہ ھے - نواب شاہ جہان بیگم نے تاج الاقبال (دفتر ۴۰/۲) میں لکھا ھے کہ نواب سکندر بیگم نے بھوپال کی ایك بڑی تاریخ لکھی تھی، اور اُس میں اپنے سفر حج کا روزنامچہ بھی درج کیا تھا - اس روز نامچے کا انگریزی ترجمہ ولیم ولبی اسبرن صاحب پولیٹیکل ایجنٹ بھوپال کی بیگم نے تیار کیا تھا - انسائکلوپیڈیا آف اسلام (ج ۱ ص ۱۱۹٦ طبع دوم) کے مقالہ نگار نے لکھا ھے کہ اس روزنامچے کے آخر میں لفٹیننٹ کرنل ولوبی آسبرن نے بھوپال کے حاکم خاندان کی مختصر تاریخ شامل کردی تھی- میری دانست میں ھمارا نسخہ اُسی کا اُردو ترجمہ ھے - ولوبی آسبرن نے حسب تصریح بك لینڈ (انڈین بیا گرفی ۳۲٤) ۸ اکتوبر سنہ ۱۸۸۱ء کو انتقال کیا ھے -

یہ ترجمہ سنہ ۱۸۷۰ء میں بنام A pilgrimage to Mecca by the Nawab Sekandar Begum of Bhopal چھپا تھا - دیکھیے انسائکلوپیڈیا آف اسلام ج ۱ ص ۱۱۹٦ طبع دوم -

آخر میں تاریخ کتابت اور کاتب کا نام بھی نہیں - مگر کتاب رجسٹر موجودات میں درج ھے، اس لیے ۲۵ جولائی سنہ ۱۸۸۹ء سے پہلے کی مکتوبہ ہونا چاھیے -

آغاز : بانی خاندان بھوپال ایك شخص افغان مسمی دوست محمد از قوم میران حسن خیل تھا - سنہ ۱٦۹۵ء میں نامبردہ دھلی کو گیا اور ابتدا میں نوکر ایك امیر مسمی جہان خان کا ہوا الخ

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ دیسی مل کا ھے - جلد اور پشتہ تسے ھیں -

اوراق ۱۹، سطور ۱٤ اور ناپ ۲٤ ۱/٤ × ۲۳ ۳/٤ سنٹی میٹر ھے -

تاریخ بخارا

۱۴۵

ترجمۂ تاریخ بخارا

یہ آرمینیاس ویمبری (Arminius Vambery) کی انگریزی تاریخ کا ترجمہ ہے، جو زمانۂ قدیم سے سنہ ۱۲۸۷ھ (۱۸۷۰ء) تک کے واقعات پر مشتمل ہے۔ اس کا دوسرا ایڈیشن سنہ ۱۸۷۳ء میں لندن سے شائع ہوا تھا۔

مولف سنہ ۱۸۳۲ء میں پیدا ہوا تھا۔ Perth کی رایل یونیورسٹی میں مشرقی زبانوں اور ادبیات کا استاد تھا۔ نیز اس تاریخ کے لکھنے سے چند سال پہلے بخارا میں رہا تھا، اور وہاں کی گلیوں میں مناجات اور اسلامی اشعار پڑھتا ہوا مسلمانوں کے بھیس میں چلا پھرا کرتا تھا۔ سنہ ۱۹۱۳ء اُس کا سال وفات ہے۔

کتاب سے مترجم کا نام معلوم نہیں ہوتا، نہ تاریخ ترجمہ کا پتا چلتا ہے۔ لیکن یہ کتاب ۱٤ مئی سنہ ۱۹۰٦ء کو مولوی ابوالحمید عبدالرحمن فرخی دہلوی رامپوری، استاد نواب سید حامد علی خان بہادر، سے خریدی گئی تھی، اس لیے تاریخ مذکور سے پہلے کی تالیف ہونا چاہیے۔

اصل کتاب ۱۹ بابوں میں تقسیم تھی۔ اردو ترجمے میں چوتھے باب سے گیارھویں باب تک موجود نہیں ہے۔ یہ حصہ قدیم صفحہ داغ کے مطابق صفحات ٤۹ تا ۱۵۱ پر مشتمل تھا۔ لیکن کاتب نے تیسرے باب کے بعد ۱۸ ورق سادہ چھوڑ دیے ہیں۔

آغاز: چونکہ ممالک ایشیا کی ابتدائی تاریخیں پردۂ اختفا میں محجوب

ہیں، اس لیے وہاں کے حالات سے پوری پوری اطلاع نہیں ہوتی۔ صرف ایک بخارا ہے جس کی ابتدائی کیفیت بلحاظ قدرتی حیثیت اراضی کے یوں بیان کی گئی ہے کہ الخ۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق ہے۔ روشنائی سیاہ، ہری اور قرمزی اور کاغذ سفید اور بادامی دیسی مل کا ہے۔ ورق ٥ پ سے ٢٤ ب تک کتاب دو کالمی ہے، جس میں سے دوسرا کالم ترمیم و اصلاح کے لیے سادہ چھوڑ دیا گیا ہے ہری روشنائی پھیکی پڑگئی ہے، اس لیے عبارت کا پڑھنا دشوار ہوگیا ہے۔ ورق ٤٢ ب سے آخر تک اکثر صفحات پر دو مہریں ثبت ہیں۔ ان میں سے ایک بڑی گول اور درسری چھوٹی مربع ہے۔ پہلی کسی محکمے کی اور دوسری کسی شخص کی معلوم ہوتی ہے۔ پشتہ اور جلد نئے ہیں۔

اوراق ۱۲۱، سطور مختلف اور ناپ ۳۲ ۱/۲ × ۲۲ ۱/۲ سنٹی میٹر ہے۔

تاریخ جاپان

۱۴۶

تاریخ جنگ چین و جاپان

یہ ولادمیر (Vladimer) سفیر کوریا کی کتاب کا ترجـــمہ هـــے، جسے خاتمے کے مطابق محمد عبدالعزیز نے ۲۹ رمضان سنہ ۱۳۱۳ھ مطابق ۱۱ اُردی بہشت سنہ ۱۳۰۵ فصلی (موافق مارچ ۱۸۹۶ء) کو اُردو کا جامہ پہنـایـا۔

اُردو کتابوں کی پرانی فہرست میں مترجم کو «حیدرآبادی» بتـایا هے۔ کتاب کی عبـارت بھی اسی کی موید هے۔ اس لیے هوسکتا هے کہ مترجم نواب عزیز جنگ بہادر هوں، جنھوں نے بقول نصیرالدین هاشمی (دکن میں اُردو ۴۷۶) قانون، تـاریخ، فلاحت، لغت اور ادب جیسے مختلف النوع علوم پر کتابیں لکھی هیں۔

چین اور جاپان کی یہ جنگ جولائی ۱۸۹۴ء تا مارچ سنہ ۱۸۹۵ء میں سر زمین کوریا و منچوریا پر لڑی گئی تھی، جس میں جاپان نے چین پر فتح پاکر دنیـا بھر میں اپنی فوجی لیـاقت کا سکہ جمالیـا تھا۔

غالباً اتمـام تالیف اور اختتام کتابت کی تاریخ ایک هے۔

آغاز : اس کتاب کے دیکھنے والوں کی خدمت میں التماس هـــے، میری غرض اس تحریر سے یہ هـــے کہ یہ کتاب واضح اور دلچسپ هو۔ اس غرض کا حاصل کرنا آسان نہیں تھا، کیونکہ کسی جنگ کی تاریخ صحیح اور کامل هونے کے لیـــے کسی قدر اصطلاحات کا استعمال کرنـا

ضرور ہے جب کہ یہ تاریخ دور دست مقام کی ہے، اور اس میں بعض اسما غیرمانوس اور مشکل بھی ہیں - الخ

کتاب کا خط شکستہ آمیز نستعلیق ہے - روشنائی کالی اور کاغذ فاس اسکیپ دیسی ہے - مترجم نے حاشیوں پر اشخاص اور مقامات کے نام بخط انگریزی بھی لکھہ دیے ہیں - کتاب میں قطع و برید بھی ہے، جو اس کا نشان ہے کہ کاتب اور مولف ایک ہیں - پشتہ اور جلد نہیں ہیں -

اوراق ۱٦۲، سطور ۱۹ تا ۲۷ اور ناپ ۳۳^{۱/۲} × ۲۱ ۱/۲ سنٹی میٹر ہے -

۱٤۷

جاپان کی چیزیں

یہ چیمبرلین صاحب کی کتاب تھنگس جاپانیز (Things Japanese) کا ترجمہ ہے، جسے نامعلوم مترجم نے چار حصوں میں تیار کیا تھا - ان میں سے تین ہمارے پاس محفوظ ہیں -

پہلا حصہ پرانے صفحہ داغ کے مطابق ۱۰۵ ویں صفحے پر ختم ہوتا ہے، اور اس کا آخری عنوان بحث «فقہ فلسفی» ہے -

دوسرا حصہ صفحہ ۲۰۸ سے شروع ہوکر صفحہ ٤۰۷ پر تمام ہوتا ہے - اس کا آغاز بحث ہے «راستوں کا بنانا» اور آخری مبحث ہے «حالات اوئنو کے عجائب خانے کے» -

تیسرا حصہ صفحہ ٤۰۸ سے شروع ہوکر صفحہ ۵۲٦ پر ختم ہوتا ہے - اس کا پہلا مبحث ہے «کرۂ دوہم» اور آخری مبحث ہے «میانوشیٹا» -

اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ حصۂ اول اور حصۂ دوم کے درمیان کا حصہ، جو صفحات ۱۰٦ تا ۲۰۷ پر مشتمل تھا، ہم تک نہیں پہنچا -

مولف کا پورا نام بیسل ہال چیمبرلین (Basil Hall Chamberlain) ہے - یہ سنہ ۱۸۵۰ء میں پیدا ہوا تھا، اور سنہ ۱۹۳۵ء میں مرگیا -

کتاب میں تاریخ تصنیف کا ذکر نہیں ھے - لیکن اس کا پہلا ایڈیشن لندن سے سنہ ۱۸۹۰ء میں شائع ہوا تھا۔ اس لیے اس سال سے قبل ھی تالیف ہوجانا چاھیے - چونکہ ترجمے کے حصۂ دوم کے صفحۂ ۲۳۹ پر ۱۸۹۲ء ملتا ھے، اس سے معلوم ھوتا ھے کہ یہ دوسرے ایڈیشن سے ترجمہ ھوا ھے -

اسی طرح ترجمے کی تاریخ تصنیف بھی نہیں ملتی - لیکن کتاب کی خریداری مئی ۱۹۰۶ء میں ھوئی ھے، اس لیے اسے تاریخ مذکور سے پہلے مرتب ھوچکنا چاھیے -

آغاز : مسٹر چمبرلین صاحب کی انگریزی کتاب تھنگس جاپانی کا ترجمہ حسب ذیل شایع کیا جاتا ھے -

چمبرلین صاحب اپنی کتاب تھنگس جاپانی میں لکھتے ھیں کہ جو شخص کہ زمانۂ حال کے جاپان میں رہ چکا ھے، اوس کو یہ معلوم ھوتا ھے کہ میں خلاف امید بوڑھا ھوگیا ھوں، کیونکہ وہ اپنے آپ کو زمانۂ قدیم سے نکل کر دفعۃً ایک نئی دنیا میں پاتا ھے الخ -

خط صاف نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ سفید فلس کیپ ولایتی ھے - شروع میں مترجم نے لال روشنائی سے ترمیم کی ھے - کتاب قدرے کرمخوردہ اور پیوند کار ھے - پشتہ اور جلد نئے ھیں - پرانے صفحہ داغ کے مطابق لکھے ھوے صفحے ۱۰۵ ھیں -

اوراق ۵۳، سطور ۱۸ تا ۲۰ اور ناپ ۳۳ ۱/٤ × ۲۲ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے -

۱٤۸

ایضاً

یہ مذکورۂ بالا کتاب کا تیسرا حصہ ھے، جو جاپان کے شہروں اور وھاں کی قابل دید عمارتوں کے احوال پر مشتمل ھے -

آغاز : راستوں کا بیان ۔ راستہ (۱) یوکوھاما ۔ یوکوھاما، یہ وہ مقام
ہ جہاں کہ کثرت سے جاپان کے ملک کی سیروسیاحت کرنے والے
ں پہونچتے ہیں الخ ۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ سفید فلس کیپ ولایتی
ہے ۔ مقامات وغیرہ کے نام بخط انگریزی بھی لکھے ہیں ۔ پشتہ اور
لد تشے ہیں ۔

اس حصے کے ہر صفحے کو دو کالموں میں تقسیم کرکے ایک کالم کو
ادہ چھوڑ دیا گیا ھے ۔

اوراق ۱۰۰، سطور ۱۶ تا ۱۸، اور ناپ ۱,۲۳۳ × ۱۹ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے۔

۱٤۹

ایضاً

یہ مذکورہ بالا کتاب کا چوتھا حصہ ھے، جس میں مشہور مقامات کا
حال بسلسلۂ سابق لکھا گیا ھے ۔

آغاز : کرۂ دویم ۔ اس کمرے میں تبر اور برچھے اور بہت سے اگلے
زمانے کے ظروف گلی، پیتل کی گھنٹیاں، آئینہ، تلواریں، ھتھیار، گھوڑوں کے
ساز، جوتے اور باورچی خانے کے برتن وغیرہ بطور عجائب چیزوں کے
لوگوں کے دیکھنے کے واسطے رکھے ہوے ہیں الخ ۔

خط، روشنائی اور کاغذ مثل سابق ھے، اور اس میں بھی ایک کالم سادہ
ھے ۔ مقامات کے نام انگریزی خط میں بھی لکھے ھوے ھیں ۔ پشتہ اور
جلد تشے ھیں ۔

اوراق ٦۰، سطور ۱۲ تا ۱۸ اور ناپ مثل سابق ھے ۔

تاریخ یورپ

۱۵۰

مختصر سوانح پرنس آف ویلز

یہ ایک کتابچہ ہے، جس میں ولیعہد انگلستان نے سنہ ۱۹۱٤ء کی جنگ
میں جو خدمات انجام دی تھیں، اُن کا، نیز اُن کی دیگر قومی خدمات کا بالاختصار
ذکر کیا گیا ہے۔

مولف نے سرورق پر کتاب کا نام اور اپنا نام وغیرہ انگریزی میں
لکھے ہیں، جس سے معلوم ہوتا ہے کہ اُس کا نام محمد لیاقت علی خاں ہے۔
وہ اس کتابچے کی تالیف کے وقت اسلام منزل، محلہ ربتی، بریلی میں
رہتا اور عمائدین دربار رامپور میں شمار کیا جاتا تھا۔

کتاب کا نام A short acoount of H.R H. The Prince of Wales

سرورق کے دوسرے صفحے پر نواب رامپور کے نام تہدیہ ہے، مگر
نام نہیں لکھا ہے۔ بظاہر نواب سید حامد علی خاں بہادر (متوفی ۱۹۳۰ء)
ہیں۔

کتاب کے آغاز میں بخط انگریزی لکھا ہے Chapter II (جس کا یہ
مطلب ہے کہ کتاب کا پہلا باب موجود نہیں ہے)، اور اس باب کا عنوان ہے:
The part of the Prince in the great ۔ صفحۂ ۱۰ پر عنوان ہے:
The prince of wales as a young man and his services to the na
اس پر Chapter III نہیں لکھا ہے۔

کتاب میں تاریخ کتابت نہیں ہے، اور نہ کاتب کا نام ہے۔ مگر بظاہر

د مولف کے قلم کی لکھی ہوئی ہے ۔ چونکہ یہ اپریل سنہ ۱۹۳۵ء میں
خل کتاب خانہ ہوئی ہے، اس لیے تاریخ مذکور سے پہلے کی مکتوبہ
نا چاہیے ۔

آغاز . جنگ عظیم جو یورپ میں سنہ ۱۹۱٤ء سے ۱۹۱۹ء تک رهی،
ر جس نے تمام دنیا کو ایک قیامت کا نمونہ دکھلا دیا، اُس کا اثر
لمستان میں حد سے زیادہ تھا الخ ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ دیسی مل کا ہے ۔ جلد نئی ہے ۔
اوراق ۸، سطور ۱۱ اور ناپ ۱۹ ۱/۲ × ۱۳ سنٹی میٹر ہے ۔

۱۵۱

تاریخ فرانس

یہ فرانس کی تاریخ کا ترجمہ ہے، جسے فرڈرک فانتوم ملازم سرکار
مپور نے بحکم نواب سید کلب علی خان بہادر بمقام رامپور سنہ ۱۸٦٦ء میں
ںمام کو پہنچایا ۔

مترجم نے اصل کتاب کے شروع کرنے سے پہلے حسب ذیل عرضی
اب صاحب کے نام لکھہ کر شامل کتاب کی ہے :۔

ریب پرور سلامت

جناب عالی حسب الحکم قضاشیم تاریخ فرانس زبان اردو میں ترجمہ
کے بحضور بندگان اقدس پیش کرتا ہوں . هر چند کہ کمترین یہ لیاقت اور
تعداد نہیں رکھتا، اور نہ وہ کتاب کہ جس کا یہ ترجمہ ہے خاص کر اوس
شاہ عالیشان کا حال کہ جس کا نام نپولین بوناپاٹ مشہور ہے، اور نہ
اٹی مقام واٹرلو کہ جس پر دنیا کی سلطنت کا دارمدار تھا، مکمل ہے کہ
یق پیش کرنے حضور کے ہو ۔ لیکن تاهم فدوی نے حتی الامکان ترجمہ

میں معرکے کی باتیں نچھوڑیں۔ کچھہ تو بحمت اپنی معلومات کے اور کچھہ بوسیله اور کتابوں کے کہ وہ بھی اچھی میرے پاس یہاں موجود نہ تھیں، رشتۂ تحریر میں لایا، اور خلاصہ کی طرف بھی از بس لحاظ رھا تا کہ طول موجب سمع خراشی نہ ھو، اور کوئی بات قابل تحریر بھی نہ رہ جائے۔ مگر علاوہ ان سب باتوں کے کمترین کو نہایت افسوس ھے کہ بباعث بیماریوں اور تفکرات کے اس تاریخ کو حسب دلخواہ درست اور مرتب نہ کرسکا۔ اگر سرکار کو منظور ھوگا، تو پھر نظر ثانی میں درست کی جائیگی۔ اور شاید انگریزی نام وغیرہ کہ اس تاریخ میں درج ھیں اور ترجمہ اون کا اور زبان میں نہیں ھوسکتا، اون کے پڑھنے میں تکلف ھو۔ مگر یہ امر اختیار سے باھر ھے۔ واجب تھا عرض کیا۔ الہی دولت و اقبال تاباں رھے۔

عرضـــی

کمترین خاکسار فرڈرك فانتوم معروضۂ ۲۱ ستمبر ۱۸۶۶ء

اس عرضی کے آخر میں اُردو خط میں نام لکھہ کر انگریزی میں تحریر کیا ھے:- Frederick Fanthome, in the Service of His Highness the Nawab of Rampore

مترجم ایك فرانسیسی الاصل خاندان سے تعلق رکھتا تھا۔ امیر مینائی مرحوم نے انتخاب یادگار (ص ۱۸۹) میں جارج فانتوم متخلص به صاحب کے بارے میں لکھا ھے: «جارج فانتوم خلف کپتان برنارد فانتوم۔ یہ اصل میں فرانسیسی ھیں۔ باپ ان کے چندے بوناچیری میں کہ دارالحکومۃ شاہ فرانس ھے، رکن اول کونسل تھے۔ پھر نواب نظام الملك والی دکن کی سرکار میں فرانسیسی فوج کے کپتان ھوے۔ اور اس سبب سے کہ افسر اوس فوج کے جنرل موسی رامون صاحب ان کے عزیز تھے، روز بروز ترقی کی۔ جب وھاں کا معاملہ میر عالم نائب نواب ممدوح کے فساد سے برھم ھوگیا، یہ کرنیل گارڈنر صاحب عرف گارن صاحب کی فوج میں عہدۂ کپتانی پر مقرر ھوے۔

اوس کے بعد سرکار انگلسیہ میں جنرل اختر لونی صاحب کے زیر حکم اوسی عہدے پر نوکر ہوے۔ اٹھارہ سو چھہ عیسوی میں پنشن لے کر بقیہ عمر امرای ہندوستان کے معالجے میں بسر کی۔ چنانچہ حسب اجازت گورنمنٹ نواب احمد علی خان بہادر مرحوم کے علاج کو اس دارالریاستہ میں آئے۔ علاج مفید ہوا۔ پھر رسم آمدورفت رہی۔ اٹھارہ سو تیس عیسوی میں نواب ممدوح کے نوکر ہوے۔ اٹھارہ سو پینتالیس عیسوی میں قضا کی۔

یہاں تک تو حال کپتان برنارد فانتوم کا ہوا۔ اب جارج فانتوم کا حال ضروری، جن کا ذکر مقصود اصل ہے، لکھا جاتا ہے کہ اب ان کی عمر باون برس کی ہے۔ حافظ شبراتی طالب اور مولوی محمد نور الاسلام اور مولوی محمد حفظ اللہ سے فارسی اور عربی کتابیں پڑھیں۔ اور میر نجف علی شفقت سے علم شعر سیکھا۔ صاحب اور جرجیس دونوں ان کے تخلص ہیں۔ اور فارسی اور اردو دونوں زبانوں میں شعر کہتے ہیں"۔

مترجم کتاب کپتان برنارد فانتوم کا بھائی معلوم ہوتا ہے۔ اس خاندان کے کچھہ افراد مسلمان بھی ہوگئے تھے، اور اُن میں سے بعض بریلی میں اور کچھہ رامپور میں رہتے تھے۔ ایک صاحب محکمۂ دارالانشاء میں کلرک تھے اور سنہ ۱۹۳۲ء کے بعد فوت ہوے ہیں۔ خود مترجم کے بارے میں مزید معلوم نہ ہوسکا۔ لیکن اُس نے ایک جگہ (ص ۱۱٤) سوتیلے بیٹے کے لیے "پرکٹے" استعمال کیا ہے جو پشتو لفظ ہے اور رامپور میں بولا جاتا ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اُس کی تعلیم و تربیت یہیں رامپور میں ہوئی تھی۔

کتاب میں سرورق کے بعد شاہان فرانس کی فہرست مع سنین جلوس ہے، اور اس کے بعد اوپر درج کی ہوئی عرضی اور بعد ازاں متن کتاب۔

آغاز: وجہ تالیف کتاب۔ جو کہ بسبب گذرنے زمانے کثیر کے حالات معرکجات فرانس اور صورت رفع تواحش اور صلاحیت پر آجانے اس قوم

عالیشان کی یاد خواطر اہل روزگار سے گم ہوگئے ہیں اور ہوتے جاتے ہیں، لہذا واسطے شایقین تواریخ کے وہ حالات قید تحریر میں آتے ہیں تاکہ یادگار رہیں الخ۔

خط عمدہ نستعلیق، روشنائی کالی اور شنگرفی اور کاغذ باریک سفید ولایتی ہے۔ آخر میں کاتب کا نام نہیں ہے۔ مگر تحریر کا انداز بتاتا ہے کہ میر عوض علی ملیح‌آبادی کے شاگردوں میں سے کوئی اس کا کاتب ہے۔ بعید نہیں کہ وہ الہی بخش مرجان رقم ہوں۔ جلد اور پشتہ نئے ہیں۔

اوراق ۷۲، سطور ۱۰ اور ناپ ۳۰ × ۱۸ ۱/۲ سنٹی میٹر ہے۔

۱۵۲

تاریخ پرشیا

یہ کتاب جرمنی کی تاریخ ہے جو عنوان کتاب کے مطابق «اول جرمن زبان میں ریگ صاحب نے کہی، بعد زبان انگریزی میں ترجمہ سر الکھہ جیندر صاحب اور لیڈی دف گاون صاحبہ نے کیا۔ فی الحال حسب الحکم فیض توام حضور پرنور جناب فیض مآب خداوند نعمت حاتم عصر نوشیروان زماں نواب محمد کلب علی خان صاحب بہادر والی ملک رامپور دام اقبالہم و ملکہم بزبان اُردو ترجمہ کیا گیا»۔

کتاب دو جلدوں میں ہے۔ زیر نظر نسخہ پہلی جلد کا ہے۔ اس کے مترجم کا نام معلوم نہ ہوسکا۔ خاتمے میں لکھا ہے:۔ «ختم شد جلد اول تاریخ پرشیا ۵ جولائی سنہ ۱۸٦٦»۔ یہ تاریخ اختتام ترجمہ اور تاریخ اتمام کتابت دونوں ہوسکتی ہے۔

آغاز: دفعۂ اول۔ قسمت یورپ میں ملک جرمن واقع ہے، اور اوس

میں بہت شہر اور دیار ھیں - اور بہت خاندان عالی رتبہ اور صاحب اقتدار تھے الخ -

خط نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ سفید بانس کا دیسی ھے - نسخہ کرمخوردہ اور پیوند کار ھے - جلد اور پشتہ نئے ھیں - اوراق پر پرانا ورق داغ اور پنسل کا صفحہ داغ ھے -

اوراق ۱۱۰، سطور ۱۱ اور ناپ ۱/۲ ۲٤ × ۱۹ ۳/٤ سنٹی میٹر ھے -

۱۵۳

ایضاً

یہ مندرجۂ بالا کتاب کی دوسری جلد ھے اور تمام کیفیات میں مثل نسخۂ بالا ھے -

آغاز : احوال خاندان بران دین برگ تواریخ پرشیا کتاب چہارم، جلد دوم، دفعۂ اول - لہذا وہ خود اپنے استعمال میں اور بھی اپنے سرداران قوم کے استعمال میں تصنیف مارکس لےکور کا رکھا کرتا تھا - یہ کتاب بہت معقول ھے - اس کے پڑھنے سے سرداران فوج کو بہت ھوشیاری اور لیاقت حاصل ھوتی ھے الخ -

خط نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ سفید بانس کا دیسی ھے - کتاب کرمخوردہ اور پیوندکار بھی ھے - جلد اور پشتہ نئے ھیں -

اوراق ۱۲۲، سطور ۱۱ اور ناپ ۱/۲ ۲٤ × ۱۹ ۳/٤ سنٹی میٹر ھے -

۱۵٤

تاریخ ملک روس

یہ ملک روس کی تاریخ کی پہلی جلد ھے، جسے ایک انگریزی کتاب سے کسی نامعلوم مترجم نے اُردو میں منتقل کیا ھے - اصل کتاب میں ۱۳ باب

تھے، جسے مترجم نے تین حصوں میں بانٹ دیا ھے۔ جلد اول، باب ۱ تا ۵ پر، جلد دوم، باب ٦ تا ۹ پر اور جلد سیم باب ۱۰ تا ۱۳ پر مشتمل ھے۔ لیکن دوسری جلد ھمارے یہاں نہیں ھے۔ یہ جلد صفحات ۱٤۷ تا ۲۸۰ پر مشتمل تھی۔

کتاب میں نہ اصل کے مصنف کا نام موجود ھے، اور نہ مترجم کا۔ اسی طرح تاریخ تالیف بھی نہیں ملتی۔ لیکن جلد سیم کے صفحۂ ۵۳۸ پر سنہ ۱۸۸۵ء کا ذکر ملتا ھے، جس سے یہ نتیجہ نکلتا ھے کہ اس سنہ کے بعد انگریزی کتاب لکھی گئی تھی۔

ترجمے کی جلد سیم کے آخر میں ۲۲ مہر سنہ ۱۳۰۵ فصلی (۱۸۹۸ء) درج ھے، جو اختتام ترجمہ و کتابت کی تاریخ قرار دی جاسکتی ھے۔

یہ ترجمہ بھی حیدرآباد میں کیا گیا ھے، اس لیے کہ اوپر مندرج تاریخ اور سنہ وھیں استعمال کیے جاتے تھے۔

آغاز: سلطنت روس جس میں قریب قریب تمام مشرقی یورپ و شمالی ایشیا شامل ھے، یہ ایک بہت وسیع ملک زمانۂ قدیم سے ھے الخ۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی بلو بلیک اور کاغذ فلس کیپ ولایتی ھے۔ اصل کاتب کے ھاتھ کا صفحہ داغ پوری کتاب میں موجود ھے۔ جلد نئی ھے۔ اسماء اشخاص و مقامات انگریزی خط میں بھی لکھے ھیں۔

اوراق ۷۳، سطور ۱٦ اور ناپ ۳۳ ۱/٤ × ۲۰ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے۔

۱۵۵

ایضاً

یہ مذکورۂ بالا کتاب کی تیسری جلد ھے، جو باب ۱۰ تا ۱۳ پر مشتمل ھے، اور اصل کے صفحہ داغ کے مطابق صفحۂ ۳۸۱ سے شروع ھوکر

ص ۵۹۸ پر ختم ہوتی ھے۔

آغاز : پال صرف ایك ھی لڑکا ملکہ کیتھرائن کا تھا جو کہ بعد وفات ملکہ بعمر ٤۲ سال تخت نشین ہوا الخ۔

خط اور روشنائی اور کاغذ وغیرہ مثل نسخۂ سابق ھے۔

اوراق ۱۰۹، سطور ۱٦ تا ۱۸ اور ناپ ۳۳ × ۲۰ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے۔

۱۵٦

تاریخ سویڈن

یہ ملك سویڈن کی تاریخ کا ایك ناقص نسخہ ھے، جسے بظاہر کسی انگریزی کتاب سے ترجمہ کیا گیا ھے۔

اصل کتاب کے مولف اور اُس کے اردو مترجم دونوں کے بارے میں کتاب سے کچھہ معلوم نہیں ہوتا۔ میرا خیال یہ ھے کہ یہ بھی نواب سید کلب علی خاں بہادر خلد آشیاں کے حکم سے اسی زمانے میں تیار ہوا ہوگا جب تاریخ بخارا وغیرہ کے ترجمے مرتب ہوے تھے۔

آغاز : تاریخ ملك سویڈن کا باعتبار اختلاف دین اور خاندان بادشاھوں کے تین حصوں میں منقسم ھے۔ پہلے حصے میں احوال بت پرستوں کے ھیں جنھوں نے سو برس قبل مسیح سے ۱۰٦۱ء تك ریاست کی۔ دوسرا حصہ اذکار سلاطین کاتھالك کو متضمن ھے، جن کی سلطنت سن مذکور سے سنہ ۱۵۲۱ء تك رھی۔ تیسرا حصہ مشتمل اوپر بیان سلاطین سوتھرس کے ھے الخ۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ بانس کا دستی ھے۔ حوضہ اور جلد تشے ھیں۔ کتاب کرمخوردہ اور پیوندکار ھے۔

اوراق ۲۲ (۱ الف - ۲۲ ب)، سطور ۱٤ اور ناپ ۳۲ ۱/٤ × ۲٦ سنٹی میٹر ھے۔

ایضاً

یہ نسخہ کسی دوسرے مصنف کی تاریخ سویڈن کا ترجمہ ہے، اور مکمل دفتر اول اور ناقص الآخر دفتر دوم پر مشتمل ہے۔

ورق ۱۵ ب سے معلوم ہوتا ہے کہ دفتر اول دسمبر ۱۸۶٤ء میں انجام کو پہنچ چکا تھا۔ دوسرے دفتر کے صرف چند ورق ہیں، اس لیے قیاس یہ ہے کہ یہ بھی اُسی تاریخ تک مکمل ہوگیا ہوگا۔

مترجم کا نام معلوم نہ ہوسکا۔ لیکن بعید نہیں ہے کہ یہ بھی دربار رام‌پور ہی کے حکم سے اردو کے جامے میں آیا ہو۔

آغاز : منتقل ہونا سلطنت کا طرف خاندان فلکر کے اور بادشاہ ہونا والدیمر برگس کا بیچ سنہ ۱۲۵۰ء کے۔

بڑے جھگڑے جانشینی میں والدیمر کے ہوے، اس واسطے کہ بعض برجر کو بادشاہ کرنا چاہتے تھے الخ۔

خاتمہ : تھوڑے دنوں کے بعد جان بادشاہ سویڈن نے وفات پائی، اور جھگڑا جانشینی کا درمیان اوس کے بیٹے سگسمند اور چارلس کے ہونا شروع ہوا۔ فقط تمام شد دفتر دویم۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ دیسی مل کا ہے۔ اوراق قدرے کرمخوردہ اور پیوند کار ہیں۔ جلد شی ہے۔ کاتب کا نام معلوم نہیں ہوسکا۔ مگر تاریخ کتابت بھی وہی معلوم ہوتی ہے جو ورق ۱۵ ب پر مندرج ہے۔

اوراق ۲۷، سطور ۱۵-۱۷ اور ناپ ۲۷ ۱/٤ × ۱۷ ۳/٤ سنٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٦۸۱ آیندہ ملاحظہ ہو۔

ترجمۂ تاریخ یونان

یہ بھی کسی انگریزی تاریخ یونان کا ناقص ترجمہ ہے، جسے غالباً بحکم نواب خلد آشیاں تیار کیا گیا ہے۔

آغاز : تاریخ ھذا منقسم بیچ کئی بابوں کے ہے، اور ہر باب مشتمل اوپر چند فصلوں کے ہے۔ فصل اول بیچ تحقیق اسم اور حدود ملک گریس کے جو کہ بنام یونان متعارف ہے۔ اور بیان اوس کے قدیمی باشندوں کا۔ تاریخ گریس بہ نسبت تواریخ اور اقالیم عالم کے نہایت پر پیچ غیر حاوی اور اختلافی ہے الخ۔

خط، روشنائی اور کاغذ وغیرہ مثل نسخۂ سابق ہیں۔ ورق ۳۰ کے بعد کچھ اوراق ندارد ہیں۔

اوراق ۱۴ (۲۳ الف ـ ۳۶ الف)، اور سطور اور ناپ مثل نسخۂ سابق ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۵۶ گزشتہ ملاحظہ ہو۔

تواریخ ترکستان

یہ عثمانی ترکوں کی تاریخ کا تیسرا دفتر ہے، جو آخر سے ناقص ہے۔ مولف کا نام مذکور نہیں ہے۔ لیکن ہے بالیقین عہد نواب خلد آشیاں کا مکتوبہ، اور غالباً اُنہیں کے ذوق تاریخی کا رہین منت۔

آغاز : تیسرا دفتر تواریخ ترکستان کا ساتھ چھوٹی شبیہوں اور نقشوں مختلف کے بیچ بیان اوضاع اور اطوار اور پوششوں ترکوں کے ہے۔ حصۂ اول ذکر میں بارگاہ سلطانی کے الخ۔

خط وغیرہ مثل نسخۂ سابق ھے۔

اوراق ۸ (۳۷ الف - ٤٤ ب)، سطور ۱۳ اور ناپ مثل نسخۂ سابق ہے۔ یہ کتاب بھی نمبر ۱۵٦ کے ساتھ مجلد ھے۔

تاریخ جنگ اٹلی و ٹرکی

سنہ ۱۹۱۲ء میں اٹلی اور ترکی کے درمیان طرابلس میں جنگ ھوئی تھی۔ مسٹر ارنسٹ الیڈ بینٹ، سابق ممبر پارلیمنٹ لندن، میدان جنگ میں اخبار مانچسٹر گارڈین کے نامہ‌نگار کی حیثیت سے موجود تھے۔ اُنھوں نے اپنے اخبار کو جنگ کے جو حالات لکھہ کر بھیجے تھے، اور وہ اخبار میں چھپے تھے، کارخانۂ پیسہ اخبار لاھور نے اس کا ترجمہ شائع کیا تھا۔ زیر نظر نسخہ اُسی مطبوعہ ترجمے کی نقل ہے۔

مترجم کا نام معلوم نہ ھوسکا۔ نہ کتاب میں کاتب کا نام اور تاریخ کتابت درج ھے۔

آغاز: باب اول۔ بعض موجودہ واقعات اور آیندہ امکانات۔ ان اوراق کی محدود گنجائش میں یہ ناممکن ھے کہ موجودہ جنگ مابین اٹلی و ٹرکی کے اسباب شرح و بسط سے بیان کیے جائیں الخ۔

خاتمہ: دوبارہ ان کھجوروں کے درختوں کو چاندنی کے سفید لباس میں ملبوس دیکھوں اور ریت کے ٹیلوں کے پرے سمندر کی آواز سنوں۔ فقط تمام شد۔

خط صاف نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ھے۔ سرورق پر سرخ اور نیلے رنگ کے بیل بوٹے بنائے ھیں۔ شروع کے ایک سادہ ورق پر لکھا ھے: مملوکۂ ریاست حسین خاں ساکن ریاست رامپور

محلہ بزریہ ملاظریف، فرنگی محل -

اوراق ۹۳، سطور ۱۹ اور ناپ ۲۶ ۱/۲ × ۲۱ ۱/٤ سنٹی میٹر ہے -

کتاب کے لیے نمبر ۱۵۸۷ آیندہ ملاحظہ ہو -

سوانح عمری مصطفی کمال پاشا

یہ مصطفی کمال پاشا، صدر اعظم ترکی کی سوانح عمری ہے، جسے مولانا نیاز فتحپوری نے تالیف کرکے اپنے رسالۂ نگار لکھنؤ میں قسط وار شائع کیا تھا -

موجودہ نسخے سے معلوم ہوتا ہے کہ اس میں نومبر سنہ ۱۹۳٤ء سے جولائی سنہ ٤٥ء تک کے پرچوں سے واقعات نقل کیے گئے ہیں اور آیندہ کے لیے ہدایت ہے کہ "اس کے بعد کے سلسلے کے لیے دیکھیے ماہ نومبر سنہ ۳٤ء (صحیح ۳۵ء) کا نگار اور اُس کے بعد کے پرچے"۔

مولانا نیاز فتحپوری کا نام نیاز محمد خاں اور والد کا نام محمد امیر خاں ہے - یہ فتحپور ہسوہ کے باشندے تھے، اور سنہ ۱۳۰۲ھ (۱۸۸٤ء) کو بمقام سنئی گھاٹ ضلع بارہ بنکی، پیدا ہوے تھے، جہاں ان کے والد بسلسلۂ ملازمت مقیم تھے - مولانا کی ابتدائی تعلیم اپنے والد کے زیر نگرانی فتحپور اور دیگر مقامات پر ہوئی - سنہ ۱۸۹٦ء اور سنہ ۱۸۹۷ء میں ان کے والد رامپور میں مقیم ہوے اور یہاں وکالت شروع کردی - اس زمانے میں انہوں نے مولوی وزیر محمد خاں، استاد مدرسۂ عالیہ رامپور، سے کچھ عربی پڑھی - یہاں سے مولانا نیاز جلد ہی وطن چلے گئے، اور وہاں سنہ ۱۸۹۹ء میں میٹرک پاس کیا - ملازمت کا آغاز محکمۂ پولیس سے ہوا - سنہ ۱۹۲۷ء تک مختلف محکموں اور متعدد مقامات میں نوکری کی - آخر میں بھوپال کے محکمۂ تاریخ نویسی میں خدمت

انجام دی ۔ سنہ ۱۹۱۰ء سے صحافتی زندگی کا آغاز اخبار زمیندار لاہور سے ہوا۔ فروری سنہ ۱۹۲۲ء سے نگار نکالا ۔ یہ پہلے آگرے سے شائع ہوتا تھا۔ پھر بھوپال منتقل ہوا، اور وہاں سے سنہ ۲۷ء میں مولانا کے ساتھ لکھنؤ آگیا ۔ سنہ ۶۲ء میں مولانا کراچی گئے، تو اپنے ساتھ نگار کو بھی لے گئے، جہاں سے وہ اب تک نکل رہا ہے ۔ مولانا نے صبح سہ شنبہ ۲٤ مئی سنہ ۱۹٦٦ء (۱۳۸٦ھ) کو کراچی میں بمرض آکلہ انتقال کیا ۔ تفصیل کے لیے رسالۂ نگار بابت ماہ جون سنہ ۱۹٦٦ء دیکھیے ۔

آغاز . التوای جنگ کو ایك ماہ کا زمانہ گزر چکا تھا کہ مصطفی کمال قسطنطنیہ پہونچا ۔ یہاں کا یہ عالم تھا کہ جہاز آتنای باسفورس میں پڑے ہوے تھے الخ ۔

خاتمہ : اُسی وقت عزت پاشا کا تار آیا کہ رفیق پاشا جو انگریزوں کا دوست ہے، وزیر اعظم ہونیوالا ہے، اس لیے فوراً یہاں پہونچو ۔ تمہاری مدد کی سخت ضرورت ہے ۔ یہ خبر پاتے ہی مصطفی کمال سیدھا قسطنطنیہ روانہ ہوگیا ۔

خط شکست، روشنائی کالی اور لال اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ہے ۔ پوری کتاب میں سرخ جدول اور صفحہ داغ ہے ۔ سرورق سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کے کاتب ریاست حسین خان ساکن رامپور محلہ فرنگن کا محل ہیں ۔

اوراق ۲۹ (اور ایك سرورق)، سطور ۲۵—۲۹ اور ناپ ۳۳ × ۲۰ سنٹی میٹر ہے ۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٤۹۹ آیندہ ملاحظہ ہو ۔

تذکرۂ عام

انتخاب سوانح از رسالہ جات معارف

اس کتاب میں رسالۂ معارف اعظم گڑھ بابت سال ۱۹۲۶ء سے حسب ذیل سوانح نقل کیے گئے ہیں :۔

(۱) سراج اورنگ آبادی از مولوی بشیراحمد برہانپوری ۔

(۲) پروفیسر براون از مولوی سید محمد طاہر رضوی بی ۔ اے، کلکتہ ۔

(۳) مولوی عبدالرحمن ندوی نگرامی از مولانا سید سلیمان ندوی اڈیٹر معارف ۔

(٤) جہاد شام کا قائداعظم فواد بك سلیم ۔

(٥) نواب عماد الملك سید حسین بلگرامی مرحوم ۔

(٦) داود دکھنی اور اُن کا کلام از تمکین کاظمی ۔

اس انتخاب کا کام ریاست علی خاں ساکن محلہ محل فرنگن رام‌پور نے انجام دیا ھے ۔ موصوف کی تعلیم تو معمولی تھی، مگر کتابیں اور رسالے جمع کرنے اور رسالوں اور اخباروں میں سے اپنی پسند کے مضامین نقل کرنے کا بڑا شوق تھا۔ چنانچہ متعدد جلدوں، میں الگ الگ نوعیت کے مضامین اپنے قلم سے نقل کیے تھے ۔ ان میں سے کئی جلدیں رضا لائبریری نے اُن کے بیٹے سے خرید لی ھیں ۔

آغاز : بسم اللہ الرحمن الرحیم۔ سراج اورنگ آبادی از معارف مارچ سنہ ۲٦ء از مولوی بشیر احمد صاحب برھانپوری پرشین ٹیچر ھائی اسکول ۔

جب سے یہ پتا چلا ہے کہ دکن اُردو کا گہوارہ تھا، اور دکنی صدھا سال قبل اُردو کی نظم و نثر پر حاوی تھے الخ۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ہے۔ جدول سرخ ہے۔ کاتب وہی ہیں جنھوں نے یہ انتخاب کیا ہے۔ پوری کتاب میں صفحہ داغ ہے۔ اوراق میں معمولی کرمخوردگی بھی نظر آتی ہے۔ سرورق کے بعد فہرست مضامین ہے۔ مگر ان صفحوں کو شمار میں نہیں لیا ہے۔

اوراق ۸۰، سطور ۱۳ اور ناپ ۱/۲ ۲۰ × ۱/۲ ۱۵ سنٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۴۵۶ آیندہ ملاحظہ ہو۔

انتخاب سوانح جات مشاہیر عہد

یہ کتاب رسالۂ معارف کے سنہ ۱۹۲۷ء کے پرچوں سے نقل کیے ہوے حسب ذیل مضامین کا مجموعہ ہے:۔

(۱) علامہ سید مرتضی زبیدی از مولانا سید مناظر احسن گیلانی۔

(۲) حضرت پیر روشان از مولوی نیاز الدین خان۔

(۳) خود نوشت سوانح حالی مرحوم۔

(۴) مزدك ار سید وقار احمد ایم۔ اے۔

(۵) آلۂ پارچہ بافی کے موجد از ایڈیٹر۔

(۶) سرمد شہید۔

اس مجموعے کے مرتب اور کاتب بھی وہی ہیں جنھوں نے سابق الذکر مجموعہ مرتب کیا ہے۔

آغاز: علامہ مرتضی زبیدی ــ دستور ہے کہ تعارف و بصیرت کے

لیے عموماً کتابوں کی ابتدا میں اُس کے مولف کا حال اور اس کتاب کی اہم خصوصیات کا تذکرہ کیا جاتا ھے الخ۔

خط، روشنائی اور کاغذ مثل سابق ھے۔ شروع میں ایک ورق فہرست مضامین کا ھے۔

اوراق ۳۸، سطور ۱٤ تا ۱۷ اور ناپ ۲۰ ۱/۲ × ۱۵ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٤۵۷ آیندہ ملاحظہ ہو۔

سوانح جات رسالہ جات دلگداز لکھنؤ

اس مجموعے میں رسالۂ دلگداز لکھنؤ کے سنہ ۱۹۱۹ء سے ۱۹۲۸ء تک کے پرچوں سے ٤۵ نامور لوگوں کے حالات نقل کیے گئے ھیں۔

رسالۂ دلگداز مولانا عبدالحلیم شرر لکھنوی مرحوم کی ادارت میں لکھنؤ سے نکلتا تھا۔ مولانا نسلاً عباسی اور وطناً لکھنوی تھے۔ ناول نویسوں کے سرتاج اور مقالہ نگاروں کے سرخیل شمار کیے جاتے ھیں۔ شاعری کا بھی ذوق تھا۔ جمادی الثانی سنہ ۱۳٤۵ھ (دسمبر ۱۹۲٦ء) میں انتقال کیا ھے۔

اس مجموعے کے مرتب بھی ریاست حسین خاں ھیں، اور اُنھیں کے قلم سے یہ مقالے نقل ہوے ھیں۔

آغاز: بسم اللہ الرحمن الرحیم — ابو العتاهیہ، از مولوی عبدالحلیم صاحب شرر لکھنوی مرحوم، اڈیٹر رسالۂ دلگداز۔

اسلام کی دوسری صدی میں عرب کا ایک نامور اخلاقی شاعر تھا جو سلاست کلام، الفاظ کی خوبی و روانی الخ۔

خط، روشنائی اور کاغذ مثل نسخۂ سابق ھے۔ سرورق کی پشت پر

فہرست مضامین درج ھے ۔ اس کے بعد ایک ورق سادہ ھے ۔ پوری کتاب میں سرخ جدول اور سیاہ صفحہ داغ ھے ۔

اوراق ۲۰۰، سطور ۱۷ تا ۱۸ اور ناپ ۲۵ ۳/٤ × ۲۰ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے ۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٤٦۱ آیندہ ملاحظہ ہو ۔

کتاب مشاہیر نسواں

یہ کتاب ۱٤ مشہور عورتوں کے حالات پر شائع شدہ اُن مضامین کا مجموعہ ھے جو رسالۂ دلگداز لکھنؤ کے سنہ ۱۹۱۹ء سے سنہ ۱۹۲۸ء تک کے پرچوں میں چھپے تھے ۔ مولف کے نوٹ کے مطابق یہ سب کے سب شرر مرحوم کے نوشتہ ھیں بجز حالات ملکہ کے جو اُن کے بیٹے محمد صدیق حسن صاحب نے لکھے تھے ۔

اس مجموعے کے جامع اور کاتب بھی ریاست حسین خاں ھیں ۔

آغاز : بسم اللہ الرحمن الرحیم ۔ ریا بنت الغطریف السلمی ۔ یہ عہد اولین اسلام کی ایک نیک نہاد باعصمت خاتون تھیں الخ ۔

خط وغیرہ تمام صفات مثل سابق ھیں ۔ سرورق کے دوسرے صفحے پر فہرست مضامین ھے ۔

اوراق ٥٤، سطور ۱٦ تا ۱۸ اور ناپ ۲۵ ۱/۲ × ۲۰ سنٹی میٹر ھے ۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٤٦۲ آیندہ ملاحظہ ہو ۔

کتاب سوانح مشاہیر

یہ مجموعہ مختلف رسالوں اور اخباروں میں شائع شدہ ٥۲ سوانح کی نقلوں پر مشتمل ھے ۔

فہرست مضامین میں ہر سوانح عمری کے مولف کا نام اور اُس رسالے یا اخبار کا نام لکھدیا گیا ہے، جس میں یہ سوانح عمری چھپی تھی۔ ان رسالوں اور اخباروں کے نام یہ ہیں :-

نیرنگ رامپور، حسن خیال میرٹھ عالمگیر لاہور، ادیب پشاور، ریاست دہلی، سرگذشت علی گڈھ. ادبی دنیا لاہور، کوثر دہلی، انکشاف لکھنؤ، مخزن لاہور، انتخاب لاجواب. زمانہ کانپور۔

اس کے مولف اور کاتب بھی ریاست حسین خاں ہیں۔

آغاز : بسم اللہ الرحمن الرحیم۔ حضور سلطان المشائخ حضرت سلطان نظام الدین اولیا محبوب الہی قدس سرہ جن کی روحانی برکات سے ایك عالم فیضیاب ہورہا ہے الخ۔

خط، روشنائی اور کاغذ اور دوسری خصوصیات مثل سابق ہیں۔ شروع میں فہرست مضامین ہے، جس میں صاحبان مقالات کے نام بھی درج ہیں۔

اوراق ۱۷۵، سطور ۱۵ تا ۱۹ اور ناپ ۲۰ ۱/۲ × ۱٦ سنٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٤٦۸ آیندہ ملاحظہ ہو۔

انتخاب مضامین سوانح عمریان نسوان مشاہیر عالم

اس مجموعے میں ریاست حسین خاں نے رسالۂ دلگداز کے سنہ ۱۸۹۰ء سے سنہ ۱۹۱۸ء تك کے پرچوں سے ٦۱ مشہور عورتوں کی سوانح عمریاں اکھٹی کی ہیں۔ یہ سب سوانح مولانا عبدالحلیم شرر مرحوم کے نوشتہ ہیں۔

کتاب میں تین باب ہیں۔ پہلے باب میں عیسائی عورتیں، دوسرے میں ہندو عورتیں اور تیسرے میں مسلمان عورتیں شامل ہیں۔

آغاز : بسم اللہ الرحمن الرحیم۔ باب اول آل عثمانیہ میں پہلی سلطانہ مسیحیہ۔

ترکان آل عثمان کا دوسرا تاجدار اورخان ہے الخ۔

خط وغیرہ تمام خصوصیات مثل سابق ہیں۔ سرورق کے بعد چھہ صفحوں
۔ فہرست مضامین ہے جس میں صاحبان مقالات کے نام بھی درج ہیں۔
سال کتابت مارچ سنہ ۱۹۱۹ء ہے، اور سرورق کے مطابق کاتب خود ریاست
حسین خاں ہیں۔

اوراق ۵۲۸، سطور ۱۳ اور ناپ ۱/۲۲۱ × ۱٦ سنٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٤۷۰ آیندہ ملاحظہ ہو۔

انتخاب سوانح جات مشاہیر

اس مجموعے میں ۳٤ مشاہیر کی سوانح عمریاں رسالۂ مخزن لاہور کے
اپریل سنہ ۱۹۰۱ء سے دسمبر ۱۹۰۸ء تك کے پرچوں سے اکھٹی کی گئی ہیں۔

مولف اور کاتب ریاست حسین خاں ہیں۔

آغاز : بسم اللہ الرحمن الرحیم — ابوظفر بہادر شاہ — تصور بھی انسان
کو خدا نے ایك عجیب نعمت عطا فرمائی ہے الخ۔

خط وغیرہ مثل سابق ہے۔ فہرست مضامین میں ہر مقالے کے محاذ میں
مقالہ نگار کا نام بھی درج کیا ہے۔

اوراق ۱۰٦، سطور ۳ تا ۱۸ اور ناپ ۳/۱ ۳۵ × ۱/۲۲۰ سنٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٤۹٦ آیندہ ملاحظہ ہو۔

کتاب سوانح جات مشاہیر عالم

یہ مشاہیر عالم کی سوانح عمریوں کی دوسری جلد ہے جسے مختلف رسالوں
اور کتابوں وغیرہ سے مرتب کیا گیا ہے۔ پہلی جلد جو ۵۲۸ صفحات پر

مشتمل تھی، ہم تک نہ پہنچ سکی ۔

مولف اور کاتب ریاست حسین خان مذکور ہیں ۔

آغاز . عمر خیام — نجم الدین رازی لکھتے ہیں کہ عمر ایک دھریہ مادہ‌پرست اور بدقسمت حکیم تھا الخ ۔

خط وغیرہ مثل سابق ہے ۔ شروع میں فہرست مضامین ہے جس میں صاحبان مقالات کے ناموں کے ساتھ اُن رسائل وغیرہ کے نام بھی درج ہیں جن سے یہ مضامین انتخاب کیے گئے ہیں ۔

اوراق ۴۰۸، سطور ۱۵ تا ۳۱ اور ناپ ۱/۲۳٤ × ۱/۲۲ ۲ سنٹی میٹر ہے ۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۵۱۳ آیندہ ملاحظہ ہو ۔

انتخاب سوانح جات

اس مجموعے میں ۸ سوانح عمریاں ہیں، جو معارف اعظم گڑھ کے سنہ ۱۹۲۹ء کے شماروں سے نقل کی گئی ہیں ۔

مولف اور کاتب ریاست حسین خاں ہیں ۔

آغاز : بسم اللہ الرحمن الرحیم — حضرت الاستاذ رحمۃ اللہ علیہ کے وصال کی خبر جس وقت دکن پہونچی، اُسی زمانہ میں نواب صدر یار جنگ مولانا حبیب الرحمن خاں صاحب شروانی کا یہ گرامی نامہ خاکسار کے نام شرف صدور لایا الخ ۔

خط وغیرہ مثل نسخۂ سابق ہے ۔ کچھہ اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ہیں ۔ کاغذ بوسیدہ ہوچلا ہے ۔ سرورق کے دوسرے صفحے میں فہرست مضامین ہے، جس میں صاحبان مقالات کے نام بھی درج ہیں ۔

اوراق ۹٤، سطور ۱٦ اور ناپ ۲۰ × ۱٦ سنٹی میٹر ہے ۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٦٤۲ آیندہ ملاحظہ ہو ۔

ایضـا

اس مجموعے میں معارف اعظم گڑھ کے سنہ ۱۹۲۸ء کے پرچوں سے ۵ سوانح عمریاں نقل کی گئی ھیں۔

مولف اور کاتب ریاست حسین خاں ھیں۔

آغاز: بسم اللہ ــ سلطان محمد عادل شاہ ــ جب تاریخ سلاطین عادل شاھیہ پر نظر ڈالنا چاھتے ھیں، تو سب سے الخ۔

خط وغیرہ مثل سابق ھے۔ اس کے سرورق کے دوسرے صفحے پر بھی فہرست مضامین درج ھے، جس میں صاحبان مقالات کے نام بھی لکھے ھیں۔

اوراق ۵۲، سطور ۱۲ اور ناپ مثل سابق ھے۔

یہ کتاب نمبر ۱۶۴۲ کے ساتھ مجلد ھے۔

ھندوستان میں علم حدیث

یہ کتاب مولانا سید سلیمان ندوی مرحوم کے مقالے اور دوسرے حضرت کے استدراکات پر مشتمل ھے، جو معارف اعظم گڑھ کے سنہ ۱۹۲۸ء اور سنہ ۱۹۲۹ء کے پرچوں میں شائع ھوے تھے۔

سید صاحب نے اپنے مقالے میں یہ بتایا ھے کہ ھندوستان میں علم حدیث کب اور کس راستے سے آیا، اور یہاں کون کون مشہور خادم حدیث گزر چکے ھیں۔

سید صاحب ھندوستان کے مشہور عالم اور مصنف تھے۔ صفر سنہ

۱۳۰۲ھ (۱۸۸٤ء) میں پٹنے کے ایک گانو دیسنہ میں پیدا ہوے۔ ابتداءً گھر پر، بعد ازاں پھلواری شریف اور دربھنگے میں پڑھا سنہ ۱۳۱۹ھ (۱۹۰۱ء) میں دارالعلوم ندوۃ العلما لکھنؤ میں داخل ہوے، اور وہاں کے دیگر اساتذہ کے علاوہ مولانا شبلی سے خصوصی فیض پایا۔ مولانا کے انتقال کے بعد اعظم گڑھ میں دارالمصنفین قائم کرکے رسالۂ معارف جاری کیا۔ سیرۃ النبی، سیرت عائشہ، خطبات مدراس اور عمرخیام مشہور تصانیف ہیں۔ ١٤ ربیع الاول سنہ ۱۳۷۳ھ (۲۲ نومبر ۱۹۵۳ء) کو بعمر ۷۰ سال کراچی میں انتقال کیا۔ (رسالۂ ریاض کراچی، سید سلیمان نمبر، مارچ ١٩٥٤ء)۔

آغاز: بسم اللہ — اہل تواریخ پر روشن ہے کہ ہندوستان میں اسلام دو راستوں سے داخل ہوا الخ۔

خط وغیرہ مثل سابق ہے۔ سرورق کی پشت پر فہرست مضامین درج ہے حس میں صاحبان مقالات کے نام بھی لکھے ہیں۔ مولف اور کاتب ریاست حسین خاں ہیں۔

اوراق ۷۵، سطور ۱٦ اور ناپ مثل سابق ہے۔

یہ کتاب بھی نمبر ١٦٤٢ کے ساتھ مجلد ہے۔

سیرۃ النبی

۱۵۷

ذکر میلاد شریف

رسول پاك صلی اللہ علیه و سلم کے میلاد پر ایك رسالہ ہے، جو بقول مولف «زبان ہندی میں سہولت سامعین کی خاطر مرتب کیا ہے»۔

خاتمۂ رسالہ سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف کا نام مولوی منصور علی ہے۔ اور چونکہ کاتب کے نام کے بعد «مد ظلہ» بھی لکھا ہے، اس سے ثابت ہوتا ہے کہ کتابت کے وقت مولف بقید حیات تھا۔

رسالے کی زبان پرانی ہے، اور کہیں کہیں دکنی محاورے کے مطابق بھی معلوم ہوتی ہے، اس لیے بعید نہیں کہ یہ وہیں کے کسی عالم کی تالیف ہو۔

آغاز: بعد توحید حضرۃ الوجود اور تصدیق ہیولای عالم موجود احسن اعمال و اکمل افعال کہ جس کا نتیجہ ہدایت منزل مقصود اور ثمرہ حصول سعادت ممدود ہووے، تحیات متوالیہ نثار کرتا ہے بر روح پر فتوح جناب مستطاب الخ۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ بانس کا دستی ہے۔ اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ہیں۔ حوضہ اور جلد دونوں ٹسے ہیں۔

اوراق ٥٤، سطور ۱۱ اور ناپ ۱/۲۲۰ × ۱۵ سنٹی میٹر ہے۔

۱۵۸

مولود شریف

یہ مولود شریف نواب علی محمد خان ولد نواب رحیم الدین خان ولد نواب فصیح الدین خان ولد نواب عظمت اللہ خان بہادر مرادآبادی نے تالیف کیا ھے۔

مولف نے خاتمے میں اپنے آپ کو مترجم بتایا ھے۔ میری دانست میں اس کا مطلب یہ نہیں ھے کہ اُس نے کسی کتاب سے ترجمہ کیا ھے، بلکہ ان مطالب کو عربی کتابوں سے ترجمہ کر کے مرتب کیا ھے۔

کتاب میں تاریخ تالیف کا ذکر نہیں ھے۔ لیکن تاریخ کتابت ربیع الاول سنہ ۱۲٤٤ھ (۱۸۲۸ء) درج ھے، جس سے یقین ہوجاتا ھے کہ کتاب اس تاریخ سے قبل تصنیف ہوئی تھی۔

مولف مرادآباد کے ایک مشہور خاندان کے فرد تھے۔ نثر کے ساتھ نظم پر بھی قدرت رکھتے تھے، اور علی تخلص فرماتے تھے۔ چنانچہ کتاب کے شروع میں ۳۵ شعر کا قصیدۂ نعتیہ اس کا شاھد ھے۔ ۱۳ محرم سنہ ۱۲٦۳ھ (۱۸٤۷ء) تاریخ انتقال ھے۔

آغاز : ہوسکے بندے سے کیوں کر نعت اوس شہ کی بیاں
جس کی ذات پاک ہو ممدوح خلاق جہاں

ـــ لااله الا الله ـــ نفحات عنبر شمیم صلوات و نسیمات عبہر نسیم تحیات نثار مرقد منور و مشهد معطر سید عالم، خلاصۂ اولاد آدم، خواجۂ کائنات، سردفتر موجودات، صدر بزرگوار ثقلین، بدر نامدار خافقین، مصلی قبلتین، خلاصۂ کاف ونون کونین ـــ سردار۔ اور مولا همارے نبی، قوم قریش میں هاشمی، متوطن ملك عرب، باشندۂ کعبه، مهاجر مدینه، محمد بن عبدالله ـــ معد بن عدنان، اتفاق علما هے که آں سرور علیه الصلوة و السلام اپنے نسب مبارك کو عدنان سے زیادہ بیان نفرماتے الخ۔

کتاب کے آخر میں سہ شنبہ شہر ربیع الاول سنہ ۱۲۴۴ھ تاریخ کتابت درج ہے - اس مہینے میں منگل کا دن ۵، ۱۲، ۱۹، اور ۲۶ کو واقع ہوا تھا - لہذا ان تاریخوں میں سے کسی ایک تاریخ کو کتاب ختم ہوئی - اور چونکہ غمکدہ جو اس کتاب کے آخر میں مجلد ہے اور اُسی کاتب کا لکھا ہوا ہے، ۲ ربیع الثانی سنۂ مذکور کو ختم ہوا ہے، اس لیے قرین قیاس یہ ہے کہ ۱۲ یا ۱۹ ربیع الاول کو یہ کتاب ختم ہوئی تھی - کاتب کا نام فضل امام ہے، جو غمکدہ کے آخر میں درج ہے یہ کتاب بھی اسی مولف کی تالیف اور زیر بحث کتاب کے آخر میں مجلد ہے - چونکہ کتابت بھی مرادآباد میں ہوئی ہے، اس لیے بعید نہیں کہ مولف کی طرح کاتب بھی مرادآباد ھی کا باشندہ ہو -

خط عمدہ نستعلیق. روشنائی کالی اور شنجرفی اور کاغذ دستی ہے - ورق ۱ الف پر دو مہریں ھیں: ایک کتابخانے کی پرانی مہر جس میں سنہ ۱۲۶۸ھ کندہ ہے، اور دوسری نواب سید کریم اللہ خان بہادر ولد نواب سید فیض اللہ خان بہادر متوفی سنہ ۱۲۵۳ھ (۸-۱۸۳۷ء) کی مہر جس میں سنہ ۱۲۳۵ھ مندرج ہے - جلد نئی ہے -

اوراق ۵۲ (ورق ۱ ب - ۵۲ الف)، سطور ۹ اور ناپ ۲۶ ۱/۴ × ۱/۲۱۷ سنٹی میٹر ہے -

رسالۂ احمدی در بیان مناقب محمدی

یہ بھی مولود شریف ہے، جسے خاتمۂ کتاب کے مطابق احمد یار خاں نے مرتب کیا ہے -

کتاب میں تاریخ تالیف نہیں ہے - لیکن ورق ۲ ب پر جرات متوفی

سنہ ۱۲۲۵ھ (۱۸۱۰ء) کی ایك غزل درج ھے - کاتب نے ۲۰ ربیع الاول سنہ ۱۲۴۶ھ (۱۸۳۰ء) کو تاریخ ختم کتابت بتایا ھے، اس سے یہ نتیجہ نکلتا ھے کہ کتاب ان دونوں تاریخوں کے درمیان مرتب ہوئی تھی -

آغاز : حمد اور شکر اوس ذات واجب الوجود کو لایق ھے کہ جس نے پہلے سب سے نور محمد صلی اللہ علیہ و آلہ و سلم کو نور احدیت سے پیدا کیا، اور ذات مطلق کو اوسی صورت سے ہویدا کیا، اور اوسی نور سے تمام عالم کو ظہور میں لایا الخ -

ترقیمہ : تمت تمام شد - کار من نظام شد - کاتب این حروف فقیر حقیر کمترین عباد اللہ عبدالرحمن بن مولوی محمدی بن خواجہ خدا بخش انصاری ساکن قصبۂ پانی پت است - و این رسالہ از راہ مسودہ بنوك قلم آوردہ شد بتاریخ بستم شہر ربیع الاول روز پنجشنبہ سنہ ۱۲۴۶ ہجری و وقت نیمروز بانجام رسیدہ است - و این رسالہ برای خود نگاشتہ است -

اوراق ۲۴، سطور ۱۶ اور ناپ ۲۲ ۱/۲ × ۱۵ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے -

کتاب کے لیے نمبر ۱۵۷۲ آیندہ ملاحظہ ہو -

۱۵۹

ایضا

یہ اسی کتاب کا دوسرا نسخہ ھے جسے کاتب نے محرم سنہ ۱۲۵۵ھ (۱۸۳۹ء) میں لکھا ھے - اصل کتاب کے آخر میں (ورق ۶۳ ب - ۶۵ الف) ایك فارسی سلام مندرج ھے، جس کے شروع میں شنجرفی روشنائی سے لکھا ھے «این ابیات را بعد فراغت از فاتحہ معہ اہل محفل استادہ بخوانند» -

خط نستعلیق، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ دیسی ھاتھ کا ھے - نسخہ کرمخوردہ اور پیوند کار ھے -

اوراق ۶۵، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۰ × ۱۳ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے -

۱٦۰

ایضا

یہ اسی کتاب کا تیسرا نسخہ ہے، جس میں اتنا فرق ہے کہ اس میں آغاز سے پہلے دو فارسی شعر اور ان کے بعد فارسی رباعیاں، اور پھر وہ اردو عبارت جو سابق میں نقل ہوئی، درج کی گئی ہے۔

ترقیمہ: تمام شد نسخۂ مولود شریف من تصنیف احمدیار خان بتاریخ بست و چہارم ماہ فروری سنہ ۱۸۵۳ء مطابق پانزدہم ماہ جمادی الاول سنہ ۱۲٦۹ھ بخط شیخ نیاز الدین ولد شیخ بخش الدین ساکن جلیسر صورت اختتام۔۔۔۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دیسی ہاتھہ کا بنا ہوا ہے۔ آبرسیدگی کی وجہ سے ابتدائی اوراق کے نچلے حصے گل گئے ہیں، اور دوسرے ورق بھی بوسیدہ ہوچلے ہیں۔

اوراق ٤۱، سطور ۱۳ اور ناپ ۱/۲۱۹ × ۱/۲۱۳ سنٹی میٹر ہے۔

۰

سرور المومنین فی بیان مولد سید المرسلین

یہ چھوٹا سا رسالہ دیباچۂ کتاب کے مطابق بیان مولد بنوی میں میرک جمال الدین ابو عبداللہ محمد المدعو بحسن علی الہاشمی نے ربیع الاول سنہ ۱۲٤۱ھ (اکتوبر ۱۸۲۵ء) میں دوستوں کی فرمایش پر تالیف کیا ہے۔

مولف جو مرزا حسن علی شافعی نام سے مشہور ہیں، لکھنؤ کے باشندے تھے۔ ملا حیدر علی بن ملا حمداللہ سندیلوی سے تحصیل علم کرکے دہلی گئے اور وہاں شاہ عبدالقاہر اور شاہ رفیع الدین سے تکمیل علوم اور شاہ عبدالعزیز

سے فن حدیث کی تحصیل کی ۔ مرزا صاحب کئی کتابوں کے مولف ہیں جن میں سے تحفۃ المشتاق فی النکاح و الصداق اور برهان الخلاف مشہور ہیں۔ ۲٦ صفر سنہ ۱۲۵۵ھ (۱۸۳۹ء) تاریخ انتقال ہے (نزهۃالخواطر ۱۳٦/۷)۔

آغاز : الهی تبرا هزار هزار شکر اور احسان که تونے تعین اول نور محمدی کا کیا، اور سب مخلوقات اوس سے پیدا کیسے، پھر اوس کا ظہور هر مرتبه میں ٹھرایا، تو سب چیز اوس کے پرتو سے جلوه گر کی الخ ۔

خاتمه : تمام شد رسالۂ شریف موسوم بسرور المومنین فی بیان مولد سید المرسلین، از یادگار فقیر میرك جمال الدین محمد معروف بحسن علی عفی عنه روز چهارشنبه بتاریخ بیستم شهر ربیع الاول سنه ۱۲٤۱ الف و مائتین و احد و اربعین من الهجرة النبویة علی صاحبها الصلوات و التحیات و التعظیمات ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ کشمیری ہے۔ کتاب میں مولفانه ترمیم و تصحیح ہے، جس سے یه یقین هوتا ہے که خود مولف کا نسخه ہے ۔ کرمخوردگی بیحد ہے جس سے کتاب کے بعض حصے ناقص هوگئے هیں ۔ پوری کتاب پر منڈھاو کیا گیا ہے ۔ جلد نئی ہے ۔ اس کتاب کا ایك بڑا نسخه «بیچ مطبع علوی محمد علی بخش خان ولد پیر محمد خان مغفور کے تاریخ ۲۱ شہر ربیع الاول سنه ۱۲۸۷ھ کو مقام لکھنؤ کٹره محمد علی خاں میں حلیۂ طبع سے محلی هوکر زیب‌ده وسادۂ تمکین هوا» ۔

اوراق ۲۲، سطور ۱۳ ـ ۱۷، اور ناپ ۲۲ ۳/٤ × ۷ سنٹی میٹر ہے ۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٤۸٤ آینده ملاحظه هو ۔

مولود شریف

یه مولود شریف حافظ شاه غلام علی شاه‌جهانپوری کی تالیف ہے، جس میں مولف نے نثر کے ساتھه ساتھه ولی، حیات، غفلت، امیر، حیدر، بخشی اور

غوث تخلص کے شاعروں کا منظوم کلام بھی جا بجا درج کیا ھے۔

کتاب میں مولف کا نام مذکور نہیں ھے۔ لیکن سرور المومنین کے سرورق پر جس کے ساتھ یہ مجلد تھی، کسی سابق مالک نے اس کے مولف کا نام حافظ شاہ غلام‌علی شاہ‌جہانپوری درج کیا ھے۔ خود اس نسخے کے سرورق پر بھی مولف کا نام مندرج تھا۔ مگر اس کا بڑا حصہ کیڑوں نے کھا لیا ھے۔ پھر بھی بقیہ حصے سے اوپر لکھے ہوئے نام کے بعض حروف ظاہر ہوتے ھیں۔

آغاز : ربنا اتمم لنا نورنا و اغفر لنا انك علی کل شی قدیر — بہترین حسنات اور خوبترین طاعات کہ پسندیدۂ خالق کائنات اور وسیلۂ حصول بہشت و نعمات ہووے الخ۔

ترقیمے سے معلوم ہوتا ھے کہ یہ نسخہ جمعہ ۲٦ شعبان سنہ ۱۲۵۸ھ (۱۸٤۲ء) کو لکھا گیا تھا۔

خط نستعلیق اچھا، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دستی کشمیری ھے۔ اوراق آب رسیدہ اور کرمخوردہ ھیں جس کے باعث پوری کتاب پر منڈھاو کر دیا گیا ھے۔ جلد نئی ھے۔

اوراق ۲٦، سطور ۱۹ اور ناپ ۱/۲۳ × ۱۸ ۳/٤ سنٹی میٹر ھے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٤۸۵ آیندہ ملاحظہ ہو۔

۱٦۱

ایضاً

یہ سابق الذکر کتاب کا دوسرا نسخہ ھے۔

آغاز : حمد بیحد اوس خدائے پاک کو ٭ نور ایمان جس نے بخشا خاك کو — بہترین حسنات اور خوبترین طاعات الخ۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ باریک ولایتی ھے ۔ حوضہ اور جلد دونوں نئے ھیں ۔ کتاب قدرے کرمخوردہ اور پیوند کار ھے ۔ ورق ۱ــ۱۵ میں شنجرفی و لاجوردی جدول ھے ۔

اوراق ۸۷، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۲ × ۱/۲۱٤ سنٹی میٹر ھے ۔

۱٦۲

ایضاً

یہ اسی کتاب کا تیسرا نسخہ ھے، جسے تقریباً ایک صفحے کے بقدر دیباچے کی ابتدائی عبارت چھوڑکر "بہترین حسنات و خوبترین طاعات الخ" سے نقل کیا گیا ھے ۔

ترقیمے سے معلوم ھوتا ھے کہ اسے محمد علی حسین خاں ولد عبداللہ خاں نے حافظ فیض علی ساکن رھتك کے لیے بعہد نواب سید کلب علی خان بہادر چہارشنبہ ۱۲ محرم سنہ ۱۲۹۰ھ (۱۲ مارچ ۱۸۷۳ء) کو نقل کیا تھا ۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ، سرخ اور سبز، اور کاغذ ولایتی فلس کیپ ھے ۔ جدول سنہری سرخ اور لاجوردی ھے ۔ کتاب رنگین اور سنہری لوح کے تحت شروع ھوتی ھے ۔ کاتب اصل نے پوری کتاب کو رنگین روشنائی سے صفحہ داغ کیا ھے ۔ جلد نئی ھے ۔ آخری ورق سادہ ھے ۔

اوراق ۳۰، سطور ۲۵ اور ناپ ۳۱ × ۱/۲۱۸ سنٹی میٹر ھے ۔

۱٦۳

راحت العاشقین

یہ مولود شریف "ابو یحیی مصلح الدین حافظ خواجہ محمد اشرف علی ولد حاجی الحرمین الشریفین خواجہ غلام علی نقیب الاولیا" نے تالیف کیا، اور "راحت العاشقین فی ذکر میلاد محبوب رب العالمین" اس کا نام رکھا ۔

دیباچے کے مطابق اس رسالے کی تاریخ تالیف ماہ شعبان سنہ ۱۲۹۰ھ (۱۸۷۳ء) ھے، اور نواب سید کلب علی خان بہادر خلدآشیاں والی رام‌پور کے نام اسے معنون کیا گیا ھے۔

ترقیمۂ کتاب کے مطابق ۲۸ محرم سنہ ۱۲۹۱ھ (مارچ ۱۸۷٤ء) کو اس نسخے کی کتابت انجام کو پہنچی تھی۔ کاتب کا نام درج نہیں، لیکن بظاہر یہ خود مولف کا نوشتہ ھے، اور وھی نسخہ ھے جو نواب صاحب کی خدمت میں پیش ھوا تھا۔

کتاب میں دو باب اور ایك خاتمہ ھے:

«باب پہلا بیچ بیان میلاد شریف حضرت سرور کائنات صلعم اور ما یتعلق اوس کی کے۔

باب دوسرا بیچ بیان احوال معراج مبارك آنحضرت صلعم اور ما یناسب اوس کے۔

خاتمہ بیچ ذکر حال پر ملال وفات شریف حضرت خاتم النبیین صلعم کے»۔

خط اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ باریك ولایتی ھے۔ شروع میں سنہری لوح، اور پوری کتاب میں سنہری اور رنگین جدول ھے۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔

اوراق ۶۰، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۰ × ۱٤ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے۔

مولد شریف

یہ رسول پاك کے مولد و وفات شریف پر ایك بہت ھی مشہور کتاب ھے، جسے ترقیمۂ کاتب کے مطابق مولوی غلام امام شہید الہ‌آبادی نے تصنیف کیا ھے۔

مولانا حامد حسن قادری مرحوم کے بقول "یہ کتاب اس قدر مقبول ہوئی اور اتنی مرتبہ چھپی کہ اس کی اشاعتوں کا شمار دشوار ھے - آج تك رائج و شائع ھے" -

شهید کا نام و نسب یہ ھے : غلام امام بن غلام محمد بن محمد واعظ بن عبدالواحد عثمانی ۔ یہ امیٹھی میں پیدا ہوئے، اور ابتدائی تعلیم وہیں پائی - پھر لکھنو آکر شیخ اسد اللہ لکھنوی اور مولوی حیدر علی فیض آبادی سے علوم عربیہ کی تکمیل کی - ادب و انشا و شعر گوئی میں "مصحفی، قتیل اور محمد اسمعیل مازندرانی سے فیض اٹھایا - ایك مدت تك صدر نظامت آگرہ میں سررشتہ دار رھے - یہاں سے برخاست کیے گئے، تو ھندوستان کے مشاهیر امرا و روسا نے ان کی خدمت کی - چنانچہ نواب سید کلب علی خان بہادر بھی ان کی سرپرستی فرماتے تھے - محبت رسول میں سرشار تھے - عمر بھر فارسی و عربی میں نعت رسول پاك لکھا کیے - شمالی ھندوستان اور دکن دونوں میں ان کے سیکڑوں مرید اور شاگرد تھے - بقول مولانا حامد حسن قادری مرحوم "پیرانہ سالی میں سنہ ۱۲۹۳ھ (۱۸۷٦ء) میں (بمقام الہ آباد) انتقال کیا - منشی غلام غوث بیخبر نے مصرع تاریخ کہا : واے امام شعرا شد شہید" (داستان تاریخ اردو ۲۲۹) - لیکن حکیم عبدالحی مرحوم نے نزھة الخواطر (ج ۸ ص ۲٤۷ بحوالہ ریاض عثمانی) میں لکھا ھے کہ ١٤ شوال سنہ ۱۲۹٦ھ کو انتقال کیا - یہی سال سالك کے قطعۂ تاریخ (دیوان سالك ۳۰٤) سے برآمد ہوتا ھے - سید مظہر علی سندیلوی نے اپنے روز نامچہ (خلاصۂ اردو مرتبۂ ڈاکٹر نور الحسن ہاشمی ص ۳۱) میں ۲ اکتوبر ۱۸۷۹ء کے تحت ان کی وفات کا ذکر کیا ھے - یہ سنہ بھی ۱۲۹٦ھ ھی کے مطابق ھے - اس لیے میری دانست میں قادری صاحب کو سہو ہوا ھے -

ان کی تصنیفات میں کلیات شہید اور اس مولد شریف کے علاوہ انشای بہار بیخزاں بھی ھے -

کتاب میں سال تالیف نہیں - لیکن رضا لائبریری میں ایک نسخہ سنہ ۱۲٦۳ھ کا مطبوعہ بھی موجود ھے - لہذا کتاب کا سال تالیف اس سے پہلے ہونا چاہیے -

رضا لائبریری میں اس مولد شریف کے کئی ایڈیشن ھیں - مقابلہ کرنے سے معلوم ہوتا ھے کہ مولف نے ھر ایڈیشن میں ترمیم و اصلاح کی ھے - ھمارا نسخہ متعین طور پر مطبع محمدی کے سنہ ۱۲٦۳ھ کے مطبوعہ نسخے کی نقل ھے -

آغاز : حمد بیحد اوس خدای پاك کو ٭ نور ایماں جس نے بخشا خاك کو سبحان اللہ تعالی شانہ کہ ذات مستجمع صفات اوس کی بری ھے شرك سے آہ -

ترقیمہ : ھزار شکر ایزد منان کہ نسخۂ متبرکۂ مولد شریف چکیدۂ کلك معنی سنج مولوی غلام امام شھید الہ‌آبادی بتاریخ نہم جمادی الثانی سنہ ۱۲۷۱ھ روز سہ شنبہ در قصبۂ مصطفےآباد عرف رامپور در کھنڈسار سرکار بخط عقیدت نہاد عاصی رام پرشاد برای ملاحظۂ خان بہادر خاں پسر حافظ عبد الرحمن خاں صاحب صورت اتمام یافت -

خط نسخ و نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دستی بانس کا ھے - اوراق کرمخوردہ اور پیوند کار ھیں -

اوراق ۴۲، سطور ۱٦ اور ناپ ۲۴ ۱/۲ × ۱٦ ۱/۴ سنٹی میٹر ھے -

کتاب کے لیے نمبر ۱٦۰۳ آیندہ ملاحظہ ھو -

ترجمۂ تحفۃ المجید فی نعت الرسول الحمید

یہ ترجمہ مولف کی اپنی عربی کتاب کا ھے، جسے اُس نے بین السطور میں اپنے قلم سے درج کیا ھے - اصل عربی کتاب ایك درود شریف ھے جس میں رسول پاك صلعم کا حلیۂ مبارك بیان ھوا ھے -

مولف کا نام رضی الدین ابوالخیر محمد عبدالمجید خاں بن نورنبی (یا غلام نبی) ھے - مولف ٹونك کے باشندے، نواب صاحب ٹونك کے داماد اور نوشہ میاں عرف سے مشہور تھے - پہلے قرآن پاك حفظ کیا - پھر علوم فارسی و عربی کی تحصیل کی طرف متوجہ ہوے - مروجہ علوم و فنون کے علاوہ جفر و نجوم میں بھی دستگاہ رکھتے تھے- نسخ و نستعلیق کے بہترین خطاط اور متعدد کتابوں کے مصنف ہیں - ان میں سے چند یہ ھیں: معلم القاری لفتوح الباری (عربی)، شرح ثلاثیات بخاری (عربی)، المجیدیہ (عربی)، رسالۂ جفر (فارسی)، فیضان المجید علی قلب المستفید (فارسی) - آپ سنہ ۱۳۰۷ھ (۱۸۸۹ء) میں وطن ھی میں فوت ہوے - (مکتوب جناب شوکت علی خاں ایم-اے، نبیرۂ مولف، بنام عرشی) -

آغاز : اے بھرپور خوبیوں کے، سکھہ اور چین دے اگوے ہمارے محمد کو اور ٹہر اگوے ہمارے محمد کو جو تھے پوری پیدایش کے، بڑے مٹھاس کے، بڑے سیس کے، بڑے بالوں کے، جو پہونچتے تھے اون کے کانوں کی لو تك، گھونگر والے بالوں کے الخ -

خط نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ دیسی مل کا ھے - جلد نئی ھے - کتاب کے لیے نمبر ۱۳۵۸ عربی ملاحظہ ہو -

۱٦٤

ایضاح الانوار

یہ رسول پاك صلعم کی خصوصیات پر ایك رسالہ ھے، جس کا پورا نام «ایضاح الانوار فی بیان خصائص سیدالابرار» ھے -

مولف نے دیباچے میں اپنا نام «صمصام الدین محمد بن مولوی سید عماد الدین بن مولوی عبدالواسع بن مولانا حضرت شاہ امین الدین محمد نقوی

مدراسی کنتوری ثم السیدنفوری، لکھا ہے۔ کاتب نے سرورق پر ان کے لیے یہ الفاظ استعمال کیے ہیں ۔ شمع افروز کاشانۂ تحقیق، فروغ بخش سواد دیدۂ تدقیق، قدوۂ سادات عظام، زبدۂ ثقات کرام، مقبول بارگاہ رب العالمین، جناب مولانا مولوی سید صمصام الدین۔ نیز اُن کے لیے جو جملۂ دعائیہ استعمال کیا ہے، اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف اُس زمانے میں فوت ہوچکے تھے۔ ورق ٤ الف سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف "سید العلماء، سندالاصفیاء، شیخ الشیوخ، مولانا و مرشدنا جناب حضرت مولوی عبدالرزاق صاحب ادام اللہ فیضہ و برکاتہ" مصنف انوار غیبیہ کا مرید ہے۔ یہ کتاب سنہ ۱۲۸۵ھ کی تالیف ہے، اور سنہ ۱۲۸۸ھ میں چھپ چکی ہے۔

کتاب میں سال تالیف مذکور نہیں۔ لیکن ورق ۵۵ الف پر مولف نے اپنے چھوٹے بھائی مولوی سید ظہیر الدین کا ذکر کیا ہے، اور اُنھیں "سلمہ رب العالمین" لکھا ہے۔ پھر حاشیے میں بتایا ہے کہ روز جمعہ ۱۲ رمضان سنہ ۱۳۱۰ھ کو اُن کا انتقال ہوگیا۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ کتاب رمضان سنہ ۱۳۱۰ھ سے قبل تصنیف ہوچکی تھی۔

آغاز: اللہ لا الہ الا ھو — حمد وافر و ثنای لاتعد و متکاثر ذات واجب مع جمیع الجہات کے لیے ہے، جس نے عالم کو مرتبۂ احدیت سے بہ ثبوت نور وجود و ظہور بظاہر کائنات عدم سے ظہور میں لاکر کسوت عارضی وجود پہنایا الخ۔

کتاب میں تاریخ کتابت بھی نہیں ہے۔ لیکن اوپر بیان کی ہوئی حاشیے کی تاریخ سے ثابت ہوجاتا ہے کہ ۱۲ رمضان سنہ ۱۳۱۰ھ کے بعد لکھی گئی تھی۔ یہ نسخہ مصنف کے اپنے قلم کا معلوم ہوتا ہے، اس لیے کہ اس کے متن میں قطع و برید موجود ہے۔ سرورق کسی سید رعایت حسین نے مولف کے انتقال کے بعد لکھ کر شامل کتاب کردیا ہے۔

آخر میں ۵ ورق (٦٧ الف ۔ ۷۱ ب) شامل ہیں، جن میں عقائد و

سلوک سے متعلق بعض مسائل پر بحث ہے۔

خط شفیعا، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ فلس کیپ ہے، جو بوسیدہ ہوچلا ہے۔ حاشیوں پر سرخ روشنائی سے کم اور کالی سے زائد تشریحی نوٹ لکھے ہیں۔ عربی عبارتوں پر سرخ لکیر کھینچی گئی ہے۔ آخری اوراق بوسیدہ ہوگئے تھے۔ ان پر چمک دار کاغذ کا منڈھاو ہے۔ جلد تنی ہے۔

اوراق ٦٦ (١ الف۔٦٦ ب)، سطور ١٤ اور ناپ ۲۱ ۱/٤ × ۲۰ سنٹی میٹر ہے۔

تذکرۃ الابرار و تذکرۃ الاخیار

اس کتاب میں رسول پاک صلی اللہ علیہ و سلم کی سیرت طیبہ اور آپ کے اصحاب کبار اور ائمۂ اہل بیت نیز ائمۂ اربعہ کے حالات بیان کیے گئے ہیں۔

کتاب ۲ مقالوں پر مشتمل ہے:۔

«مقالۂ اول دربیان احوال فرخندہ فال سید المرسلین علیہ و علی آلہ و اصحابہ الصلوۃ و السلام (ورق ٦ الف ـ ۱۲۰ الف) مشتمل بر ٤ مقصد :

مقصد اول (ورق ٦-۳۲ الف) در بیان خصائص با برکت تا بعث آنحضرت، محتوی بر ٤ تذکرہ :

تذکرۂ اول در بیان ابتداء نور فیض گنجور (ورق ٦ الف ـ ۹ ب) ـ

تذکرۂ دوم در بیان ظہور در دنیا نور آنحضرت (ورق ۹ ب ـ ۲۸ الف) ـ

تذکرۂ سیوم در فضائل و شمائل آنحضرت (ورق ۱۸ الف ـ ۲۹ ب) ـ

تذکرۂ چہارم در حلیۂ شریف و پیکر لطیف آن محبوب قلوب اہل ایمان ـ باشعار ہندی (ورق ۲۹ ب ـ ۳۲ الف) ـ

مقصد دوم در ابتداء وحی و بیعت یاران آنحضرت (ورق ۳۲ الف۔ ۹۰ الف) مشتمل بر ۷ تذکره :

تذکرهٔ اول در ابتداء وحی و بیعت یاران و بعض معجزات (ورق ۳۲ الف ۔ ٤٤ ب) ۔

تذکرهٔ دوم در ہجرت حبشه و انتقال خدیجه (ورق ٤٤ ب ۔ ٤٨ الف) ۔

تذکرهٔ سیوم در معجزات مکیه از معراج وغیره (ورق ٤٨الف ۔ ٥٥ب)۔

تذکرهٔ چهارم در بیان ہجرت سوی مدینه (ورق ٥٥ ب ۔ ٥٩ ب) ۔

تذکرهٔ پنجم در بیان اخلاق حمیده و خصال پسندیدهٔ جناب رسالتمآب صلعم (ورق ٥٩ ب ۔ ٦٢ ب) ۔

تذکرهٔ ششم در بیان فضیلت آنحضرت (ورق ٦٢ ب ۔ ٧٤ ب) ۔

تذکرهٔ هفتم در بیان معجزات آنحضرت (ورق ٧٤ ب ۔ ٩٠ الف)۔

مقصد سوم (ورق ۹۰ الف ۔ ١٠٦ ب) مشتمل بر ۹ تذکره:

تذکرهٔ اول جنگ بدر (ورق ۹۰ الف ۔ ۹۲ ب)۔

تذکرهٔ دوم جنگ احد (ورق ۹۲ ب ۔ ۹٥ ب)۔

تذکرهٔ سیوم جنگ احزاب (ورق ۹٥پ ۔ ۹٦ب) ۔

تذکرهٔ چهارم در جنگ بنی قریظه (ورق ۹٦ ب ۔ ۹۷ الف) ۔

تذکرهٔ پنجم در حرب تبوك (ورق ۹۷ الف ۔ ۹۸ الف) ۔

تذکرهٔ ششم در جنگ خیبر (ورق ۹۸ الف ۔ ١٠٠ الف) ۔

تذکرهٔ هفتم در جنگ مکه (١٠٠ الف ۔ ١٠٤ الف) ۔

تذکرهٔ هشتم در جنگ حنین (ورق ١٠٤ الف ۔ ١٠٥ الف) ۔

تذکرهٔ نهم در جنگ طائف (ورق ١٠٥ الف ۔ ١٠٦ ب) ۔

مقصد چهارم در کیفیت حج و وفات آنحضرت (ورق ١٠٦ ب ۔ ١٣٠ الف)۔

مقالهٔ ثانیه (ورق ١٣٠ الف ۔ ٢٨٨ ب) مشتمل بر ۳ مقصد :

مقصد اول در شمهٔ احوال اهل بیت ۔ و اندك حالات علمای و اتقیاء

امت (ورق ۱۳۰ الف - ۲۲۱):

تذکرۂ اول در معنی اصطلاحی صحابی (ورق ۱۳۰ الف - ۱۳٤ الف) -

تذکرۂ دوم در حال صدیق عتیق (ورق ۱۳٤ الف - ۱۵۵ الف) -

تذکرۂ سیوم در حال فاروق (ورق ۱۵۵ الف ۱۷۲ ب) -

تذکرۂ چہارم در حال عثمان (ورق ۱۷۲ ب - ۱۸۷ ب) -

تذکرۂ پنجم در حال علی (ورق ۱۸۷ ب - ۲۰٤ الف) -

تذکرۂ ششم خلافت امام حسن (ورق ۲۰٤ الف - ۲۰۹ ب) -

تذکرۂ هفتم در شمۂ احوال عشرۂ مبشرہ وغیرهم (ورق ۲۰۹ ب - ۲۲۱ الف) -

مقصد دوم در حالات اهل بیت (ورق ۲۲۱ الف - ۲۷۳ ب) مشتمل بر ٦ تذکرہ:

تذکرۂ اول در تحقیق معنی اهل بیت (ورق ۲۲۱ الف - ۲۳۲ الف) -

تذکرۂ دوم در احوال بیت سکنی (ورق ۲۳۲ الف - ۲۳٤ ب) -

تذکرۂ سوم تذکرۂ اهل بیت ولادت (ورق ۲۳٤ ب - ۲۳۷ الف) -

تذکرۂ چهارم اهل بیت نسبت (ورق ۲۳۷ الف - ۲٤۱ الف) -

تذکرۂ پنجم در حالات امامین حسنین (ورق ۲٤۱ الف - ۲٦۳ الف) -

تذکرۂ ششم در حال بقیه ائمه (ورق ۲٦۳ الف - ۲۷۳ ب) -

مقصد سیوم در بیان اجتهاد و اجماع و سنت و بدعت (ورق ۲۷۳ ب - ۲۸۸ ب) مشتمل بر ۳ تذکرہ:

تذکرۂ اول در بیان اجتهاد و مجتهدین و فضائل ایشان (ورق ۲۷۳ب - ۲۸۸ ب) -

چونکہ نسخہ ناقص الآخر ہے، اس لیے بقیہ ۲ تذکروں کے عنوان معلوم نہ ہوسکے -

سرورق کے مطابق مولف کا نام مولوی محمد امدادالعلی ہے، جو امروہہ (ضلع مرادآباد) کے محلۂ ملانہ کے باشندے تھے -

آغاز: بسم اللہ — مقدمہ در توحید و توصیف رب مجید و تمهید حال

رسول حمید علیہ و علی آلہ الصلوۃ و السلام من اللہ الوحید ۔ حمد بے نہایت اوس ذات پاک کو ثابت ہے کہ ذرہ سے آفتاب تک برہان ہے وحدانیت بے بیان و عظمت بے پایان اوسکی پر لامع اور روشن الخ ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ باریک ولایتی ہے ۔ جدول شنگرفی و لاجوردی اور باریکا لاجوردی ہے ۔ کاغذ بوسیدہ ہوچلا ہے، اور پیوندکار بھی ہے ۔ سرورق سے معلوم ہوتا ہے کہ کتاب مولف کی زندگی میں لکھی گئی تھی، اور اُس کے مسودے کی نقل ہے ۔

اوراق ۲۸۸، سطور ۱۹ اور ناپ ۱/۲ ۲۷ × ۱۷ ۱/٤ سنٹی میٹر ہے ۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۵۳۸ آیندہ ملاحظہ ہو ۔

منتخب میلاد شریف

یہ میلاد شریف صرف ذکر ولادت پر مشتمل ہے ۔ اس میں جگہ جگہ اشعار بھی مندرج ھیں، اور اُن میں «اکبر» تخلص ملتا ہے ۔ ممکن ہے، کتاب اسی شخص کی تالیف ہو ۔

سال تالیف اور سنۂ کتابت ندارد ھیں ۔ لیکن کتابت بیسویں صدی کی دوسری چوتھائی کی معلوم ہوتی ہے ۔

آغاز : حمد بیحد اُس خدای پاک کو ــ

کس سے توحید کبریا ہو رقم ۔۔۔ سر قلم ھیں یہاں قلم کے قلم

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ اور کاغذ احمدآبادی ہے ۔ جدول سرخ اور پوری کتاب میں صفحہ داغ ہے ۔

اوراق ۱۰ سطور ۱۵ اور ناپ ۳/٤ ۲۱ × ۱۲ ۳/٤ سنٹی میٹر ہے ۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۶۸۳ آیندہ ملاحظہ ہو ۔

گیسوے مبارك

یہ کتاب جس میں رسول پاك کے موے مبارك سے بحث کی گئی ھے، محمد علی اکرم آروی کی تالیف ھے، اور مولانا شاہ محمد بدرالدین پھلواروی سجادہ نشین خانقاہ مجیبیہ پھلواری متوفی سنہ ۱۳٤۳ھ (٤-۱۹۲۳ء) کے نام معنون ھے، جو مولف کے پیر اور مرشد تھے۔

دیباچے سے معلوم ھوتا ھے کہ پہلے مولف نے «المسك الاذفر فی شعر النبی الاسود و الاحمر» نام سے ایك رسالہ مرتب کیا تھا، جس میں ٤۷ بابوں کے اندر سو سے زائد حدیثیں کتب احادیث سے جمع کی تھیں۔ بعد ازاں پیر و مرشد کے ارشاد پر اُن احادیث کا اُردو میں ترجمہ کیا۔ شیخ نے اُس ترجمے کا نام گیسوے مبارك رکھا۔

مولف نے کتاب میں نعتیہ اشعار بھی جابجا درج کیے ھیں۔ ان میں کچھ مولف کے اپنے اور زیادہ تر کسی «بشیر» تخلص شاعر کے ھیں۔

کتاب کے آخر میں پوری کتاب کا منظوم ترجمہ بھی مجلد ھے، جسے بشیر مذکور نے تالیف کیا ھے۔

خط نستعلیق صاف، روشنائی کالی اور کاغذ سفید دیسی مل کا ھے۔ قدرے کرمخوردگی بھی پائی جاتی ھے۔ کتاب میں کئی جگہ ترمیم و تنسیخ ھے جس سے معلوم ھوتا ھے کہ یہ خود مولف کا نسخہ ھے۔

اوراق ۵۲ (۱ ب - ۵۲ الف)، سطور ۲۱ تا ۲۳ اور ناپ ۲۳ × ۱٤ ۲/ سنٹی میٹر ھے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٦۸۸ آیندہ ملاحظہ ھو۔

وفات نـامه

یه کتاب جس میں رسول پـاك کی وفات شریف کا ذکر هے، کسی نا معلوم مولف کی تالیف هے۔ ایك نظم میں «رهبر» تخلص ملتـا هے۔ ممکن هے، یہی مولف کتاب هو۔

آغاز: درود و رحمت حق اون کی جان پاك په هو— سب تعریف اوس آفرینندهٔ کائنـات کو زیبـا هے الخ۔

یه نسخه میں نے اپنے لڑکپن میں اپنی خالهٔ مرحومه کے لیے نقل کیـا تھا، اور اس خدمت کے صلے میں اُن سے ایك روپیه انعـام پایا تھا۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاه و سرخ اور کاغذ دیسی مل کا هے۔ کتاب کا حوضه اور جلد نئے هیں۔ نسخه کئی جگه سے ناقص هے۔ بوسیدگی کے آثار بھی پـائے جاتے هیں۔

اوراق ۳۲، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۸ ۳/٤ × ۲۰ سنٹی میٹر هے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۷۱۱ آینده ملاحظه هو۔

میلاد شریف

اس کتاب میں شیخ عبد القـادر جیلانی، رحمة الله علیه، کی ایك کرامت، وفات رسول پاك، واقعهٔ معراج شریف، توبهٔ شعبانهٔ فاسقه، اور آخر میں نتیجهٔ میلاد کے عنوان سے اطاعت رسول کا ذکر هے۔

ان اذکار میں سے هر ایك جداگانه لکھا گیا هے، اور هر ایك کے آخر میں تـاریخ تالیف و کتابت بھی مندرج هے۔

ذکر کرامت پیراں پیر ورق ۱ ب سے شروع ہوکر ورق ٥ ب پر ختم ہوتا ہے ۔ اس کے آخر میں لکھا ہے : "بتالیف و تحریر سید عاجز میاں رام‌پوری تاریخ ۲۷ نومبر سنہ ۱۹۲٤ء یوم پنجشنبہ وقت دوپہر" ۔

ذکر وفات شریف ورق ۹ الف سے ورق ۱۸ ب تک ہے ۔ اس کا خاتمہ ہے : "بتالیف و بقلم سید عاجز میاں رام‌پوری بتاریخ ۱۱ نومبر سنہ ۱۹۲٤ء مطابق ۱۳ ربیع الاول سنہ ۱۳٤۲ھ" ۔

ذکر معراج شریف ورق ۱۹ ب سے ورق ۳۱ ب تک ہے ۔ اس کے آخر میں لکھا ہے ۔ "تالیف عاجز میاں ۱٥ نومبر سنہ ۱۹۲٤ء" ۔

ذکر شعبانۂ فاسقہ ورق ۳۳ ب سے ورق ۳۷ الف تک ہے ۔ اس کا ترقیمہ ہے : "حررہ سید عاجز میاں رام‌پوری ۱٦ نومبر سنہ ۱۹۲٤ء روز یکشنبہ وقت دوپہر" ۔

ذکر میلاد ورق ۳۸ ب سے شروع ہوکر ورق ٤۱ ب پر ختم ہوتا ہے ۔ ورق ۳۸ الف اس حصے کا سرورق ہے ۔ اُس پر لکھا ہے : "تالیف و تحریر سید عاجز میاں رام‌پوری شاگرد جناب حافظ احمد جان خاں صاحب تلمیذ میاں منصور علی صاحب ۲٦ جنوری سنہ ۱۹۲٥ء" ۔

سید عاجز میاں جو اس میلاد شریف کے مولف ہیں خاندان ریاست کے ایک فرد تھے ۔ ان کا نام و نسب ہے : صاحبزادہ سید خورشید علی خاں ولد صاحبزادہ سید مبارک علی‌خاں ولد نواب سید محمد سعید خاں بہادر والی رام‌پور ۔ خدا نے حسن ظاہری کے ساتھ دل پرسوز بھی عطا کیا تھا ۔ آخر میں ایک حادثے سے متاثر ہوکر فقیری لے لی تھی ۔ جوانی میں میاں خاں مشہور چاربیت گو کے اکھاڑے سے بھی تعلق رہا، اور بہت سی چاربیتیں کہیں ۔ مولود شریف بھی پڑھا کرتے تھے، اور اس فن میں حافظ احمد جان خاں رام‌پوری کے شاگرد تھے جنھیں سید منصور علی منصور رام‌پوری سے شرف تلمذ حاصل تھا ۔

آغاز : بسم اللہ — غوث اعظم قطب عالم لا کلام الخ۔

خط معمولی نستعلیق ، روشنائی کالی اور کاغذ سفید فلس کیپ ھے۔ کاتب خود مولف ھی ھے۔

اوراق ٤١، سطور ١٥ اور ناپ ٣١ × ١٩ ٣/٤ سنٹی میٹر ھے۔

کتاب کے لیے نمبر ١٧٤ ملاحظہ ھو۔

خلاصۃ سیرۃ النبی

یہ مولانا شبلی مرحوم متوفی سنہ ١٣٣٢ھ (١٩١٤ء) کی سیرۃ النبی کی دوسری جلد کے مضامین کا انتخاب ھے جسے مولوی احمد جان خاں ولد غلام قادر خاں ولد غلام صفدر خاں وکیل نے مرتب کیا ھے۔

مولف نے فارسی اور عربی کی ضروری تعلیم پائی تھی۔ اردو ادب کا بہت اچھا ذوق رکھتے تھے، اور جوانی میں اثر تخلص کے ساتھ شعر بھی کہتے تھے۔ سید عابد حسین اوج رامپوری کے شاگرد تھے۔ ابتداءً محکمۂ دیوانی میں نقل نویس ھوے۔ رفتہ رفتہ ترقی کرکے ھائی کورٹ کے رجسٹرار بن گئے۔ آخر میں استعفا دے کر وکالت شروع کی اور ریاست رامپور کے کامیاب ترین وکیل مانے گئے۔ مفتی عبدالقادر خاں حاکم عدالت دیوانی کے پوتے داماد تھے۔ تقریباً ٧٥ سال کی عمر میں صبح چہار شنبہ ٦ نومبر ١٩٦٣ء (جمادی الآخرہ ١٣٨٣ھ) کو لاولد انتقال کیا۔

ورق ١٣ ب سے ترجمۂ صحیح بخاری اردو، رحمۃ للعالمین مصنفۂ قاضی محمد سلیمان، مجسٹریٹ پٹیالہ، سیرۃ النبی حصہ اول اور عالمگیری جلد چہارم سے ضروری باتیں نوٹ کی ھیں۔

آغاز : القرآن ـ خدا نے خود آنحضرت کو مخاطب کر کے فرمایا کہ

محمد یہ تیرا کام نہ تھا الخ ـ

خط نستعلیق، روشنائی نیلی اور لال اور کاغذ دیسی مل کا ھے ـ شروع

میں دو ورقوں پر فہرست مضامین درج ھے ـ

اوراق ۱۷، سطور مختلف اور ناپ ۱/۲ ۲۱ × ۱/۲ ۱٦ سنٹی میٹر ھے ـ

کتاب کے لیے نمبر ۱۷۱۲ آیندہ ملاحظہ ہو ـ

تذکرۂ ائمہ

۱٦٥

دہ مجلس

یہ خلاصہ ہے فارسی کی مشہور عالم کتاب روضۃ الشہدا کا، جو مولانا کمال الدین حسین بن علی الکاشفی السبزواری نزیل ہراۃ متوفی سنہ ۹۱۰ھ (۱۵۰٤-۵ء) کی تصنیف ہے۔

مولف نے اسے سنہ ۱۲۳۳ھ (۱۸۱۷-۱۸ء) میں بزمانۂ قیام رامپور بعض احباب کی تحریک سے مرتب کر کے نواب سید احمد علی خان بہادر والی رامپور (۱۲۰۹ تا ۱۲۵٦ـــ۱۷۹٤ تا ۱۸٤۰ء) کے نام معنون کیا ہے۔

دیباچے کے مطابق مولف کا نام غلام غوث، تخلص سوختہ اور وطن دیوی (ضلع لکھنؤ) ہے۔

کسی تذکرے میں سوختہ کا ذکر نہیں ملتا۔ شاید یہ اپنے عصر میں بھی غیر معروف تھا۔ ترقیمے سے معلوم ہوتا ہے کہ نسخہ بقلم مولف ہے۔

آغاز : ثناء وافر اوس خدا کے تئیں کہ جس نے جناب پنجتن کو افضل کیا ـــ بعد اس کے یہ بندۂ گنہ گار امیدوار مغفرت پروردگار کا عنایت ائمۂ اطہار سے کہ عرصۂ امتداد سے بمقتضای آبخورش کے مصائبات زمانۂ ناھنجار سے گرفتار وارد قصبۂ مصطفےآباد رامپور کا ھوا ـــ در بیان وفات جناب پیغمبر خدا صلعم۔ روایت کرنے والے اخبار جانسوز کے اور نقل کرنے والے اس حکایت پر اندوہ کے اس طرح پر لکھتے ھیں کہ اے عزیزو انجام کار غم عاشورے کا مقام ماتم اور زاری کا ھے الخ۔

خاتمہ : آخر الامر بعد نماز جمعہ کے شمر لعین نے اوس امام مظلوم کے تئیں شہید کیا، اور وہ شاہ شہیداں بیچ سجدۂ اول کے تھا کہ سر مبارک اوس کا تن سے جدا ہوا۔ انا للہ و انا الیہ راجعون۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ بانس کا دیسی ہے۔ اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ہیں۔ حوضہ اور جلد نئے ہیں۔ سرورق پر کتابخانے کی سنہ ۱۲۶۸ھ کی مہر ثبت ہے۔

اوراق ۵۹، سطور ۱۱ اور ناپ ۳/٤۲۶ × ۱/۲۱۷ سنٹی میٹر ہے۔

ترجمۂ سر الشہادتین

شاہ عبد العزیز محدث دہلوی متوفی سنہ ۱۲۳۹ھ (۱۸۱۳ء) نے «سر الشہادتین» نام کا ایک رسالہ عربی زبان میں لکھا تھا۔ یہ اُس کا لفظی اُردو ترجمہ ہے۔ جو عربی نسخے کے بین السطور میں لکھا گیا ہے، اور کسی نامعلوم عالم کا مرہون قلم ہے۔

کاتب نے آخر میں اپنا نام سید امیر شاہ بتایا ہے۔ یہ بزرگ مخطوطۂ نمبر ۱۲٤ کے بھی کاتب ہیں، اور سنہ ۱۲۵۹ھ (۱۸۳۹ء) تک بقید حیات تھے۔

آغاز : جان تو رحمت کرے تجھے خدائے تعالیٰ یہ کہ کمالات جو جدا جدا تھے بیچ پیغمبروں علیہم السلام کے تحقیق جمع تھے بیچ پیغمبر ہمارے محمد صلی اللہ علیہ و سلم کے اس لیے کہ تحقیق دیے گئے آں حضرت الخ۔

خط نستعلیق، روشنائی سیاہ اور کاغذ کشمیری ہے۔ اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ہیں۔ اوراق ۱ ب ـ ۵ الف میں شنجرفی جدولیں بھی ہیں۔

اوراق ۲۷، سطور ۹ او ناپ ۳/٤ ۲٤ × ۱۹ سنٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے ملاحظہ ہو فہرست مخطوطات عربیہ فن تذکرۃ الائمہ۔

۱٦٦

ایضـــا

یہ مذکورۂ بالا عربی رسالے کا دوسرا ترجمہ ھے، جسے امداد احمد دریابادی حنفی قادری نے کیا ھے۔ مگر اس میں کتاب کا وہ حصہ چھوڑ دیا گیا ھے جس میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ و سلم کی شہادت حسین کے بارے میں پیشین‌گوئیاں مذکور ھیں۔ اصل کتاب کا نام مترجم نے «اسرار الشہادۃ» لکھا ھے، جو مضمون کتاب کے لحاظ سے بھی درست نہیں ھے۔

تاریخ اتمام ترجمہ اور تاریخ اتمام کتابت دونوں نسخے میں ندارد ھیں۔ لیکن شاہ عبدالعزیز صاحب کو مترجم نے «قدس اللہ سرہ» لکھا ھے، جس کا یہ مطلب ھے کہ اُن کے انتقال کے بعد ترجمہ کیا گیا ھے۔

آغاز : حمد ثابت ھے واسطے اوس شہید کے کہ درجہ شہادت کا امت محمدی کو عنایت فرمایا — جان کہ رحمت کرے تجھے اللہ تعالی تمام کمالات کہ متفرق تھے نبیوں میں وہ سب جمع ھوے تھے ھمارے نبی محمد صلی اللہ علیہ و سلم کے بیچ میں الخ۔

خاتمہ : بعد اس کے متوجہ ھوئی ذریت یعنی اولاد امام حسین علیہ السلام کی باقی ماندہ معہ سر مبارک ھمراہ علی بن الحسین کہ مشہور امام زین العابدین ھیں مدینہ کو — انا للہ و انا الیہ راجعون۔ فقط۔ تمام شد۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ اور کاغذ دستی بانس کا ھے۔ سرخ اور لاجوردی جدول ھے۔ اوراق قدرے کرمخوردہ اور پیوندکار ھیں۔ پشتہ اور جلد تشے ھیں۔

اوراق ٦، سطور ۱۹ اور ناپ ۱/۲۵ × ۱۸ سنٹی میٹر ھے۔

تعزیت نامۂ کربلا

یہ واقعات کربلا پر ایک کتاب ہے، جسے سید حسین علی رامپوری نے مرتب کرکے نواب سید احمد علی خان بہادر والی رامپور کے نام معنون کیا ہے۔

دیباچے میں مولف نے ایک قطعۂ تاریخ لکھا ہے ۔ اس کے الفاظ "تعزیت نامۂ کربلا" سے سال تالیف مستخرج ہوتا ہے، جو ۱۲۲٦ھ (۱۸۱۱ء) ہے۔

کتاب ۱۲ روضوں پر منقسم ہے :۔

روضۂ اول (ورق ۲ ب ۔ ۱۱ ب) در بیان وفات محمد مصطفے صلی اللہ علیہ و آلہ و سلم ۔

روضۂ دوم (۱۲ ب ۔ ۱۸ الف) ذکر وفات حضرت فاطمۃ الزہرا صلوۃ اللہ علیہا ۔

روضۂ سوم (۱۸ الف ۔ ۲٤ ب) در بیان شہادت اسد اللہ الغالب علی بن ابیطالب صلواۃ اللہ علیہم اجمعین ۔

روضۂ چہارم (۲٤ ب ۔ ۳۱ ب) در بیان شہادت حضرت امام حسن علیہ السلام۔

روضۂ پنجم (۳۱ ب ۔ ۳۹ ب) در بیان شہادت حضرت مسلم بن عقیل علیہ السلام ۔

روضۂ ششم (٤۰ الف ۔ ٤٦ الف) در بیان شہادت فرزند عالیشان حضرت مسلم علیہ السلام ۔

روضۂ ہفتم (٤٦ ب ۔ ۵۱ الف) در بیان شہادت حضرت حر بن یزید ریاحی رضی اللہ عنہ ۔

روضۂ ہشتم (۵۱ ب ۔ ۵۷ ب) در بیان شہادت حضرت امام قاسم علیہ السلام ۔

روضۂ نہم (۵۷ ب - ٦١ الف) در بیان شہادت حضرت عباس علیہ السلام۔

روضۂ دہم (٦١ الف - ٦٤ الف) در بیان شہادت حضرت علی اکبر علیہ السلام۔

روضۂ یازدہم (٦٤ الف - ٦٦ الف) در بیان شہادت حضرت علی اصغر علیہ السلام۔

روضۂ دوازدہم (٦٦ الف - ۸۳ الف) در بیان شہادت جناب امام حسین علیہ السلام۔

اثنائے کلام میں مولف نے غزلیں، مثنویاں اور فردیات بھی نقل کیے ہیں۔ غزلوں میں زیادہ تر «حسین» تخلص کی ہیں، جو بظاہر خود مولف کا کلام معلوم ہوتا ہے۔ کچھہ نظمیں «عشرت» تخلص کی بھی ہیں۔ بعید نہیں کہ ان سے مراد میر غلام علی عشرت بریلوی ہوں، جنھوں نے سنہ ۱۲۳٦ھ (۱۸۲۰-۱ء) میں انتقال کیا ہے۔

آغاز: حمد و ثنای نمایاں و ستایش فراواں اوس داور بیہمال کے تئیں لائق ہے کہ جس نے جناب گرامی صفات شہیدان دشت کربلا کو تخلعت شہادت ممتاز کیا الخ۔

خط نستعلیق اچھا، روشنائی سیاہ اور سرخ، اور کاغذ کشمیری دستی ہے۔ جدول شنجرفی و لاجوردی اور باریکا لاجوردی ہے۔ بوسیدگی کے باعث پوری کتاب پر منڈھاو کرایا گیا ہے۔ جلد تئی ہے۔ سرورق پر لائبریری کی سنہ ۱۲٦۸ھ کی مہر ثبت ہے۔

اوراق ۱۰۳، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۱ ۳/٤ × ۱۸ سنٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۵٤۳ آیندہ ملاحظہ ہو۔

۱٦۷

ایضاً

یہ اسی کتاب کا دوسرا نسخہ ہے، جسے سید محمد صاحب خوشنویس

کتاب خانہ متوفی ۱۳۵۵ھ (۳۷-۱۹۳۶ء) نے مذکورۂ بالا نسخے سے ستمبر سنہ ۱۹۱۸ء اور اپریل سنہ ۱۹۲۰ء کے درمیان نقل کیا ھے۔

خط نستعلیق اچھا، روشنائی سیاہ اور کاغذ ورق ۷۰ تك احمدآبادی اور اُس کے بعد کشمیری دستی ھے۔ کئی جگہ نسخۂ منقول عنہ کے نقصان کے باعث عبارت نقل ہونے سے رہ گئی ھے۔ جلد تنی ھے۔

اوراق ۸۳، سطور ۱۵ اور ناپ ۱/۲ ۲۳ × ۲۰ ۱/٤ سنٹی میٹر ھے۔

۱٦۸

وسیلۃ الدارین

یہ کتاب بھی واقعات کربلا پر مشتمل ھے، جسے حسب تصریح دیباچہ علی حسین عرف محمد انعام اللہ ابن شیخ حافظ حیات اللہ بدایونی نے مرتب کرکے نواب سید احمد علی خان بہادر کے نام معنون کیا ھے۔

مولف نے دیباچے میں لکھا ھے کہ "پوشیدہ نہ رھے کہ عرصۂ قریب گذرا کہ ایك رسالہ اسرار شہادت جناب حسنین علیہما السلام کا تصنیف ملك العلماء اوستاد علامہ مولانا عبدالعزیز دھلوی قدس سرہ العزیز کے سے اور بعض احادیث معتبر اخبار شہادت جناب امام حسین علیہ السلام کے کہ مولانا موصوف بروز عاشورا درس فرماتے تھے، اس گنہ‌گار نے واسطے استفادۂ خلق کے بزبان ہندی کیا۔ اور بعض آیات قرآنی اور احادیث اصح بیچ فضائل اور مناقب اھل بیت نبی صلی اللہ علیہ و سلم کے مندرج کیے۔ بلکہ بعض بعض روایات صحیح نہایت کتب معتبر سے اوس میں داخل کیے۔ اور نام رسالہ کا "چمن حسنیۂ حسینیہ" رکھا۔ اور چند اوراق مشتمل ثواب گریۂ امام عالیمقام علیہ السلام پر کتب معتبر سے، اور کچھ دلائل عقلی بھی اس گنہ گار نے درمیان رسالۂ مسطورہ کے منقش کیے۔

اور نام اوراق موصوفه کا «گلدستۂ حسینیه» رکھا ۔ اور اس مختصر کو مرتب کیا اوپر چار باب اور ایك خاتمہ کے :۔

باب پہلی گلدستۂ حسینیه ھے مشتمل اوپر اثبات ثواب گریۂ امام عالیمقام علیه السلام کے ۔

باب دوسری رساله ھے اسرار شہادت جناب حسنین علیهما السلام کا ۔

باب تیسری مشتمل ھے بیچ احادیث اخبار شہادت جناب امام حسین علیه السلام کے ۔

باب چوتھی مشتمل ھے بیچ فضائل اهل بیت نبی صلی الله علیه وسلم کے ۔

خاتمه بیچ اثبات لعن یزید پلید کے» ۔

اس عبارت سے بظاهر یه مستنبط هوتا ھے که زیر نظر کتاب کا نام «چمن حسنیۂ حسینیه» ھے ۔ چنانچه سابق مرتب فہرست اردو نے اسی نام سے اس کا اندراج کیا بھی تھا ۔ مگر تیسرے باب کے آخر میں (ورق ۵۳ الف) مولف نے لکھا ھے :۔

«بیچ رسالۂ چمن حسنیۂ حسینیه کے اکثر کرامات اور معجزات جناب امام حسین علیه السلام کے مندرج هیں ۔ بلحاظ طوالت کلام کے اون سے قاصر رهتا هوں» ۔

اس سے معلوم هوتا ھے که موجوده رساله اختصار ھے چمن حسنیۂ حسینیه کا ۔ خاتمۂ کتاب کے حسب ذیل الفاظ اس کی تائید کرتے هیں :۔ «تمام شد وسیلة الدارین منتخب چمن حسنین من تصنیف بنده علی حسین معروف به محمد انعام الله ابن شیخ حافظ حیات الله مرحوم بدایونی» ۔ ان وجوه سے میں نے کتاب کا نام «وسیلة الدارین» قرار دیا ھے ۔

مولف نے دیباچے میں شاه عبد العزیز دهلوی متوفی سنه ۱۲۳۹ھ کو «قدس سره العزیز» لکھا ھے جس کا یه مطلب ھے که کتاب اس سنه کے بعد تالیف هوئی ھے ۔

بظاہر حال یہ نسخہ خود مولف کے قلم کا ہے، اور وہی ہے جو نواب صاحب کی خدمت میں پیش ہوا تھا۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ دستی بانس کا ہے۔ نسخہ کرمخوردہ اور پیوندکار ہے۔ ورق ۱ الف پر کتاب خانے کی سنہ ۱۲۶۸ھ کی مہر ثبت ہے۔ عربی عبارتوں پر شنجرفی لکیر کھینچی گئی ہے۔ کتاب کی وضع بیاض اشعار جیسی ہے، اور پشمہ اور جلد نئے ہیں۔

اوراق ۷۸، سطور ۲۰ اور ناپ ۲۸×۱۳ سنٹی میٹر ہے۔

۱۶۹

رقت افزا

یہ شہادت نامۂ کربلا ہے، جسے مولوی حافظ حبیب النبی ابن ضیاء النبی مجددی رامپوری متخلص بہ رقت نے تصنیف کرکے، نواب سید احمد علی خان بہادر کے نام معنون کیا، اور اس کا دوسرا نام «تحفۂ احمدی» رکھا۔

کتاب حسب ذیل ۱۰ ماتم کدوں میں منقسم ہے:-

ماتم کدہ پہلا (ورق ۷ب - ۲٤ الف) پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم کے احوال میں۔

ماتم کدہ دوسرا (ورق ۲٤ الف - ۳۲ب) حضرۃ سیدۃ النساء کے احوال میں۔

ماتم کدہ تیسرا (ورق ۳۲ب - ٤۰ الف) حضرت مرتضی علی شیر خدا کے احوال میں۔

ماتم کدہ چوتھا (ورق ٤۰ الف - ۵۰ب) حضرت امام حسن کے احوال میں۔

ماتم کدہ پانچواں (ورق ۵۰ب - ۵۹ الف) حضرت مسلم ابن عقیل کی شہادت میں۔

ماتم کدہ چھٹا (ورق ۵۹ الف - ۷۵الف) اون کے فرزندوں کے احوال میں۔

ماتم کدہ ساتواں (ورق ۷۵ الف - ۸٤الف) امام قاسم کے احوال میں۔

ماتم کدہ آٹھواں (ورق ۸٤ الف - ۸۸ب) حضرت عباس علی کے احوال میں۔

ماتم کدہ نواں (ورق ۸۸ب - ۹۳ب) حضرت علی اکبر کے احوال میں۔

ماتم کدہ دسواں (ورق ۹۳ب - ۱۰٦ الف) حضرت امام حسین کے احوال میں۔

مولف نے جا بجا اپنے اشعار سے نثر کو آراستہ کیا ھے۔ نیز ھر ماتم کدے کے خاتمے میں نواب صاحب کے لیے دعا کی ھے، جس میں خصوصیت کے ساتھہ اولاد نرینہ کے ھونے کا ذکر ھے۔

مولف سنہ ۱۲۰۸ھ (۱۷۹۳-٤ء) میں رامپور میں پیدا ھوے۔ مولوی جمال اور مفتی شرف الدین سے کتب درسیہ پڑھیں۔ تفسیر و حدیث کی سند مولوی نور الاسلام سے لی۔ مولوی غلام جیلانی رفعت سے بھی استفادہ کیا۔ عقیدۂ طحاویہ کی اردو میں شرح لکھی ھے۔ نظم کی طرف بھی توجہ فرماتے تھے، اور «رقت» تخلص کرتے تھے۔ دیوان تلف ھوگیا۔ مدرسۂ عالیہ کلکتہ میں ملازم تھے، اور وھیں ٤ رجب سنہ ۱۲٦۱ھ (۱۸٤۵ء) کو انتقال کیا۔ (انتخاب یادگار ص ۱۵۸، و تذکرۂ کاملان رامپور ص ۱۰۱، و نزھۃ الخواطر ۷/۱۲۹)۔

آغاز: تحفۂ حمد و ثنا کا پیش کش اوس ذات کے ھے کہ ضد ند شریک انباز سے مبرا ھے۔ صمد احد فرد یکا اکیلا ھے۔ بیچون اور بیچگون ھے۔ بے شبہ بے نمون ھے۔ دریاے قدرت میں سے اوس کے آسمان ایک

حباب ہے۔ الخ۔

خط اچھا نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ کشمیری ہے۔ جدول شنجرفی و لاجوردی اور باریکا لاجوردی ہے۔ اوراق کرمخوردہ و پیوندکار ہیں۔ سرورق پر کتاب خانے کی ۱۲۶۸ھ کی مہر ثبت ہے۔ جلد اور پشتہ نئے ہیں۔ بظاہر وہی نسخہ معلوم ہوتا ہے جو مولف نے نواب صاحب کی خدمت میں پیش کیا تھا۔

اوراق ۱۰۶، سطور ۱۱ اور ناپ ۱/۲۱۸×۱/۲۲۷ سنٹی میٹر ہے۔

غم‌کدہ

یہ شہادت نامہ نواب علی محمد خان بہادر مرادآبادی کی تصنیف ہے، جن کا ذکر مولود شریف نمبر ۱۵۸ کے تحت گزر چکا ہے۔

کتاب کا نام مولف نے خاتمے میں غمکدہ بتایا ہے، مگر سال تالیف کا ذکر نہیں کیا۔ کاتب نے خاتمے میں لکھا ہے "الحمد للہ و المنة کہ این رسالۂ شریف مسمی بہ غمکدہ بتاریخ دوم شہر ربیع الثانی سنہ ۱۲۴۴ھ نبوی بروز یکشنبہ وقت پنج گھڑی روز برآمدہ در چکلۂ مرادآباد بخط خام اضعف العباد محمد فضل امام زینت انجام و زیب اتمام یافت"۔

اس سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ کتاب ۱۲۴۴ھ (۱۸۲۸ء) سے قبل تالیف ہوچکی تھی۔ کتاب میں مولف کے اپنے اشعار بھی خاصی تعداد میں پائے جاتے ہیں۔

آغاز : اهل بیت شہ پہ کل روز مصیبت آئے گا
صبح کو ابن علی لب تشنہ مارا جائے گا

.... ای یاران آج کی شب وہ شب غم افزا ہے کہ اس شب کو

اهلبیت رسالت میں شور العطش اور هر ایك خورد و بزرگ ذکور و اناث سے پیاسا مرتا تها الخ۔

خط اچها نستعلیق، روشنائی سیاه و شنجرفی اور کاغذ دستی هے۔ اوراق قدرے کرمخورده اور پیوندکار بهی هیں۔

اوراق ۸۲ (۵۳ب - ۱۳٤ب) میں، اور سطور اور ناپ مثل نمبر ۱۵۸ هے۔ کتاب کے لیے فہرست هذا کا نمبر ۱۵۸ ملاحظه هو۔

۱۷۰

ده مخزن

یه ده مجلس کے انداز کی کتاب هے جسے حکیم نصر الله خان متخلص به وصال ابن حکیم ثناء الله خان دهلوی نے مرتب کیا هے۔

کتاب حسب ذیل دس مخزنوں میں منقسم هے:

مخزن پہلا (اس مخزن کا بڑا حصه کتاب میں سے گم هوگیا هے، اس لیے اس کا واقعی عنوان نہیں بتایا جا سکتا)۔

مخزن دوسرا بیچ ذکر نکاح حضرت علی کے ساتهه حضرت فاطمه کے (ورق ۳ الف - ۹ الف)۔

مخزن تیسرا بیچ ذکر مناقب اهل بیت کے (ورق ۹ الف - ۱۵ الف)۔

مخزن چوتها بیچ ذکر وفات حضرت سید المرسلین خاتم النبیین احمد مجتبی محمد مصطفے صلی الله علیه وسلم کے اور بیچ ذکر وفات حضرت خیر النساء بضعۂ جواهر دوسرا کے (ورق ۱۵ الف - ۲۳ب)۔

مخزن پانچواں بیچ ذکر وفات اسد الله الغالب علی ابن ابی طالب کرم الله وجهه کے، اور بیچ ذکر وفات حضرت امام حسن کے (ورق ۲۳ب - ۳۱ب)۔

مخزن چھٹا بیچ ذکر وصف حمید امام شہید امیر کونین حضرت حسین کے، اور بیچ ذکر حال یزید پلید کے، اور بیچ ذکر حال مسلم ابن عقیل کے (ورق ۳۱ب - ٤۰ب) -

مخزن ساتواں بیچ ذکر روانگی حضرت امام حسین کے مکۂ معظمہ سے طرف کوفہ کے اور پہنچنے کربلا کے اور درپیش آنے جنگ اور لڑائی کے (ورق ٤۰ب - ۵۱ب) -

مخزن آٹھواں بیچ ذکر شہادت حضرت حر کے اور بیان شہادت خویش و اقربا حضرت امام حسین کے (ورق ۵۱ب - ۵۹ب) -

مخزن نواں بیچ ذکر شہادت حضرت امام حسین کے اور احوال اهل بیت کے بعد شہادت کے (ورق ۵۹ب - ٦۵ب) -

مخزن دسواں بیچ ذکر قاتلان اهل بیت کے اور بیچ بیان شان نو امام کے (ورق ٦۵ب - ٦٦ب) -

ورق ۳ب کے مطابق یہ کتاب سنہ ۱۲۵۰ھ (۵ ۱۸۳٤ء) میں تالیف کی گئی ھے -

مولف دهلی کے باشندے اور ایك طبیب خاندان کے فرد تھے - هیئت، هندسه، حکمت، منطق اور طب میں بڑی اچھی لیاقت رکھتے تھے - شاہ ولی الله دهلوی کے تین فرزندوں، شاہ عبد القادر، شاہ رفیع الدین اور شاہ عبد العزیز صاحب سے تحصیل علم کی - طب حکیم شریف خاں بن حکیم اکمل خاں دهلوی سے پڑھی - ابتداءً دهلی میں تدریس کا شغل اختیار کیا تھا، بعد ازاں نواب فیض محمد خاں اور نواب عبد الرحمن خاں والیان جھجر سے توسل ھو گیا - کئی رسالوں کے مولف بھی ھیں - شعر و شاعری کا شوق تھا اور وصال تخلص کرتے تھے - کتاب میں جا بجا اپنے اشعار بھی درج کیے ھیں - سنہ ۱۲۷۱ھ (٤-۱۸۵۳ء) تك بقید حیات تھے (نزهة الخواطر ۷/٤۹۹) -

آغاز: شکر و سپاس خدای بے نیاز کو کہ اوس نے عرش اور کرسی اور لوح اور قلم اور زمین و آسمان اور جن اور آدم واسطے ذات پاك صاحب لولاك کے موجود کیے الخ۔

خاتمہ: اور قبر شریف آپ کی سرمن‌را میں اوسی گھر میں کہ جہاں انتقال فرمایا تھا، ہوئی ہے۔ بعد وفات کے چار بیٹا بیٹی آپ کے۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سرخ اور سیاہ اور کاغذ بارك انگریزی ہے۔ آبرسیدگی سے روشنائی پھیل گئی ہے۔ بعض صفحات پر چمکدار کاغذ بھی چپکایا گیا ہے۔ پوری کتاب میں نیا حوضہ ڈالا ہے۔ ورق اول کے بعد چند ورق کم ہیں۔ آخر سے بھی نسخہ ناقص ہے۔ مگر کم شدہ اوراق کی صحیح تعداد نہیں بتائی جا سکتی۔ جلد نئی ہے۔

اوراق ٦٦، سطور ٢٣ اور ناپ ٣/٤٢٣ X ١/٢٢١ سنٹی میٹر ہے۔

١٧١

سعید النشأتین فی احوال شہادۃ الحسنین

یہ شہادت نامہ محمد عباس علی نے شروع سنہ ١٢٦٦ھ (١٨٤٩ء) میں تالیف کرکے نواب سید محمد سعید خان بہادر جنت آرامگاہ والی رامپور (١٢٥٦-٧١ھ = ١٨٤٠-٥٥ء) کے نام معنون کیا ہے۔

کتاب میں سات فصلیں اور ایك خاتمہ ہے۔

مولف نے دیباچے میں اپنا نام صرف محمد عباس علی لکھا ہے۔ مگر میرا خیال ہے کہ نواب محمد سعید خان بہادر کے بھتیجے اور نواب کلب علی خان بہادر خلد آشیاں کے حقیقی ماموں صاحبزادہ سید عباس علی خان بہادر ابن عبد العلی خان ابن نواب غلام محمد خان بہادر مراد ہیں، جو شاعر بھی تھے اور بے تاب تخلص کرتے تھے۔ امیر مینائی نے انتخاب

یادگار (ص ٧٦) میں لکھا ھے کہ یہ صاحبزادے مومن خاں دھلوی کے شاگردوں میں بہت ممتاز، ہم چشموں میں خوش فکری کی بدولت سرفراز ھیں۔

رضا لائبریری میں ان کے دیوان کا وہ نسخہ محفوظ ھے، جو انھوں نے وفات مومن خاں کے بعد مرزا غالب کے پاس بھیجا تھا اور مرزا نے اُس میں اصلاح کرکے واپس کیا تھا۔ بعد میں جو نسخہ شائع ھوا وہ اسی کی نقل ھے۔

انھوں نے سنه ١٣٠٠ھ (١٨٨٣ء) میں انتقال کیا ھے۔

آغاز: سزاوار حمد و ثنا وہ خالق کبریا ھے کہ جس نے سات قدرت کاملہ اپنی کے انسان ضعیف البنیان کو لباس و لقدکرمنا بنی آدم کا عنایت کیا ــــ مدت دراز سے بہ اندیشہ دامنگیر خاطر فاطر تھا کہ ــــ ایک ایسا مجموعۂ غریب اور نسخۂ عجیب خامۂ سینہ چاک سے بزبان اردو کہ جس میں من اوله الی آخرہ واقعۂ کربلا مندرج ھووے لکھا جاوے الخ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ باریک کشمیری ھے۔ جدولیں رنگین اور باریکا نیلا ھے۔ کرمخوردہ اور پیوندکار ھے۔ سر ورق پر کتابخانے کی قدیم مہر ثبت ھے جس میں سنه ١٢٦٨ھ منقوش ھیں۔ کچھہ عنوانوں کی جگہ اور بعض مقامات پر عربی عبارتوں کی جگھیں سادہ چھوڑ دی گئی ھیں۔ بظاہر یہ نسخہ موالف کے مسودے کی نقل ھے، جسے خود مولف نے پڑھ کر درست کیا ھے۔ کتاب کی جلد نئی ھے۔

اوراق ٦٨، سطور ١٥ اور ناپ ١/٢٢٩×١/٤١٨ سنٹی میٹر ھے۔

١٧٢

مولود شریف حضرت امیر علیه السلام

یہ حضرت علی بن ابی طالب رضی اللہ عنه کی سیرت پر ایک مختصر سا رسالہ ھے، جسے مولود نبوی کے انداز پر تالیف کیا گیا ھے۔

کتاب میں مولف کا نام اور تاریخ تالیف کا مذکور نہیں ھے۔ لیکن کاتب نے خاتمے میں لکھا ھے: «تمام شد مولود شریف حضرت امیر علیہ السلام تصنیف مولوی آل حسن ساکن قصبۂ موھان، بخط امین الدین ولد اسد الدین ساکن قصبۂ بجنور بتاریخ غرۂ محرم سنہ ۱۲۶٤ھ روز یکشنبہ»۔

اس سے کتاب کا نام، مولف کا نام، کاتب کا نام اور تاریخ کتابت سب معلوم ہو جاتے ھیں۔ اور ساتھ ھی یہ بھی پتہ چل جاتا ھے کہ یہ مولود یکم محرم سنہ ۱۲۶٤ھ (۹ دسمبر ۱۸٤۷ء) سے قبل کی تالیف ھے۔

نزھۃ الخواطر (ج ۷، ص ۳) سے معلوم ھوتا ھے کہ مصنف کا پورا نام آل حسن بن غلام سعید بن وجیہ الدین رضوی ھے۔ یہ قصبۂ مہان میں (جسے آج کل موھان کہتے اور لکھتے ھیں) سنہ ۱۲۰۲ھ (۱۷۸۷-۸ء) میں پیدا ھوے تھے۔ مولانا جعفر علی کسمنڈوی اور دیگر علماء کی خدمت میں تحصیل علم کی۔ بعد ازاں الہ آباد جاکر انگریزی حکومت میں کوڑہ جہان‌آباد کے قاضی مقرر ھوگئے۔ یہاں سے ان کا تبادلہ بندکی کو ھوا۔ وھاں رشوت کے الزام میں برطرف کردئیے گئے۔ نتیجے میں چودہ برس تک بیکار بیٹھے رھے۔ اس کے بعد سر سید احمد خاں نے انہیں دھلی بلوا لیا۔ وھاں کچھ دنوں اُن کے پاس رہ کر اُنہیں کے ساتھ مرادآباد چلے گئے۔ بعد ازاں حیدرآباد جا کر محکمۂ عدلیہ میں قاضی ھوگئے۔ جب عمر زیادہ ھوگئی تو وطن چلے آئے اور یہاں ۱۷ ربیع الثانی سنہ ۱۲۸۷ھ (۱۸۷۰ء) کو ۸۵ سال کی عمر میں انتقال کر گئے۔ یہ علم کلام، مناظرہ، فقہ اور اصول فقہ کے بڑے عالم تھے، مگر حدیث سے کم توغل رھا۔ انھوں نے عیسائیوں کی تردید میں دو کتابیں «الاستفسار» اور «الاستبشار» نام کی لکھی تھیں۔ الاستفسار سنہ ۱۲۵۹ھ میں تالیف ھوئی، اور ۱۲۶۱ھ میں مطبع محمدی میں چھپی تھی۔ ان کے علاوہ مسائل کلامیہ پر بعض اور رسالے بھی ان کی تالیف ھیں۔

آغاز : هو الله الذی لا اله الا هو ــــ وهی هے هر چیز کا مالك اور سارے جهاں کا بانی اور تهانبنے والا ۔ اوس کے سوا کوئی نہیں هے کہ عظمت اور بڑائی میں سب سے بے نیاز هو الخ ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی کالی اور کاغذ نیلگوں ولایتی هے۔ کرمخوردہ، پیوندکار اور قدرے بوسیدہ بهی هے۔ جلد پرانی هے ۔

اوراق ۲۰، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۰ ۱/٤ × ۱۲ ۱/۲ سنٹی میٹر هے ۔

۱۷۳

ایضـا

یہ اسی رسالے کا دوسرا نسخہ هے، جو بعید نہیں کہ اسی کی نقل بهی هو ۔ آخر میں کاتب کا نام اور تاریخ کتاب مذکور نہیں هے ۔ مگر سر ورق کے مطابق ۱۵ دسمبر سنہ ۱۹۱٤ء کو کتابخانے میں داخل هوا تها، اور بظاهر جدید الخط بهی هے، اس لیے مذکورہ تاریخ سے کچھ هی قبل کا مکتوبہ هوگا ۔

خط عمدہ نستعلق، روشنائی سیاہ اور کاغذ نیلا گلابی اور هرا دیسی مل کا هے ۔ جلد نئی هے ۔

اوراق ۲۹، سطور ۹ اور ناپ ۱۸ × ۱۱ ۱/۲ سنٹی میٹر هے ۔

۱۷٤

جلوۂ ذوالفقار حسینی

یہ کتاب سادات کے فضائل پر مشتمل هے، جسے صاحبزادہ محمد صفات الله خاں خلف صاحبزادہ محمد رفعت الله خاں مرحوم ابن نواب نصر الله خاں مغفور کی فرمایش پر منشی محمد احسان علی خاں احسان ابن

اکرام الدین خاں چشتی نظامی فخری نیازی رامپوری نے سنہ ۱۳۰۰ھ (۳-۱۸۸۲ء) میں مرتب کیا تھا۔ چنانچہ کتاب کا نام بھی اسی سال کو ظاہر کرتا ہے۔

مولف رامپور کے مشہور شاعر تھے۔ امیر مینائی نے انتخاب یادگار (ص ۷) میں لکھا ہے: «مولوی حسین شاہ بغدادی سے فارسی کتابیں پڑھیں۔ ان کو مجالس عزا میں سوزخوانی کا شوق ہے۔ نوحہ اور سلام کہنے کا ذوق ہے۔ کبھی کبھی غزل بھی کہتے ہیں۔ نواب مرزا خاں داغ دھلوی کے شاگرد ہیں۔ اکثر اُنھیں کی صحبت میں رہتے ہیں۔ اب تیس برس کی عمر ہے۔ فکر اچھی ہے، طبیعت ذکی ہے»۔

لالہ سری رام نے خم خانۂ جاوید (۱۵۷/۱) میں لکھا ہے کہ «سرکار رامپور کے قدیم متوسل اور وہاں کے سخن سنجوں میں ممتاز ہیں۔ ابتدائی عمر میں مولوی حسین شاہ بغدادی سے استفادہ کیا۔ عربی فارسی کی اچھی دستگاہ بہم پہنچائی۔ آغاز شباب سے طبیعت شعر گوئی پر مائل ہوئی۔ باوجودے کہ آپ خود ایک کہنہ مشق شاعر ہیں، مگر پھر بھی حضرت داغ دھلوی کی قادر الکلامی اور سحر گفتاری کے قایل اور اُنکی شاگردی کا دم بھرتے ہیں۔ حضرت داغ کے قیام رامپور کے زمانے میں اسقدر فیض اُٹھایا کہ فی زمانہ وہاں کے سخنوروں میں رتبۂ یگانگی حاصل ہے۔ اپنے بلند نام استاد کی دلفریب اور دلگداز طرز کو پورا پورا نباھا اور نباہ رہے ہیں۔ زبان کی صفائی اور کلام کی دلبستگی کے لحاظ سے آپ نامی معاصرین پر فوق رکھتے ہیں۔ اس وقت میں سن شریف ساٹھہ برس کے قریب ہے۔ مشق سخن کمال کو پہنچی ہوئی ہے۔ آپ کی ھمت عالی کچھہ غزل ہی تک محدود نہیں۔ بلکہ اکثر اصناف سخن پر قادر ہیں۔ خیال کی رسائی اور معاملے کی بندش سخن فہموں کو اپنی طرف کھینچتی ہے»۔

کلیم رامپوری نے اپنے تذکرے میں لکھا ہے کہ احسان نے سنہ ۱۳۲٦ھ (۱۹۰۸ء) میں انتقال کیا۔

آغاز: الحمد للہ رب العالمین ـــ بعد حمد و نعت کے یہ حقیر ـــ خاکپاے آل نبی محمد احسان علی چشتی نظامی فخری نیازی اہل اسلام اور عاشقان رسول انام کی خدمت میں گذارش کرتا ہے کہ ایک روز مجسم اخلاق فراوان، منبع اشفاق بے پایاں، شیفتۂ آل رسول انس و جاں، صاحبزادہ محمد صفات اللہ خاں ـــ نے اس عاصی پر معاصی کی طرف مخاطب ہوکر فرمایا کہ جا بجا کلام اللہ اور احادیث رسول اللہ صلعم میں تعریف سادات عظام اور آل سید انام کی مرقوم ہے، پھر کیا سبب ہے کہ اکثر اشخاص انکو حقیر سمجھتے ہیں۔ الخ۔

ترقیمے سے معلوم ہوتا ہے کہ خود مولف نے سنہ ۱۳۰۹ھ (۱۸۹۱-۲ء) میں اس کی کتابت کی تھی۔

خط صاف نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ فلس‌کیپ ولایتی ہے۔ مرورایام سے رنگ انڈے کی طرح ہوگیا ہے، اور بوسیدگی پیدا ہو چلی ہے۔

اوراق ۵۳ (ورق ٤٤ب-٩٦ الف)، سطور ۱۷ اور ناپ ۳۱×۱۹ سنٹی میٹر ہے۔

ذکر بتول

اس کتاب میں حضرت فاطمۃ الزہراء رضی اللہ عنہا کے حالات از ولادت تا وفات بیان کیے گئے ہیں۔

مولف احسان علی خاں احسان رامپوری ہیں، جن کا حال ابھی

گزر چکا ہے۔ خاتمۂ کتاب سے معلوم ہوتا ہے کہ بروز جمعہ وقت صبح تاریخ دوہم ربیع الثانی سنہ ۱۳۱۱ ہجری مقدس، کو یہ کتاب تمام ہوئی۔ بظاہر یہ کتابت کی تاریخ ہے، مگر میری دانست میں اسی تاریخ کو کار تالیف بھی انجام کو پہنچا تھا۔

نسخہ خود مولف کے قلم کا لکھا ہوا ہے۔

آغاز : روایت میں وارد ہے کہ حب جناب رسالت مآب صلی اللہ علیہ و سلم پیدا ہوے، ایک رات اور ایک دن تک تمام بادشاہان روی زمین کی جو بت پرست تھے زبان گنگ رہی الخ۔

خط وغیرہ مثل نسخۂ سابق ہے۔ اوراق کی تعداد ۲٤ ہے۔ اور کتاب ورق ۹۸ب سے شروع ہوکر ورق ۱۲۱ الف پر ختم ہوتی ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۷٤ ملاحظہ ہو۔

۱۷۵

نثر ماتم

یہ کتاب جس میں نثر و نظم دونوں میں مصائب سید الشہدا علیہ السلام بیان کیے گئے ہیں، محمد ہادی بن محمد حسن نے سنہ ۱۲۳۱ھ (۱۸۱۶ء) میں تالیف کی ہے۔

وجہ تالیف کے بارے میں مولف نے دیباچے میں لکھا ہے: «سابق اس سے اس بندۂ عاصی سراپا معاصی محمد ہادی بن محمد حسن نے بعون و نصر الٰہ دو جلد نثر باشك و آہ مصایب فرزند رسول اللہ میں تحریر کی ہیں کہ ایك کا نام «وسیلة النجاة» اور دوسری مسمی بزاد الآخرت ہے۔ از بس کہ احادیث و روایات دونوں کتابوں میں کتب معتبرۂ معتمدہ سے مانند بحار الانوار اور جلاء العیون کے یا بعضے نسخ معتبرۂ تواریخ سے بھی کچھہ کچھہ حکایات مصایب سمات تحریر ہوی ہیں، اور نظم بھی جس قدر کہ مناسب مقام جان کر ملحق بہ نثر کی ہے، وہ بھی نرا نیا مضمون ہیں۔ بلکہ اکثر مضامین احادیث اوس میں مندرج ہیں۔ اسی جہت سے بفضل الٰہی دونوں کتابیں مروج اور مقبول ہوچکی ہیں۔

لیکن جب اکثر اشخاص کے پاس یہ کلام مصیبت اساس جمع ہوا، تو اس احقر کے پڑھنے کے واسطے کوئی چیز نہ رہی کہ اوسے محافل عزای شہدای کربلا میں پڑھے۔ پس خاطر فاتر خاکسار میں گذرا کہ تیسری کتاب

نثر و نظم کی مصایب سید الشهدا علیه السلام میں تحریر کرے که وہ خاص اپنے واسطے رہے، اور طرز بھی اوس کی اون دونوں کتابوں سے جدی ہو ۔ یعنی بیشتر اوس میں عبارات عربیه کتب احادیث کی ہوں که تا ماہر زبان اوس سے محظوظ اور عبارت کتاب صدمۂ تصرفات امتزاج کلام غیر فصیح سے محفوظ ہو ۔ پس شروع کی تیسری کتاب بتائید ملك الوهاب بارادۂ چهل محافل احوال نور دیدۂ احمد مختار بشرط مشیت پروردگار، و بقای حیات مستعار، و عدم تفکرات لیل و نہار ۔ اور مرتب کیا اس چہل محفل غم مسمی به «نثر ماتم» کو چالیس محفلوں پر ۔ پس عبارت محفل سے یہ ہے که اوس میں بقدر طاقت سماعت سامعین محفل عزا ہمگی نظم و نثر بطور ترجمۂ احادیث احوال سید الشهدا تحریر ہو ۔ لیکن برعایت مناسبت مقام بعض محفل مصیبت انجام کم ہوئی اور بعض زیاد ــــ قطعۂ تاریخ کتاب لمولفه :

محفلیں کیں جو رقم مجلس ماتم کے لیے
نثر ماتم اسی باعث سے رکھا نام کتاب
فکر تاریخ کی تھی دل میں که ہاتف نے کہا
نثر ماتم ہی تو تاریخ ہے، کر لیجے حساب
۱۲۳۱

کتاب میں زیادہ تر خود مولف کی نظمیں ہیں ۔ ان میں «غافل» تخلص ملتا ہے ۔ مزید حالات معلوم نه ہو سکے ۔

چونکه آخر میں چند ورق کم ہیں، اس لیے کاتب کا نام اور تاریخ کتابت دونوں کا پته نه چلا ۔

آغاز : بسم الله ــــ یا من اعظم رزیتنا ــــ ترجمه : ستایش کرتے ہیں ہم تیری اے خدا که بزرگ کیا تو نے ہماری مصیبت کو شہادت پر ائمۂ ہدی الخ ۔

خط نسخ و نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دیسی

بانس کا ہے۔ پوری کتاب کرمخوردہ اور پیوندکار ہے۔ پشتہ اور جلد دونوں نئے ہیں۔ ورق ۲۵۷ اور ۲۵۸ کے بیچ میں تین چار ورق کم معلوم ہوتے ہیں، جس کی وجہ سے کتاب کا خاتمہ اور فہرست مضامین کا ابتدائی حصہ ناقص رہ گیا ہے۔

ورق ۲۵۸، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۴×۱۷ سنٹی میٹر ہے۔

۱۷۶

ضیاء الابصار

یہ کتاب امام حسین علیہ السلام کے واقعات شہادت پر مشتمل ہے۔ مولف نے دیباچے میں لکھا ہے کہ: دسن تمیز سے طبیعت آثم کی راغب حضور مجالس عزا کی، اور خوگر بسوی استماع مصائب حضرت سید الشہدا کی تھی۔ لیکن اون ایام میں بسبب قصور فہم اور ہیچ مدانی کے اجتماع احادیث مناقب اور مصائب آل عبا کا ممکن الوقوع نہ تھا۔ بعد تحصیل علم ضروریۂ صرف و نحو وغیرہ کے جب قدرت ترجمہ گوئی پر بہم پہنچی، چندے احادیث عزا جمع کرکے ــــ بامید مثوبات بیغایات ایزدی محض ایام عاشورا میں احقر کو دو چار مجالس میں اتفاق اون احادیث کے پڑھنے کا ہوتا تھا۔ اتفاقات سے ایک روز یہ نحیف بعادت معہود خدمت فائض البرکت ــــ جناب سید دلدار علی تغمدہ اللہ بغفرانہ ــــ میں حاضر تھا کہ مرزا اکبر علی صاحب سلمہ اللہ نے جناب ممدوح سے عرض کی کہ میر اکبر علی بھی احادیث عزا پڑھتے ہیں۔ بمجرد استماع اس کلام کے جناب ممدوح خلد مکانی نے حقیر سے مخاطب ہوکر ارشاد کیا کہ امسال ہماری مجلس میں بھی پڑھنا ہوگا۔ اور یہ تذکرہ اکیسویں ماہ ذی الحجۃ الحرام سنہ ۱۲۳۲ ہجری کا ہے۔ اگرچہ احقر نے بسبب فقدان کتب احادیث اور کتب

لغت وغیرہ کے اس بات میں استعذار کیا۔ ارشاد ہوا کہ جونسی کتاب کی احتیاج ہو، ہمارے کتب خانہ میں سے لے جا کر دیکھو — لہذا بمودای «الامر فوق الادب» و بموجب «المامور معذور» اوسی سال سے آثم نے پڑھنا شروع کیا۔

اگرچہ احقر بسبب تصادم افکار زمانہ اور کثرت اشغال دنیوی کے معدوم الفرصت تھا، اور اسی سبب مطالعۂ کتب احادیث عزا وغیرہ کا ینبغی میسر نہ تھا۔ لیکن — فضل الٰہی سے عرصۂ چہار سال میں احادیث کثیر کتب فریقین سے — مجتمع ہوئیں۔ بعد اجتماع ان احادیث کے بعض اخلای روحانی اور برادر ایمانی آثم سے محرك اس سلسلے کے ہوے کہ ان احادیث عربی کو بزبان اردو عام فہم ہندی کیا چاہیے کہ عوام الناس مستفید ثواب ہوں۔ ناچار بنا بر پاس خاطر احباب باستعجال ہمگی اون احادیث کو بزبان ہندی تحریر کیا — اور اس عجالہ کو بضیاء الابصار موسوم کرکے مرتب چودہ تذکرہ پر کیا۔ (دیباچۂ نسخۂ آئندہ)۔

جن کتابوں سے مولف نے احادیث انتخاب کی ہیں اُن کے نام یہ ہیں: بحار الانوار، ریاض فخری، علل الشرایع، روضۃ الواعظین، کتاب امالی الارشاد، عروۃ الوثقی، کشف المحجوب، صواعق محرقہ، فصول المهمہ اور کنز العرفان۔

کتاب میں تاریخ تالیف نہیں ہے، لیکن دیباچے میں مولانا دلدار علی صاحب کو باصطلاح اموات ذکر کیا ہے، جس کا یہ مطلب ہے کہ ۱۹ رجب سنہ ۱۲۳۵ھ (۱۸۲۰ء) کے بعد کتاب تالیف ہوئی تھی۔ اور نسخۂ زیر نظر محرم سنہ ۱۲٤۵ھ (۱۸۲۹ء) میں نقل کیا گیا ہے، لہذا اس سے قبل اتمام کو پہنچ جانا چاہیے۔

مولف کا نام سید اکبر علی بن سید فضل علی رضوی ہے۔ یہ حدیث خواں کے لقب سے مشہور تھے۔ (اخبار ماتم ص ۱۰ حاشیہ)۔ درۃ البیضا (نمبر ۲۳

گذشتہ) کے اوراق ۱۷۲ ب اور ۲۰٦ الف سے معلوم ہوتا ھے کہ مولف «مغموم» تخلص سے شعر بھی کہتے تھے۔ خود اس کتاب میں بھی «المولفہ» عنوان کے تحت متعدد شعر ملتے ھیں۔

زیر نظر نسخے میں آٹھویں سے تیرھویں تک کل ٦ تذکرے ھیں۔ درمیان میں سے کچھ، اور آخر سے ایك ورق کے بقدر کمی ھے۔ ایسا معلوم ھوتا ھے کہ اس نسخے کے کاتب کے پاس ناقص نسخہ تھا۔ اگلے ورق پر بسم اللہ لکھ کر کسی کتاب سے امام عالی مقام کے گھوڑے کا قصہ نقل کیا گیا ھے۔

آغاز: تذکرہ آٹھواں مشتمل اوپر تشریف فرما ہوئے جناب حضرت سید الشہدا کے بجانب مکۂ معظمہ — ابن بابویہ نے بسند معتبر حضرت سید الساجدین امام زین العابدین سے واقعۂ ھائلہ کو یوں روایت کی ھے الخ۔

گھوڑے کی حکایت کے آخر میں لکھا ھے: «تمام شد بتاریخ ھشتم محرم الحرام سنہ ۱۲٤٥ ھجری»۔ اس سے قیاس کیا جا سکتا ھے کہ اصل کتاب بھی تقریباً اسی تاریخ کو تمام ہوئی ہوگی۔

خط صاف نسخ اور نستعلیق، روشنائی سیاہ اور شنجرفی اور کاغذ دستی بانس کا ھے۔ عربی عبارتوں پر شنجرفی لکیر کھینچی گئی ھے۔ اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ھیں۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔ پوری کتاب پر ورق داغ ھے۔ سر ورق پر کتاب کا نام «تذکرۃ الشہادتین» لکھا گیا ھے۔ نیز کسی کا خط تملیك بھی سر ورق پر درج تھا، جو مٹا دیا گیا ھے۔ رضا لائبریری کے شعبۂ خاص کی مہر بھی اسی صفحے پر ثبت ھے۔

اوراق ۲٦٥ سطور ۱٦ اور ناپ ۲٦×۱٥ سنٹی میٹر ھے۔

۱۷۷

ایضاً

یہ اسی کتاب کا دوسرا نسخہ ھے، جو پورے چودہ تذکروں اور

خاتمے پر مشتمل ھے۔

آغاز : الحمد لله الذی جعل الدنیا الدنیة لاولیائه دار سجن و محنة و بلاء ـــ بعد حمد و صلوۃ کے ایسا کہتا ھے بندۂ خاطی غریق محیط معاصی اکبر علی بن سید فضل علی رضوی الخ۔

خط نستعلیق و نسخ معمولی، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دستی ھے۔ اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ھیں۔ سنہ کتابت اور کاتب کا نام ندارد ھیں۔ آخر میں دو ورقوں پر حبیب بن مظاھر الاسدی کی جنگ کا حال لکھہ کر شامل کردیا گیا ھے۔

اوراق ٥٤٤، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۱ ۱/۲×۱۸ سنٹی میٹر ھے۔

۱۷۸

ایضاً

یہ اسی کتاب کا تیسرا نسخہ ھے، اور مثل نسخۂ نمبری ۱۷۷ کامل ھے۔ آغاز کتاب بجائے «الحمد لله الذی» کے «نحمدك یا من جعل» الخ۔ سے ھوتا ھے۔ کاتب نے ترقیمے میں لکھا ھے :

«قد فرغ من تسوید هذه الرسالة حکیم محمد علی المتخلص بمسیح ابن حکیم ولی الله خان بجف خانی ابن حکیم هیبت الله خان ابن حکیم عبد الله خان هاشمی القرشی البحرینی نور الله اضطجاعهم و غفر ذنوبهم بحق محمد و شان علی۔

مخفی و محتجب نہ ھے کہ مترجم نے اس رسالے کے افظاً لفظاً رعایت نکی۔ علاوہ اوس پر یہ ھے کہ تقدیم و تاخیر ترجمہ اکثر واقع ھوا۔ بلکہ بعض زواید اپنی طرف سے الحاق کیا، اور بعض جا من و عن ترجمۂ معانی متروك کردیا۔ اگرچہ من حیث المفهوم سقوط مطلب نہوا، لیکن لطف بیان ترجمہ ھاتھہ سے گیا۔ اگر کسی صاحب کو باور اس کلام

تحقیق انجام کا نہو، تو سوای اس کتاب کے کتاب دیگر مولف کی از جائی دیگر طلب کرکے ترجمۂ فقرات کو تحریر اس کتاب سے مقابلۃً تقابل کر دیکھے، تا اوس وقت موضح یہ سخن ہو جائیگا۔ کس واسطے کہ در دم تحریر مسیح عاصی نے رعایت ترجمہ لفظاً لفظاً کی ہے۔ لیکن بعض جا بطرز مولف لکھا ہے، تا سخن ناظر کے لیے شاہد القول ہو۔ اور جس جا کہ حاشیے پر حرف میم مرقوم ہے، اوس سے مراد میم مسیح ہے، یعنی وہ فقرہ تحریر مولف نہیں، بلکہ وہ الفاظ لفظوں سے مولف کے تغایر ہیں۔ بے شائبہ جدے ہیں۔ قطعہ من کلام مسیح:

ز دست مسیح این کتابی رقم شد   در احوال حزن و غم آل یاسین
مسیح از مورخ چو پرسید. گفتا   دو شش از مأت سال تاریخ یاسین

سنہ ۱۲۶۰

الحمد لله رب العالمین»۔

ترقیمے کے بعد کاتب نے بعنوان «حکایت مفلوج کہ در خاتمۂ ضیاء الابصار ختم شد» ایک قصہ نقل کیا ہے، جو ورق ۵۰۶ الف سے شروع ہوکر ۵۰۷ الف پر ختم ہوا ہے۔

خط نستعلیق شکستہ آمیز، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دستی ہے۔ عربی عبارتوں پر شنجرفی لکیریں ہیں۔ اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ہیں۔ جلد اور پشتہ نئے ہیں۔

اوراق ۵۰۷، سطور ۱۲ تا ۱۶ اور ناپ ۲۳ ۱/۲×۱۹ ۱/۲ سنٹی میٹر ہے۔

۱۷۹

ایضاً

یہ اسی کتاب کا چوتھا نسخہ ہے اور کامل ہے۔ اس کا آغاز نسخۂ نمبری ۱۷۷ کے مطابق ہے۔

ترقیمۂ کاتب سے معلوم هوتا هے که جمعے کے دن ۱۶ صفر سنه ۱۲۶۲ هجری (۱۴ فروری ۱۸۴۶ء) کو اس کی کتابت انجام کو پہنچی تھی -

خط اچھا نستعلیق و نسخ، روشنائی سیاه و شنجرفی اور کاغذ کشمیری دستی هے - اوراق کرمخورده اور پیوندکار هیں - جلد نئی هے - تقریباً نصف کتاب تك عربی عبارتوں پر شنجرفی لکیر هے - سرورق پر کتاب خانے کی سنه ۱۲۶۸ هجری کی مہر هے -

اوراق ۳۸۱، سطور ۱۷ اور ناپ ۳۰×۱۸ ۱/۲ سنٹی میٹر هے -

۱۸۰

ایضاً

یه اسی کتاب کا پانچواں نسخه هے اور یه بھی کامل هے - آغاز مثل نسخۂ سابق هے - ترقیمے سے صرف ۲۰ شعبان تاریخ معلوم هوتی هے -

خط معمولی نستعلیق و نسخ، روشنائی کالی، اور کاغذ نصف کتاب تك دستی اور بقیه انگریزی مل کا هے - اوراق کرمخورده و پیوندکار هیں - جلد اور پشته نئے هیں - سرورق پر کتاب خانے کی سنه ۱۲۶۸ھ کی مہر اور ورق ۱ ب پر اعتضاد الدوله بہادر کی مہر هے -

اوراق ۵۰۲، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۹×۱۹ سنٹی میٹر هے -

۱۸۱

ایضاً

یه اسی کتاب کا چھٹا اور کامل نسخه هے، جس کا آغاز مثل نسخۂ سابق هے -

خط عمده نستعلیق و نسخ، روشنائی سیاه و شنجرفی اور کاغذ کشمیری

ھے۔ شروع میں رنگین لوح ھے۔ اور ھر کتاب میں شنجرفی و لاجوردی جدول اور لاجوردی باریکا ھے۔ خط میاں رحیم اللہ کے خاندان کا سا ھے۔ جلد ثتی ھے۔

اوراق ۱۰۵، سطور ۱۳ اور ناپ ۱/۲ ۲۲×۱/۲ ۱۸ سنٹی میٹر ھے۔

۱۸۲

خزینۃ المصائب

یہ کتاب مصائب کربلا کے بیان پر مشتمل ھے، اور دیباچے کے مطابق مہر علی ابن محمد منعم نے سنہ ۱۲٤۸ھ (۳-۱۸۳۲ء) میں اسے تالیف کیا ھے، جیسا کہ اس قطعۂ تاریخ سے ظاھر ھوتا ھے:

جب مہر علی نے کرکے تالیف یہ نسخہ برائے ذکر مصایب
پوچھا جو شرف سے نام و تاریخ بولا کہ «خزینۃ المصایب»

آغاز: ...... پھر فضائل بھی لکھ کچھ ایک اُن کے
ھو زیادہ ثواب جس میں تجھے
اور فضائل کے بعد ھو کے حزیں
لکھ مصائب بخاطر غمگیں

پس بعد حمد و ثنائے خدا اور نعت جناب سید الانبیاء حضرت محمد مصطفی اور مدح ائمۂ ھدا صلواۃ اللہ علیہم اجمعین کے ظاھر ھو گروہ مومنین پر الخ۔

کاتب کا نام معلوم نہیں۔ تاریخ کتابت روز پنجشنبہ ۱۷ جمادی الثانی سنہ ۱۲۹۷ ھجری ھے، جو ۲۷ مئی سنہ ۱۸۸۰ء کے مطابق ھے۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ دیسی مل کا ھے۔ ورق اول ندارد ھے، جس کے باعث دیباچہ ناقص ھوگیا ھے۔ جلد اور

پشته نشے هیں ۔

اوراق ۲۰۲، سطور ۱۳ اور ناپ ۱۹×۱۶ ۱/۲ سنٹی میٹر هے ۔

۱۸۳

خلاصة المناقب

اس کتاب میں امیر المومنین علی بن ابی طالب علیه السلام کے مناقب کتب معتبرۂ فریقین سے نقل کیے گئے هیں ۔

مولف کا نام سید قائم علی ابن سید محمد بخش فیض آبادی هے ۔

آغاز : الحمد لله القائم العلی الدائم الازلی ــــ اما بعد حمد و صلواة کے اس تشنۂ زلال لم یزلی سید قائم علی ابن ســید محمد بخش مرحوم و مغفور حشرهما الله بائمۂ معصومین علیهم السلام فیض‌آبادی نے بنا بر شاربان رحیق خم غدیر اور طالبـان سویق خوان نعمت مدائح امیر کل امیر، رافع لوای حمد و خطاب فصل، دافع قول منکر و هزل، وصی بلا فصل، اسد الله الغالب و مطلوب کل طـالب، علی ابن ابی طالب علیه الصلوة و السلام من المشـارق و المغـارب، موافق روایات معتبره کے که یاقوت لعل را جان در بیان صفحه هاے صحـائف کو مزین الخ ۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیـاه و شنجرفی اور کاغذ دیسی مل کا هے ۔ اوراق کرمخورده اور پیوندکار هیں ۔ جلد اور پشته نئے هیں ۔

اوراق ٤٦٤، سطور ۱۱ اور ناپ ۲٦×۱۸ سنٹی میٹر هے ۔

۱۸٤

رساله در افضلیت امیر المومنین

یه رسـاله کسی نامعلوم مولف نے امیر المومنین علیه السلام کی تمام

صحابہ پر فضیلت ثابت کرنے کے لیے لکھا ھے، اور ہر فضیلت کے ذکر میں اہل سنت کی کتابوں کا حوالہ دیا ھے۔ اُن کتابوں کے نام یہ ھیں: روضۃ الشہداء، دستور الحقائق، حکایت الصالحین. حکایت ناصری، فتوحات القدس، اسفار موسی، ہدایت السعداء. سیرۃ النبی گاذرونی، درج الدرر، حبیب السیر، معارج النبوۃ، الواقدی، استیعاب، روضۃ الاحباب، وسیلۃ المتعبدین، مناقب خطیب خوارزم، کشف الغمہ، احسن القصص. صفۃ الصفوۃ، شواہد النبوۃ، زہرۃ الریاض، کفایت المومنین، بشائر المصطفیٰ، احسن الکبار، مسند ابن حنبل، بحر المناقب، مدارج النبوۃ. ترمذی، مشکوۃ، تاریخ اعثم کوفی، دلائل النبوۃ، شرح تعرف، نزول السائرین، امالی، تفسیر حسینی، مسند بزار، سراج النبوۃ، نسائی، مقصد اقصی، صحاح ستہ، معالم التنزیل، فصل الخطاب، مودات محدث شافعی، گنج اسرار، لطائف اشرفی، سیر الاولیا، جوامع الکلم گیسو دراز، مصابیح القلوب، صبح صادق، تفسیر فخر رازی، ترجمۃ الخواص، شرح مواقف، ملفوظ مخدوم جہانیان جہان گشت، کنز الدقائق، راحت القلوب فرید شکر گنج، عیون الرضا، بحر المناقب، سیر النبی، السیف المسلول۔

کتاب میں تاریخ تالیف کا ذکر نہیں ھے۔ لیکن ورق ۱۰ ب پر روضۃ الصفا ج ھفتم کے نسخۂ مطبوعہ کا حوالہ ملتا ھے، جو پہلی بار سنہ ۱۲۷٤ھ میں طبع ہوئی تھی۔ لہذا اسی سال کے بعد کار تالیف انجام دیا گیا ہوگا۔

آغاز: سبحان اللہ و بحمدہ ــــ بعد حمد و صلوۃ کے واضح ہو ہمیشہ سے درمیان علماء اہل اسلام کے جھگڑا مراتب اہل بیت عظام اور صحابۂ کرام میں جاری ھے الخ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دیسی مل کا ھے۔ عربی عبارتوں کے اوپر شنجرفی خط کھینچا گیا ھے۔

اوراق ۱٦، سطور ۱۵ اور ناپ ۲۰ ۱/۲×۱۷ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے۔

۱۸۵

سناء العیون

یه کتاب سید الشهداء علیه السلام کی شهادت کے واقعات پر مشتمل هے، جسے سید علی نقی موسوی نے سنه ۱۲٦٦ھ (۱۸٤۹-۵۰ء) میں مصطفی حسین خان اور احسن الدوله محسن الملك محمد حسین علی خان بهادر تحسین جنگ کی فرمایش پر عربی میں لکھا، اور خود هی اُس کا اردو میں ترجمه بهی کیا هے۔ چنانچه زیر نظر نسخے میں پهلے کچهه عربی عبارت اور اس کے بعد اُس کا اردو ترجمه دیا گیا هے۔

خاتمۂ کتاب سے معلوم هوتا هے که غرۂ صفر سنه ۱۲٦٦ھ (۱۷ دسمبر ۱۸٤۹ء) کو یه کتاب ختم هوئی، اور ۱۳ ربیع الثانی سال مذکور (۲۷ فروری ۱۸۵۰ء) کو اس کا تهدیه تحسین جنگ کو کیا گیا۔

مصنف کے بارے میں کچهه معلوم نه هو سکا۔

آغاز: نحمدك اللهم علی ما ندبتنا الی البکاء علی مصائب الحسین ــــ ابن بابویه نے بسند معتبر حضرت سید الساجدین امام زین العابدین سے روایت کی هے الخ۔

خط عمده نستعلیق و نسخ، روشنائی سیاه و شنجرفی اور کاغذ هلکا آسمانی ولایتی هے۔ شروع میں سنهری لوح اور دندان موش اور پوری کتاب میں رنگین جدول اور لاجوردی باریکا هے۔ اوراق قدرے کرمخورده اور پیوندکار هیں۔ جلد نئی هے۔ ورق ۱٦٦ ب پر احسن الدوله کا نام تها جسے مٹا دیا گیا هے۔

اوراق ۱٦٦، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۱ ۱/۲×۱۳ ۱/۲ سنٹی میٹر هے۔

۱۸٦

ثابت نامه

اس کتاب میں ثابت بن مختار بن ابی عبید ثقفی کی خلفاے بنی امیه

سے جنگ کا تذکرہ کیا گیا ھے۔ داستان امیر حمزہ کی طرح یہ سب واقعات بھی تاریخ سے زائد افسانوی رنگ کے ھیں۔

مولف کا نام معلوم نہ ھو سکا۔ خاتمے سے پتا چلتا ھے کہ انبسے پرشاد دھلوی نے آغا محمد حسین صاحب کی فرمایش پر بعہد واجد علی شاہ بادشاہ اودھ سنہ ۱۲۷۲ھ (۶-۱۸۵۵ء) میں اسے نقل کیا تھا۔

آغاز: راوی کہتا ھے کہ جب مختار نے تمام قاتلان حضرت امام حسین علیہ السلام کے تئیں قتل کرکے حساب کیا تو چھہ سو تراسی ھزار قاتلان نامدار ضرب تیغ خونخوار سے جہنم واصل ھوے الخ۔

خط صاف نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دستی بانس کا ھے۔ اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ھیں۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔

اوراق ۸۷، سطور ۱۸ اور ناپ ۱/۲ ۳۶×۱/۲ ۲۷ سنٹی میٹر ھے۔

۱۸۷

نخل مـاتم

یہ کتاب جس میں شہادت امام حسین علیہ السلام کا ذکر ھے، ۱۴ رطب پر منقسم ھے۔

کتاب میں مولف کا نام نہیں ھے۔ لیکن اخبار ماتم ص ۱۰ حاشیہ اور کتبخانۂ آصفیہ ج ۲ ص ۱۵۶۲ سے معلوم ھوتا ھے کہ اس کے مولف کا نام حاجی میرزا جعفر علی فصیح لکھنوی ھے۔ فصیح کے والد کا نام میرزا ھادی تھا، اور یہ ضمیر لکھنوی کے معاصر ھیں۔ فصیح، ناسخ کے شاگرد تھے، اور دلگیر سے مشورۂ سخن کرتے تھے۔ ھندوستان سے ھجرت کرکے مکۂ معظمہ میں جا بسے تھے۔ ۱۲۶۹ھ (۱۸۵۲ء) کے بعد وھیں انتقال کیا۔ (تعارف مرثیہ ۳۰)۔

آغاز: اے قلم کھینچ مد بسم اللہ ھے سرحمد حد بسم اللہ

ـــــــ اے محبان حیدر کرار و تعزیہ داران عترت اطہار السلام علیکم

و رحمة الله و برکاته ـ خوشا حال اون کا جن کے سینے محبت اهلبیت سے لبریز هیں الخ ـ

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاه و شنجرفی اور کاغذ دستی هے ـ ورق ۱ ب تا ۲٤ ب کے حاشیوں پر کچهه رباعیاں وغیره اور چند نثر کی حکایتیں درج هیں ـ اوراق کرمخورده اور پیوندکار هیں ـ پوری کتاب میں نیا حوضه هے، اور جلد بهی نئی هے ـ

اوراق ۱۳۳، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۷ ۱/٤ × ۲۱ سنٹی میٹر هے ـ

۱۸۸

ایضـا

یه اسی کتاب کا دوسرا نسخه هے ـ

خط نستعلیق، روشنائی سیاه و شنجرفی اور کاغذ دستی هے ـ پوری کتاب میں جدول اور باریکا شنجرفی هے ـ اوراق آب رسیده هیں ـ پشته اور جلد نئے هیں ـ آخر میں ایك ورق مجلد هے، جس میں بعنوان فاتحه دس شعر مندرج هیں ـ

ترقیمے سے معلوم هوتا هے که ۲٦ ربیع الاول سنه ۱۲۸۱ھ (۱۸٦٤ء) کو محمد ساجد بن سید محمد صادق بن سید غالب علی بن سید کرامت علی بن سید دوست علی امروهوی نے اسے لکها هے ـ

اوراق ۱۰٦، سطور ۱۷ اور ناپ ۲۸ ۱/۲ × ۱۹ ۱/۲ سنٹی میٹر هے ـ

۱۸۹

دوازده مجلس

اس کتاب میں باره مجلسیں هیں، جن میں سے پہلی گیاره کے سرورق

پر کاتب کتاب نے «تصنیف حضرت ظل سبحانی خلفۃ الرحمانی» لکھا ہے۔ آخری مجلس کا سر ورق سادہ ہے۔ یہ حضرت ظل سبحانی کون ہیں، اس کی وضاحت کسی دوسرے شخص نے بعد میں «محمد واجد علی شاہ بادشاہ خلد اللہ ملکہ و سلطنتہ» سے کی ہے۔

ابتدائی گیارہ مجلسوں میں جتنے نوحے ہیں، وہ کسی علی حیدر کے نظم کیے ہوئے ہیں۔ آخری مجلس کے نوحے سے پہلے لکھا ہے «نوحہ لمولفہ»۔ اور نوحے میں تخلص حبیب ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس مجلس کا مولف کوئی حبیب تخلص ہے۔

واجد علی شاہ سہ شنبہ ۱۰ ذیقعدہ سنہ ۱۲۳۸ھ (۲۱ جولائی ۱۸۲۳ء) کو پیدا ہوئے۔ اپنے والد امجد علی شاہ کے انتقال پر شنبہ ۲٦ صفر سنہ ۱۲٦۳ھ (۱۳ فروری ۱۸٤۷ء) کو تخت شاہی پر قدم رکھا۔ ۲۹ جمادی الاولی سنہ ۱۲۷۲ھ (۷ فروری ۱۸۵٦ء) کو معزول کیے گئے، تو مٹیا برج، کلکتہ میں قیام کیا اور وہیں ۳ محرم سنہ ۱۳۰۵ھ (۲۱ ستمبر ۱۸۸۷ء) کو انتقال کیا۔ ملاحظہ ہو تاریخ اودھ از نجم الغنی خاں رامپوری ج ۵ ص ۲۸۲-٤٦ طبع لکھنؤ ۱۹۱۹ء۔

آغاز: علی ابراهیم حضرت امام جعفر صادق سے روایت ہے کہ حضرت نے فرمایا، جو کوئی مجھ کو یاد کرتا ہے یا کہ نزدیک اوس کے ذکر میرا آتا ہے، اور برابر بال مکھی کے آنسو اوس کی آنکھ سے گرتا ہے، جناب احدیت سب گناہ اوس کے بخش دیتا ہے الخ۔

خط نستعلیق جلی، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ کشمیری ہے۔ پوری کتاب میں شنجرف و لاجورد کی جدول ہے۔ اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ہیں۔ جلد اور پشتہ نئے ہیں۔

اوراق ۱۰۷، سطور ۷ اور ناپ ۲٤ × ۱٤ ۱/۲ سنٹی میٹر ہے۔

۱۹۰

اخبار ماتم

یہ کتاب جس میں مصائب امام حسین علیہ السلام کا تفصیلی تذکرہ ہے، حسب تصریح دیباچہ ایک مقدمے، ٤٥ مجلسوں اور ایک خاتمے پر مشتمل ہے -

تالیف میں حسب ذیل کتابوں سے مدد لی گئی ہے : بحار الانوار مجلسی، اعلام الوری طبرسی، منتخب فخری، قوادح حسینیہ، عین البکاء، دلائل الشہداء، اکسیر العبادۃ، تنبیہ الغافلین، زاد المعاد، حلیۃ المتقین، تحفۃ الزائر، مفتاح الفلاح -

سبب تالیف کے سلسلے میں مولف نے لکھا ہے کہ "والد میرے قوم ترک قبیلۂ افشار مردم ارومیۂ آذربایجان سے نوجوان ہندوستان میں آئے - شوق روضہ خوانی میں اساتذۂ کاملین دانا حاجی ابو طالب اور شاہ حسین رضوان مکان کی خدمت بجا لائے -

مجھے بھی یہ فن سعادت مآل موروثی ملا - جمع آوری کتب سے رونے رولانے کے سامان پر مستعد رہا - جو تحریف نامقبول خدا و رسول اون میں دیدۂ تحقیق سے دیکھی، کتاب مجالس الاخبار حاوی اصول و فروع ماتم زبان فارسی میں لکھی -

جب مولد و مسکن لکھنو اور ملازمت سلطانی سے مہجور ہوا، ذریعۂ قدردانی اور طلب رئیس مغفور سے (نواب محمد سعید خان بہادر والی رامپور مراد ہیں - حاشیۂ نسخۂ قلمی دیگر و نسخۂ مطبوعہ) آکے بلدۂ رامپور میں رہا - ایک دن ایام عزا میں والی جنت الماوا (نواب یوسف علی خان بہادر والی رامپور مراد ہیں - حاشیۂ مذکور) نے بلایا - محفل عورات و محل مخدرات میں پس پردہ خوانندگی کو امر فرمایا - حقیر نے بنظر "تکلموا الناس علی قدر

عقولہم، عبارت اردو میں مصائب کو مختصر پڑھا۔ اتفاقاً نالۂ مرد و زن اور سلسلۂ شیون بیشتر از پیشتر بڑھا۔ نواب صاحب بہادر کو اوس جلسے میں خواتین کے بیان مذکور سے رغبت ہوئی۔ واسطے تحریر مجالس ھندی ترجمۂ حدیث و روایت فرمایش کی۔ باوجود عدم شعور حسب الامر عمل میں لایا۔ اون اجزا کو لے کر حضور پرنور میں پہنچایا۔ کسب ثواب کو مجمع مستورات میں پڑھتے رھے، تا کہ دنیا سے گذر کے فردوس مکاں ہوے۔

وہ صفحات درخشاں مثال حواس راقم پریشان تھے۔ بعضے اقران قدر شناس کے تقاضے فراواں بڑھے کہ اس آغاز قلیل کو صورت جمیل سے انجام تکمیل دو، اور تحصیل ثواب کے باب میں ملك العلام کا اجر جزیل لو، کیونکہ جو محدثین نے عن عن لکھا، کمتر مفسد بکا ھے۔ مرثیۂ ھندی میں روایات جعلی انواع فقرات بہتان کا دفتر بھرا ھے، مجالس عزا میں جانا بیٹھنا ایمان معنوی اور صوری ھے۔ تقریر ذاکر کو رغبت سے گوش کرنا ضروری ھے۔ مضامین اشعار ھتك حرمت آل عبا خلاف عصمت انبیاء و اوصیا میں رونا بے سود، بلکہ اوس کا منع در صورت قدرت مقصود، اور خوانندۂ بے ادب کی ملامت محمود۔ اکثر طالبان اکا اونہیں افترا پردازوں کو بلاتے، سنکے عذر لاتے ھیں۔ کیا کریں ھم ناچار ھیں۔ جو عبارت اردو پسند ائمۂ ھدی مورث جزاے خدا نہیں پاتے ھیں۔ علما بھی اس بلوے میں دم کھا رھے، اجتہاد کے قدم میدان جہاد میں آگے نہ بڑھے۔ مجکو رفیق توفیق نے مدد ھمت پہنچائی۔ دل کو اوستاد شفیق نے راہ بصیرت دکھائی۔ جو سابق ایام عشرۂ محرم میں پڑھنے کو دس مجلسیں تھیں، واسطے تذکرۂ اربعین غم کے چالیس پوری کیں۔ ھر واحد کی تمہد میں کلام مناقب اور تحریص نالہ و فغاں کا عنوان جدا ھے۔ مناسب وقت اور مقام ایك کو دوسرے سے بدلنے کا قاری کے ھاتھ اختیار دیا ھے۔

ھمارے نواب نامدار بہادر (نواب یوسف علی خان بہادر ناظم تخلص مراد ھیں ۔ عرشی) بہت بڑے شاعر اور صاحب دیوان غزل تھے ۔ علم نظریات کے شایق ذی استعداد اجل تھے ۔ خادم نے جو اشعار مفید بکا اور متضمن دعا کو اون کے تخلص ناظم پر لکھا تھا، اوس انتظام کو بقای نام ولی نعمت کے لئے دستور قدیم میں بر حا رکھا ....

اس مجموعے کو تالیف کیا اوپر مقدمہ اور چالیس مجلس اور تمہید معین بکا کے، خاتمہ حامل ترصیف ھوا ھے زیارت شہر شعبان اور آداب یوم عاشورا سے ۔

اقلام صدق ارقام نے جب آثار مناقب اور نوائب آل سید انام کو تمام لکھا، تو اہتمام خاطر قدس رسا نے اخبار ماتم نام رکھا ۔ پس یہی تاریخ ھے فراھمی گنجینۂ مدار غم کی، ۔

اس نام سے سنہ ۱۲۸۵ھ (۹-۱۸٦۸ء) مستخرج ھوتے ھیں ۔

دیباچے کے مطابق مولف کا نام محمد حسین بن محمد علی ابن حاجی محمد بیگ ابن آقا علی نقی کہماچی ھے ۔

نسخۂ مطبوعہ کے صفحۂ ۱۱۰۸ کے حاشیے میں لکھا ھے : «جد امجد راقم حاجی محمد بیگ قوم افشار ترک تیرۂ قرقلو خلف آقا علی نقی باشندۂ اُرومیہ (نام شہر آذربائجان قریب تبریز) ملازم نادر شاہ تھے ۔ بعد از بادشاہ گردی پیشۂ تجارت میں گذر گئے ۔

میرے والد آقا محمدعلی بعمر نوجوانی اپنے برادر خرد آقا حسن اور والدہ کو لے کے ایران سے براہ بندر سورت شہر کہماچ میں آئے ۔ سات برس وھاں رھے ۔ پھر دھلی اور وارد لکھنو ھوے، تو مغلیہ میں کہماچی کہلائے ۔ شاگردی آقا ابو طالب و شاہ حسین سے کمال و نام پیدا کیا ۔ جو روزگار ذاکروں میں امام باڑے (یعنی آصف الدولہ بہادر) کے تھا، چھوڑ دیا ۔ اور بنت مرزا وارث علی ساکن لکھنو خلف ناصر محمد

خاں ابن طاہر محمد خاں تورانی، جو تباہی شاہ جہاں آباد سے مجاور مرشد آباد تھے، وصلت کی ۔ بست و نہم رمضان سنہ ۱۲۲۲ھ میں ولادت راقم ہوئی ۔ رفاقت پر نواب نصیر الدولہ محمد علی شاہ کے سلسلۂ ملازمت رہا ۔ بعض وجہ سے چھوڑا، تو سنہ ۱۲۳۳ھ کو سفر عتبات (یعنی کربلائے معلی) کیا ۔ ذریعۂ عرضی مرزا سلیمان شکوہ (ابن شاہ عالم برادر اکبر شاہ) سے دھلی میں محمد اکبر شاہ نے بلایا ۔ اون کے دستخط پر خطاب خانی پایا ۔

وھاں سے براہ امرتسر و لاھور و پشاور و کابل و قندھار و ھرات چلے ۔ مشھد میں شرف جبہ‌سائی ھاتھہ آیا ۔ پھر دار الخلافہ طہران گئے ۔ فتح علی شاہ کے دربار میں پہنچے ۔ وزیر معتمد الدولہ (میرزا عبد الوھاب موسوی) کے مہمان رھے ۔ مکرر خلعت و انعام نقد ملے ۔ دو فرمان باسم نائب السلطنۃ عباس میرزا (ولی عہد، حاکم صوبۂ آذربایجان) و بیگلر بیگی محمد علی میرزا (حاکم خوزستان و کرمان شاہ) لیے ۔ شہر قزوین سے تبریز میں ولی عہد کے پاس گئے، اور ھمدان ھوتے کرمانشاھان سے بغداد کو پہنچے ۔ زیارت ائمۂ عراق سے فراغ ھوا ۔ عم کرام نے کربلا میں انتقال کیا، دوبارہ پھر طہران میں آئے ۔ ملازمت شاھی سے بہرہ‌مند رھے ۔ اور فرمان بنام حسین علی میرزا (حاکم فارس و شیراز) لیے کے براہ قم و کاشان و اصفہان شیراز کو پہنچے ۔ بموجب حکم پادشاہ فرمان‌فرما نے سفارشنامے بالیوز (یعنی اجنٹ) ابو شہر و گورنر ممبئی و کلکتہ کو لکھے ۔

جب وارد ھندوستان ھوے، گورنر نے قواعد اعزاز ادا کیے ۔ وھاں سے پونہ و اورنگ آباد و حیدرآباد و مچھلی بندر اور بہت بلاد پر گذرتے، بنگالہ کے لارڈ گورنر جنرل سے ملے ۔ پھر بطریق سیر مرشدآباد و عظیم‌آباد و بنارس ھو کے سنہ ۱۲٤۱ھ میں لکھنو آئے ۔ والد نے بست و نہم رمضان سنہ ۱۲۵۰ھ قضا کی ۔

راقم سرکار شاھان اودہ کا ملازم رھا، تا کہ سنہ ۱۲٦۳ھ کو بخت و

نصیب سے دار الریاسة رامپور میں حسب الطلب رئیس اعلی (یعنی جنت مکان نواب محمد سعید خان بہادر) آیا و مجاور ہوا۔

عذب البیان (ص ٥-١٣) سے معلوم ہوتا ہے کہ بریلی و مرادآباد و دھلی و لاھور و کابل و پشاور و قندھار و ھرات کی راہ سے ان کے والد مشھد پہنچے، اور وھاں سے طہران گئے ۔ طہران سے تبریز گئے، تو بادشاہ نے عباس میرزا اور محمد علی میرزا والی خوزستان کے نام فرامین غرۂ شعبان سنه ١٢٣٧ھ کو لکھے ۔ شاھزادے نے بڑی مدارات کی ۔ ان کا ارادہ اپنے آبائی شھر ارومیه کو دیکھنے کا تھا ۔ مگر مانع قوی کی بنا پر نه جا سکے، اور قزوین و ھمدان کی راہ سے کرمان شاہ پہنچے ۔ بدبختی سے شاھزادہ مسموم ھوکر مرگیا ۔ والد ماجد بغداد آئے اور ائمة عراق کی آستان بوسی کرکے واپس طہران گئے ۔ بادشاہ نے یکم شوال سنه ١٢٣٩ھ کو انھیں ھندوستان کے لیے رخصت کیا، اور حسین علی میرزا والی فارس کو اسی تاریخ کو فرمان لکھا کہ ان کی سفارش وکلای کمپنی انگریز بہادر، ایجنٹ ابو شھر، گورنر بمبئی اور گورنر جنرل کلکته کو لکھ دو ۔

چنانچه یه قم، کاشان، اصفہان و قمشه کی سیر کرتے ھوے شیراز پہنچے، اور میرزا زین العابدین خاں مستوفی کی مدد سے جو ایک بار ھندوستان آچکے تھے اور ان کے بڑے دوست تھے، نیز زکی خان نوری وزیر کی وساطت سے حاکم شیراز سے ملے ۔ اُنھوں نے ایک خط گورنر بمبئی کے نام اور دوسرا شیخ عبد الرسول خان حاکم و بالیوز بندر ابو شھر کے نام لکھا کہ ان کی امداد کرو ۔ اُنھوں نے ان کو فرکٹ (یعنی ڈاک) جہاز پر سوار کردیا ۔ جب بمبئی وارد ھوے، تو شہزادے کا فرمان بنام گورنر بمبئی جو ٢٣ ربیع الآخر سنه ١٢٤٠ھ کا مکتوبه تھا اور جس میں سفارش کی گئی تھی که انھیں جہاز کے ذریعے کلکتے بھیج دیا جائے، فوراً ارسال کیا ۔ وھاں سے میر منشی سید محمد بغدادی استقبال کو آئے، اور سرکاری

مہمان خانے میں لے جاکر اُتارا۔ وہاں کئی مہینے قیام رہا۔ بعد ازاں پونہ، اورنگ آباد، حیدر آباد اور مچھلی بندر کے راستے کلکتے کا قصد کیا، اور خشکی کے راستے معبر سلیکا کول، کنارۂ عمان، جگناتھہ اور کٹک ہوتے ہوئے کلکتے آئے۔ یہاں پہنچ کر لارڈ گورنر جنرل امہرسٹ بہادر کو شہزادے کا مراسلہ دیا۔ کلکتے سے مرشدآباد، عظیم آباد اور بنارس ہوتے ہوئے لکھنو پہنچے۔ ایران کے اس سفر میں ۷ برس صرف ہوئے۔

لکھنو آکر مولف نے شاہی ملازمت اختیار کرلی۔ اس کے بعد نواب محمد سعید خان بہادر نے رامپور بلایا۔ ان کے انتقال پر نواب یوسف علی خان بہادر نے بھی سررشتۂ مواجب سابقہ کو برقرار رکھا۔

ان کے ایک خط بنام حاجی شیخ محمد علی روضہ خوان مکتوبۂ ۲۰ جمادی الثانی سنہ ۱۲٦٤ھ (۲٤ مئی ۱۸٤۸ء) سے معلوم ہوتا ھے کہ یہ نواب صاحب کی طلب پر لکھنو سے براہ ڈاک انگریزی روانہ ہوکر تین راتوں اور دو دن کی مسافرت کے بعد ۲۵ ذی الحجہ سنہ ۱۲٦۳ھ (٤ دسمبر ۱۸٤٦ء) کو رامپور آئے، اور منتظم الدولہ تاج الدین حسین خان صاحب بہادر کے پاس مقیم ہوئے۔ آخر روز اُنھیں کے ہمراہ نواب صاحب کے حضور میں پیش ہوئے۔ عشرۂ محرم ذکر خامس آل عبا میں گزارا۔ اس دھے کے بعد نواب صاحب کے حضور میں تفصیلی حالات بیان کیے، تو ایک ہزار روپے ادائے قرض کے لیے، اور سو روپے صرف ڈاک کے عطا ہوئے، اور ۷۵ روپے ماھوار تنخواہ مقرر فرمائی۔ نیز سواری اور محافظ دے کر لکھنو سے اھل و عیال کو بھی بلا دیا، اور دولت خانۂ عالی کے قریب ھی ایک مکان رھنے کو دیا۔ چنانچہ ۲٤ ربیع الثانی سنۂ مذکور کو متعلقین بھی رامپور آگئے۔ (مکتوبات مولف شامل عذب البیان قلمی ص ۵۵۲)۔

ایک اور خط بنام مرزا وصی علی خاں سے معلوم ہوتا ھے کہ شاہ

اودھ کے خزانے سے دس بارہ ماہ کی تنخواہ نہ ملی تھی، اور غلام حیدر خان نشاط الدولہ جو رضی الدولہ کا ماموں تھا، اور دوسرے اخوان الشیاطین درپئ آزار تھے، ناچار بدون حصول رخصت شاہی ۵۰ روپے کی نوکری چھوڑ کر بطریق ڈاك انگریزی سواری وہن و کہار و بہنگی رامپور آئے۔ یہاں سے سرکار نے صاحب ایجنٹ بہادر بریلی سے ایك سفارشی خط رزیڈنٹ لکھنو کے نام لکھوایا۔ ان کی مدد سے بال بچے بخیریت تمام رامپور آگئے۔ (مکتوبات ص ٦١٢ و ٦١٣)۔

ذیحجہ سنہ ۱۲۷۲ھ (اگست ۱۸۵٦ء) میں میر رجب علی خاں ساکن جگراوں کو ایك خط لکھا ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ رامپور میں «بعہدہ ہای اخبار وغیرۂ این سرکار» مامور تھے (ص ۷۲۹)۔ نواب محمد سعید خان بہادر کی علالت کے دوران میں ان کے مخالفوں نے ولیعہد (یعنی نواب یوسف علی خان بہادر) سے ان کی چغلیاں کھائیں اور جب وہ تخت نشین ہوئے، تو ان کی جگہ کے خواستگار ہوئے۔ انھوں نے ہجرت کا تہیہ کر لیا، اور نوکری سے معافی چاہتے ہوئے زیارت و حج کے لیے رخصت طلب کی۔ مگر نواب صاحب نے از راہ قدردانی و کرم اسے نامنظور کردیا۔ حاسدوں نے کوشش کرکے نواب صاحب کے بھائی کو دشمن بنا دیا، اور ان کے خلاف الزامات عائد کرکے جھوٹی گواہیاں دلائیں۔ انھوں نے والی سابق کے پروانہ‌ہای خوشنودی پیش کیے، مگر بے سود۔ استعفا دیا، مگر نامنظور۔ غرض یہ کہ ان کی بیگناہی تسلیم نہ کی گئی۔ ۷ شوال سنہ ۱۲۷۲ھ (۱۱ جون ۱۸۵٦ء) کو مولوی شمس الاسلام صاحب عہدۂ اخبار میں ان کے سہیم و شریك ہوگئے۔ انھوں نے مختلف تدبیروں سے دشمنوں کے وار رد کیے، اور آخر الامر ۱۹ فروری سنہ ۱۸۵۷ء کو جبکہ نواب صاحب ریاست کا دورہ کر رہے تھے اور یہ ہم رکاب تھے، علاوہ کتب خانے کے جو پہلے سے ان کے سپرد

تھا، فراش خانہ، فیل خانہ اور گاو خانہ کی داروغگی بھی ان کے سپرد کردی گئی۔ عملے نے ان سے ساز نہ کیا، اور زرا زرا سی بات سرکار تک پہنچائی جاتی رہی، تاہم کارخانوں کے بندوبست میں برابر رونق پیدا ہوتی گئی ــــ لوگ بھی برابر نواب صاحب کے کان بھرتے رہے، اور یہ خواہ مخواہ کی جوابدھی سے پریشان ہو گئے۔ مجبور ہوکر ادھر ادھر خط لکھے کہ کہیں روزگار لگ جاے، تو یہاں سے چلے جائیں۔ اسی ضمن میں میر صاحب سے خواہش کی کہ وہ ان کو اپنے پاس بلا لیں، ورنہ یہ بنگالہ چلے جانے کا فیصلہ کریں گے۔ (ایضاً ص ۲۳-۷۲۹)

انھیں میر صاحب کے نام ایک خط ۲۲ شعبان سنہ ۱۲۶۷ھ (۲۲ جون ۱۸۵۱ء) کو لکھا ھے۔ اس میں فرماتے ھیں کہ میرے والد آقا محمد علی آذربائجان کے ترک افشار تھے۔ میں لکھنو میں پیدا ہوا۔ بچپن میں والد کے ہمراہ پنجاب، خراسان، عراق عرب، دکن اور بنگال کا سفر کیا۔ واپس ہوکر ۱۹ سال شاہ اودھ کی ملازمت کی۔ سنہ ۱۲۶۳ھ میں نواب صاحب رامپور نے والد سے سابقہ تعارف کی بنا پر پے بہ پے خطوط لکھ کر مجھے رامپور بلایا، اور ہزار روپے کا عطیہ دیا، اور ۷۵ روپے ماہوار کی تنخواہ مقرر کی، اور بارگاہ کا تقرب عطا کرکے ہر مطلب کی کامروائی کے لیے ملازم رکھا۔ چنانچہ علاوہ شغل موروثی روضہ خوانی کے، داروغگی اخبار و اہتمام کتب خانہ و مرغ خانہ میرے سپرد کیا۔ (ایضاً ص ۷۳۵ و ۷۳۶)۔

ایک خط بنام منشی نواب جان صاحب مورخۂ ۲۰ دسمبر سنہ ۱۸۷۵ء (ص ۷۴۳) سے معلوم ہوتا ھے کہ اخبار ماتم مطبوعہ کی قیمت ۱۵ روپے فی نسخہ مقرر کی تھی۔ اب یہ چاھتے تھے کہ ۸۰۰ جلدیں جو ان کے پاس پڑی تھیں، وہ کوئی ایک رئیس یا چند روسا ملکر مناسب قیمت پر خرید لیں، تا کہ یہ قرض کے بار سے سبک دوش ہو جائیں۔ اس سلسلے میں انھوں نے

اور بھی کئی دوستوں کو خط لکھے تھے۔ داروغۂ باورچی‌خانۂ نواب مختار الملک کو جو خط لکھا ہے اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کتاب کو مولف نے اپنے خرچ سے طبع کرایا تھا (ص ۷۴۹)۔

یہی بات میر مہر علی صاحب کے خط میں جو ۳ ربیع الاول سنہ ۱۲۹۲ھ (۱۸۷۵ء) کو میر انیس کی تعزیت میں لکھا ہے، بیان کی ہے۔ نیز یہ بھی لکھا ہے کہ «چند سال سے خدمات سرکار سے سروکار نہیں ہے، خانہ نشینی میں دن رات گزار رہا ہوں» (ص ۷۵۸)۔

۲۵ محرم سنہ ۱۲۹۲ھ (۱۸۷۵ء) کو میرزا سلامت علی دبیر کو جو خط لکھا ہے، اُس میں لکھتے ہیں کہ ۲۹۰ سال سے رام‌پور میں مقیم اور خدمات سرکاری پر مامور تھا۔ اب والی رام‌پور نے بصلاح وقت معزول و مقہور کردیا۔ میں نے تائید ایزد باری سے ایام بیکاری میں دفتر فارسی زبان ماتمداری کو الفاظ اردو میں بدل کر ایک کتاب بنام اخبار ماتم مرتب کردی۔ اس کا ایک مطبوعہ نسخہ آپ کو تحفۃً بھیجتا ہوں» (ص ۷۶۴)۔

محمد مرزا اُنس کے نام جو خط ۹ جولائی سنہ ۱۸۷۷ء مطابق ۲۴ جمادی الثانی سنہ ۱۲۹۴ھ کو لکھا ہے، اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ نواب محمد یوسف علی خان بہادر نے کارخانۂ دواب کا ٹھیکہ بھی ان کو دیدیا تھا، جس سے معقول آمدنی ہوتی تھی۔ چنانچہ انہوں نے اُن کے دور حکومت میں نقد و جنس دونوں ملا کر ۷ ہزار روپے جمع کر لیے تھے۔ نواب کلب علی خان بہادر نے تخت ریاست پر بیٹھ کر ٹھیکہ فسخ کردیا، اور سارے ذخیرے ضبط کر لیے۔ صرف وہ تنخواہ دیتے رہے جو باپ دادا کے وقت سے مقرر تھی۔ مولف نے بیکاری میں اخبار ماتم تصنیف کر کے سارا اندوختہ اُس کی طباعت کے خرچ میں لگا دیا (ص ۷۸۱)۔

اُس خط کے جواب میں جو شنبہ ۱۷ شعبان سنہ ۱۲۹۴ھ (۱۸ اگست ۱۸۷۷ء) کا نوشتہ ہے، محمد مرزا نے مخدوم زادگان کو سلام لکھا ہے، جس

سے معلوم ہوتا ھے کہ ان کے ایک سے زائد بیٹے رامپور میں موجود تھے (ص ۷۵۸)۔

۱۷ صفر ۱۲۹۳ھ کو ڈپٹی ولایت حسین خان صاحب مجاور کربلای معلی کو جو خط لکھا ھے، اُس سے معلوم ہوتا ھے کہ مولف کا ارادہ یہ تھا کہ کتابیں بک جائیں، تو وہ عراق ہجرت کرکے چلے جائیں۔ رامپور میں صرف اسی انتظار میں بیٹھے تھے۔

مولف نے سنہ ۱۲۹۵ھ (۱۸۷۸ء) میں انتقال کیا۔ اسیر لکھنوی نے یہ قطعۂ تاریخ لکھا:

شد محمد حسین پیش حسین   مرد دیندار و عابد و زاهد
سال تاریخ فوت گفت اسیر: «های دیندار و ذاکر و عابد»

(تاریخ لطیف ص ۷۵)

اس کتاب کے علاوہ مولف نے مجالس الاخبار (فارسی)، عذب البیان (فارسی) اور فرهنگ رموز فرس (اردو) تصنیف کی ھے، اور فرهنگ کو عذب البیان کے ملحقات میں شمار کیا ھے۔

زیر نظر نسخے کے شروع میں جو فہرست مضامین ھے، اُس کی رو سے کتاب کی چالیس مجلسیں ھیں۔ لیکن خود کتاب میں ٤۱ مجلسیں ھیں، اور مطبوعہ نسخے میں ان کی تعداد ٤٦ ہوگئی ھے۔

مطبوعہ کتاب، سرورق کے مطابق، سنہ ۱۲۸۵ھ (۱۸٦۸ء) میں مطبع حسینی رامپور میں چھپنا شروع ہوئی، اور خاتمۂ کتاب کے موافق ۲۰ رمضان سنہ ۱۲۹۱ھ (۲۱ اکتوبر ۱۸۷٤ء) کو اس کا چھاپہ تمام ہوا۔

کتاب میں کاتب کا نام نہیں ھے۔ لیکن روش خط سے معلوم ہوتا ھے کہ میر عوض علی صاحب کے کسی شاگرد نے اسے لکھا ھے۔ خط نسخ کا انداز رامپور کے کشمیری خاندان جیسا ھے۔ شروع میں مولف نے ایک نوٹ لکھا ھے جس میں تاریخ کتابت کے ساتھ تفصیل

اوراق اور حساب طیاری کتاب بھی درج کیا ھے۔ اس سے معلوم ھوتا ھے کہ کتاب چہارشنبہ ۱۰ جمادی الثانی سنہ ۱۲۸۷ھ (۷ ستمبر ۱۸۷۰ء) کو تمام ھوئی تھی۔ اس میں ٤٦۰ اوراق ھیں، اور ۱٤۷ روپے کتابت اور کاغذ اور جلد بندی پر خرچ ھوئے تھے۔

کتاب شروع ھونے سے قبل مولف کا فوٹو چسپاں ھے، جسے مشکور الدولہ سید حیدر جان لکھنوی نے تیار کیا تھا۔

آغاز۔ صدق ترجمانان احادیث غم کہ اخبار ماتم کو زبان حال میں واقعۂ محرم کہتے ھیں، خطبۂ حمد و ثنا سے مولف کتاب حدوث و قدم کی بسط قال میں ملہم رھتے ھیں الخ۔

خط نسخ و نستعلیق عمدہ، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ عمدہ ولایتی ھے۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔ آخری نصف حصے کا کاغذ بوسیدہ ھو چلا ھے۔ تمہید والے صفحے کی چار سطریں سادہ چھوڑ دی گئی ھیں، تا کہ جیسی صورت پیش ھو اُس کے مطابق اس جگہ کو پُر کیا جائے۔ ابتدا میں (ورق ۱ الف۔ ۱۷ الف) فہرست مضامین ھے۔ اس کے بعد متفرق مضامین ھیں۔ ورق ۲۷ الف۔ ۳۸ ب میں کتابیات ھے۔ ورق ۳۹ ب پر مولف کی تصویر ھے۔ ورق ٤۰ الف سے اصل کتاب شروع ھوتی ھے۔

اوراق ٦٤۲، سطور ۱۷ اور ناپ ۱/۲۳۲×۱/۲۲۱ سنٹی میٹر ھے۔

ایضاً

یہ اسی کتاب کا دوسرا مخطوطہ ھے، جو آٹھویں مجلس کے آغاز میں ختم ھو جاتا ھے۔ اس کے شروع میں ۱۲ صفحوں پر فہرست مضامین ھے۔ اُس کے بعد سرورق ھے جس میں مطبع حسینی رامپور میں طبع ھونا لکھا

ہے۔ اس کا یہ مطلب ہے کہ نسخۂ ہذا وہ ہے جو مطبع کو بھیجنے کے لیے تیار کیا گیا تھا۔

اس نسخے کے حاشیوں پر مطبوعہ نسخے کی طرح حل لغات وغیرہ بھی درج ہے۔ بعض مطالب الگ کاغذوں پر لکھ کر جگہ جگہ چسپاں کیے گئے ہیں۔

آغاز مثل نسخۂ سابق ہے۔ دیباچے میں تہدیے کی عبارت کے اندر نام کی جگہ اس میں بھی سادہ چھوڑدی گئی ہے۔

اوراق ۱۱۶ (۱ الف ــــ ۱۱۶ب)، سطور ۱۹ اور ناپ ۲۳×۲۱ سنٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۴۳۰ آیندہ ملاحظہ ہو۔

ایضاً

یہ اسی کتاب کا تیسرا نسخہ ہے، جو پہلی مجلس کے اس حصے پر ختم ہو جاتا ہے جو رسول پاک کے معجزات سے متعلق ہے۔ اس کے دیباچے میں بھی تہدیے کے اندر نام کی جگہ خالی ہے۔

آغاز معمولی لفظی فرق کے ساتھ وہی ہے۔

خاتمہ ہے: فی ذکر آیاتہ الباهرة و معجزاته الخارقة ــــ تم کو پہنچ رہا ہے سید امت نبی آخر الزماں کا۔ پس وہ سرور جو۔

تعداد اوراق ۱۶ (۱۳۵ الف۔ ۱۵۰ب) اور سطور وغیرہ مثل نسخۂ سابق ہیں۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۴۳۰ آیندہ ملاحظہ ہو۔

ایضاً

یہ اسی کتاب کا چوتھا نسخہ ہے جو تیسری مجلس پر ختم ہوگیا ہے۔

آغاز مثل نسخۂ نمبر ۱۹۰ ہے - دیباچے میں تہدیے کی جگہ اس میں بھی خالی ہے -

اوراق ۹۲ (۱۵۱ب-۲۴۲ الف) اور سطور وغیرہ مثل نسخۂ سابق ہیں -

۱۹۱

الحقیقة الحسینیه

اس کتاب میں شہادت امام حسین علیه السلام کے اسرار و رموز بیان کیے گئے ہیں، اور ساتھ ساتھ رسالۂ «اسرار کربلا» میں جو مطاعن ہیں، اُن کے بھی جواب مندرج ہوے ہیں - اسرار کربلا منشی ظہیر الدین بلگرامی متوفی سنه ۱۲۹۲ھ (۱۸۷۵ء) کی تالیف ہے (ورق ۳۲ الف)، اور مطبع نولکشور میں چھپ چکا ہے (ورق ۲۶ الف) - متن کے اندر جو حوالے ہیں، اُن سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف کے پاس یہی مطبوعه نسخه تھا -

اصل کتاب عربی میں ہے، لیکن عربی عبارت کے ساتھ اردو ترجمه بھی مندرج ہے، اور ترجمے میں اشعار وغیرہ کا اضافه بھی ہے، جس سے گمان ہوتا ہے کہ خود مولف ہی نے ترجمه کیا ہے -

مولف عربی کا نام محمد بن حسین بن علی معروف به محمد رضا فاطمی علوی ہے - اس نے مفتی سید محمد عباس لکھنوی کو اپنا استاد بتایا ہے (ورق ٦ ب) - بظاہر یه مولانا محمد رضا لکھنوی محمودآبادی ہیں جن کا ذکر تذکرۂ بے بہا (ص ۳٦۰) میں کیا گیا ہے - ان کی دوسری تالیف «شرح زیارت مفجعه» ہے جو ۱۳ جمادی الثانی سنه ۱۳۱۲ھ (۱۲ دسمبر ۱۸۹٤ء) کو تمام ہوئی اور اُسی سال لکھنو میں چھپی تھی -

خاتمۂ کتاب سے معلوم ہوتا ہے کہ اصل عربی کا اتمام شب ۲٦ رجب سنه ۱۳۱۲ھ (جنوری ۱۸۹۵ء) کو ہوا تھا -

آغاز: نحمدك يا من جعل الشهادة معراجا للاحباء — ترجمہ: جاننا چاہئے کہ حقیقت و ماہیت ابو عبد اللہ الحسین علیہ السلام مادۂ نورانی سے ہے، جس کا خمیر آب عرفان سے ہوا ہے الخ۔

خط نسخ و نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ہے۔ بظاہر نسخہ خود مولف کا ہے۔ ابتدائی چند ورق آبرسیدہ ہیں۔ پشتہ اور جلد تھے ہیں۔ عربی متن مکمل ہے۔ ترجمۂ اردو بقدر یک صفحہ کم ہے۔ کاتب نے اقل کرتے کرتے چھوڑ دیا ہے۔

اوراق ۵۸، سطور ۱۰ اور ناپ ۳۰×۲۲/۱ سنٹی میٹر ہے۔

۱۹۲

المرتضیٰ

یہ امیر المومنین علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ کی سیرت ہے، جسے کسی نامعلوم مولف نے تصنیف کیا ہے۔

اس کا خط «الحقیقۃ الحسینیہ» کے مشابہ ہے۔ نیز ورق ۲۰ ب پر مولف نے مفتی محمد عباس لکھنوی کو اپنا استاد بتایا ہے۔ مزید برآں مولف نے اپنے آپ کو ہر جگہ لفظ کاتب سے تعبیر کیا ہے۔ یہی انداز «شرح زیارت مفجعہ» میں بھی نظر آتا ہے۔ الحقیقۃ الحسینیہ اور شرح زیارت مفجعہ دونوں محمد رضا لکھنوی کی تصنیف ہیں۔ اس لیے میری دانست میں یہ کتاب بھی اُنہیں کی ہے۔

سرورق سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ مسودۂ دوم ہے۔ کتاب میں بھی جگہ جگہ قطع و برید ہے۔ نیز حاشیوں پر جا بجا «نوشتہ شد» لکھا ہوا ہے، جس کا یہ مطلب ہے کہ اس جگہ تک مبیضہ تیار کر لیا گیا۔ ورق ۵٤ الف کے حاشیے پر لکھا ہے: «نوشتہ شد ٦ جولائی سنہ ۹۷ء مقام

لاهرپور)۔ اس سے معلوم هوتا هے که کتاب اس تاریخ سے پہلے کی تالیف هے -

کتاب میں پہلے مقدمه هے، جس میں ملك عرب کے حالات بیان کیے گئے هیں۔ اسے پانچ مرصدوں میں تقسیم کیا هے - اس کے بعد اصل کتاب شروع هوتی هے - یه ٥ مقصدوں میں منقسم هے -

آغاز دیباچه: بسم الله ـــ حامداً و مصلیاً و مسلماً۔ دیباچه در حالات ملك عرب۔ مرصد اول در تحقیق ملك عرب الخ۔

آغاز کتاب: الحمد لله رب العالمین ـــ و بعد حمد و صلوة کے مخفی نر هے که کوئی کتاب یا رساله اردو زبان میں کاتب کی نظر سے اس وقت تك ایسا نہیں گذرا هے جس میں حالات و کیفیات حضرت مرتضی علیه السلام از یوم ولادت تا یوم وفات مذکور هوں۔ رهیں کتب فارسی و عربی، اون میں سب کچھه هے - تاهم مجتمع طور سے اون میں بھی نہیں هے - لهذا یه رساله لکھتا هوں الخ۔

خط نسخ و نستعلیق معمولی، روشنائی سیاه و سرخ اور کاغذ بادامی دیسی مل کا هے۔ بظاهر خود مولف نے اس کی کتابت کی هے - مولف هی کا صفحه داغ بھی هے۔ لیکن صفحهٔ ١٥٥ کے بعد دو غلطیاں هیں، ایك تو هندسے کی یعنی بجای ١٥٦ کے پھر ١٥٢ سے شروع کردیا هے - دوسرے فائده ٣٨ کے بعد پھر فائده ٢٤ و ٢٥ اور ان کے بعد ٣٩ لکھا هے - اوراق بوسیده هوچکے هیں، اور پیوندکار بھی هین - پشته اور جلد نئے هیں - ورق ٨ الف پر پنسل سے نوٹ هے: «اور حضرت خاتم رسالت اور جناب علی بن ابی طالب علیهما الصلوة و السلام کا سلسله بعد . . . . . پشت کے جناب اسمعیل سے ملتا هے۔ اس موقع پر شجره کا لکھنا بھی نامناسب نه هوگا»۔ ورق ١٠ الف پر پنسل سے ایك عبارت کے بارے میں لکھا هے که «یہاں یه عبارت ضروری نہیں هے»۔

اوراق ۹۳، سطور ۹ اور ناپ ۱/۲ ۲۷ × ۱/۲ ۲۰ سنٹی میٹر ہے۔

۱۹۳

رسالہ در مصائب

اس کتاب میں حضرت امام حسین علیہ السلام کے واقعات شہادت بیان کیے گئے ہیں۔ مگر اس کا پرداز اسی نوع کی دوسری کتابوں سے بدلا ہوا ہے۔ چنانچہ خود مولف نے دیباچے میں لکھا ہے "سابق زمان اور سالف اوان میں بعض برادران ایمانی اور اخلای روحانی نے اس قلیل البضاعت ناقص الصناعت سے التماس کیا کہ یوں تو اکثر واعظین و ذاکرین سے مناقب ائمۂ ہدی اور مصائب شہید گلگوں قبا، ریحان رسول خدا، و خامس اصحاب کسا، علیہ التحیۃ و الثنا، سماعت میں آئے۔ لیکن فائدۂ فضائل و مصائب کی سماعت کے سوا فائدۂ ہدایت و ارشاد یا استحکام اعتقاد یا حل مشکلات علمیہ یا تنقیح مسائل فقہیہ حاصل نہ ہوا۔ پس اگر آپ اس امر عظیم اور خطب جسیم کو اپنے ذمۂ ہمت پر لیں۔ تو مقلدین و مسترشدین کو فوائد عدیدہ اور ثمرات جدیدہ سے بصیرت تازہ اور لذت بے اندازہ حاصل ہو۔ پس مراعات ایمان اور حکم ادای حقوق اخوان نے نحیف کو ملجاء و مضطر اون کے اسعاف ماءمول اور اجابت مسئول کی طرف کیا۔ بناءً علیہ حدیث "بنی الاسلام علی خمسة اشیاء: الصلوة والصوم والزکوة و الحج و الولایة" کی شرح بعنوان جدید و طرز شایستہ و سدید تحریر کی ـــ اور مرتب کیا اس مختصر کو ایك مقدمہ اور چار فصلوں اور خاتمہ پر"۔

کتاب کا تہدیہ نواب سید حامد علی خان بہادر جنت مکان متوفی سنہ ۱۳٤۹ھ (۱۹۳۰ء) کی خدمت میں کیا گیا ہے۔

مولف کا نام سید محمد حسین عرف علن صاحب ہے۔ حالات کے لیے فہرست ہذا کا صفحہ ۱٤۹ دیکھیے۔

آغاز : الحمد لله الذی خص اولیائه بانواع البلایا و صنوف الرزایا الخ۔
خط نسخ و نستعلق معمولی، روشنائی سیاہ اور کاغذ دیسی مل کا ھے۔ کتاب میں خاتمہ نہیں ھے۔ نیز تاریخ کتابت اور کاتب کا نام بھی ندارد ھیں۔ اوراق معمولی کرمخوردہ ھیں۔ جلد نئی ھے۔
اوراق ۵۲، سطور ۱۱ اور ناپ ۱/۲۲٤×۱/۲۱۵ سنٹی میٹر ھے۔

۱۹٤

اقصی المطالب

اس کتاب میں امیر المومنین علی بن ابی طالب رضی اللہ عنہ کا جسمانی اور روحانی حلیہ بیان کیا گیا ھے۔

مولف نے پہلے دونوں حلیے عربی میں لکھے ھیں۔ پھر اُن کی اردو زبان میں تشریح کی ھے۔ خود مولف کے بیان کے مطابق یہ حلیہ اھل السنت اور اھل التشیع دونوں کا متفق علیہ ھے۔

مولف کا نام سید محمد بن سید احمد شاہ ھے۔ یہ بریلی کے باشندے تھے۔ عربی و فارسی کی ضروری تعلیم حاصل کی تھی، اور نسخ و نستعلیق دونوں کے بڑے اچھے خوشنویس تھے۔ ان کا خاندان سنی تھا اور یہ خود شیعہ عقائد رکھتے تھے، مگر اھل سنت کے روبرو اس کا اظہار نہیں کیا کرتے تھے۔ ۳۰ جنوری سنہ ۱۸۹۳ء کو کتابخانۂ رامپور میں بعہدۂ خوشنویس ملازم ھوے۔ ۲۹ اکتوبر سنہ ۱۹۲٦ء سے بوجہ ضعف حاضری معاف کردی گئی، اور چار روپے ماھوار تا حین حیات مقرر ھوے۔ اپریل سنہ ۱۹۳۳ء میں یہ تنخواہ بند ھوگئی، تا آنکہ سنہ ۱۳۵۵ھ (۱۹۳٦ء) میں انتقال کر گئے۔

آغاز : گذارش — اس فقیر حقیر کو حضرت امیر علیہ السلام کے حلیۂ شریف کی مدت دراز سے تلاش تھی، مگر کسی کتاب میں تمام و کمال مرقوم نہ پایا الخ۔

خط عمدہ نسخ و نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ احمدآبادی انڈے کے رنگ کا ہے۔ جلد نئی ہے۔ اس کے آخر میں مجموعۂ اشعار منقبت اور مجموعۂ رباعیات شامل ہیں جو اسی مولف کی تالیف ہیں۔

اوراق ۲۸ (۱ الف — ۲۸ الف)، سطور ۹ — ۱٤ اور ناپ ۲۷ ۱/۲ × ۱۷ سنٹی میٹر ہے۔

۱۹۵

انوار حامدیه

یہ ایک چھوٹا سا مقالہ ہے، جس میں مولف نے نواب سید حامد علی خان بہادر والی رامپور متوفی سنہ ۱۹۳۰ء کے اس قول کی تشریح و توجیہ کی ہے کہ "چاند کا یہ ماہ بماہ نقصان و کمال، عروج و زوال کبھی ہلال بن کر نکلنا کبھی بدر کی صورت میں ظاہر ہونا، بدر کامل ہو کر پھر نقصان کی منزلوں کو طے کرتا ہوا آخری منزل میں نگاہوں سے بالکل غائب ہو جانا، ترقی اور تنزل کے مدارج کا چودہ کی تعداد میں منحصر ہونا قدرت کے یہ کرشمے ضروری ہے کہ کسی خاص حکمت کے آئینہ دار ہوں، اور کسی خاص راز سربستہ کا اظہار"۔

مولف کا نام مولانا سید محمد داود بن مولوی سید حسین علی ہے۔ آپ ۹ رجب سنہ ۱۲۹٤ھ (۲۰ جولائی ۱۸۷۷ء) کو زنگی‌پور میں پیدا ہوئے۔ "سید مظفر" تاریخی نام ہے۔ مولوی محمد ہارون زنگی پوری کے اول سے آخر تک ہمدرس رہے۔ مولوی فاضل (پنجاب) میں ان کا نمبر محمد ہارون صاحب کے بعد تھا۔ مگر لیاقت علمیہ اور ذہانت و جودت میں ان سے کم نہ تھے۔ جناب نجم العلما نے اجازہ عطا فرمایا تھا۔ بڑے متورع اور عبادت گزار عالم تھے۔ عربی، فارسی اور اردو کے بڑے اچھے شاعر تھے۔ نیز عربی نثر و نظم بھی خوب لکھتے تھے۔ سنہ ۱۳٤۱ھ (۱۹۲۲ء) میں

مدرسۂ عالیہ رامپور کے درجۂ فاضل عربی الہ آباد کے پروفیسر مقرر ہوئے، ۲۳ جولائی سنہ ۱۹۴۹ء کو پرنسپل کی اسامی پر تقرر ہوا، اور ۱۱ ستمبر سنہ ۱۹۵۰ء کو پنشن پر سبکدوش کردیے گئے۔

مولف نے فالج کے مرض میں مبتلا ہوکر روز جمعہ ۲ شعبان سنہ ۱۳۷۲ھ (۱۷ اپریل ۱۹۵۳ء) کو رامپور میں انتقال کیا۔ (تذکرۂ بے بہا ۱۵۲)۔

کتاب میں تاریخ تالیف درج نہیں ھے۔ لیکن اس کا لائبریری میں داخلہ ۱٤ نومبر سنہ ۱۹۲٦ء کو ہوا ھے۔ لہذا اس تاریخ کے قریب ھی تالیف ہوئی ہوگی۔

آغاز: بسم اللہ و الحمد للہ۔ کلام الملوك ملوك الکلام۔ اگرچہ موتی کی صفائی، چہرے کی دلربائی، قند کی حلاوت، حسینوں کی ملاحت الخ۔

کاتب کا نام محمد رشید اللہ خان ابن مولوی محمد کریم اللہ خان ھے۔ یہ بڑے اچھے خوشنویس تھے، اور مدرسۂ عالیہ رامپور میں ملازم تھے۔ ذیقعدہ سنہ ۱۳۵۸ھ (دسمبر ۱۹۳۹ء) میں انہوں نے انتقال کیا۔

خط عمدہ نستعلیق، روشنائی سیاہ اور کاغذ دیسی مل کا ھے۔ جدول سنہری ھے، اور سرورق پر کتاب کا نام سنہری ہلال کے جوف میں لکھا گیا ھے۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔

اوراق ۱۷، سطور ۱٤ اور ناپ ۲۰ ۱/۲ × ۱٤ سنٹی میٹر ھے۔

تذکرۂ وزراء

۱۹۶

حالات اسلام خان

اس رسالے میں نواب عمدۃ الملک موتمن الدولہ اسلام خان بہادر وزیر اعظم شاہجہاں بادشاہ دھلی متوفی ۱۴ شوال سنہ ۱۰۵۷ھ (۲ نومبر ۱۶۴۷ء) اور اُن کی اولاد کے مختصر حالات مندرج ھیں۔

موالف کا نام سید حیدر حسین خاں رضوی دھلوی اسلام خانی ھے۔ حالات کے لیے فہرست ھذا کا صفحہ ۲۲۷ ملاحظہ ھو۔

آغاز: تعریف و توصیف بیحد اوس مالک الملک کو سزاوار ھے کہ جس کی کنہ ذات مقدس میں ادراک اذھان دانشمندان و حکما و علما عاجز و قاصر ھے الخ۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ، سبز اور سرخ اور کاغذ دیسی مل کا ھے۔ کتاب خود موالف کے ھاتھہ کی لکھی ھوئی ھے۔ سرورق پر موالف کی تملیکی تحریر ثبت ھے۔ اُس کے نیچے لکھا ھے: "یہ کتاب تاریخی حالات نواب عمدۃ الملک موتمن الدولہ اسلام خان وزیر شاہجہاں کے حالات میں ھے کہ کتب تواریخ سے انتخاب کر کے اردو میں ترجمہ کیا ھے"۔ اوراق کرمخوردہ اور پیوندکار ھیں۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔

اوراق ۲۰ (۱ الف - ۲۰ ب)، سطور ۱۶ اور ناپ ۲۰ ۱/۲ × ۱۳ ۱/۲ سنٹی میٹر ھے۔

تذکرۂ صوفیا

۱۹۷

مولود غوثیہ

اس رسالے میں حضرت شیخ عبد القادر جیلانی بانی سلسلۂ قادریہ متوفی سنہ ۵۶۱ھ (۱۱۶۶ء) کے حالات بطریق مولود لکھے گئے ہیں، اور یہ سید شاہ غلام جیلانی بلاسپوری کی تالیف ہے، جو قادری تخلص کرتے تھے۔

مولف کے بارے میں امیر مینائی نے انتخاب یادگار (ص ۲۹۸) میں قادری تخلص کے تحت لکھا ہے: "سید شاہ غلام جیلانی خلف سید شاہ حقیقۃ اللہ عرف بھورے میاں قدس سرہما۔ قصبۂ بلاسپور کے متوطن، بڑے مرد مرتاض، انتہا کے صاف باطن۔ مدت تک ٹونک میں رونق افروز رہے۔ نواب وزیر الدولہ والی ٹونک اور بہت سے وہاں کے لوگ حضرت کے فیض سے بہرہ اندوز رہے۔ گاہ گاہ بطور خود شعر بھی موزوں فرماتے تھے۔ ابتدا میں معلم تخلص تھا۔ سرسٹھ برس کی عمر پائی۔ محرم کی اٹھارویں تاریخ بارہ سو تہتر ہجری میں وفات پائی۔ ایک شعر حضرت کا پایا۔ وہ تیمناً ضبط تحریر میں آیا۔ از جنگ نامۂ امام حسین علیہ السلام:

"نور چشم و قرۃ العین محمد مصطفی   راکب دوش پیمبر، سبط خیر المرسلین"

حافظ احمد علی خاں شوق رامپوری، تذکرۂ کاملان رامپور (ص ۲۹۰) میں لکھتے ہیں: "سید شاہ غلام جیلانی تخلص قادری ولد سید شاہ سرفراز عرف سید حقیقۃ اللہ و بھورے میاں۔ آپ کی ولادت قصبۂ بلاسپور

تحصیل ریاست رامپور میں سنہ ۱۲۰۶ھ (۲-۱۷۹۱ء) میں ہوئی۔ آپ کی پیدایش سے قبل آپ کے والد نے حضرت شیخ محی الدین عبد القادر جیلانی قدس سرہ کو خواب میں دیکھا کہ فرماتے ہیں کہ ایك لڑکا ہوگا۔ اُس کی تعلیم و تربیت کا تم انتظام نہ کرنا۔ اس لیے آپ کا نام شیخ قدس سرہ کے نام پر رکھا۔ جوان ہوکر مختلف علما سے علم پڑھا۔ شاہ عبد العزیز دھلوی علیہ الرحمہ سے فیض پایا۔ شاعری کی طرف بھی کبھی کبھی توجہ کرتے تھے۔ پہلے معلم تخلص تھا پھر قادری اختیار کیا۔ نظم بطور خود لکھتے تھے۔ نہایت مرتاض اور پابند اوقات تھے۔ پہلے شاہ غلام احمد متوطن قصبۂ نہٹور ضلع بجنور سے بیعت ہوے۔ پھر خواجہ زبیر الدین شاہ مقیم مقام اچانك پھلتا گھاٹ سے مرید ہوے اور خلافت پائی۔ یہ مقام بنگالے میں کلکتے کے قریب ہے۔ اللہ تعالی نے وہ حسن قبول عطا کیا تھا کہ سیاحت میں جس طرف جاتے تھے، لوگ خدمت میں حاضر ہوتے تھے اور نذر پیش کرتے تھے۔ ریاست رامپور سے ۵۰۰ رپے سال مقرر تھے۔ حج کو تشریف لے گئے، وہاں سید احمد صاحب راے بریلوی سے ملاقات ہوئی۔ اُنھوں نے ایك خط نواب وزیر الدولہ بہادر والی ٹونك کے نام لکھہ دیا۔ حج سے واپس آ کر ٹونك آئے۔ نواب وزیر الدولہ بہادر ایسے معتقد ہوے کہ مثل غلاموں کے خدمت کرتے تھے۔ نظر باغ آپ کے قیام کے لیے ملا۔ ایك ھاتھی، ایك پالکی مع کہار اور ایك گھوڑا ہر وقت آپ کے لیے ریاست سے باغ میں حاضر رہتا تھا۔ اس کے سوا یہ حکم عام تھا کہ جو سواری اور طلب فرمائیں، بھیجی جائے۔ موضع بگڑی جس کی آمدنی بیس ہزار سالانہ تھی، بطور جاگیر دیا۔ یوں بھی روزانہ خدمت نقد و جنس سے کرتے تھے۔ آپ کی بھی یہ حالت تھی کہ ہر وقت لنگر خانہ جاری ہے۔ جو آتا ہے، کھاتا ہے، جو مانگتا ہے، ملتا ہے۔ ایك ھاتھہ سے لیتے تھے، دوسرے

ھاتھ سے دیتے تھے۔ کوئی حقیقت روپے کی نظر میں نہ تھی۔ اگر دنیا کا ذرا سا بھی لگاو ھوتا، تو لاکھوں کی جائداد پیدا کرلیتے۔ نواب وزیر الدولہ بہادر آپ کو نہیں بلاتے تھے، بلکہ روزانہ آپ کی خدمت میں عصر کے وقت حاضر ھوتے تھے۔

لاکھوں مرید تھے۔ آپ کے خلفا میں سید حسن شاہ صاحب محدث، سید عبد اللہ شاہ صاحب، شاہ جی عبد القادر خاں خلف عبد النبی خان صاحب رامپوری، قاری احمد شاہ صاحب شاہجہانپوری، شیخ داود صاحب و شیخ عبد الغفار صاحب ساکنان کلکتہ، میاں غلام مرشد صاحب خلف دویم صاحب تذکرہ اور میاں ابوالحسن صاحب برادر خرد صاحب تذکرہ مشہور ھیں۔

آپ کی تصانیف میں بزبان اردو تین قلمی کتابیں ھیں۔ ایک فقر میں نظم ھدایت، دوسرے جنگنامۂ حضرت امامین علیہما السلام تیسرے میلاد حضرت شیخ عبد القادر جیلانی رضی اللہ عنہ۔

محرم کی اٹھارھویں تاریخ سنہ ۱۲۷۳ھ (۱۸ ستمبر ۱۸۵٦ء) کو انتقال ھوا، اور قصبۂ بلاسپور کے موضع کھوندل پوری میں عالیشان مقبرے میں دفن ھیں'۔

سید عثمان علی بن سید عبد الوھاب بلاسپوری نے اُن کے حالات میں ایک کتاب بنام جامع الکمالات لکھی ھے، جو نمبر ۱۵۸۸ پر درج ھے، اور اسی فہرست میں دو کتابوں کے بعد بیان ھوئی ھے۔

خاتمۂ کاتب سے معلوم ھوتا ھے کہ ۱۰ رمضان سنہ ۱۲۹۷ھ (۱٦ اگست ۱۸۸۰ء) کو یہ کتاب لکھی گئی تھی۔

آغاز: سنو یہ دوستو اب با دل و جاں
جو کہتا ھے غلام شاہ جیلاں

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ اور کاغذ دیسی مل کا ھے۔ پوری

کتاب میں سیاہ جدول ہے ۔ جلد نئی ہے ۔

اوراق ۵۲، سطور ۱۱ اور ناپ ۲۱ ۳/۴×۱۲ ۱/۲ سنٹی میٹر ہے ۔

۱۹۸

تواریخ عجیبہ

یہ کتاب جس میں حالات فیوض آیات سے قاری مولوی محمد منیر علی صاحب مع دیگر مرشدان مرشد رحمۃ اللہ علیہم کے حیز تحریر میں لائے گئے ہیں، مولوی سید نثار علی بن مولوی محمد منیر علی رامپوری نے نواب سید مشتاق علی خان بہادر والی رامپور متوفی ۲٤ جمادی الآخرہ سنہ ۱۳۰٦ھ (۲۲ فروری ۱۸۸۹ء) کی فرمایش پر تالیف کی ہے ۔

مولف نے کتاب کو تین حصوں میں منقسم کیا ہے، اور

حصۂ اول میں تذکرۂ شہسوار میدان نبی و علی، یکہ تاز عرصہ گاہ سلسلۂ قادری، حضرت مولوی سید منیر علی صاحب قدس سرہ العزیز (متوفی ۲۷ رجب ۱۲۹۰ھ) مع تعلیم و تعلم تجلیات عملیات ورد و وظائف، ذکر و اذکار خاندان رفیع المکان قطب ربانی، غوث صمدانی، حضرت شیخ محی الدین عبد القادر جیلانی حسنی الحسینی نور اللہ مرقدھم اور دیگر فوائد کے؛

حصۂ دویم میں ذکر رستم شریعت و طریقت، ماھر رموز معرفت و حقیقت آل نبی و اولاد علی، مولانا سید محمد رستم علی صاحب رامپوری (متوفی ۲۱ ذی قعدہ ۱۲٤۰ھ)، و مقبول درگاہ رب العالمین، حضرت جناب حافظ محمد امین صاحب نہٹوری (متوفی ۱۹ ربیع الاول ۱۲۰۱ھ) اور نائب غوث شاہ بولاقی قدس سرہ الباقی مع تذکرہ تواریخ مرشدوں اون کے :

اور حصۂ سویم میں تذکرۂ اخی مولوی سید منصور علی صاحب (متوفی ۲۱ ذی قعدہ ۱۳۰٦ھ)، و عموی مولوی محبوب علی صاحب (متوفی ۱۲ ربیع الاول ۱۲٦٤ھ)، اور عاشق جمال سید المرسلین، مولانا جمال الدین صاحب (متوفی ۲۹ جمادی الاولی ۱۲٤۱ھ)، اور خودی گداز خدابین، مولانا فخر الدین

صاحب (متوفی ۲٦ جمادی الآخرہ ۱۱۹۹ھ) اور حضرت خدا آگاہ شاہ کلیم اللہ صاحب (متوفی ۲٤ ربیع الاول ۱۱٤۲ھ)، رحمۃ اللہ علیہم لکھا ھے۔ اور نام تاریخی اس کتاب تواریخ بزرگوں کا تواریخ عجیبہ رکھا ھے۔

اس نام سے سنہ ۱۳۰۷ھ (۹۰-۱۸۸۹ء) نکلتے ھیں۔ کتاب کے سرورق پر، حصۂ دوم کے سرورق پر (ورق ۹٤ الف)، شاہ مولائی صاحب کے تذکرے کے سرورق پر (ورق ۱۷۵ الف)، مولوی محبوب علی صاحب کے تذکرے کے شروع میں (ورق ۲٦٦ ب) اور مولانا جمال الدین صاحب کے تذکرے کے شروع میں (ورق ۲۷۵ الف) بھی یہی سال لکھا گیا ھے۔

تذکرۂ کاملان رامپور (ص ٤۱۰) کے مطابق، مولوی سید نثار علی ولد مولوی سید منیر علی ولد مولانا سید محمد رستم علی رامپور میں پیدا ھوے۔ اپنے والد اور دیگر اساتذۂ شہر سے فارسی، عربی اور طب کی تکمیل کی۔ مدرسۂ عالیہ ریاست رامپور میں ملازم تھے۔ اپنے والد سے خلافت پائی۔ نہایت نیك باطن پابند شریعت تھے۔ طب میں بھی خوب مہارت تھی۔ نہایت خلیق اور مسلمانوں کے خیر خواہ، امر بالمعروف اور نہی عن المنکر میں کوشاں رھتے تھے۔ یکشنبہ کے دن صبح سات بجے دوسری ربیع الاول سنہ ۱۳۲۰ھ (۸ جون ۱۹۰۲ء) کو رامپور میں انتقال فرمایا، اور اپنے والد کے پہلو میں دفن ھوے — تصانیف سے گلشن فیوض فارسی ھے۔ یہ تاریخی نام رسالے کا ھے جس میں آداب تلاوت قرآن ۱٤۵ صفحوں پر لکھے ھیں۔ نام کتاب سے سنہ ۱۲۹٦ھ برآمد ھوتے ھیں۔ یہی تاریخ تصنیف ھے۔ خطبہ جناب نواب سید محمد کلب علی خان بہادر خلد آشیاں کے نام پر لکھا ھے۔ کتب خانۂ ریاست میں موجود ھے۔ تواریخ عجیبہ فارسی، یہ نام تاریخی ھے، جس کے اعداد ۱۳۰۷ ھیں۔

اس بیان میں صرف اتنا سہو ھے کہ تواریخ عجیبہ فارسی نہیں بلکہ

اردو زبان میں ھے۔

آغاز: اللہ نور السموات و الارض۔ حق سبحانہ تعالی اعظم شانہ و عم اکرامہ کی تعریف و توصیف احاطۂ تحریر اور دائرۂ تقریر انسان ضعیف البنیان سے بدرجہا افزوں ھے الخ۔

کاتب کا نام محمد شیدا علی خاں ساکن رامپور محلہ کوچہ لنگر خانہ ھے۔ عبد الحکیم خاں ورق گردان کتب خانہ نے یہ کتاب اُن سے نقل کرا کے کتب خانے کے ھاتھہ فروخت کی تھی، اسی بنا پر اُنھوں نے آخر میں اپنا نام کچھہ عبارت چھیل کر لکھہ دیا ھے۔

کتاب کا پہلا حصہ ٢٤ جمادی الآخرہ سنہ ١٣٢٣ھ (۹ مئی ١٩١٥ء) کو اور آخری حصہ ١٣ شعبان سنۂ مذکور (٢٨ جون سنۂ مذکور) کو ختم ھوا۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ دیسی مل کا ھے۔ پوری کتاب میں پنسل سے صفحہ داغ ھے۔ جلد نئی ھے۔

اوراق ٣٠٠، سطور ١٥ اور ناپ ٣٣×١٩ ٢/١ سنٹی میٹر ھے۔

جامع الکرامات

یہ شیدی میاں بلاسپوری مجذوب متوفی سنہ ١٢٦٠ھ (١٨٤٤ء) کے حالات پر ایک کتاب ھے، جسے سید عثمان علی بن سید عبد الوھاب بن سید تراب علی بلاسپوری نے، خاتمۂ کتاب کے مطابق، ٢٤ ذیقعدہ سنہ ١٣٠٨ھ (یکم جولائی ١٨٩١ء) کو تالیف کیا تھا۔

کتاب میں مولف نے جا بجا اپنے اشعار بھی نقل کیے ھیں۔ ان سے معلوم ھوتا ھے کہ وہ عثمان تخلص کیا کرتے تھے۔ امیر مینائی مرحوم نے انتخاب یادگار (ص ٢٢٢) میں لکھا ھے: «عثمان، سید عثمان

علی ابن سید عبد الوہاب متوطن قصبۂ بلاسپور۔ سید غلام مرشد مرحوم (مرشد تخلص متوفی سنہ ۱۲۸٤ھ) کے شاگردوں میں نامور ہیں۔ سرکاری مدرسے میں مدرس کے عہدے پر نوکر ہیں۔ ٤۲ برس کی عمر ہے»۔

خود مولف نے اپنی اگلی کتاب جامع الکمالات کے دیباچے میں اپنے آپ کو «حسینی الدھلوی بلاسپوری» بتایا ہے، اور اسی کتاب کے ورق ٥ ب پر لکھا ہے کہ «مولف کے بھی بزرگ اسی غدر میں دھلی سے بوڑھیا سہارنپور اور سہارنپور سے بعہد نواب حافظ رحمت خان و نواب فیض اللہ خان قصبۂ بلاسپور میں تشریف لائے تھے»۔ نیز یہ بھی لکھا ہے کہ «میری دادی بھورے میاں بلاسپوری کی بیٹی تھیں»۔ چونکہ جامع الکمالات یکم ربیع الاول سنہ ۱۳۰۹ھ (٥ اکتوبر ۱۸۹۱ء) کو تمام ہوئی تھی، اس لیے مولف کا انتقال اس کے بعد ہونا چاہیے۔

آغاز: تعریف و ثنا ہے اوس ساقی ازل کو جس نے بادہ خواران خمخانۂ وحدت کو ایک جرعہ میں تا ابد ایسا مست و مدھوش کیا کہ دنیا و دین فراموش ہوے الخ۔

خط معمولی نستعلیق، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ہے۔ جدول سیاہ ہے۔ اوراق کرمخوردہ ہیں۔ جلد اور پشتہ نئے ہیں۔

اوراق ۳۹، سطور ۱٥ اور ناپ ۲٦×۱۸ ۳/٤ سنٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱٥۸۰ آیندہ ملاحظہ ہو۔

جامع الکمالات

یہ کتاب بھی سید عثمان علی ولد سید عبد الوہاب حسینی الدھلوی بلاسپوری کی تالیف ہے، جس میں اُنھوں نے اپنے استاد سید غلام مرشد کے والد ماجد مولوی سید غلام جیلانی صاحب متوفی سنہ ۱۲۷۳ھ (۷-۱۸٥٦ء)

کے حالات لکھے ہیں۔

دیباچے سے معلوم ہوتا ہے کہ مولف نے ۲۲ رمضان سنہ ۱۳۰۸ھ (یکم مئی ۱۸۹۱ء) سے کتاب کا مسودہ کرنا شروع کیا۔ اور خاتمے میں لکھا ہے کہ بتاریخ یکم ربیع الاول سنہ ۱۳۰۹ھ (۵ اکتوبر ۱۸۹۱ء) روز دوشنبہ تمام ہوئی۔ نیز مولف نے ”اس کتاب کے دس باب کیے — اور نام اس کتاب کا جامع الکمالات کیا“۔

مولف نے دیباچے میں یہ بھی لکھا ہے کہ ”جو کچھ زبان فیض ترجمان سید آل حسن صاحب کے سے سنا، وہ بقید کتابت لایا۔ سید صاحب برادرزادۂ حقیقی ممدوح کے ہیں، اور خلیفۂ اول کے خلف اکبر ہیں۔ اور پدر و عمو سے بیعت کی اور اجازت حاصل کی۔ یہ شخص بلاسپور میں فی ہذا الزمان بڑے بزرگ ہیں۔ جو طریق بزرگوں کا تھا، وہی رکھتے ہیں۔ اقوال ان کے بہت معتبر ہیں۔ ہمیشہ حضرت ممدوح کے حضور میں رہے۔ اور کئی بار سفر ٹونک کا آپکی رکاب سعادت میں کیا“۔

اس بیان کی تصدیق کرتے ہوے سید آل حسن صاحب نے خاتمۂ کتاب میں لکھا ہے: ”یہ فقیر اکثر بیچ خدمت سراپا برکت جناب سیدنا مرشدنا مولوی غلام جیلانی صاحب کے رہا۔ جو کچھہ حال کشف و کرامات جناب موصوف کا دیکھا اور سنا، حسب درخواست برخوردار سید عثمان علی بیان کیا۔ اونھوں نے اوس کو تحریر کیا اور مجکو سنا دیا۔ العبد فقیر پر تقصیر سید آل حسن ولد سید ابو الحسن برادر حقیقی مولوی غلام جیلانی صاحب رحمۃ اللہ علیہ“۔

لیکن خود مولف نے یہ بھی لکھا ہے کہ ”بعض روایت ایسی ہے کہ مولف نے اپنی طرف یا والد بزرگوار سے لکھی ہے۔ باقی سب قول اون کے ہیں۔ اور یہ بھی واضح ہو کہ والد بزرگوار مولف کے خواہرزادۂ علاقی آنحضرت رحمۃ اللہ علیہ کے تھے۔ اور مولف نے آپ کا زمانہ دیکھا تھا۔

اور صورت و شمائل آپ کی اچھی طرح یاد ھے ۔ ایك بار سفر اخیر میں ٹونك کو بھی گیا تھا ۔

آغاز : بسم اللہ ــــ قولہ تعالی الا ان اولیاء اللہ لا خوف علیھم ـ بعد حمد اوس خدا کے کہ مراد العاشقین و مقصود السالکین ھے الخ ۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ دیسی مل کا ھے ۔ اوراق کرمخوردہ اور بوسیدہ ھیں ۔ پوری کتاب مین سیاہ جدول ھے ۔ جلد نئی ھے ۔ سرورق پر کسی تحصیلدار بلاسپور کی یکم جنوری سنہ ۱۹۰۳ء کی تحریر ھے، جس سے معلوم ھوتا ھے کہ یہ کتاب اُنھوں نے منشی چنی لال صاحب وکیل سے لے کر پڑھی تھی ۔ آخر کتاب میں فارسی مناجات اسی مولف کی نظم کردہ درج ھے ۔

اوراق ۶۳، سطور ۱۵ اور ناپ ۱/۲۱۸×۲۶ سنٹی میٹر ھے ۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۵۸۸ آیندہ ملاحظہ ھو ۔

تذکرۂ صوفیای رامپور

یہ رامپور کے ۲۴ صوفیوں کا تذکرہ ھے، جسے سرورق کے مطابق سید شمس الدین میلادخواں ساکن محلہ بیریاں رامپور نے تالیف کیا ھے ۔ سرورق ھی سے یہ بھی معلوم ھوتا ھے کہ یہ آخر سے ناقص ھے ۔ اس نقصان کی وجہ اصل کے چند اوراق کا گم ھو جانا ھے ۔

مولف کے والد کا نام سید افتخار الدین مغلوب تخلص ولد سید کفایت اللہ (علی) بن سید سعادت علی بن سید غوث علی ملتانی ھے ۔ امیر مینائی نے انتخاب یادگار (ص ۳۴۵) میں لکھا ھے کہ مغلوب کو میرزا غالب اور میر احمد علی رسا دونوں سے تلمذ تھا ۔

خود مولف بڑے نیك طبع اور خوددار انسان تھے ۔ ابتداءً ریاست

میں کسی معمولی عہدے پر ملازم رہے۔ کسی وجہ سے ملازمت ختم ہوگئی، تو متوکلانہ زندگی بسر کرنے لگے۔ سنہ ۱۹۲۱ء کے قریب لاولد فوت ہوے۔

شان خط سے ہویدا ہے کہ ریاست حسین خاں رامپوری نے اسے نقل کیا ہے۔ کہیں کہیں اُنھوں نے بریکٹ میں کچھہ اضافہ بھی کیا ہے۔

آغاز: بسم اللہ ـــ مختصر بیان حضرت مولانا جمال الدین صاحب فخری رحمۃ اللہ علیہ۔ معرفت آگاہ حقیقت دستگاہ، ماہر علوم شریعت الخ۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی سیاہ و سرخ، اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ہے۔ جدول سرخ ہے۔ شروع میں فہرست مشائخین تذکرۂ ھذا ہے۔ جلد نئی ہے۔

اوراق ۱٦ (سرورق اس سے الگ ہے)، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۰ ۱/۲ × ۱٦ سنٹی میٹر ہے۔

تذکرۂ شعراء

۱۹۹

ترجمۂ مخزن نکات

یہ تذکرۂ شعرای اردو، قیام الدین محمد قائم چاندپوری متوفی سنہ ۱۲۰۸ھ (۱۷۹۳ء) کے تذکرۂ «مخزن نکات» کا اردو ترجمہ ھے۔

قائم نے اپنے تذکرے کو ۳ طبقوں میں منقسم کیا تھا۔ زیر نظر ترجمے میں ابتدائی دو تذکروں کا تو مکمل ترجمہ ھے، مگر تیسرے طبقے میں سے صرف شاہ عالم ثانی آفتاب تخلص کا ذکر موجود ھے۔ اگلا حصہ ضایع ھوگیا ھے۔

مترجم نے حمد و صلوۃ کے بعد لکھا ھے: «ترجمہ طبقۂ اول تذکرۂ محمد قائم مغفور چاندپوری مسمی بہ مخزن نکات کہ نام تذکرے کا تاریخی ھے» (ورق ۱ الف)۔

ترجمۂ طبقۂ دوم میں لکھا ھے: «ترجمۂ طبقۂ دوم تذکرۂ محمد قائم قائم۔ اس طبقے میں اشعار اور احوال اون شعرا کا ھے جو بعد ولی کے آخر زمانۂ اورنگ‌زیب عالمگیر بہادر سے تا ابتدای عہد دولت محمد شاہ بادشاہ کے دار الخلافت شاہجہان‌آباد اور سائر بلاد ھندوستان میں ھوے۔ اور راقم نے اور تذکرے سے مقابلہ کرکے زیادہ اور بھی لکھہ دیے ھیں» (ورق ۱۶ الف)۔

طبقۂ سوم کے آغاز میں حمد و نعت کے بعد کہا ھے: «مخفی نرھے کہ زمانۂ مرزا رفیع سودا مغفور اور میر تقی میر اور خواجہ میر درد میں طرز کلام میں تغیر آیا، اور بہت الفاظ مترود (متروک) ھوگئے، اور ریختہ

میں اور رنگ کی پختگی آئی - اس واسطے اوس زمانے کے شعرا کو اس طبقۂ سیوم میں ترجمۂ تذکرۂ احبا سے راقم لکھتا ھے کہ اھل تمیز فرق کلام کو دریافت کریں - اور حال اور اشعار ھر شاعر کا زیادہ کردیا ھے کہ ناظرین کا موجب مسرت ھو» (ورق ۳۹ ب) -

ترجمے کا اصل کتاب سے مقابلہ کرنے پر معلوم ھوتا ھے کہ مترجم نے لفظی ترجمے کی جگہ مولف کے مطلب کو اپنے الفاظ میں ادا کرنے کی کوشش زیادہ کی ھے - نیز جگہ جگہ دوسری کتابوں سے نئے مطالب کا اضافہ بھی کیا ھے، اور تذکرۂ میر حسن اور تذکرۂ احبا سے متعدد نئے شعرا کا حال بھی بڑھایا ھے - علاوہ ازیں ترتیب میں بھی فرق کر دیا ھے: اول یہ کہ ھر طبقے کے شعرا کو حروف تہجی کے لحاظ سے مرتب کر دیا ھے، دوسرے بعض شاعروں کو مخزن کے برخلاف دوسرے طبقے میں جگہ دی ھے مثلاً کرم اللہ خان درد کو مخزن میں طبقۂ سوم میں ذکر کیا ھے، مگر مترجم نے اُنھیں طبقۂ دوم میں جگہ دی ھے - رسوا، سلام، شاغل، شوق اور عزلت کے ساتھ بھی یہی برتاؤ ھوا ھے -

مترجم نے متعدد مقامات پر سابق تذکرہ نگاروں پر تنقید بھی کی ھے - مثلاً آبرو کے ذکر میں لکھا ھے کہ «سعادت خاں ناصر اپنے تذکرۂ خوش مارکہ (معرکہ) زیبا میں لکھتے ھیں کہ چشم راست اون کی بسبب گل کے نور بصارت سے عاری تھی - مرزا مظہر جانجاناں سے مکابرہ ھوا - چنانچہ طرفین کے شعر پوچ لکھے ھیں - لکھنا اون کا ترك ادب ھے، اس واسطے درج نہیں کرتا - اور ادب بزرگوں کا ایك طرف، عقل سلیم کسی عاقل کی باور نہ کریگی کہ مرزا مظہر ایسے با وضع اور عالی دماغ، نکتہ داں، صاحب علم و فضل، عارف باللہ، برگزیدۂ خدا، تارك دنیا، رھبر اھل صفا، سخن پوچ زبان پر لائیں - ضرب شیر بچہ کہ باعث شہادت کا ھوا کہ یہ قصہ اپنے مقام پر تحریر ھے، اوس وقت نواب نجف خاں نے کہلا بھیجا کہ بعد

تحقیق کے قصاص قاتل سے لیا جایگا۔ اوس کے جواب میں فرمایا کہ "میں نے معاف کیا۔ تم بھی معاف کرو"۔ جای انصاف ہے کہ جو شخص عیوض ایسے امور عمدہ کا نہ چاہے، وہ سخن پوچ زبان پر لائے، یا ایسے شخص کے حق میں کوئی اہل وضع کچھہ کہے۔ اگر کوئی بد وضع کی نسبت میں یہ سخن ہوتا، تو شاید کوئی باور کرتا۔ ایسی بات کے لکھنے سے مشقت تالیف غارت اور برباد ہوتی ہے۔ چنانچہ ظاہر ہے کہ تذکرہ خان صاحب کا کسی اہل انصاف کے منظور نظر نہیں ہوا" (ورق ۱٦ الف)۔

یا خان آرزو کے ذکر میں لکھا ہے: "کبھی کبھی واسطے تفنن طبع کے خاطر سے میاں آبرو کی فکر ریختہ بھی فرماتے تھے۔ چنانچہ سعادت خاں، صاحب ناصر نے اپنے تذکرے میں یہ شعر لکھا ہے:

رکھے سیپارۂ دل کھول آگے عندلیبوں کے
چمن میں آج شاید پھول ہیں تیرے شہیدوں کے

بعد یہ لکھتے ہیں: "اگرچہ قافیہ عندلیب کا غریب ہو سکتا ہے، مگر چند نسخوں میں یہی دیکھا۔ اللہ اللہ، خان آرزو کہ تمام عالم پر دست تصرف اوس کا دراز، اور اس مطلع میں کہ ایطای جلی ہے، اوس سے بے نیاز"۔ راقم الحروف عرض کرتا ہے: "ہرچند خوردہ گیری خان صاحب کی بجا ہے، مگر خطای بزرگاں گرفتن خطا ست۔ ظاہر ہے کہ خان آرزو بہر حال علم و فضل میں خان صاحب سے افضل ہیں۔ خصوص علم شعر میں ان کو اون سے کیا مقابلہ۔ اون کے نزدیک اوس وقت میں فکر ریختہ بدتر ہزل سے تھا۔ اس کے عیوب پر اون کو کیا توجہ ہوتی۔ اور دوسری وجہ یہ ہے کہ زبان اردو میں پیش ازیں کوئی عیب عیوب شاعری میں سے رایج نہ تھا۔ اور دلیل اس توجیہ پر یہ ہے کہ جس کا جی چاہے کلام شعرای ماسبق کو نظر تعمق سے دیکھے۔ یقین ہے کہ سب طرح کے عیب موافق قواعد مروجہ فی زمانتا کے آپ نکل آئیں گے۔ ایطا تو ایک طرف،

مرزا رفیع سودا کہ استاد الاستاد خانصاحب ھیں، با وصف ادائے شاعری اور ملک الشعرائی کے الفاظ صحیحہ میں اپنا تصرف کرکے اور اوس کو غلط بنا کے موزوں کیا ھے، جیسا کہ اس بند میں مرثیے کے موجود ھے:

وہ تازگی روح نبی کو ھوا تھا خلق
یا اس لیے کہ ذبح کرے اوس کو تشنہ حلق
جس سینے پہ مکس ھو، تو زھرا کو ھوے قلق
واں بیٹھے شمر کاٹنے کو سر کے واسطے

اور یہ قواعد جو اردو میں فی زماننا رایج ھیں، ان کے موجد امام الکملا، فخر الاساتذہ، شیخ امام بخش ناسخ مغفور ھوے ھیں۔ اونھیں کے صدقے سے اور خاندان کے لوگ بھی واقف ھوگیئے، اور تتبع اونھیں کا کرنے لگے، اور ایسے حد سے بڑھے کہ فخریہ کلام ماسبق کو برا کہنے لگے۔ ورنہ یہ لوگ اور اون کے استاد ایسی باتوں سے کہاں واقف تھے۔ نہ سابق میں ایسی فصاحت بلاغت بیان میں تھی، نہ کوئی عیوب شاعری پر نگاہ کرتا تھا۔ اور نظیریں ایطای جلی کی اور بھی لکھی جاتی ھیں (متن میں نظیروں کی جگہ سادہ چھوڑ دی گئی ھے)۔ الحاصل جب میر اور میرزا کہ طبقۂ سیوم میں ھیں، اون کو خیال نہ ھو، تو صاف معلوم ھوا کہ یہ باتیں قواعد ضروریہ میں نہ تھیں۔ اگر خان آرزو کہ طبقۂ دوم میں ھیں، اونھوں نے نہ خیال کیا، تو نہ خیال کیا۔ کیا مضایقہ ھے۔ راقم کو نہج من الوجوہ خان آرزو سے علاقہ نہیں۔ کلمۂ حق بلا جانبداری زبان قلم سے نکل گیا۔ زیادہ زیادہ» (ورق ۱۷ب و ۱۸ الف)۔

مترجم نے جگہ جگہ اپنے ماخذوں کے حوالے دیے ھیں۔ ایک موقع پر یہ بھی صراحت کی ھے کہ «راقم کے پاس نو تذکرے اس وقت موجود ھیں»۔ یہ نو تذکرے اور ان کے سوا دوسری جو کتابیں مترجم کے پیش نظر تھیں، وہ حسب ذیل ھیں:۔

(۱) گلشن بے خار از نواب مصطفی خاں شیفتہ۔

(۲) نکات الشعرا از میر تقی میر۔

(۳) تذکرۂ احبا۔ یہ مترجم کے والد ماجد کی تالیف ہے۔ ملاحظہ ہو ورق ۹ ب۔

(٤) تذکرۂ میر حسن، صاحب مثنوی بدر منیر۔

(٥) نتائج الافکار از مولوی قدرت علی خاں گوپاموی۔

(٦) خازن (مخزن) الشعرا از شاہ میرن جان الہ آبادی۔

(۷) آتش کدۂ لطف علی آذر۔

(۸) تذکرۂ دولت شاہ سمرقندی۔

(۹) حدایق اقالیم (حدیقۃ الاقالیم) از مرتضی حسین بلگرامی۔

(۱۰) مخبر الواصلین از محمد فاضل اکبرآبادی۔

(۱۱) نفحات الانس مولانا جامی۔

(۱۲) ریاض الشعرا از علی قلی خاں والہ داغستانی۔

(۱۳) گلشن سخن از مردان علی خاں مبتلا دھلوی۔

(١٤) مجمع النفائس از خان آرزو اکبرآبادی۔

(١٥) تذکرۂ مصحفی: تذکرۂ فارسی یعنی عقد ثریا (ورق ۱ ب و ۲۲ ب)، اور تذکرۂ ھندی (ورق ٢٤ الف)۔

(١٦) تذکرۂ خوش معرکۂ زیبا از سعادت خاں ناصر۔

(۱۷) تذکرۂ بے نظیر از میر عبد الوھاب۔

(۱۸) تذکرۂ اعظم الدولہ سرور (۳۱ الف)۔

(۱۹) مجموعۂ اشعار طبع مبتلی (ورق ۱۳ الف)۔

(۲۰) سبعہ سنابل از شاہ عبد الواحد بلگرامی۔

ان کے علاوہ میر غلام علی آزاد بلگرامی کا حوالہ اُن کے نانا میر عبد الجلیل بلگرامی کے ذیل میں آیا ھے۔ یہ در اصل اُن کی کتاب سرو

آزاد کا اقتباس ہے۔ ملاحظہ ہو کتاب مذکور ص ۲۵۶۔

تاریخ تالیف کے بارے میں ترجمۂ طبقۂ دوم کے آخر میں لکھا ہے:
«الحمد للہ و المنۃ کہ تاریخ دوسری ربیع الاول سنہ ۱۲۷۱ ہجریہ کے یہ طبقۂ دوم بخط خام مولف تمام ہوا شہر لکھنو میں»۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ مخزن نکات کے پہلے دو طبقوں کے ترجمے کا کام سنۂ مذکور میں انجام کو پہنچا تھا۔

رہا یہ امر کہ زیر نظر نسخہ مترجم کے قلم کا ہے، تو مجھے اس میں شک ہے، کیونکہ اس میں املے کی جو فاحش غلطیاں پائی جاتی ہیں اُن کے مرتکب سے مخزن نکات کے ترجمے کی امید نہیں کی جا سکتی۔ مثلاً مسرت کو مسرط لکھا ہے۔ بنا بریں میرا خیال ہے کہ یہ کسی کم سواد کاتب کے قلم کی نقل ہے۔ البتہ اس میں متعدد مقامات پر کسی دوسرے پختہ قلم سے اشعار اور عبارتیں بڑھائی گئی ہیں۔ اغلب ہے کہ یہ خود مترجم کا خط ہو۔

کتاب میں مترجم کا نام نہیں ہے۔ لیکن خاتمے میں مقام لکھنو لکھا ہے۔ جس سے یہ نتیجہ نکالا جا سکتا ہے کہ وہ لکھنو کا باشندہ تھا۔ نیز اس نے ورق ۹ ب پر تذکرۂ احبا کے مولف کو اپنا والد بتایا ہے۔ اور ورق ۳۸ ب پر اپنے عمو صاحب کا ذکر شعر فہم اور شعرا سے واقف شخص کی طرح کیا ہے۔ نیز شیخ ناسخ کو ورق ۱۸ الف پر «امام الکملا، فخر الاساتذہ، شیخ امام بخش ناسخ مغفور» لکھا ہے، اور اُنہیں قواعد زبان اردو کا موجد قرار دیا ہے۔

میں نے دستور الفصاحت کے دیباچے میں «مخزن نکات» پر بحث کرتے ہوئے لکھا تھا کہ «کتاب خانے میں اس کے پہلے دو طبقوں کا اردو ترجمہ قلمی شکل میں موجود ہے۔ میرا خیال یہ ہے کہ محسن علی محسن مصنف سراپا سخن اس کے مترجم ہیں»۔ اس خیال کی بنیاد کس دلیل پر تھی، اب کچھ یاد نہیں۔ لیکن اوپر ذکر کی ہوئی باتیں اس خیال کے

حق میں ہیں، اس لیے کہ مصحفی نے تذکرۂ ہندی (ص ۸۶ و ۸۷) میں شاہ حسین حقیقت کو، جو محسن کے والد ہیں، ایك تذکرے کا مولف بتایا ہے۔ اور اپنے عمو صاحب سید حسن شاہ ضبط مولف مرآۃ حیدری وغیرہ کا ذکر خود محسن نے سراپا سخن (ص ۱۷۱) میں کیا ہے۔ نیز اپنے آپ کو میر علی اوسط رشك کا شاگرد بتایا ہے، جو ناسخ کے ارشد تلامذہ میں شمار ہوتے ہیں۔

محسن کا پورا نام سید محسن علی محسن ولد مولوی سید حسین شاہ حقیقت بن سید عرب شاہ بن سید میرك شاہ لکھنوی ہے۔ یہ پہلے خواجہ وزیر کے شاگرد ہوے۔ اس کے بعد میر علی اوسط رشك تلمیذ ناسخ کو کلام دکھایا۔ تذکرۂ سراپا سخن، جو سنہ ۱۲۷۷ھ (۱۸۶۱ء) میں منشی نولکشور کے مطبع میں چھپا تھا، ان کی تالیف ہے۔ سال وفات معلوم نہیں، لیکن تذکرۂ شمیم سخن (ص ۲۰۴) میں محسن کا ذکر ۱۲۸۸ھ (۱۷۸۱ء) سے قبل مرنے والے شاعروں میں کیا گیا ہے۔

آغاز: الحمد لله رب العالمین — ترجمۂ طبقہ اول تذکرۂ محمد قایم قایم مغفور چاندپوری مسمی بہ مخزن نکات کہ نام تذکرے کا تاریخی ہے۔ قدردانان سخن اور نقادان اس فن پر مخفی نہ ہے کہ صاحب تذکرہ بنای ریختہ گوئی کو لکھتے ہیں کہ مقبول درگاہ الخ۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ باریك ولایتی ہے۔ اوراق قدرے کرمخوردہ ہیں۔ جلد نئی ہے۔ کتاب ناقص ہے، اور یہ نقصان خود کاتب کی طرف سے ہے کہ اُس نے اسے نقل کرتے کرتے چھوڑ دیا ہے۔ نیز ہر صفحہ دو کالما ہے۔

اوراق ۳۹، سطور ۲۴ اور ناپ ۳۲×۱/۲۲۱ سنٹی میٹر ہے۔

۲۰۰

گلشن ہند

یہ شعرائے اردو کا مشہور تذکرہ ہے، جسے دیباچے کے مطابق

سنہ ۱۲۱۵ھ (۱۸۰۱ء) میں میرزا علی لطف نے ڈاکٹر گل کرسٹ کی فرمایش پر علی ابراھیم کے تذکرۂ گلزار ابراھیم سے ترجمہ کیا ھے۔

علی ابراھیم نے اپنے تذکرے میں ۳۲۰ شاعروں کا ذکر کیا تھا۔ لطف نے اُن میں سے ۶۹ شاعروں کا انتخاب کیا، اور اُن کے حالات میں صرف لفظی ترجمے پر اکتفا نہیں کی، بلکہ جگہ جگہ نئی معلومات بھی بڑھائیں۔ اب بشمول ذکر مولف اس میں ۷۰ شاعروں کا تذکرہ موجود ھے۔

مترجم نے خود اپنے بارے میں اس تذکرے کے اندر لکھا ھے:

«لطف تخلص، میرزا علی نام راقم ھے اس چند اوراق پریشاں کا — اور اسم گرامی والد بزرگوار کا اس خاکسار کے کاظم بیگ خاں ھے۔ متوطن استراباد شجاعت بنیاد کے ھیں۔ سنہ ۱۱۵٤ھ (؟) میں نادرشاہ کے ساتھہ شاھجہاں آباد میں تشریف لائے، اور ابو المنصور خاں صفدر جنگ کی وساطت سے کہ آپس میں معرفت ولایت کی تھی، مصدر عنایات بادشاھی ھوے — غزل فارسی کے کہنے میں حضرت کو ید طولی تھا، اور ہجری آپ کا تخلص تھا۔ اصلاح فارسی کی اس ھیچمداں کو آپ ھی کی جانب سے ھے، اور مشورہ ریختہ کا فقط اپنی ھی طبع ناصواب سے ھے» (ص ۱٤٦، طبع ۱۹۰٦ء)۔

مولوی عبد الجبار خاں صوفی ملکاپوری محبوب الزمن، تذکرۂ شعرای دکن (ج ۲ ص ۹۷۱) میں لکھتے ھیں:

«میرزا علی خاں نام۔ آپ استرابادی الاصل ھیں۔ آپ کے بزرگان سلف وطن سے ھند میں آئے، اور شہر دھلی میں متوطن ھوے۔ آپ کی ولادت دلی میں ھوئی، اور نشو و نما بھی دلی میں ھوا۔ عالم شباب میں علما کی خدمت میں کتب درسیۂ علوم متداولہ سے فراغت حاصل کی۔ علامۂ دھر و فہامۂ عصر ھوے۔ شعر و شاعری کا شوق ھوا۔ فارسی و اردو میں کلام موزوں کرنے لگے۔ رفتہ رفتہ استادی کے درجے کو پہنچے۔ کلام شستہ و پختہ ھے۔ ھر ایک مصرع و فقرہ برجستہ و شائستہ ھے۔ آپ میر تقی میر

کے شاگرد تھے۔ آپ کا ہر ایك شعر شیرینی میں شکرپارہ، رنگینی میں گل تازہ ہے۔ آپ کی طبیعت نہایت لطیف تھی۔ دماغ میں نازك خیالی موجزن تھی۔ طبیعت رسا و فکر والا سے جو کچھ موزوں فرماتے تھے، وہ سنجیدہ و پسندیدہ ہوتا تھا۔

آپ دلی سے بنگالہ گئے۔ چند مدت وہاں گزاری۔ پھر بندگان عالی آصفجاہ ثانی کے زمانے میں حیدرآباد دکن آئے۔ شہر میں آپ کی شہرت ہوئی۔ اُس وقت کے شعرا مثلاً شیر محمد خاں ایمان آپ سے ملنے کو آئے۔ آپ نہایت خوش اخلاقی سے ملے، اور اپنا کلام سنایا۔ سب خوش ہوئے۔ آپ نے قصائد بندگان عالی کی مدح اور اعظم الامرا کی توصیف میں لکھے، اور حضور میں گزارے۔ حضور میں پسند ہوئے۔ بندگان عالی نے نہایت قدردانی سے ٤ سو روپیہ ماہوار اور ایك پالکی سے سرفراز فرمایا۔ اعظم الامرا نے بھی آپ کی بڑی تعظیم و توقیر کی۔ آپ کو مصاحبوں میں شریك فرمایا۔ جب اعظم الامرا کے بعد میر عالم وزیر ہوئے، تو اُن کو بھی اپنے کلام جادو بیان سے مسخر کیا۔ میر عالم نے بھی آپ کو مصاحبت میں رکھا۔ آپ خوش اخلاق و پسندیدہ شمائل و حمیدہ خصائل تھے۔ سلیم الطبع و حلیم المزاج، ظریف و لطیف تھے۔ بذلہ سنجی و لطیفہ گوئی میں بے نظیر تھے۔ محفل کی زیب و زینت۔ یاران ہم مشرب کو آپ کی صحبت میں لطف و مزا آتا تھا۔

آخر آپ سنہ ۱۲۳۸ ہجری (۱۸۲۲ء) میں عالم اخروی کے مسافر ہوئے۱۔
نیز ملاحظہ ہو تاریخ گلزار آصفیہ: ٥٤٠، و داستان تاریخ اردو: ۱۰۳، طبع دوم۔

اس تذکرے کا ایك مخطوطہ سالارجنگ کے کتب خانے میں نمبر ۱۰۲۸ پر محفوظ ہے۔ ملاحظہ ہو فہرست ص ۸۲٦۔

یہ تذکرہ پہلی بار سنہ ۱۹۰٦ء میں مولانا شبلی مرحوم کے حواشی اور

مولوی عبد الحق صاحب کے مقدمے کے ساتھ چھپا تھا۔ بعد ازاں سید محی الدین قادری زور مرحوم نے انجمن ترقی اردو کے لیے اسے مرتب کیا، اور یہ سنہ ١٣٥٢ھ (١٩٣٤ء) میں چھپ کر شائع ہوا۔ اس ایڈیشن میں مرتب نے گلزار ابراہیم بھی شامل کردیا ہے۔

آغاز: رعنائی اور زیبائی دلبران سخن کو اوس زینت آفریں کی حمد سے حاصل ہے آہ۔

ترقیمہ: تمت۔ تمام شد تذکرۂ شعرای ہند تالیف میرزا علی خاں لطف مرحوم بحسب ارشاد کمال صاحب قبلہ، از دست فقیر راز اللہ شاہ، بتاریخ ششم شہر جمادی ثانی سنہ ١٢٥٢ ہجری (١٨ ستمبر ١٨٣٦ء) زیب تحریر یافت»۔

ابتدائی ٦ ورق عبد الباری آسی الدنی کے قلم کے ہیں، جن سے یہ تذکرہ خریدا گیا تھا۔

یہ شاہ کمال جن کے لیے نسخۂ ھذا نقل کیا گیا ہے، قائم اور جرات کے شاگرد اور تذکرۂ مجموعۂ انتخاب کے مولف ہیں۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دستی ہے۔ اوراق کرمخوردہ، آب رسیدہ اور پیوندکار ہیں۔ جلد اچھی ہے۔ شروع میں فہرست شعرا میں نے اپنے قلم سے لکھہ دی ہے۔

اوراق ٢٣٨، سطور ١٤ اور ناپ ٢٢ × ١٥ سنٹی میٹر ہے۔

٢٠١

طبقات شعرای ھند

یہ تذکرہ مولوی کریم الدین ولد شیخ سراج الدین پانی پتی کا مرتب کیا ہوا ہے۔ مولف نے اس تذکرے کی تالیف کے بارے میں لکھا ہے کہ:

«گرچہ میں نے یہ ارادہ کیا تھا کہ بہت تذکرے جمع کرکے اس

تذکرہ کو فراہم کروں۔ لیکن مجھ سے پہلے چوں کہ ڈی تاسی نے زبان فرنچ میں درمیان ملک فرانس کے ایک تذکرہ ان تذکروں مفصل ذیل سے اچھی طرح پر تالیف کر لیا تھا، اس لیے اردو تذکروں سے جو اُس کے دستیاب نہیں ہوئے؛ اور اُس کے تذکرے سے مدد لے کر یہ تذکرہ میں نے فراہم کیا۔ جن شعرا کا حال اپنے معاصرین میں سے میں نے لکھا ہے،ٗ یقیناً اس طرح کا حال کسی تذکرہ نویس نے سابقین میں سے نہیں لکھا، (دیباچہ ورق ۵ الف)۔

اس کے بعد لکھتا ہے کہ «ترتیب اس کی اس طور پر ہے کہ قسم اول میں متقدمین کا حال بیان کیا گیا ہے۔ اور قسم ثانی میں چار طبقے ہیں۔ طبقۂ اول میں اُن شاعروں کا بیان ہے جنھوں نے اردو شعر کہنا شروع کیا، اور اس زبان کی بنیاد ڈالی۔ دوسرے طبقہ میں اُن شعرا کا حال ہے جن کو بانی اردو اور مصلح اردو کہنا چاہیے۔ اور واقع میں اُنھوں نے اس زبان کو اصلاح دے کر جاری کیا، اور اس کی تزئین اور زیب و زینت میں مصروف ہوئے۔ طبقہ تیسرے میں اُن شاعروں کا بیان ہے جو کہ طبقۂ ثانیہ کے شعرا کے شاگرد گزرے ہیں، اور اُنھوں نے اس زبان کی تراش خراش میں بہت کوشش کرکے نئے نئے محاورات کو استعمال میں لاکر زبان اردو کو رونق بخشی۔ چوتھے طبقہ میں اپنے ہمعصروں کا حال لکھوں گا، جن سے میں نے ملاقات کی ہے، یا آنکہ میرے زمانے میں وہ موجود ہیں، گرچہ میں اُن سے نہ ملا ہوں یا گزر گئے ہوں۔ سب کا حال حتی الوسع تاریخ وار لکھنے کا ارادہ رکھتا ہوں انشاء اللہ تعالی»۔

کتاب کا نام اور اُس کی تاریخ تالیف کے بارے میں لکھا ہے کہ «جب بندہ ایک تذکرۂ شعراء عرب زبان اردو میں واسطے سوسائٹی کے لکھ کر چھپوا چکا، اُس وقت یہ ارادہ پیرامون خاطر عاجز کے ہوا کہ ایک

تذکرہ شعراء ھند کا بھی تاریخ وار، جس سے ھر ایك شاعر کے سن زندگانی کا حال معلوم ھو جاوے، اور یہ معلوم ھو کہ وہ شاعر کس زمانے میں موجود تھا معہ اور حالات صادقہ اُس کے کے جہاں سے پاؤں جمع کرکے چھپواؤں۔ اس لیے یہ تذکرہ چند تذکروں سے تالیف کرکے نام اس کا طبقات شعراء ھند رکھا۔ اس کی تالیف سے درمیان سنہ ۱۸۴۷ء کے فراغت پائی، (ورق ۱ب و ۲ الف)۔

اس کتاب کے مطبوعہ نسخے کے سرورق پر، جسے خود مولف نے طبع کرایا تھا، لکھا ھے: "تاریخ شعرای اردو کی، مسٹر ایف فیلن صاحب بہادر اور مولوی کریم الدین نے گارسندتسی کی تاریخ سے سنہ ۱۸۴۸ء میں ترجمہ کیا، اور ۹۶۴ شاعروں اردو گو کے اشعار اور حال بھی دواوین مختلفہ میں سے منتخب کرکے اُس میں مندرج کیا گیا۔

ان بیانوں سے معلوم ھوتا ھے کہ مولوی کریم الدین نے گارساں دتاسی کے تذکرے کو بنیاد بنایا، اور اُس میں دوسرے تذکروں اور اپنے ذاتی علم سے شعرا، اُن کے حالات اور کلام کا معقول اضافہ کرکے یہ تذکرہ سنہ ۱۸۴۷ء میں مرتب کیا، اور سنہ ۱۸۴۸ء تك، جو اس کی طباعت کا بھی سال ھے، اس میں ترمیم و تنسیخ کی، جس کی وجہ سے سرورق پر یہی آخری سال بطور سال اتمام کتاب درج کیا گیا۔

مسٹر فیلن نے اس میں کیا مدد دی. اس کا ذکر متن میں نہیں، اور نہ متن کے اندر مولف نے فیلن کا تذکرہ کیا ھے۔ اس سے یہ نتیجہ نکالا جا سکتا ھے کہ فیلن کے نام کا اضافہ صرف اُسے خوش کرنے کے لیے ھے، مگر میرا خیال یہ ھے کہ دتاسی کا تذکرہ فرانسیسی زبان میں ھے، اور کریم الدین اُس زبان سے نا واقف تھے، لہذا فیلن نے اُسے فرانسیسی سے اردو میں منتقل کر دیا ھوگا۔

مولوی کریم الدین اپنے بیان کے مطابق ماہ عید الفطر سنہ ۱۲۳۷ھ

مطابق سنہ ۱۸۲۱ء بتاریخ یکم روز عید بوقت نماز صبح بلدۂ پانی پت میں افغانوں کے محلہ میں متصل مسجد لشکر خاں، پیدا ہوے (ورق ۲۵۳ ب)۔

بقول ان کے "جد بزرگوار پیلی بھیت جو گنگا پار ہے، وہاں کی پیدایش رکھتے تھے۔ اُنھوں نے اکثر بلاد کی سیاحی کی۔ پانی پت میں آکر مقیم ہوے۔ چونکہ بادشاہی جاگیر کی آمدنی رکھتے تھے، وجہ معیشت سے بےفکر تھے۔ ملکوں کی سیاحی کرتے رہتے تھے۔ جب میرے قبلہ‌گاہ سراج الدین پانی پت میں پیدا ہوے، اُنھوں نے بھی اقامت پانی پت میں اختیار کی۔ نادرشاہ کے وقت میں ہمارا بہت اسباب اور مال لٹ کر برباد ہوگیا تھا۔ اُس وقت سے پھر اسلوب گھر کا درست نہوا۔ دادا صاحب نے شوق زہد و تقوی کا کرکے مسجد نشینی اختیار کی ـــ قبلہ گاہ کو بھی کتب صوفیہ پڑھا کر مسجد نشینی کی تعلیم کی۔ چنانچہ بعد اُن کے انتقال کے میرے قبلہ‌گاہ بھی مسجد نشین رہے۔ ساکنین پانی پت اُن کی خدمت خرچ کے موافق کردیتے تھے۔ وہ مسجد میں نماز پڑھا دیا کرتے تھے، یا چند لڑکوں کو تعلیم کرکے اپنا گذارہ اُن کی آمدنی سے کرتے تھے۔

میں نے جب ہوش سنبھالا اور سن تمیز کو پہنچا، اول میں نے فارسی کی دو چار کتابیں پڑھ کر کتابیں عربی کی پڑھنی شروع کیں۔ علم صرف و نحو، معانی و منطق اور فلسفہ و طب اور فقہ اور کچھ حدیث تحصیل کی۔ اُن ایام میں اپنے ہاتھ سے کتابت کرتا، اُس کی مزدوری پر گذارہ کرتا تھا۔ یہاں تک کہ درمیان سنہ ۱۸۱۲ء کے جناب مستطاب طامسین صاحب لفٹنٹ گورنر نے بندوبست مدرسۂ دہلی کا بخوبی کیا ـــ چنانچہ میں بھی ۱۸ برس کی عمر میں اُس میں داخل ہوا۔ میری تنخواہ ۶ روپیہ ہوئی۔ اُس جاے میں نے علم منطق اور فلسفہ اور ہندسہ اور حساب اور ہیئت اور پیمایش اور مناظر و مرایا اور جبر و مقابلہ اور کتب تواریخ اور علم ادب عربی زبان میں اور علم فقہ پڑھا۔ بعد ازاں چند کتب انگریزیہ کا ترجمہ

اردو زبان میں سوسائٹی اردو نے کروا کے چھپوا کر مشہور کرنا شروع کیا۔ میں نے بھی ہر ایک کتاب کہ جو انگریزی سے اردو میں ہوئی، بشوق تمام پڑھی۔ بعد ازاں — قوانین دیوانی اور فوجداری اور اصول قوانین اور پولیٹکل اکونومی یعنی سیاسیات مدنی اور علم ریاضی انگریزی یہ سب تحصیل کیا۔

بعد فراغت اس تحصیل کے اسی شہر میں میں نے اپنا نکاح کیا، اور اسی جا رہنا اختیار کیا۔ اور ایک چھاپہ خانہ واسطے چھپوانے ترجموں کے بنایا۔ میرا یہ ارادہ تھا کہ اکثر فنون کی کتابیں جو مشکل ہیں، اُن کو ترجمہ کرکے اور بہت حل اُن کا حتی الوسع کرکے اسی مطبع میں چھپوایا کروں۔ اور اگر مجکو کچھہ نفع نہو، تو کچھہ مضائقہ نہیں۔ عوام ہندوستانیوں کو جو علوم سے بے بہرہ ہیں، سستی قیمت پر وہ کتابیں بیچ کر علوم اور کتب غیر مشہورہ کو مشہور کروں۔ مگر اس ارادے کے توڑنے والے بھی مہیا ہوگئے۔ یعنی دو چار جاہلوں نے اس مطبع میں میرے شریک ہوکر مجھہ سے فریب کرکے وہ مطبع چھین لیا — اتفاقات عجیبہ سے اُنھیں ایام میں یہ ہوا کہ بسبب قدردانی کے ڈاکٹر اسپنجر (اسپرنگر) صاحب پرنسپل مدرسۂ دھلی نے جو کہ سکریٹری سوسائٹی اردو کے ہیں، باوجود اس کے کہ وہ میری اس حالت تنگ سے خبر نہ تھے، عنایت فرماکر مجکو کام ترجمہ کرنے کا دیا۔ میں نے بموجب حکم ڈاکٹر صاحب ممدوح کے کئی کتابیں ترجمہ کیں —

اور شوق اشعار اردو کہنے کا مجکو مطلق نہیں ہے۔ بلکہ شعر کہنا میں برا جانتا ہوں، کیونکہ اہل علم کا یہ پیشہ نہیں ہے۔ وہ لوگ جو معیشت سے فارغ البال ہیں، اپنے دل بہلانے اور حسرت نکالنے کا اُنھوں نے یہ طور اختیار کرلیا ہے» (ورق ۲۵۱ب - ۲۵۲ الف)۔

معلوم ہوتا ہے کہ اس کے بعد مولف نے محکمۂ تعلیمات میں ملازمت

کر لی تھی ۔ چنانچہ انھیں کریم اللغات کے دیباچے میں ڈائرکٹر آف پبلک انسٹرکشن کے دفتر کا سررشتہ دار لکھا ہے ۔ یہ کتاب جولائی سنہ ۱۸۶۱ء میں اتمام کو پہنچی تھی ۔ سنہ ۱۸۷۱ء میں جب یہ کتاب مطبع نولکشور میں چھپی، تو سرورق پر انھیں ڈپٹی انسپکٹر مدارس لاہور لکھا گیا ۔ تاریخ ابو الفداء اردو مترجمۂ مولوی کریم الدین کا ایک ایڈیشن سنہ ۱۳۱۷ھ (۱۹۰۰ء) میں امرتسر میں چھپا تھا ۔ اس کی جلد دوم اور سوم کے سرورق کے دوسرے صفحے پر نیاز علی خاں کا نوٹ ہے ۔ اس میں مولوی صاحب کو انسپکٹر مدارس سررشتۂ تعلیم پنجاب بتایا گیا ہے ۔

تاریخ انتقال کا پتا نہ چل سکا ۔

یہ کتاب سید اشرف علی کے اہتمام سے مطبع العلوم مدرسۂ دھلی میں سنہ ۱۸۴۸ء میں چھپی تھی، اور ۶ روپے قیمت مقرر کی گئی تھی ۔ اس ایڈیشن کا ایک نسخہ صولت پبلک لائبریری رامپور میں محفوظ ہے ۔

آغاز : شکر ہے اس صانع بیچون و بیچگوں کا جس نے صفحۂ ھستی پر صدھا عالم و فاضل، نیک و کامل پیدا کرکے لوگوں کے دلوں میں شوق تذکرہ اور تاریخ نویسی کا دیا آہ ۔

یہ نسخہ میں نے منشی ولایت حسین خاں اثر رامپوری مرحوم سے مذکورۂ بالا مطبوعہ نسخے سے نقل کرایا تھا، اور مبلغ ۲۰ روپے اجرت دی تھی ۔ کاتب نے تاریخ ختم کتابت نہیں لکھی ہے، مگر رجسٹر موجودات میں ۱۲ جولائی سنہ ۱۹۴۲ء کو اس کا اندراج ہوا ہے ۔ یہ اس کا ثبوت ہے کہ تاریخ مذکور سے کچھ پہلے کار نقل انجام پا چکا تھا ۔

خط اچھا نستعلیق، روشنائی نیلی اور کاغذ دیسی مل کا ہے ۔ جلد نئی ہے ۔ شروع میں سرورق کے بعد ۱۶ ورقوں کی فہرست تذکرۂ شعراے ھند ہے ۔ مگر اس میں متعدد شاعروں کے نام چھوڑ دیے گئے ہیں، جنھیں میں نے مقابلہ کرکے اپنے قلم سے بڑھا دیا ہے ۔

اوراق ۲۷۱، سطور ۱۷ اور ناپ ۲۳×۱/۲ ۲۱ سنٹی میٹر ھے۔

۲۰۲

سراپا سخن

یہ شعرای اردو کا تذکرہ ھے، جسے سید محسن علی محسن ولد سید حسین شاہ حقیقت نے اعضاء انسانی کی ترتیب پر مرتب کیا ھے۔ چنانچہ اُس نے پہلے وہ اشعار درج کیے ھیں جن میں لفظ سر آیا ھے، اور اُن اشعار کے ساتھہ اُن کے نظم کرنے والوں کا نام، تخلص، والد کا نام اور استاد کا نام بھی لکھہ دیا ھے۔ اس کے بعد عضو عضو کرکے پانو تك آیا ھے۔ نتیجةً ایك شاعر کا متعدد جگہ ذکر آ گیا ھے، اور اُن جگھوں میں بعض اوقات معلومات کی کمی بیشی بھی ھے۔

دیباچے کے مطابق مولف نے ۱۰ سال کی محنت کے بعد آغاز ۱۲۶۹ھ (اختتام ۱۸۵۲ء) میں اسے تمام کیا تھا، اور مرزا محمد خورشید قدر بہادر، و مرزا محمد جمشید قدر بہادر، و مرزا محمد عزیز القدر بہادر کی نظر کیمیا اثر سے گذارا تھا، جو مولف کے آقاے نامدار تھے۔

کتاب کے آخر میں جتنے قطعات تاریخ ھیں، اُن سے یہی سال برآمد ہوتا ھے۔ لیکن دیباچے میں عشقی کا قطعۂ تاریخ درج ھے، جس کے مصرع تاریخ: «سراپا فقرہ ایك اك نور کے سانچے میں ڈھالا ھے» سے ۱۲۶۷ نکلتے ھیں۔ اس کا یہ مطلب ھے کہ تذکرہ ۱۲۶۷ھ میں ختم ہوگیا تھا، مگر اگلے ایك دو سال تك ترمیم و تنسیخ اور حك و اضافہ ہوتا رھا۔ جب یہ کام تمام ہوا، تو سنہ ۱۲۶۹ھ شروع ہوچکا تھا۔ اس لیے مولف نے اسی کو سال اختتام قرار دے دیا، اور اسی کے مطابق دیگر شعرا نے قطعے لکھے۔

آغاز : ان هذه تذکره، فن شاه ذکره، آیۂ وافی هدایه کا مضمون یہی هدایت فرماتا ھے کہ جب تلك رباعی عناصر اربعه الخ۔

یه کتاب ۱۲۷۰ھ (۱۸۶۱ء) میں مطبع نولکشور لکھنو میں چھپ چکی ھے۔ ھمارا نسخه اسی سے ۷ ربیع الثانی ۱۲۸۰ھ (۲۰ ستمبر ۱۸۶۳ء) کو هوشنگ آباد میں مولوی فضل القادر ڈپٹی اکسٹرا اسسٹنٹ کے مکان پر نواب امداد الله خاں بہادر کے لیسے امداد علی کاتب نے نقل کیا ھے۔ مگر اُس نے شاعروں کے مختصر حالات بھی اکثر جگه چھوڑ دیے ھیں، جس سے اس کا فائده محدود هوگیا ھے۔ شروع میں ایك دیباچه ھے جو طباعت کے وقت مولف نے لکھا ھے، اور آخر میں فہرست شعرا ھے۔

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاه و سرخ اور کاغذ دستی بانس کا ھے۔ اوراق کرمخورده، پیوندکار اور آبرسیده ھیں۔ کتابت بشکل بیاض ھے۔ شروع میں دیوان غالب اردو مطبوعۂ ۱۸۴۱ء کی نقل شامل ھے۔ جلد اور پشته نئے ھیں۔

اوراق ۲۱۲ (۳۶ الف — ۲۴۷ ب)، سطور مختلف اور ناپ ۱/۲۱×۱/۲۱۵ سنٹی میٹر ھے۔

۲۰۳

مقدمۂ غالب

یه اُس مقدمے کی مثل ھے، جو مرزا اسد الله خاں غالب دهلوی متوفی سنه ۱۲۸۵ھ (۱۸۶۹ء) نے مولوی امین الدین دهلوی متخلص بامین ولد زین الدین مدرس مدرسۂ پٹیاله کے خلاف دائر کیا تھا۔

واقعه یه پیش آیا که میرزا صاحب نے فارسی لغت کی مشہور کتاب برهان قاطع پر ایك تنقید بنام «قاطع برهان» سنه ۱۲۷۶ھ میں تالیف کرکے (۱۸۶۰ء)

سنہ ۱۲۷۸ھ (۱۸۶۲ء) میں شائع کی تھی۔ اس میں اُنھوں نے اپنی طبعی ظرافت کے زیر اثر مولف کے بارے میں ایسے فقرے اور جملے بھی لکھے تھے، جن سے اُس مرحوم کی توھین ھوتی تھی۔ نیز پڑھنے والوں کو یہ بات بھی باور کرانا چاھی تھی کہ اُن کے سوا ھندوستان میں زبان فارسی کا محقق نہ کوئی ھوا اور نہ ھے، اس لیے کسی بھی ھندوستانی کی مرتبہ فرھنگ قابل اعتبار نہیں۔ ھندوستانی فارسی دانوں کو یہ باتیں ناپسند ھوئیں، اور اُنھوں نے اس کتاب کی تردید میں کئی کتابیں لکھیں۔ ان میں سے ایک کتاب مولوی امین الدین نے بنام قاطع القاطع سنہ ۱۲۸۱ھ (۶۵-۱۸۶۴ء) میں تالیف کی، اور سنہ ۱۲۸۳ھ (۷-۱۸۶۶ء) میں مطبع مصطفائی دھلی میں چھپوا کر شائع کی۔

اس کتاب میں امین نے بھی میرزا صاحب کے بارے میں توھین آمیز فقرے اور جملے لکھے تھے۔ میرزا صاحب نے ان پر ازالۂ حیثیت عرفی کی نالش کردی۔ ۲ دسمبر سنہ ۱۸۶۷ء کو یہ مقدمہ دائر ھوا، اور باھم رضامندی ھو جانے کی بنا پر ۲۳ مارچ سنہ ۱۸۶۸ء کو خارج کر دیا گیا۔

زیر نظر مثل میں پہلے میرزا صاحب کی درخواست بنام ڈپٹی کمشنر بہادر دھلی ھے۔ اس کے بعد مختار نامہ ھے۔ اس کے بعد وکیل کی عرضی ھے۔ اس کے بعد میرزا صاحب کی ۲۳ جنوری سنہ ۱۸۶۸ء کی ایک درخواست بنام ڈپٹی کمشنر ھے، جس میں اُن سے یہ کہا گیا ھے کہ آپ اس مقدمے کو اپنی عدالت میں طلب فرما کر خود طے کریں۔ اس کے بعد اظہار وکیل مدعی ھے۔ پھر فہرست گواھان مدعاعلیہ اور مدعی ھے۔ اس کے بعد مدعاعلیہ کا بیان ھے۔ بعد ازاں گواھان مدعی ماسٹر پیارے لال، لطیف حسین ولد حکیم محمد حسین خاں، نصیر الدین ولد محمد علیم اور حکم چند ولد رام دیال کے اظہار ھیں۔ ان کے بعد گواھان مدعاعلیہ مولوی ضیاء الدین ولد محمد بخش، مولوی سدید الدین ولد مولوی رشید الدین

متہ اللہ خاں، ولد غلام نقشبند خاں اور سید حمید اللہ عرف عبد الحکیم
، محمد عبد اللہ کے اظہار ہیں ۔

آخری اظہار کے نیچے میرزا صاحب کے وکیل کی درخواست اخراج
.مہ ہے، اور اوسی پر حاکم کا حکم اخراج ہے ۔

اس مثل کی رو سے ۲ دسمبر سنہ ۱۸۶۷ء کو مقدمہ دائر ہوا، اور
مارچ سنہ ۱۸۶۸ء کو خارج کر دیا گیا ۔

اندرونی شہادتوں سے یہ بات متعین ہو جاتی ہے کہ مثل ہذا مولوی
یر الدین کی مرتبہ ہے ۔ لائبریری نے اسے ۱۲ جون سنہ ۱۹۴۰ء کو
لوی منور الدین دھلوی سے خریدا تھا ۔ بعید نہیں کہ یہ منور الدین، مولوی
یر الدین کے پوتے ہوں ۔

آغاز: صاحب والا مناقب عالی شان، سرچشمۂ لطف و احسان جناب
احب ڈپٹی کمشنر بہادر دھلی دام اقبالہ ۔ بعد عرض مدارج تعظیم و تسلیم
ذارش ہے الخ ۔

یہ مثل، رسالۂ اردو بابت ماہ اپریل سنہ ۱۹۴۳ء میں طبع ہو چکی ہے ۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی سیاہ اور کاغذ باریک ولایتی ہے ۔
د اور حوضہ تشے ہیں ۔

اوراق ۱۸، سطور مختلف اور ناپ ۱/۲۳۵×۱/۲۲٤ سنٹی میٹر ہے ۔

۲۰٤

نوازش شاہانہ

یہ چاربیت لکھنے اور گانے والوں کا تذکرہ ہے، جسے بطور «تاریخ
اربیت گوئی» مرتب کیا گیا ہے ۔

سرورق کے مطابق، حاجی محمد اسمعیل خاں صبر رامپوری نے اسے

مرتب کیا ھے اور کتاب کا نام تاریخی رکھا ھے، جس سے سنہ ١٣٦٥ھ (١٩٤٦ء) نکلتے ھیں۔

صبر کا سلسلۂ نسب یہ ھے: محمد اسمعیل خاں بن عبد الرحمن خاں بن اسلم خاں بن اصالت خاں بن نواب محبت خاں بن حافظ رحمت خاں۔ سال پیدائش سنہ ١٨٦٤ء ھے۔

صبر نے عربی، فارسی، ھندی اور انگریزی چاروں زبانوں کی بقدر ضرورت تعلیم حاصل کی تھی۔ شاعری کا بیحد شوق تھا۔ فارسی میں رند علی شاہ قلاش سے اور اردو میں منشی امیر اللہ تسلیم سے اصلاح لی تھی، اور بلبل تسلیم کہلاتے تھے۔ نثر و نظم کی متعدد کتابوں کے مولف ھیں، جن میں سے اکثر طبع ھو چکی ھیں۔

صبر نے چہارشنبہ ١٩ شعبان سنہ ١٣٦٧ھ (٩ جولائی ١٩٤٧ء) کو رامپور میں انتقال کیا، اور خودساختہ مقبرے میں دفن کیے گئے۔

آغاز: اے کارساز دوجہاں بتصدق اپنے حبیب پاك کے میری مدد فرما الخ۔

خط اچھا نستعلیق، روشنائی بلو بلیك اور کاغذ دیسی مل کا ھے۔ جلد نئی ھے۔ نیز یہ نسخہ وھی ھے جو مولف نے نواب سید رضا علی خاں بہادر فردوس مکیں والی رامپور متوفی سنہ ١٩٦٦ء کے حضور میں پیش کیا تھا۔

اوراق ٢٣، سطور ١٨-٢١ اور ناپ ١٨/٤١×١/٢١٣ سنٹی میٹر ھے۔

تذکرۂ ہنروراں

تذکرۂ خوشنویسان

یہ خوشنویسوں کا تذکرہ ہے، جسے مولانا سعید احمد مارہروی نے مرتب کرکے رسالۂ زمانہ کانپور (جولائی ۱۹۱۲ء تا جون ۱۹۱۳ء) میں شائع کرایا تھا۔

مولانا سعید احمد نے "آثار اکبری" نام کی ایک کتاب بھی تالیف کی تھی۔

کاتب نے ورق ۱ الف اور ورق ۴۳ ب کے حاشیوں میں لکھا ہے کہ یہ نسخہ اس لیے ناقص رہ گیا کہ مجھے رسالۂ زمانہ کے بقیہ پرچے نہ مل سکے۔ اس میں حرف الف سے حرف میم تک نام شامل ہیں۔ بقول کاتب حرف الف بھی ناقص ہے۔ مگر واقعہ یہ ہے کہ تذکرے کا آغاز اسی مقام سے ہوتا ہے۔ پچھلے دو شماروں میں خط کی ایجاد اور اقسام سے بحث کی گئی ہے۔ تذکرے کا آیندہ حصہ شایع ہونے سے رہ گیا، اس لیے کاتب کو نہ ملا۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی کالی اور لال اور کاغذ بادامی دیسی مل کا ہے۔ پوری کتاب میں سرخ جدول ہے۔

کاتب رام‌پور کے مشہور بزرگ ریاست حسین خاں مرحوم ہیں۔ یہ کتابوں کے عاشق تھے، اور اس کا بھی بیحد شوق رکھتے تھے کہ مختلف رسالوں میں جو عمدہ تاریخی مضامین شائع ہوتے ہیں، اُن کو مباحث وار نقل کریں۔ چنانچہ اُن کے قلم کے متعدد مجموعے اس فہرست میں مذکور ہیں۔

اوراق ۴۳، سطور ۱۳ اور ناپ ۲۰ ۳/۴×۱۶ سنٹی میٹر ہے۔

کتاب کے لیے نمبر ۱۵۸۱ آیندہ ملاحظہ ہو۔

سفرنامہ

﴿ ۲۰۵ ﴾

سیر گلیور

یہ ایک فرضی شخص گلیور (Gulliver) کا سفرنامہ ہے، جسے جونیتھن سوفٹ (Jonathan Swift) نے انگریزی میں تصنیف کیا تھا۔ اصل کتاب جو ٤ سفروں پر مشتمل ہے، ۱۷۲۱-۵ء میں لکھی گئی تھی، اور Travels into Several Remote Nations of the World نام سے لندن میں سنہ ۱۷۲۶ء میں چھپی تھی۔ (ملاحظہ ہو A Literary History of England (P. 864)۔

کسی نامعلوم مترجم نے اس کے پہلے حصے کو، جو بونوں کے ملك للی پت (Liliput) کے سفر سے متعلق ہے، اردو میں ترجمہ کیا ہے۔

بظاہر یہ ترجمہ نواب سید کلب علی خاں بہادر خلد آشیاں کے عہد (۱۲۸۱-۱۳۰٤ھ=۱۸٦۵-۱۸۸۷ء) میں کیا گیا ہے، اور اُسی زمانے کا لکھا ہوا بھی ہے۔ آخر میں کاتب کا نام نہیں، لیکن خط قطعاً مہدی علی خاں تحویلدار سابق کا ہے۔

سوفٹ ۳۰ نومبر سنہ ۱٦٦۷ء کو ڈبلن میں پیدا ہوا۔ ٹرینٹی کالج ڈبلن میں تعلیم مکمل کی۔ برسوں انگلستان میں سر ولیم ٹیمپل کا سکریٹری رہا۔ سنہ ۱٦۹۵ء میں مبلغ بن گیا۔ سنہ ۱۷۱۳ء میں سینٹ پیٹرک کا ڈین مقرر ہوا۔ اس نے متعدد کتابیں لکھی ہیں۔ تاریخ انتقال ۱۹ اکتوبر سنہ ۱۷٤۵ء ہے۔ ملاحظہ ہو انٹرنیشنل لائبریری آف فیمس لٹریچر ج ۸ ص ۳٤۹۸۔

اس پوری کتاب کے دو حصوں کا ترجمہ منشی غلام قادر فصیح نے بھی کیا تھا، جو «فسانۂ عجیب الخلقت، یا گلیور صاحب کی سیاحت» کے نام سے سبحانی پریس لاهور میں چھپ کر شائع هوچکا هے۔

آغاز : سیر گلیور بملك لی‌لی‌پت۔ باب اول۔ میں ساتھ کپتان پیچرڈ صاحب کے به ارادۂ سفر بحر جنوبی کے چوتھی مئی سنه ١٦٩٩ء کو مقام برسٹیل سے جهاز پر سوار هوا الخ۔

خط نستعلیق اچھا، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ دیسی مل کا هے۔ جلد اور پشته تیے هیں۔

اوراق ٤٠، سطور ١٥ اور ناپ ١٨×٢/٤٢٦ سنٹی میٹر هے۔

٢٠٦

آئینۂ حیرت

یه مرزا عوض علی بیگ ولد مرزا ولایت علی بیگ ولد مرزا عبد الباقی صفاهانی لکھنوی کا سفرنامه هے، جسے منشی طالب حسن ولد مولوی کرم محمد مینائی لکھنوی نے مرزا صاحب کے مسودوں کے پیش نظر اپنی زبان میں لکھا هے۔

اس کے دیباچے میں مرتب نے سبب تالیف یه لکھا هے :

«سیاحان جهاں گرد انصاف پسند پر مخفی نرهے که اقلیم هندوستان میں دهلی کی بربادی کے بعد جیسی کچھه شهر دلپذیر جنت نظیر لکھنو کی رونق اور شهرت هوی، یهاں جس جس رنگ کی خلقت کی جمعیت هوی، نه کبھی کسی نے آنکھوں سے دیکھی، نه کانوں سے سنی۔ هفت اقلیم کے لوگوں کا مجمع، سارے عالم کی چیزیں مهیاه رنگ ڈهنگ نیا، تراش خراش انوکھی، بول چال کا وہ عالم که بے اختیار جی فریفته هو جائے، چند روز جو

وھاں کی کیفیت اوٹھاے، پھر اوسے خلد میں بھی چین نہ آے۔

آخر عہد نواب سعادت علی خان بہادر میں مرزا ولایت علی خلف مرزا عبد الباقی صفاھانی اپنے باپ کے ساتھہ وھاں آکر مقیم ھوے۔ وہ شہر مینوسواد، ایسا دلچسپ تھا کہ پھر جانب وطن منھہ نہ کیا، یہیں بچپے سے جوان ھوے، یہیں سب عیش و عشرت کے سامان ھوے۔ یہیں شادی ھوئی، یہیں خانہ آبادی ھوئی۔ مرزا عبد الباقی نے تو انتقال کیا۔ مرزا ولایت علی بیگ صاحب بہت مرفہ الحال بکمال خوبی وضع و حسن اطوار بسر کرتے رھے۔ سنہ ۱۲۲۴ ھجری میں خدا نے اونھیں ایک فرزند بخشا، یعنی بیٹا پیدا ھوا۔ بہت خوبصورت صاحب حسن و جمال، رخسارے بدر کامل، ابرو ھلال؛ بلند پیشانی، اقبالمندی کی نشانی۔ مگر

بطفلی طالعش را چون منجم دید، گفت از غم
کہ ھر جا شمع خواھد بود، این پروانہ خواھد شد

مرزاے موصوف اس عطیۂ الہی سے بہت محظوظ اور شکر گزار ھوے۔ مرزا عوض علی بیگ نام رکھا۔ بڑے ناز و نعمت سے پرورش کیا۔ جب وہ لڑکا چار برس سے بڑھا، پانچواں برس شروع ھوا، نہایت فراخ حوصلگی سے مکتب کی تقریب کی، علم و ھنر سے اوس جوھر کامل کی تہذیب کی۔ از بسکہ لڑکا ذھین، صاحب طبع متین، ذکاوت کا پتلا تھا، بہت جلد چل نکلا۔ بکمال جودت ھمسبقوں پر سبقت لے گیا۔ تھوڑے دنوں میں استعداد معقول حاصل ھوگئی۔ طبیعت تحصیل علوم پر بعنوان طالب العلمی مائل ھوگئی۔ شیخ غلام محمد صاحب متخلص بفائق جو شہر میں اوستاد زمانہ، فارسی‌دانی میں یگانۂ دھر مشہور تھے، مرزا صاحب نے اپنے دلبند کو اونھیں سپرد کیا۔ مولوی صاحب نے چند روز کی تعلیم میں اُسے براق کردیا۔ مگر با اینہمہ ضبط و تعلیم لڑکے کی تقدیر کا تو اور ھی رنگ تھا۔ قیس و فرھاد کا خمیر، وامق و نل کا ڈھنگ تھا۔ بقول شخصے پیٹ سے

پانوں نکالے، افسانۂ حسن ورد کیا، حضرت عشق نے مکتب سے نکلتے ہی اپنا شاگرد کیا۔ پھر تو جیسے سوانح اون پر گذرے، جو جو رنگ دیکھے، سراپا حیرت ہیں، محض خدا کی قدرت ہیں۔ طلسمات خیالیہ، عجائب مصنوعیہ سے دفتر کے دفتر داستانوں کے مالامال ہیں۔ گلہای بوقلموں سے مسودات رنگیں بوستان خیال ہیں۔ مگر حکایات واقعیۂ بامزہ حیرت افزا سرور بخش ایسے کہ ہمرنگ داستاں ہوں، ایک ایک نکتے سے ہزار ہزار کیفیتیں نمایاں ہوں، نہ دیکھیں نہ سنیں۔ مرزا عوض علی بیگ کو خدا نے محض ایک اعجوبۂ قدرت پیدا کیا۔ ہر طرح کی استعداد اور لیاقت بخشی، ہر طرح کا کمال دیا۔

جس زمانے میں محکمۂ صدر کا مقام الہ آباد میں تھا، جناب اخی معظمی و مفخمی شیخ محمد وجیہ الزماں صاحب کہ راقم کے عزیزان بزرگ سے ہیں، اوس محکمے میں مثل خواں تھے۔ وہاں بحسب اتفاق مرزا صاحب بھی وارد ہوے۔ جناب شیخ صاحب سے ملاقات ہوی۔ ضیافتیں ہوئیں، مدارات ہوے۔ چونکہ شیخ صاحب بھی ذہن مجسم، اور سب طرح کی لیاقت، ذکاوت، حسن طینت، صفات اخلاق و مروت و فتوت و ہمت، و رسائی طبع، و حدت ذہن، و فکر رسا میں یگانۂ روزگار و متفرد عالم ہیں، باہمدگر روابط بڑھ گئے۔ طرفین کو اتحاد منظور ہوا، بہت جلد تکلف دور ہوا۔ مرزا صاحب نے اپنی سیاحت کا سارا حال، سفر کا ہر واقعہ ذرہ ذرہ اون صحبتوں میں بیان کیا فرمایا، حاضران بزم اور سامعین کو حیرتی آئینۂ قدرت بنایا۔ شیخ صاحب کے اصرار سے کچھہ کچھہ حالات عجیبہ، واقعات و معاملات غریبہ اوراق متفرق و پریشاں پر بطور یادگار تحریر بھی کر دیے۔ وہ اوراق شیخ صاحب کے پاس پڑے رہے۔ جب مرزا صاحب وہاں سے چلے گئے، اور وہ محکمہ بھی الہ آباد سے اوٹھہ کر اکبرآباد میں آیا، اور شیخ صاحب بھی وہاں سے الگ ہوکر رامپور میں آکر عہدۂ جلیلۂ سفارت پر ماموور ہوے، پھر مرزا صاحب کا حال معلوم نہ ہوا کہ کہاں ہیں۔ مگر احباب اُن کے دعا اور

ثنا میں تر زباں ہیں۔ الہی وہ ہوں اور عیش جہاں ہوں، شاد و آباد ہوں، جہاں ہوں۔

جب کہ سنہ ۱۲۷٤ ہجری میں بسبب غدر کے لکھنو برباد ہوا، ایک عالم ناشاد و نامراد ہوا، منشی امیر احمد خلف مولوی کرم محمد لکھنوی مینائی، فقیر کے چھوٹے بھائی، سلمہ ربہ، کہ فن سخن‌گوئی میں علاوہ اور کمالات ظاہری و باطنی کے استعداد رکھتے ہیں، شیخ صاحب کے ذریعے سے عہد دولت فردوس مکاں نواب محمد یوسف علی خاں بہادر والی رامپور میں طلب ہوکر یہاں آے، فیض ملازمت نواب مبرور سے بڑے افتخار، بڑے لطف اوٹھاے۔ سات آٹھہ برس سے اسی سرکار کے نمکخوار ہیں۔ فی زماننا کہ یہ ریاست بجلوس میمنت مانوس نو گل گلزار خلافت، نوباوۂ گلستان ریاست، فلک جناب، عرش قباب، نواب کلب علی خان بہادر دام اقبالہ خلف نواب مغفور زینت پذیر ہوئی، بحکم قدر شناسی بحضور نواب صاحب بہادر اب بھی مورد اعتبار و اقتدار ہیں۔ چھوٹے بھائی کے ہونے سے یہ ننگ بزم اہل سخن، نامہ سیاہ طالب حسن بھی یہاں آیا، دانے پانی نے رنگ اقامت جمایا۔

اب کہ سنہ ۱۲۸۲ ہجری مطابق سنہ ۱۸٦٦ عیسوی میں شیخ صاحب ممدوح اور برادر عزیز نے مجھسے اصرار فرمایا کہ مرزا عوض علی بیگ صاحب کے کچھہ مسودات سوانح عمری اونھیں کے دست و قلم کے لکھے میرے پاس موجود و امانت ہیں، واقعی سراسر ندرت، سراپا حیرت ہیں۔ تم اپنی زبان میں اگر اسے قلمبند کرو، اُردو عبارت میں بے تکلفی کے ساتھہ لکھو، یہ وقایع واقعی خیالی افسانوں سے ہزار درجہ بہتر ہوں گے، قابل پسند ذوق ہر سخنور ہوں گے۔ لیکن اصل واقعات میں محو اثبات نہو، بول چال میں کسی طرح بناوٹ اور تکلف کی بات نہو۔ ہر چند میں نے اپنی بے مایگی کے سبب سے عذر کیا، لیکن جناب بھائی صاحب نے نہ مانا۔ مجبوراً ابتداے

شوال سے اس کے لکھنے کا اہتمام کیا، اور ایک چلے میں یہ چلہ تمام کیا۔

اس بیان سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ واقعات خود مرزا عوض علی بیگ کے مسودات سے مرتب کیے گئے ہیں، اور اگرچہ عبارت طالب حسن صاحب کی ہے، مگر واقعات من و عن وہی ہیں۔ نیز یہ بھی پتا چل جاتا ہے کہ منشی امیر احمد امیر مینائی اور اُن کے خسر جناب شیخ وجیہ الزماں خاں متوفی سنہ ۱۲۸۹ھ (۱۸۷۲ء) کی فرمایش پر یہ کام ابتدائے شوال سنہ ۱۲۸۲ھ (وسط فروری ۱۸۶۶ء) میں شروع کیا گیا، اور ۴۰ دن میں انجام کو پہنچا۔

جہاں تک پہلی بات کا تعلق ہے، اُس کی تردید خود اس نسخے کے خاتمے کی اس عبارت سے ہوجاتی ہے کہ "یہاں تک کا حال کچھہ اُن کے اوراق تحریر سے، کچھہ کچھہ شیخ صاحب کے بیان سے معلوم ہوا"۔ دوسرے نسخے میں اس عبارت کو قلمزد کردیا گیا ہے۔

جہاں تک سفرنامے کے مقامات کے ناموں اور وہاں کے مشاہیر کا تعلق ہے، وہ سب واقعی اور تاریخی ہیں، مگر پیش آمدہ واقعات "جہاں دیدہ بسیار گوید دروغ" کے الزام سے بمشکل ہی بچ سکیں گے۔

ادبی لحاظ سے یہ کتاب اہم، اور میری دانست میں فسانۂ عجائب سے بہتر، اور اس لیے قابل اشاعت ہے۔

طالب حسن صاحب نے "آئینۂ ایمان" نام کا ایک رسالہ بزبان اردو تالیف کیا تھا۔ قومی پریس لکھنو میں یہ چھپ گیا ہے۔ اس کے شروع میں امیر مینائی مرحوم نے ایک تعارف لکھا ہے۔ اس میں وہ فرماتے ہیں:

"یہ رسالہ مسمی بہ آئینۂ ایمان میرے برادر مہربان تر از پدر جناب منشی طالب حسن مینائی صدیقی مبرور کی تصانیف سے ہے۔ مصنف کے حقوق جو مجھہ پر ہیں، میں کسی طرح اُنھیں ادا نہیں کر سکتا۔ مصنف نے مجھے عمر ہفت سالگی سے کہ میرے والد ماجد شیخ کرم محمد مینائی مغفور نے

رحلت فرمائی تھی، فرزندوں کی طرح پالا، پڑھایا، تربیت کی، اور تا دم مرگ اُن کے مجھسے کبھی اس کا موقع نہ ملا کہ میں اپنے والد ماجد کے سایۂ شفقت اُٹھ جانے پر تاسف کرتا۔ مصنف کے واقعی صفات بھی میں نہیں لکھ سکتا، اس لیے کہ بسبب حقیقی بھائی ہونے کے مبادا ناظرین اس کو مبالغے پر حمل کریں۔ تاہم اتنا لکھنا ضروری ہے کہ مصنف اعلی درجے کے لائق، سراپا ہنر اور عمدہ صفات کے بشر تھے۔ نہایت رقیق القلب، کریم النفس، عمیم الخلق۔ استعداد عربی و فارسی کی خوب تھی۔ منشی نہایت عمدہ تھے۔ عہد سلطنت لکھنو میں پہلے عدالت دیوانی میں نوکر رہے۔ پھر وہیں کی نظامتوں میں میر منشی ہوے، اور بعد غدر انیس برس ریاست رامپور میں، جہاں کا میں بھی دیرینہ نمکخوار ہوں. حاکم عدالت دیوانی، جسے عربی میں قاضی، مفتی اور انگریزی میں جج کہتے ہیں، رہے۔

سلسلۂ نسب مصنف کا اول الصحابۃ و افضلہم بالتحقیق حضرت ابوبکر الصدیق رض تک منتہی ہوتا ہے۔ شیخ عثمان، مورث اعلی، عرب سے ہندوستان میں آے، اور دار الخلافۃ دھلی میں رہے۔ وھاں سے منتقل ہوکر جونپور اور قصبۂ دلمؤ میں قیام کرتے ہوے، لکھنو میں اقامت کی، اور اپنے فرزند شیخ قطب کو یادگار چھوڑا۔ اُن کی پشت سے ایک آفتاب ولایت طالع ہوا، جس کے انوار ہندوستان میں پھیلے ہوے ہیں، اور جن کی وجہ سے مصنف کے نام کے ساتھ میں نے لفظ مینائی لکھا ہے، یعنی شیخ محمد عرف شاہ مینا، جن کا مزار لکھنو میں زیارت گاہ خلائق ہے۔ مصنف کا مذھب اہل سنت اور طریقہ حنفی تھا۔ شاہ تراب علی صاحب قلندر کاکوروی قدس سرہ العزیز سے بیعت تھے۔

سلسلۂ نسب کی ترتیب یہ ہے، شیخ طالب حسن ابن شیخ کرم محمد ابن شیخ محمد معظم ابن شیخ محمد عظیم ابن شیخ خواجہ احمد ابن شیخ صالح ابن شیخ خواجہ ابن شیخ مبارک ابن شیخ حسین ابن شیخ گدائی ابن شیخ نظام ابن

شیخ الهداد ابن شیخ ابراهیم ابن شیخ قطب الدین سجادہ نشین و برادر زادۂ متبنای مخدوم شاہ مینا ابن شیخ نصیر الدین ابن شیخ قطب ابن شیخ عثمان ۔ اس سلسلے میں بعض صاحب نوبت و نقارہ و بعض صاحب تسبیح و سجادہ ہوے ۔

مصنف نے ۱۲ محرم سنہ ۱۳۰۵ھ کو جو مطابق ۳ ستمبر سنہ ۱۸۸۷ء سے ھے، چہتر برس کی عمر میں دار فانی سے رحلت کی اور مجھسے داغ یتیمی دیا ۔

انتخاب یادگار میں ان کا ذکر بزمرۂ شعرا نہیں ہوا ھے ۔ مگر خود آئینۂ ایمان کے آخر میں ۸۲ شعر کی ایک مثنوی بعنوان «مناجات مولف بدرگاہ قاضی الحاجات» چھپی ھے، جس میں لفظ طالب بطور تخلص استعمال ہوا ھے ۔ اس سے معلوم ہوتا ھے کہ یہ شاعر بھی تھے ۔

کتاب خانے میں ان کی حسب ذیل کتابوں کے مخطوطے بھی محفوظ ہیں: مناظرۂ تیغ و قلم (نثر مرصع نمبر ۲۷۳)، انیس عاشقاں (داستان نمبر ۲۹۷) ۔

آغاز : حمد باری میں خوشی سے بہتر کوئی کلام نہیں ۔ یہ وہ مقام نہیں جہاں قوت ناطقہ اپنا کام کرسکے الخ ۔

خط نستعلیق اچھا، روشنائی سیاہ و سرخ اور کاغذ باریک دیسی مل کا ھے ۔ کتابت مختلف ہاتھوں سے ہوئی ھے، جن میں سے مہدی علی خاں تحویلدار کے خط کو میں بخوبی جانتا ہوں ۔ جگہ جگہ حذف و اضافہ بھی کیا گیا ھے، جو بالیقین مولف کے قلم کا ھے ۔ سرخ روشنائی سے ورق داغ بھی ھے، جو بہت سے ورقوں میں جلد ساز کی مہربانی سے غائب بھی ہوگیا ھے ۔ کاغذ بوسیدہ ہو چکا ھے ۔ جلد اور پشتہ نئے ہیں ۔

اوراق ۴۲۰، سطور ۱۵ اور ناپ ۱/۲۲۹×۲۰ سنٹی میٹر ھے ۔

۲۰۷

ایضاً

یہ اسی کتاب کا دوسرا نسخہ ھے، جس میں کہیں کہیں ترمیم و تنسیخ

اور حذف و اضافہ بھی ہوا ہے، اس لیے میں اسے بھی مولف ہی کا نسخہ مانتا ہوں۔ اس کا خط اول سے آخر تک ایک ہے، بجز ورق اول کے جو بعد میں کسی نے لکھ کر شامل کر دیا ہے۔

آغاز مثل نسخۂ سابق ہے۔

خط نستعلیق عمدہ، روشنائی سیاہ و شنجرفی اور کاغذ دیسی مل کا ہے، ناموں پر سرخ لکیر کھینچی گئی ہے۔ نیز علامت (بت) بھی ہر نئے جملے کے شروع میں لال روشنائی سے بنائی گئی ہے۔ سرورق پر سرخ روشنائی سے ورق داغ بھی ہے۔ کاغذ بوسیدہ ہوگیا ہے۔ جلد اور پشتہ تنے ہیں۔

اوراق ٤٦٢، سطور ١٥ اور ناپ ٢٩×٢٢٠/ سنٹی میٹر ہے۔

٢٠٨

وقائع حج نواب سکندر بیگم

یہ نواب سکندر بیگم والیۂ بھوپال متوفی ١٣ رجب سنہ ١٢٨٥ھ (٣٠ اکتوبر ١٨٦٨ء) کے سفرنامۂ حج کے انگریزی ترجمے کا اردو ترجمہ ہے۔

نواب سکندر بیگم نے اپنا سفرنامہ اردو میں لکھا تھا۔ لفٹیننٹ کرنل ولوبی آسبرن، پولیٹکل ایجنٹ بھوپال کی بیوی نے جنوری سنہ ١٨٦٩ء میں اس کا انگریزی میں ترجمہ کیا، اور سنہ ١٨٧٠ء میں اُسے لندن میں طبع کراکے کوئن وکٹوریہ کے نام معنون کیا۔

اس انگریزی ترجمے کے آخر میں اُن کے شوہر کی لکھی ہوئی مختصر تاریخ بھوپال بھی شامل تھی۔ زیر نظر اردو ترجمے میں اسے چھوڑ دیا گیا ہے۔ نیز لیڈی آسبرن نے سفر نامے کے تتمے کا ترجمہ پادری ولیم ولکنس، چاپلن سہور (ضلع بھوپال) سے کرایا تھا۔ وہ تتمہ بھی اس ترجمے میں شامل نہیں ہے۔

کتاب میں مترجم کا نام نہیں۔ نہ اول و آخر میں تاریخ تالیف

درج ھے - لیکن ورق ۱ الف کے اوپری حاشیے میں ٤/۱۰/۷۲، ورق ۹ الف کے اوپری حاشیے میں ٦/۱۰/۷۲، ورق ۱۷ الف کے اوپری حاشیے میں ۹/۱۰/۷۲، ورق ۲۵ الف کے اوپری حاشیے میں ١٤/۱۰/۷۲، ورق ۳۳ الف کے اوپری حاشیے میں ۱۹/۱۰/۷۲ اور ورق ٤١ الف کے اوپری حاشیے میں ۲۰/۱۰/۷۲ مندرج ھے، جس کا مطلب یہ ھے کہ کتاب ٤ اکتوبر سنہ ۱۸۷۲ء کو شروع، اور اسی ماہ کی ۲۰ تاریخ کو ۱٦ دن کے اندر ختم کی گئی - لیکن میری دانست میں یہ کتابت ترجمہ کی تاریخ ھے -

چونکہ انگریزی ترجمہ سنہ ۱۸۷۰ء میں چھپا تھا، لہذا اس ترجے کا اختتام سنہ ۱۸۷۰ء اور سنہ ۱۸۷۲ء کے درمیان ھونا چاھیے -

ولوبی آسبرن کے لیے صفحہ ۲۸۰ ملاحظہ ھو -

اس اردو ترجمے میں پہلے انگریزی ترجمے کے سرورق کا ترجمہ کیا گیا ھے، اس کے بعد انگریزی مترجم کی تمہید ھے، اور بعد ازاں اصل سفرنامہ شروع ھوتا ھے -

آغاز سفرنامہ : پہلی تاریخ محرم سنہ ١٢٨٤ھ مطابق ٦ مئی سنہ ۱۸٦٤ء میں نے ایک چٹھی زوجہ کرنل دورانڈ صاحب فارن سیکریٹری مقام شملہ مورخۂ ٥ ماہ جون سنہ ۱۸٦۳ء وصول پائی الخ -

خط نستعلیق معمولی، روشنائی سیاہ اور کاغذ دیسی مل کا ھے - جدول قرمزی ھے - جلد اور پشتہ نئے ھیں - جگہ جگہ حاشیوں میں توضیحات بھی درج ھیں -

اوراق ۸۲، سطور ۱۷ اور ناپ ۲۹×۲۰ سنٹی میٹر ھے -

جغرافیہ

۲۰۹

خلاصہ علم ارض کا

اس چھوٹے سے رسالے میں، جو بظاہر کسی انگریزی نصابی کتاب کا ترجمہ اور ۲۹ بابوں میں منقسم ہے، سوال و جواب کی شکل میں دنیا کا جغرافیہ سکھایا گیا ہے۔

مولف اور مترجم دونوں نامعلوم ہیں۔ نہ تاریخ تالیف اور سال ترجمہ کا کہیں مذکور ہے۔ لیکن دو باتوں سے زمانۂ تالیف کے تعین میں مدد ملتی ہے۔ پہلی یہ کہ اس میں ٹیپو سلطان والی میسور کا سال وفات ۱۷۹۹ع بیان ہوا ہے۔ دوسرے یہ معلوم ہوتا ہے کہ ہندوستان میں ابھی سرکار کمپنی کی حکومت تھی۔ لہذا اسے ۱۷۹۹ء اور ۱۸۵۸ء کے درمیان کی تالیف ہونا چاہیے۔

معلوم ہوتا ہے مولف عیسائی مذہب ہے، اس لیے کہ اُس نے مکہ کے ذکر میں لکھا ہے کہ یہ "مشہور ہے اس سبب سے کہ وہ وطن محمد کا ہے۔ اور مدینے میں کہ ایک چھوٹی جگہ ہے، وہاں اوس نے دفن پایا" (ورق ۵ الف)۔ یہ انداز بیان کسی مسلمان کا نہیں ہوسکتا۔

آغاز: (خلاصہ) علم ارض کا۔ پہلا باب بیان ارض کا۔ سوال: علم ارض کیا ہے؟ جواب: علم ارض صفحۂ ارض کا بیان ہے جو مرکب ہے خاک اور آب سے الخ۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی سیاہ اور کاغذ دستی بانس کا ہے۔ کاتب دو معلوم ہوتے ہیں۔ جلد شی ہے۔

اوراق ٦، سطور ١٩-٢١، اور ناپ ٢٣×١/٢٣٠ سنٹی میٹر ھے۔

٢١٠

رھنمائے یوروپ

یہ کتاب بھی کسی انگریزی کتاب کا اردو ترجمہ ھے۔

کتاب سے نہ مولف کا نام معلوم ھوتا ھے اور نہ مترجم کا۔ خاتمے میں ایك جگہ سنہ ١٨٩٥-٦ء کو سال حال کے طور پر ذکر کیا ھے، جس سے یہ نتیجہ نکلتا ھے کہ انگریزی کتاب اسی سال کی تالیف ھے۔ یہ ترجمہ ١٤ مئی سنہ ١٩٠٦ء کو مولوی فرخی مرحوم سے خریدا گیا تھا، لہذا اس سال سے قبل کا مولفہ اور مکتوبہ ھونا چاھیے۔ چونکہ کتاب کے دیباچے میں قطع و برید خاصی ھے، اس بنا پر میں اسے خود مولف کا نسخہ قرار دیتا ھوں۔

آغاز: دیباچہ۔ قبل از روانگی۔ اخراجات سفر کے لیے روپیہ اپنا همراہ رکھنا خالی از تکلیف کے نہیں ھے الخ۔

خط شکستہ آمیز نستعلیق، روشنائی بلوبلیك اور کاغذ چکنا فل اسکیپ ھے۔ اوراق بوسیدہ ھوچکے ھیں۔ جلد اور پشتہ نئے ھیں۔ کسی قدر کرمخوردگی بھی پائی جاتی ھے۔

اوراق ٢٢٤، ١٣—١٧ اور ناپ ٢٣×١/٤٣٢ سنٹی میٹر ھے۔

فہرست مصنفین

فہرست مصنفات

استدراک

(پہلا هندسه صفحے کو اور دوسرا سطر کو ظاهر کرتا هے)

۱۲/٤ ترجمه نمبر ۳ مولانا سید علی بن مولانا سید دلدار علی غفرانمآب نصیرآبادی لکھنوی کا هے، اور پہلے اُن کی تفسیر قرآن موسوم به توضیح المجید میں، جو اسی فہرست میں نمبر ۱۳ پر مذکور هے، اور بعد ازاں قرآن مجید کے بین السطور میں چھپ چکا هے۔

۵/۸ کریم الله خاں نام کے ایك قاری دهلی کے باشندے اور «وسیلة القاری» کے مولف هیں۔ یه کتاب جو اردو زبان کی هے، سنه ۱۲٦۹ھ کی تالیف هے، اور مطبع علوی میں سنه ۱۲۷٦ھ میں چھپ چکی هے۔ لائبریری میں اس ایڈیشن کا ایك نسخه محفوظ هے۔ بعید نہیں که یہی بزرگ، قاری سید برکت علی کے استاد هوں۔

۱/۱۰ تفسیر مرتضوی کا ایك مخطوطه مولانا آزاد لائبریری (ذخیرۂ سبحان الله خاں) علی‌گڑھ میں محفوظ هے۔

٤/۲٤ توضیح المجید کی دوسری جلد کے دو مطبوعه نسخے رضا لائبریری میں محفوظ هیں۔ مگر سوء اتفاق سے دونوں ناقص الآخر هیں۔ اس لیے اُن سے تاریخ تالیف یا طباعت کا پته نه چل سکا۔

۱۲/۲۷ تاریخ الکملاء : ۲۳۹ میں «دوم ربیع الآخر روز آدینه» تاریخ و یوم انتقال درج هے۔ مگر از روے حساب جمعه کے دن ربیع الاخر کی تیسری هی تھی۔

۱۲/۳٤ فہرست کے اس حصے کے چھپ جانے کے بعد، اس کتاب کا ایك اور مخطوطه لائبریری کے لیے خریدا گیا، جو نمبر ۱۵۰۸ پر

مندرج ھے۔ اس کے ترقیمے میں لکھا ھے : «تمام شد۔ شیخ ولی اللہ از جهت نسب پدری از اولاد امجاد امیر المومنین عمر فاروق است، و از جهت چند امہات از آل امام حسین رضی اللہ عنہم»۔ اس عبارت کے نیچے کسی دوسرے شخص نے تحریر کیا ھے : «غرض از ایراد نسبت مولوی ولی اللہ به سبط اصغر رسول صلی اللہ علیه و آله وسلم این است که باین نسبت جلیله، اگرچه از طرف مادر باشد، در سلسلۂ اهلبیت داخل باشند، تا مسلسل اهلبیت منقطع نشود۔ و چون مولوی اسحق که مترجم و راوی این احادیث اند، پسر دختر مولوی عبد العزیز بن مولوی ولی اللہ موصوف اند، باین واسطه یك گونه دخول در سلسله و بیت اهلبیت دارند۔ و هذا القدر یکفی فی هذا المحل»۔

اس بیان سے معلوم ھوتا ھے کہ چہل حدیث ولی اللہی کے مترجم و شارح شاہ محمد اسحق بن محمد افضل محدث دہلوی متوفی سنہ ۱۲۶۲ھ (۱۸۴۶ء) ھیں، جو شاہ عبد العزیز محدث دہلوی کے نواسے اور اُن کے سلسلۂ حدیث کے مروج ھیں۔ ان کے حالات کے لیے نزھة الخواطر : ۷/۵۱ ملاحظہ ھو۔

۲۴/۲۴ مزید غور کرنے پر یہ بات سمجھ میں آتی ھے کہ اس رسالے کا سال کتابت بجائے ہجری کے سمت ۱۹۰۲ ھو، کیوں کہ شاہ محمد اسحق دہلوی کی عمر سنہ ۱۲۰۹ھ میں ۱۲، ۱۳ برس کی تھی، اور بظاہر یہ امر دشوار ھے کہ وہ اس عمر میں اربعین کی شرح لکھیں، تو وہ اتنی مقبول ھوجائے کہ لوگ اپنے لیے نقل کرنا شروع کردیں۔ علاوہ ازیں کاتب نے اس رسالے کا اختتام بدھ کے دن پانچویں ربیع الاول کو اور اگلے رسالے کا جمعرات کے دن ٦ ربیع الاول کو بتایا ھے۔ اس سال کی جنتری

سے معلوم ہوتا ھے کہ سمت ۱۹۰۲ کے آخر میں واقع ربیع الاول کی ۵ تاریخ بدھ کو اور ٦ جمعرات ھی کو تھی۔ لہذا اس سال کو بجائے ہجری کے سمت تسلیم کرنا چاہیے، جو سنہ ۱۲٦۲ھ اور ۱۸٤٦ء کے مطابق ہوتا ھے۔

سنہ ۱۲٦۲ھ کی تائید اس سے بھی ہوتی ھے کہ سمیع اللہ نے جس کے لیے رحمت اللہ نے یہ چہل حدیث نقل کی ھے، ایک ھندی نظم موسوم بہ «سی حرفی محمد سالم» نقل کی ھے، جو اس رسالے کے ساتھ مجلد ھے۔ اس کے خاتمے میں سال کتابت ۱۲۵۹ھ درج ھے۔ اس صورت میں قیاس چاھتا ھے کہ رحمت اللہ کی کتاب بھی اسی زمانے کی مکتوبہ ھو۔

۲۰/۵۹ جناب محمد ایوب قادری (کراچی) نے بتایا ھے کہ «داب الآخرة» کا ایک نسخہ جو ۱۸۵۷ء سے پہلے کا مطبوعہ ھے، اُن کے ذاتی کتابخانے میں محفوظ ھے۔ نیز یہ بھی لکھا ھے کہ مولوی عبد اللہ نے مسائل اربعین کا بھی اردو ترجمہ کیا تھا، جس کا ایک نسخۂ مطبوعۂ بمبئی بھی اُن کے پاس موجود ھے، اور ایک تفسیر موسوم بہ «تفسیر مقبول» بھی تالیف کی تھی۔ اس کے خطی اور مطبوعہ نسخے انجمن ترقی اردو (کراچی) کے کتابخانے میں ھیں۔

۱۲/٦۵ نزهة الخواطر : ۱۷۸/۷ میں بغیر کسی حوالے کے سنہ ۱۲٤۳ھ سال وفات لکھا ھے۔

۱۱/۷٦ جناب محمد ایوب قادری نے لکھا ھے کہ مولانا محمد سلطان خاں شاہجہانپور (روھیلکھنڈ) کے باشندے، اور کنز الدقائق کے مترجم ھیں۔ یہ ترجمہ طبع ھوچکا ھے۔

۱۳/۱۰۲ شاہ احمد اللہ نزهة الخواطر : ٤۷/۷ کے مطابق سنہ ۱۲۸۲ھ میں انگریزی قید میں آئے اور کالے پانی بھیج دیے گئے، جہاں

۲۸ ذیحجه سنه ۱۲۹۸ھ کو اُن کا انتقال ہوگیا۔ لیکن اس سے کتاب کے زمانۂ تالیف پر مزید روشنی نہیں پڑتی۔

۱۰۵/۱٤ رسالۂ فیض عام کے بارے میں جناب محمد ایوب قادری نے لکھا ھے کہ بظاہر اس سے مراد شاہ عبد العزیز کا اسی نام کا رسالہ ھے جو فتاوی عزیزیہ میں شامل ھے، اور طبع ہوچکا ھے۔ اس رسالے کا خطی نسخہ بھی قادری صاحب کے پاس محفوظ ھے۔

۱۱٦/۱۲ جناب محمد ایوب قادری نے پروفیسر حامی الدین خاں کے حوالے سے، جو مولوی سراج الدین خاں کے بھتیجے ہیں، لکھا ھے کہ سنہ ۱۹۱۲ء میں مولوی صاحب نے انتقال کیا۔

۱۲۹/۷ رسالہ حجۃ الاسلام کا ایک مطبوعہ نسخہ حال میں لائبریری کے لیے خریدا گیا ھے۔

۱۲۹/۷ مولوی عبد الحق الہ‌آبادی کے بارے میں تذکرۂ علمائے حال: ۳۸ میں لکھا ھے: "شیخ الدلائل مولوی حاجی عبد الحق صاحب الہ‌آبادی مہاجر ابن شیخ مولوی شاہ محمد بن یار محمد مرحوم۔ آپ کا اصل وطن الہ‌آباد ھے۔ مولانا نواب قطب الدین صاحب دہلوی سے آپ کو تلمذ ھے۔ عرصہ ہوا کہ مکۂ معظمہ کو ہجرت فرمائی۔ نورچشم حاجی محمد احسن سلمہ نے آپ سے اکثر اجازتیں حاصل کی ہیں۔ وہ بیان کرتے ہیں کہ باب ابراہیم کی جانب بخاری محلہ میں ایک رباط میں قیام ھے۔ متوکل شخص ہیں۔ تقوے کا بڑا اہتمام ھے۔ مکۂ معظمہ میں آپ شیخ الدلائل ہیں۔ مولانا حریری مدنی سے دلائل الخیرات کی اجازت ھے۔ علاوہ اس کے حزب البحر و حزب الاعظم و حصن حصین و قرآن مجید وغیرہ کی سند بھی آپ سے لوگوں کو حاصل ہوتی ھے۔ اہل عرب آپ کی بڑی تعظیم کرتے ہیں۔ اکثر فیض رسانی ظاہر و

باطن میں مصروف رہتے ہیں - ایک رسالہ احکام حج بدل میں بزبان اردو تصنیف فرمایا ہے، جس کا نام «نہایۃ الامل فی بیان مسائل حج البدل» ہے - مولف نے اُس کا مطالعہ کیا ہے - نہایت تحقیق و تدقیق سے تصنیف فرمایا ہے - اور در مختار پر حاشیہ لکھا ہے - اس کے سوا اور تصانیف ہیں - ابقاہ اللہ تعالیٰ»-

اس آخری جملے سے معلوم ہوتا ہے کہ «تذکرۂ علماے حال» کی تالیف تک مولوی عبد الحق بقید حیات تھے - مولانا احمد رضا خاں بریلوی کے رسالۂ «حسام الحرمین» کے آخر میں (ص ٤٠) مولوی عبد الحق کی ایک تقریظ چھپی ہے - اس کی تاریخ کتابت ۸ صفر سنہ ١٣٢٤ھ ہے، جس کا یہ مطلب ہے کہ اس تاریخ تک بھی وہ زندہ تھے -

٧/١٨٨ مولوی ابو محمد عبد الحق دہلوی مولف تفسیر حقانی کا سال وفات رسالۂ العلم کراچی، جولائی ١٩٦٠ء، صفحہ ١١١ میں ١٩١٦ء، اور اسی رسالے کی جلد دوم شمارہ ١٩ ص ١٩ و ٢٠ میں ١٢ جمادی الاول سنہ ١٣٣٥ھ لکھا ہے، جو ٥ مارچ ١٩١٧ء کے مطابق ہوتا ہے -

١٩/١٩٩ حکیم محمد شریف خاں کا یہ سال وفات فہرست کتابخانۂ بانکی‌پور، پٹنہ ج ١١ ص ٣٧ سے نقل کیا گیا ہے - لیکن نزہۃ الخواطر: ٢١١/٧ میں «دخل الجنۃ بلا حساب» مادۂ تاریخ کی بنا پر ان کا انتقال سنہ ١٢٢٢ھ میں بتایا ہے - جناب محمد ایوب قادری نے اس کے بھی بر خلاف یہ لکھا ہے کہ مولوی ظفر حسن مرحوم نے A list of Muhammadan & Hindu Monuments کی دوسری جلد میں تحریر کیا ہے کہ اُن کی قبر پر جو کتبہ ہے، اُس میں سنہ ١٢١٦ھ کندہ ہے -

۷/۲۱۶ خود مولف نے اپنے بھائی کا نام مجید الدین احمد خاں لکھا ہے۔ لیکن مولوی نجم الغنی خاں نے اخبار الصنادید : ۲/۴۰ میں اور جناب محمد ایوب قادری صاحب نے اپنے ایک نوٹ میں «مجد الدین احمد خاں» بتایا ہے۔ میری دانست میں سعید الدین اور مجید الدین کا صوتی توافق اسی طرف لے جاتا ہے کہ مولف کا بیان صحیح ہے۔ و اللہ اعلم۔

۸/۳۴۱ دہ مخزن سنہ ۱۲۷۱ھ میں مطبع سراج ہدایت میں اور سنہ ۱۲۷۸ھ میں مطبع مجتبائی دہلی میں چھپ چکی ہے۔

۲۴/۴۰۰ سعادت خاں ناصر نے «تذکرۂ خوش معرکۂ زیبا» نام سے شعرائے اودھ کا ایک تذکرہ مرتب کیا ہے۔ اس کا ایک نسخہ لکھنو یونیورسٹی کی لائبریری میں محفوظ ہے۔ عزیز گرامی سید سلیمان حسین لکھنوی کی عنایت سے اس تذکرے کی مطلوبہ عبارتیں مجھے ملیں، جن سے معلوم ہوا کہ اس تذکرے میں دو جگہ «تذکرۂ احبا» کو حقیقت کی تالیف بتایا گیا ہے۔ اولاً حقیقت کے تذکرے میں لکھا ہے : «صاحب ارادت منشی میر حسین شاہ تخلص حقیقت، شاگرد جرأت، ولد میر عرب شاہ، اہل فضل و کمال، مولف اور مصنف ہفت نسخہ کا۔ تذکرۂ احبا تالیف کیا ہوا اُس کا۔ میاں مصحفی اس تذکرے سے کبیدہ خاطر۔ اہانت اُس کی میاں صاحب کے تذکرے سے ظاہر۔ امام بخش خاں، جن کی فرمائش سے وہ تذکرہ تالیف ہوا تھا، اُن کو کاشمیری، اور جرأت کو کورموصلی قرار دیا ہے»۔

اس کے بعد خاتمے میں تحریر کرتے ہیں : «چند مدت اس کے انتظام کے واسطے محنت شاقہ کھینچی۔ اور کیا کیا پریشانی میں بسر کی۔ چار پانچ تذکرے فراہم۔ دو میاں مصحفی کے،

تیسرا تذکرہ مسمی بہ چار باغ تصنیف کیا ہوا اعظم الدولہ سرور کا، چوتھا تذکرہ مسمی بہ گلشن بیخار کہ مصنف اُس کا مصطفی خاں شیفتہ ہے۔ چھٹا تذکرہ مسمی بہ تذکرۂ احسا شاہ حسین حقیقت کا۔ ان میں سے تحقیق انساب اور شعر نایاب لکھیے۔ اور کلام دوردستوں کا معرفت میر محمود علی اور میر محسن علی صاحب کے کانپور سے ڈاک کی طرح آیا گیا۔

مذکورۂ بالا تصریح کے بعد اس میں شك و شبهے کی گنجائش نہیں رہتی کہ مخزن نکات کا یہ ترجمہ محسن ہی کا ہے۔

٢٣/٤٠٣ اس تذکرے کے ١٣ ورق بعد میں دستیاب ہوئے جو نمبر ١٦٨٢ پر درج ہیں۔ ابتدائی ٨ ورق حرف الالف کے ہیں، اور ان میں قزلباش خاں امید، خان آرزو، آبرو، احسن، انعام، اثر، اور اشتیاق کا ذکر ہے۔ صفحات ٩ تا ١٣ حرف التاء و الجیم سے متعلق ہیں، اور ان میں تاباں، جہاندار اور جرات کا مذکور ہوا ہے۔